Meyerbeer

Afrikanerin

DIE
AFRIKANERIN
{L'AFRICANA}
OPER IN VAKTEN
MUSIK
von
G. MEYERBEER.

Vollständiger Klavir Auszug mit italienischem u. deutschem Text.

Eigenthum der Verleger.

BERLIN & POSEN

Leipziger Str. 37. | Wilhelm Str. 21.
Unter den Linden 3. | Mylius Hôtel

ED. BOTE & G. BOCK

Hof-Musikhandlung

J. J. M. M. des Königs u. der Königin u. S. K. H. des Prinzen Albrecht v. Preussen.

Eingetragen gemäss den Vorschriften der internationalen Verträge

Breslau, Lichtenberg. | Leipzig: Leede. | Stettin, Simon.

Paris, G. Brandus & S. Dufour.
London, Boosey & Fils.
Mailand, F. Lucca.

Die Verlagshandlung behält sich das ausschliessliche Recht vor, die Erlaubniss zur Aufführung dieses Werkes zu ertheilen. Die Partitur ist nur von derselben zu beziehen.

Das Vorrecht der Herausgabe eines Arrangements im Allgemeinen u. für [illegible] Instrumente oder Orchester haben für die Oesterreichischen Staaten wir[illegible] tent de data 12 October 1846 vorbehalten.

PERSONAGGI.

Selica ..... *Soprano.*
Ines ..... *Soprano.*
Vasco di Gama ..... *Tenore.*
Don Alvar ..... *Tenore.*
Nelusco ..... *Baritono.*
Don Diego, l'ammiraglio ..... *Secondo Basso.*
Don Pedro, presidente del consiglio del rè di Portogallo ..... *Primo Basso.*
Il Gran Inquisitore ..... *Secondo Basso.*
Il Gran Bramino ..... *Primo Basso ossia Baritono.*
Anna, serva d'Ines ..... *Mezzo Soprano.*
Iº Marinaro ..... *Primo Tenore.*
IIdo Marinaro ..... *Secondo Tenore.* (CORIFEI.)
IIIº Marinaro ..... *Primo Basso.* (CORIFEI.)
IVº Marinaro ..... *Secondo Basso.* (CORIFEI.)
Un Portinajo ..... *Tenore.*
Un Prete ..... *Tenore.*

Consiglieri ufficiali della marineria, vescovi, preti di Brama, indiani, soldati, marinari.

Il primo ed il secondo atto hanno luogo in Lisbona, il terzo su d'un vascello, il quarto ed il quinto atto nell' isola della costa orientale d'Africa.

INDICE.

Atto I.

Sinfonia ..... Pag. 1.
1. Scena e Romanza. *(Ines.)* Del Tago sponde addio ..... 6.
2. Scena e Terzettino. *(Ines, L'Amiraglio, Don Pedro.)* O per dover ..... 16.
3. Scena e Finale. Tu che la terra adora ..... 30.

Atto II.

Intermezzo e Scena ..... 124.
4. Aria di Sonno. *(Selica.)* In grembo a me ..... 128.
5. Scena ed Aria. *(Nelusco.)* Figlia dei rè ..... 137.
6. Duetto. *(Selica, Vasco.)* Invan lor impossente rabbia ..... 155.
7. Finale. ..... 170.

Atto III.

8. Intermezzo e Coro delle donne. Leggiero e rapido ..... 217.
9. Quartetto e Coro dei marinari. Sù, sù! marinar! ..... 232.
10. Orazione. O grande San Domenico ..... 244.
11. Scena e Recitativo. *(Don Pedro.)* Siete voi, Don Alvar! ..... 253.
11a Ballata. *(Nelusco.)* Adamastor, rè dell'onde ..... 266.
12. Recitativo e Duetto. *(Vasco, Don Pedro.)* ..... 278.
13. Scena e Finale. ..... 296.

Atto IV.

Intermezzo e Marcia indiana ..... 308.
14. Scena e Coro. *(Il gran Bram.)* Noi giuriamo per Brama ..... 325.
14a Scena. *(Il gran Bram.)* Giammai nessun stranier ..... 328.
15. Aria. *(Vasco.)* O ridente suol ..... 333.
Scena. *(Nelusco.)* Volerlo sostrarre al supplizio ..... 347.
16. Cavatina e Coro. *(Nelusco.)* Averla tanto amata ..... 355.
16a Scena. Brama, Visnu, Schiva ..... 373.
17. Scena e Duetto. *(Selica, Vasco.)* Limen che per tuo ben ..... 381.
18. Finale. ..... 405.

Atto V.

19. Scena e Recitativo. *(Selica.)* Ah, che intesi mai ..... 417.
20. Duetto. *(Ines, Selica.)* In pria che mia vendetta ..... 420.
20a Scena. *(Selica.)* Via sia tratta colei ..... 443.
21. Grande Scena del mancenillier. *(Selica.)* Da qui io vedo il mar ..... 448.
22. Finale. *(Nelusco.)* Partiti son ..... 467.

B. et D. 10910.
6664

L'AFRICANA.

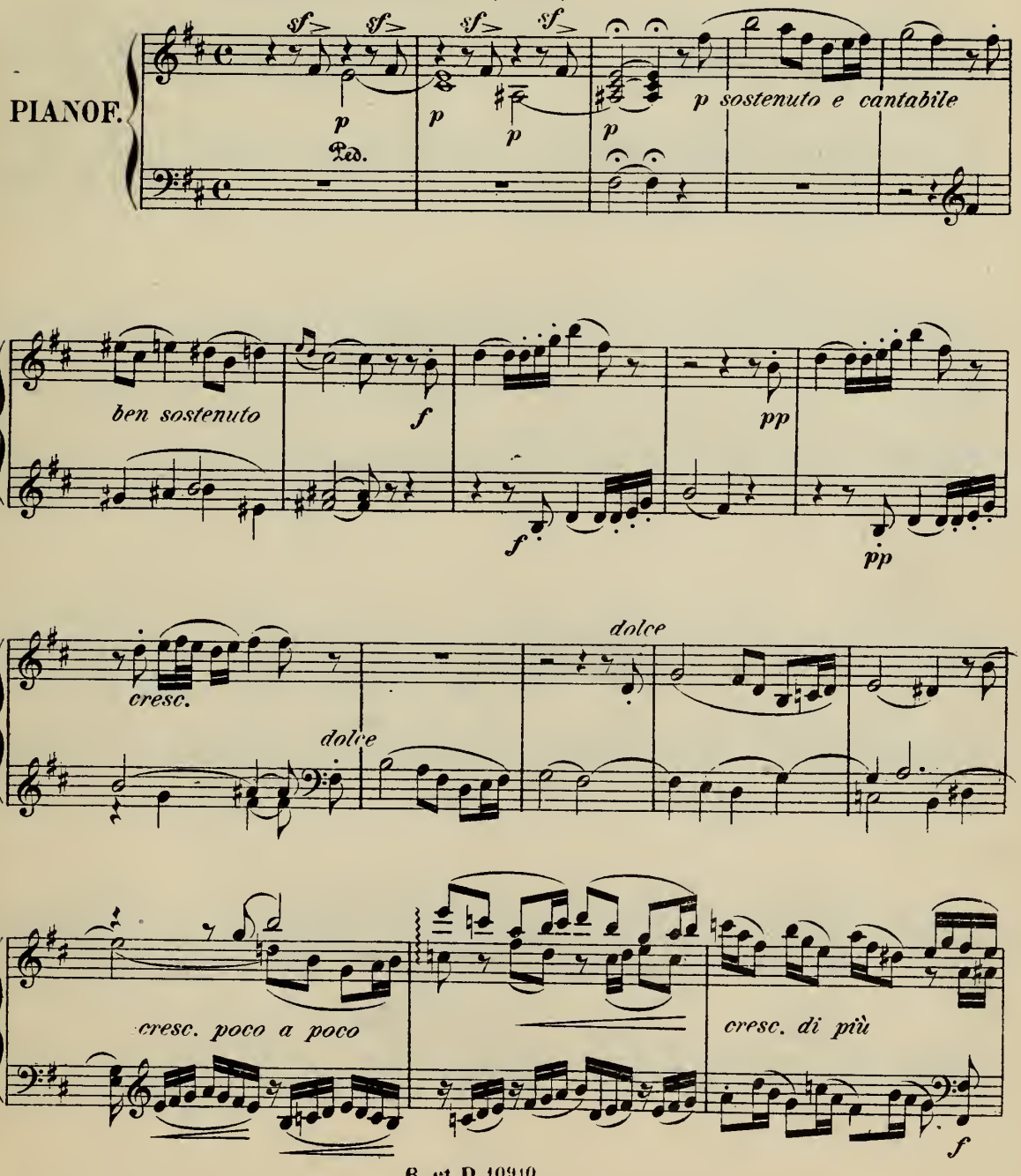
Opera in cinque Atti.

Musica di

G. MEYERBEER.

Preludio.

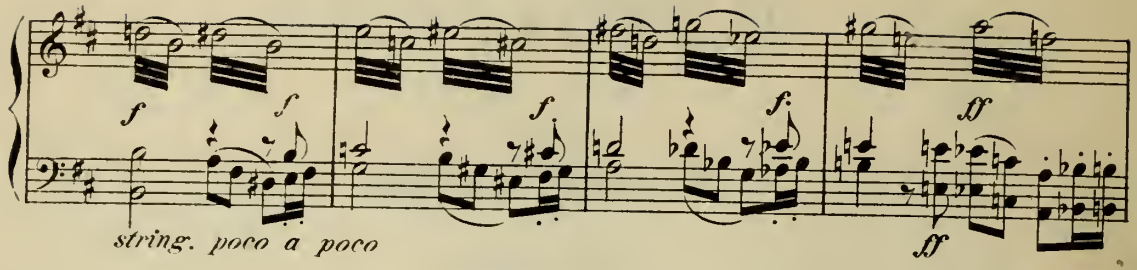
Andantino con moto. (♩ = 66.)

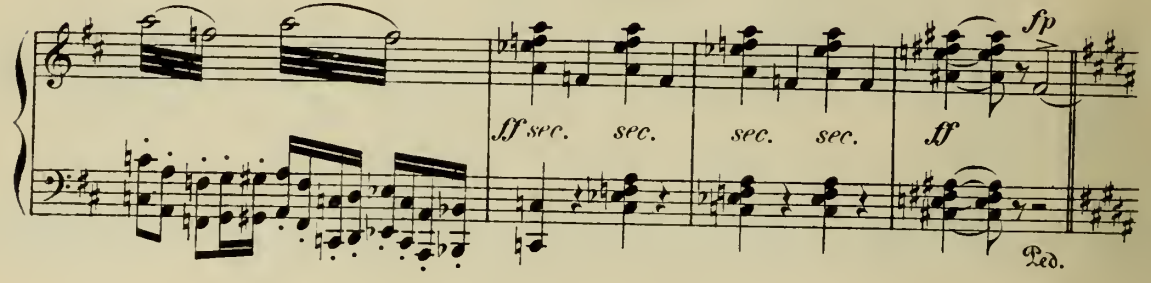


B. et D. 10910.

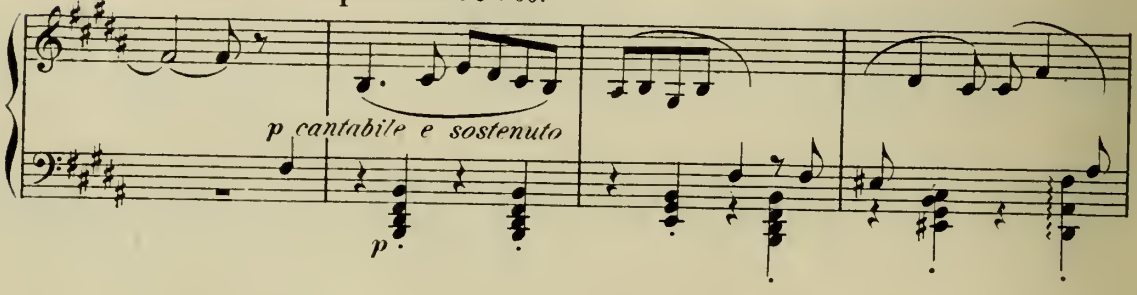
6664

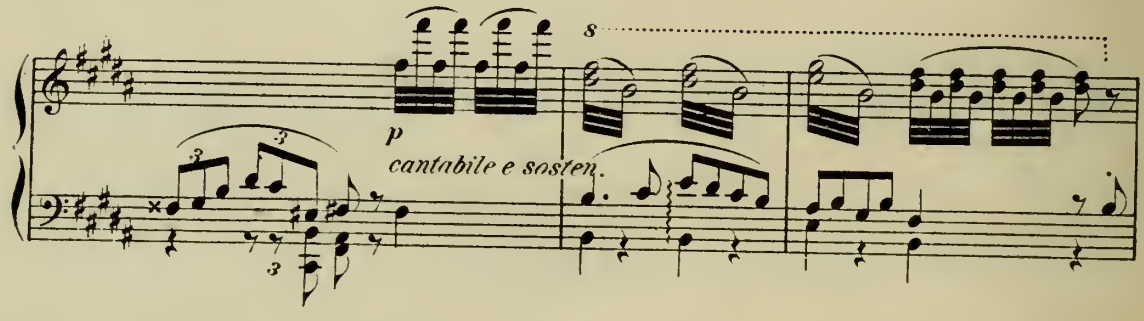
Gravé et imprimé par C.G. Röder à Leipsic.

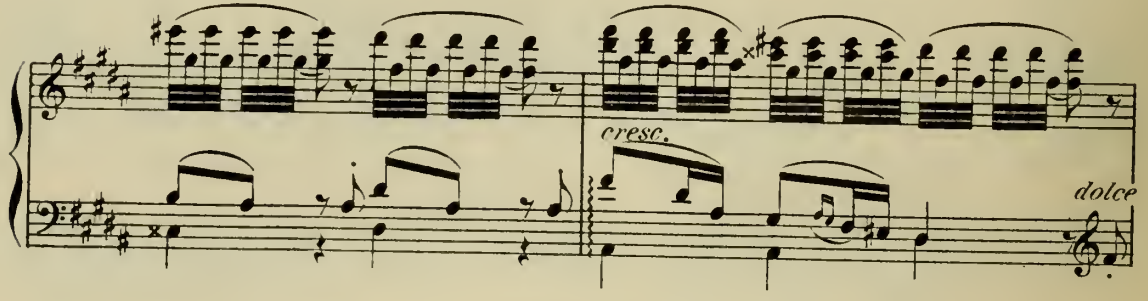


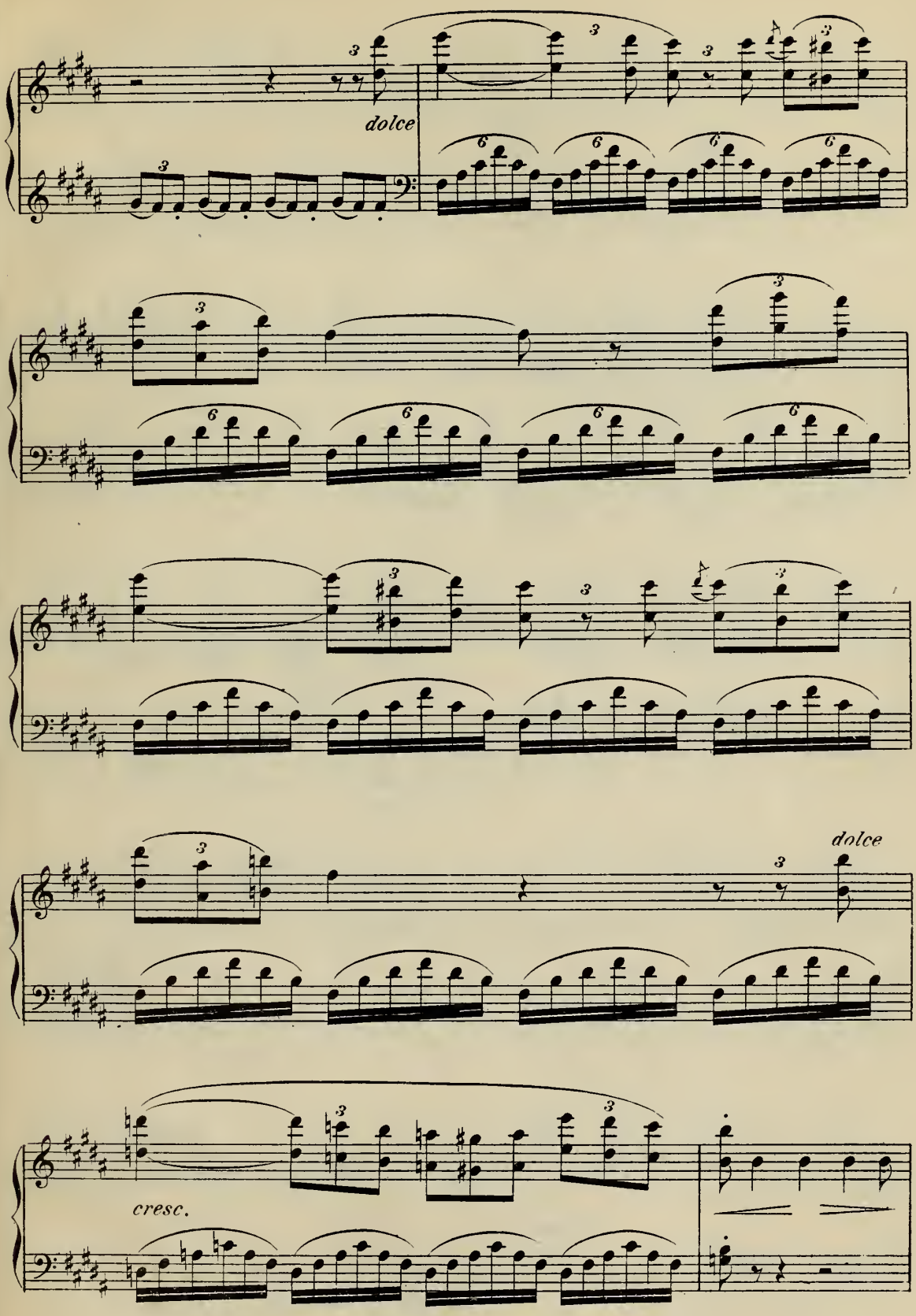


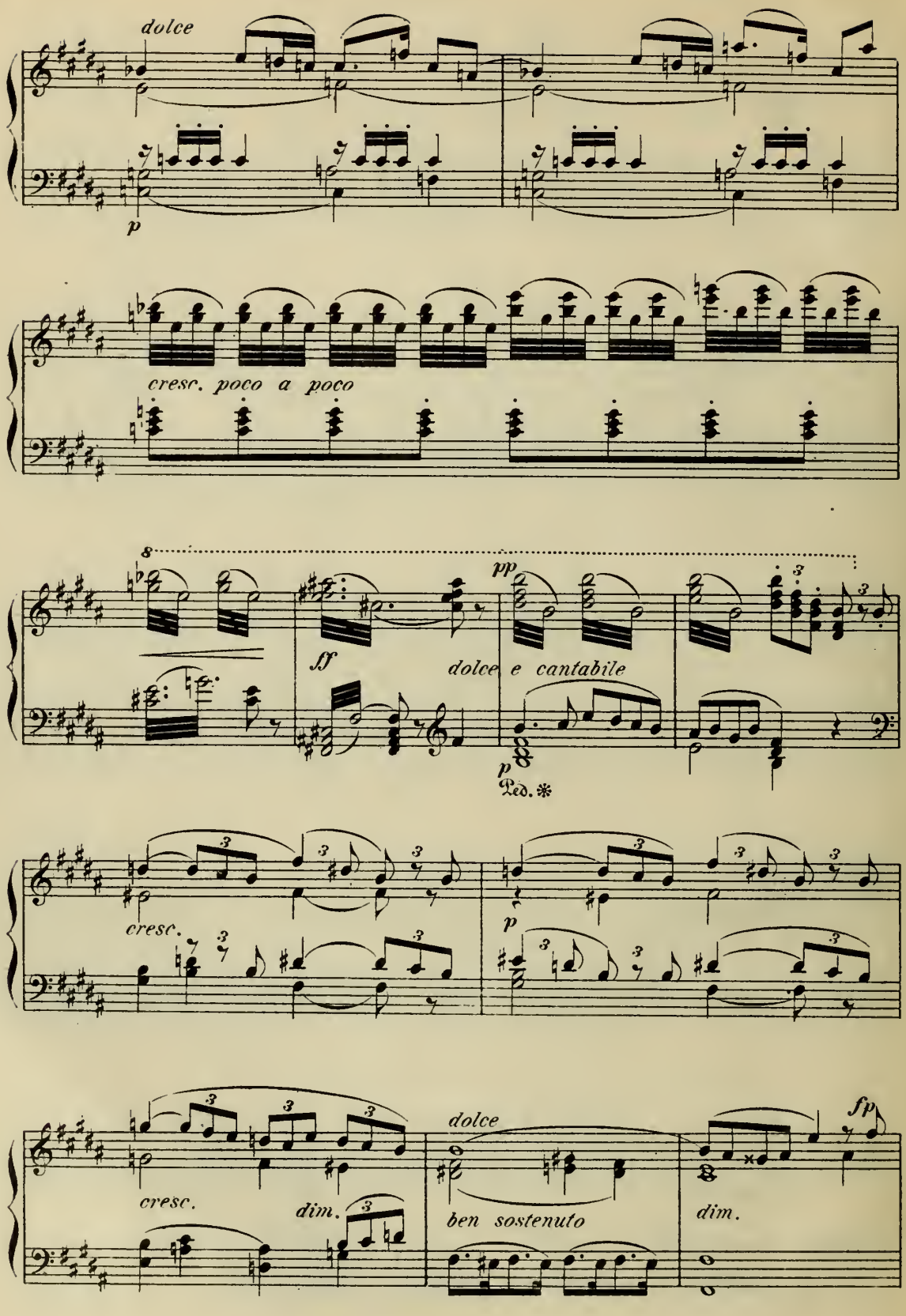
Andantino espressivo. ♩ = 60.

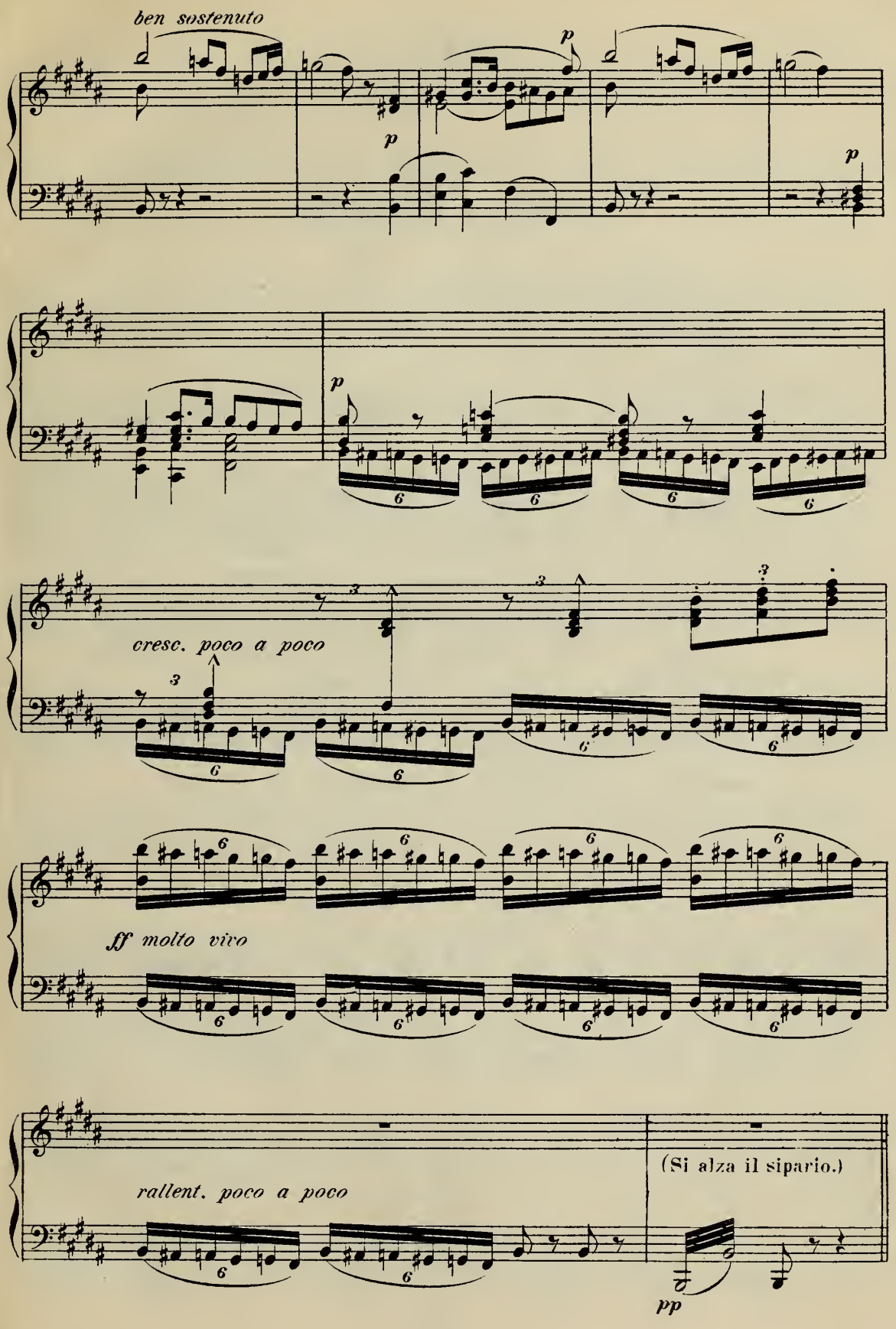







dolce
dolce
cresc.

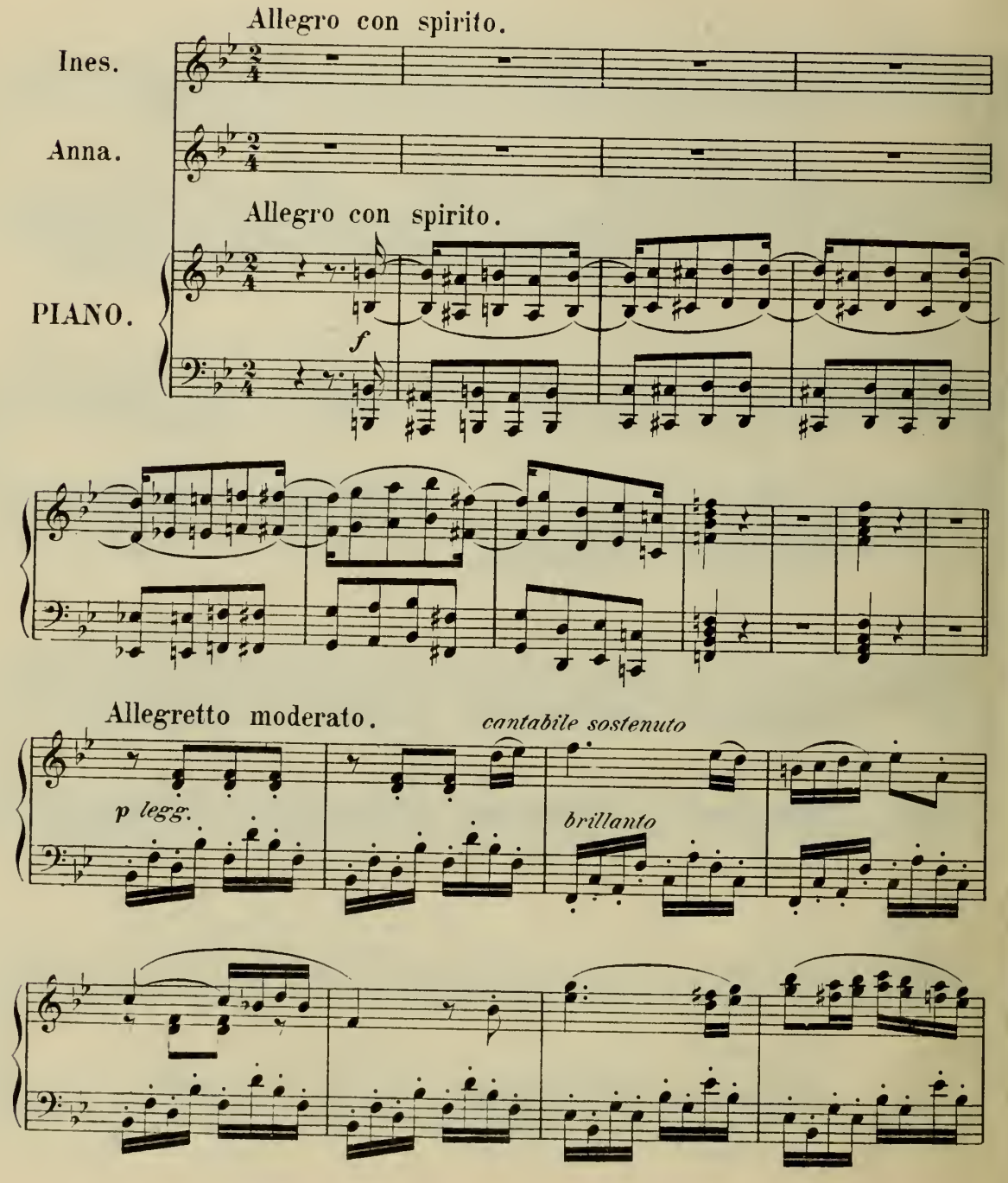

dolce
p
cresc. poco a poco
8
sf
pp
dolce e cantabile
p
Ped. *
cresc.
p
cresc.
dim.
dolce
ben sostenuto
fp
dim.

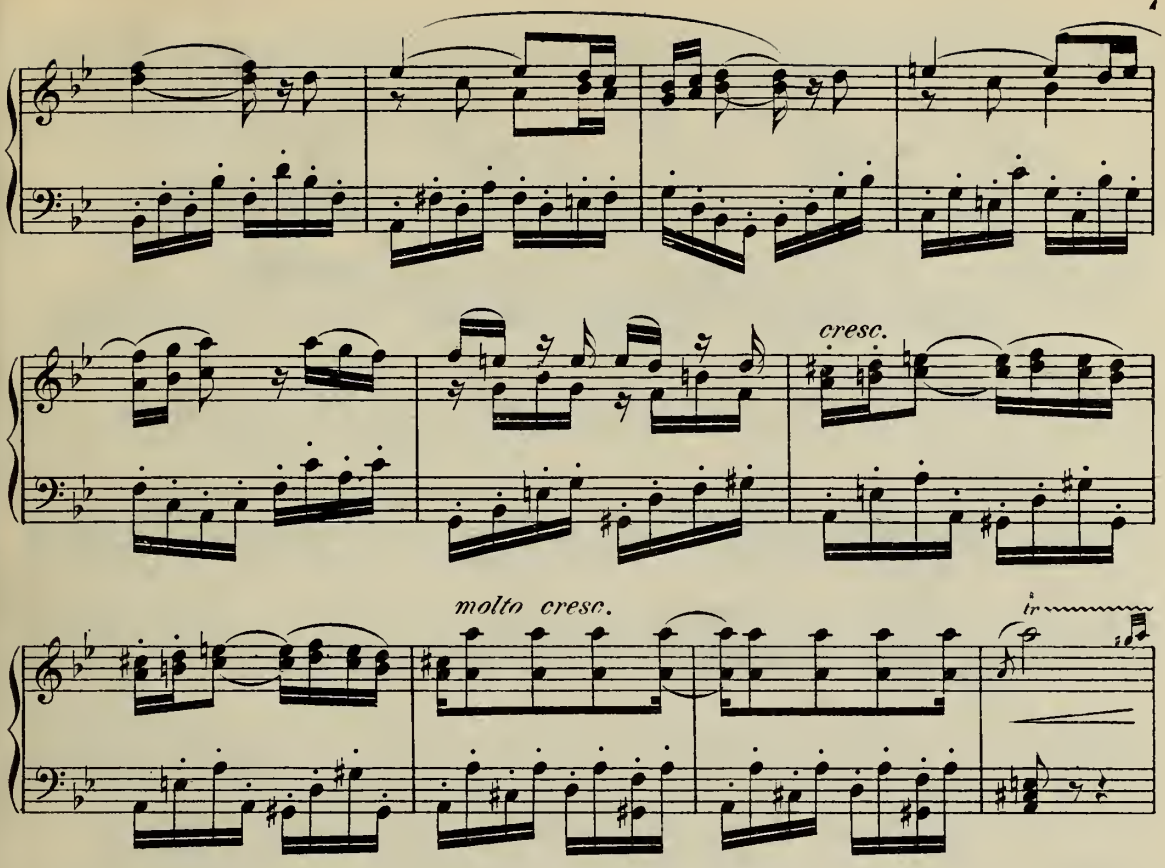

ben sostenuto
p
p
p
p
cresc. poco a poco
ff molto vivo
rallent. poco a poco
(Si alza il sipario.)
pp

ATTO I.

Il Teatro rapresenta la Sala di consiglio dell' amiragliato in Lisbona.

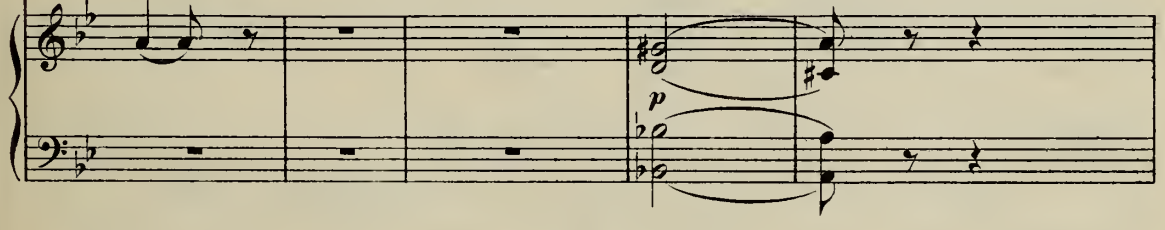
Nº 1.
Scena e Romanza.





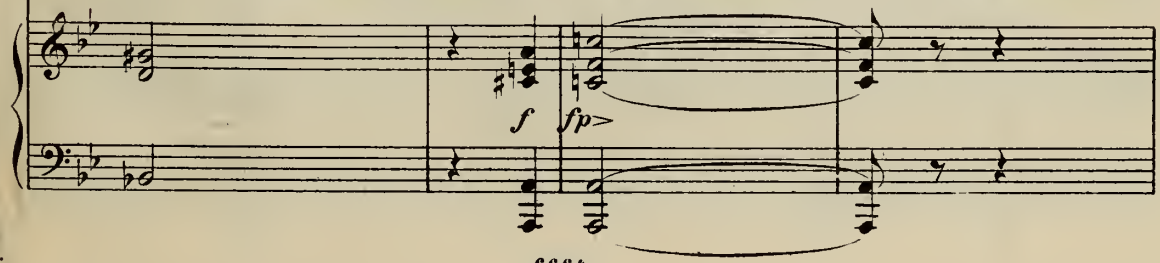
Recit. Ines. *agitatata assai*

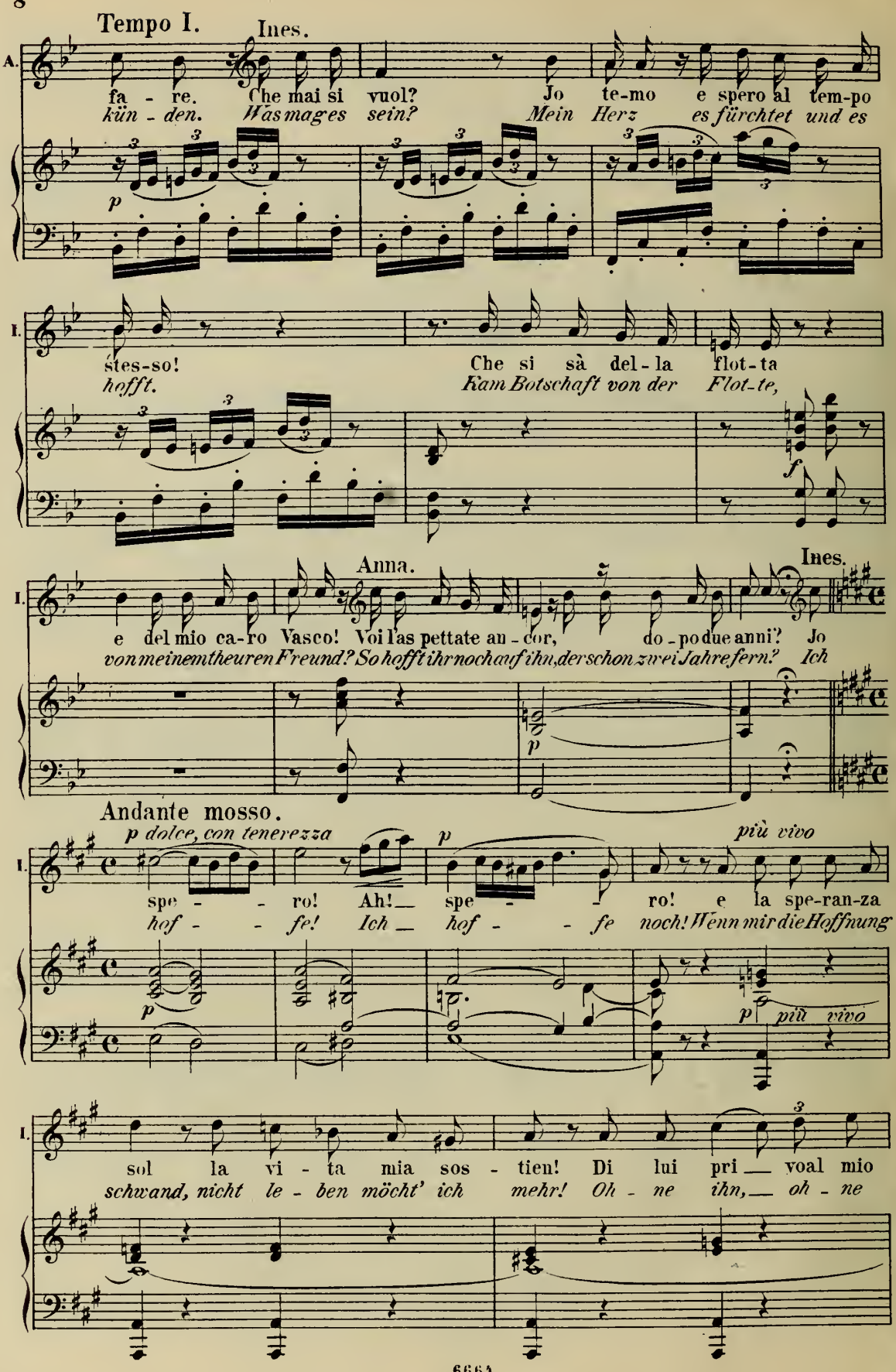
Che inte-si a - mi - ca al con - si-glio m'at - ten-don? E com-pa-rir - vi
Was hör' ich, An-na? in dem Saa-le des Raths soll erschei-nen

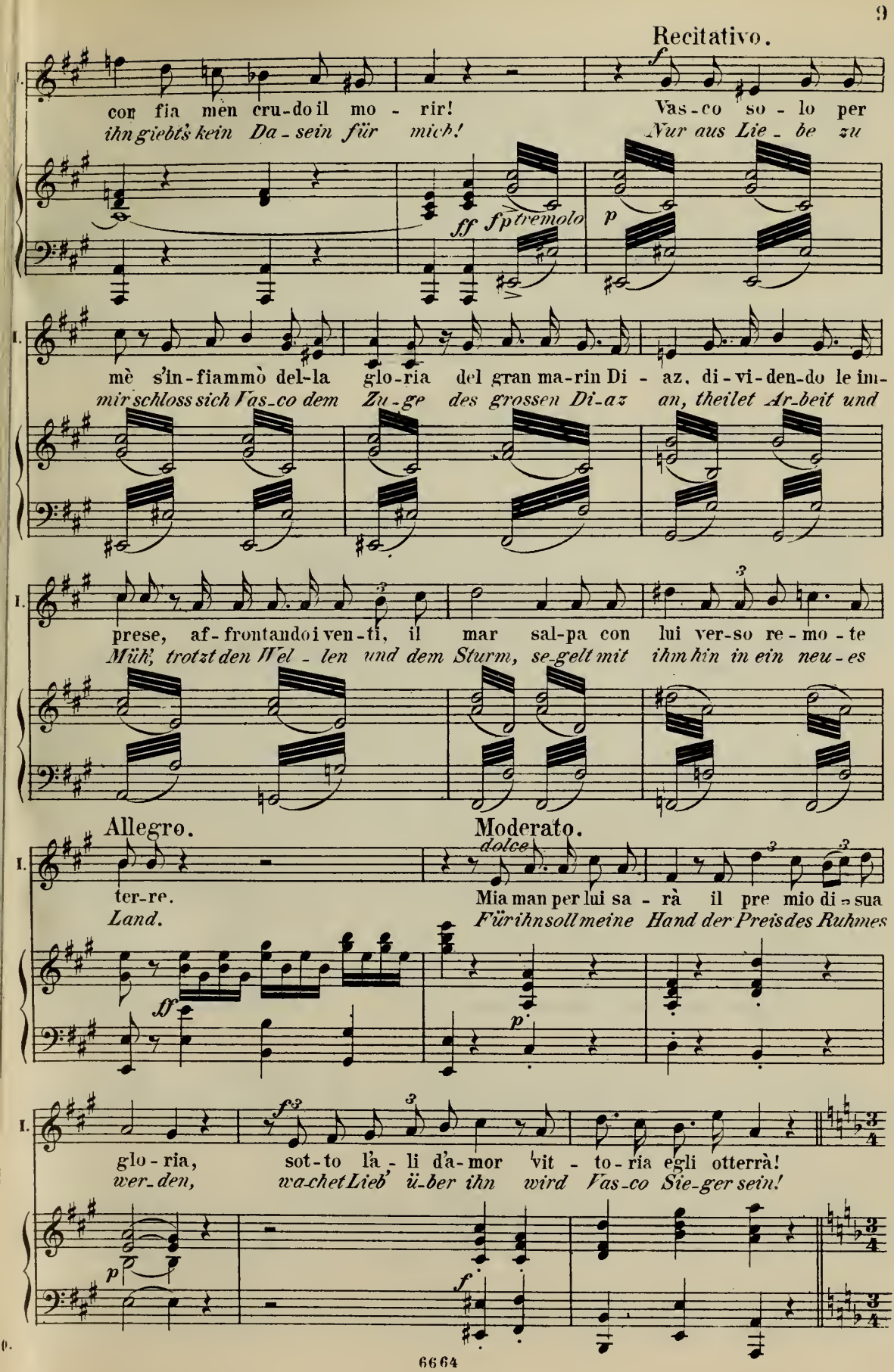


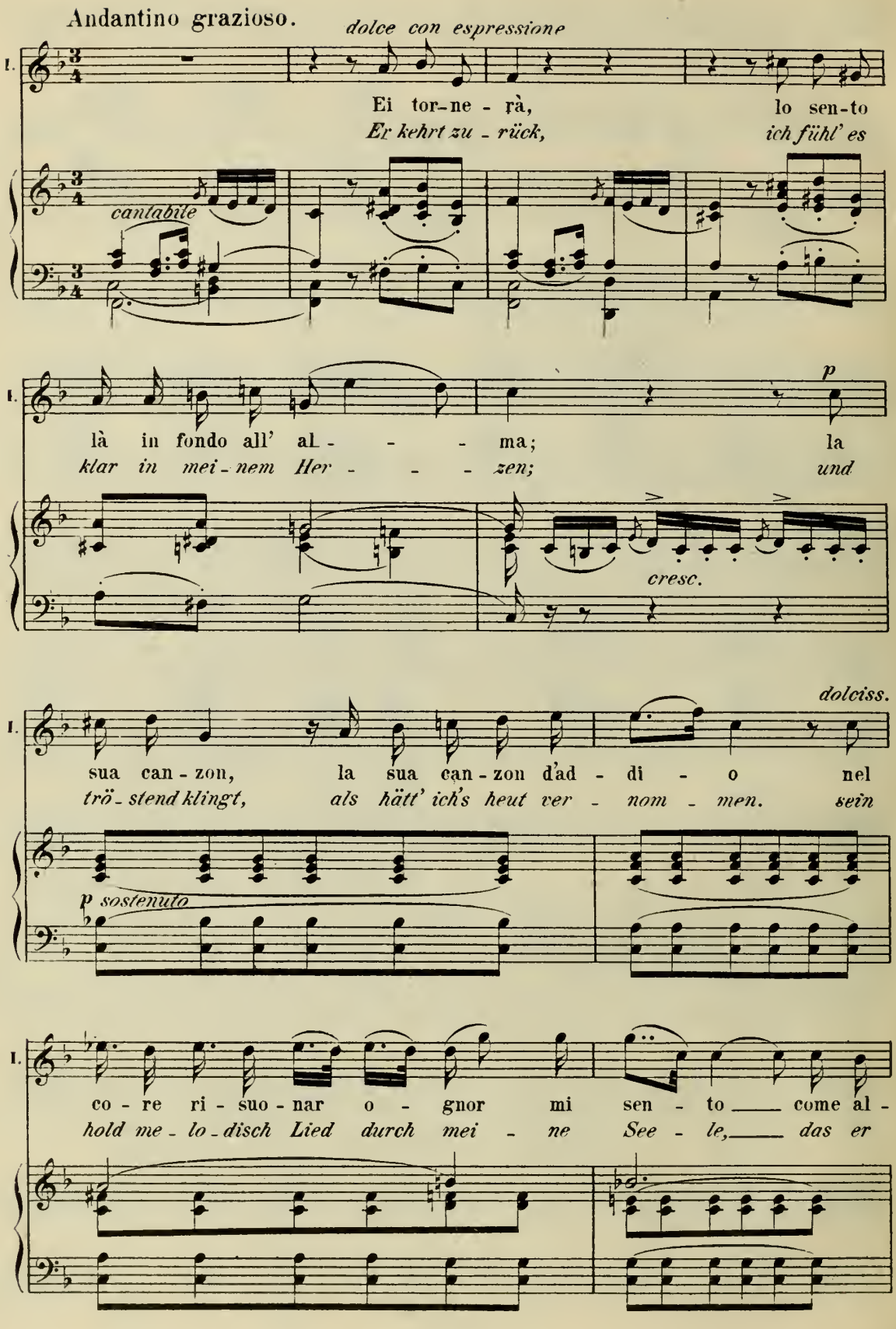
Anna.

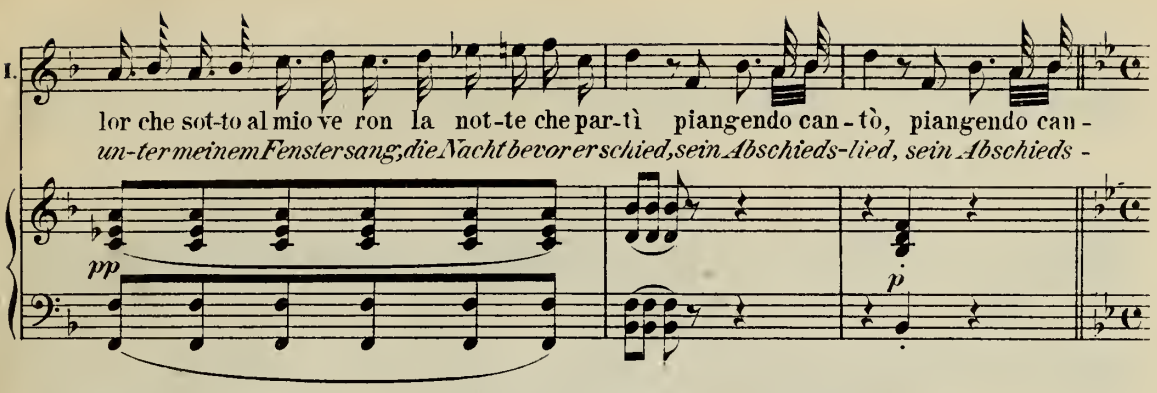
deb-bo al - la vo - ce del pa-dre! È question mi fù det-to d'un im-portante af-
ich, so befiehlt es mein Va-ter! Wieer sagt, ha-be er EuchWichtges zu ver-



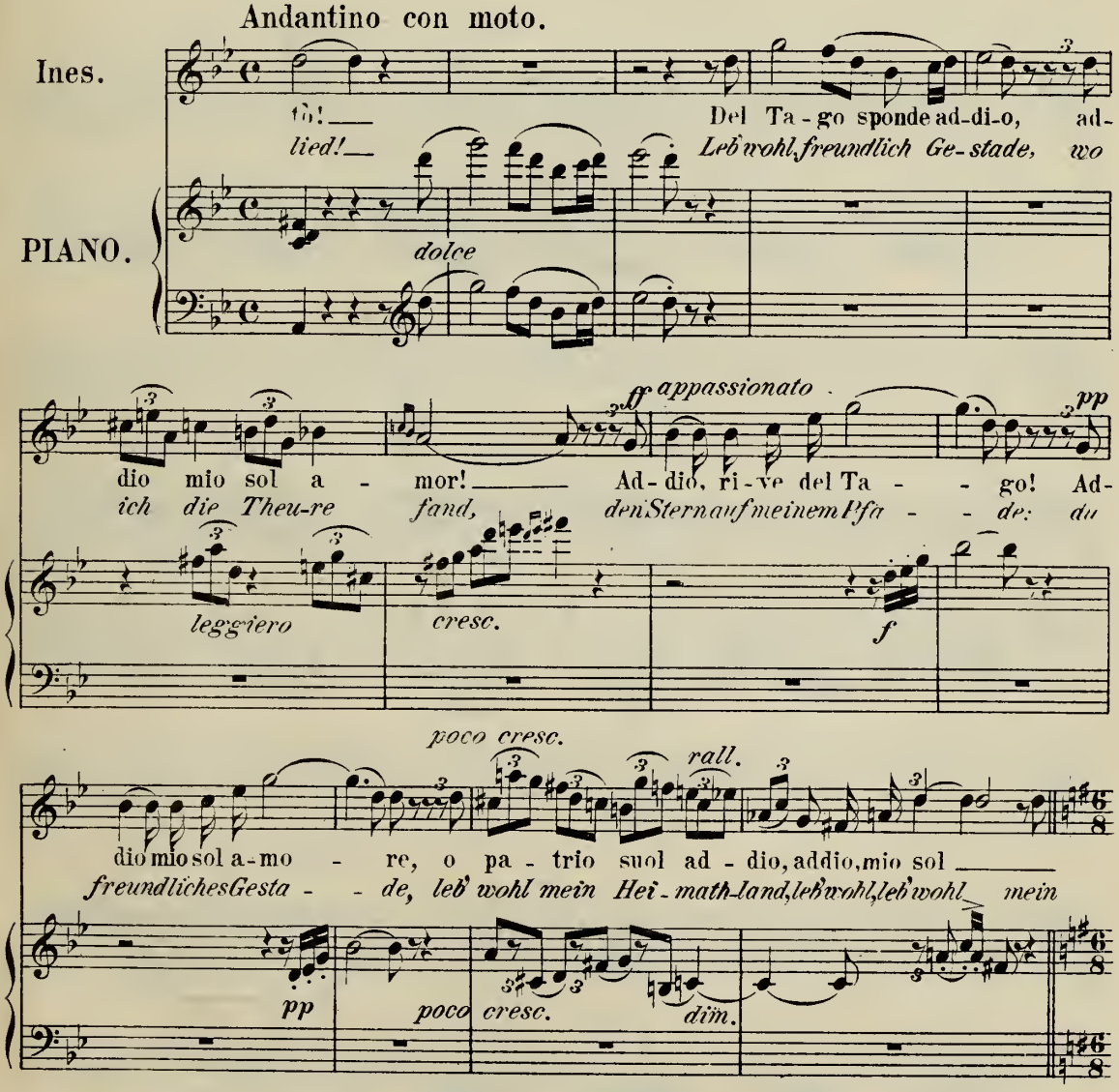

Tempo I.
Ines.
A.
fa - re. Che mai si vuol? Jo te-mo e spero al tem-po
kün - den. Was mages sein? Mein Herz es fürchtet und es
p
I.
stes-so! Che si sà del - la flot-ta
hofft. Kam Botschaft von der Flot-te,
f
Anna.
Ines.
I.
e del mio ca-ro Vasco! Voi l'aspettate an - cor, do - po due anni? Jo
von meinem theuren Freund? So hofft ihr noch auf ihn, der schon zwei Jahre fern? Ich
p
Andante mosso.
p dolce, con tenerezza
p
più vivo
I.
spe - - ro! Ah! spe - - ro! e la spe-ran-za
hof - - fe! Ich hof - - fe noch! Wenn mir die Hoffnung
p
p più vivo
I.
sol la vi - ta mia sos - tien! Di lui pri - voal mio
schwand, nicht le - ben möcht' ich mehr! Oh - ne ihn, oh - ne


Recitativo.
con fia men cru-do il mo - rir!
ihn giebt's kein Da-sein für mich!
Vas-co so - lo per
Nur aus Lie - be zu
ff fp tremolo
p
mè s'in-fiammò del-la glo-ria del gran ma-rin Di - az, di-vi-den-do le im-
mir schloss sich Vas-co dem Zu-ge des grossen Di-az an, theilet Ar-beit und
prese, af-frontando i ven-ti, il mar sal-pa con lui ver-so re-mo-te
Müh', trotzt den Wel - len und dem Sturm, se-gelt mit ihm hin in ein neu-es
Allegro.
Moderato.
dolce
ter-re.
Land.
Mia man per lui sa - rà il pre mio di sua
Für ihn soll meine Hand der Preis des Ruhmes
ff
p
glo-ria, sot-to là - li d'a-mor vit - to-ria egli otterrà!
wer-den, wa-chet Lieb' ü-ber ihn wird Vas-co Sie-ger sein!
p
f

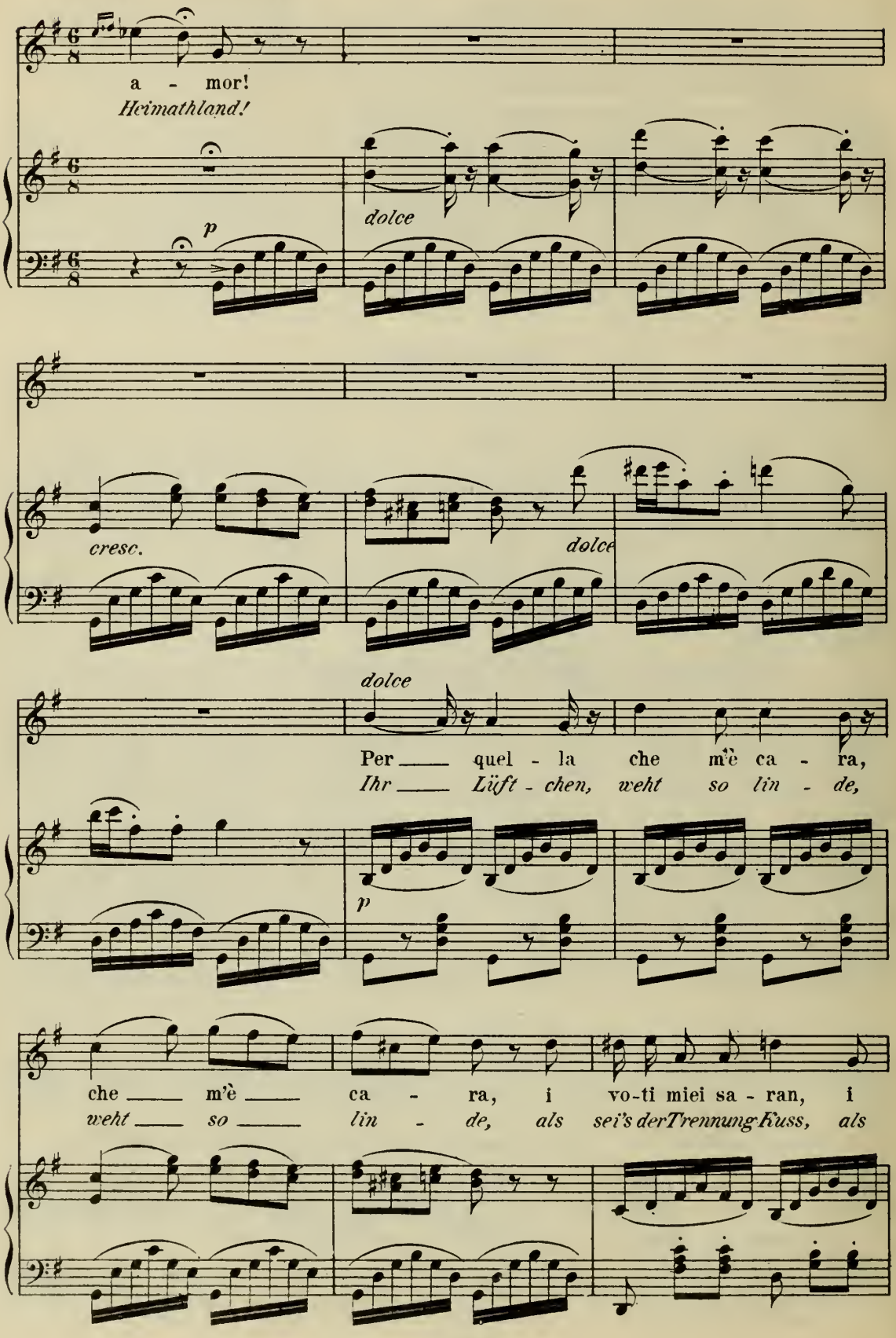

Andantino grazioso.
dolce con espressione
I.
Ei tor-ne-rà, lo sen-to
Er kehrt zu-rück, ich fühl' es
cantabile
I.
là in fondo all' al - - - - ma; la
klar in mei-nem Her - - - - zen; und
p
cresc.
dolciss.
I.
sua can-zon, la sua can-zon d'ad - di - o nel
trö-stend klingt, als hätt' ich's heut ver - nom - men. sein
p sostenuto
I.
co - re ri - suo - nar o - gnor mi sen - to come al -
hold me-lo-disch Lied durch mei - ne See - le, das er

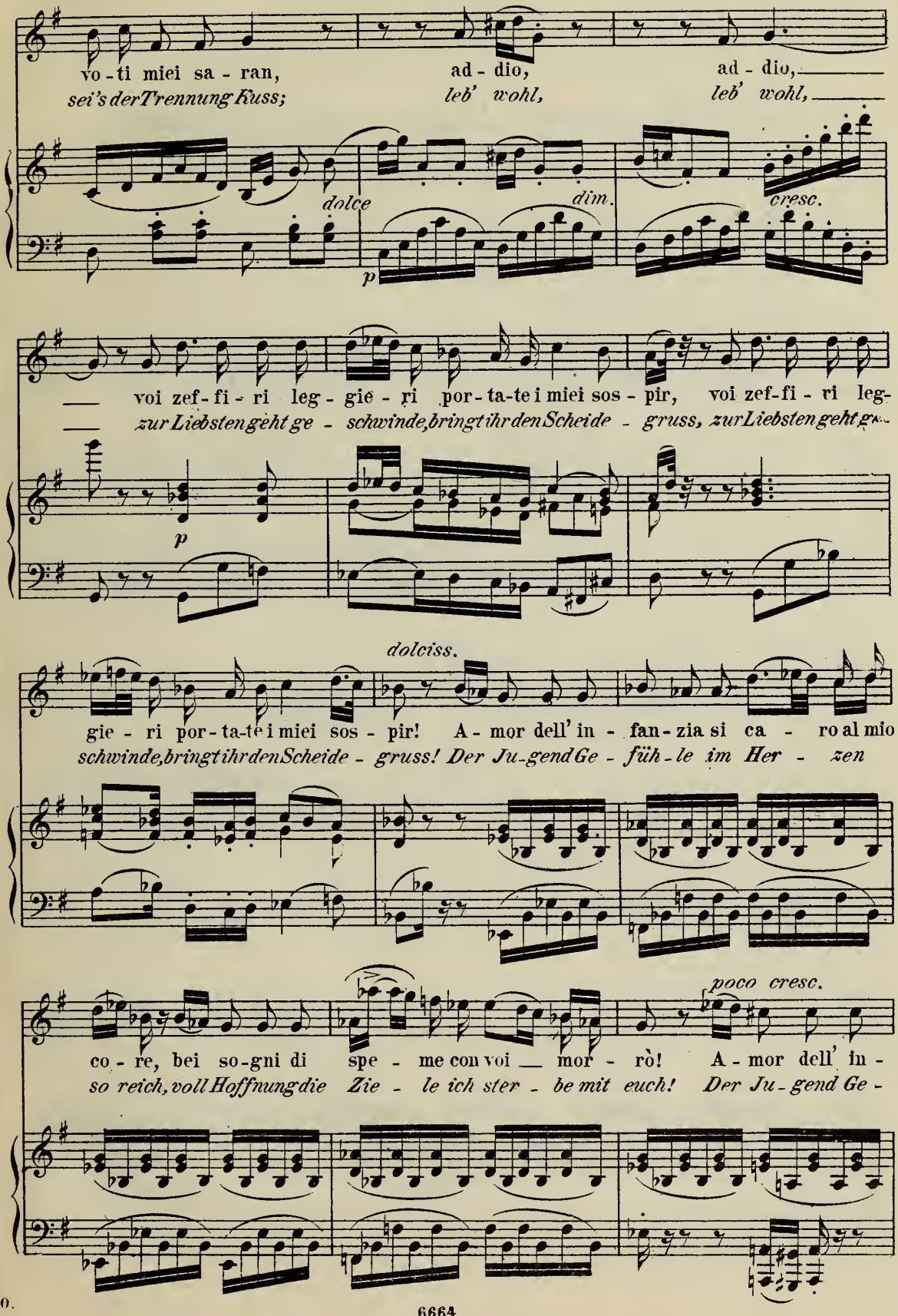

I.
lor che sot-to al mio ve ron la not-te che par-tì piangendo can-tò, piangendo can-
un-ter meinem Fenster sang, die Nacht bevor er schied, sein Abschieds-lied, sein Abschieds-
pp
p

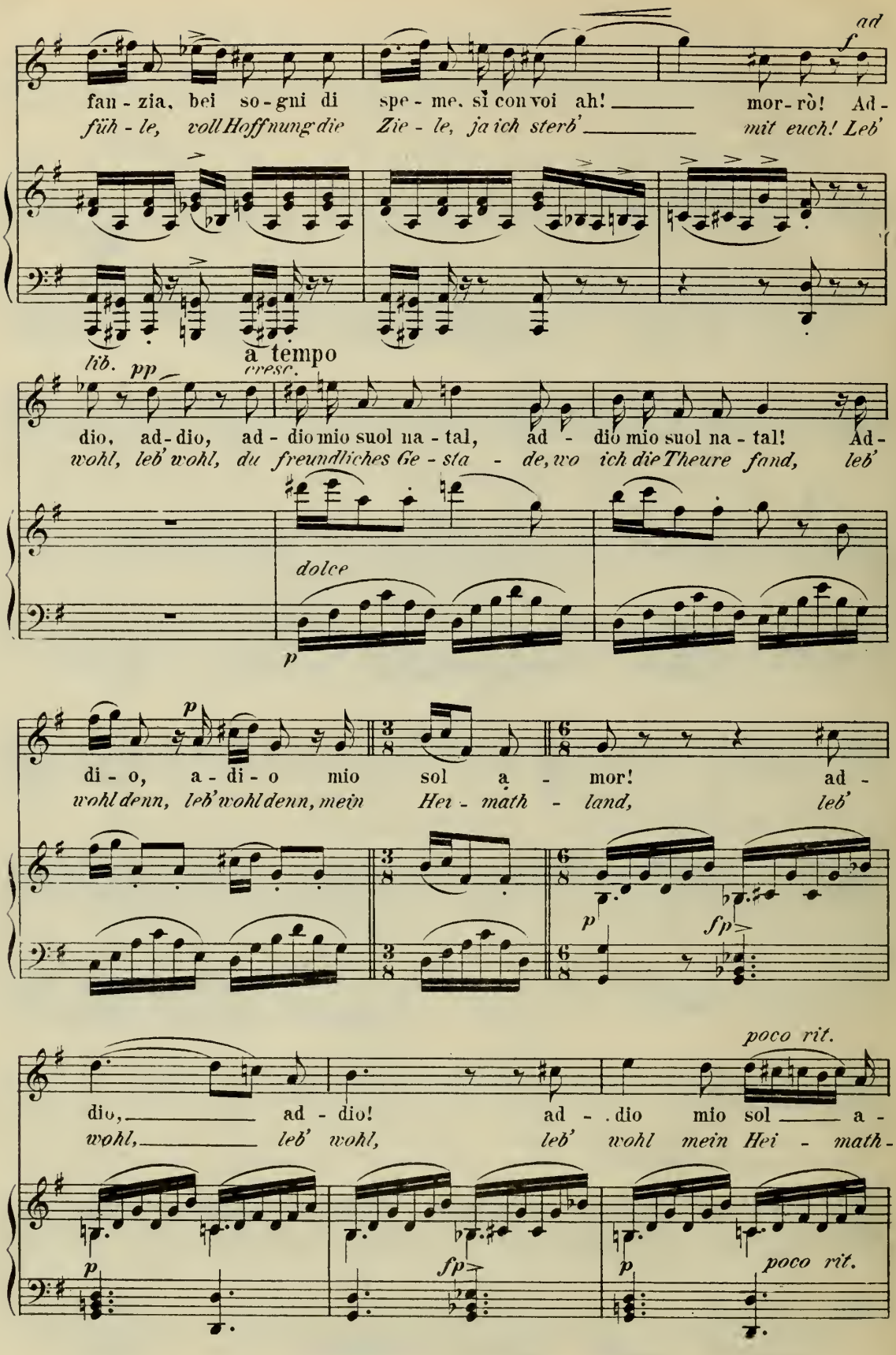
Romanza.

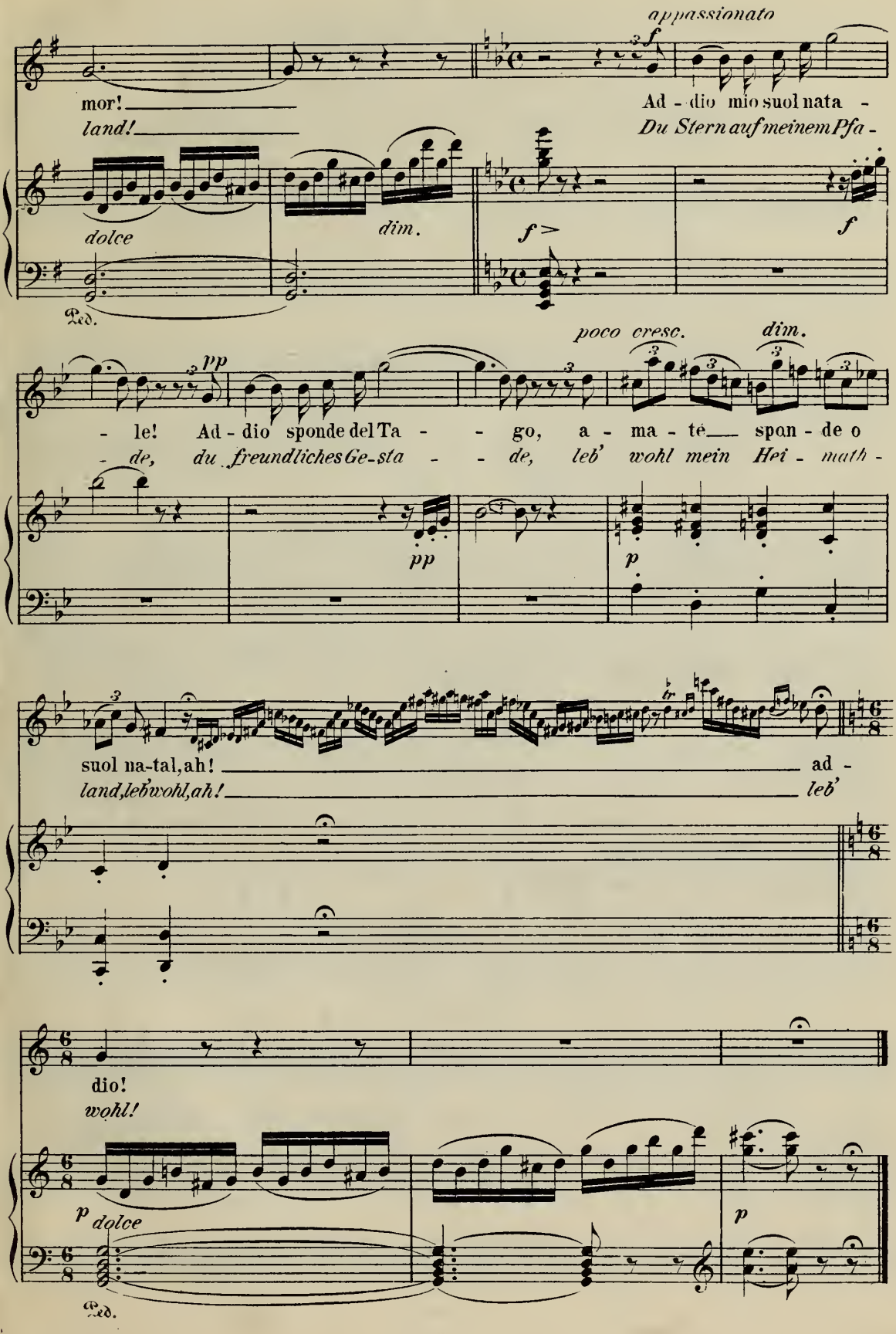

Andantino con moto.
Ines.
tò! Del Ta-go sponde ad-di-o, ad-
lied! Leb wohl, freundlich Ge-stade, wo
PIANO.
dolce
ff appassionato
pp
dio mio sol a-mor! Ad-dio, ri-ve del Ta-go! Ad-
ich die Theu-re fand, den Stern auf meinem Pfa-de: du
leggiero
cresc.
f
poco cresc.
rall.
dio mio sol a-mo-re, o pa-trio suol ad-dio, addio, mio sol
freundliches Gesta-de, leb' wohl mein Hei-math-land, leb' wohl, leb' wohl mein
pp
poco cresc.
dim.

Andante moderato.




vo - ti miei sa - ran, ad - dio, ad - dio,
sei's der Trennung Kuss; leb' wohl, leb' wohl,
dolce
dim.
cresc.
p
voi zef - fi - ri leg - gie - ri por - ta - te i miei sos - pir, voi zef - fi - ri leg -
zur Liebsten geht ge - schwinde, bringt ihr den Scheide - gruss, zur Liebsten geht ge -
p
dolciss.
gie - ri por - ta - te i miei sos - pir! A - mor dell' in - fan - zia si ca - ro al mio
schwinde, bringt ihr den Scheide - gruss! Der Ju - gend Ge - füh - le im Her - zen
poco cresc.
co - re, bei so - gni di spe - me con voi mor - rò! A - mor dell' in -
so reich, voll Hoffnung die Zie - le ich ster - be mit euch! Der Ju - gend Ge -


ad
f
fan - zia, bei so - gni di spe - me, sì con voi ah! _____ mor - rò! Ad -
füh - le, voll Hoffnung die Zie - le, ja ich sterb' _____ mit euch! Leb'
a tempo
lib. pp
cresc.
dio, ad - dio, ad - dio mio suol na - tal, ad - dio mio suol na - tal! Ad -
wohl, leb' wohl, du freundliches Ge - sta - de, wo ich die Theure fand, leb'
dolce
p
p
di - o, a - di - o mio sol a - mor! ad -
wohl denn, leb' wohl denn, mein Hei - math - land, leb'
p
fp
poco rit.
dio, _____ ad - dio! ad - dio mio sol _____ a -
wohl, _____ leb' wohl, leb' wohl mein Hei - math -
p
fp
p
poco rit.


appassionato
mor!
land!
Ad - dio mio suol nata -
Du Stern auf meinem Pfa -
dolce
dim.
f
Ped.
poco cresc.
dim.
- le! Ad - dio sponde del Ta - - go, a - ma - té span - de o
- de, du freundliches Ge-sta - - de, leb' wohl mein Hei - math -
pp
suol na-tal, ah! ad -
land, leb' wohl, ah! leb'
dio!
wohl!
p dolce
p
Ped.

Nº 2.

Scena e Terzettino.

Tempo di marcia ben moderato. (Ines vien all' incontro di lui)

Ines.

L'Ammiraglio.

Don Pedro.

(L'Ammiraglio entra)

PIANO.

p p p

cresc.

L'Ammir.

Ines. Recit.

O pa-dre, a' tuoi cen-ni.... I-nes tu dei sa-

Mein Va-ter, Ihr be-fah-let.... Er-fah-ren sollst du

p dim. p

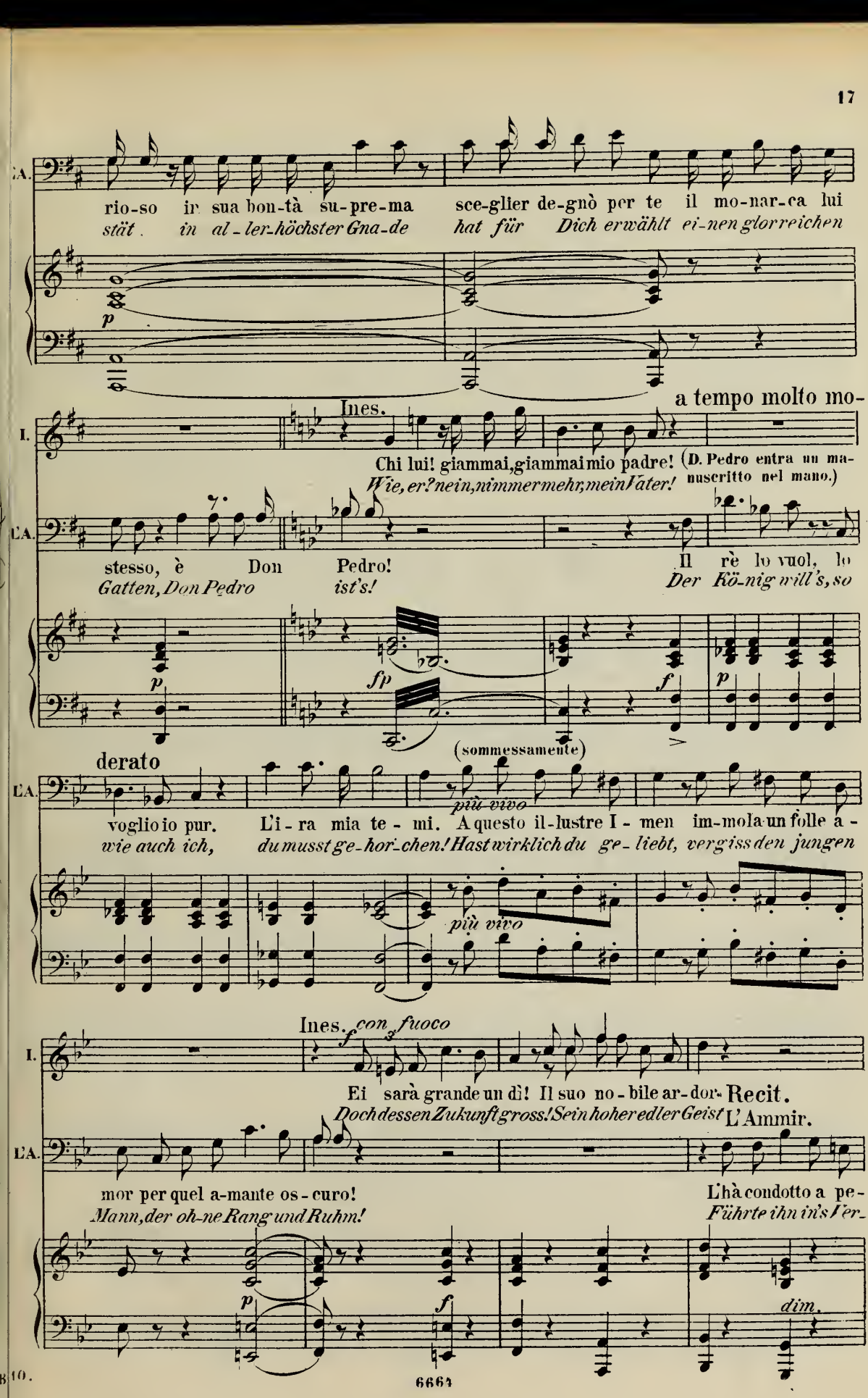
Ped.

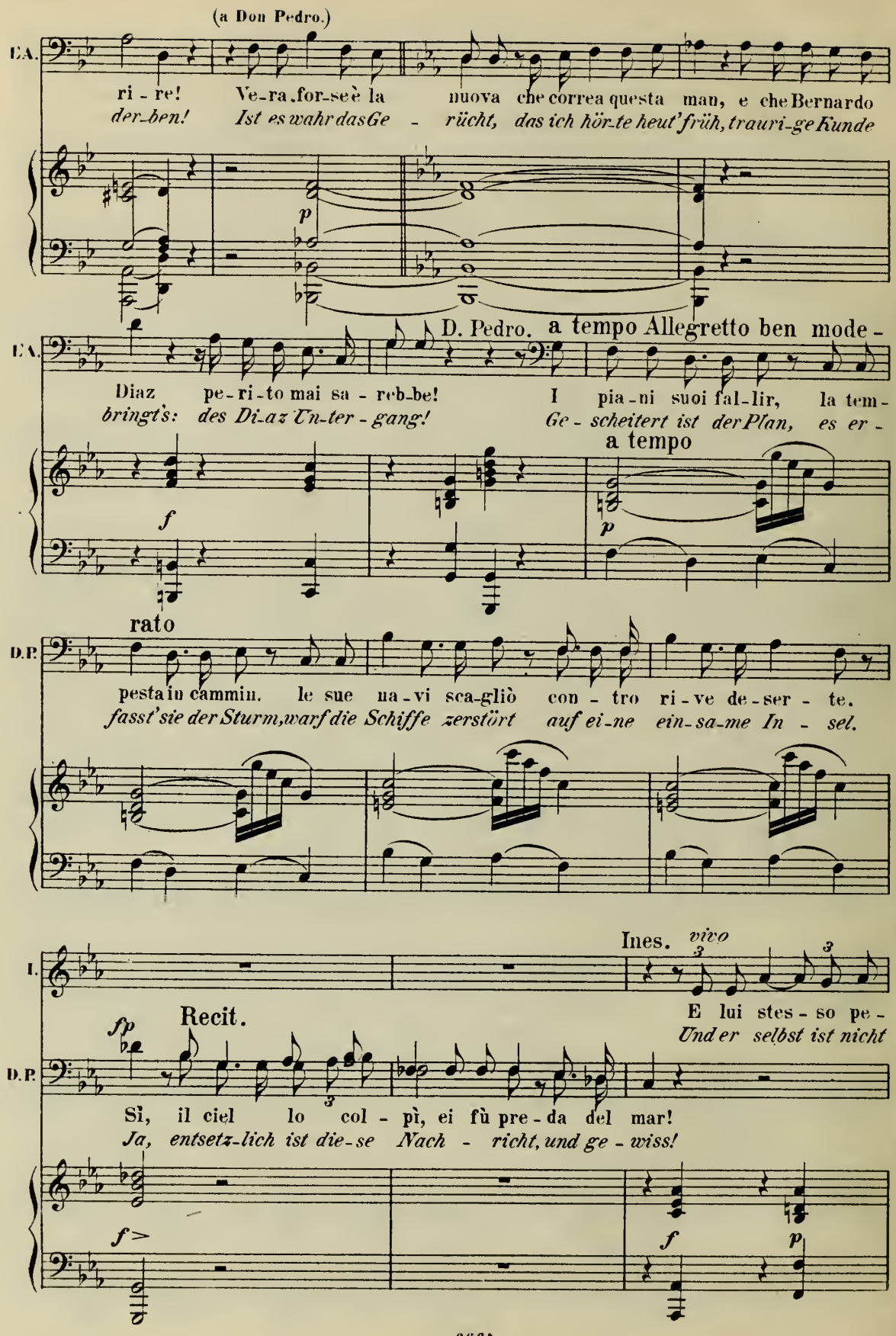
L'A.

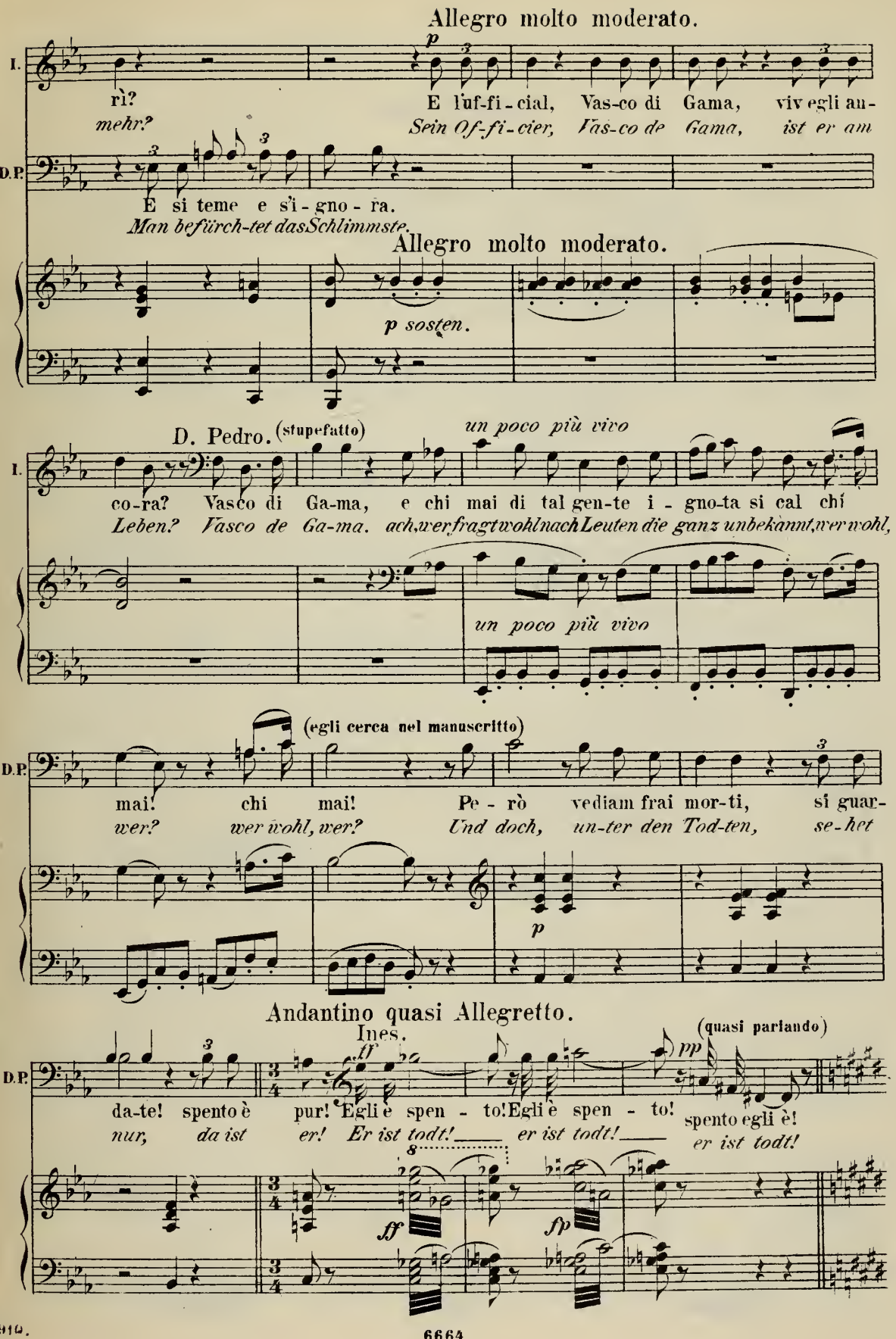
per pria che il con-si-glio quì vengaad u-nirsi, quale spo-so glo-

nun, be-vor alsbald der Rath die Sitzung hier be-ginnt, dass des Königs Maje-

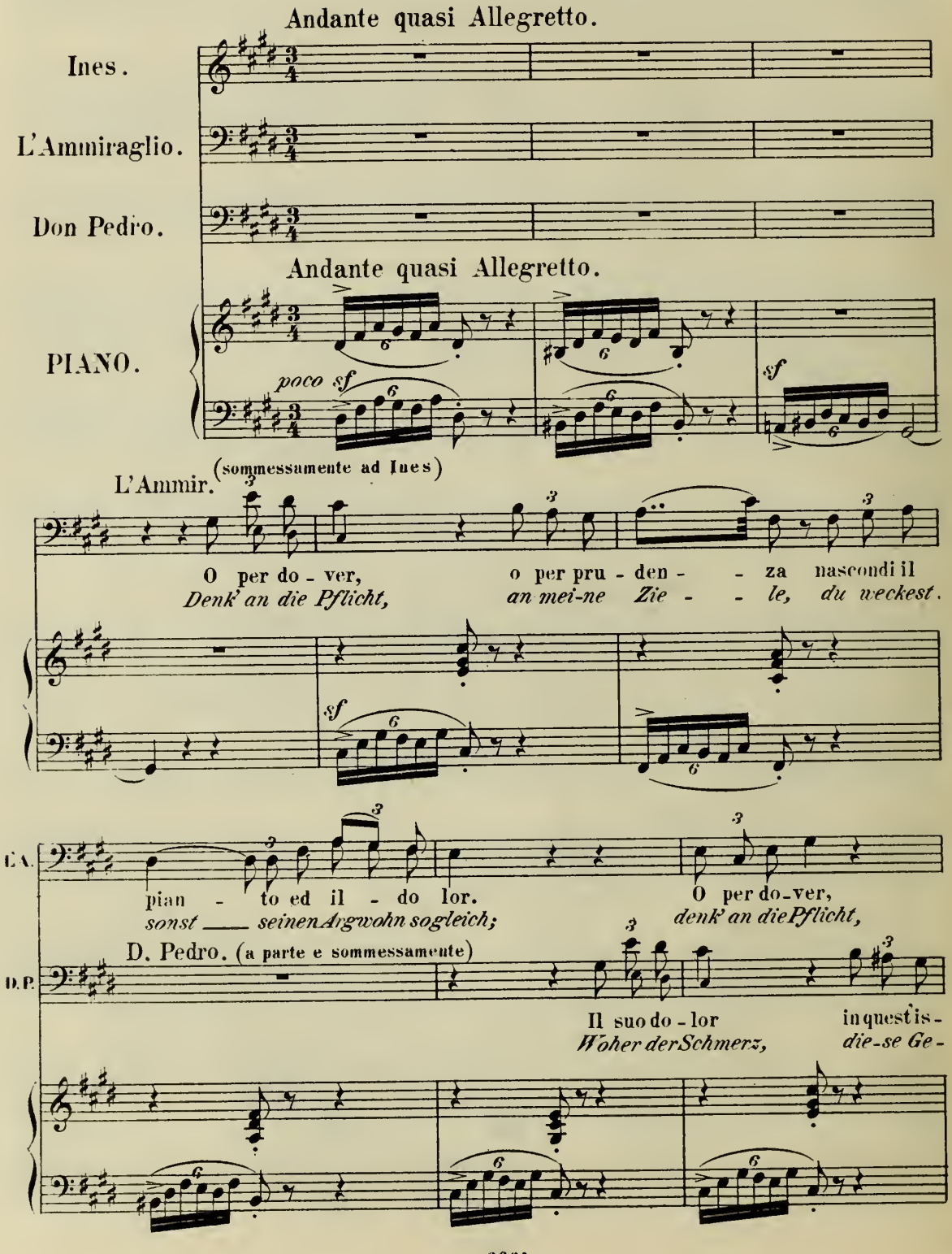
f

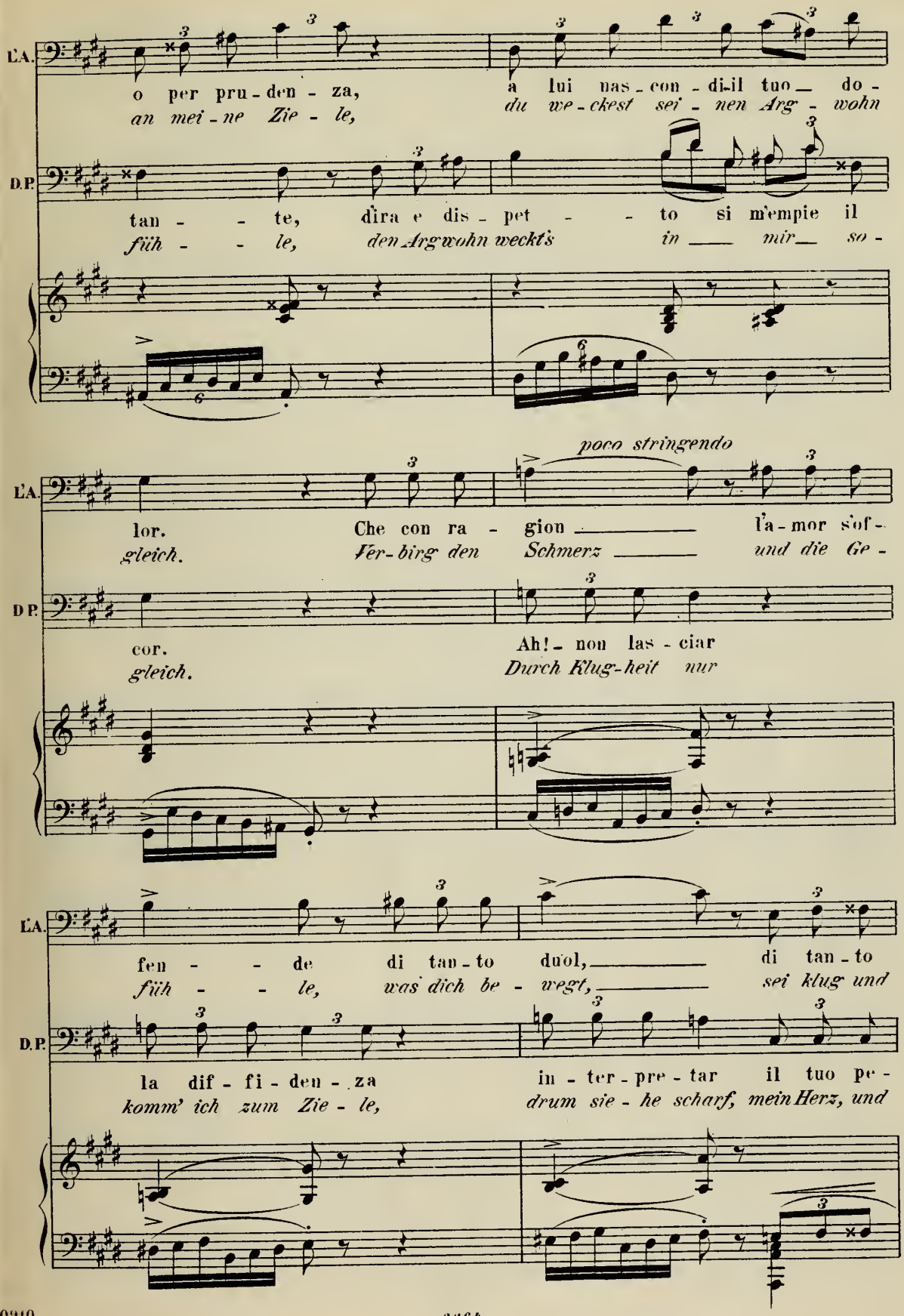

L'A.
rio-so ir sua bon-tà su-pre-ma sce-glier de-gnò per te il mo-nar-ca lui
stät in al-ler-höchster Gna-de hat für Dich erwählt ei-nen glorreichen
p
a tempo molto mo-
I.
Ines.
Chi lui! giammai,giammai mio padre! (D. Pedro entra un ma-
Wie, er? nein, nimmermehr, mein Vater! nuscritto nel mano.)
L'A.
stesso, è Don Pedro! Il rè lo vuol, lo
Gatten, Don Pedro ist's! Der Kö-nig will's, so
p
fp
f
p
derato
(sommessamente)
L'A.
voglio io pur. L'i-ra mia te-mi. A questo il-lustre I-men im-mola un folle a-
wie auch ich, du musst ge-hor-chen! Hast wirklich du ge-liebt, vergiss den jungen
più vivo
più vivo
Ines.
con fuoco
I.
Ei sarà grande un dì! Il suo no-bile ar-dor. Recit.
Doch dessen Zukunft gross! Sein hoher edler Geist L'Ammir.
L'A.
mor per quel a-mante os-curo! L'hà condotto a pe-
Mann, der oh-ne Rang und Ruhm! Führte ihn in's Ver-
p
f
dim.

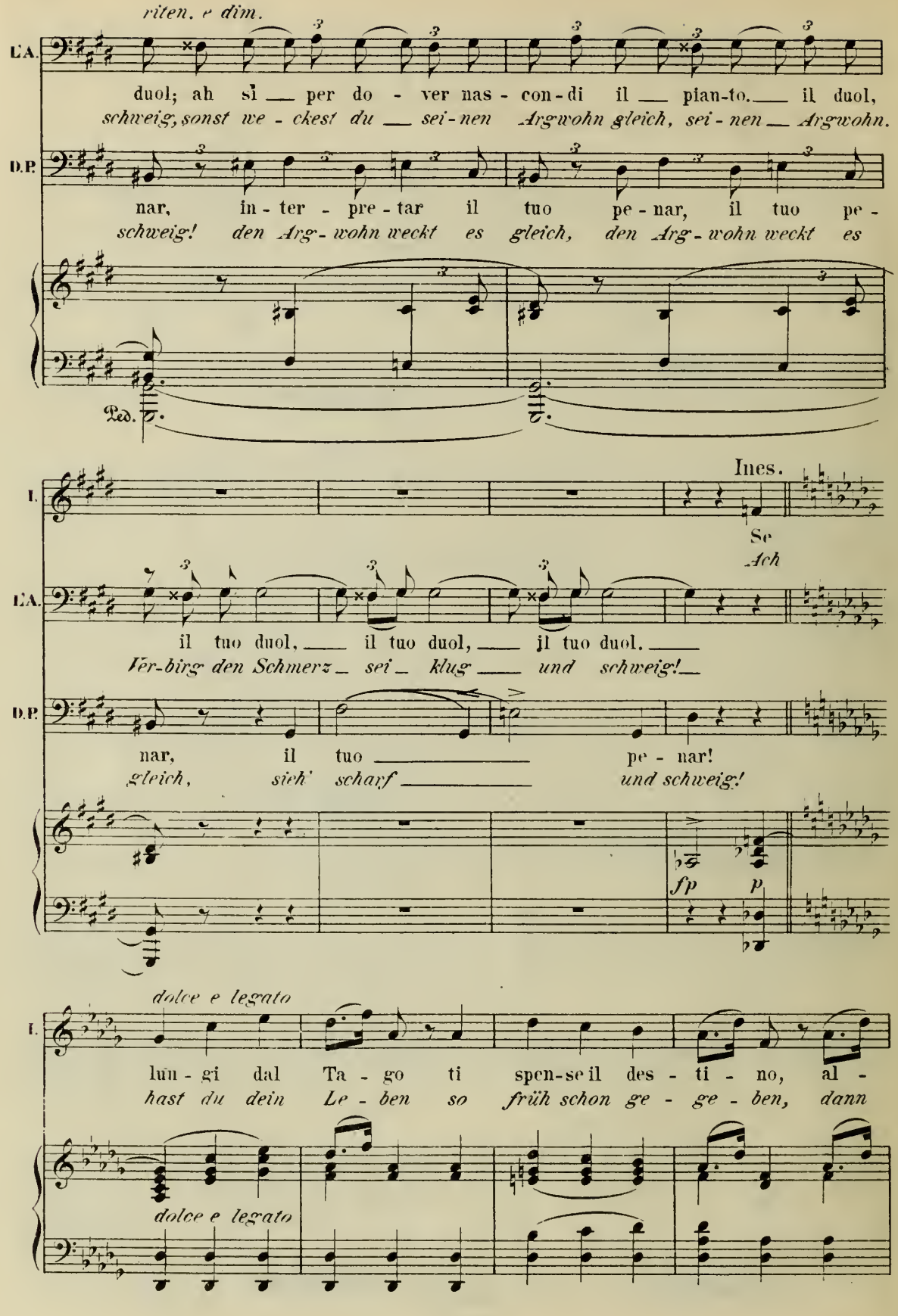

(a Don Pedro.)
E.A.
ri - re! Ve-ra for-se è la nuova che correa questa man, e che Bernardo
der-ben! Ist es wahr das Ge - rücht, das ich hör-te heut' früh, trauri-ge Kunde
p
D. Pedro. a tempo Allegretto ben mode -
E.A.
Diaz pe-ri-to mai sa - reb-be! I pia-ni suoi fal-lir, la tem-
bringt's: des Di-az Un-ter - gang! Ge - scheitert ist der Plan, es er -
a tempo
f
p
rato
D.P.
pesta in cammin. le sue na-vi sca-gliò con - tro ri-ve de-ser - te.
fasst' sie der Sturm, warf die Schiffe zerstört auf ei-ne ein-sa-me In - sel.
Ines. vivo
I.
E lui stes - so pe -
Und er selbst ist nicht
Recit.
fp
D.P.
Sì, il ciel lo col - pì, ei fù pre - da del mar!
Ja, entsetz-lich ist die-se Nach - richt, und ge - wiss!
f>
f
p

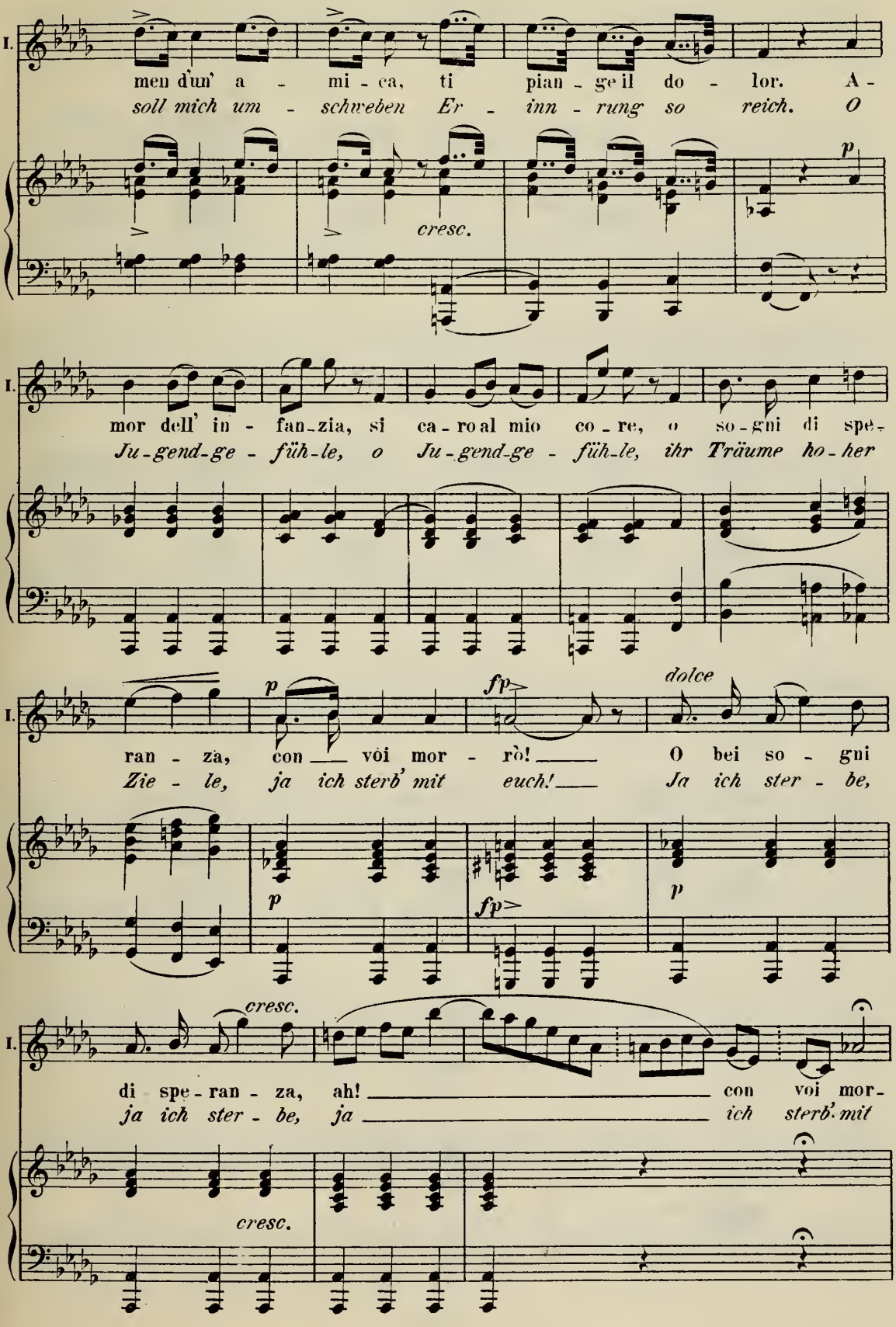

Allegro molto moderato.
I.
rì?
mehr?
p
E l'uf-fi-cial, Vas-co di Gama, viv egli an-
Sein Of-fi-cier, Vas-co de Gama, ist er am
D.P.
E si teme e s'i-gno-ra.
Man befürch-tet das Schlimmste.
Allegro molto moderato.
p sosten.
D. Pedro. (stupefatto)
un poco più vivo
I.
co-ra? Vasco di Ga-ma, e chi mai di tal gen-te i-gno-ta si cal chi
Leben? Vasco de Ga-ma. ach, wer fragt wohl nach Leuten die ganz unbekannt, wer wohl,
un poco più vivo
(egli cerca nel manuscritto)
D.P.
mai! chi mai! Pe-rò vediam frai mor-ti, si guar-
wer? wer wohl, wer? Und doch, un-ter den Tod-ten, se-het
p
Andantino quasi Allegretto.
Ines.
ff
(quasi parlando)
pp
D.P.
da-te! spento è pur! Egli è spen-to! Egli è spen-to! spento egli è!
nur, da ist er! Er ist todt! er ist todt! er ist todt!
ff
fp

Terzettino.

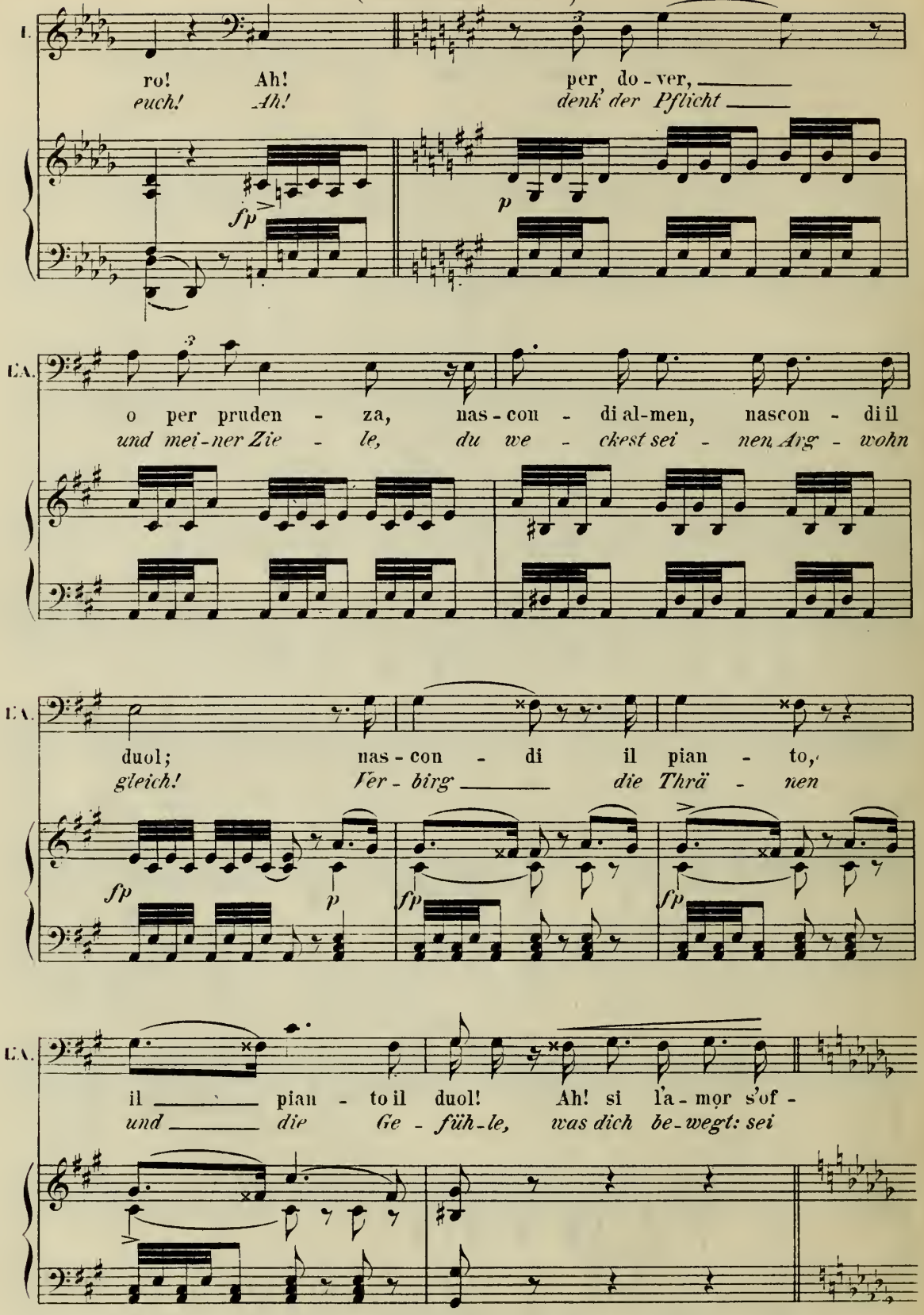

Andante quasi Allegretto.
Ines.
L'Ammiraglio.
Don Pedro.
Andante quasi Allegretto.
PIANO.
poco sf
sf
L'Ammir. (sommessamente ad Ines)
O per do - ver, o per pru - den - - za nascondi il
Denk' an die Pflicht, an mei-ne Zie - - le, du weckest.
sf
L'A.
pian - to ed il - do lor.
sonst ___ seinen Argwohn sogleich;
O per do-ver,
denk' an die Pflicht,
D. Pedro. (a parte e sommessamente)
D.P.
Il suo do - lor in questis -
Woher der Schmerz, die-se Ge -

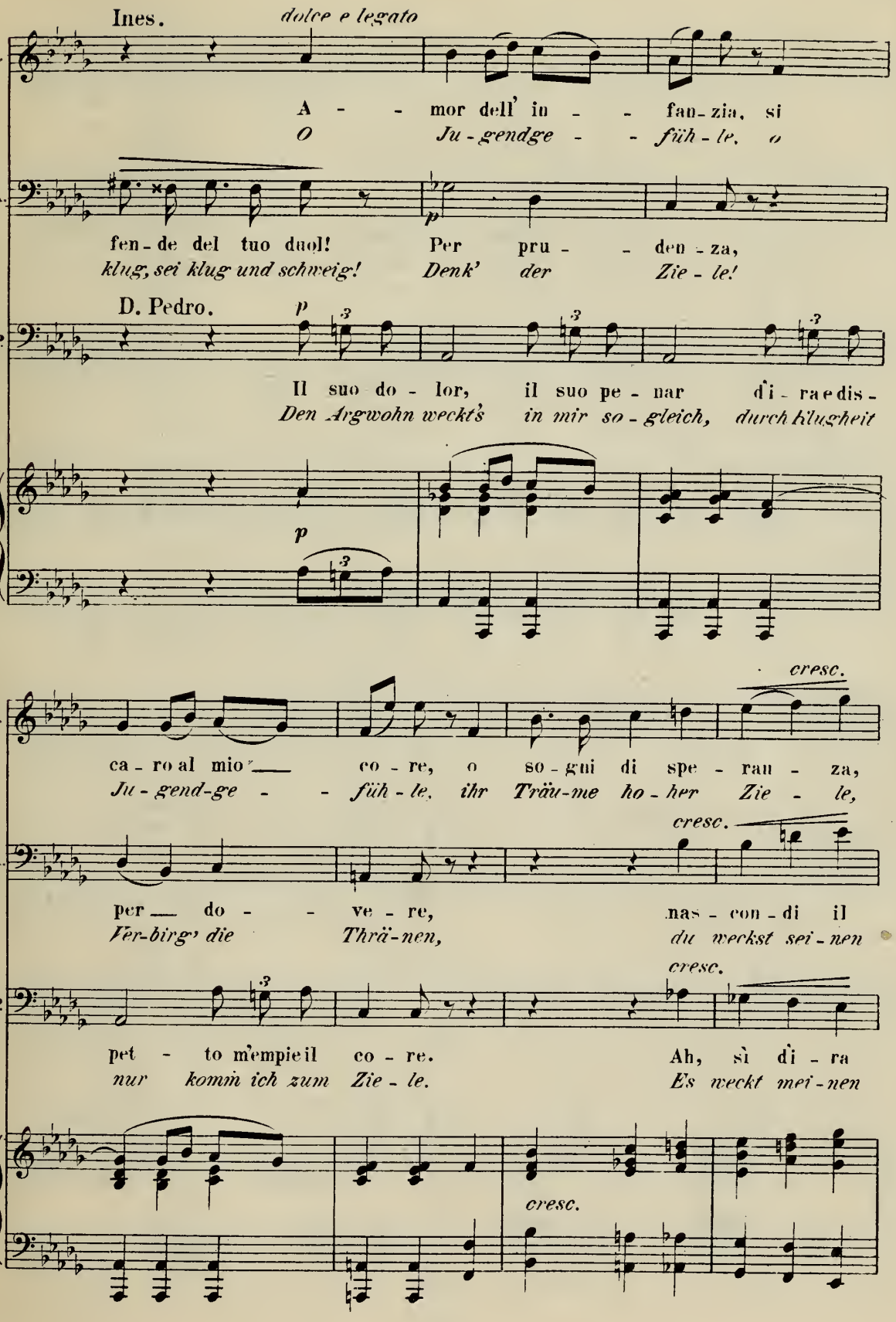

L'A.
o per pru - den - za,
an mei - ne Zie - le,
a lui nas - con - di il tuo do -
du we - ckest sei - nen Arg - wohn
D.P.
tan - - te,
füh - - le,
dira e dis - pet - - to si m'empie il
den Argwohn weckt's in mir so -
poco stringendo
L'A.
lor.
gleich.
Che con ra - gion l'a - mor s'of -
Ver - birg den Schmerz und die Ge -
D.P.
cor.
gleich.
Ah! - non las - ciar
Durch Klug - heit nur
L'A.
fen - - de di tan - to duol,
füh - - le, was dich be - wegt,
di tan - to
sei klug und
D.P.
la dif - fi - den - za
komm' ich zum Zie - le,
in - ter - pre - tar il tuo pe -
drum sie - he scharf, mein Herz, und

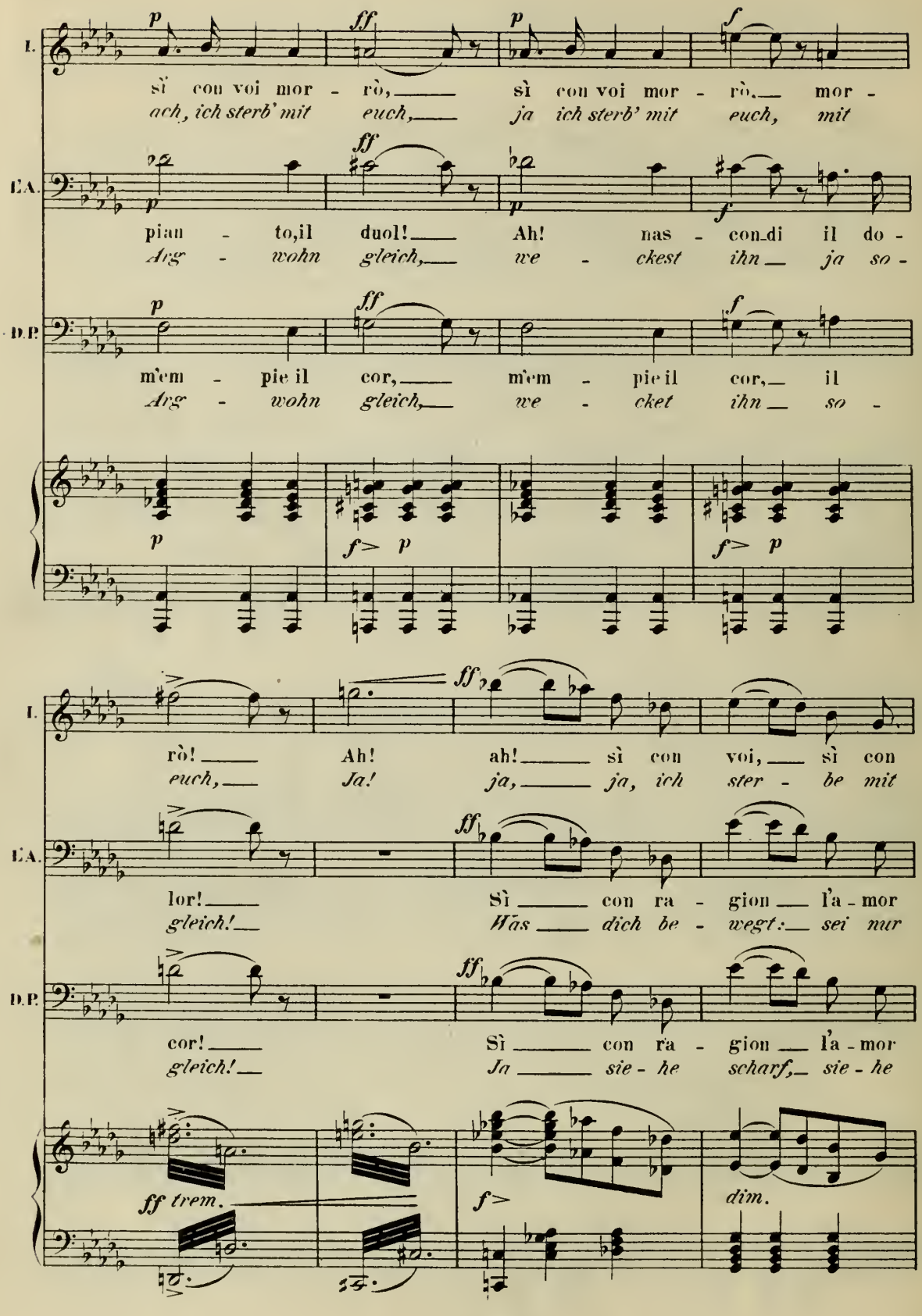

riten. e dim.
L'A.
duol; ah sì per do - ver nas - con - di il pian-to. il duol,
schweig, sonst we - ckest du sei - nen Argwohn gleich, sei - nen Argwohn.
D.P.
nar, in - ter - pre - tar il tuo pe - nar, il tuo pe -
schweig! den Arg - wohn weckt es gleich, den Arg - wohn weckt es
Ped.
I.
Ines.
Se
Ach
L'A.
il tuo duol, il tuo duol, il tuo duol.
Ver-birg den Schmerz sei klug und schweig!
D.P.
nar, il tuo pe - nar!
gleich, sieh' scharf und schweig!
sfp
p
dolce e legato
I.
lun - gi dal Ta - go ti spen-se il des - ti - no, al -
hast du dein Le - ben so früh schon ge - ge - ben, dann
dolce e legato

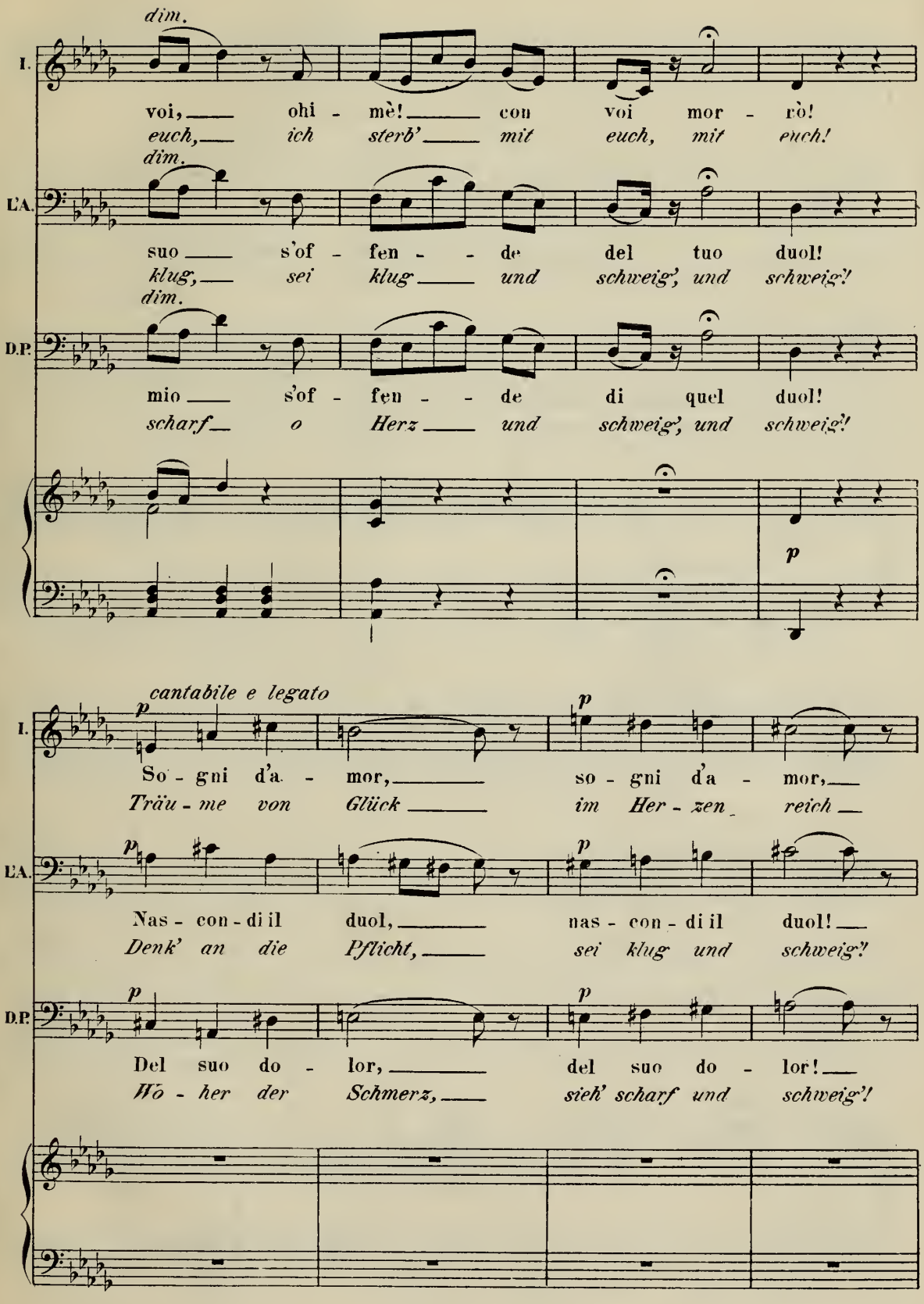

I.
men d'un' a - mi - ca, ti pian - ge il do - lor. A -
soll mich um - schweben Er - inn - rung so reich. O
cresc.
p
I.
mor dell' in - fan - zia, si ca - ro al mio co - re, o so - gni di spe -
Ju - gend - ge - füh - le, o Ju - gend - ge - füh - le, ihr Träume ho - her
I.
p
fp
dolce
ran - za, con voi mor - rò! O bei so - gni
Zie - le, ja ich sterb' mit euch! Ja ich ster - be,
p
fp
p
I.
cresc.
di spe - ran - za, ah! con voi mor -
ja ich ster - be, ja ich sterb' mit
cresc.

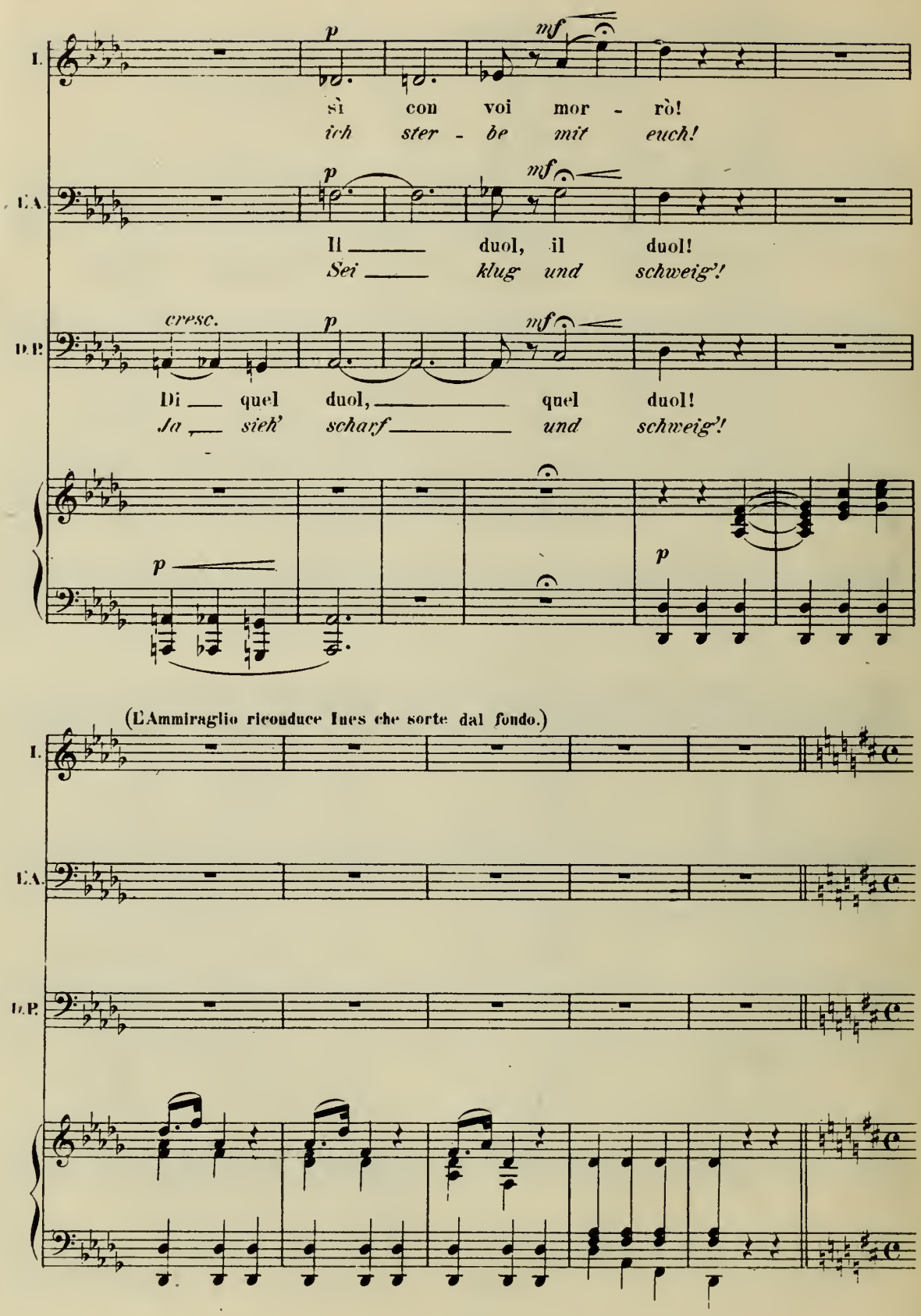
L'Ammir. (sommessamente ad Ines)




Ines.
dolce e legato
I.
A - - mor dell' in - - fan-zia, si
O Ju-gendge - - füh-le, o
EA.
fen-de del tuo duol! Per pru - - den-za,
klug, sei klug und schweig! Denk' der Zie-le!
D. Pedro.
p
D.P.
Il suo do-lor, il suo pe-nar di-ra e dis-
Den Argwohn weckt's in mir so-gleich, durch Klugheit
p
cresc.
I.
ca-ro al mio - co-re, o so-gni di spe-ran-za,
Ju-gend-ge - - füh-le, ihr Träu-me ho-her Zie-le,
cresc.
EA.
per - do - - ve-re, nas-con-di il
Ver-birg' die Thrä-nen, du weckst sei-nen
cresc.
D.P.
pet - to m'empie il co-re. Ah, sì di-ra
nur komm ich zum Zie-le. Es weckt mei-nen
cresc.


I.
sì con voi mor - rò, sì con voi mor - rò, mor -
ach, ich sterb' mit euch, ja ich sterb' mit euch, mit
E.A.
pian - to,il duol! Ah! nas - con di il do -
Arg - wohn gleich, we - ckest ihn ja so -
D.P.
m'em - pie il cor, m'em - pie il cor, il
Arg - wohn gleich, we - cket ihn so -
I.
rò! Ah! ah! sì con voi, sì con
euch, Ja! ja, ja, ich ster - be mit
E.A.
lor! Sì con ra - gion l'a - mor
gleich! Was dich be - wegt: sei nur
D.P.
cor! Sì con ra - gion l'a - mor
gleich! Ja sie - he scharf, sie - he
ff trem.
dim.


dim.
I.
voi, ohi - mè! con voi mor - rò!
euch, ich sterb' mit euch, mit euch!
dim.
L'A.
suo s'of - fen - de del tuo duol!
klug, sei klug und schweig', und schweig'!
dim.
D.P.
mio s'of - fen - de di quel duol!
scharf o Herz und schweig', und schweig'!
p
cantabile e legato
p
I.
So - gni d'a - mor, so - gni d'a - mor,
Träu - me von Glück im Her - zen reich
p
L'A.
Nas - con - di il duol, nas - con - di il duol!
Denk' an die Pflicht, sei klug und schweig'!
p
D.P.
Del suo do - lor, del suo do - lor!
Wo - her der Schmerz, sieh' scharf und schweig'!


I.
p
mf
sì con voi mor - rò!
ich ster - be mit euch!
EA.
p
mf
Il ____ duol, il duol!
Sei ____ klug und schweig'!
D.P.
cresc.
p
mf
Di ___ quel duol, ____ quel duol!
Ja ___ sieh' scharf ____ und schweig'!
p
p
(L'Ammiraglio riconduce Ines che sorte dal fondo.)
I.
EA.
D.P.

Recit.

Allegro. D. Pedro.

D.P.

La no-vel-la che quì ne giun-ge, per-chè tur-bar co-
Die-se Nachricht, die ich Euch brach-te, wie kann sie al-so

f

(sommessamente all'ammir) L'Ammir.

D.P.

tan-to puo-tei sen-si suoi? Cru-del sos-pet-to in cor m'en-trava or or! Che im-
nur verwir-ren ih-ren Sinn? Ist's ei-ne stil-le Lieb' die sie ge-hegt? Was

f *p*

a tempo moderato. Andantino. Un usciere.

D.A.

por-ta? Si te-me il sov-ve-nir d'un es-tin-to ri - val!
thut es? Der Ne-benbuhler todt, und man fürchtet nichts mehr!

f I
Der

ff

dim.

Un P.

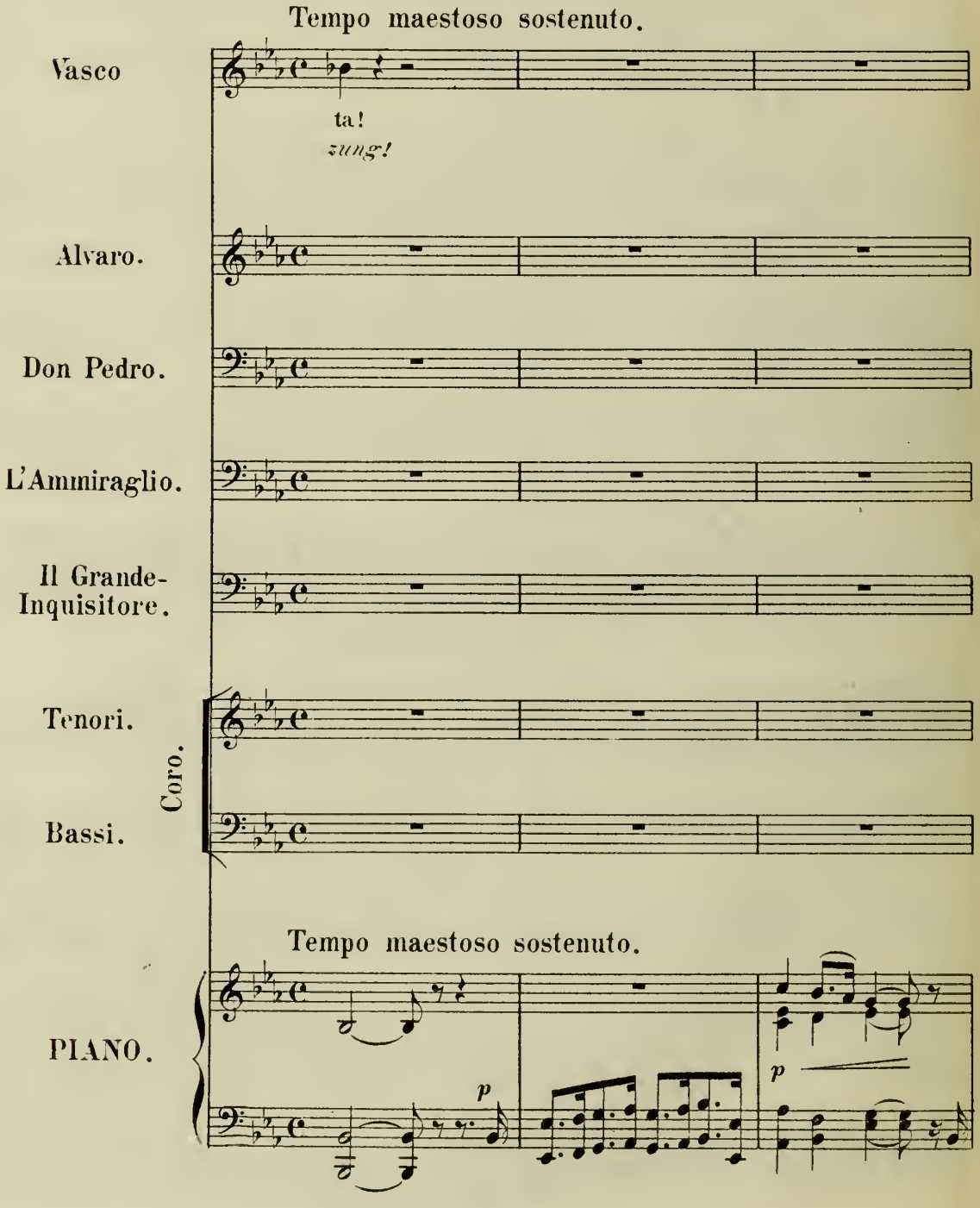
mem-bri del con-si-glo en-tra-no in se - du -
ho-he Rath tritt ein, *gleich beginnt die Sit -*

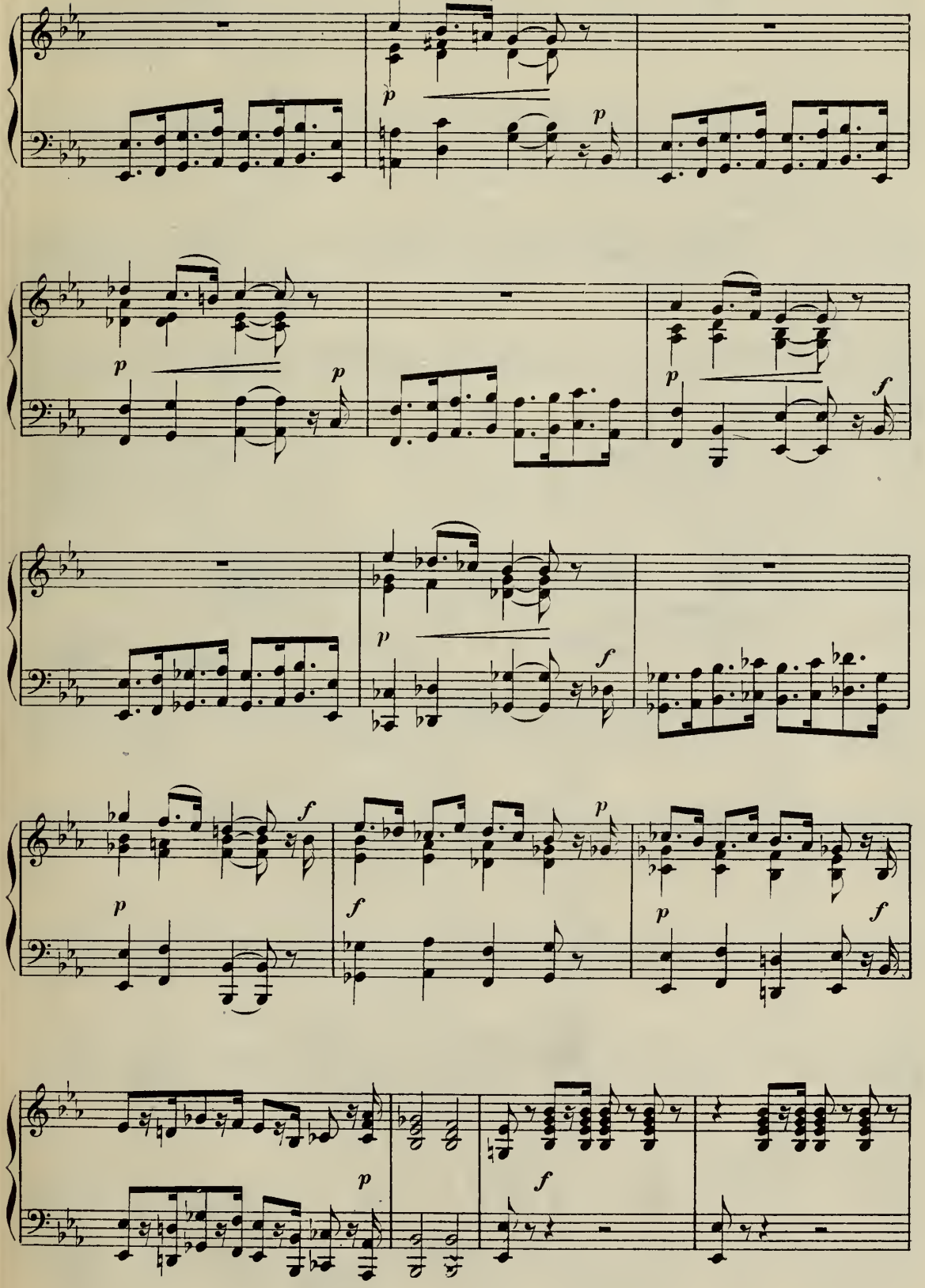
p

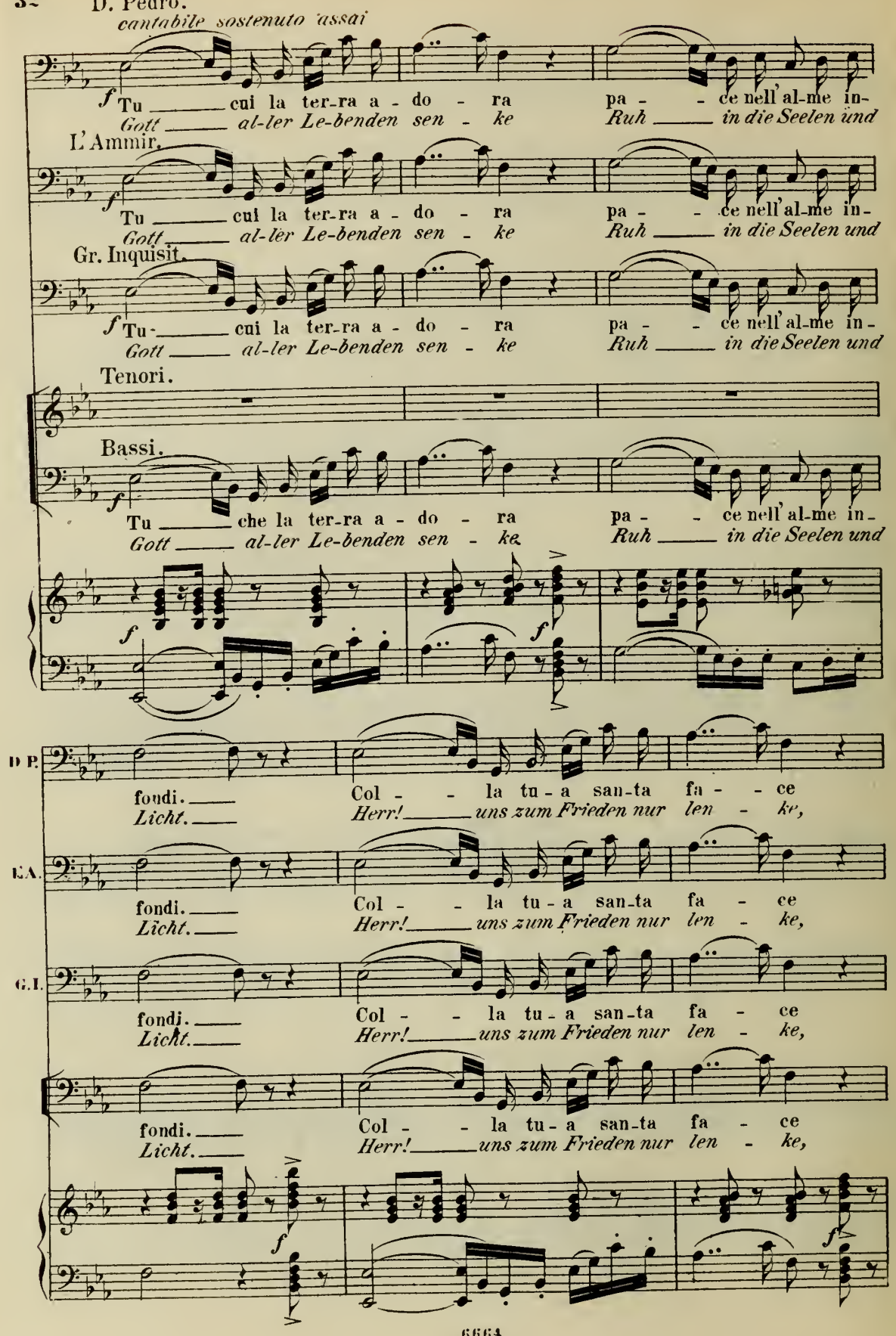
Nº 3.

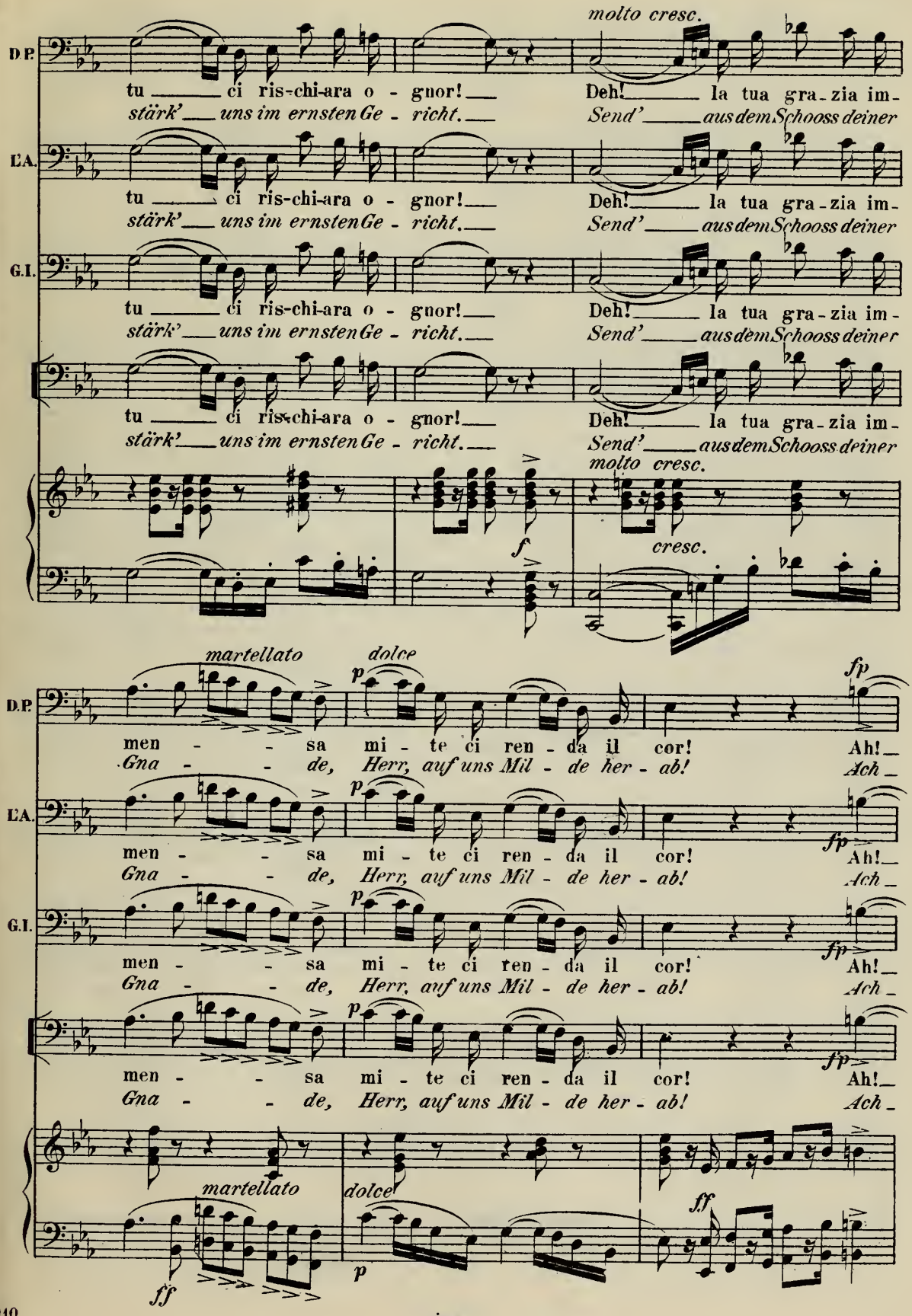
Scena e Finale.

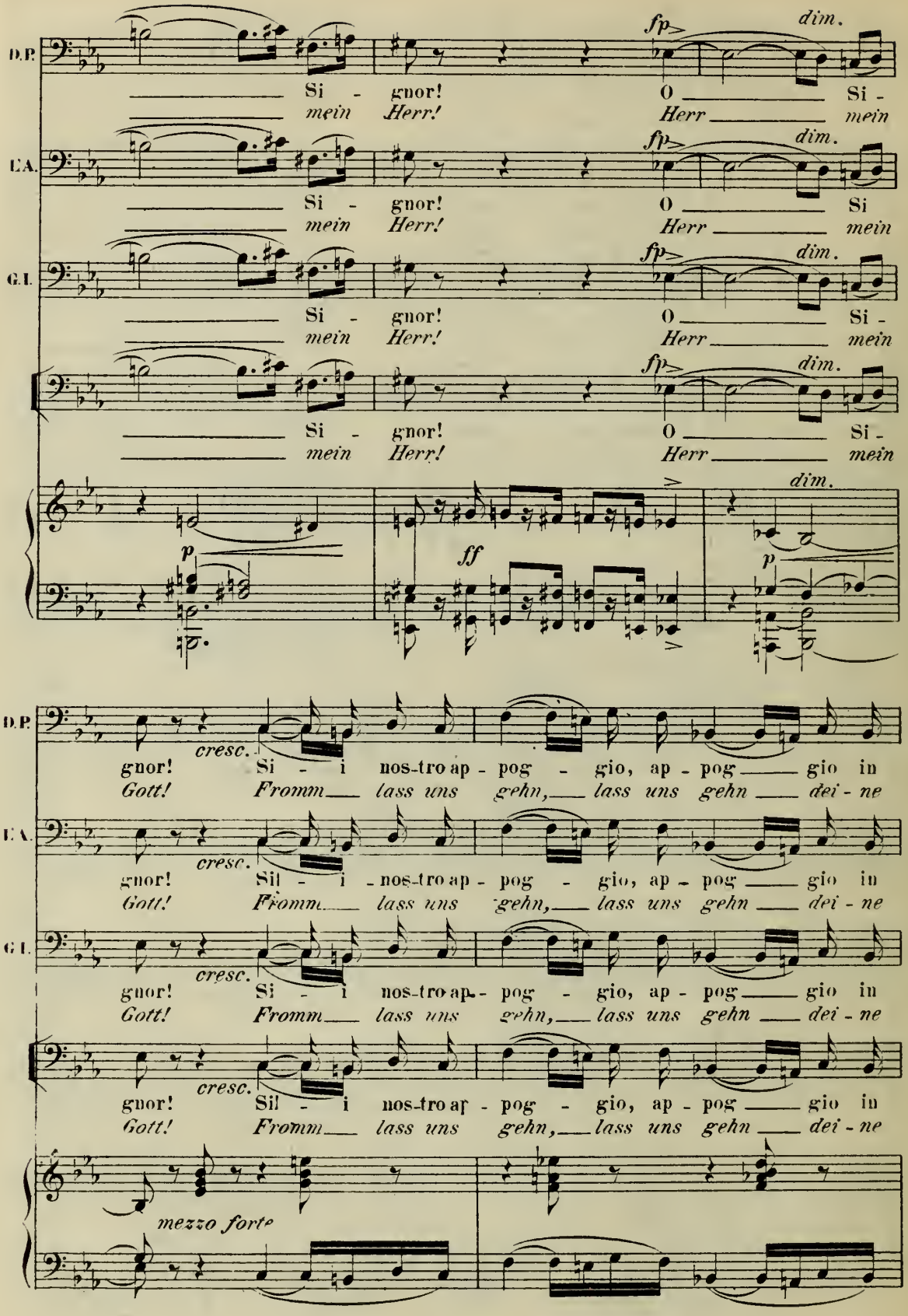
(Don Alvaro-il Grand-Inquisitore, 8 vescovi ed i membri del consiglio entrano gravemente. Don Pedro occupa la seggiola del presidente.)

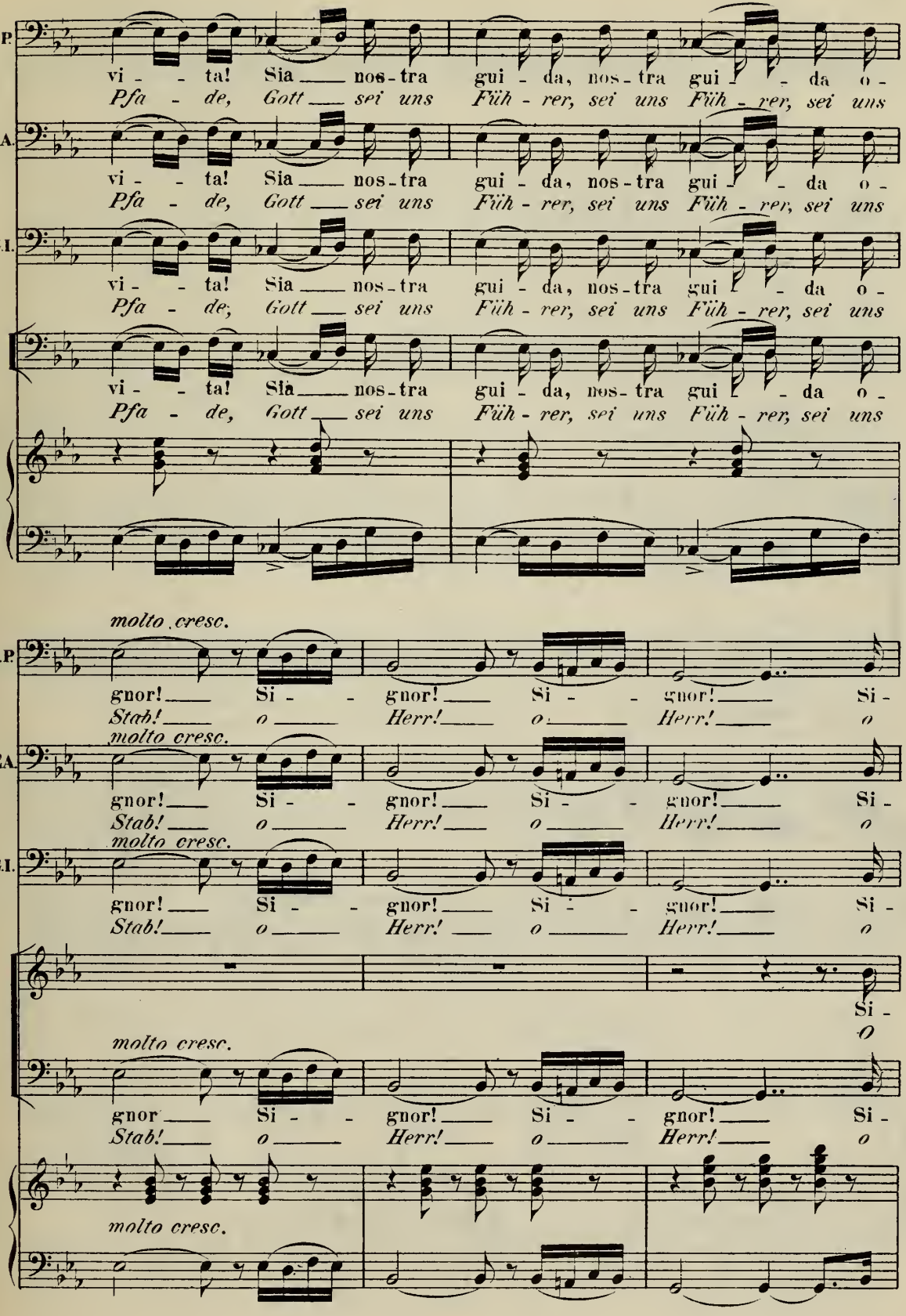


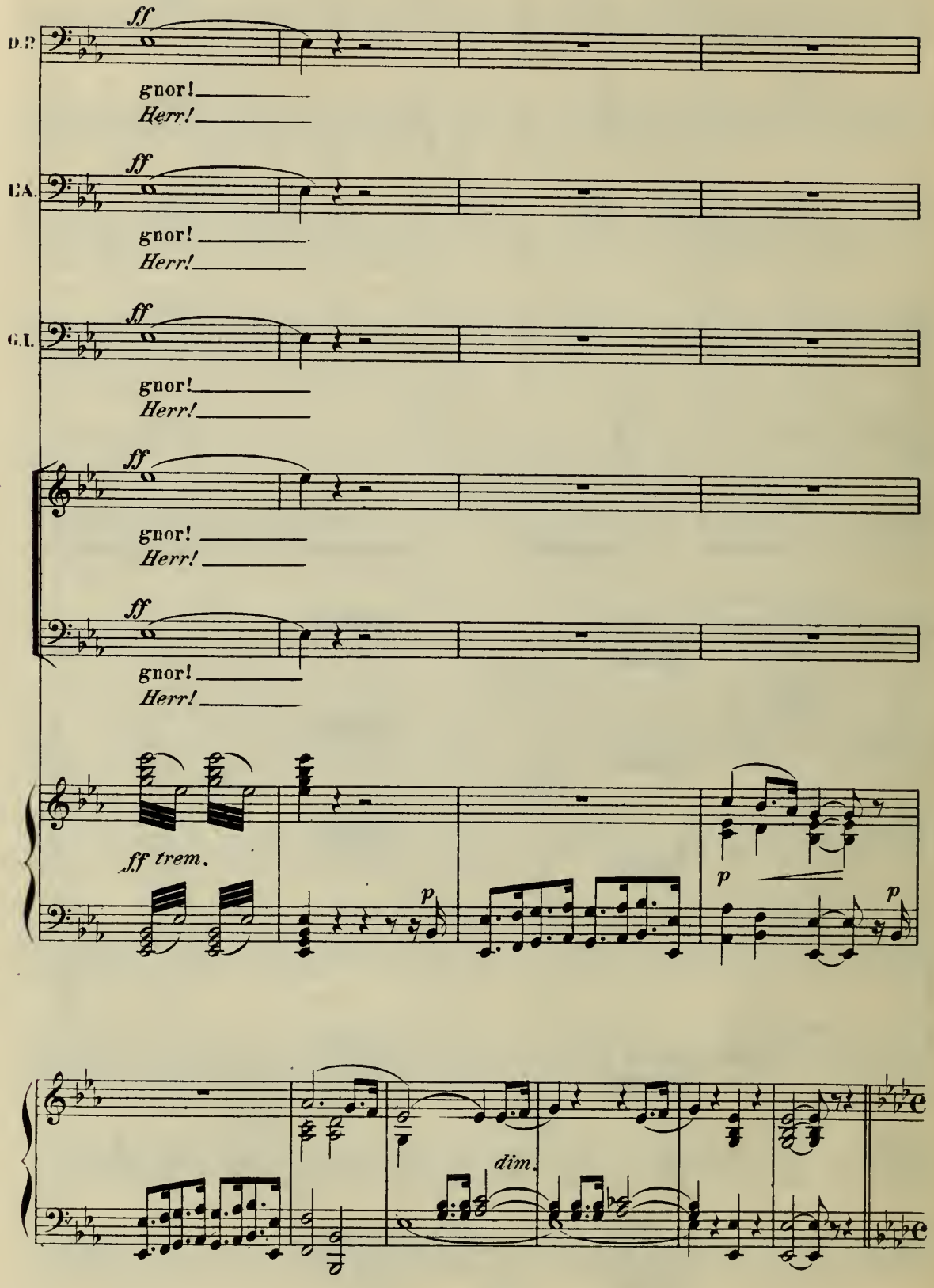

p
p
p
p
p
f
p
f
p
f
f
p
p
f
p
f
p
f


D. Pedro.
cantabile sostenuto assai
f Tu _____ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell' al-me in-
Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke Ruh _____ in die Seelen und
L'Ammir.
f Tu _____ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell' al-me in-
Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke Ruh _____ in die Seelen und
Gr. Inquisit.
f Tu- _____ cui la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell' al-me in-
Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke Ruh _____ in die Seelen und
Tenori.
Bassi.
f Tu _____ che la ter-ra a - do - ra pa - - ce nell' al-me in-
Gott _____ al-ler Le-benden sen - ke Ruh _____ in die Seelen und
f f
D P. fondi. Col - - la tu-a san-ta fa - - ce
Licht. Herr! uns zum Frieden nur len - ke,
EA. fondi. Col - - la tu-a san-ta fa - ce
Licht. Herr! uns zum Frieden nur len - ke,
G.I. fondi. Col - - la tu-a san-ta fa - ce
Licht. Herr! uns zum Frieden nur len - ke,
fondi. Col - - la tu-a san-ta fa - ce
Licht. Herr! uns zum Frieden nur len - ke,
f f

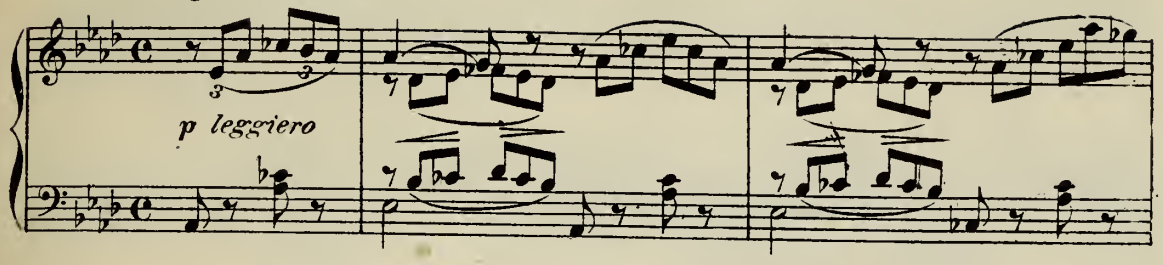

molto cresc.
D.P.
tu ci ris-chi-ara o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner
L'A.
tu ci ris-chi-ara o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner
G.I.
tu ci ris-chi-ara o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner
tu ci ris-chi-ara o - gnor! Deh! la tua gra-zia im-
stärk' uns im ernsten Ge - richt. Send' aus dem Schooss deiner
molto cresc.
f
cresc.
martellato
dolce
p
fp
D.P.
men - - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!
Gna - - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach
L'A.
men - - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!
Gna - - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach
G.I.
men - - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!
Gna - - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach
men - - sa mi - te ci ren - da il cor! Ah!
Gna - - de, Herr, auf uns Mil - de her - ab! Ach
martellato
dolce
ff
p
ff


D.P.
E.A.
G.I.
fp
dim.
Si - gnor! O Si -
mein Herr! Herr mein
p
ff
cresc.
gnor! Si - i nos-tro ap - pog - gio, ap - pog gio in
Gott! Fromm lass uns gehn, lass uns gehn dei - ne
mezzo forte

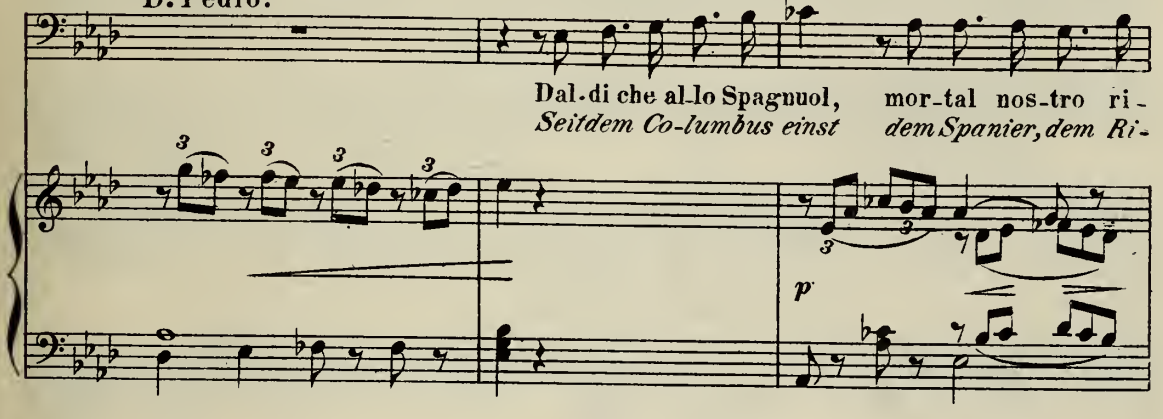

D.P.
vi - - ta! Sia nos-tra gui - da, nos-tra gui - - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns
L'A.
vi - - ta! Sia nos-tra gui - da, nos-tra gui - - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns
G.I.
vi - - ta! Sia nos-tra gui - da, nos-tra gui - - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns
vi - - ta! Sia nos-tra gui - da, nos-tra gui - - da o -
Pfa - de, Gott sei uns Füh - rer, sei uns Füh - rer, sei uns
molto cresc.
D.P.
gnor! Si - - gnor! Si - - gnor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o
molto cresc.
L'A.
gnor! Si - - gnor! Si - - gnor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o
molto cresc.
G.I.
gnor! Si - - gnor! Si - - gnor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o
Si -
O
molto cresc.
gnor Si - - gnor! Si - - gnor! Si -
Stab! o Herr! o Herr! o
molto cresc.


D.P.
ff
gnor!
Herr!
L'A.
ff
gnor!
Herr!
G.L.
ff
gnor!
Herr!
ff
gnor!
Herr!
ff
gnor!
Herr!
ff trem.
p
p
p
dim.

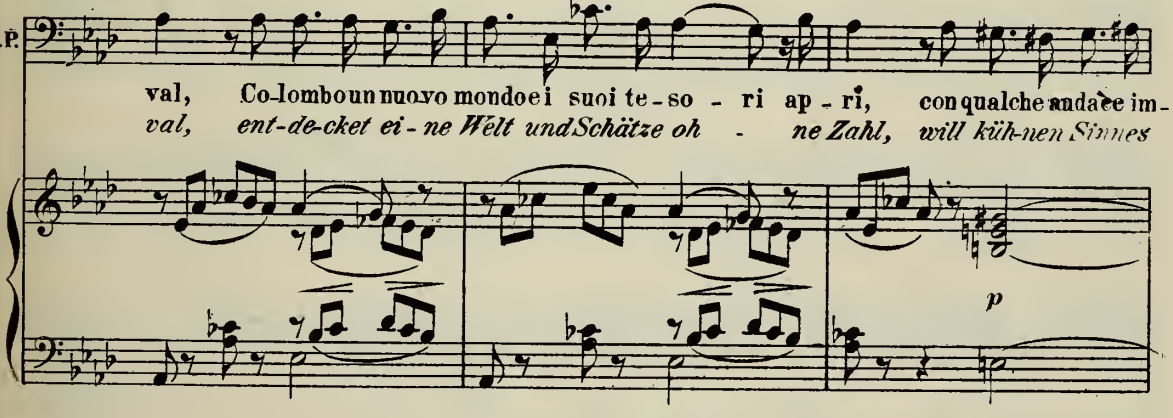
Allegro moderato.



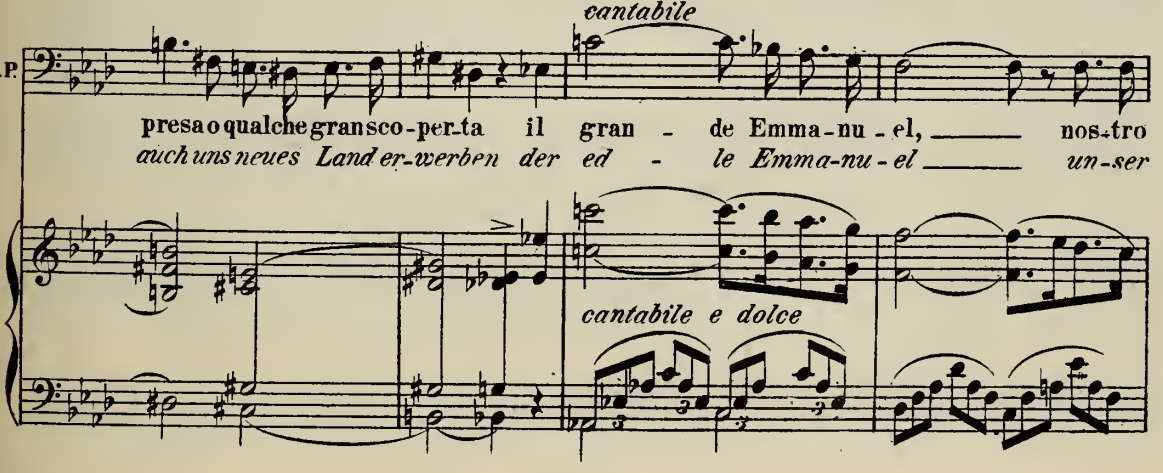
D. Pedro.

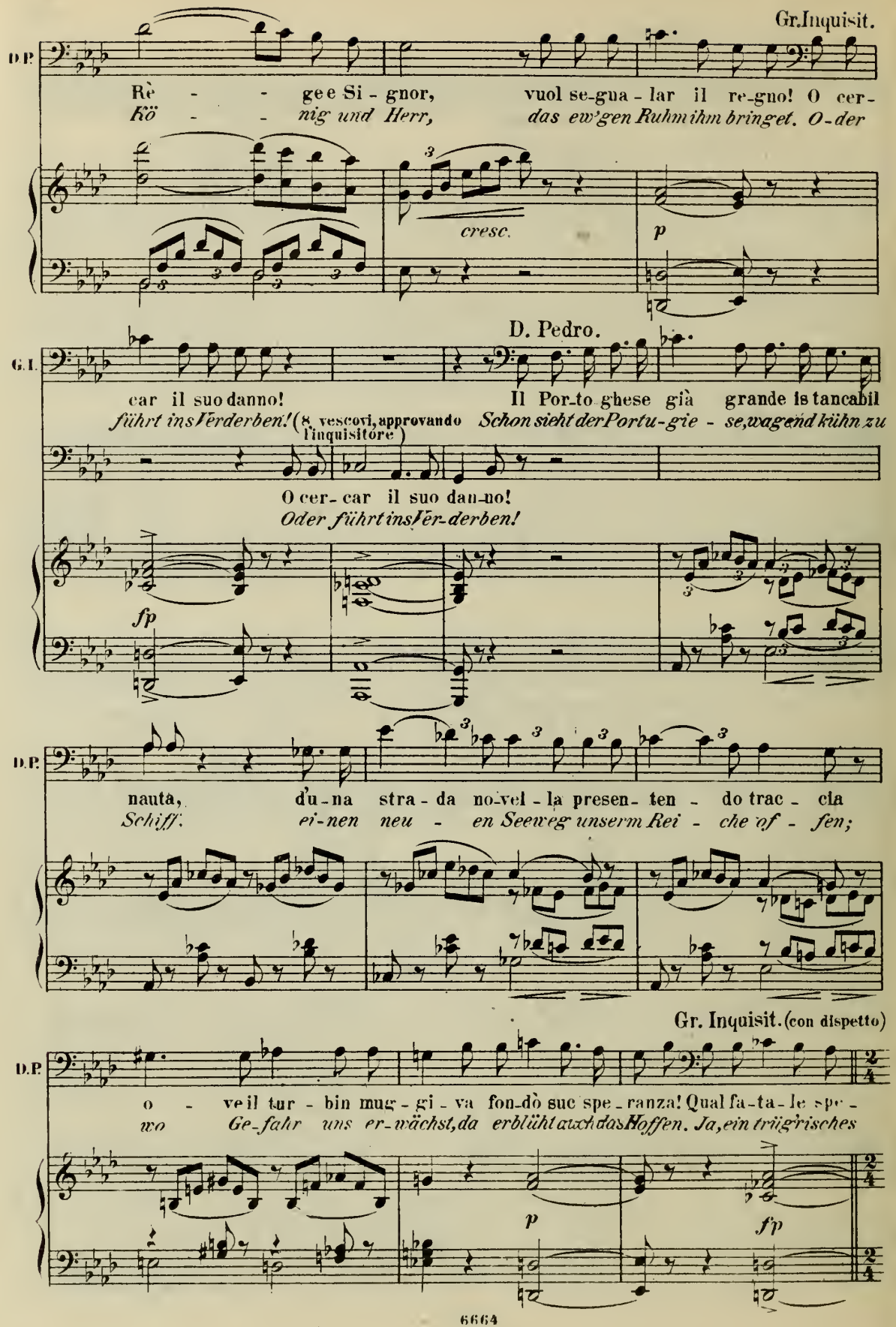


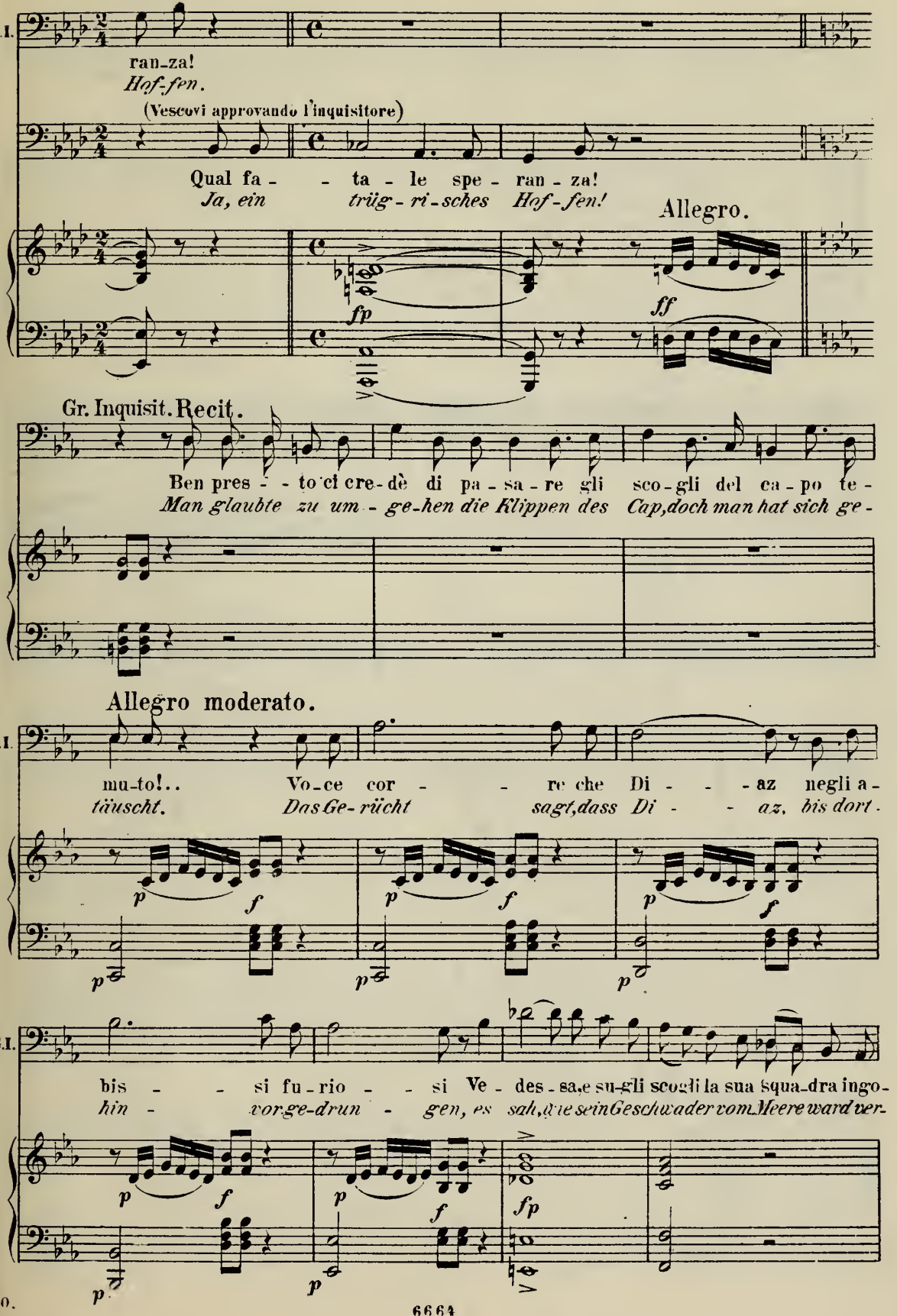
D.P.

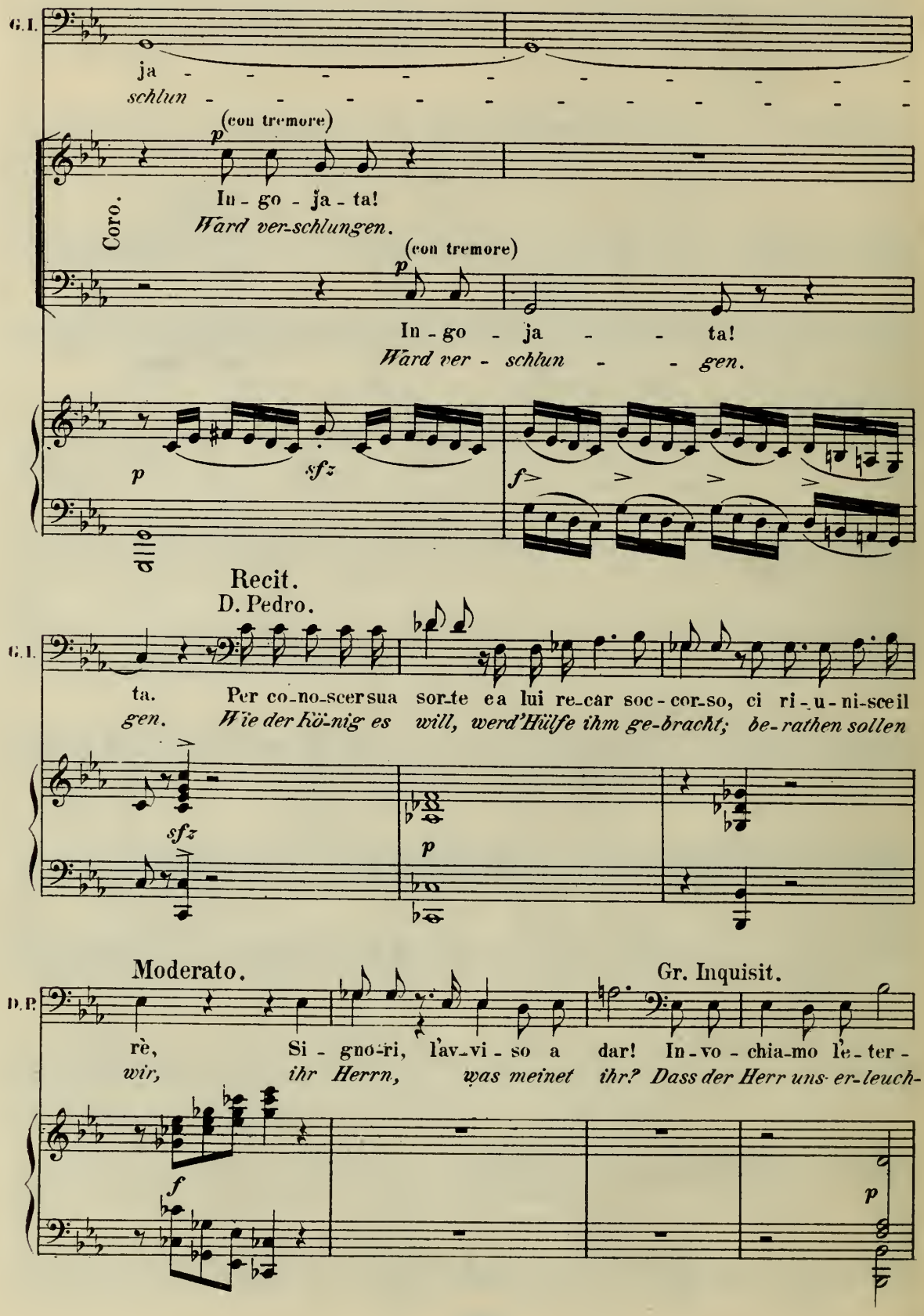


D.P.




Gr.Inquisit.
D.P.
Rè - - gee Si - gnor, vuol se-gua - lar il re-gno! O cer-
Kö - - nig und Herr, das ew'gen Ruhm ihm bringet. O-der
cresc.
p
D. Pedro.
G.I.
car il suo danno! Il Por-to ghese già grande is tancabil
führt ins Verderben! (8 vescovi, approvando l'inquisitore) Schon sieht der Portu-gie - se, wagend kühn zu
O cer-car il suo dan-no!
Oder führt ins Ver-derben!
fp
D.P.
nauta, du-na stra - da no-vel - la presen- ten - do trac - cia
Schiff. ei-nen neu - en Seeweg unserm Rei - che of - fen;
Gr. Inquisit. (con dispetto)
D.P.
o - ve il tur - bin mug - gi - va fon-dò suc spe - ranza! Qual fa-ta-le spe -
wo Ge-fahr uns er-wächst, da erblüht auch das Hoffen. Ja, ein trügrisches
p
fp


G.I.
ran-za!
Hof-fen.
(Vescovi approvando l'inquisitore)
Qual fa - - ta - le spe - ran - za!
Ja, ein trüg - ri - sches Hof - fen!
Allegro.
fp
ff
Gr. Inquisit. Recit.
Ben pres - - to ci cre-dè di pa - sa - re gli sco - gli del ca - po te -
Man glaubte zu um - ge-hen die Klippen des Cap, doch man hat sich ge -
Allegro moderato.
G.I.
mu-to!.. Vo-ce cor - - re che Di - - - az negli a -
täuscht. Das Ge-rücht sagt, dass Di - - az, bis dort -
p f
bis - - si fu - rio - - si Ve - des - sa, e su-gli scogli la sua squa-dra ingo -
hin - vorge-drun - gen, es sah, die sein Geschwader vom Meere ward ver -
fp


G.I.
ja - - - - - - - - - - - -
schlun - - - - - - - - - - - -
p (con tremore)
Coro.
In - go - ja - ta!
Ward ver-schlungen.
(con tremore)
In - go - ja - - ta!
Ward ver - schlun - - gen.
p
sfz
f
Recit.
D. Pedro.
G.I.
ta. Per co-no-scer sua sor-te ea lui re-car soc-cor-so, ci ri-u-ni-sce il
gen. Wie der Kö-nig es will, werd' Hülfe ihm ge-bracht; be-rathen sollen
sfz
p
Moderato.
Gr. Inquisit.
D.P.
rè, Si - gno-ri, l'av-vi - so a dar! In-vo - chia-mo l'e - ter -
wir, ihr Herrn, was meinet ihr? Dass der Herr uns er-leuch-
f
p

Tempo maestoso sostenuto.

D. Pedro e L'Ammir.

Col - - la tu-a san-ta fa - ce tu ci ris-chia-ra o -
Send' aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, auf uns Wahrheit her-

Gr. Inquisit.

no! Col-la tu-a san-ta fa - ce tu ci ris-chia-ra o -
te! Send' aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, auf uns Wahrheit her-

Coro. Bassi.

Col - - la tu-a san-ta fa - ce tu ci ris-chia-ra o -
Send' aus dem Schooss deiner Gna - de, Herr, auf uns Wahrheit her-

Tempo maestoso sostenuto.

mf *p* *f* *p*

D.P. L'A.

gnor, sii nos-tro ap pog-gio in vi - ta,
ab! Fromm lass uns gehn dei-ne Pfa - de,

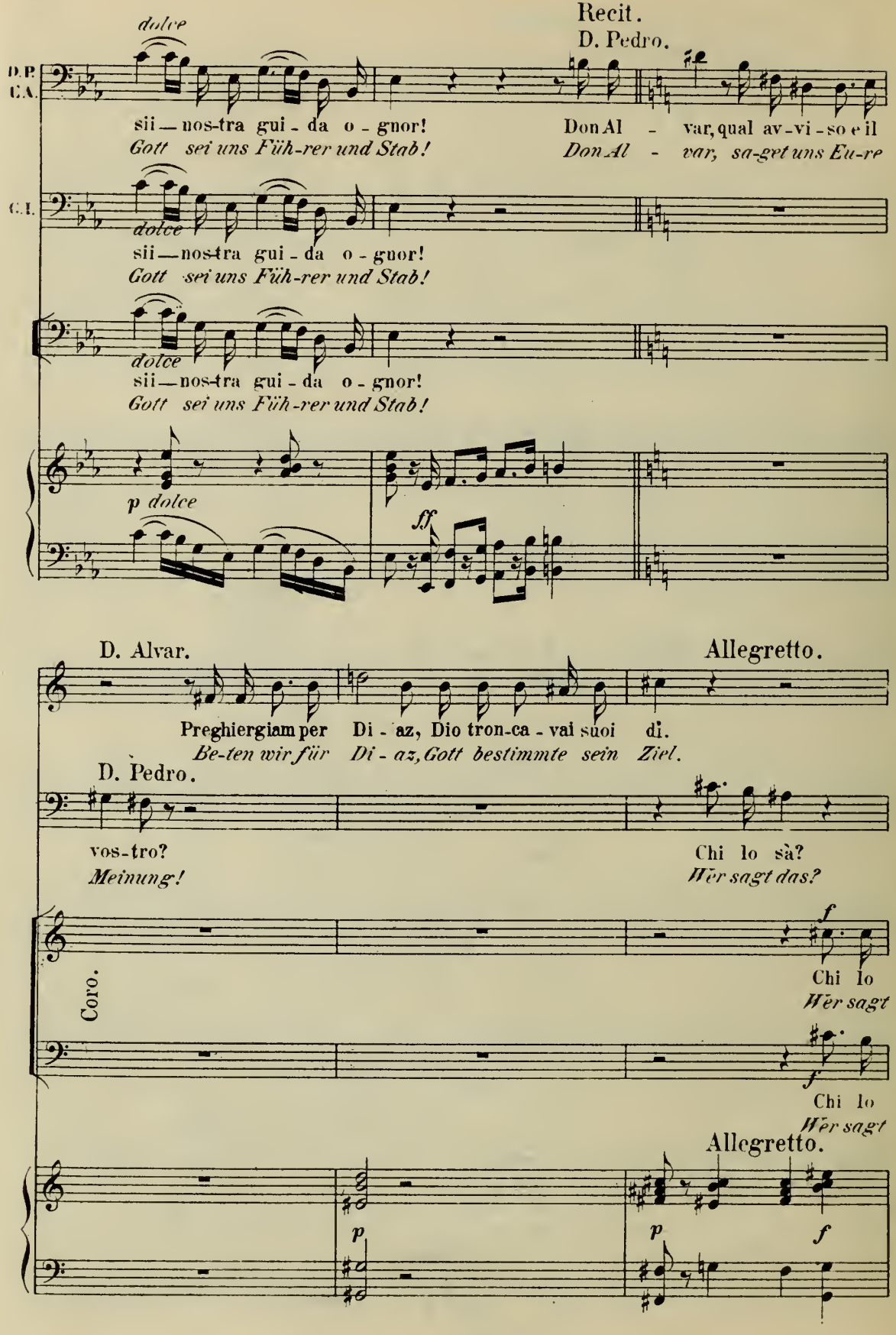
G.I.

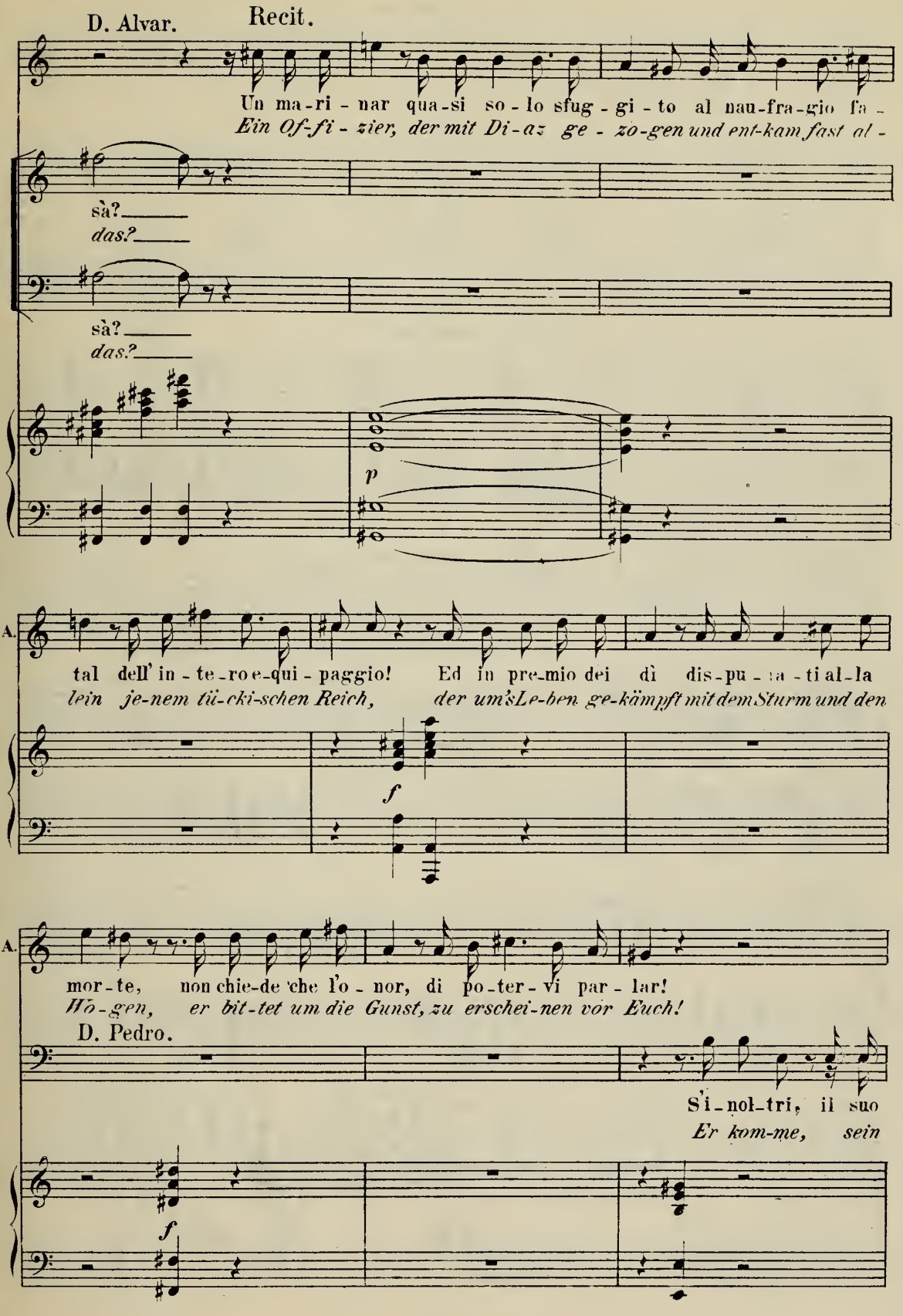
gnor, sii nos-tro ap pog-gio in vi - ta,
ab! Fromm lass uns gehn dei-ne Pfa - de,

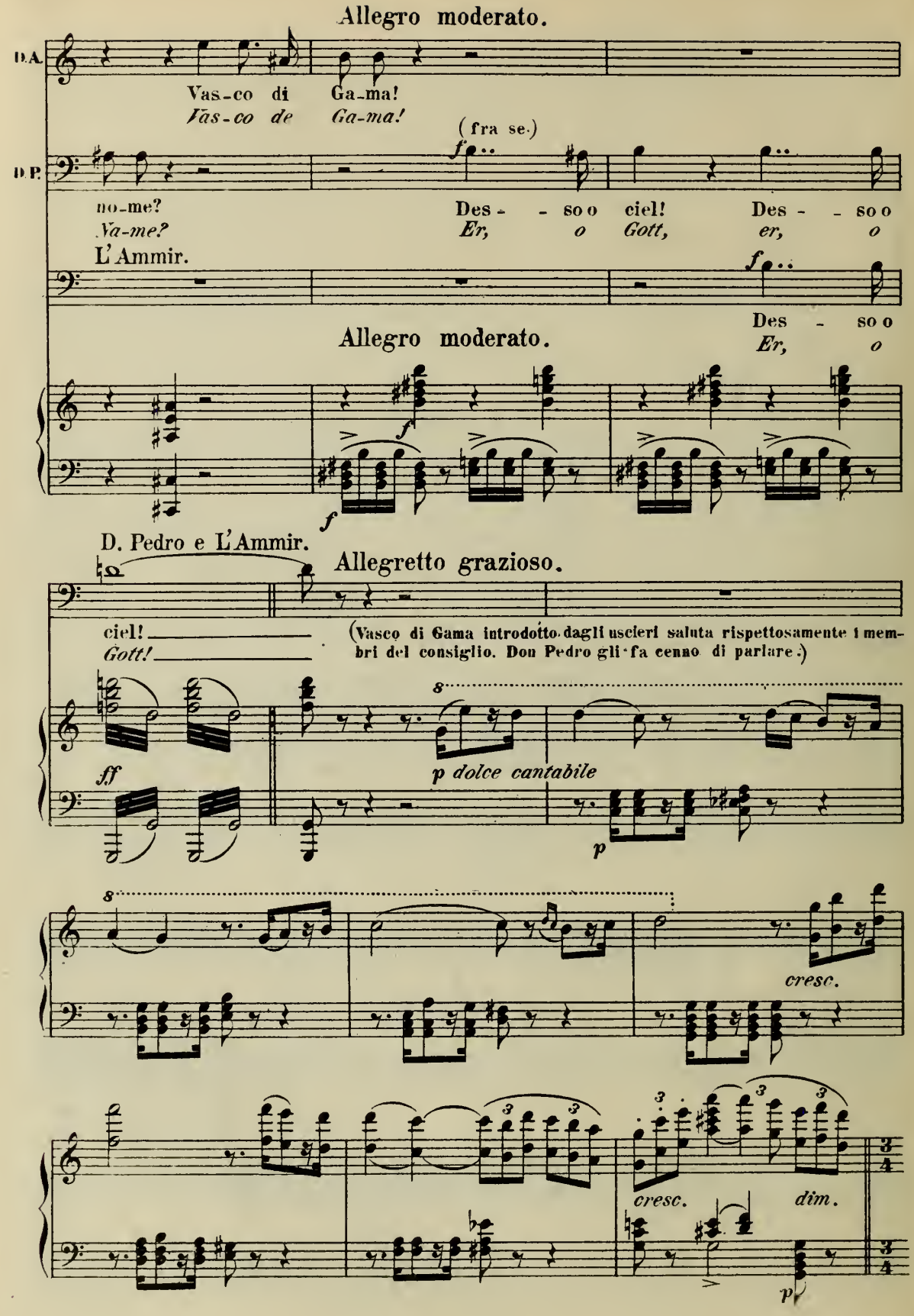
gnor, sii nos-tro ap pog-gio in vi - ta,
ab! Fromm lass uns gehn dei-ne Pfa - de,

f *ff*

p


Recit.
D. Pedro.
D.P.
C.A.
dolce
sii — nos-tra gui - da o - gnor!
Gott sei uns Füh-rer und Stab!
Don Al - var, qual av-vi-so e il
Don Al - var, sa-get uns Eu-re
C.I.
dolce
sii — nos-tra gui - da o - gnor!
Gott sei uns Füh-rer und Stab!
dolce
sii — nos-tra gui - da o - gnor!
Gott sei uns Füh-rer und Stab!
p dolce
ff
D. Alvar.
Allegretto.
Preghiergiam per Di - az, Dio tron-ca - vai suoi di.
Be-ten wir für Di - az, Gott bestimmte sein Ziel.
D. Pedro.
vos-tro?
Meinung!
Chi lo sà?
Wer sagt das?
Coro.
f
Chi lo
Wer sagt
f
Chi lo
Wer sagt
Allegretto.
p
p
f


D. Alvar.
Recit.
Un ma-ri-nar qua-si so-lo sfug-gi-to al nau-fra-gio fa-
Ein Of-fi-zier, der mit Di-az ge-zo-gen und ent-kam fast al-
sà?
das?
sà?
das?
p
D.A.
tal dell' in-te-ro e-qui-paggio! Ed in pre-mio dei dì dis-pu-ta-ti al-la
lein je-nem tü-cki-schen Reich, der um's Le-ben ge-kämpft mit dem Sturm und den
f
D.A.
mor-te, non chie-de che l'o-nor, di po-ter-vi par-lar!
Wo-gen, er bit-tet um die Gunst, zu erschei-nen vor Euch!
D. Pedro.
S'i-nol-tri, il suo
Er kom-me, sein
f


Allegro moderato.
D.A.
Vas-co di Ga-ma!
Vas-co de Ga-ma!
(fra se.)
D.P.
no-me?
Va-me?
Des - - so o ciel!
Er, o Gott,
Des - - so o
er, o
L'Ammir.
Des - so o
Er, o
Allegro moderato.
D. Pedro e L'Ammir.
Allegretto grazioso.
ciel!
Gott!
(Vasco di Gama introdotto dagli uscieri saluta rispettosamente i membri del consiglio. Don Pedro gli fa cenno di parlare.)
ff
p dolce cantabile
cresc.
cresc.
dim.

Tempo maestoso sostenuto.

Vasco. (largamente ed in tempo)

Jo vi - di miei si - gno-ri sfon - da - re negli a - bis - si ed il
Ich sah ihr ed-le Herrn, vom Ab-grund ver-schlungen unsern

trem.

fp *p* *fp*

V.

ca - po e i sol - da - ti, vi - di quei va - lo - ro - si,
Chef, un - ser Heer, vol-ler Muth, un - be - zwun-gen,

p

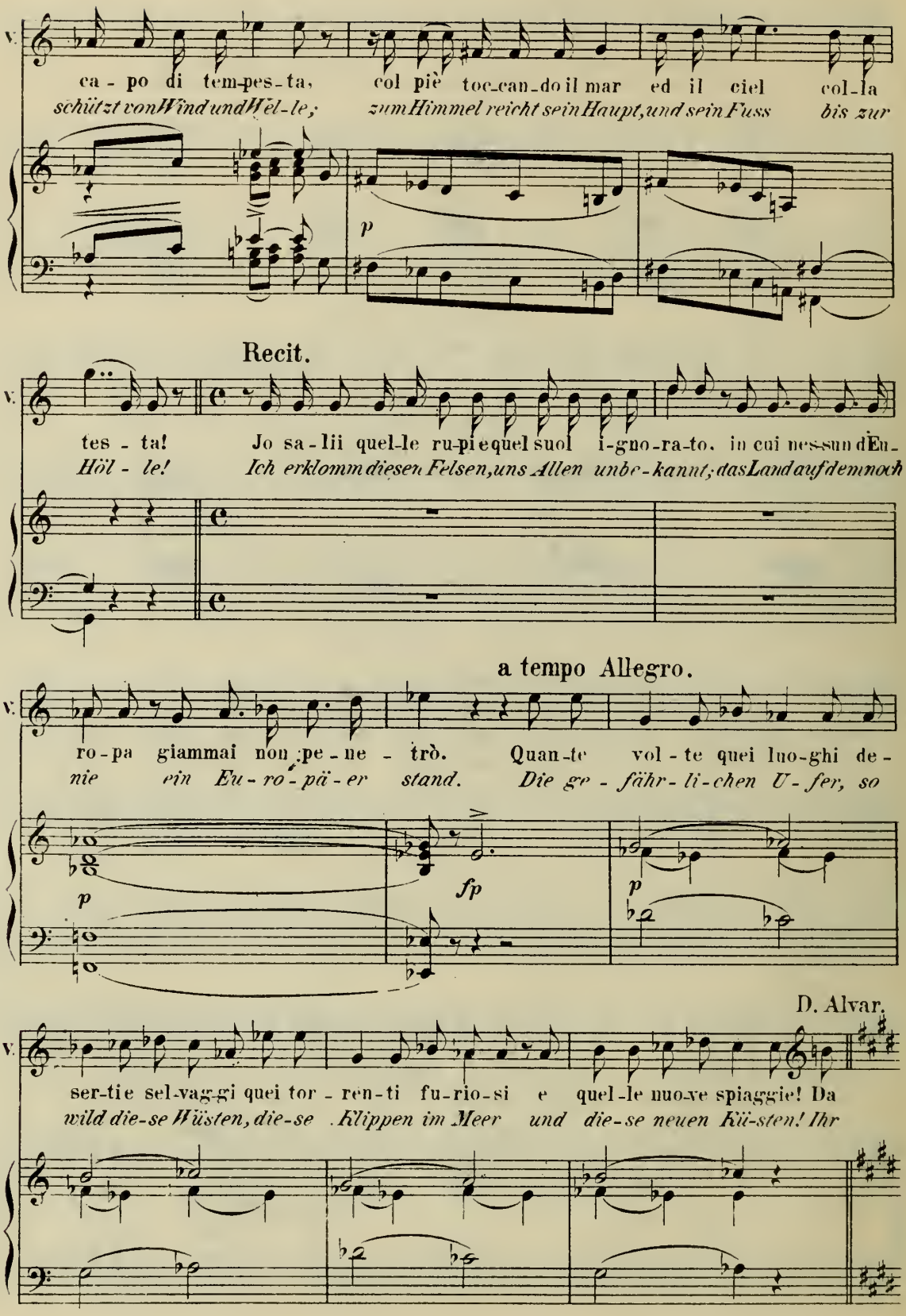
V.

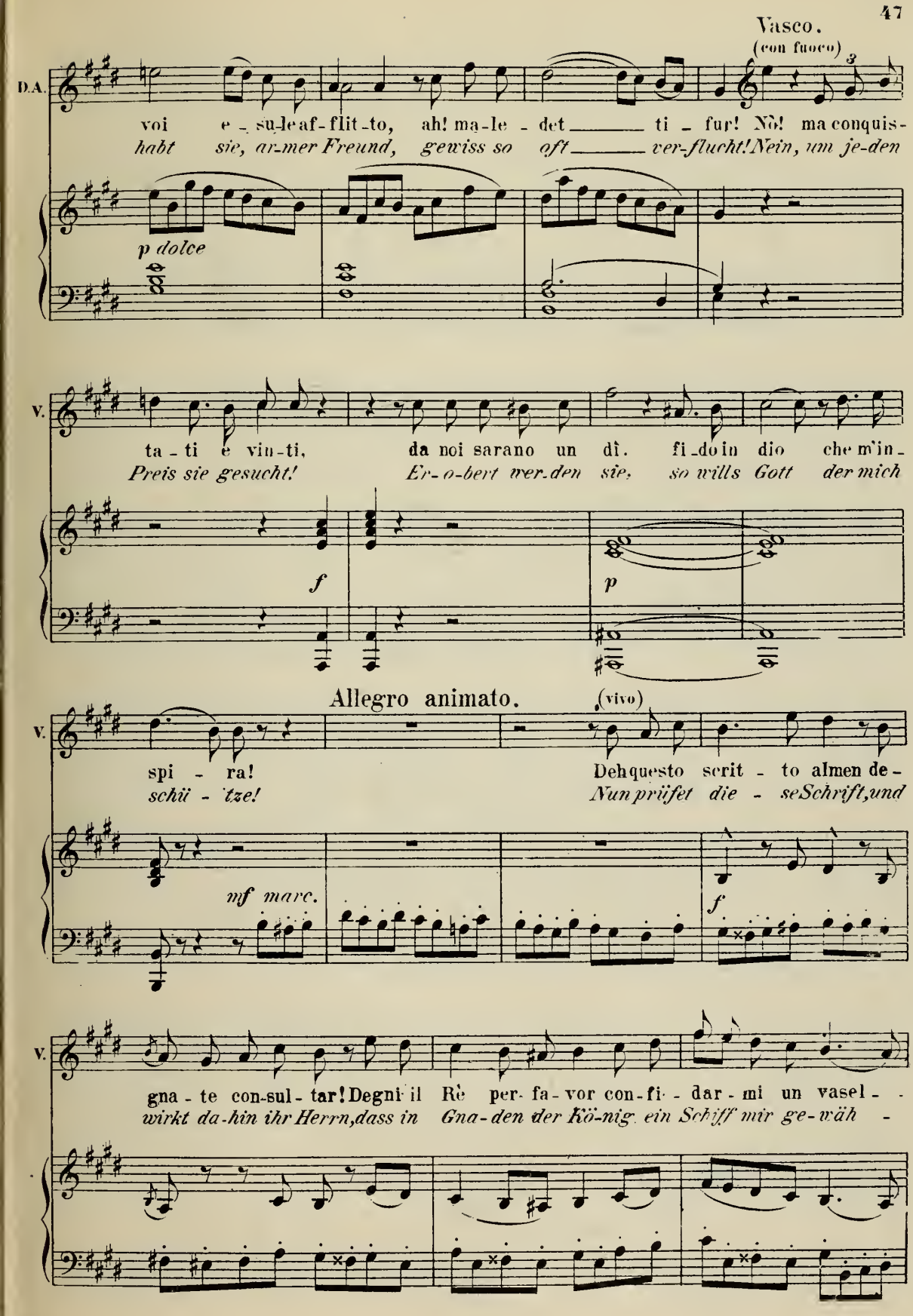
fre - me - re nel mo - men - to fa - tal di mo - rir, scor -
noch vor Wuth beb - ten sie als sie san - ken ins Grab; es

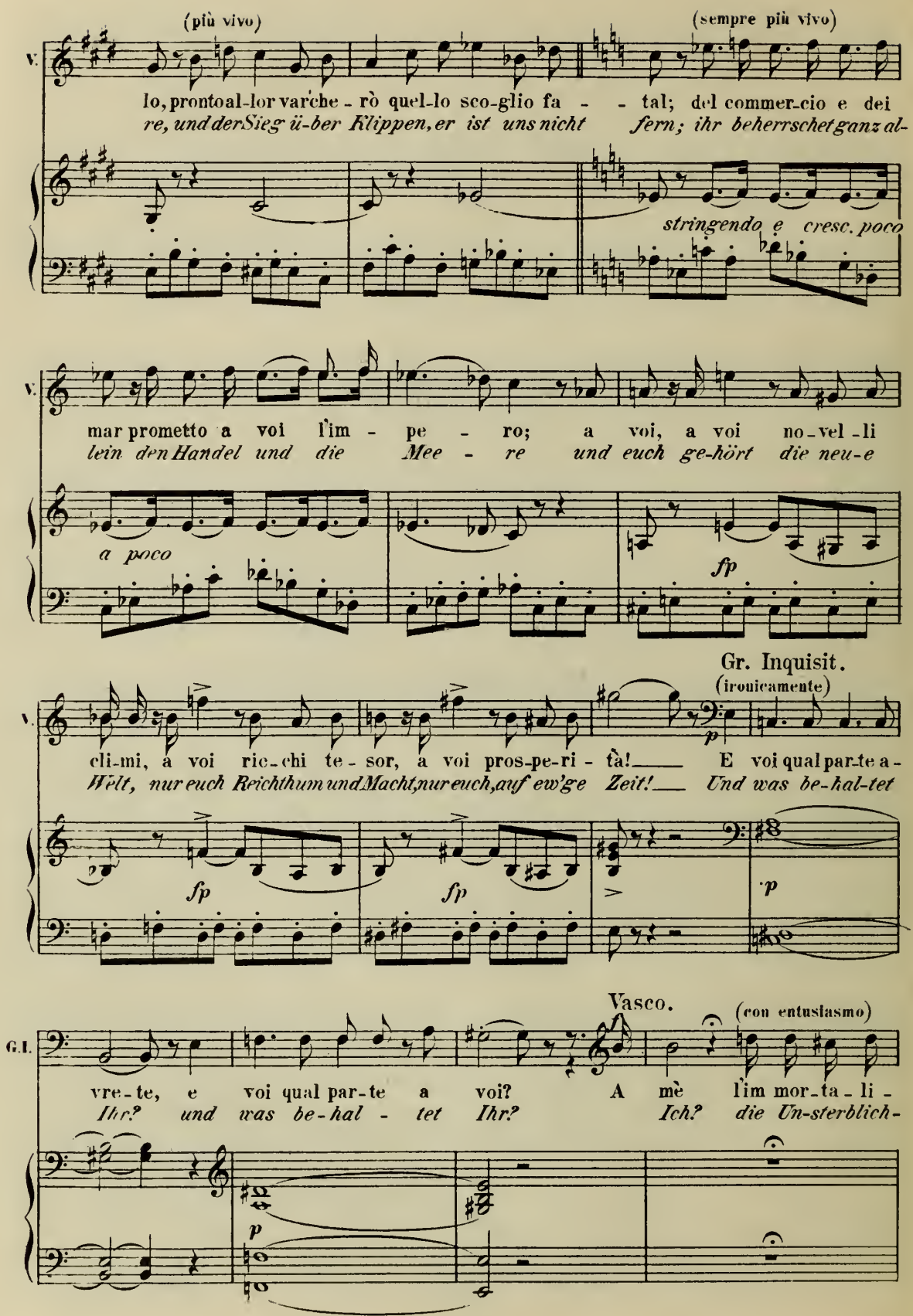
V.

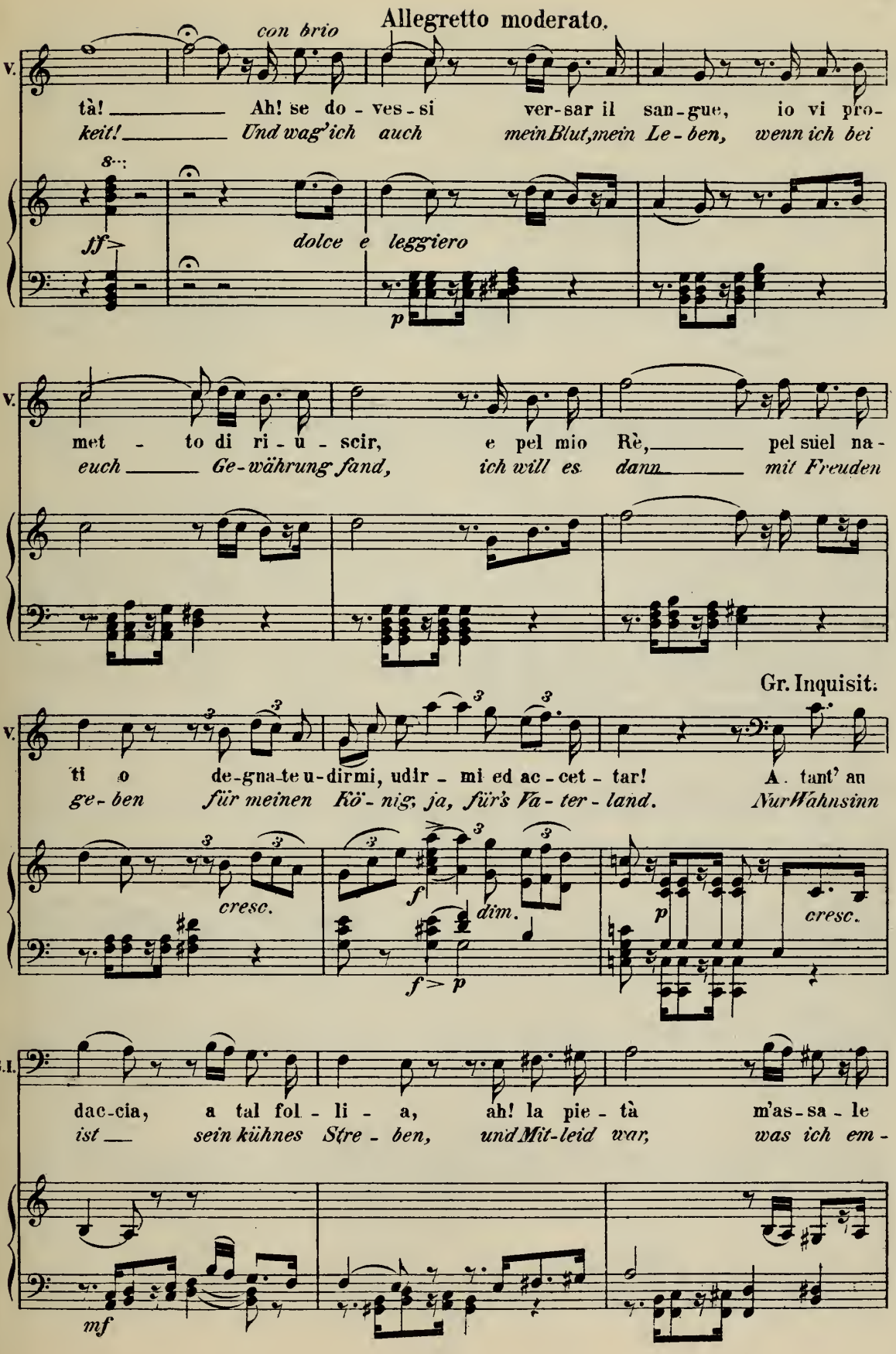
gen-do da lon-tan, nè po - ten - do var-car quel gi - gan-te del mar, il
fiel ihr letz-ter Blick auf das furchtba-re Cap, die-sen Rie-sen im Meer, be-

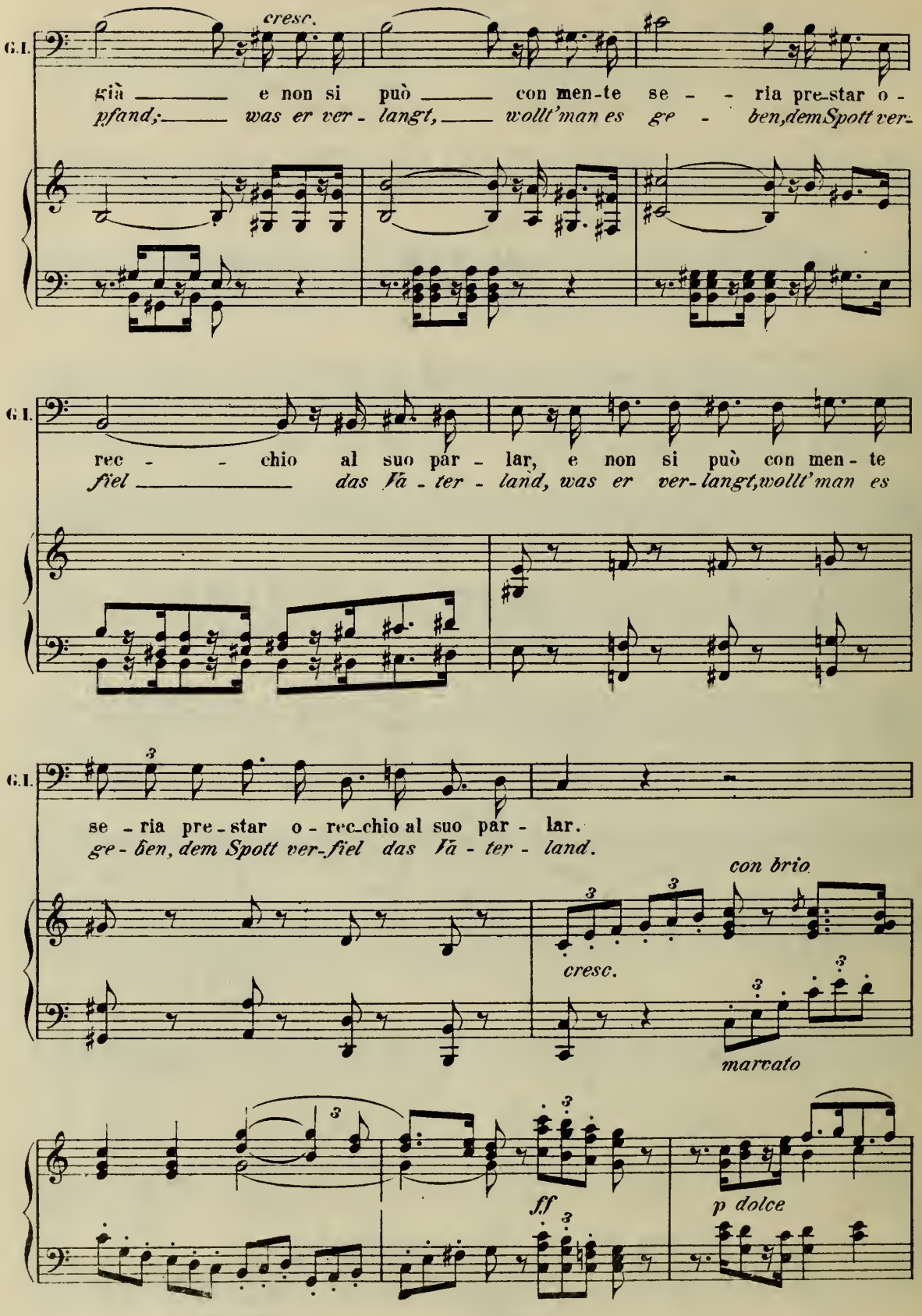
cresc. *p*

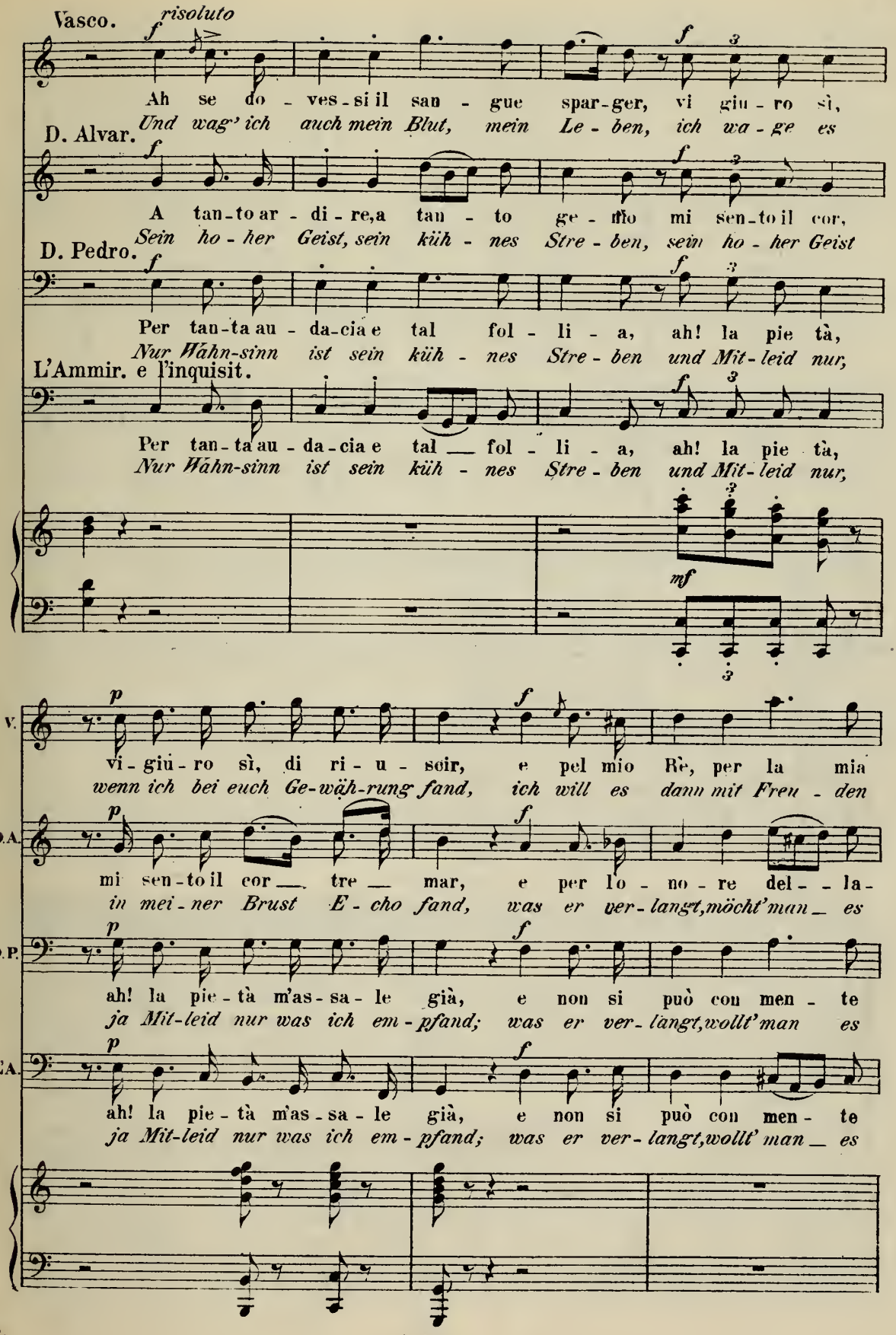

V.
ca - po di tem-pes-ta, col piè toc-can-do il mar ed il ciel col-la
schützt von Wind und Hö-le; zum Himmel reicht sein Haupt, und sein Fuss bis zur
p
Recit.
V.
tes - ta! Jo sa-lii quel-le ru-pi e quel suol i-gno-ra-to, in cui nes-sun d'Eu-
Höl - le! Ich erklomm diesen Felsen, uns Allen unbe-kannt; das Land auf dem noch
a tempo Allegro.
V.
ro-pa giammai non pe-ne - trò. Quan-te vol - te quei luo-ghi de-
nie ein Eu-ro-pä-er stand. Die ge - fähr-li-chen U-fer, so
p
fp
p
D. Alvar.
V.
ser-ti e sel-vaggi quei tor - ren-ti fu-rio-si e quel-le nuo-ve spiaggie! Da
wild die-se Wüsten, die-se Klippen im Meer und die-se neuen Kü-sten! Ihr

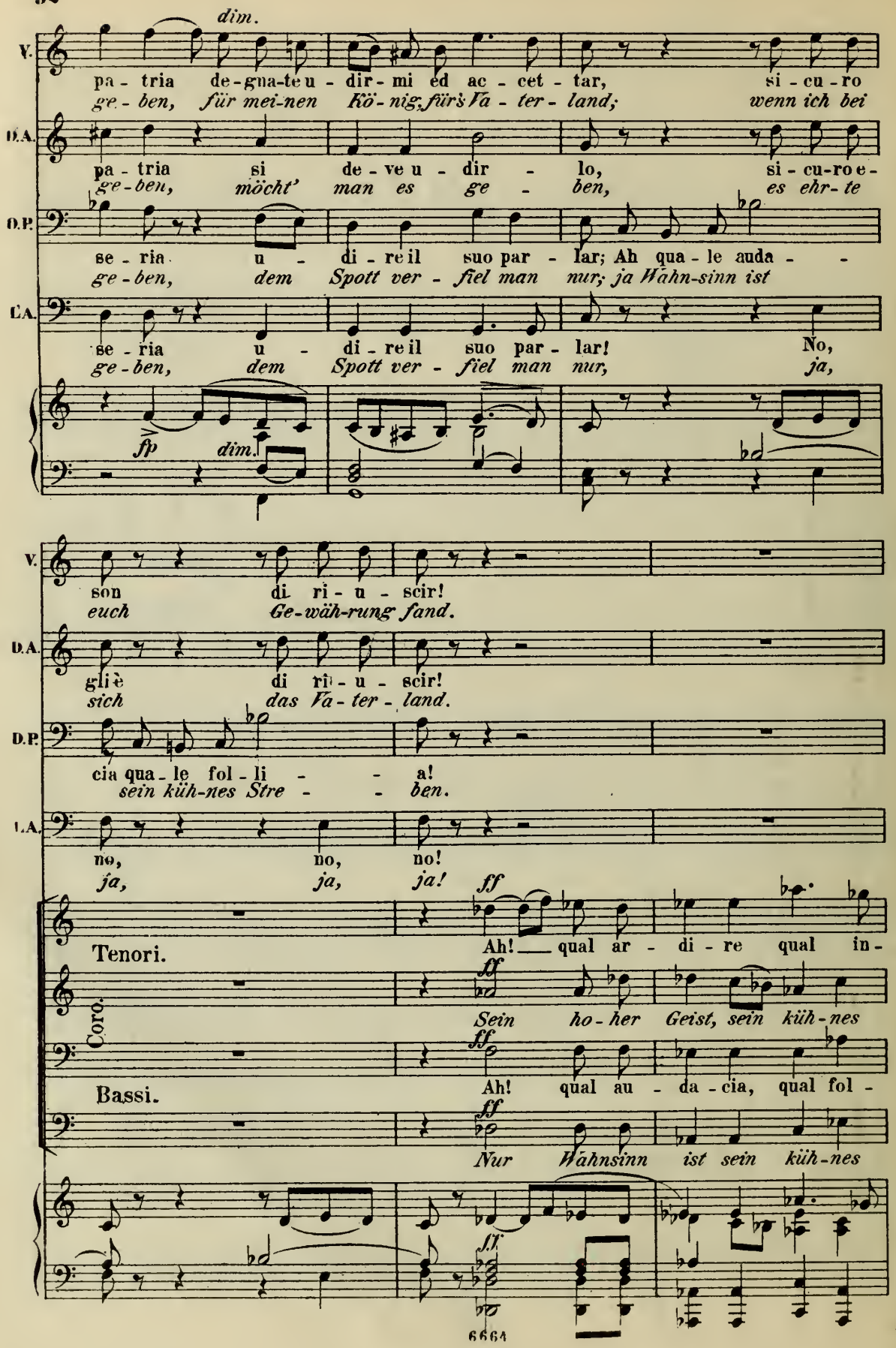

Vasco.
(con fuoco)
D.A.
voi e - su-le af-flit-to, ah! ma-le - det ti - fur! Nò! ma conquis-
habt sie, ar-mer Freund, gewiss so oft ver-flucht! Nein, um je-den
p dolce
V.
ta - ti e vin-ti, da noi sarano un dì. fi-do in dio che m'in-
Preis sie gesucht! Er-o-bert wer-den sie, so wills Gott der mich
f
p
Allegro animato.
(vivo)
V.
spi - ra! Deh questo scrit - to almen de-
schü - tze! Nun prüfet die - se Schrift, und
mf marc.
f
V.
gna - te con-sul - tar! Degni il Rè per- fa - vor con-fi - dar - mi un vasel - -
wirkt da-hin ihr Herrn, dass in Gna-den der Kö-nig ein Schiff mir ge-wäh -


(più vivo)
(sempre più vivo)
V.
lo, prontoal-lor varche - rò quel-lo sco-glio fa - - tal; del commer-cio e dei
re, und der Sieg ü-ber Klippen, er ist uns nicht fern; ihr beherrschet ganz al-
stringendo e cresc. poco
mar prometto a voi l'im - pe - ro; a voi, a voi no-vel-li
lein den Handel und die Mee - re und euch ge-hört die neu-e
a poco
fp
Gr. Inquisit.
(ironicamente)
cli-mi, a voi ric-chi te-sor, a voi pros-pe-ri - tà! E voi qual par-te a -
Welt, nur euch Reichthum und Macht, nur euch, auf ew'ge Zeit! Und was be-hal-tet
fp
fp
p
Vasco.
(con entusiasmo)
G.I.
vre-te, e voi qual par-te a voi? A mè l'im mor-ta-li -
Ihr? und was be-hal - tet Ihr? Ich? die Un-sterblich-
p

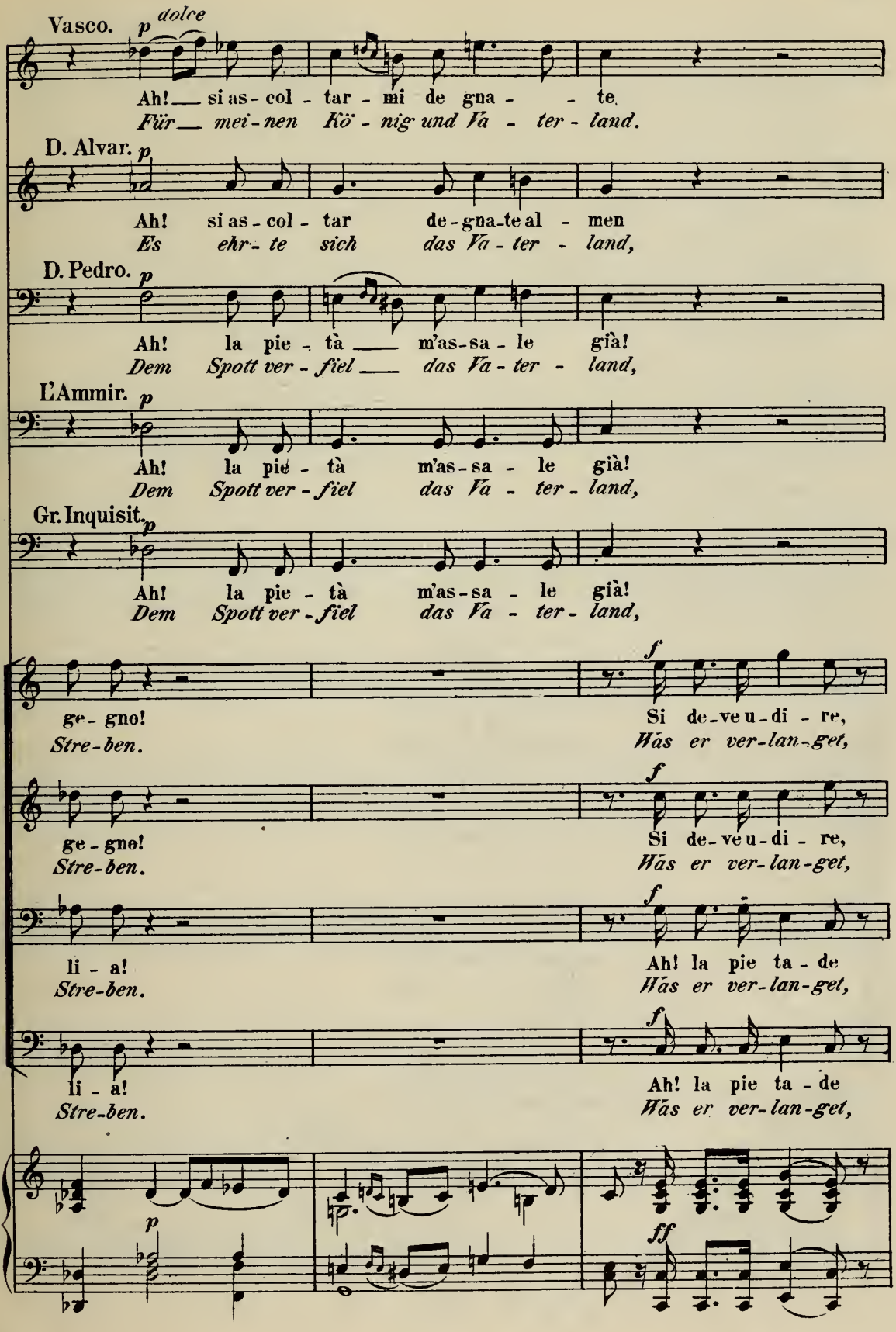

Allegretto moderato.
con brio
V.
tà! Ah! se do - ves - si ver - sar il san - gue, io vi pro-
keit! Und wag' ich auch mein Blut, mein Le - ben, wenn ich bei
ff
dolce e leggiero
p
V.
met - to di ri - u - scir, e pel mio Rè, pel suel na-
euch Ge-währung fand, ich will es dann mit Freuden
Gr. Inquisit.
V.
ti o de-gna-te u-dirmi, udir - mi ed ac - cet - tar! A. tant' au
ge - ben für meinen Kö - nig, ja, für's Va - ter - land. Nur Wahnsinn
cresc.
f
dim.
p
cresc.
f > p
G.I.
dac-cia, a tal fol - li - a, ah! la pie - tà m'as - sa - le
ist sein kühnes Stre - ben, und Mit-leid war, was ich em -
mf

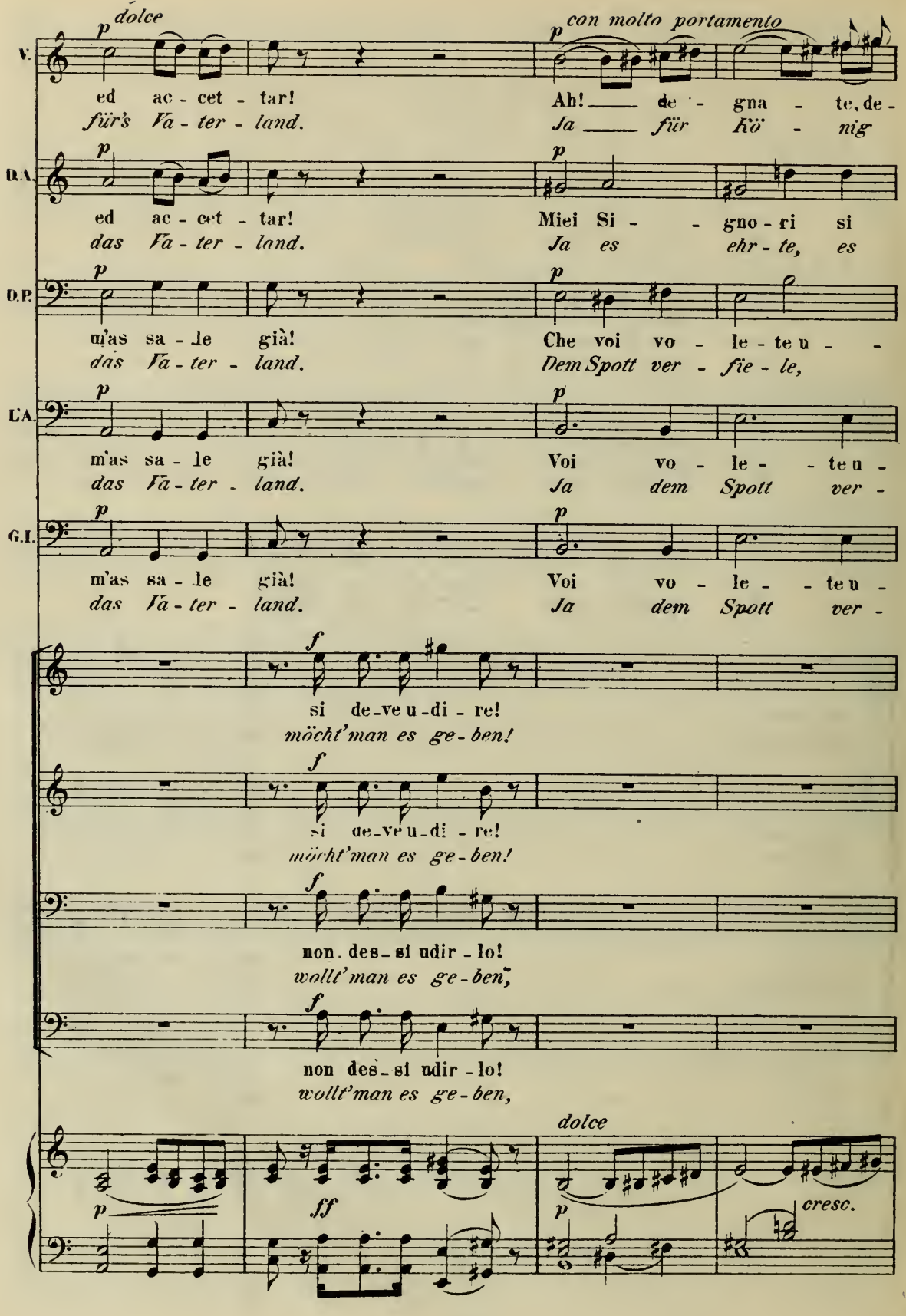

cresc.
G.I.
già e non si può con men-te se - - ria pre-star o -
pfand; was er ver - langt, wollt'man es ge - ben,dem Spott ver-
G.I.
rec - - chio al suo par - lar, e non si può con men - te
fiel das Va - ter - land, was er ver-langt,wollt'man es
G.I.
se - ria pre - star o - rec-chio al suo par - lar.
ge - ben, dem Spott ver-fiel das Va - ter - land.
con brio
cresc.
marcato
ff
p dolce

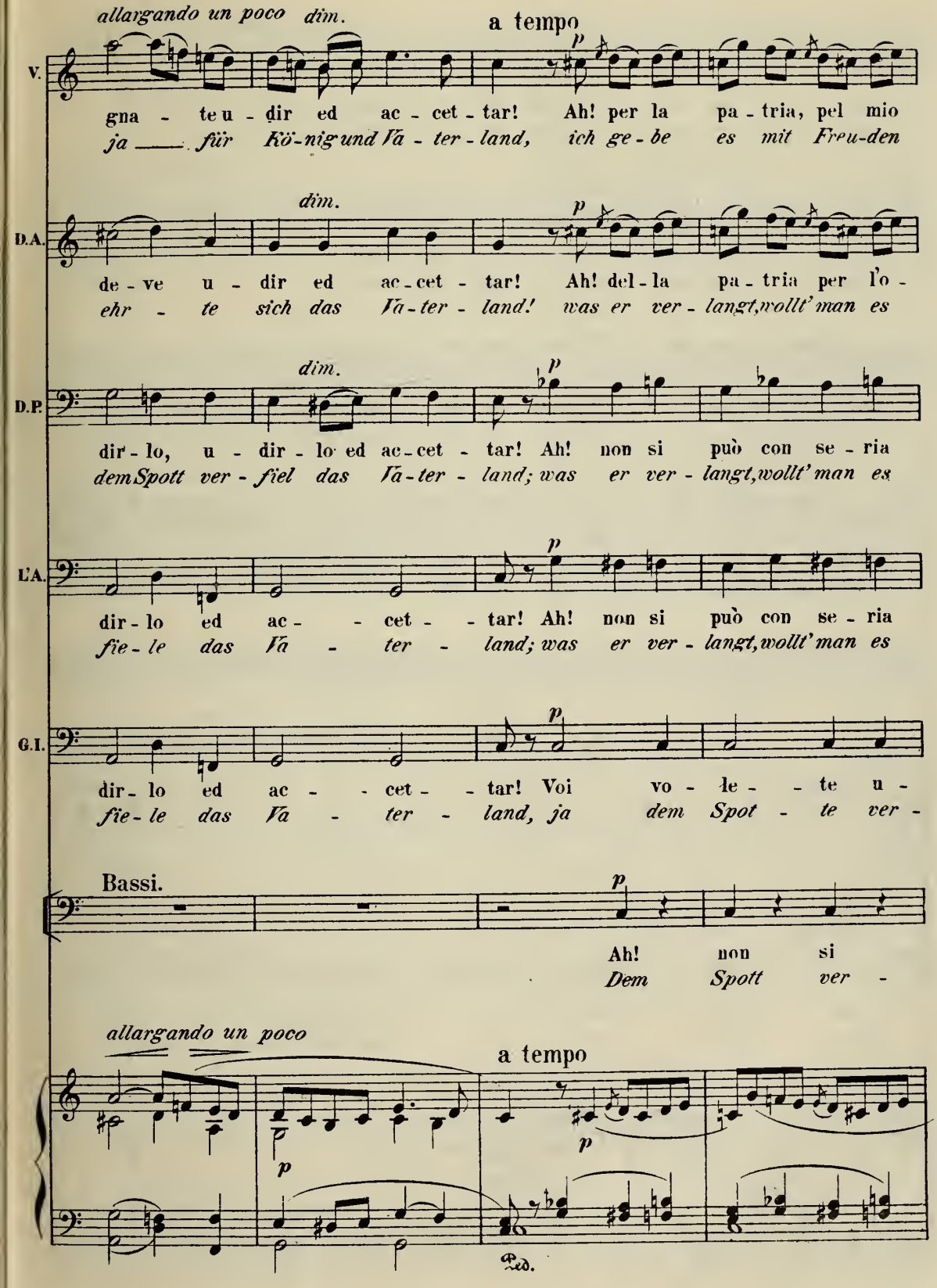

Vasco.
risoluto
Ah se do - ves - si il san - gue spar - ger, vi giu - ro sì,
D. Alvar.
Und wag' ich auch mein Blut, mein Le - ben, ich wa - ge es
A tan - to ar - di - re, a tan - to ge - nio mi sen - to il cor,
D. Pedro.
Sein ho - her Geist, sein küh - nes Stre - ben, sein ho - her Geist
Per tan - ta au - da - cia e tal fol - li - a, ah! la pie tà,
L'Ammir. e l'inquisit.
Nur Wahn-sinn ist sein küh - nes Stre - ben und Mit - leid nur,
Per tan - ta au - da - cia e tal fol - li - a, ah! la pie tà,
Nur Wahn-sinn ist sein küh - nes Stre - ben und Mit - leid nur,
V.
vi - giu - ro sì, di ri - u - scir, e pel mio Rè, per la mia
wenn ich bei euch Ge-wäh-rung fand, ich will es dann mit Freu - den
D.A.
mi sen - to il cor tre mar, e per lo - no - re del - la -
in mei - ner Brust E - cho fand, was er ver - langt, möcht' man es
D.P.
ah! la pie - tà m'as - sa - le già, e non si può con men - te
ja Mit-leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es
L'A.
ah! la pie - tà m'as - sa - le già, e non si può con men - te
ja Mit-leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es

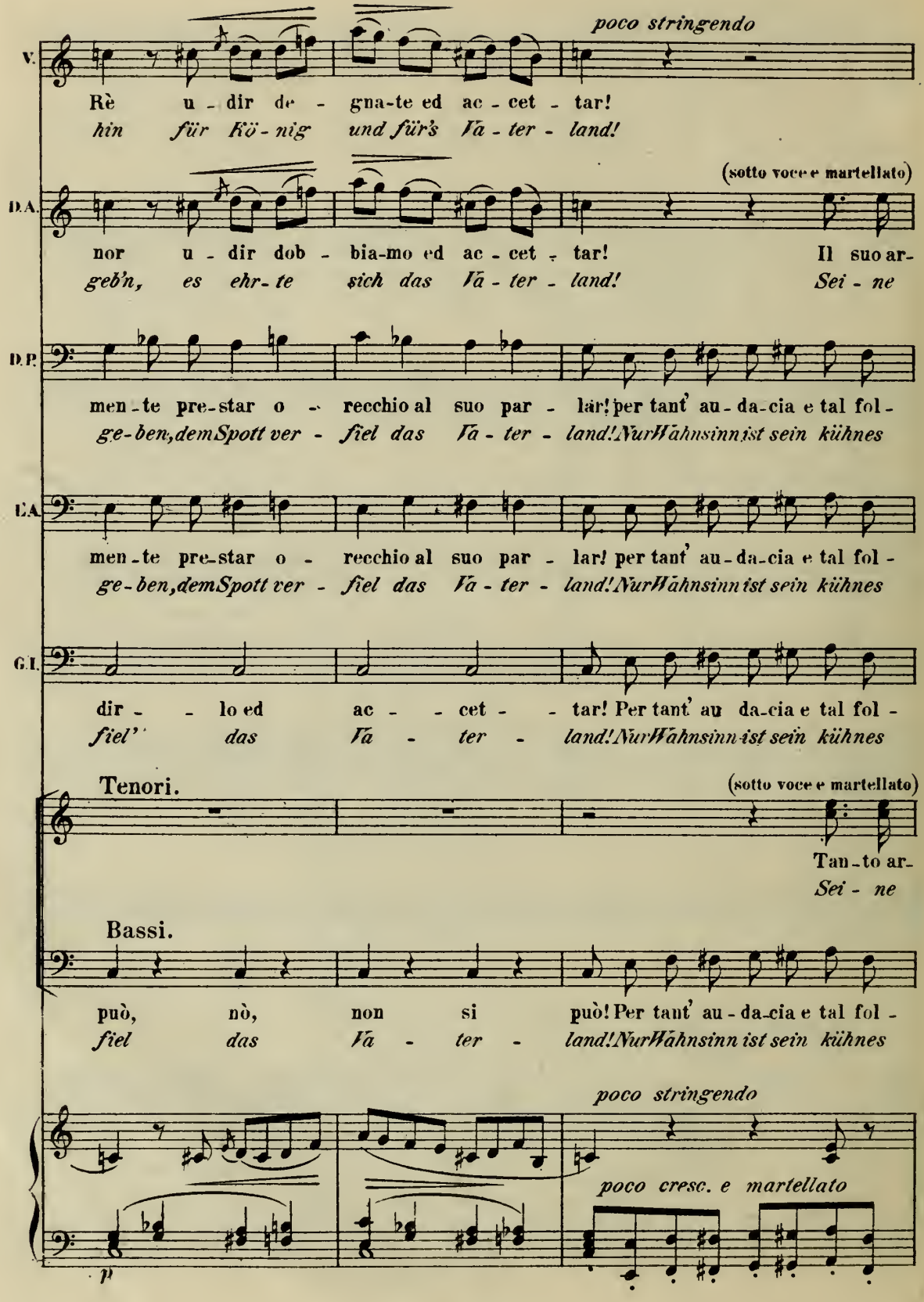

dim.
V.
pa - tria de - gna - te u - dir - mi ed ac - cet - tar, si - cu - ro
ge - ben, für mei - nen Kö - nig, für's Va - ter - land; wenn ich bei
D.A.
pa - tria si de - ve u - dir - lo, si - cu - ro e -
ge - ben, möcht' man es ge - ben, es ehr - te
D.P.
se - ria u - di - re il suo par - lar; Ah qua - le auda - -
ge - ben, dem Spott ver - fiel man nur; ja Wahn - sinn ist
L.A.
se - ria u - di - re il suo par - lar! No,
ge - ben, dem Spott ver - fiel man nur, ja,
fp
dim.
V.
son di ri - u - scir!
euch Ge - wäh - rung fand.
D.A.
gli è di ri - u - scir!
sich das Va - ter - land.
D.P.
cia qua - le fol - li - - a!
sein küh - nes Stre - - ben.
L.A.
no, no, no!
ja, ja, ja!
ff
Tenori.
Ah! qual ar - di - re qual in -
Coro.
ff
Sein ho - her Geist, sein küh - nes
Bassi.
ff
Ah! qual au - da - cia, qual fol -
ff
Nur Wahnsinn ist sein küh - nes
ff

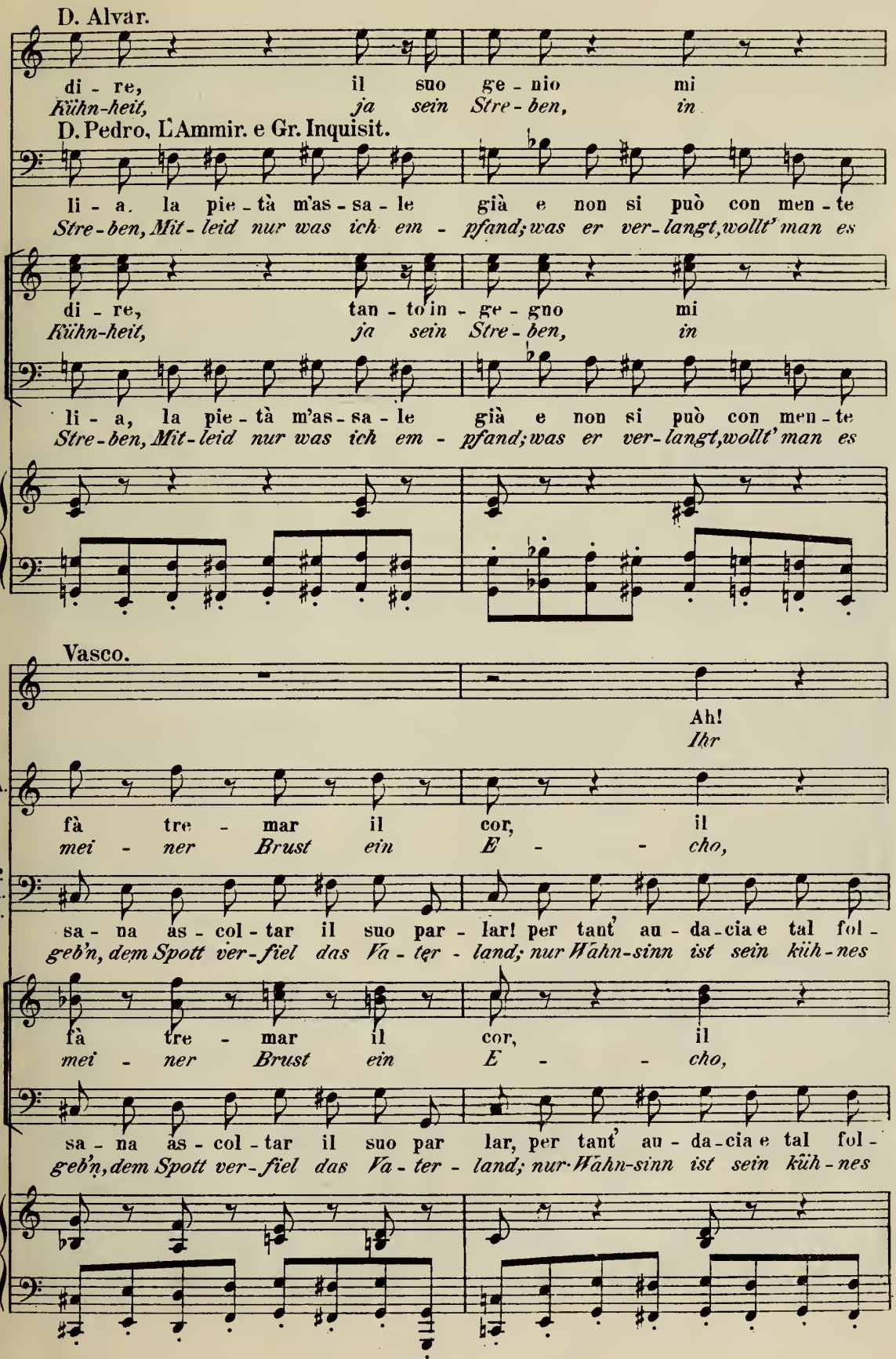
B. et

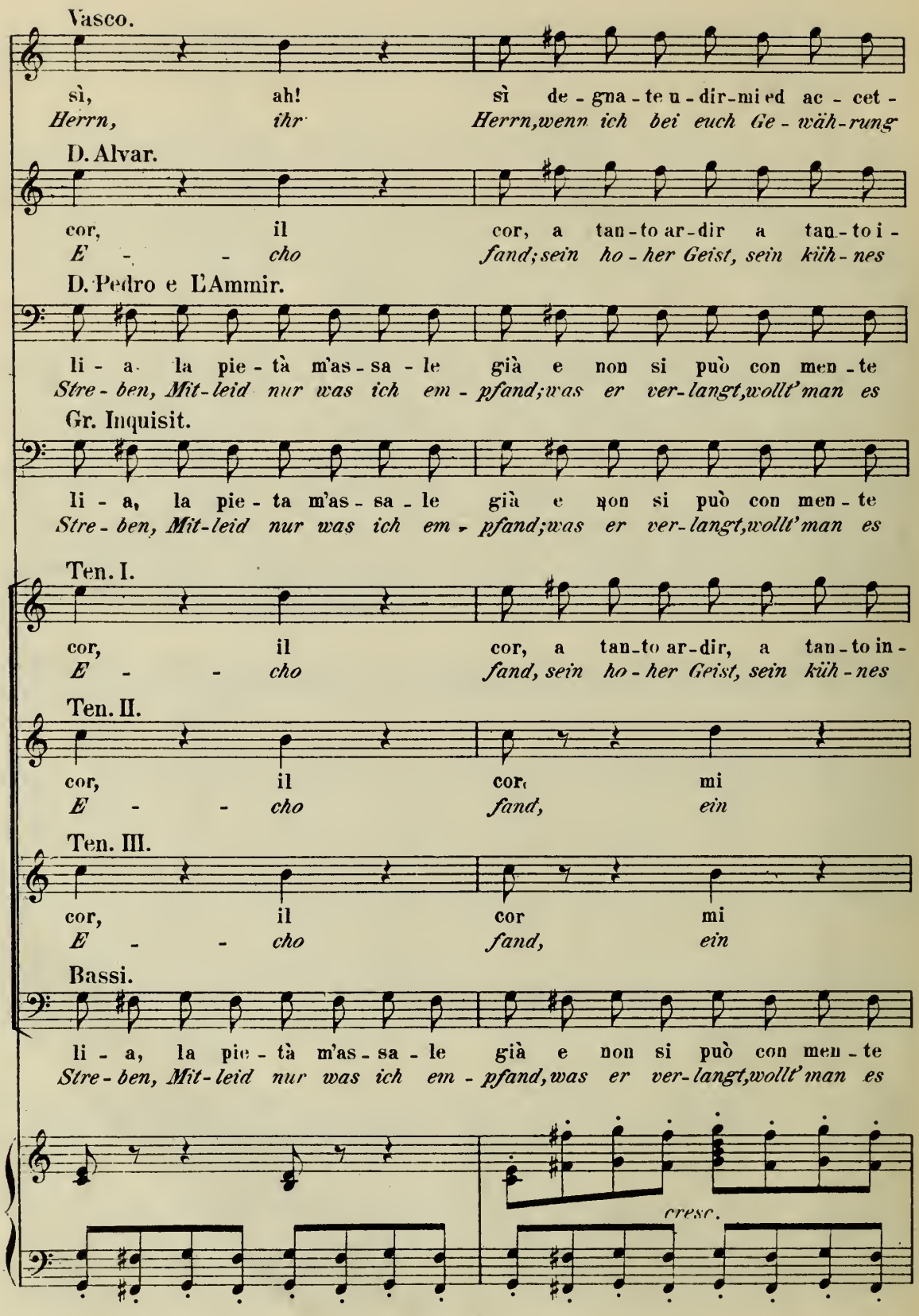

Vasco.
p dolce
Ah! si as-col-tar-mi de gna-te
Für mei-nen Kö-nig und Va-ter-land.
D. Alvar.
p
Ah! si as-col-tar de-gna-te al-men
Es ehr-te sich das Va-ter-land,
D. Pedro.
p
Ah! la pie-tà m'as-sa-le già!
Dem Spott ver-fiel das Va-ter-land,
L'Ammir.
p
Ah! la pie-tà m'as-sa-le già!
Dem Spott ver-fiel das Va-ter-land,
Gr. Inquisit.
p
Ah! la pie-tà m'as-sa-le già!
Dem Spott ver-fiel das Va-ter-land,
ge-gno!
Stre-ben.
f
Si de-ve u-di-re,
Was er ver-lan-get,
ge-gno!
Stre-ben.
f
Si de-ve u-di-re,
Was er ver-lan-get,
li-a!
Stre-ben.
f
Ah! la pie ta-de
Was er ver-lan-get,
li-a!
Stre-ben.
f
Ah! la pie ta-de
Was er ver-lan-get,
p
ff

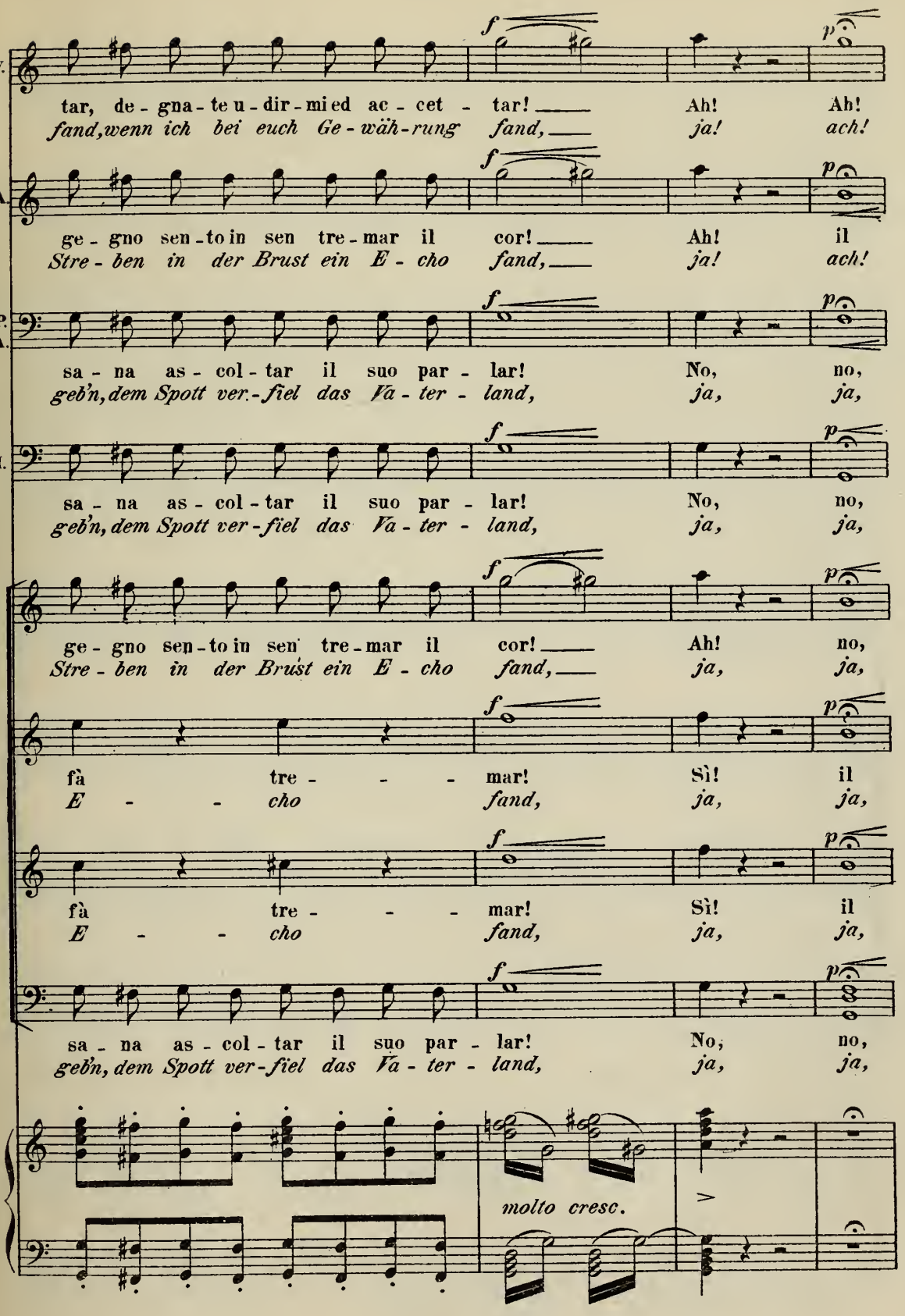

V.
p dolce
ed ac - cet - tar!
für's Va - ter - land.
p con molto portamento
Ah! de - gna - te, de -
Ja für Kö - nig
D.A.
p
ed ac - cet - tar!
das Va - ter - land.
p
Miei Si - - gno - ri si
Ja es ehr - te, es
D.P.
p
m'as sa - le già!
das Va - ter - land.
p
Che voi vo - le - te u - -
Dem Spott ver - fie - le,
L.A.
p
m'as sa - le già!
das Va - ter - land.
p
Voi vo - le - - te u -
Ja dem Spott ver -
G.I.
p
m'as sa - le già!
das Va - ter - land.
p
Voi vo - le - - te u -
Ja dem Spott ver -
f
si de-ve u-di - re!
möcht'man es ge - ben!
f
si de-ve u-di - re!
möcht'man es ge - ben!
f
non. des-si udir - lo!
wollt'man es ge - ben,
f
non des-si udir - lo!
wollt'man es ge - ben,
dolce
p
ff
p
cresc.

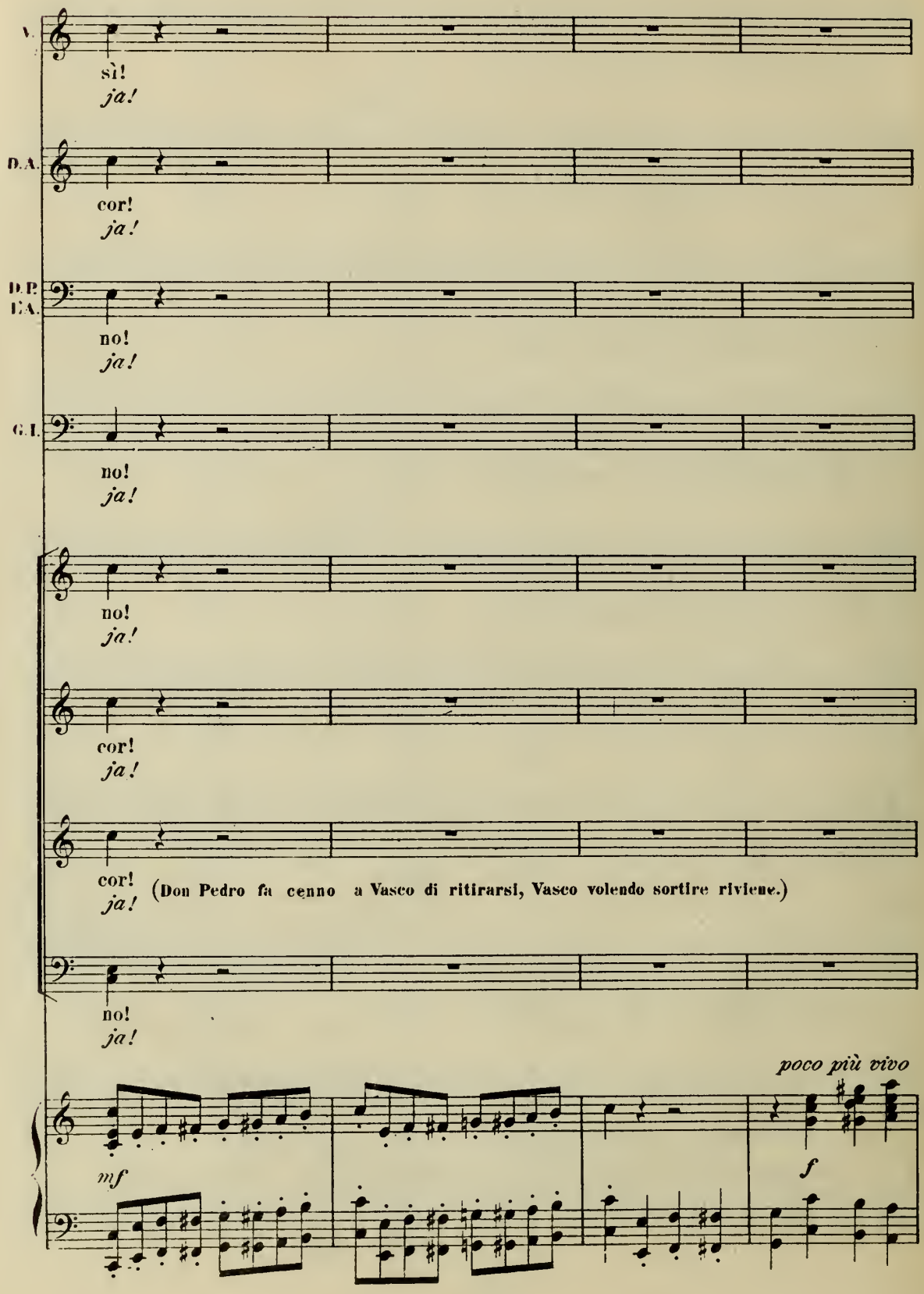

allargando un poco
dim.
a tempo
V.
gna - te u - dir ed ac - cet - tar! Ah! per la pa - tria, pel mio
ja ___ für Kö-nig und Va - ter - land, ich ge - be es mit Freu-den
dim.
D.A.
de - ve u - dir ed ac - cet - tar! Ah! del - la pa - tria per l'o -
ehr - te sich das Va - ter - land! was er ver - langt, wollt' man es
dim.
D.P.
dir - lo, u - dir - lo ed ac - cet - tar! Ah! non si può con se - ria
dem Spott ver - fiel das Va - ter - land; was er ver - langt, wollt' man es
L'A.
dir - lo ed ac - - cet - - tar! Ah! non si può con se - ria
fie - le das Va - ter - land; was er ver - langt, wollt' man es
G.I.
dir - lo ed ac - - cet - - tar! Voi vo - le - - te u -
fie - le das Va - ter - land, ja dem Spot - te ver -
Bassi.
Ah! non si
Dem Spott ver -
allargando un poco
a tempo
Ped.

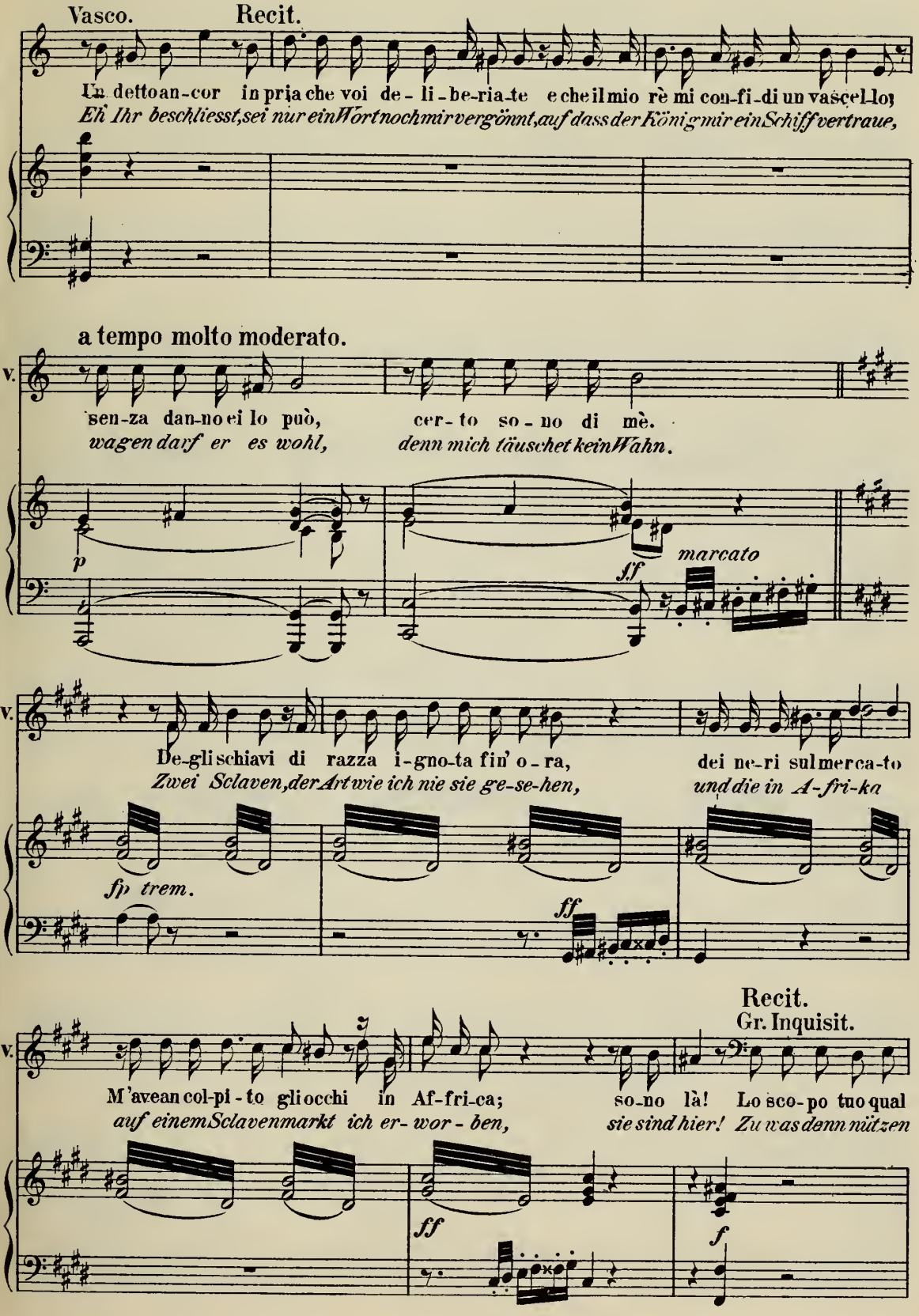

poco stringendo
V.
Rè u - dir de - gna-te ed ac - cet - tar!
hin für Kö - nig und für's Va - ter - land!
(sotto voce e martellato)
D.A.
nor u - dir dob - bia-mo ed ac - cet - tar! Il suo ar-
geb'n, es ehr - te sich das Va - ter - land! Sei - ne
D.P.
men - te pre-star o - recchio al suo par - lar! per tant' au - da-cia e tal fol -
ge-ben, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes
C.A.
men - te pre-star o - recchio al suo par - lar! per tant' au - da-cia e tal fol -
ge-ben, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes
C.I.
dir - - lo ed ac - - cet - - tar! Per tant' au da-cia e tal fol -
fiel' das Va - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes
Tenori.
(sotto voce e martellato)
Tan - to ar-
Sei - ne
Bassi.
può, nò, non si può! Per tant' au - da-cia e tal fol -
fiel das Va - ter - land! Nur Wahnsinn ist sein kühnes
poco stringendo
poco cresc. e martellato
p


D. Alvar.
di - re, il suo ge - nio mi
Kühn-heit, ja sein Stre - ben, in
D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.
li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es
di - re, tan - to in - ge - gno mi
Kühn-heit, ja sein Stre - ben, in
li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es
Vasco.
Ah!
Ihr
D.A.
fà tre - mar il cor, il
mei - ner Brust ein E - - cho,
D.P. L'A. G.I.
sa - na as - col - tar il suo par - lar! per tant' au - da - cia e tal fol -
geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land; nur Wahn-sinn ist sein küh - nes
fà tre - mar il cor, il
mei - ner Brust ein E - - cho,
sa - na as - col - tar il suo par lar, per tant' au - da - cia e tal fol -
geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land; nur Wahn-sinn ist sein küh - nes


Vasco.
sì, ah! sì de - gna - te u - dir - mi ed ac - cet -
Herrn, ihr Herrn, wenn ich bei euch Ge - wäh - rung
D. Alvar.
cor, il cor, a tan - to ar - dir a tan - to i -
E - - cho fand; sein ho - her Geist, sein küh - nes
D. Pedro e L'Ammir.
li - a la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es
Gr. Inquisit.
li - a, la pie - ta m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand; was er ver - langt, wollt' man es
Ten. I.
cor, il cor, a tan - to ar - dir, a tan - to in -
E - - cho fand, sein ho - her Geist, sein küh - nes
Ten. II.
cor, il cor mi
E - - cho fand, ein
Ten. III.
cor, il cor mi
E - - cho fand, ein
Bassi.
li - a, la pie - tà m'as - sa - le già e non si può con men - te
Stre - ben, Mit - leid nur was ich em - pfand, was er ver - langt, wollt' man es
cresc.

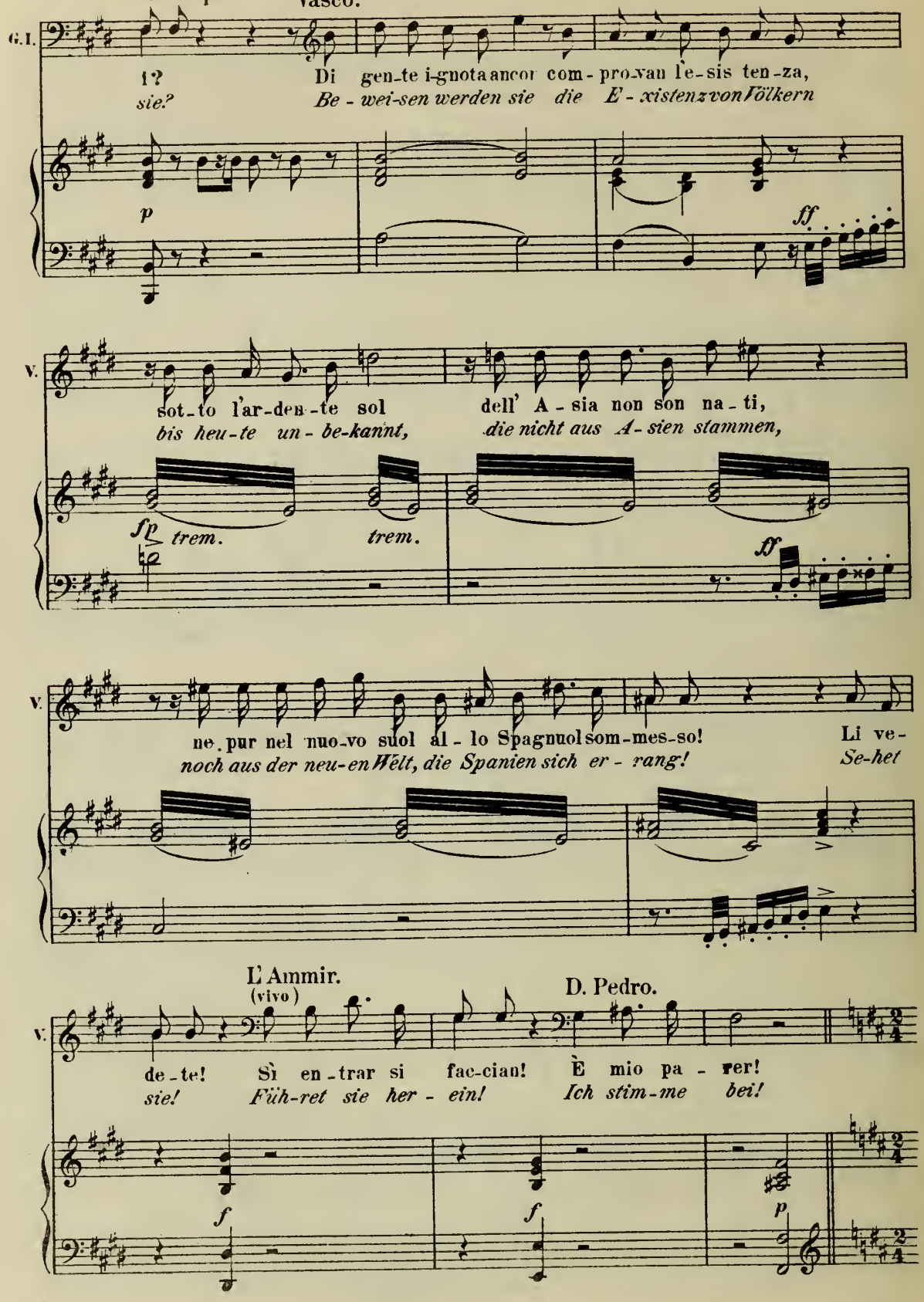

V.
tar, de - gna - te u - dir - mi ed ac - cet - tar! Ah! Ah!
fand, wenn ich bei euch Ge - wäh - rung fand, ja! ach!
D.A.
ge - gno sen - to in sen tre - mar il cor! Ah! il
Stre - ben in der Brust ein E - cho fand, ja! ach!
D.P. L'A.
sa - na as - col - tar il suo par - lar! No, no,
geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land, ja, ja,
G.I.
sa - na as - col - tar il suo par - lar! No, no,
geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land, ja, ja,
ge - gno sen - to in sen tre - mar il cor! Ah! no,
Stre - ben in der Brust ein E - cho fand, ja, ja,
fà tre - - - mar! Sì! il
E - - cho fand, ja, ja,
fà tre - - - mar! Sì! il
E - - cho fand, ja, ja,
sa - na as - col - tar il suo par - lar! No, no,
geb'n, dem Spott ver - fiel das Va - ter - land, ja, ja,
molto cresc.


V.
sì!
ja!
D.A.
cor!
ja!
D.P.
D.A.
no!
ja!
G.I.
no!
ja!
no!
ja!
cor!
ja!
cor!
ja!
(Don Pedro fa cenno a Vasco di ritirarsi, Vasco volendo sortire riviene.)
no!
ja!
poco più vivo
mf
f


Vasco.
Recit.
Un detto an-cor in pria che voi de-li-be-ria-te e che il mio rè mi con-fi-di un vasce-llo;
Eh Ihr beschliesst, sei nur ein Wort noch mir vergönnt, auf dass der König mir ein Schiff vertraue,
a tempo molto moderato.
V.
sen-za dan-no ei lo può, cer-to so-no di mè.
wagen darf er es wohl, denn mich täuschet kein Wahn.
p
ff
marcato
V.
De-gli schiavi di razza i-gno-ta fin' o-ra, dei ne-ri sul merca-to
Zwei Sclaven, der Art wie ich nie sie ge-se-hen, und die in A-fri-ka
fp trem.
ff
Recit.
Gr. Inquisit.
V.
M'avean col-pi-to gli occhi in Af-fri-ca; so-no là! Lo sco-po tuo qual
auf einem Sclavenmarkt ich er-wor-ben, sie sind hier! Zu was denn nützen
ff
f

62 Allegretto moderato.

a tempo Vasco.



(Un servitore ad un cenno di D. Pedro apre la porta e fa segnale d'entrare. Selica e Nelusco entrano.)

Allegretto moderato.

D. Pedro.

Ô Schia-vi, v'ap-pres-
Ihr Skla-ven, na-het

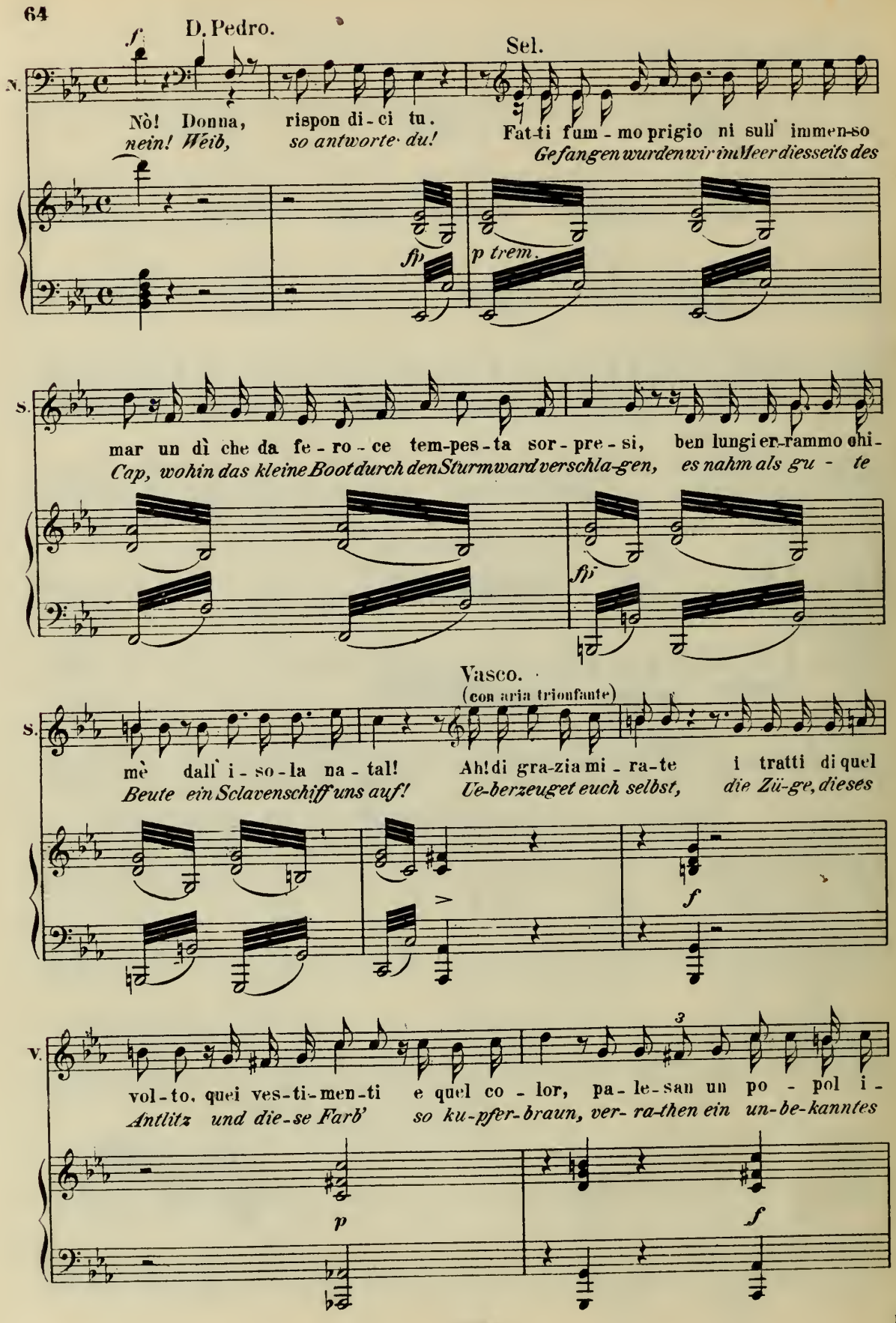
L'Ammir. D. Pedro.

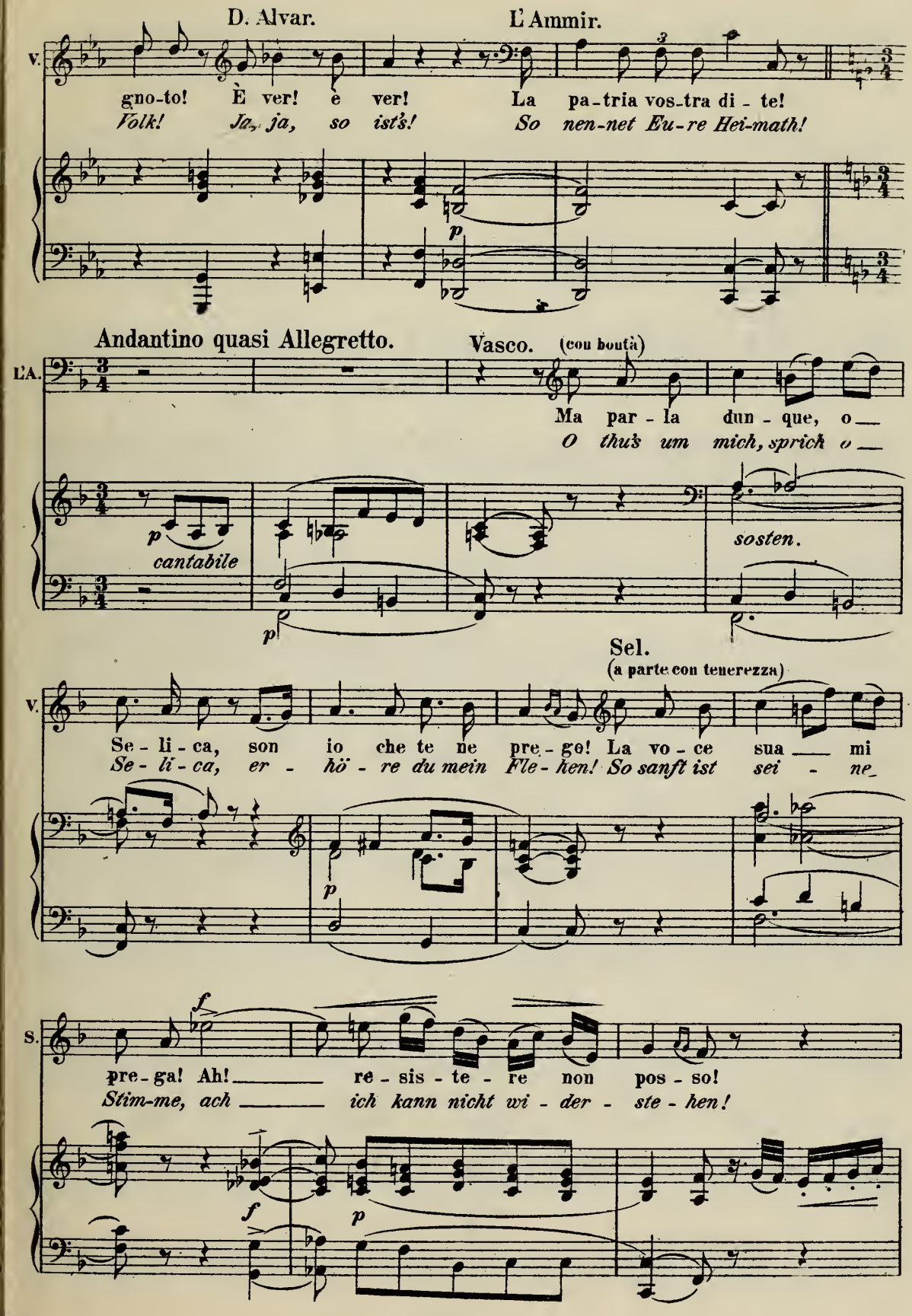
sa-te! Qual' è la pa-tria vos-tra? Qui frà noi chi gui-da-ti
Euch! Von wan-nen stammet Ihr? Wer hat Euch bis hie-her ge-

Allegro moderato. Recit. L'Ammir. Nel. (con fierezza)

v'ha?
bracht?

Tu risponder non vuoi? Nò!
Du ant-wortest nicht? Nein!


D. Pedro.
Sel.
N.
Nò! Donna, rispon di-ci tu.
nein! Weib, so antworte du!
Fat-ti fum-mo prigio ni sull' immen-so
Gefangen wurden wir im Meer diesseits des
fp
p trem.
S.
mar un dì che da fe-ro-ce tem-pes-ta sor-pre-si, ben lungi er-rammo chi-
Cap, wohin das kleine Boot durch den Sturmwand verschla-gen, es nahm als gu-te
fp
Vasco.
(con aria trionfante)
S.
mè dall' i-so-la na-tal! Ah! di gra-zia mi-ra-te i tratti di quel
Beute ein Sclavenschiff uns auf! Ue-berzeuget euch selbst, die Zü-ge, dieses
f
V.
vol-to, quei ves-ti-men-ti e quel co-lor, pa-le-san un po-pol i-
Antlitz und die-se Farb' so ku-pfer-braun, ver-ra-then ein un-be-kanntes
p
f


D. Alvar.
L'Ammir.
V.
gno-to! È ver! è ver! La pa-tria vos-tra di - te!
Volk! Ja, ja, so ist's! So nen-net Eu-re Hei-math!
p
Andantino quasi Allegretto.
Vasco. (con bontà)
L'A.
Ma par - la dun - que, o__
O thu's um mich, sprich o__
p
cantabile
sosten.
p
Sel.
(a parte con tenerezza)
V.
Se - li - ca, son io che te ne pre - go! La vo - ce sua__ mi
Se - li - ca, er - hö - re du mein Fle - hen! So sanft ist sei - ne_
p
f
S.
pre - ga! Ah!__ re - sis - te - re non pos - so!
Stim-me, ach__ ich kann nicht wi - der - ste - hen!
f
p

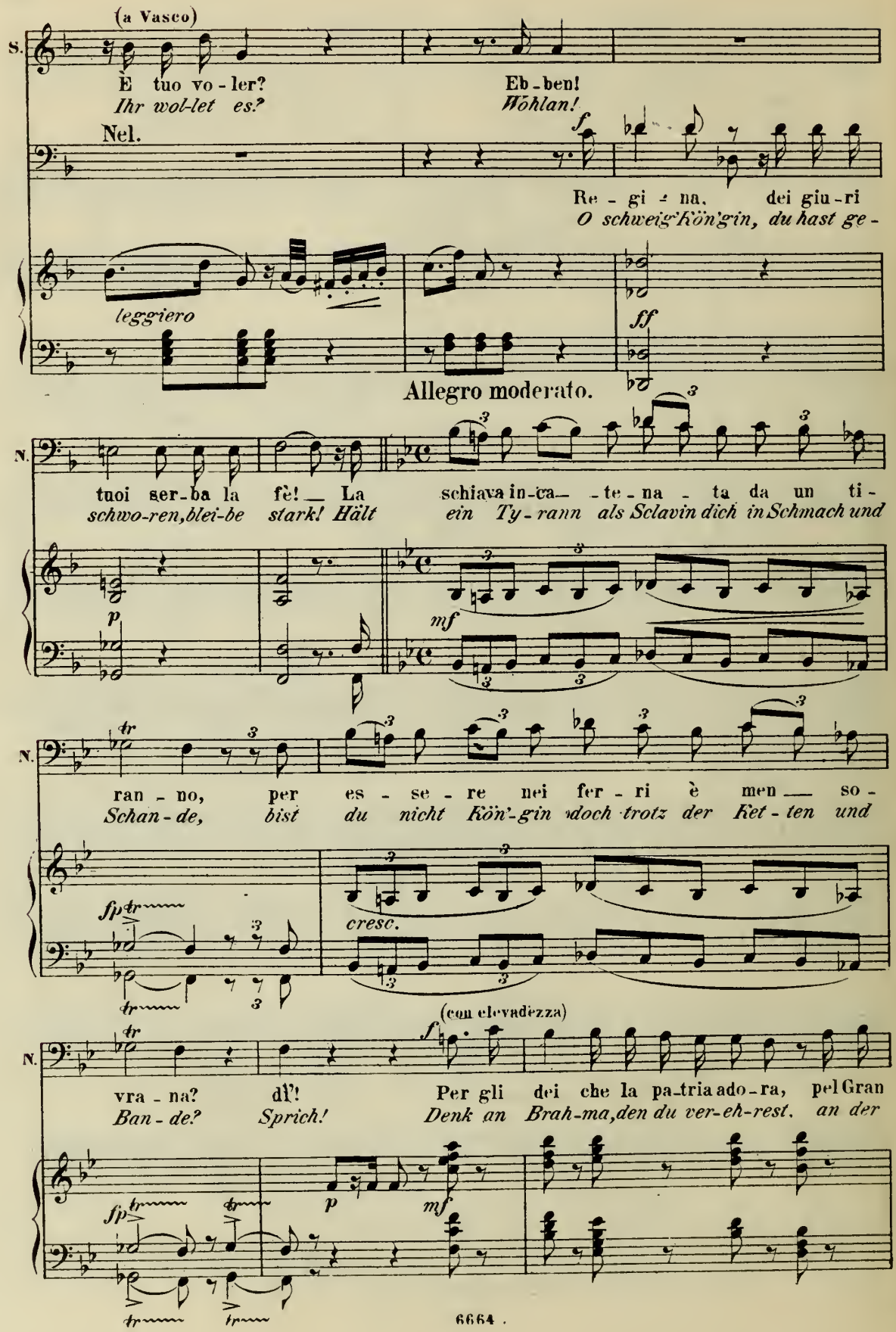
(a Vasco)

S. È tuo vo - ler? Eb - ben!
Ihr wol-let es? Wohlan!

Nel. Re - gi - na, dei giu - ri
O schweig' Kön'gin, du hast ge -

leggiero *ff*

Allegro moderato.



N. tuoi ser - ba la fè! La schiava in - ca - te - na - ta da un ti -
schwo-ren, blei-be stark! Hält ein Ty - rann als Sclavin dich in Schmach und

p *mf*

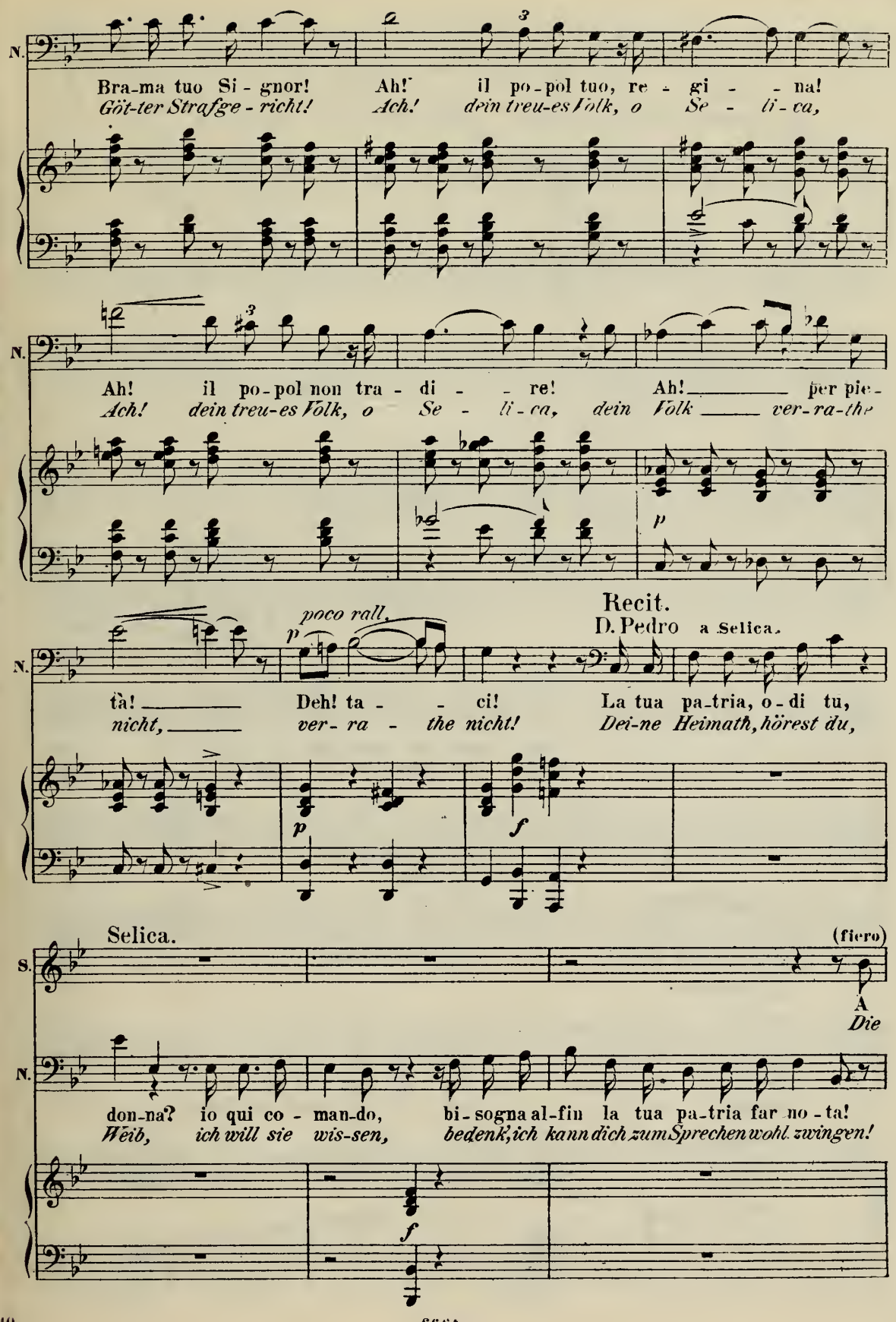
N. ran - no, per es - se - re nei fer - ri è men so -
Schan - de, bist du nicht Kön'-gin doch trotz der Ket - ten und

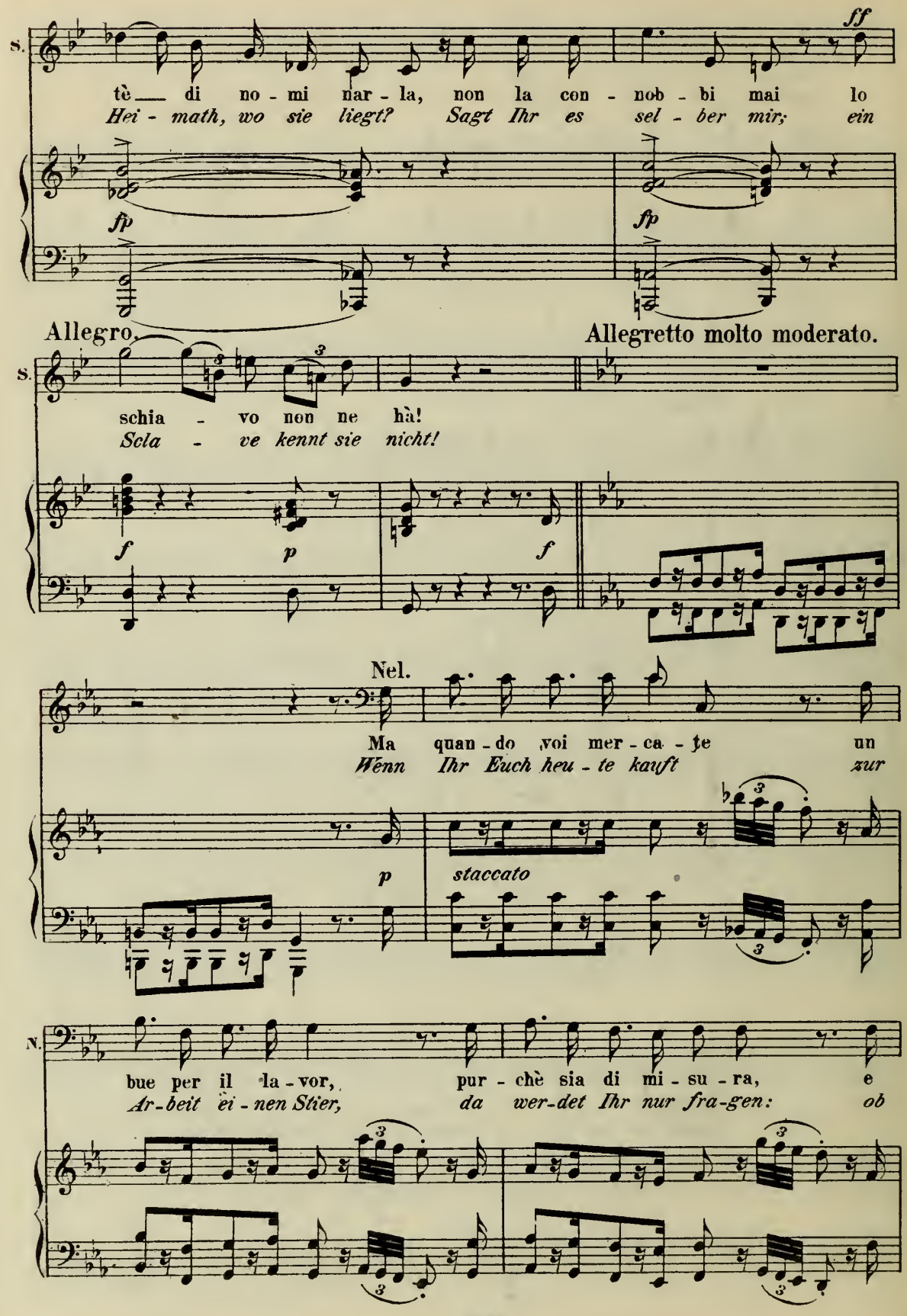
fp *cresc.*

(con elevadezza)

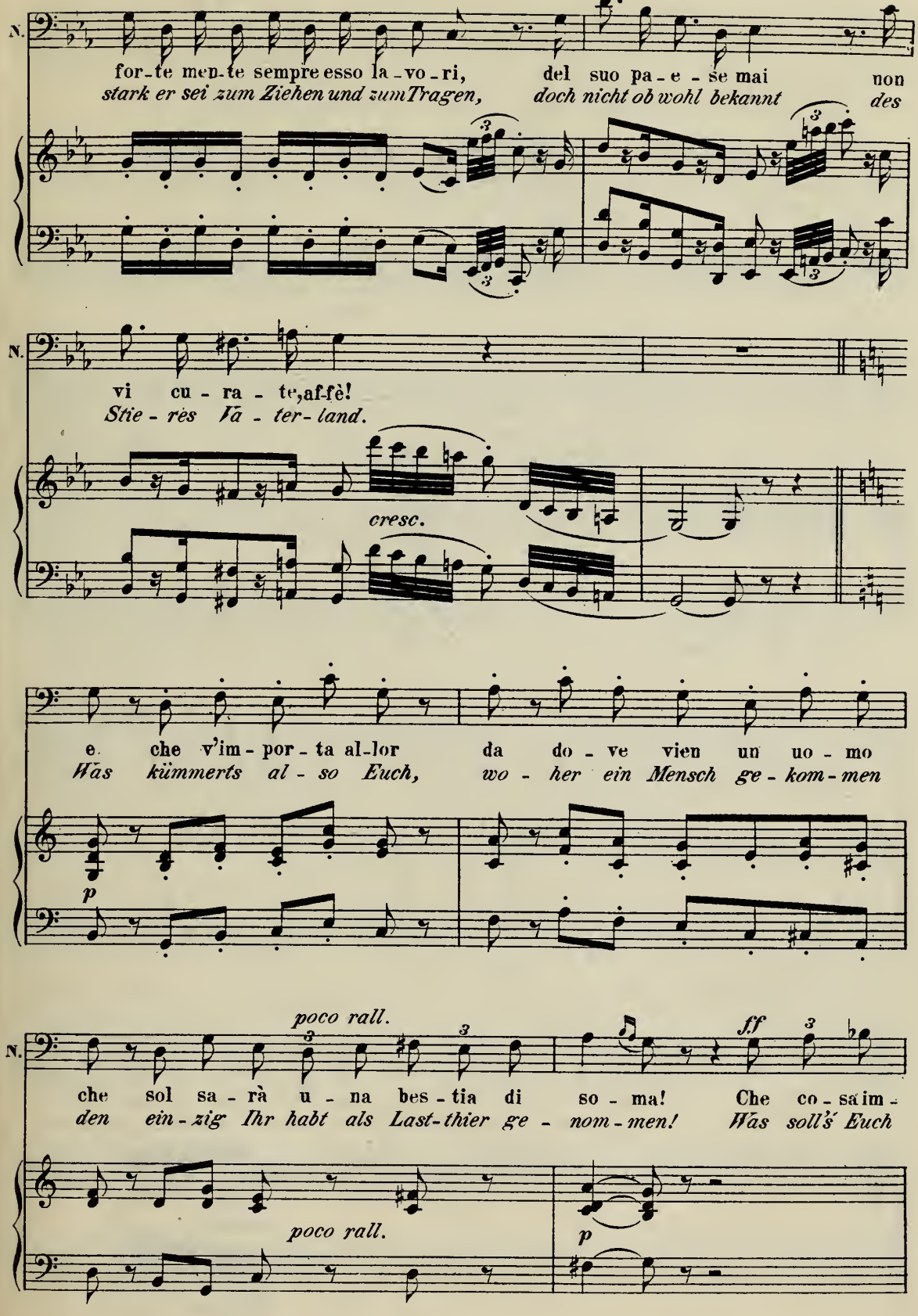
N. vra - na? dì! Per gli dei che la pa - tria ado - ra, pel Gran
Ban - de? Sprich! Denk an Brah - ma, den du ver - eh - rest, an der

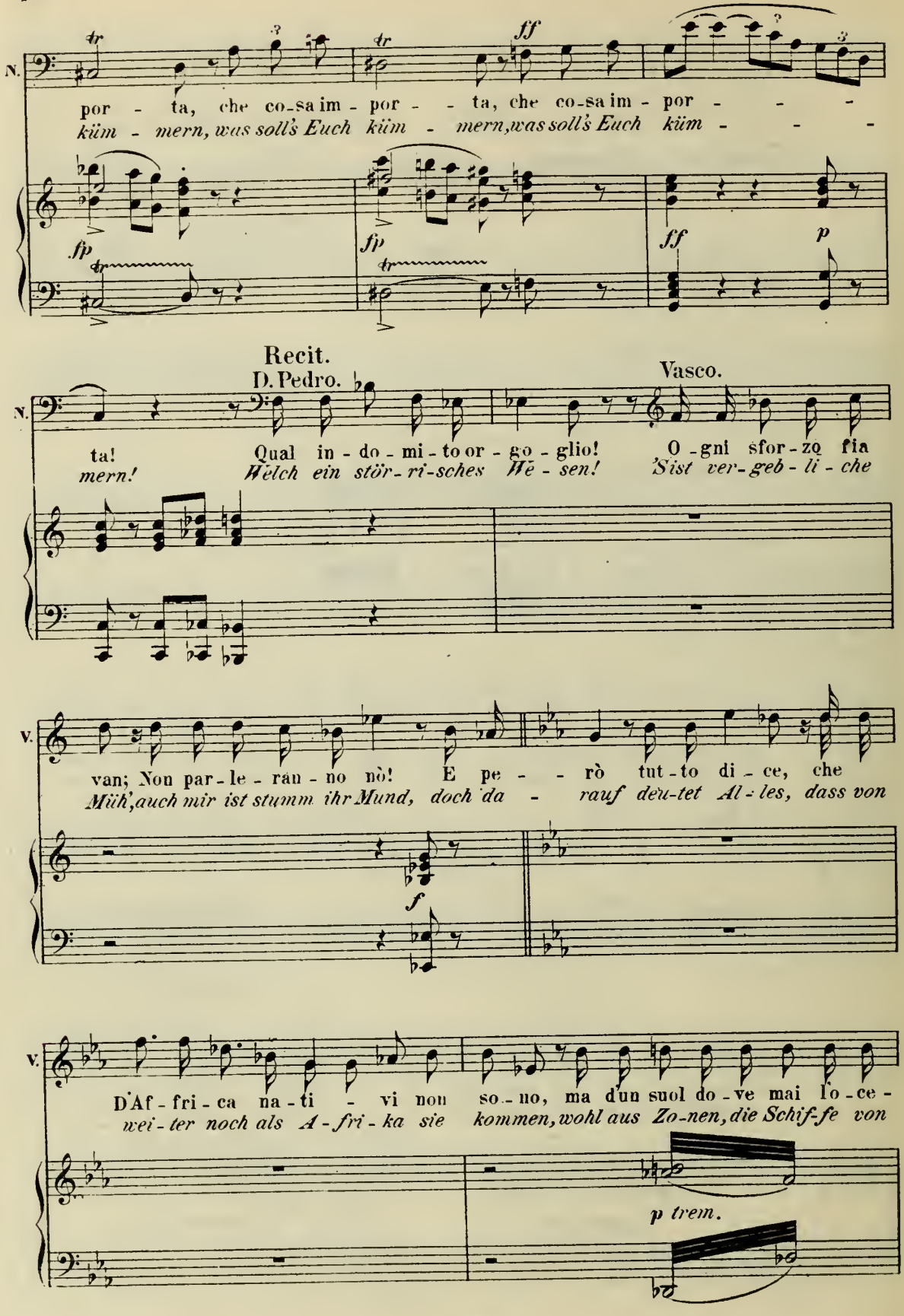
fp *p* *mf*


N.
Bra-ma tuo Si-gnor! Ah! il po-pol tuo, re-gi-na!
Göt-ter Strafge-richt! Ach! dein treu-es Volk, o Se-li-ca,
N.
Ah! il po-pol non tra-di-re! Ah! per pie-
Ach! dein treu-es Volk, o Se-li-ca, dein Volk ver-ra-the
N.
poco rall.
Recit.
D. Pedro a Selica.
tà! Deh! ta-ci! La tua pa-tria, o-di tu,
nicht, ver-ra-the nicht! Dei-ne Heimath, hörest du,
Selica.
(fiero)
S.
A
Die
N.
don-na? io qui co-man-do, bi-sogna al-fin la tua pa-tria far no-ta!
Weib, ich will sie wis-sen, bedenk', ich kann dich zum Sprechen wohl zwingen!

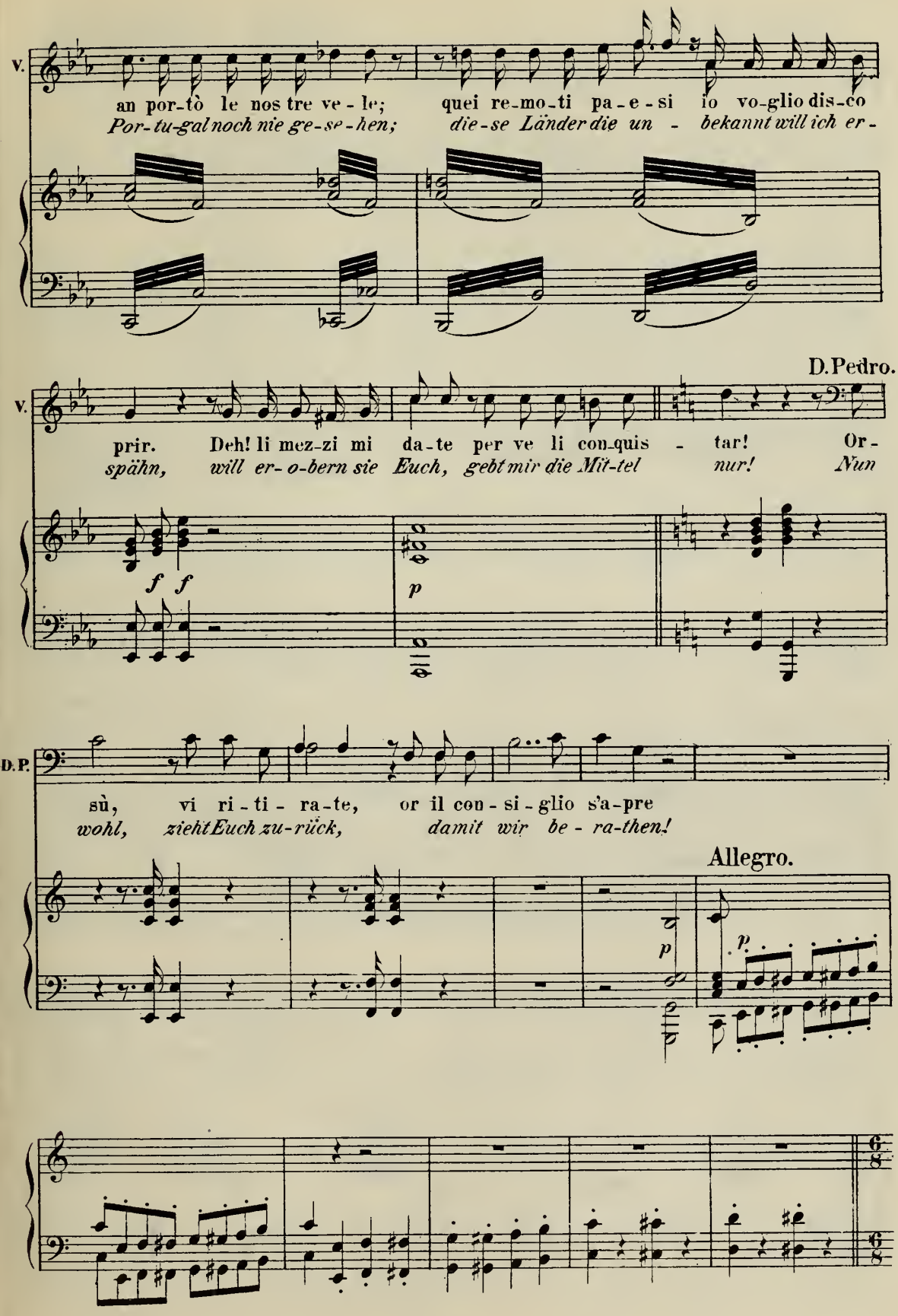

S.
ff
tè di no - mi nar - la, non la con - nob - bi mai lo
Hei - math, wo sie liegt? Sagt Ihr es sel - ber mir; ein
fp
fp
Allegro.
Allegretto molto moderato.
S.
schia - vo non ne hà!
Scla - ve kennt sie nicht!
f
p
f
Nel.
Ma quan - do voi mer - ca - te un
Wenn Ihr Euch heu - te kauft zur
p
staccato
N.
bue per il la - vor, pur - chè sia di mi - su - ra, e
Ar - beit ei - nen Stier, da wer - det Ihr nur fra - gen: ob

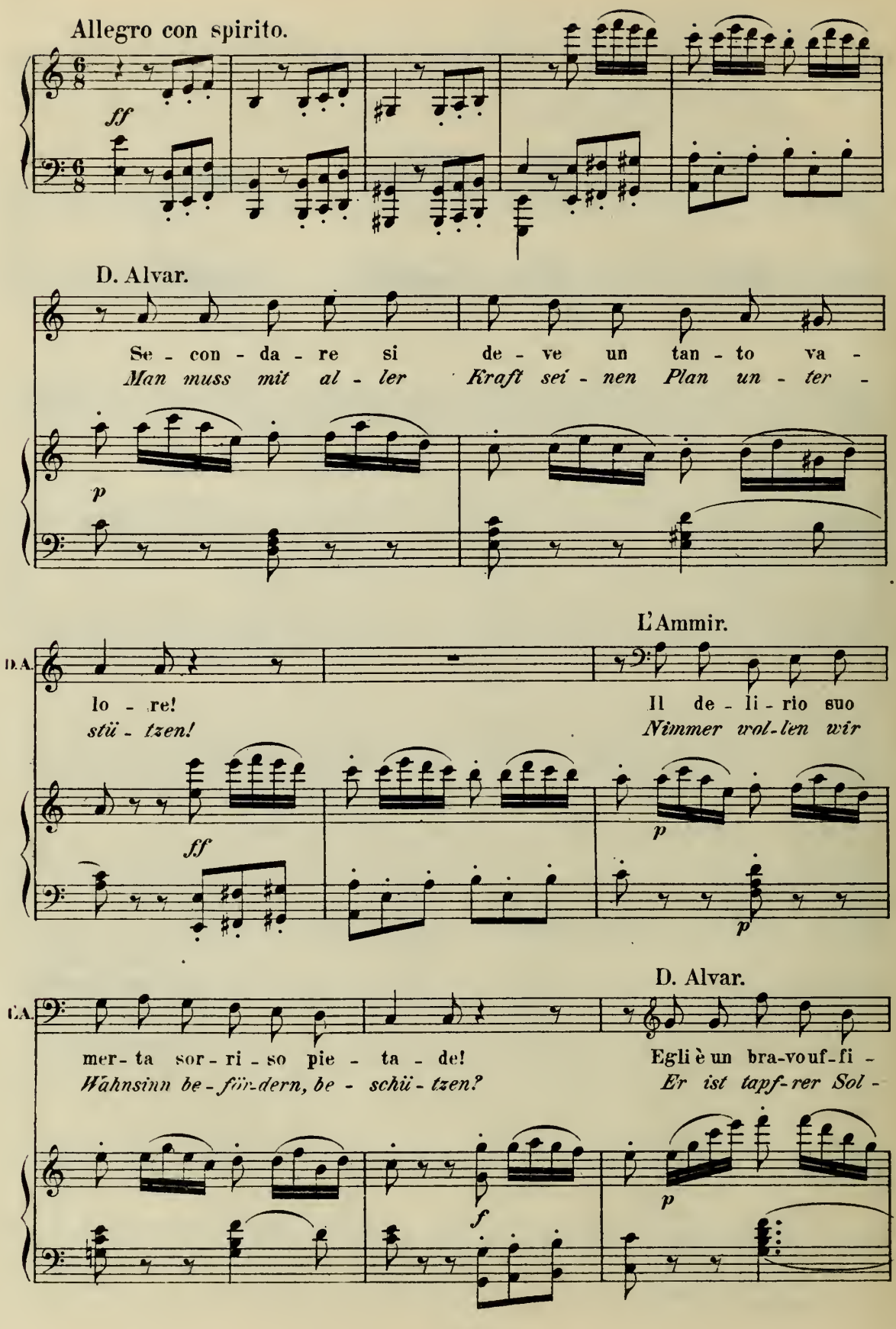
B. et

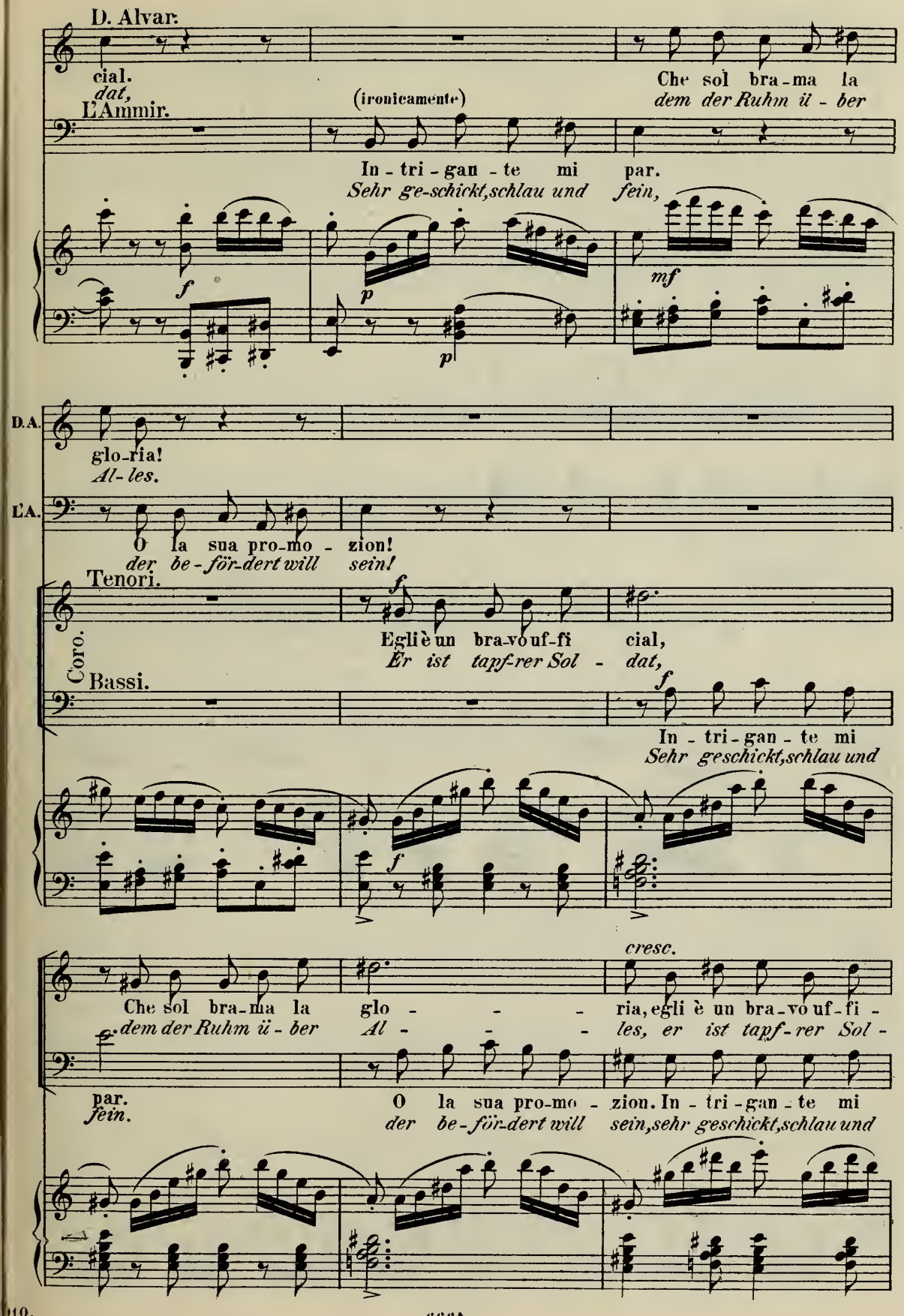

N.
for-te men-te sempre esso la-vo-ri, del suo pa-e-se mai non
stark er sei zum Ziehen und zum Tragen, doch nicht ob wohl bekannt des
N.
vi cu-ra-te, af-fè!
Stie-res Va-ter-land.
cresc.
e che v'im-por-ta al-lor da do-ve vien un uo-mo
Was kümmerts al-so Euch, wo-her ein Mensch ge-kom-men
p
poco rall.
N.
che sol sa-rà u-na bes-tia di so-ma! Che co-sa im-
den ein-zig Ihr habt als Last-thier ge-nom-men! Was soll's Euch
ff
poco rall.
p

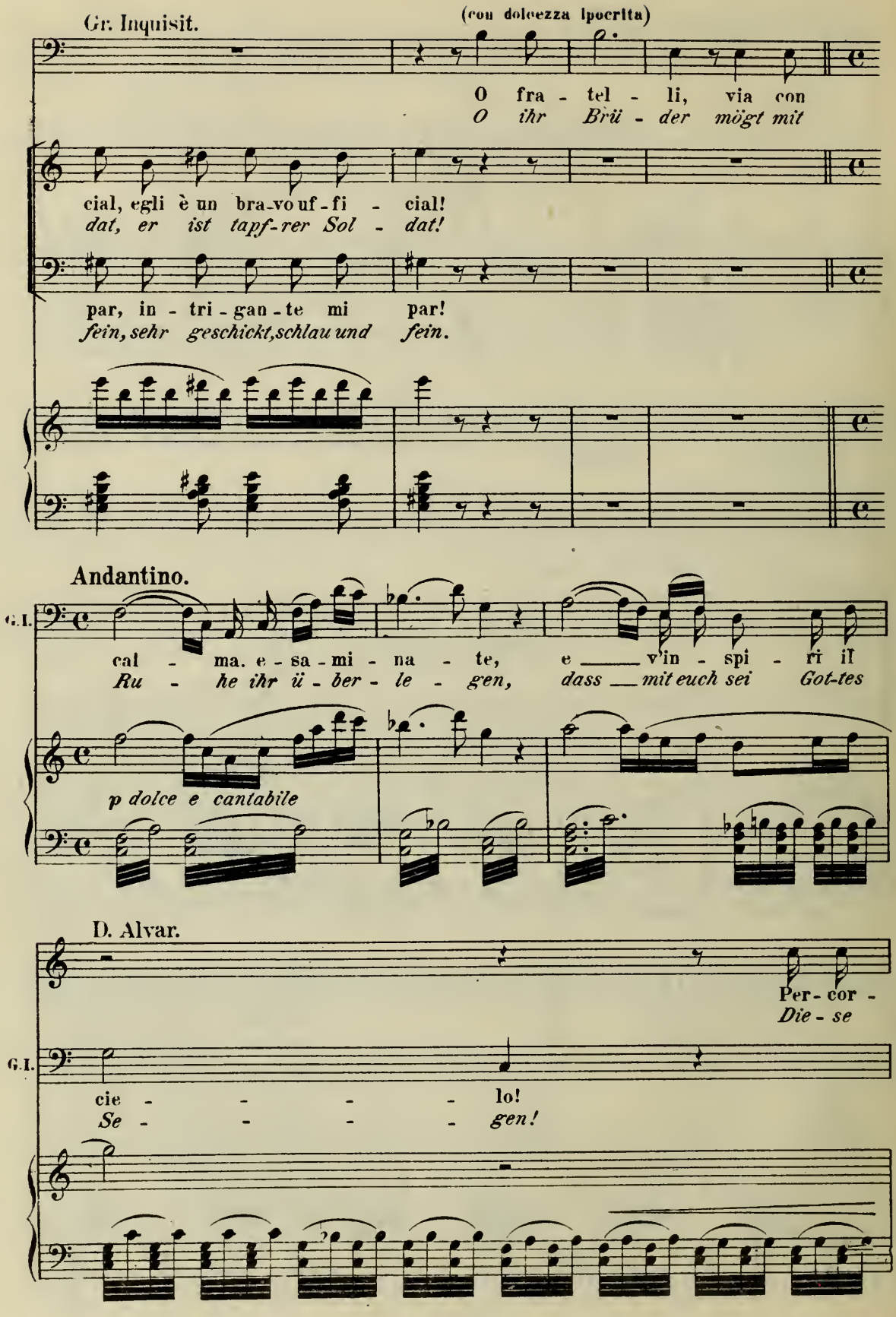

N.
por - ta, che co-sa im - por - - ta, che co-sa im - por - - -
küm - mern, was soll's Euch küm - mern, was soll's Euch küm - - -
fp
fp
ff
p
Recit.
D. Pedro.
Vasco.
N.
ta!
mern!
Qual in - do - mi - to or - go - glio!
Welch ein stör - ri - sches We - sen!
O - gni sfor - zo fia
'Sist ver - geb - li - che
V.
van; Non par - le - ran - no nò!
Müh', auch mir ist stumm ihr Mund,
E pe - - rò tut - to di - ce, che
doch da - rauf deu-tet Al - les, dass von
f
V.
D'Af - fri - ca na - ti - vi non so - no, ma d'un suol do - ve mai lo - ce -
wei - ter noch als A - fri - ka sie kommen, wohl aus Zo-nen, die Schif-fe von
p trem.

B. et

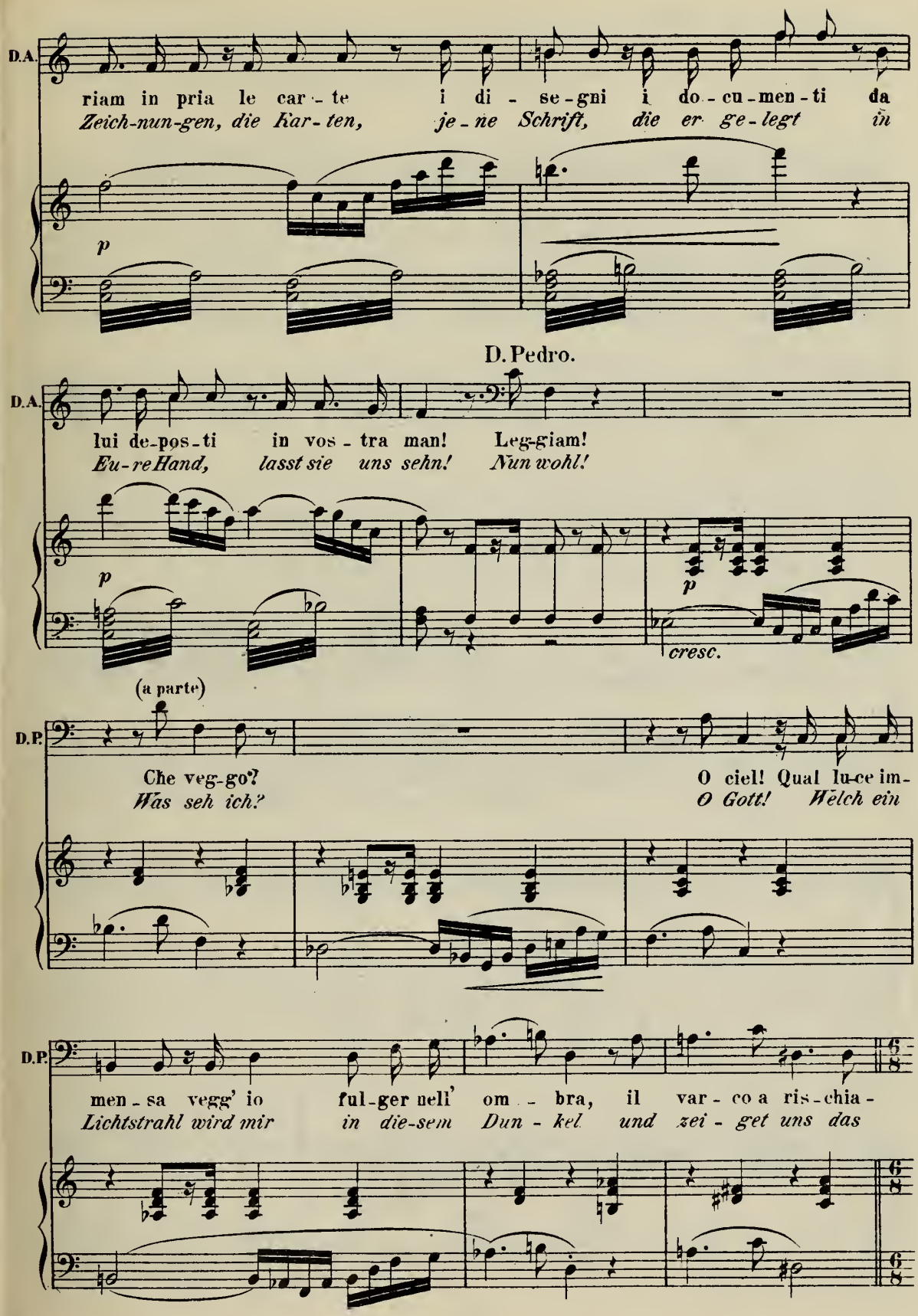

V.
an por-tò le nos tre ve - le;
quei re-mo-ti pa-e-si io vo-glio dis-co
Por-tu-gal noch nie ge-se-hen;
die-se Länder die un - bekannt will ich er-
D. Pedro.
V.
prir. Deh! li mez-zi mi da-te per ve li con-quis - tar! Or-
spähn, will er-o-bern sie Euch, gebt mir die Mit-tel nur! Nun
f f
p
D.P.
sù, vi ri-ti-ra-te, or il con-si-glio s'a-pre
wohl, zieht Euch zu-rück, damit wir be - ra-then!
Allegro.
p
p
6/8
6/8

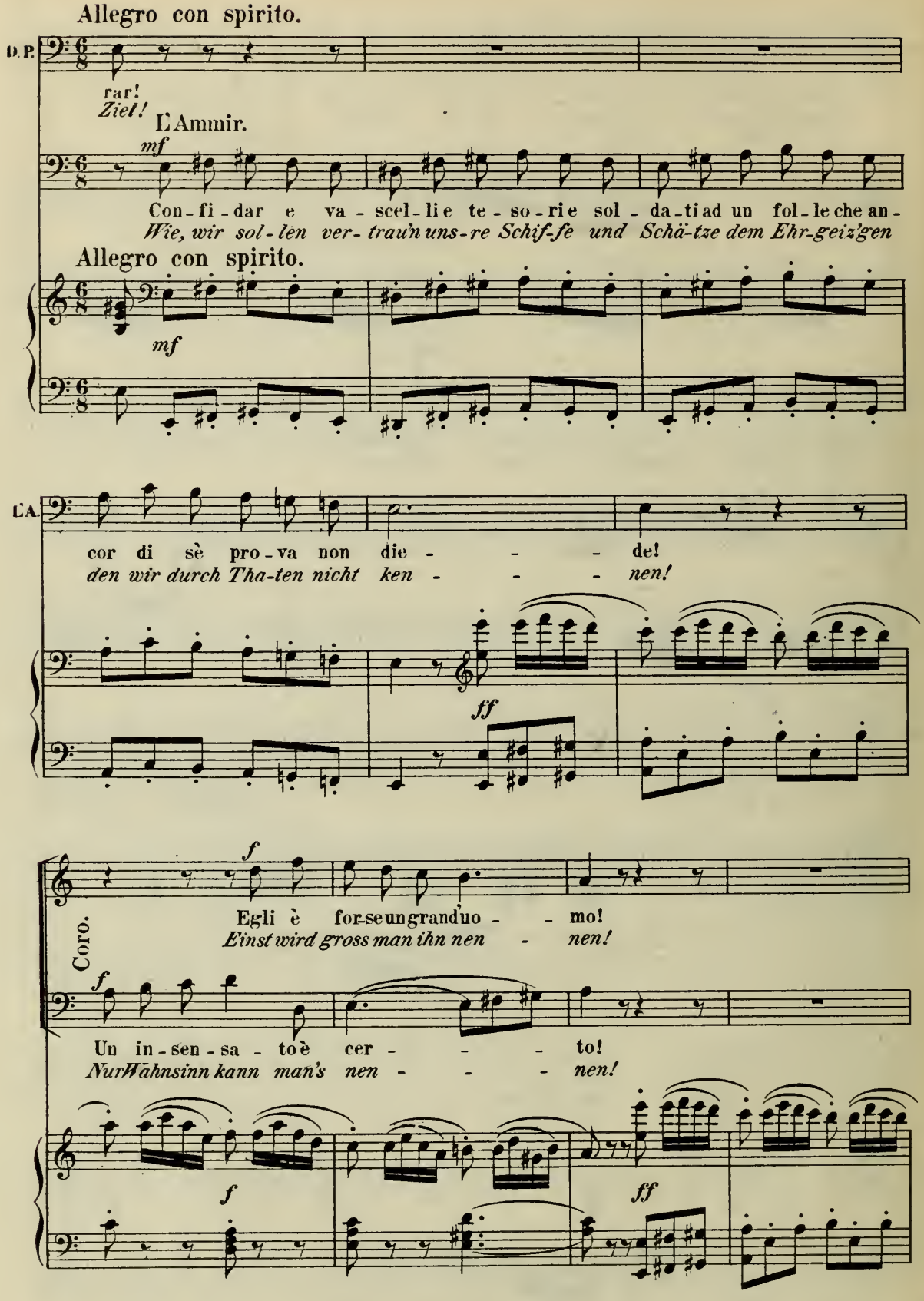

Allegro con spirito.
ff
D. Alvar.
Se - con - da - re si de - ve un tan - to va -
Man muss mit al - ler Kraft sei - nen Plan un - ter -
p
L'Ammir.
D.A.
lo - re!
stü - tzen!
Il de - li - rio suo
Nimmer wol-len wir
ff
p
p
D. Alvar.
D.A.
mer - ta sor - ri - so pie - ta - de!
Wahnsinn be - för-dern, be - schü - tzen?
Egli è un bra-vouf-fi -
Er ist tapf-rer Sol -
f
p

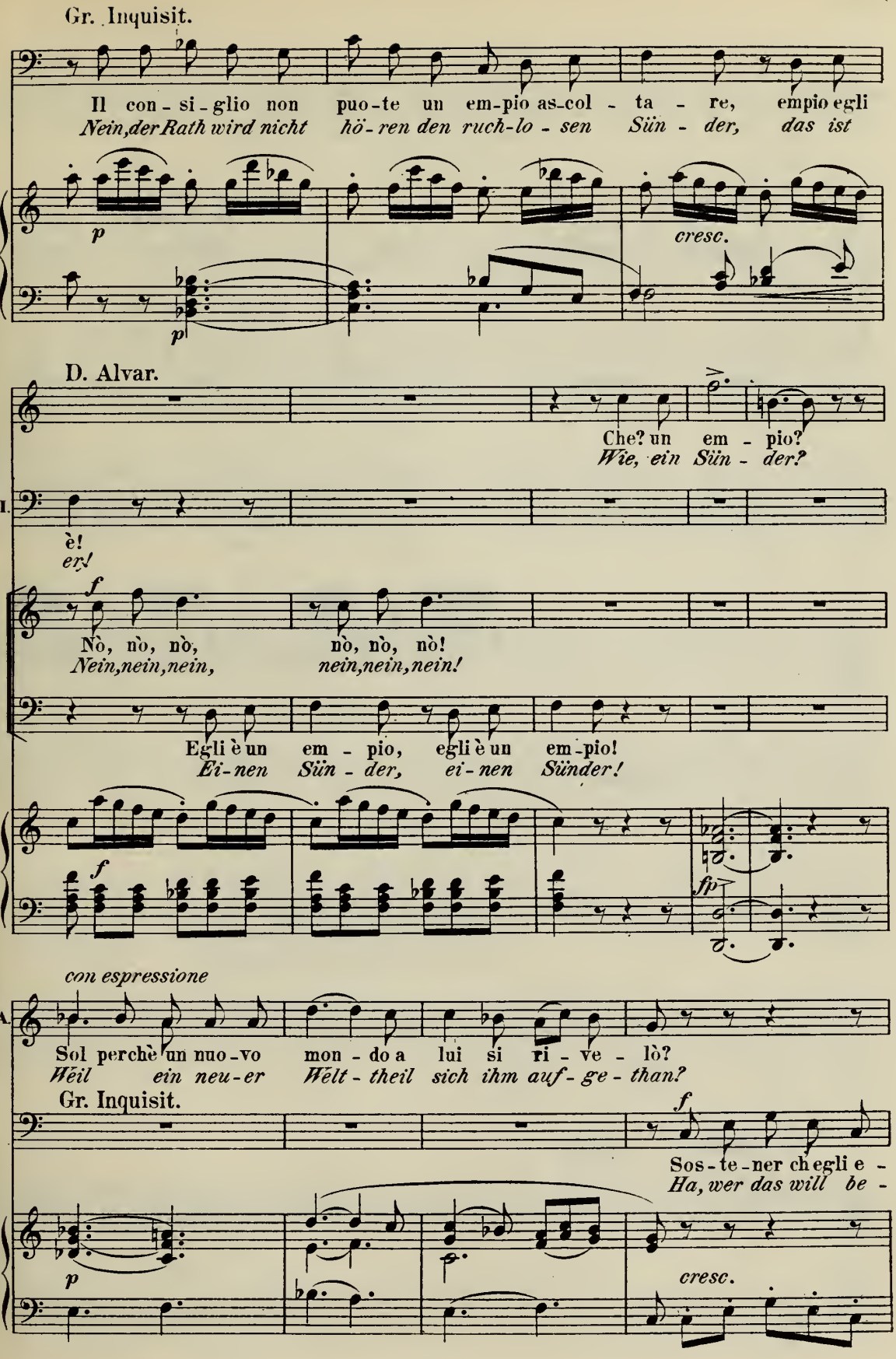

D. Alvar.
cial.
Che sol bra-ma la
dem der Ruhm ü-ber
L'Ammir.
(ironicamente)
In-tri-gan-te mi par.
Sehr ge-schickt, schlau und fein,
f
p
p
mf
D.A.
glo-ria!
Al-les.
L'A.
O la sua pro-mo-zion!
der be-för-dert will sein!
Tenori.
Coro.
Egli è un bra-vo uf-fi cial,
Er ist tapf-rer Sol-dat,
f
Bassi.
In-tri-gan-te mi
Sehr geschickt, schlau und
f
cresc.
Che sol bra-ma la glo - - - ria, egli è un bra-vo uf-fi-
dem der Ruhm ü-ber Al - - - les, er ist tapf-rer Sol-
par.
fein.
O la sua pro-mo-zion. In-tri-gan-te mi
der be-för-dert will sein, sehr geschickt, schlau und

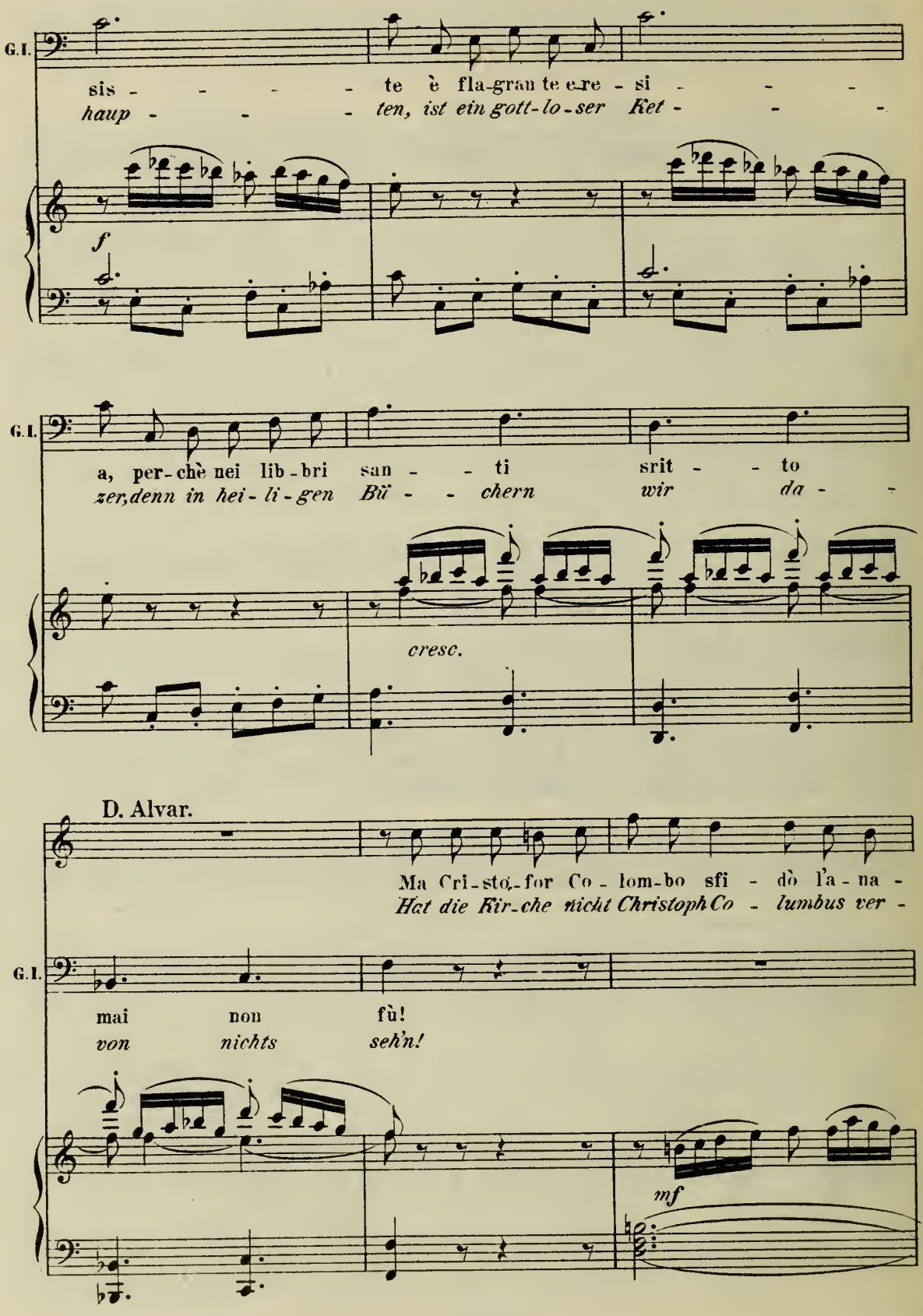

Gr. Inquisit.
(con dolcezza ipocrita)
O fra - tel - li, via con
O ihr Brü - der mögt mit
cial, egli è un bra-vo uf-fi - cial!
dat, er ist tapf-rer Sol - dat!
par, in - tri - gan - te mi par!
fein, sehr geschickt, schlau und fein.
Andantino.
G.I.
cal - ma. e - sa - mi - na - te, e v'in - spi - ri il
Ru - he ihr ü - ber - le - gen, dass mit euch sei Got-tes
p dolce e cantabile
D. Alvar.
Per - cor -
Die - se
G.I.
cie - - - - lo!
Se - - - - gen!

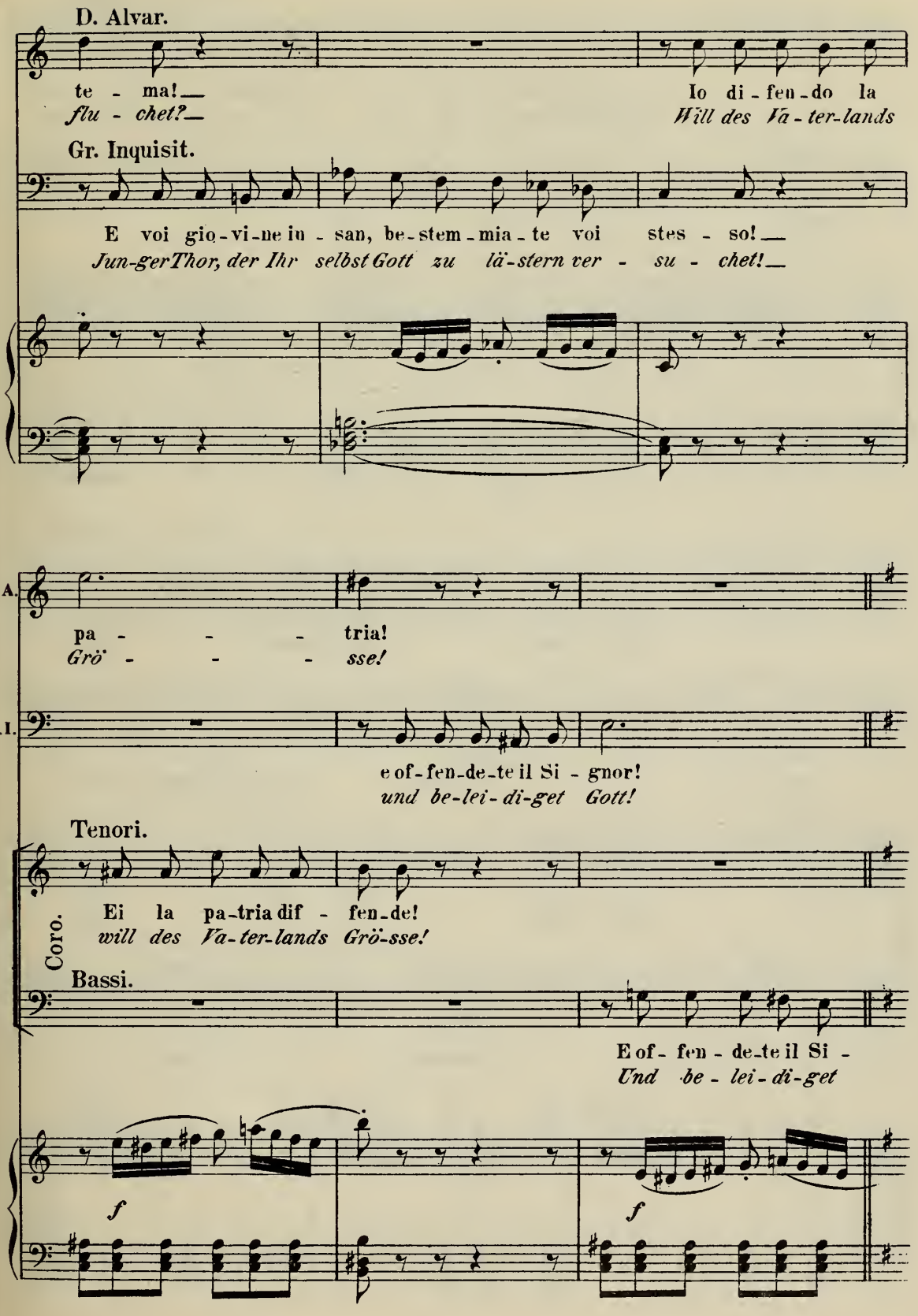
B. e

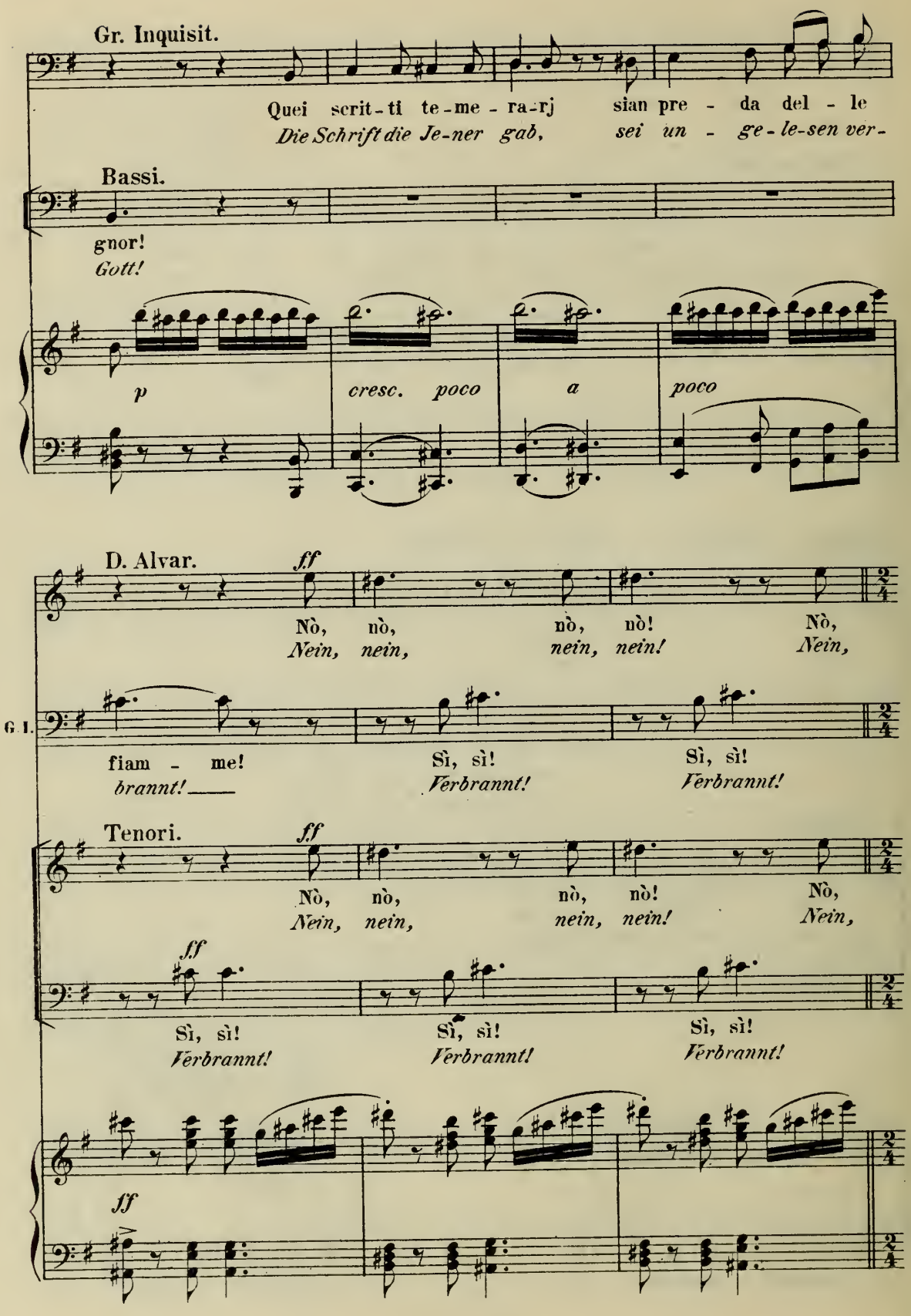

D.A.
riam in pria le car - te i di - se - gni i do - cu - men - ti da
Zeich-nun-gen, die Kar - ten, je - ne Schrift, die er ge - legt in
p
D. Pedro.
D.A.
lui de-pos-ti in vos - tra man! Leg-giam!
Eu-re Hand, lasst sie uns sehn! Nun wohl!
p
p
cresc.
(a parte)
D.P.
Che veg-go?
Was seh ich?
O ciel! Qual lu-ce im-
O Gott! Welch ein
D.P.
men - sa vegg' io ful-ger nell' om - bra, il var - co a ris - chia -
Lichtstrahl wird mir in die-sem Dun - kel und zei - get uns das


Allegro con spirito.
D.P.
rar!
Ziel!
L'Ammir.
mf
Con-fi-dar e va-scel-li e te-so-ri e sol-da-ti ad un fol-le che an-
Wie, wir sol-len ver-trau'n uns-re Schif-fe und Schä-tze dem Ehr-geiz'gen
Allegro con spirito.
mf
L'A.
cor di sè pro-va non die- - - de!
den wir durch Tha-ten nicht ken- - - nen!
ff
f
Coro.
Egli è for-se un gran duo- - mo!
Einst wird gross man ihn nen- - nen!
f
Un in-sen-sa-to è cer- - - to!
Nur Wahnsinn kann man's nen- - - nen!
f
ff


Gr. Inquisit.
Il con - si - glio non puo - te un em - pio as - col - ta - re, empio egli
Nein, der Rath wird nicht hö - ren den ruch - lo - sen Sün - der, das ist
p
p
cresc.
D. Alvar.
Che? un em - pio?
Wie, ein Sün - der?
G.I.
è!
er!
f
Nò, nò, nò, nò, nò, nò!
Nein, nein, nein, nein, nein, nein!
Egli è un em - pio, egli è un em - pio!
Ei - nen Sün - der, ei - nen Sünder!
f
fp
con espressione
D.A.
Sol perchè un nuo - vo mon - do a lui si ri - ve - lò?
Weil ein neu - er Welt - theil sich ihm auf - ge - than?
Gr. Inquisit.
f
Sos - te - ner ch egli e -
Ha, wer das will be -
p
cresc.


G.I.
sis - - - - - te è fla-gran te e-re - si - - -
haup - - - - ten, ist ein gott-lo-ser Ket - - - -
f
G.I.
a, per-chè nei lib-bri san - - ti srit - - to
zer,denn in hei-li-gen Bü - - chern wir da - -
cresc.
D. Alvar.
Ma Cri-sto-for Co - lom-bo sfi - dò l'a-na -
Hat die Kir-che nicht Christoph Co - lumbus ver -
G.I.
mai non fù!
von nichts seh'n!
mf


D. Alvar.
te - ma!
flu - chet?
Io di - fen - do la
Will des Va - ter - lands
Gr. Inquisit.
E voi gio - vi - ne in - san, be - stem - mia - te voi stes - so!
Jun - ger Thor, der Ihr selbst Gott zu lä - stern ver - su - chet!
D.A.
pa - - - tria!
Grö - - - sse!
G.I.
e of - fen - de - te il Si - gnor!
und be - lei - di - get Gott!
Tenori.
Coro.
Ei la pa - tria dif - fen - de!
will des Va - ter - lands Grö - sse!
Bassi.
E of - fen - de - te il Si -
Und be - lei - di - get
f
f


Gr. Inquisit.
Quei scrit-ti te-me-ra-rj sian pre-da del-le
Die Schrift die Je-ner gab, sei un-ge-le-sen ver-
Bassi.
gnor!
Gott!
p
cresc. poco a poco
D. Alvar.
ff
Nò, nò, nò, nò! Nò,
Nein, nein, nein, nein! Nein,
G. I.
fiam-me!
brannt!
Sì, sì!
Verbrannt!
Sì, sì!
Verbrannt!
Tenori.
ff
Nò, nò, nò, nò! Nò,
Nein, nein, nein, nein! Nein,
ff
Sì, sì!
Verbrannt!
Sì, sì!
Verbrannt!
Sì, sì!
Verbrannt!
ff

L'istesso tempo.

D.A.

nò, nò, nò, nò, nò; nò, nò!
nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!

G.I.

sì, sì, sì, sì, sì, sì!
Ja, ja, ja, ja, ja, ja!

nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò!
nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!

sì, sì, sì, sì, sì, sì!
Ja, ja, ja, ja, ja, ja!

L'istesso tempo.

Allegro molto agitato.

D. Alvar col Tenore I.

pp

Dell' ol -
Welch ein

L'Ammir. e D. Pedro col Basso I.

pp

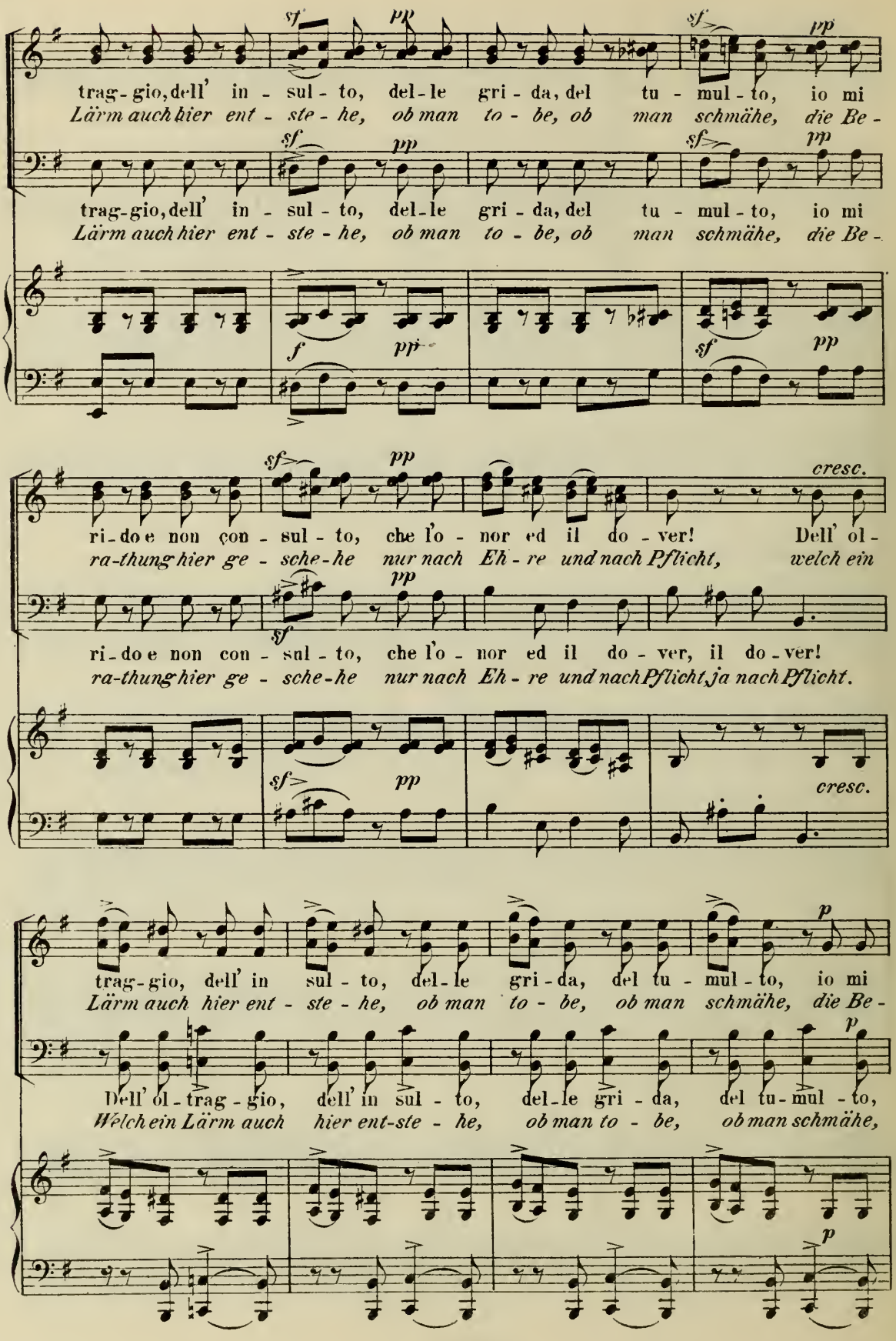
Gr. Inquisit. col Basso II.

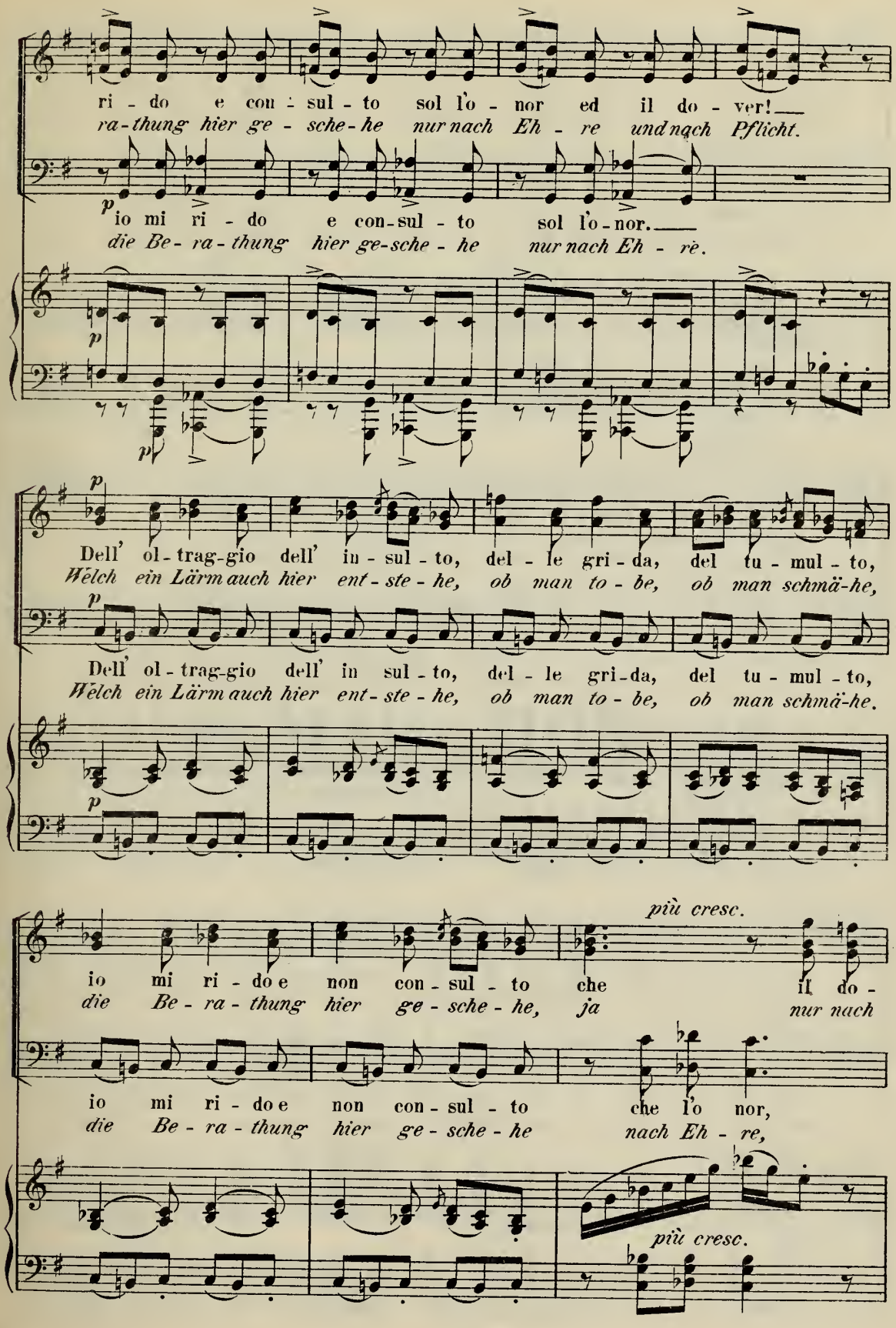
Dell' ol -
Welch ein

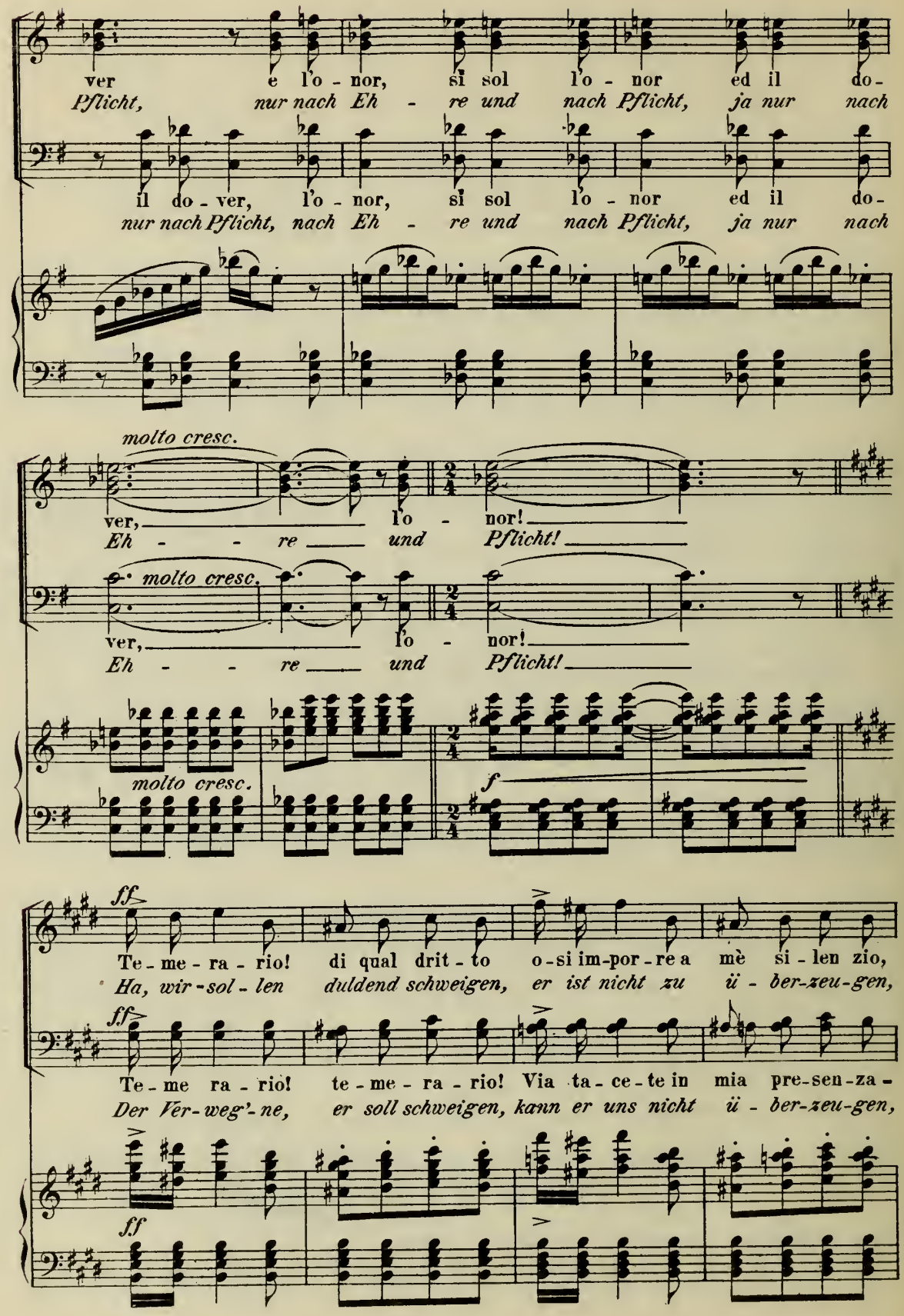
Allegro molto agitato.

p

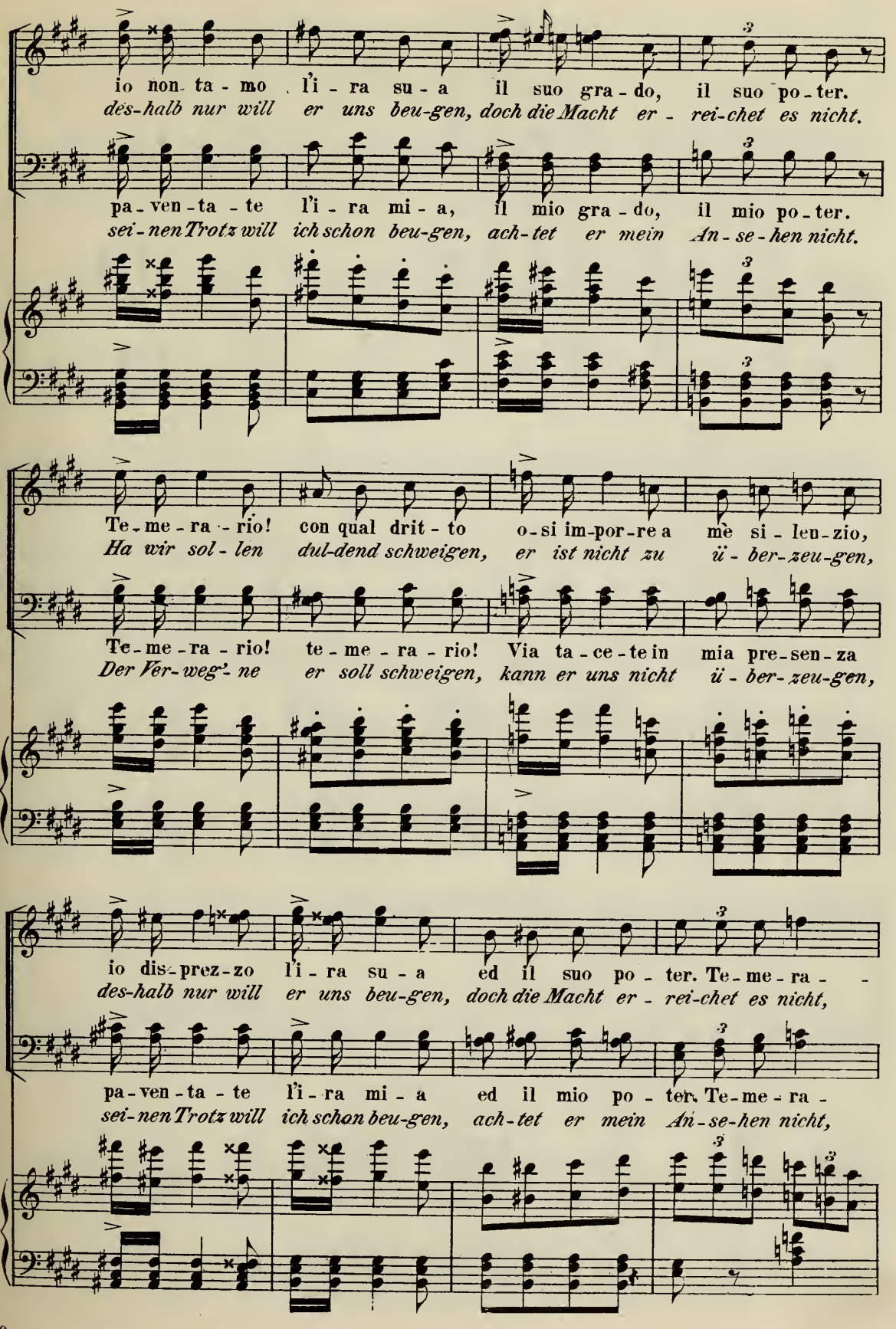
pp

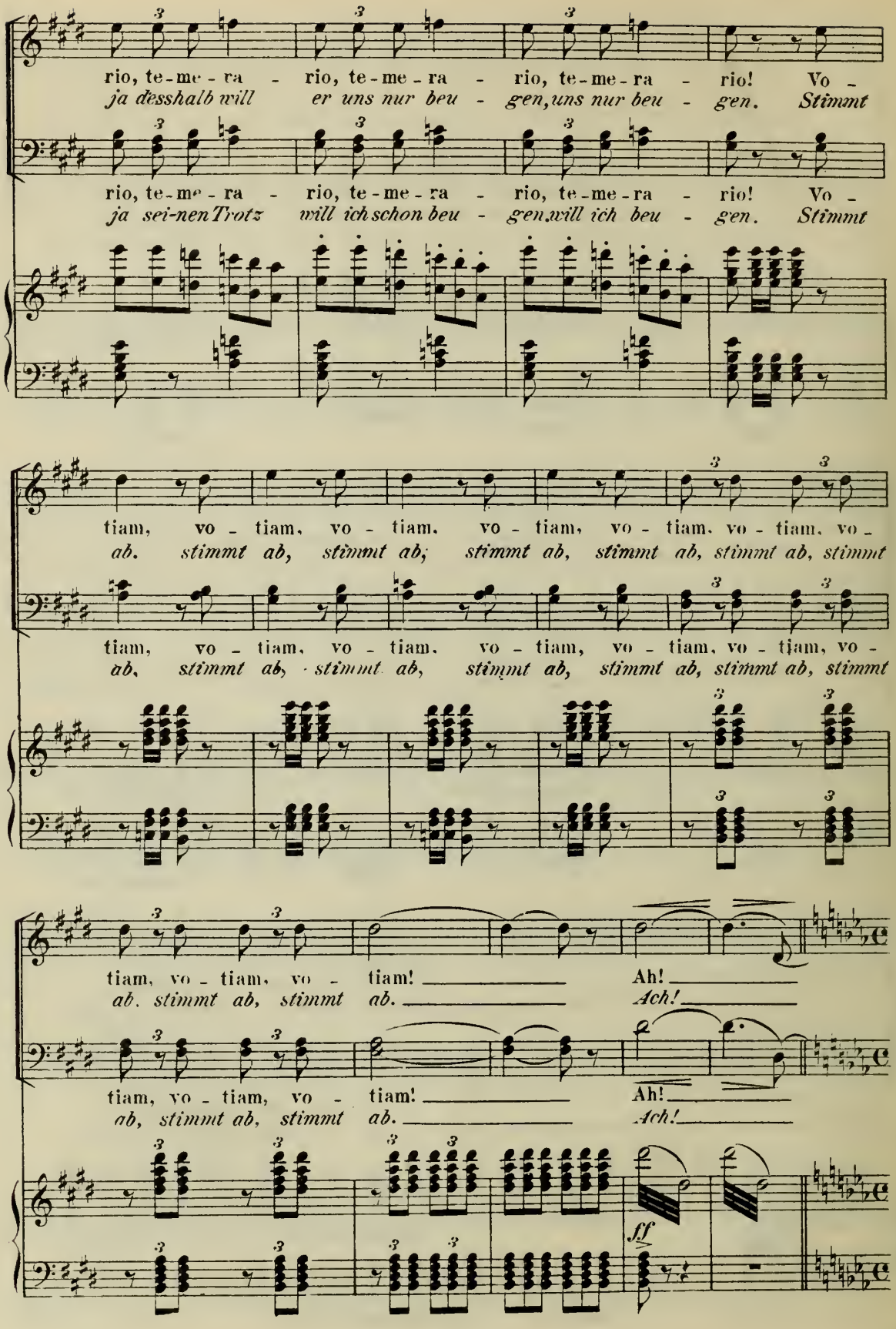

trag-gio, dell' in - sul - to, del-le gri - da, del tu - mul - to, io mi
Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -
trag-gio, dell' in - sul - to, del-le gri - da, del tu - mul - to, io mi
Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -
ri-do e non con - sul - to, che l'o - nor ed il do - ver! Dell' ol -
ra-thung hier ge - sche-he nur nach Eh - re und nach Pflicht, welch ein
ri-do e non con - sul - to, che l'o - nor ed il do - ver, il do - ver!
ra-thung hier ge - sche-he nur nach Eh - re und nach Pflicht, ja nach Pflicht.
trag-gio, dell' in sul - to, del-le gri - da, del tu - mul - to, io mi
Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmähe, die Be -
Dell' ol - trag - gio, dell' in sul - to, del-le gri - da, del tu - mul - to,
Welch ein Lärm auch hier ent-ste - he, ob man to - be, ob man schmähe,


ri - do e con - sul - to sol l'o - nor ed il do - ver!
ra-thung hier ge - sche-he nur nach Eh - re und nach Pflicht.
p
io mi ri - do e con-sul - to sol l'o-nor.
die Be- ra - thung hier ge-sche - he nur nach Eh - re.
p
p
Dell' ol - trag-gio dell' in - sul - to, del - le gri - da, del tu - mul - to,
Welch ein Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmä-he,
p
Dell' ol - trag-gio dell' in sul - to, del - le gri-da, del tu - mul - to,
Welch ein Lärm auch hier ent - ste - he, ob man to - be, ob man schmä-he.
p
più cresc.
io mi ri - do e non con - sul - to che il do -
die Be - ra - thung hier ge - sche - he, ja nur nach
io mi ri - do e non con - sul - to che l'o nor,
die Be - ra - thung hier ge - sche - he nach Eh - re,
più cresc.


ver e l'o - nor, si sol l'o - nor ed il do-
Pflicht, nur nach Eh - re und nach Pflicht, ja nur nach
il do - ver, l'o - nor, si sol l'o - nor ed il do-
nur nach Pflicht, nach Eh - re und nach Pflicht, ja nur nach
molto cresc.
ver, l'o - nor!
Eh - - re und Pflicht!
molto cresc.
ver, l'o - nor!
Eh - - re und Pflicht!
molto cresc.
f
ff
Te - me - ra - rio! di qual drit - to o - si im-por - re a mè si - len zio,
Ha, wir - sol - len duldend schweigen, er ist nicht zu ü - ber-zeu-gen,
ff
Te - me ra - rio! te - me - ra - rio! Via ta - ce - te in mia pre-sen-za -
Der Ver-weg'-ne, er soll schweigen, kann er uns nicht ü - ber-zeu-gen,
ff

B.


io non ta - mo l'i - ra su - a il suo gra - do, il suo po - ter.
des-halb nur will er uns beu-gen, doch die Macht er - rei-chet es nicht.
pa - ven - ta - te l'i - ra mi - a, il mio gra - do, il mio po - ter.
sei-nen Trotz will ich schon beu-gen, ach-tet er mein An-se-hen nicht.
Te - me - ra - rio! con qual drit - to o - si im-por-re a mè si - len - zio,
Ha wir sol - len dul-dend schweigen, er ist nicht zu ü - ber-zeu-gen,
Te - me - ra - rio! te - me - ra - rio! Via ta - ce - te in mia pre-sen-za
Der Ver-weg'-ne er soll schweigen, kann er uns nicht ü - ber-zeu-gen,
io dis-prez-zo l'i - ra su - a ed il suo po - ter. Te - me - ra - -
des-halb nur will er uns beu-gen, doch die Macht er - rei-chet es nicht,
pa - ven - ta - te l'i - ra mi - a ed il mio po - ter. Te - me - ra -
sei-nen Trotz will ich schon beu-gen, ach-tet er mein An-se-hen nicht,


rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio! Vo -
ja desshalb will er uns nur beu - gen, uns nur beu - gen. Stimmt
rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio, te-me-ra - rio! Vo -
ja sei-nen Trotz will ich schon beu - gen, will ich beu - gen. Stimmt
tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo -
ab. stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt
tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo - tiam, vo -
ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt ab, stimmt
tiam, vo - tiam, vo - tiam! Ah!
ab, stimmt ab, stimmt ab. Ach!
tiam, vo - tiam, vo - tiam! Ah!
ab, stimmt ab, stimmt ab. Ach!
ff

Tempo maestoso sostenuto.

Gr. Inquisit. e 8 vescovi.

p cantabile e dolce

Dio ____ cui la ter - ra a - do - ra, pa - - ce c'in fon-di in
Herr ____ aus dem Schooss deiner Gna - de, send' ____ uns die Mil-de her-

Tempo maestoso sostenuto.

pp

Coro.

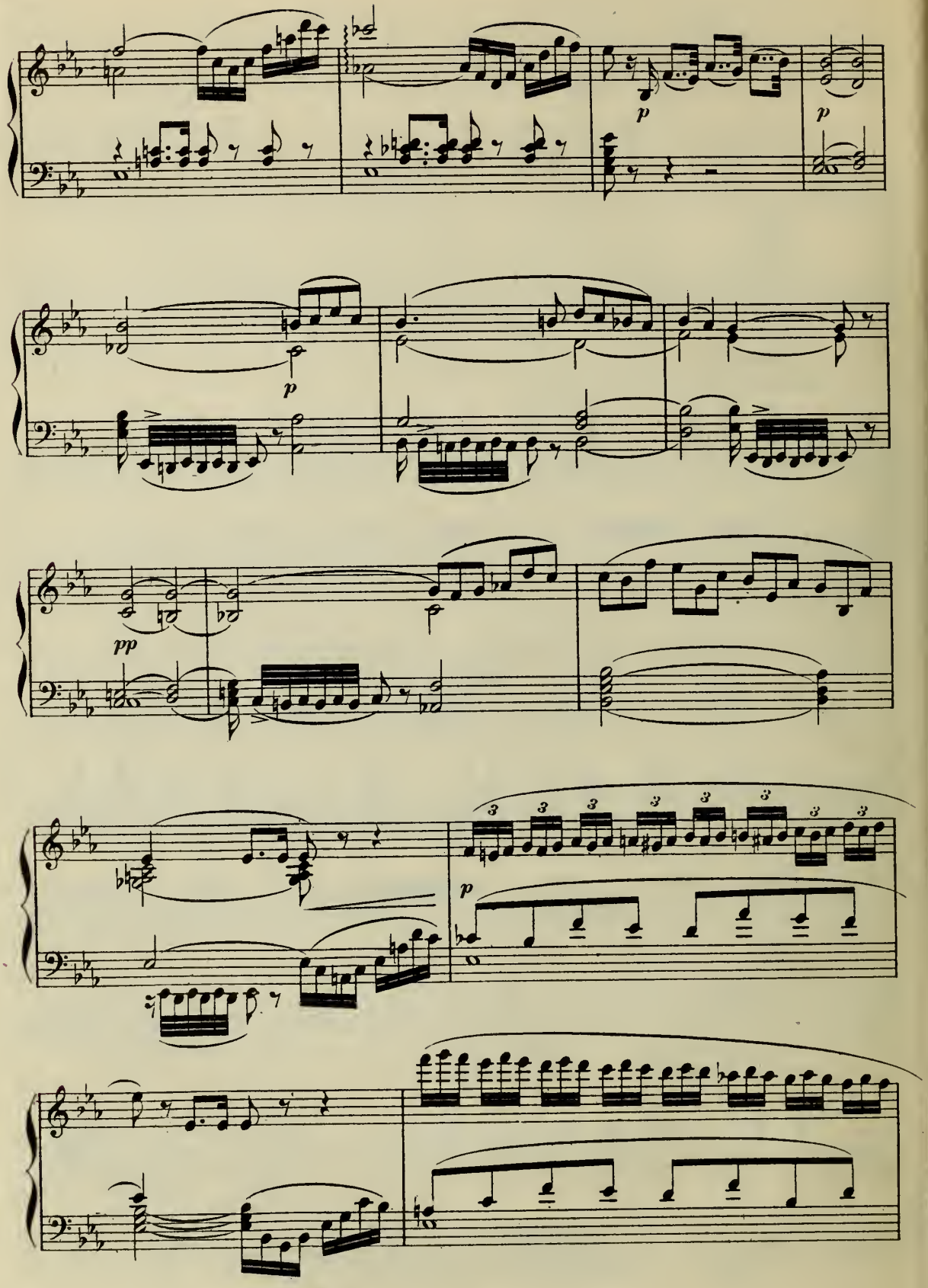
sen, ____ E ____ la tua gra-zia im - men - sa
ab, ____ fromm ____ lass uns gehn deine Pfa - de,

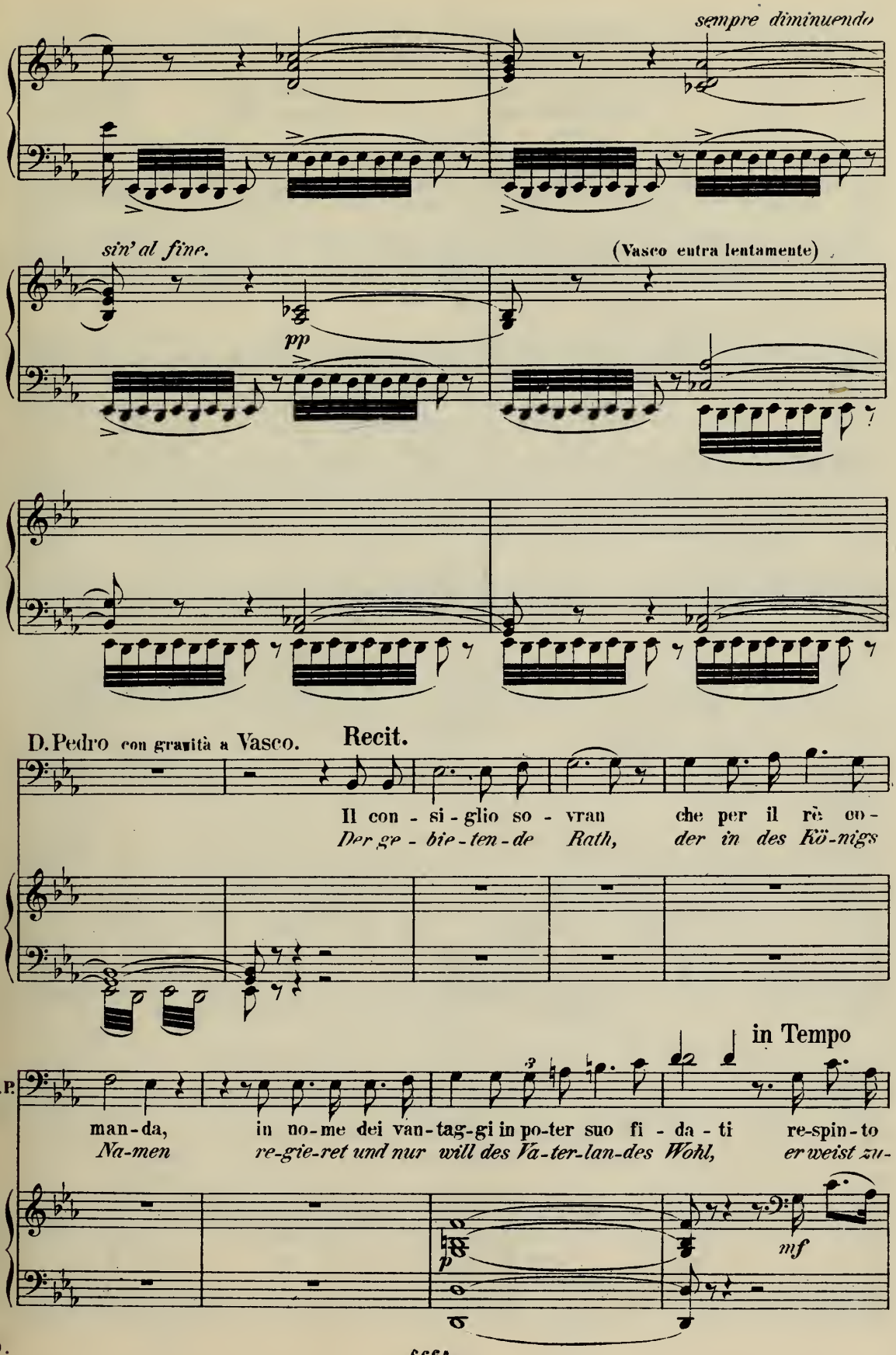
cresc.

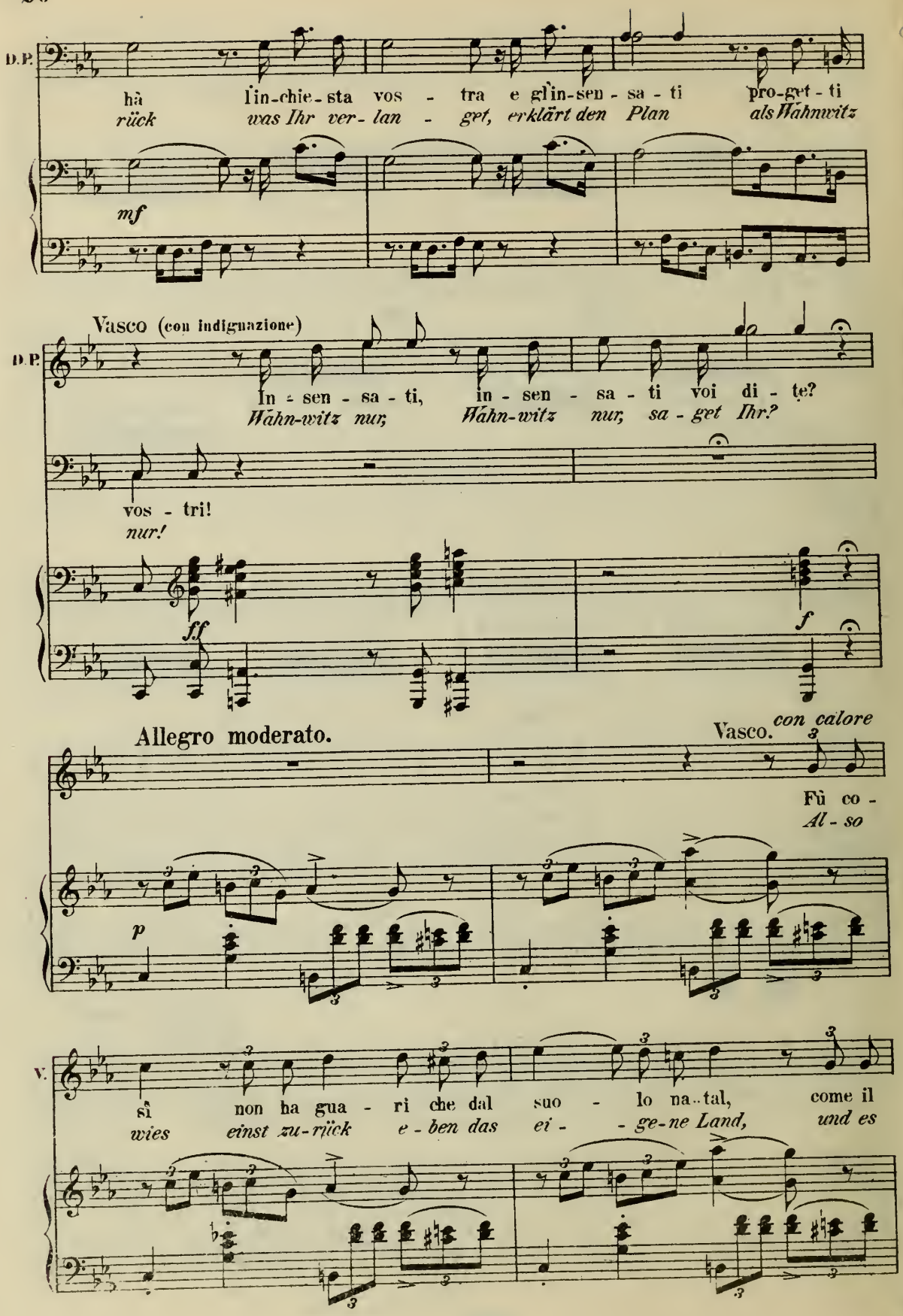
p

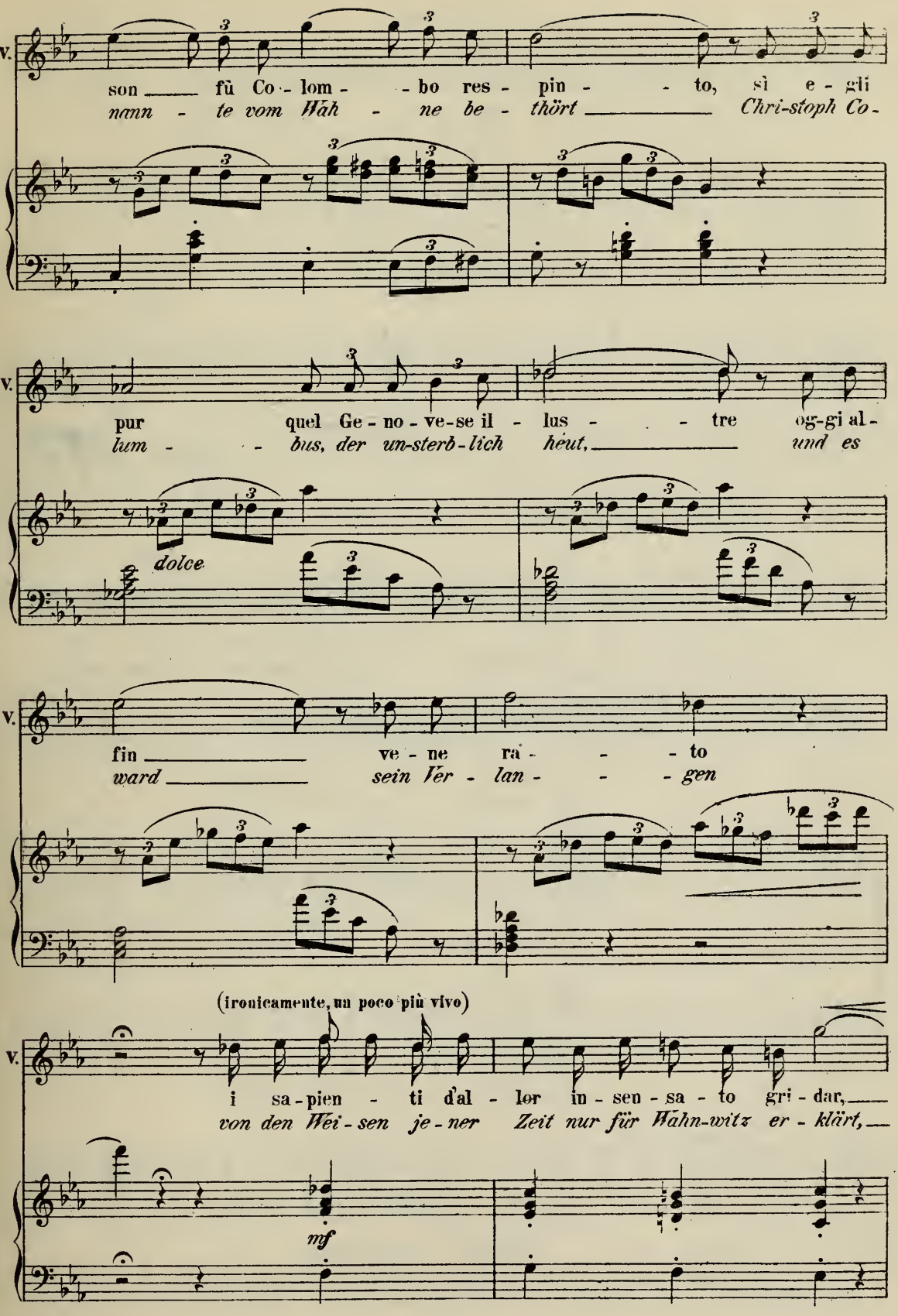
mi - te ci ren - da il cor!
Gott sei uns Füh - rer und Stab!

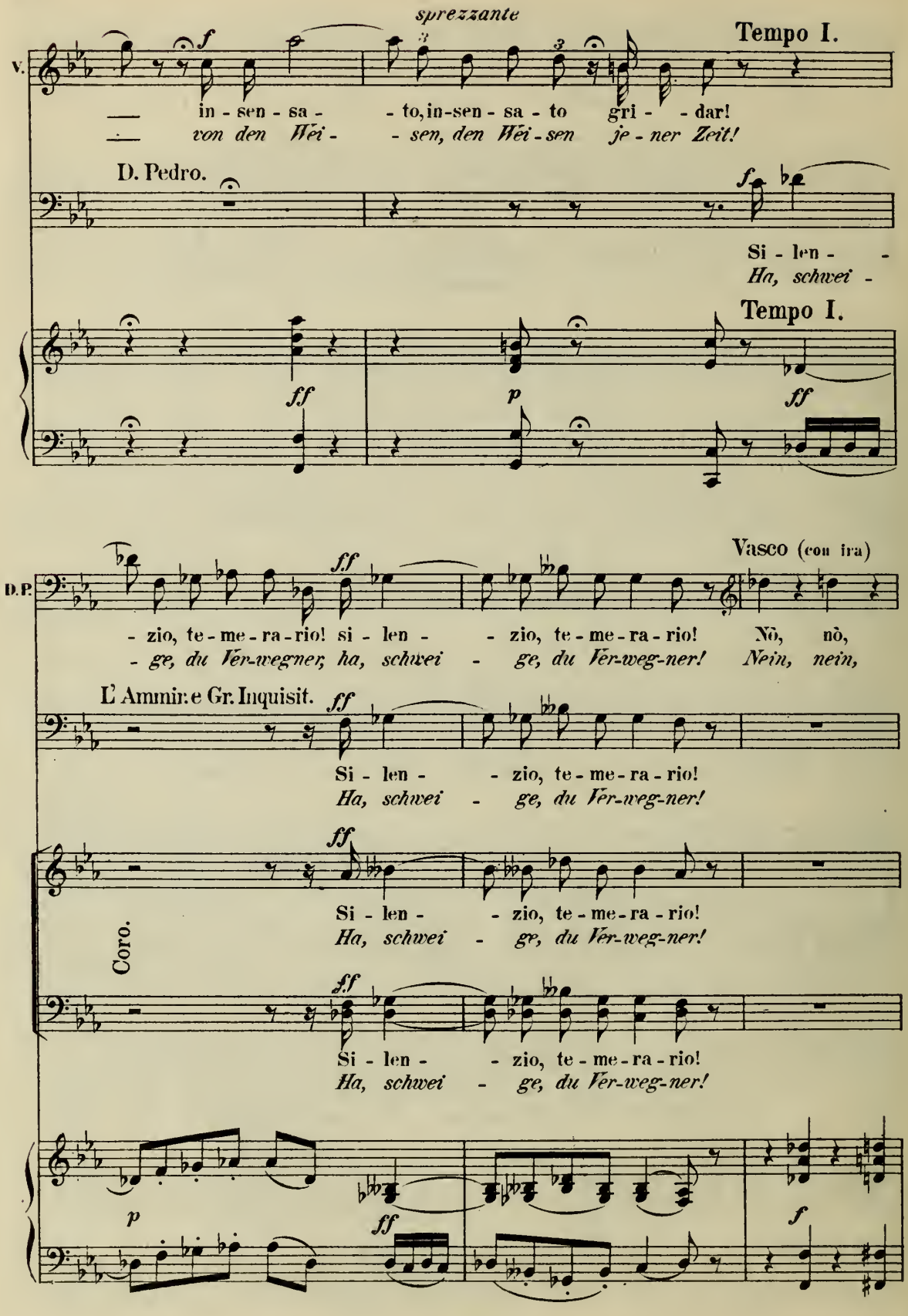
p *p*

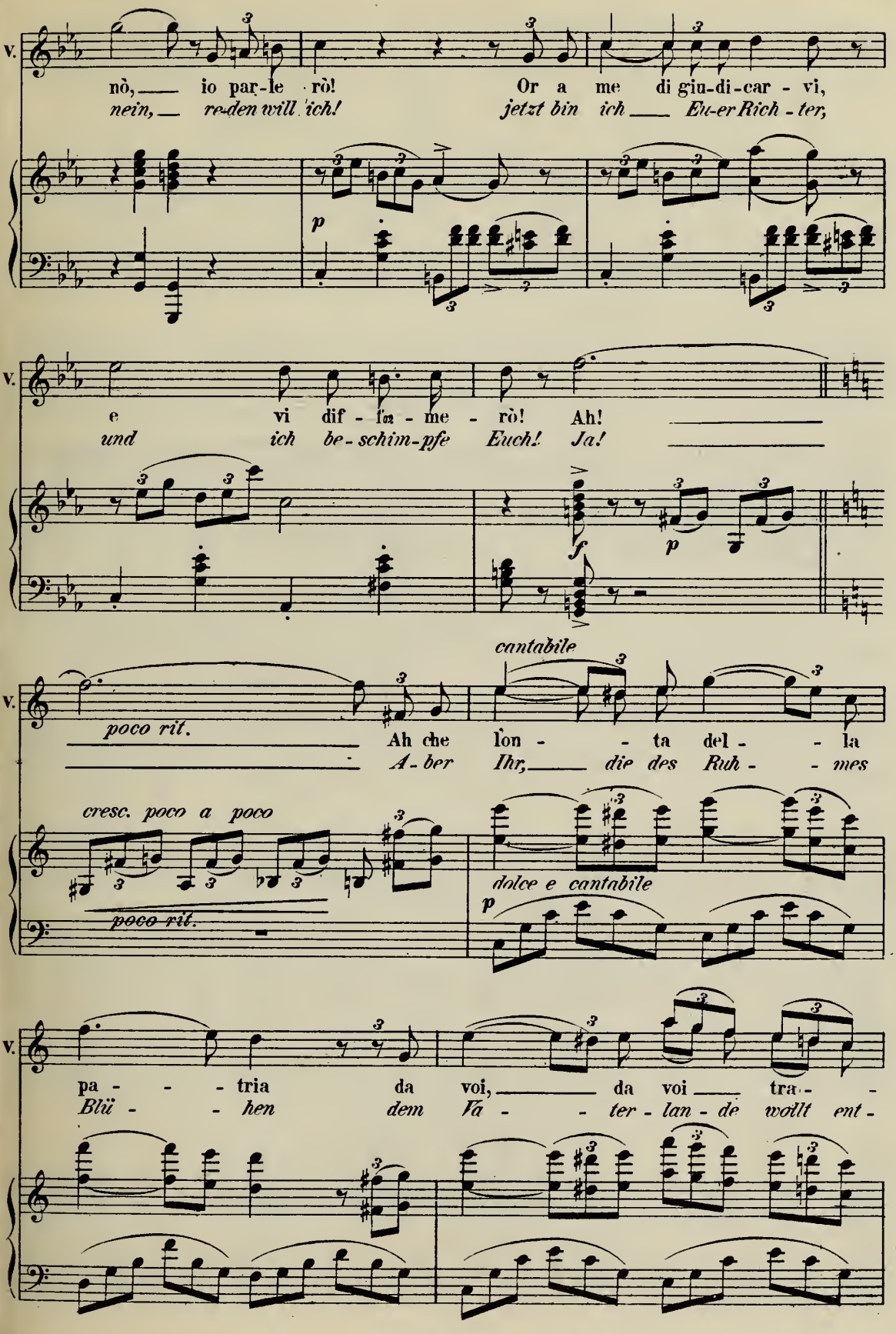

p
p
p
pp
3
p

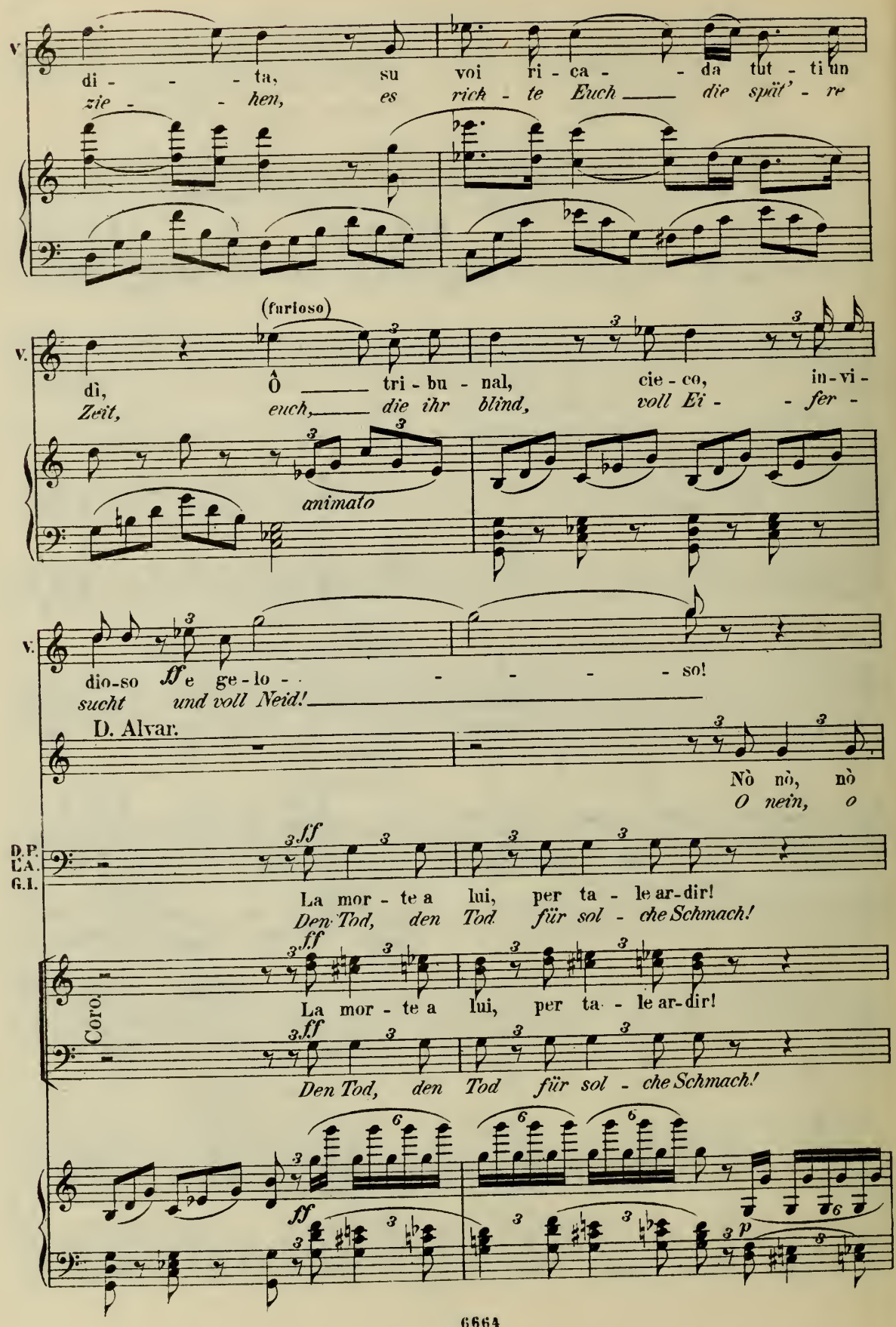

sempre diminuendo
sin' al fine.
pp
(Vasco entra lentamente)
D. Pedro con gravità a Vasco.
Recit.
Il con - si - glio so - vran che per il rè co -
Der ge - bie - ten - de Rath, der in des Kö - nigs
in Tempo
D.P.
man - da, in no - me dei van - tag - gi in po - ter suo fi - da - ti re - spin - to
Na - men re - gie - ret und nur will des Va - ter - lan - des Wohl, er weist zu -
p
mf


D.P.
hà l'in-chie-sta vos - tra e gl'in-sen - sa - ti pro-get - ti
rück was Ihr ver-lan - get, erklärt den Plan als Wahnwitz
mf
Vasco (con indignazione)
D.P.
In - sen - sa - ti, in - sen - sa - ti voi di - te?
Wahn-witz nur, Wahn-witz nur, sa - get Ihr?
vos - tri!
nur!
ff
f
Allegro moderato.
Vasco. con calore
Fù co -
Al - so
p
V.
sì non ha gua - ri che dal suo - lo na - tal, come il
wies einst zu-rück e-ben das ei - - ge-ne Land, und es


V.
son fù Co - lom - - bo res - pin - - to, sì e - gli
nann - te vom Wäh - ne be - thört Chri-stoph Co -
V.
pur quel Ge - no - ve-se il - lus - - tre og-gi al -
lum - - bus, der un-sterb-lich heut, und es
dolce
V.
fin ve - ne ra - - to
ward sein Ver - lan - - gen
(ironicamente, un poco più vivo)
V.
i sa-pien - ti d'al - lor in - sen - sa - to gri - dar,
von den Wei - sen je - ner Zeit nur für Wahn-witz er - klärt,
mf


sprezzante
Tempo I.
V.
in - sen - sa - to, in-sen - sa - to gri - dar!
von den Wei - sen, den Wei - sen je - ner Zeit!
D. Pedro.
Si - len -
Ha, schwei -
Tempo I.
Vasco (con ira)
D.P.
- zio, te - me - ra - rio! si - len - zio, te - me - ra - rio! Nò, nò,
- ge, du Ver-wegner, ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner! Nein, nein,
L'Ammir.e Gr. Inquisit.
Si - len - zio, te - me - ra - rio!
Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!
Coro.
Si - len - zio, te - me - ra - rio!
Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!
Si - len - zio, te - me - ra - rio!
Ha, schwei - ge, du Ver-weg-ner!


V.
nò, io par-le rò! Or a me di giu-di-car - vi,
nein, re-den will ich! jetzt bin ich Eu-er Rich - ter,
p
V.
e vi dif - fa - me - rò! Ah!
und ich be-schim-pfe Euch! Ja!
f
p
cantabile
V.
poco rit.
Ah che lon - - ta del - - la
A-ber Ihr, die des Ruh - - mes
cresc. poco a poco
poco rit.
dolce e cantabile
p
V.
pa - - - tria da voi, da voi tra - -
Blü - - hen dem Va - - ter-lan-de wollt ent -


V.
di - - - - ta, su voi ri - ca - - da tut - ti un
zie - - - hen, es rich - te Euch die spät' - re
(furioso)
V.
dì, Ô tri - bu - nal, cie - co, in - vi -
Zeit, euch, die ihr blind, voll Ei - - fer -
animato
V.
dio-so ff e ge - lo - - - - - so!
sucht und voll Neid!
D. Alvar.
Nò nò, nò
O nein, o
D.P.
L'A.
G.I.
La mor - te a lui, per ta - le ar-dir!
Den Tod, den Tod für sol - che Schmach!
Coro.
La mor - te a lui, per ta - le ar-dir!
Den Tod, den Tod für sol - che Schmach!

Recit.

Gr. Inquisit.

D.A. nò, in - dul - gen - za e per - don! Per sì - mi - le in - so -
nein, ha - bet Nach - sicht, ver - zeiht! Für solch Ver - bre - chen

f

Vasco.

G.I. len - za un' e - ter - na pri - gion! Sì giusto è quel fu - ror, fa - te scem - pio di
wer - de ew'ger Ker - ker sein Lohn! Recht! Henker wer - det mir, so krönt Ihr Eu - er

f

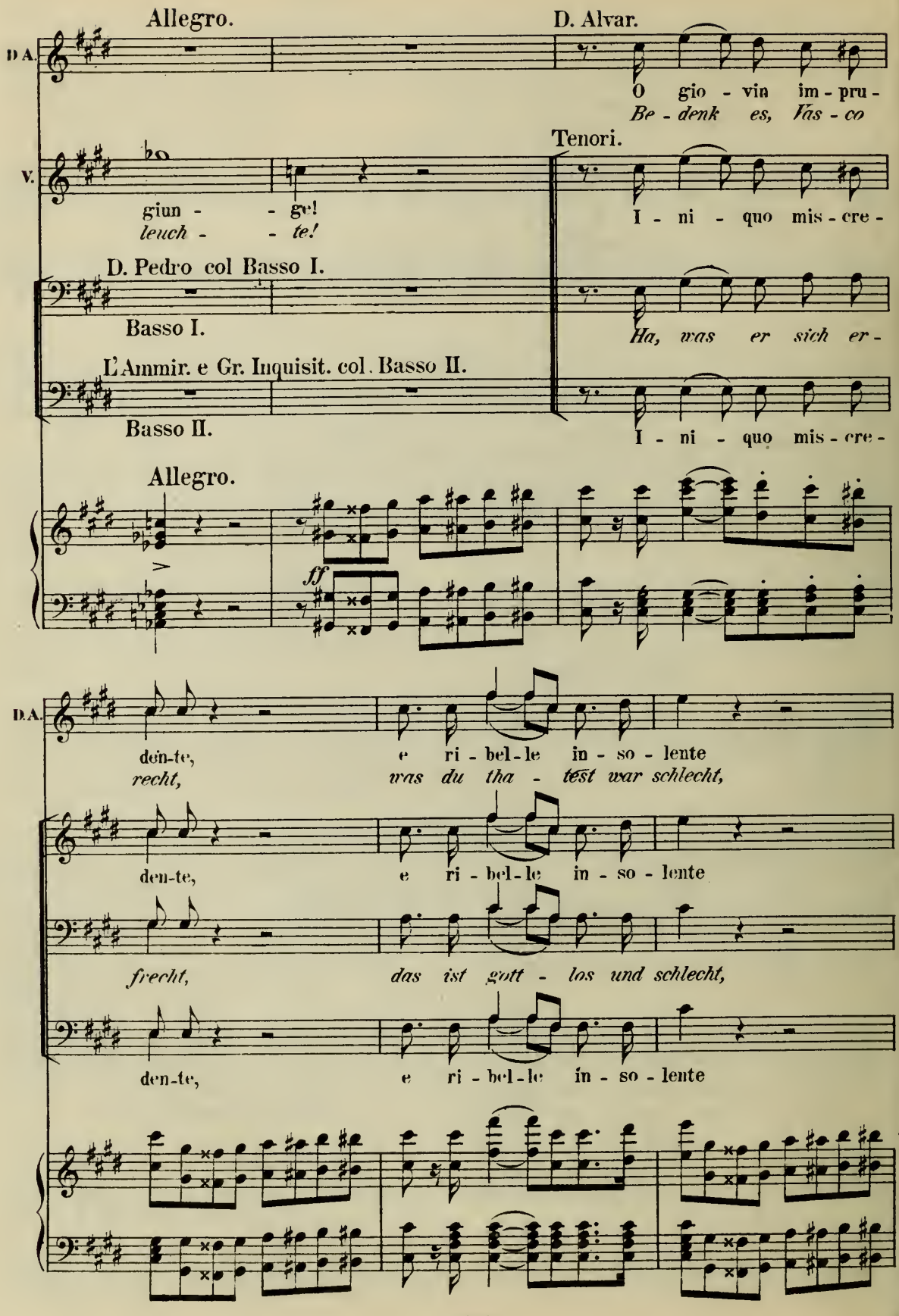
Tempo moderato.

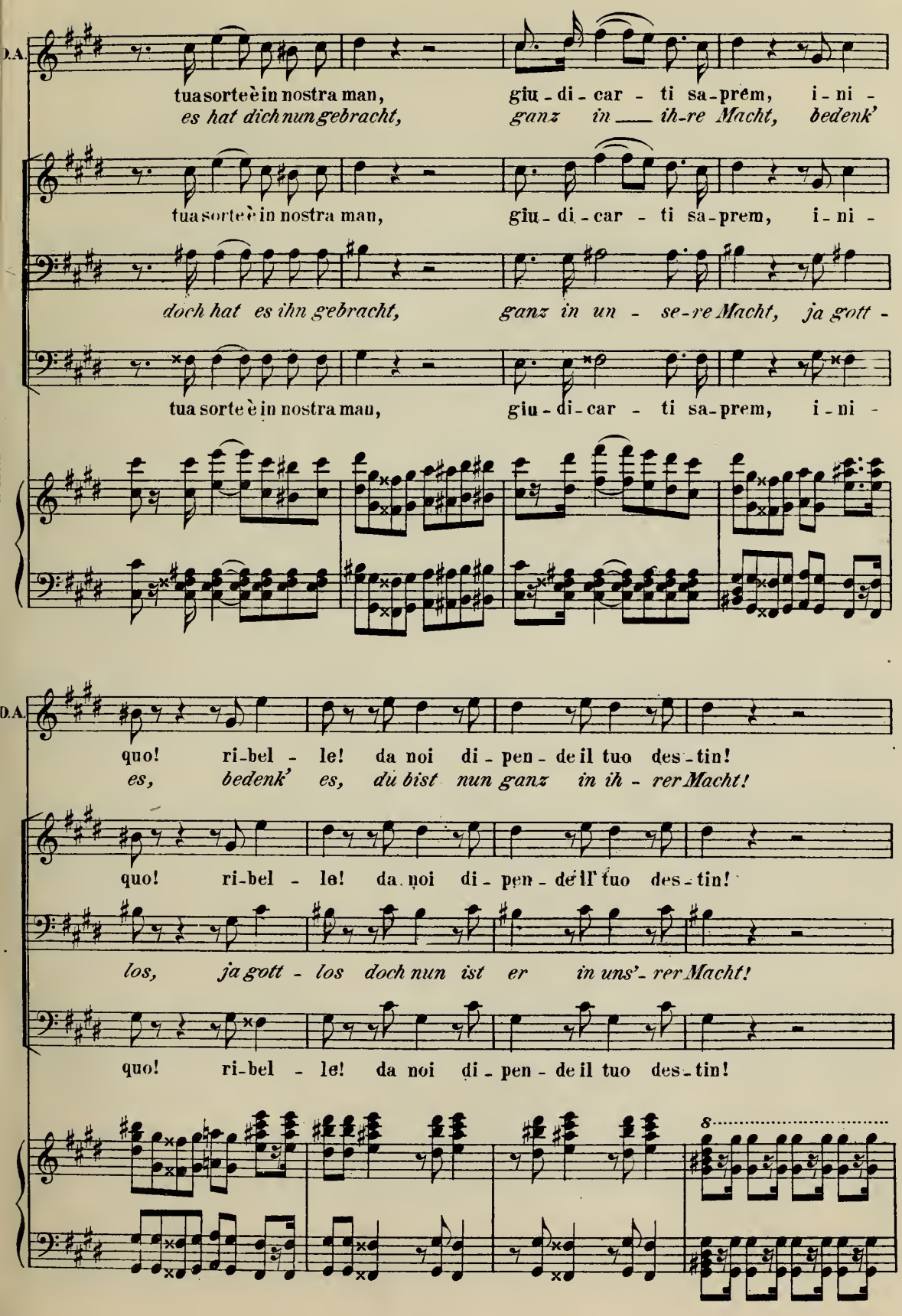
V. me! Ah! voi che ab - bo - ri - te la lu - ce in ria pri -
Werk! Ihr, die ihr das Licht so sehr scheu - et, ihr schliesst es

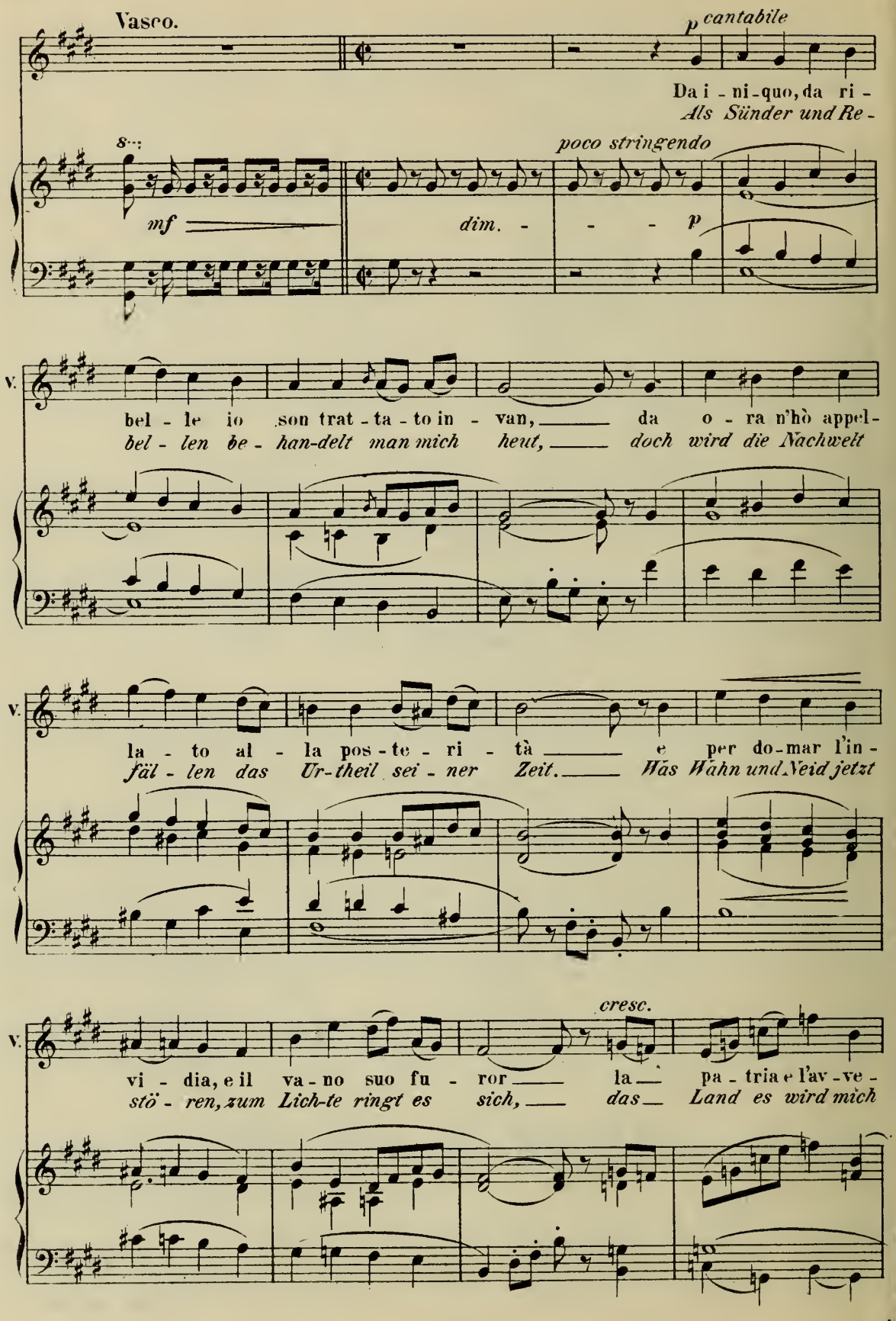
ff *p*

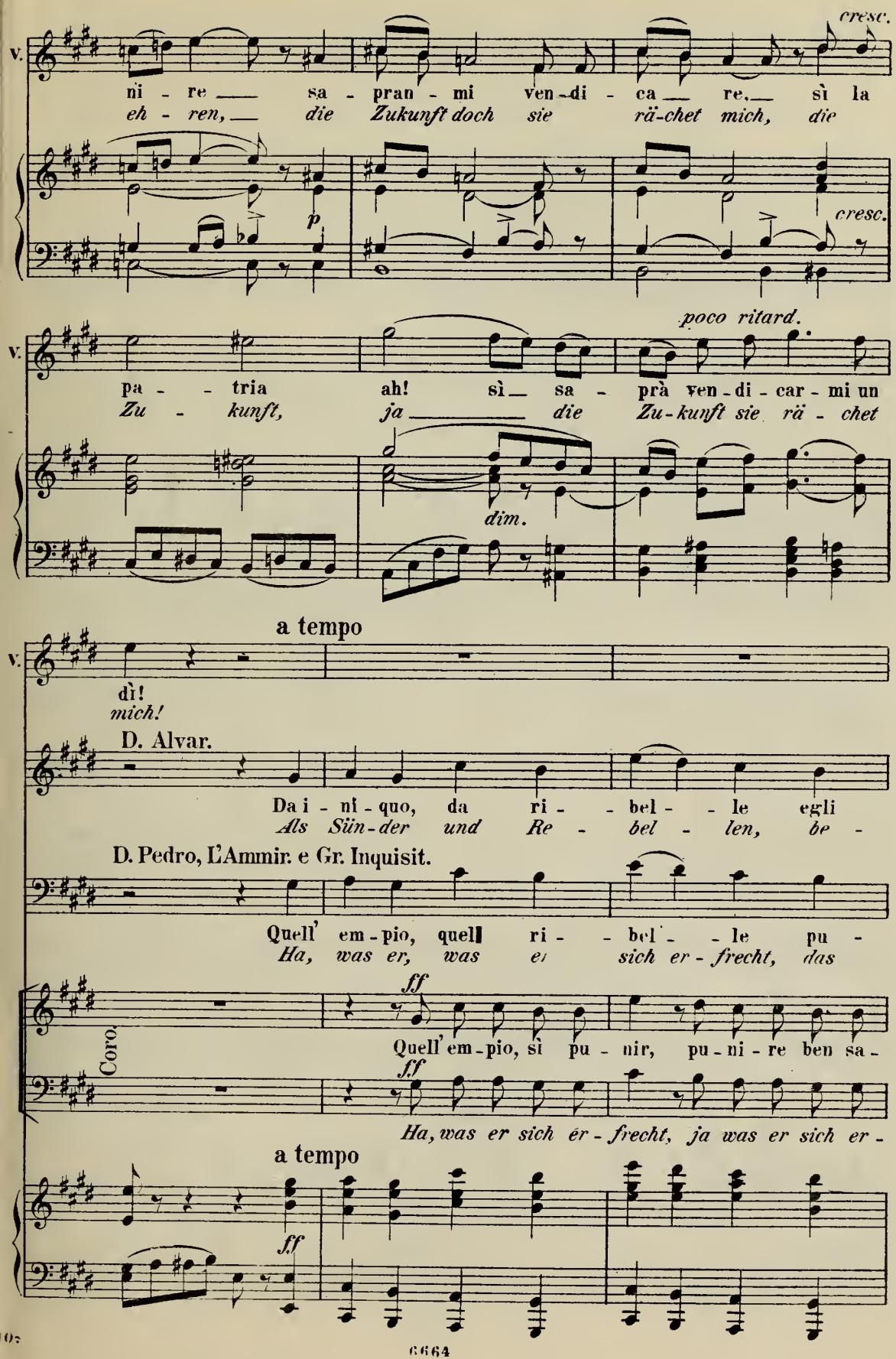
presto

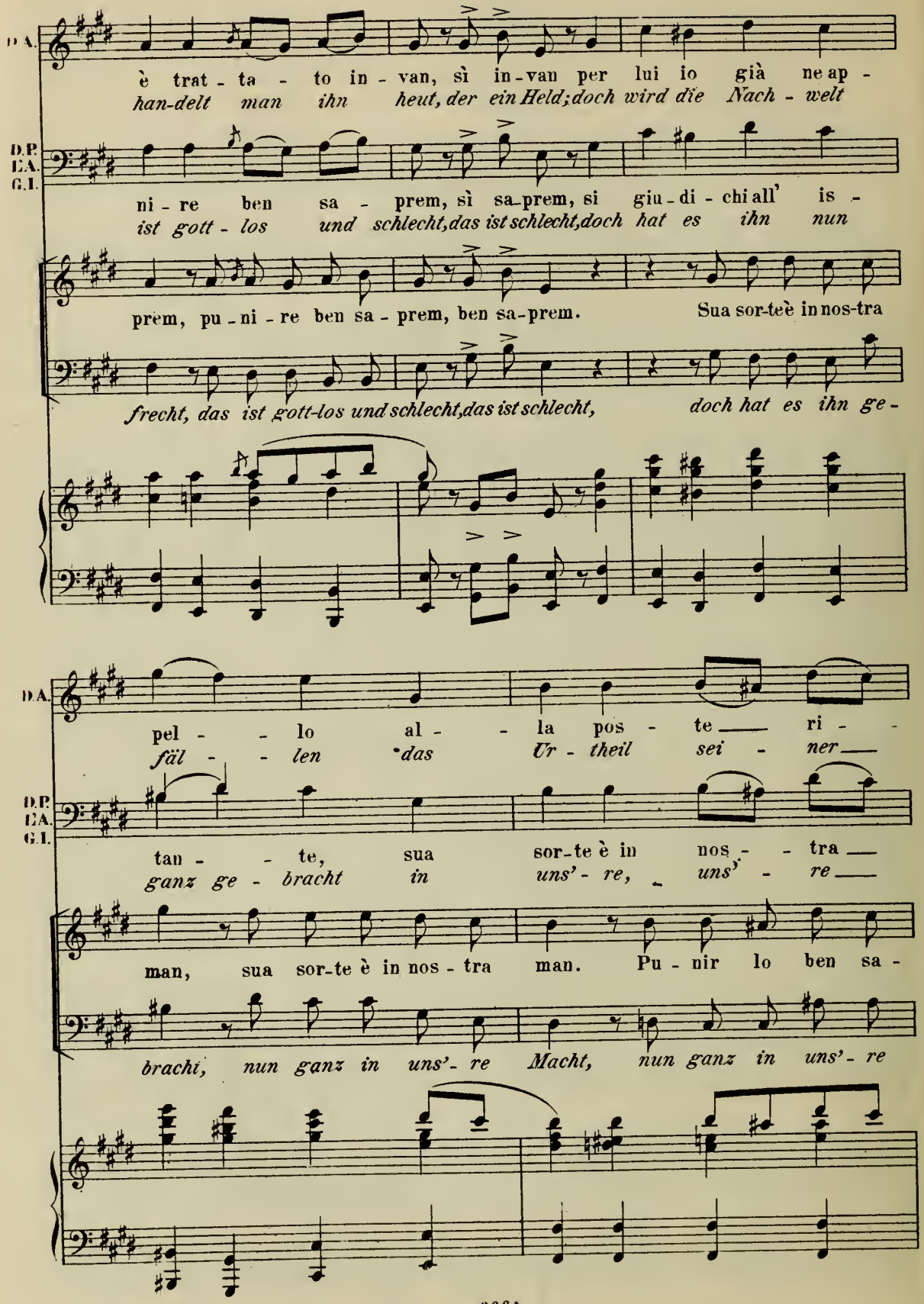
V. gion la rac - chiu - dé - te che guai se ad on - ta vostra a rischia - rar - vi
fest in Kerker ein aus Furcht dass es ja nicht euch einmal doch er -


Allegro.
D. Alvar.
D A.
O gio - vin im - pru -
Be - denk es, Vas - co
Tenori.
V.
giun - - ge!
leuch - - te!
I - ni - quo mis - cre -
D. Pedro col Basso I.
Basso I.
Ha, was er sich er -
L'Ammir. e Gr. Inquisit. col Basso II.
Basso II.
I - ni - quo mis - cre -
Allegro.
ff
D.A.
den-te,
e ri - bel - le in - so - lente
recht,
was du tha - test war schlecht,
den-te,
e ri - bel - le in - so - lente
frecht,
das ist gott - los und schlecht,
den-te,
e ri - bel - le in - so - lente


D.A.
tua sorte è in nostra man, giu - di - car - ti sa-prem, i - ni -
es hat dich nun gebracht, ganz in ih-re Macht, bedenk'
tua sorte è in nostra man, giu - di - car - ti sa-prem, i - ni -
doch hat es ihn gebracht, ganz in un - se-re Macht, ja gott -
tua sorte è in nostra man, giu - di - car - ti sa-prem, i - ni -
D.A.
quo! ri-bel - le! da noi di - pen - de il tuo des - tin!
es, bedenk' es, du bist nun ganz in ih - rer Macht!
quo! ri-bel - le! da noi di - pen - de il tuo des - tin!
los, ja gott - los doch nun ist er in uns'- rer Macht!
quo! ri-bel - le! da noi di - pen - de il tuo des - tin!
8


Vasco.
p cantabile
Da i - ni-quo, da ri -
Als Sünder und Re -
poco stringendo
mf
dim. - - - p
V.
bel - le io son trat - ta - to in - van, da o - ra n'hò appel -
bel - len be - han-delt man mich heut, doch wird die Nachwelt
V.
la - to al - la pos - te - ri - tà e per do-mar l'in -
fäl - len das Ur-theil sei - ner Zeit. Was Wahn und Neid jetzt
cresc.
V.
vi - dia, e il va - no suo fu - ror la pa - tria e l'av - ve -
stö - ren, zum Lich-te ringt es sich, das Land es wird mich


cresc.
V.
ni - re sa - pran - mi ven - di - ca re, sì la
eh - ren, die Zukunft doch sie rä-chet mich, die
p
cresc.
poco ritard.
V.
pa - tria ah! sì sa - prà ven - di - car - mi un
Zu - kunft, ja die Zu-kunft sie rä - chet
dim.
a tempo
V.
dì!
mich!
D. Alvar.
Da i - ni - quo, da ri - bel - le egli
Als Sün-der und Re - bel - len, be -
D. Pedro, l'Ammir. e Gr. Inquisit.
Quell' em - pio, quell ri - bel - le pu -
Ha, was er, was er sich er - frecht, das
ff
Coro.
Quell' em - pio, sì pu - nir, pu - ni - re ben sa -
ff
Ha, was er sich er - frecht, ja was er sich er -
a tempo
ff


D.A.
è trat - ta - to in - van, sì in - van per lui io già ne ap -
han-delt man ihn heut, der ein Held; doch wird die Nach - welt
D.P.
L.A.
G.I.
ni - re ben sa - prem, sì sa - prem, si giu - di - chi all' is -
ist gott - los und schlecht, das ist schlecht, doch hat es ihn nun
prem, pu - ni - re ben sa - prem, ben sa - prem. Sua sor-te è in nos-tra
frecht, das ist gott-los und schlecht, das ist schlecht, doch hat es ihn ge -
D.A.
pel - - lo al - - la pos - te ri -
fäl - - len das Ur - theil sei - ner
D.P.
L.A.
G.I.
tan - - te, sua sor - te è in nos - - tra
ganz ge - bracht in uns' - re, uns' - re
man, sua sor - te è in nos - tra man. Pu - nir lo ben sa -
bracht, nun ganz in uns' - re Macht, nun ganz in uns' - re

D. Alvar. — Vasco.

tà. — E per do - mar l'in vi - dia e il
Zeit. — *Was Wahn und Neid jetzt stö - ren, zum*

D. Pedro.

man. — Sì ven - di - car dob - biam il
Hat er ge - fre - velt kühn, die

L'Ammir.

Macht. — Sì ven - di - car dob - biam il
Gr. Inquisit. — *Hat er ge - fre - velt kühn, die*

man. — Sì ven - di - car dob
Macht. — *Die Stra - fe nun er -*

prem, si sa - prem.

Macht, uns'- re Macht.

V. — va - no suo fu - ror, — la pa - tria e l'av - ve -
Lich - te ringt es sich, — das Land es wird mich

D.P. — ciel la ma - es - tà,
Straf er - ei - le ihn,

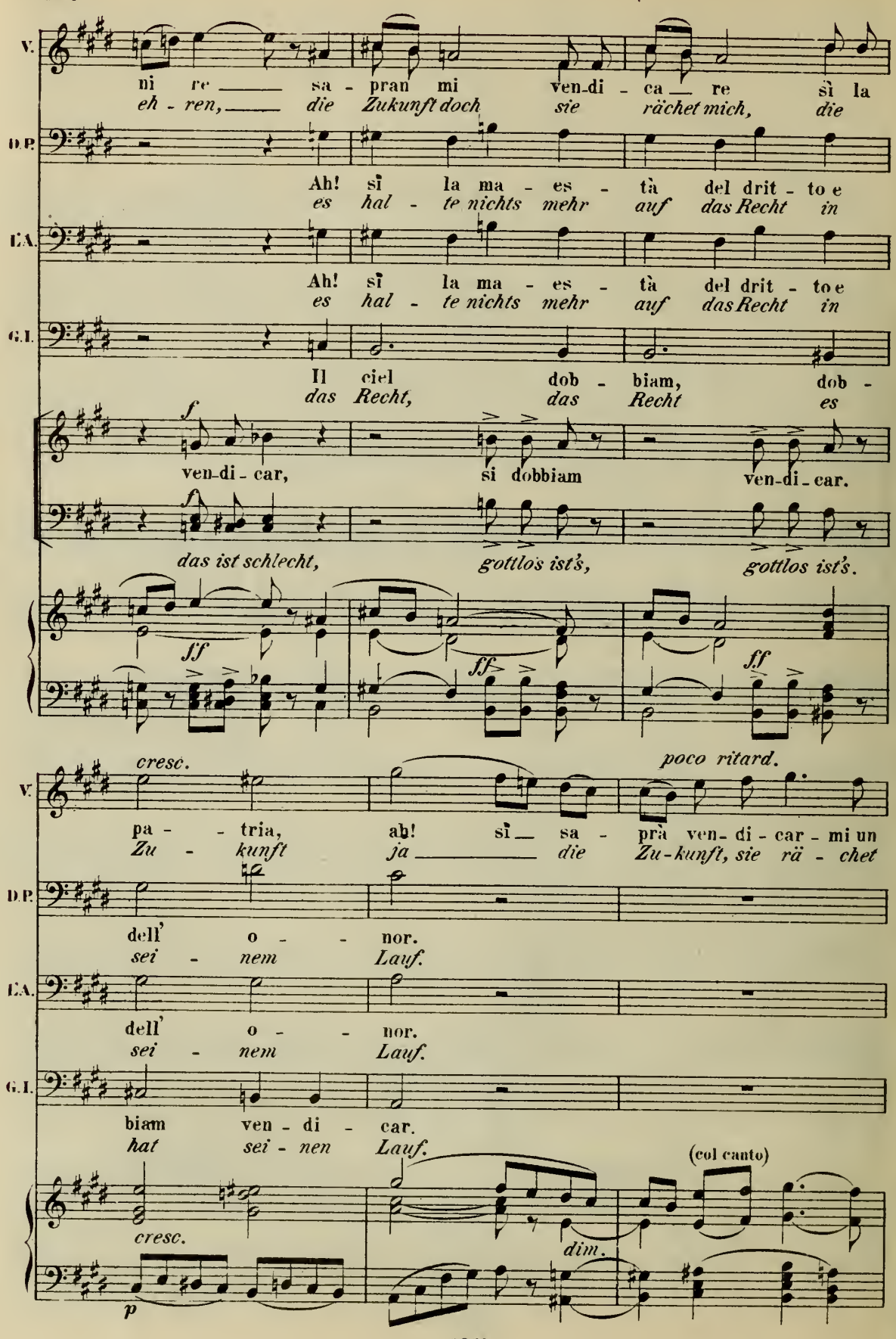
L'A. — ciel la ma - es - tà,
Straf er - ei - le ihn,

G.I. — biam il ciel,
ei - le ihn,

Sì dob - biam,

Gott - los ists!

6664


V.
ni re sa - pran mi ven-di - ca re sì la
eh - ren, die Zukunft doch sie rächet mich, die
D.P.
Ah! sì la ma - es - tà del drit - to e
es hal - te nichts mehr auf das Recht in
E.A.
Ah! sì la ma - es - tà del drit - to e
es hal - te nichts mehr auf das Recht in
G.I.
Il ciel dob - biam, dob -
das Recht, das Recht es
f
ven-di - car, si dobbiam ven-di - car.
das ist schlecht, gottlos ist's, gottlos ist's.
ff
ff
ff
cresc.
poco ritard.
V.
pa - - tria, ah! sì sa - prà ven- di - car - mi un
Zu - kunft ja die Zu-kunft, sie rä - chet
D.P.
dell' o - - nor.
sei - nem Lauf.
E.A.
dell' o - - nor.
sei - nem Lauf.
G.I.
biam ven - di - car.
hat sei - nen Lauf.
(col canto)
cresc.
dim.
p

a tempo

V. dì!
mich!

D. Alvar.

A tan-to ar-dir, a tan-to in-ge- - gno
Sein ho-her Geist, sein küh-nes Stre - ben

D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.

Per tant' au-da-cia e tal fol-li- - a
Voll Kühn-heit ist sein ganz-es Stre - ben

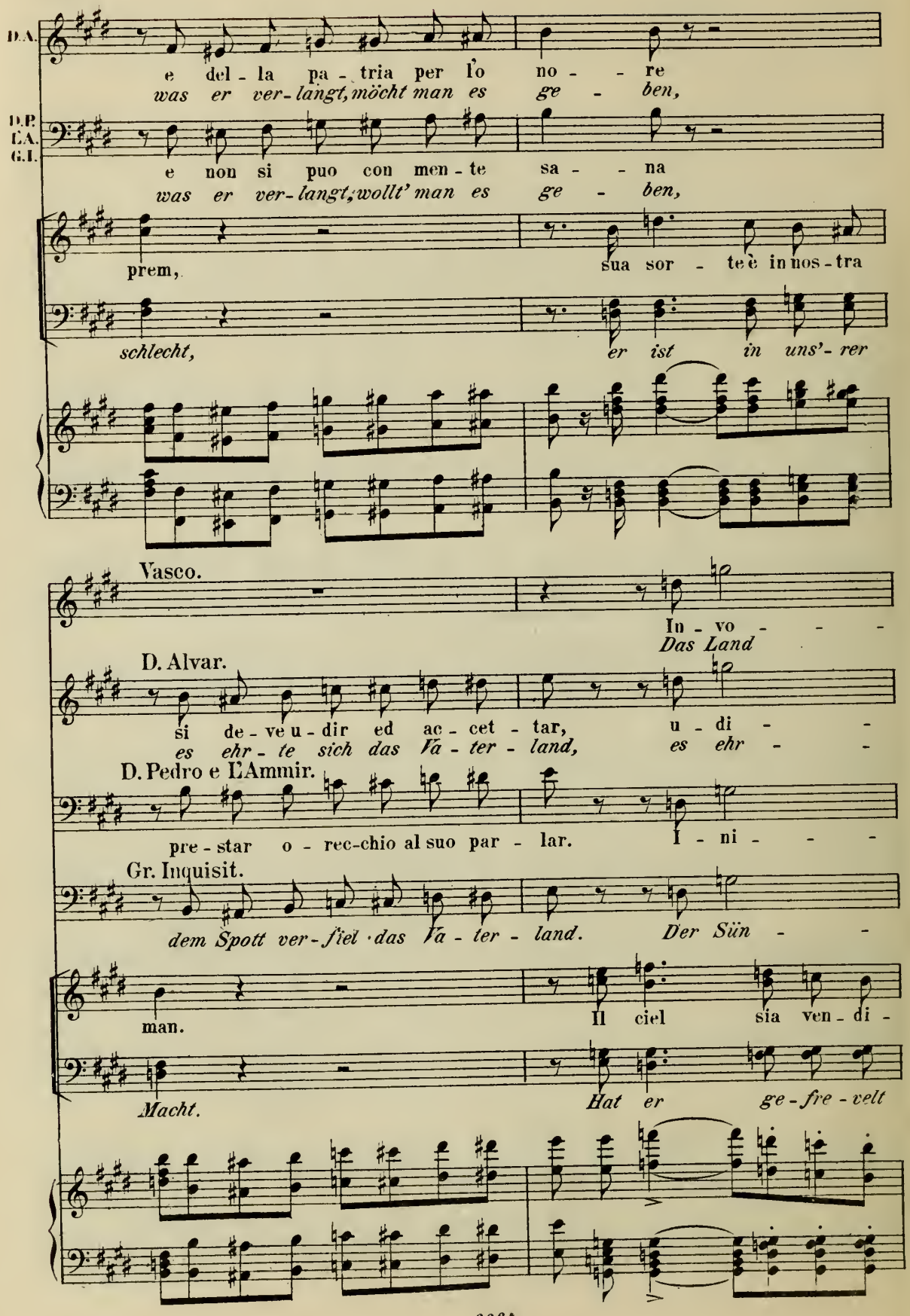
Quell' em - pio si pu-
Ha was er sich er-

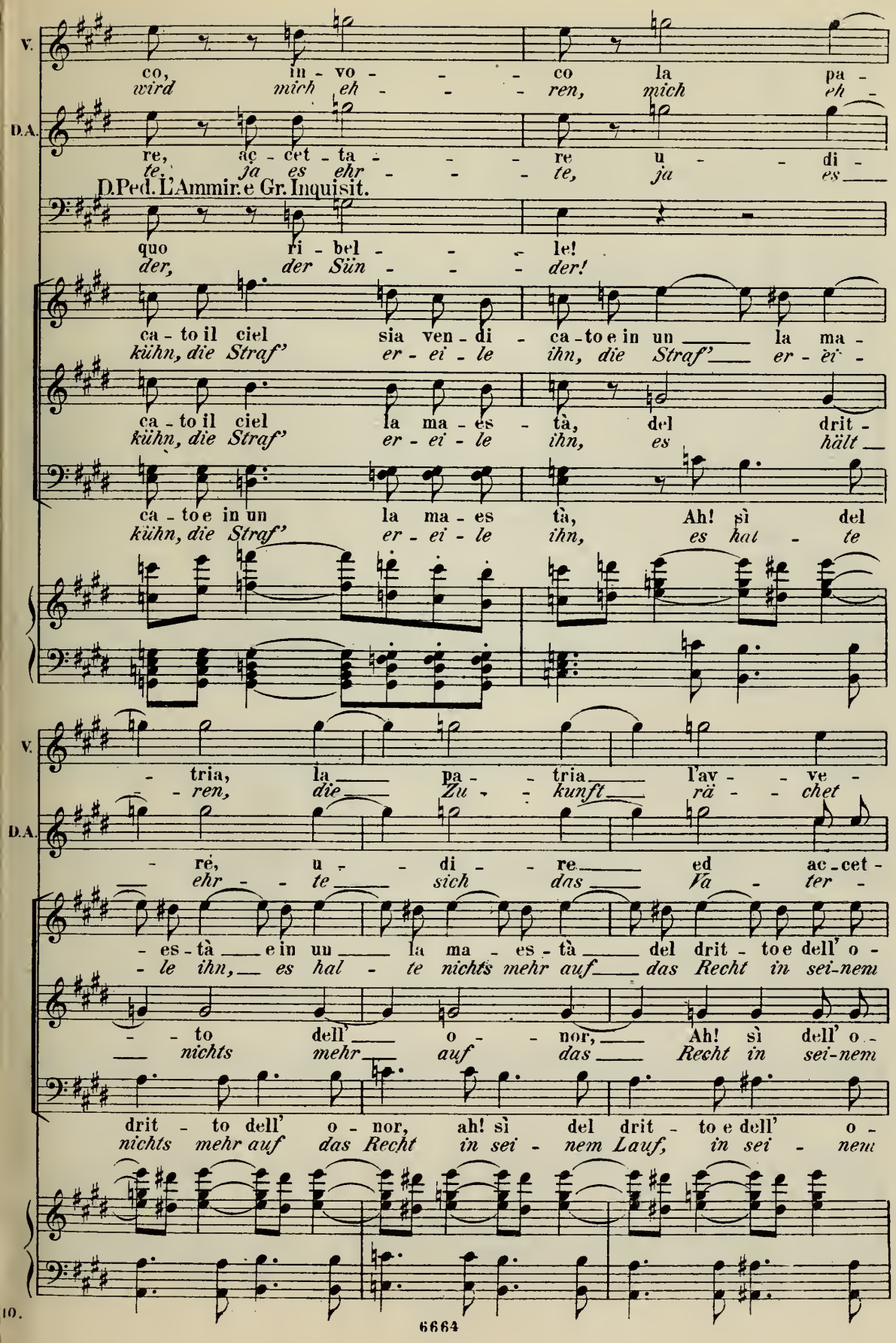
a tempo

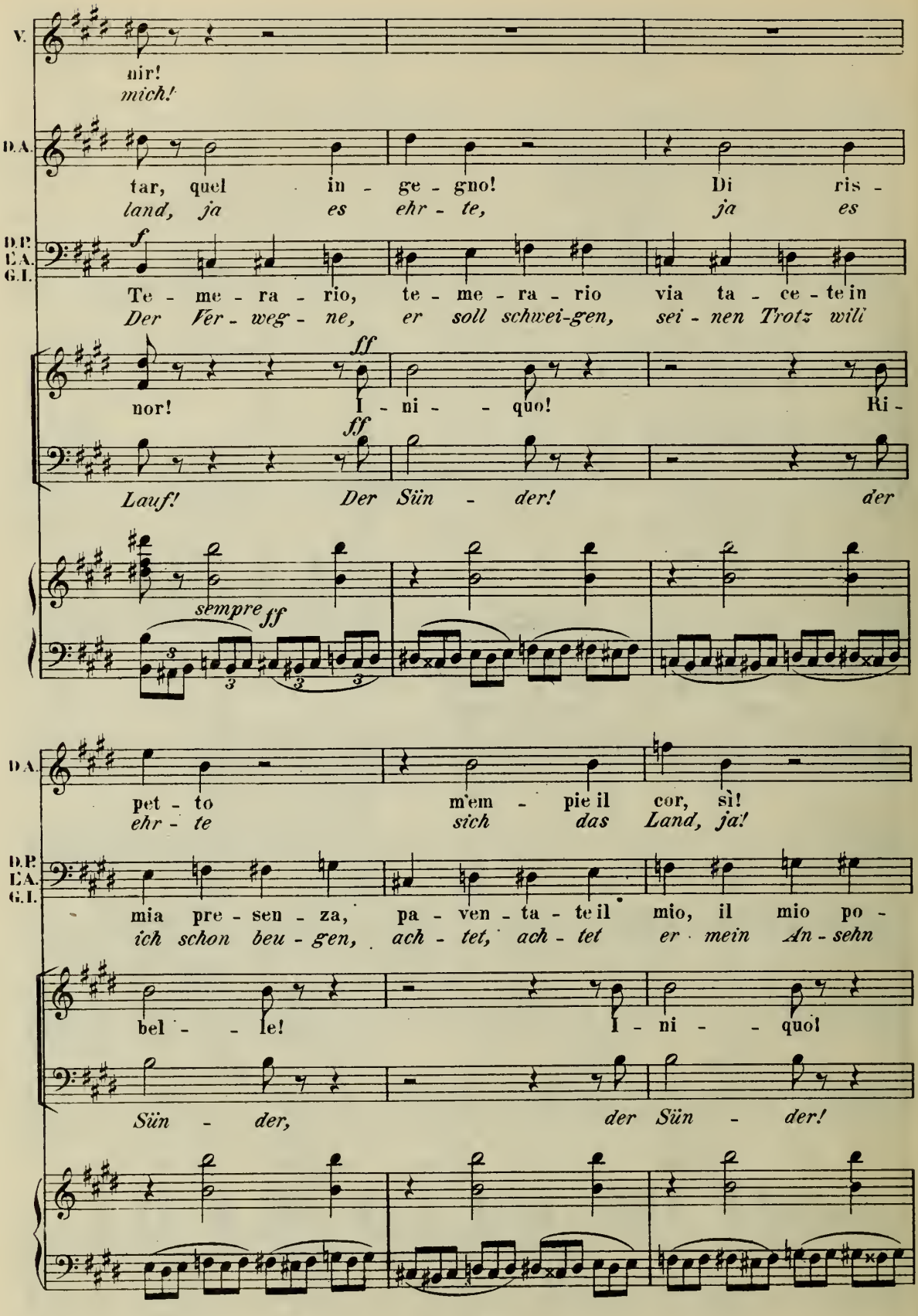
D.A. mi sen-to il cor tre-mar in sen,
in mei-ner Brust ein E-cho fand,

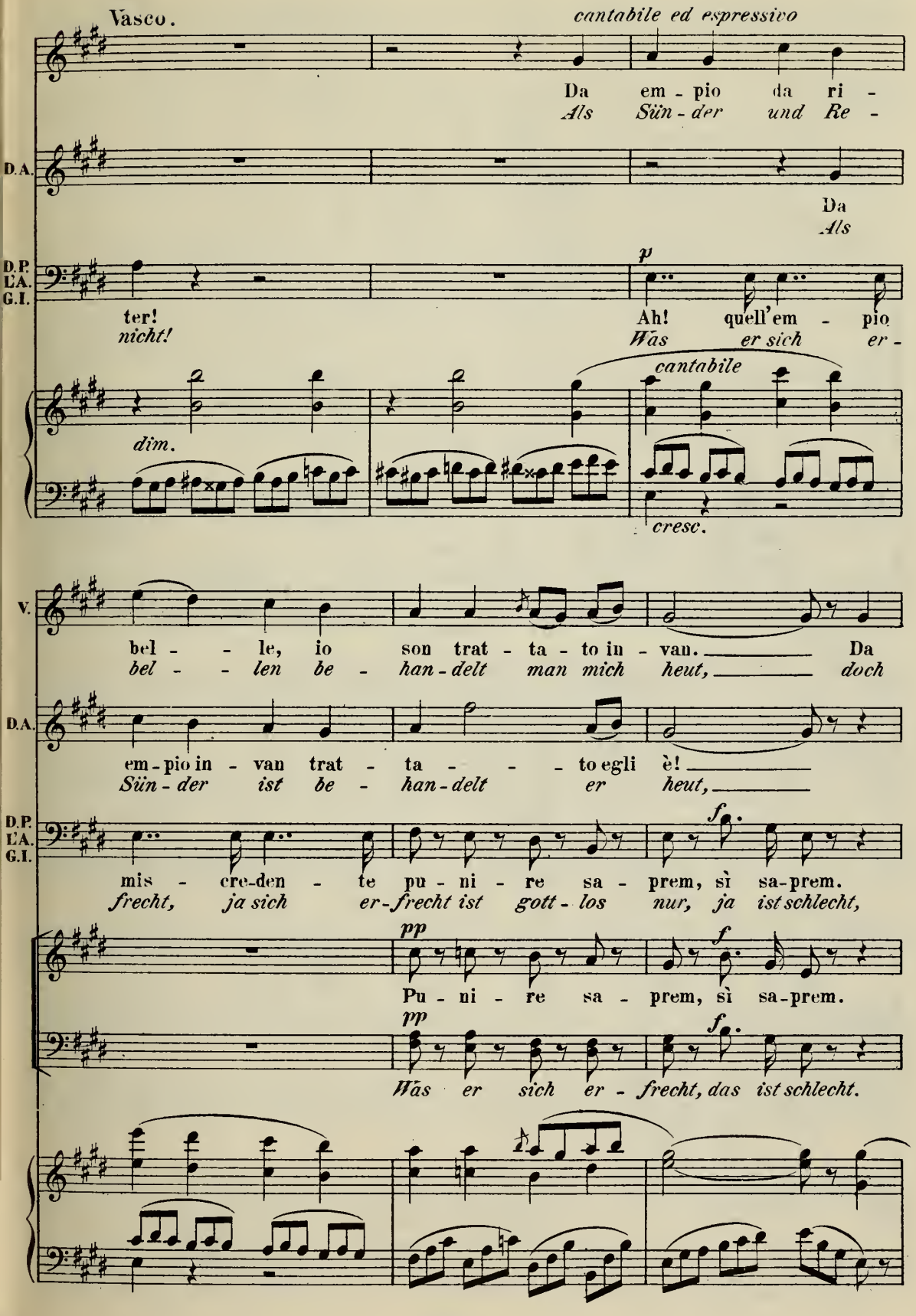
D.P. L'A. G.I. Ah! la pie-tà m'as-sa-le gia,
sein Plan nur Wahn-witz, Un-ver-stand,

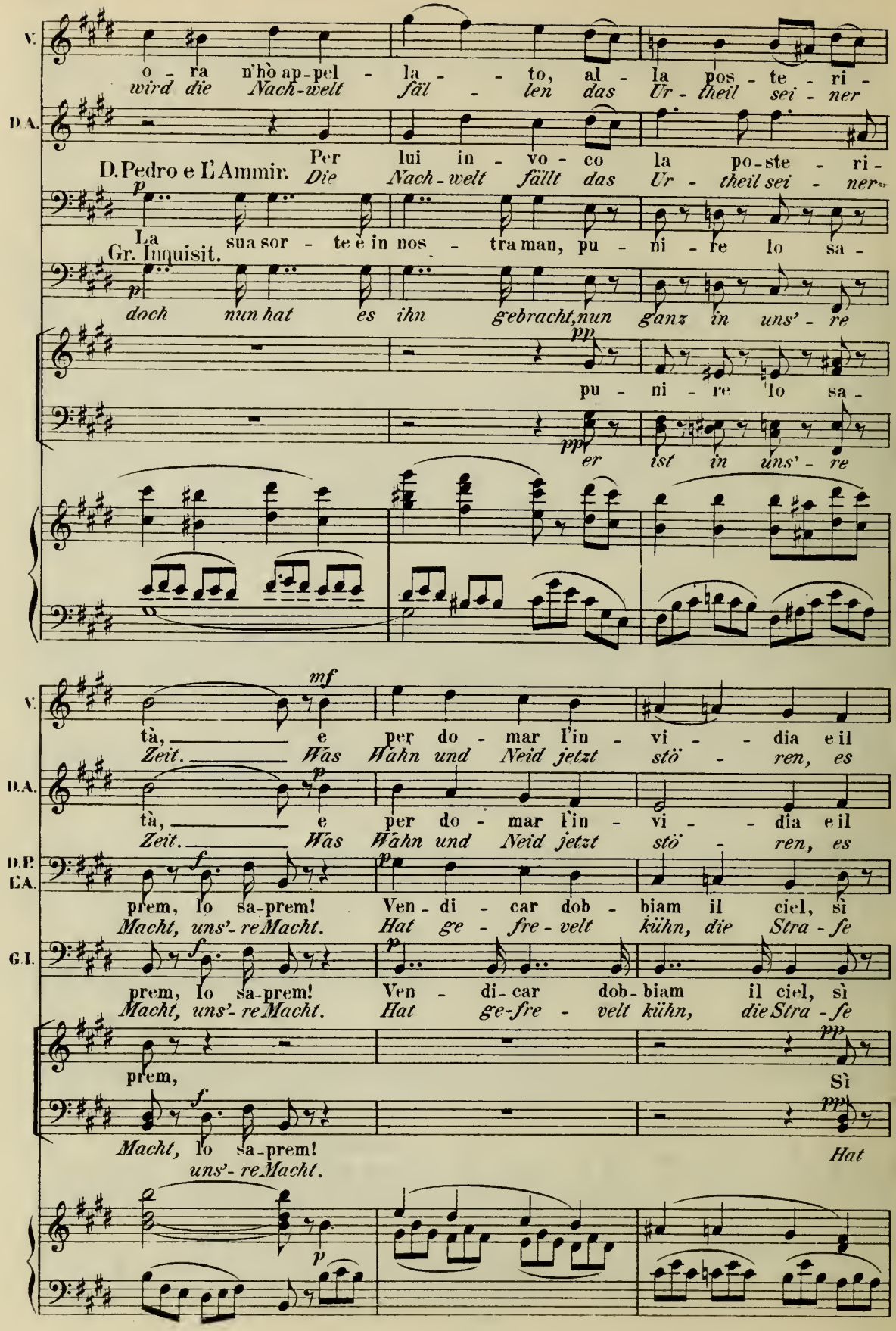
nir, pu-ni- - re sa-
frecht ist gott - los und

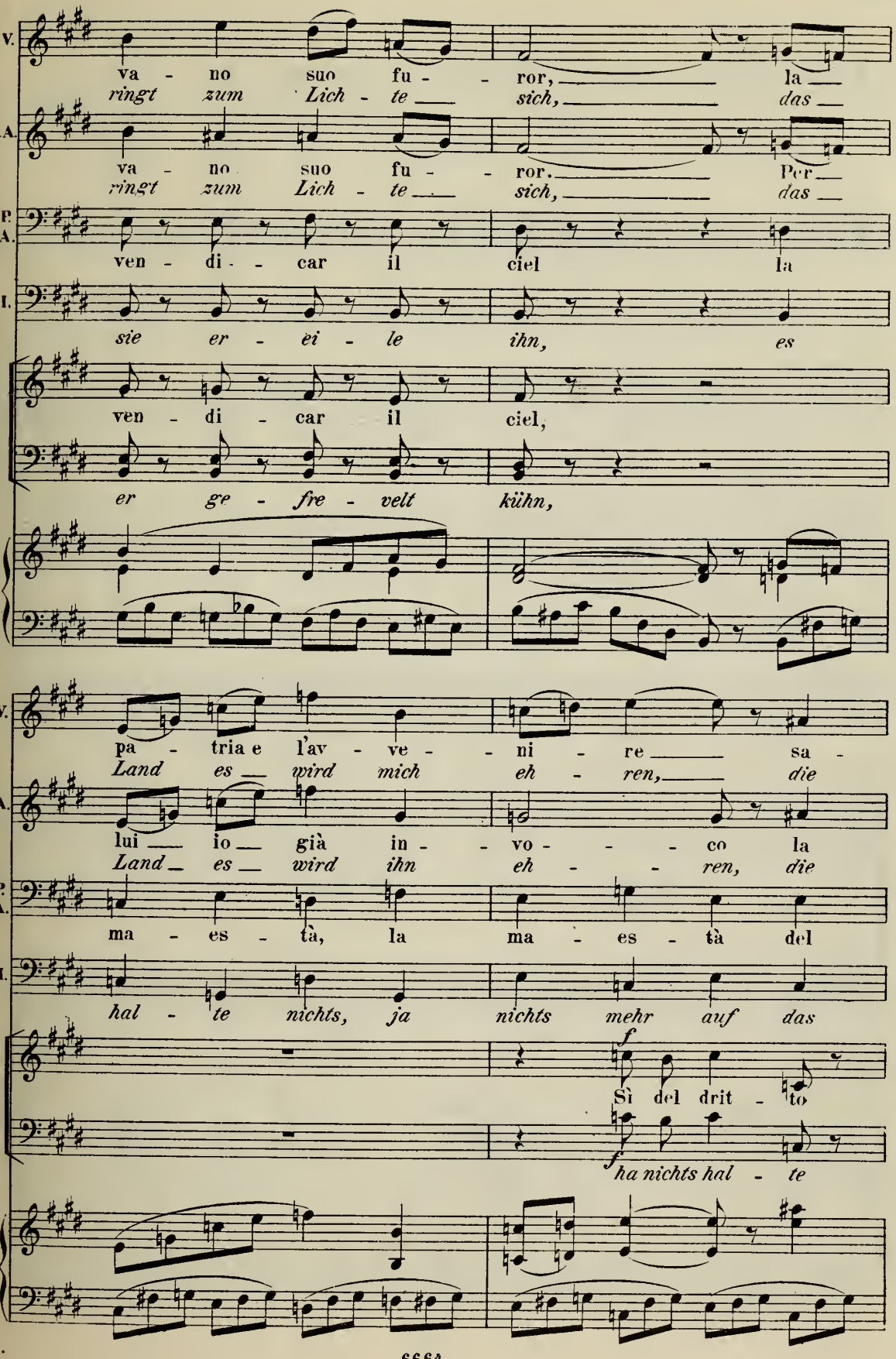

D.A.
e del - la pa - tria per lo no - - re
was er ver - langt, möcht man es ge - ben,
D.P.
C.A.
G.I.
e non si puo con men - te sa - - na
was er ver - langt, wollt' man es ge - ben,
prem,
sua sor - te è in nos - tra
schlecht,
er ist in uns' - rer
Vasco.
In - vo - - -
Das Land
D. Alvar.
si de - ve u - dir ed ac - cet - tar, u - di - -
es ehr - te sich das Va - ter - land, es ehr - -
D. Pedro e l'Ammir.
pre - star o - rec - chio al suo par - lar. I - ni - - -
Gr. Inquisit.
dem Spott ver - fiel das Va - ter - land. Der Sün - -
man.
Il ciel sia ven - di -
Macht.
Hat er ge - fre - velt

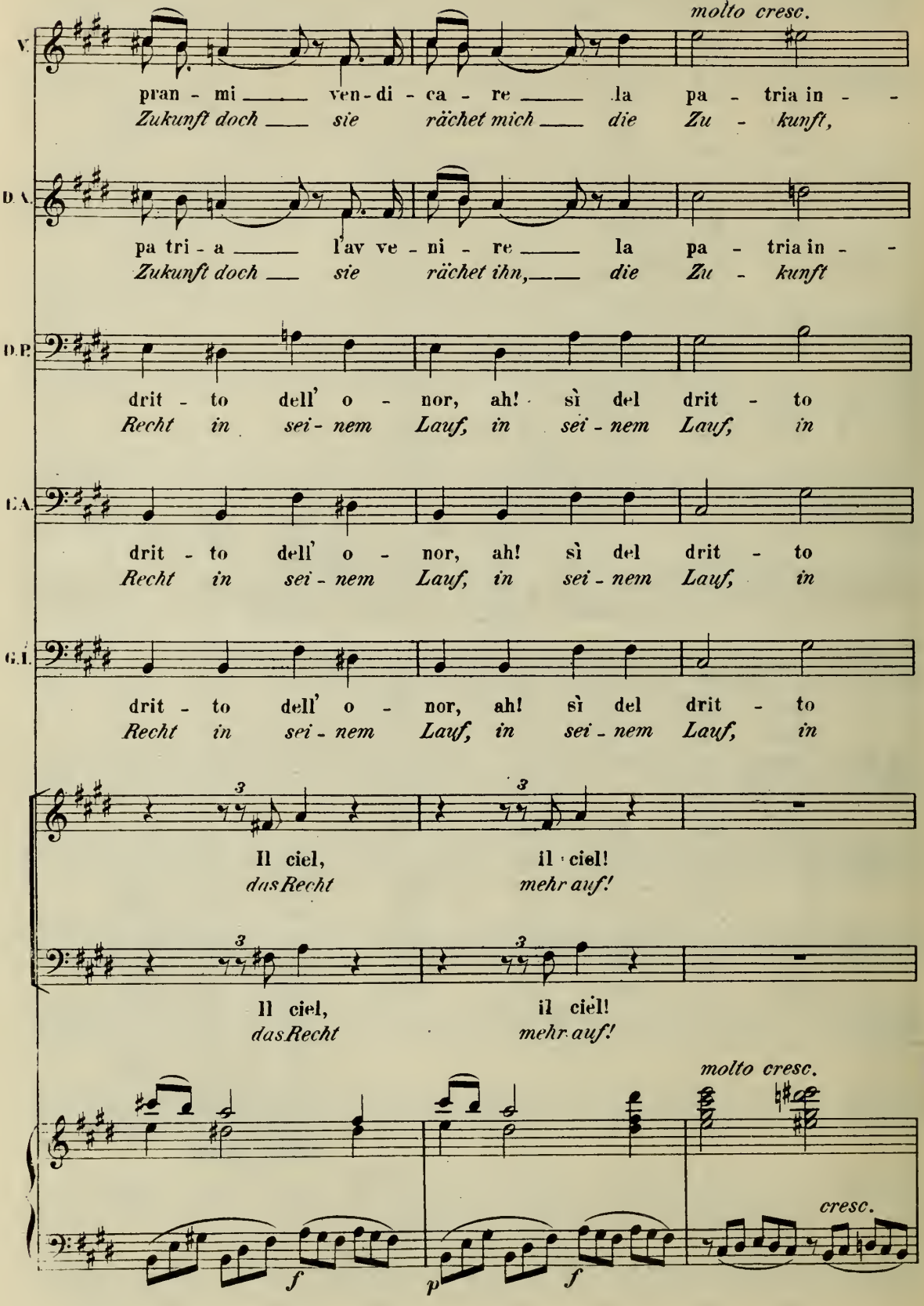

V.
co, in - vo - - - co la pa -
wird mich eh - - - ren, mich eh -
D.A.
re, ac - cet - ta - - - re u - - di -
te, ja es ehr - - - te, ja es
D.Ped. L'Ammir. e Gr. Inquisit.
quo ri - bel - - - le!
der, der Sün - - - der!
ca - to il ciel sia ven - di - ca - to e in un la ma -
kühn, die Straf' er - ei - le ihn, die Straf' er - ei -
ca - to il ciel la ma - es - tà, del drit -
kühn, die Straf' er - ei - le ihn, es hält
ca - to e in un la ma - es tà, Ah! sì del
kühn, die Straf' er - ei - le ihn, es hat - te
V.
- tria, la pa - tria l'av - ve -
- ren, die Zu - kunft rä - chet
D.A.
- re, u - di - re ed ac - cet -
ehr - te sich das Va - ter -
- es - tà e in un la ma - es - tà del drit - to e dell' o -
- le ihn, es hat - te nichts mehr auf das Recht in sei - nem
- to dell' o - nor, Ah! sì dell' o -
nichts mehr auf das Recht in sei - nem
drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to e dell' o -
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem

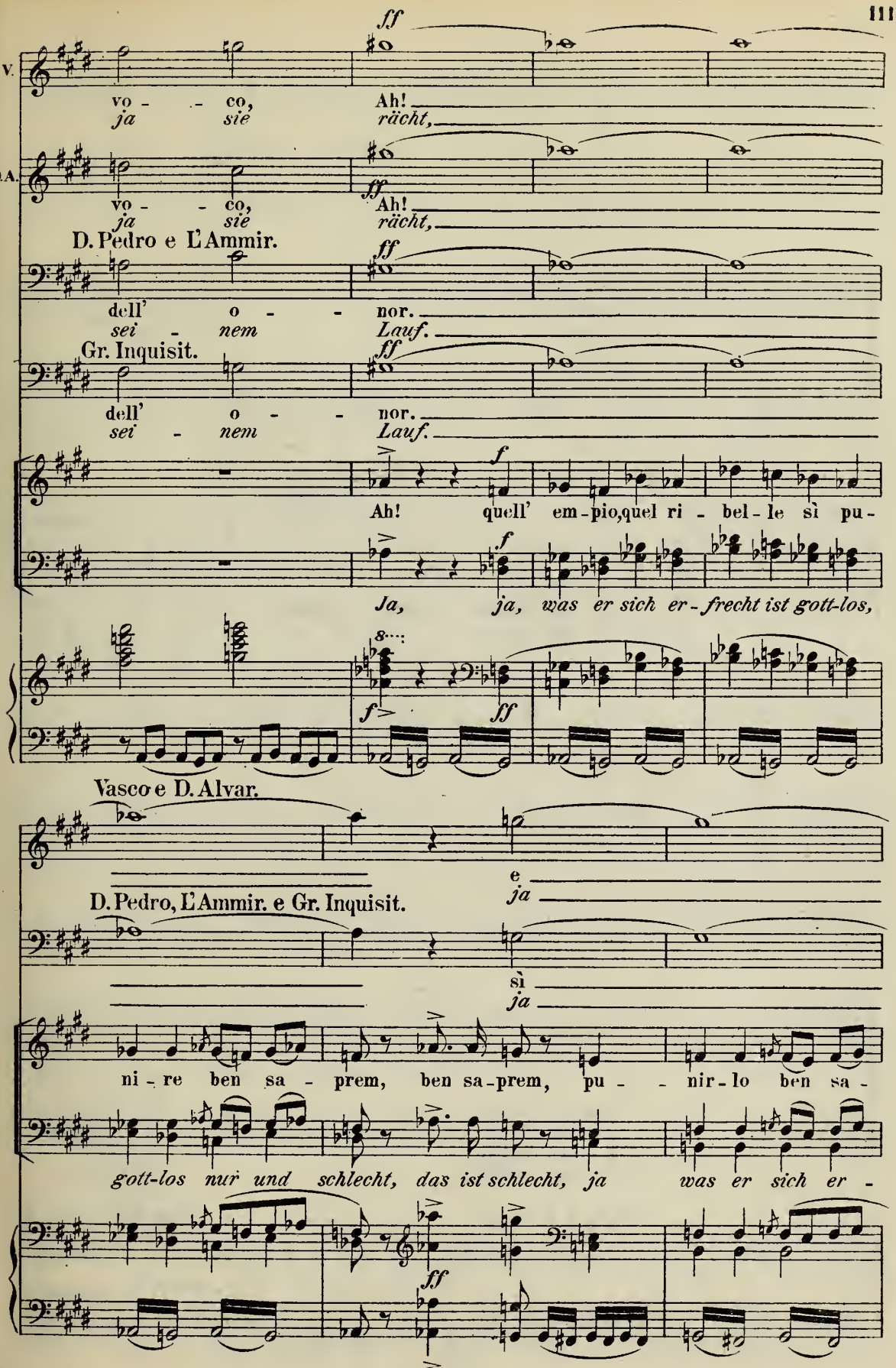

V.
nir!
mich!
D.A.
tar, quel in - ge - gno! Di ris -
land, ja es ehr - te, ja es
D.P.
L.A.
G.I.
f
Te - me - ra - rio, te - me - ra - rio via ta - ce - te in
Der Ver - weg - ne, er soll schwei-gen, sei - nen Trotz will
ff
nor! I - ni - - quo! Ri -
ff
Lauf! Der Sün - der! der
sempre ff
D.A.
pet - to m'em - pie il cor, sì!
ehr - te sich das Land, ja!
D.P.
L.A.
G.I.
mia pre - sen - za, pa - ven - ta - te il mio, il mio po -
ich schon beu - gen, ach - tet, ach - tet er mein An - sehn
bel - - le! I - ni - - quo!
Sün - der, der Sün - der!

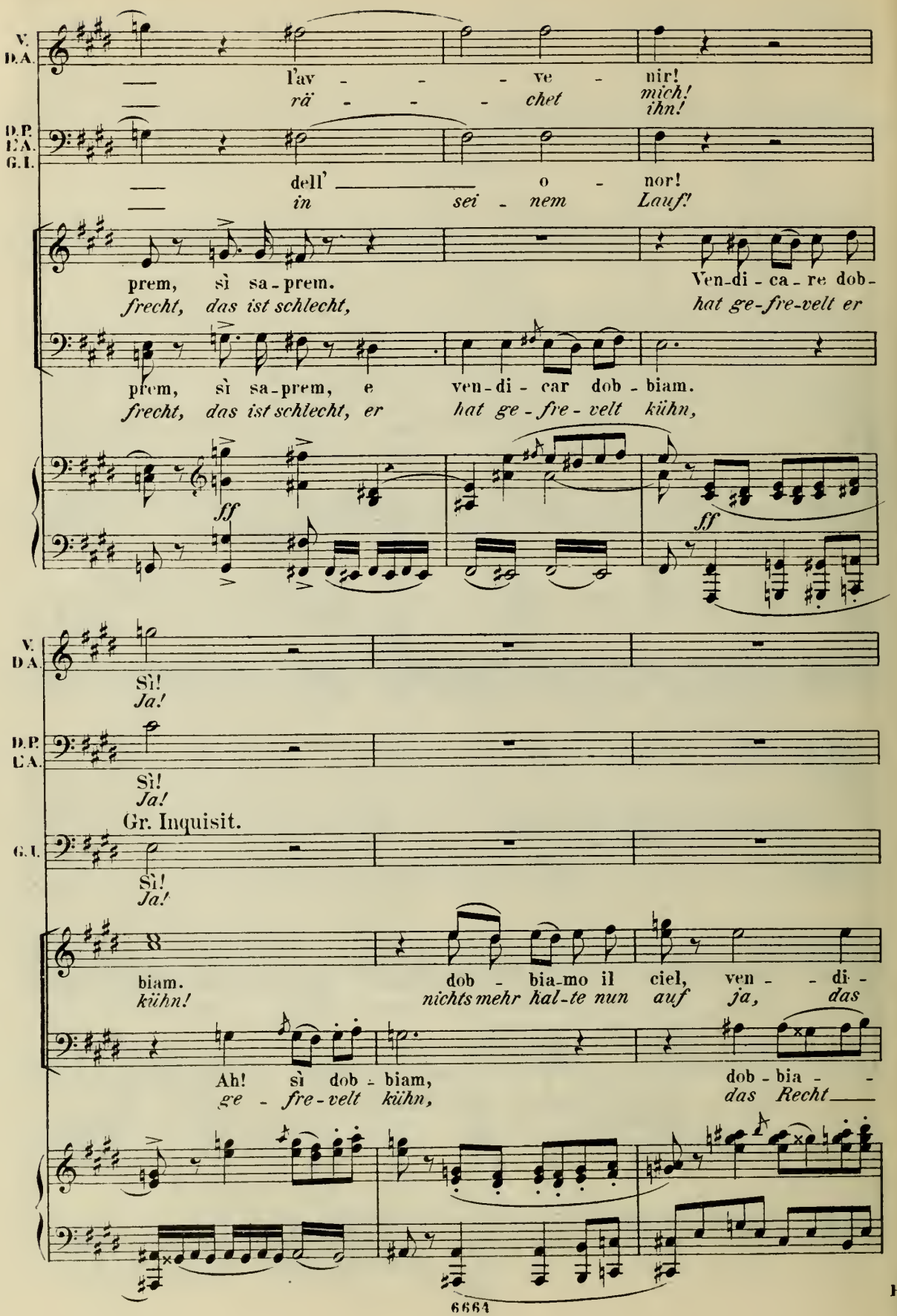

Vasco.
cantabile ed espressivo
Da em - pio da ri -
Als Sün - der und Re -
D.A.
Da
Als
D.P. L'A. G.I.
p
ter!
nicht!
Ah! quell'em - pio
Was er sich er -
cantabile
dim.
cresc.
V.
bel - - le, io son trat - ta - to in - van. Da
bel - - len be - han - delt man mich heut, doch
D.A.
em - pio in - van trat - ta - - - to egli è!
Sün - der ist be - han - delt er heut,
D.P. L'A. G.I.
f
mis - cre-den - te pu - ni - re sa - prem, sì sa-prem.
frecht, ja sich er-frecht ist gott - los nur, ja ist schlecht,
pp
f
Pu - ni - re sa - prem, sì sa-prem.
pp
f
Was er sich er - frecht, das ist schlecht.


V.
o - ra n'hò ap-pel - la - - to, al - la pos - te - ri -
wird die Nach-welt fäl - len das Ur - theil sei - ner
D.A.
Per lui in - vo - co la po-ste - ri -
D.Pedro e L'Ammir.
Die Nach - welt fällt das Ur - theil sei - ner
p
La sua sor - te è in nos - tra man, pu - ni - re lo sa -
Gr. Inquisit.
p
doch nun hat es ihn gebracht, nun ganz in uns' - re
pp
pu - ni - re lo sa -
pp
er ist in uns' - re
mf
tà, e per do - mar l'in - vi - - dia e il
Zeit. Was Wahn und Neid jetzt stö - ren, es
D.A.
p
tà, e per do - mar l'in - vi - - dia e il
Zeit. Was Wahn und Neid jetzt stö - ren, es
D.P.
L'A.
f
p
prem, lo sa-prem! Ven - di - car dob - biam il ciel, sì
Macht, uns'-re Macht. Hat ge - fre - velt kühn, die Stra - fe
G.I.
f
p
prem, lo sa-prem! Ven - di-car dob-biam il ciel, sì
Macht, uns'-re Macht. Hat ge-fre - velt kühn, die Stra - fe
pp
prem, Sì
f
pp
Macht, lo sa-prem! Hat
uns'-re Macht.
p

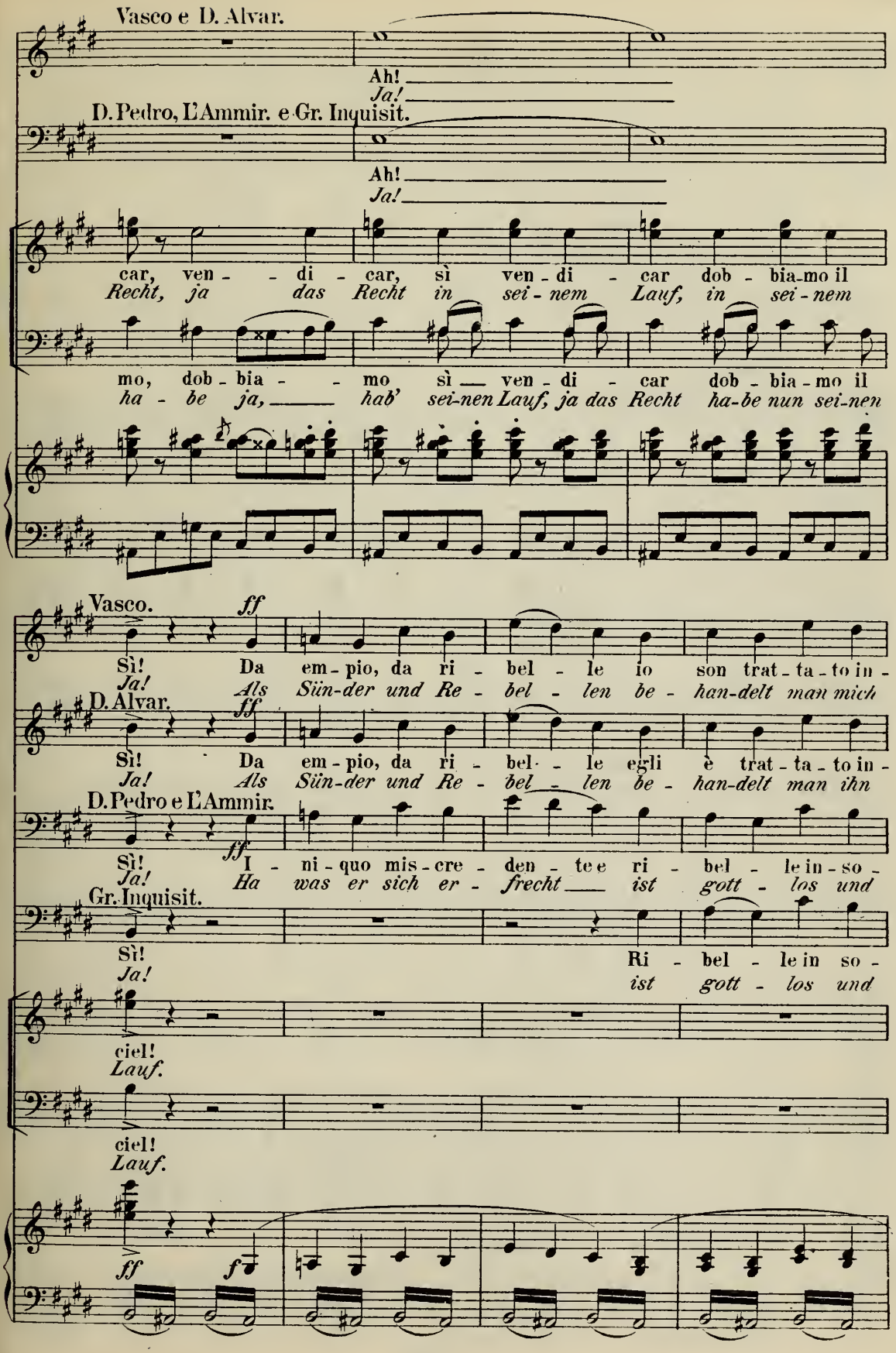

V.
va - no suo fu - - ror, la
ringt zum Lich - te sich, das
D.A.
va - no suo fu - - ror. Per
ringt zum Lich - te sich, das
D.P.
L'A.
ven - di - - car il ciel la
G.I.
sie er - ei - le ihn, es
ven - di - car il ciel,
er ge - fre - velt kühn,
V.
pa - tria e l'av - ve - - ni - re sa -
Land es wird mich eh - ren, die
D.A.
lui io già in - vo - - - co la
Land es wird ihn eh - - ren, die
D.P.
L'A.
ma - es - tà, la ma - es - tà del
G.I.
hal - te nichts, ja nichts mehr auf das
f
Sì del drit - to
f
ha nichts hal - te

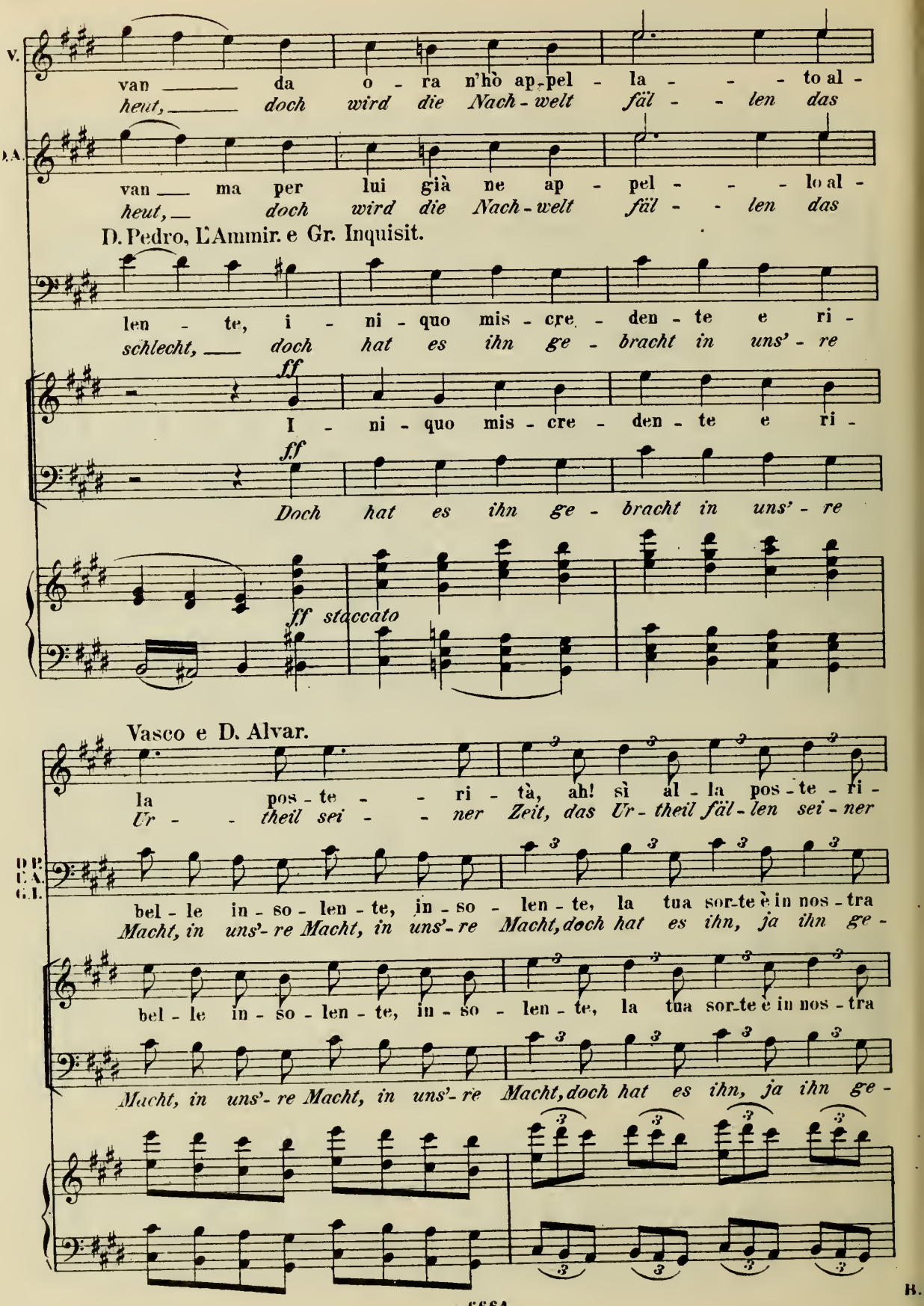

molto cresc.
V.
pran - mi ven - di - ca - re la pa - tria in - -
Zukunft doch sie rächet mich die Zu - kunft,
D.A.
pa tri - a l'av ve - ni - re la pa - tria in - -
Zukunft doch sie rächet ihn, die Zu - kunft
D.P.
drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to
Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in
C.A.
drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to
Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in
G.I.
drit - to dell' o - nor, ah! sì del drit - to
Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem Lauf, in
3
Il ciel, il ciel!
das Recht mehr auf!
3
Il ciel, il ciel!
das Recht mehr auf!
molto cresc.
cresc.
f
p
f

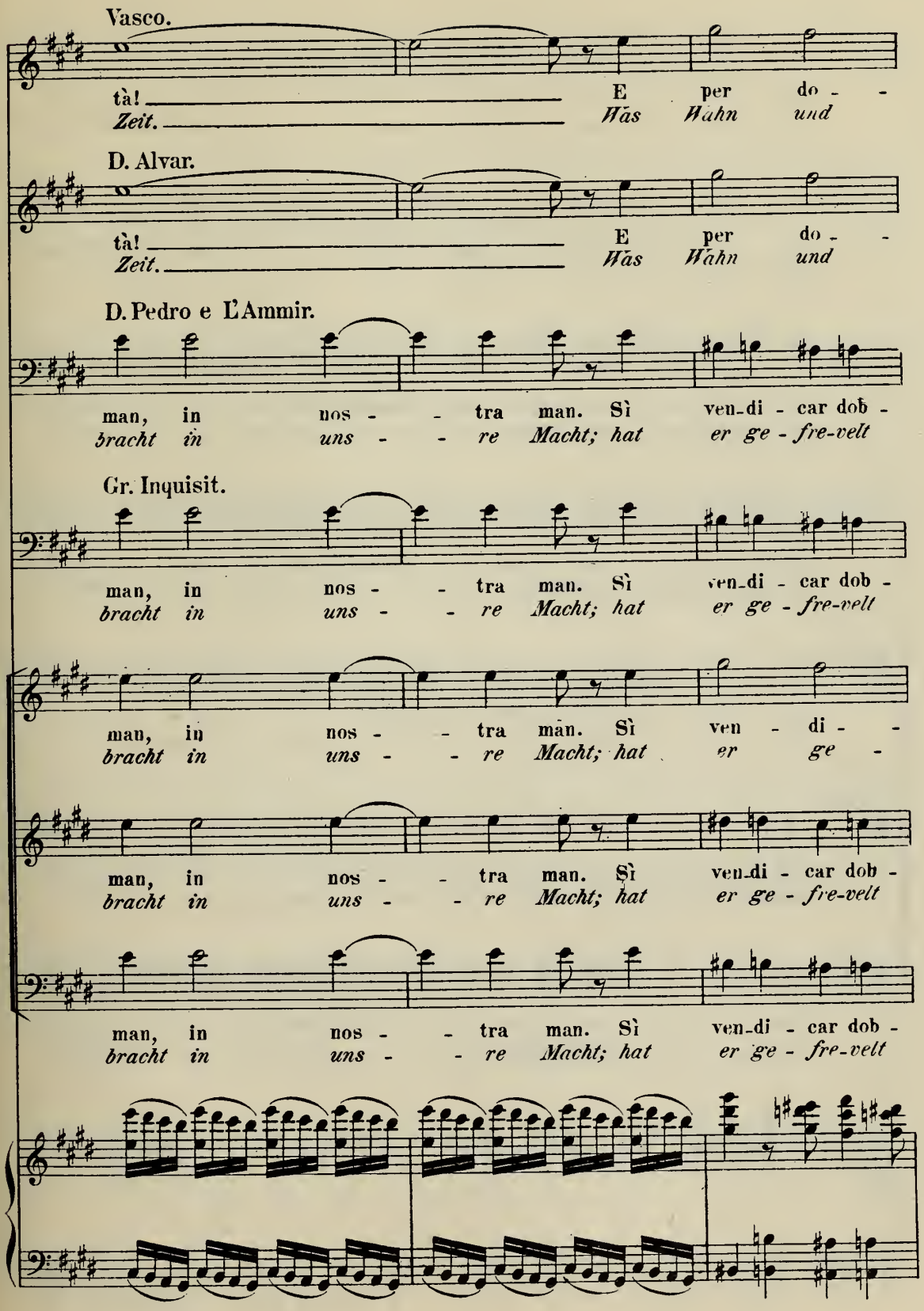

V.
vo - - co, Ah!
ja sie rächt,
D.A.
vo - - co, Ah!
ja sie rächt,
D. Pedro e L'Ammir.
dell' o - - nor.
sei - nem Lauf.
Gr. Inquisit.
dell' o - - nor.
sei - nem Lauf.
Ah! quell' em-pio, quel ri - bel-le sì pu-
Ja, ja, was er sich er-frecht ist gott-los,
Vasco e D. Alvar.
e
ja
D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.
sì
ja
ni - re ben sa - prem, ben sa-prem, pu - - nir-lo ben sa -
gott-los nur und schlecht, das ist schlecht, ja was er sich er -

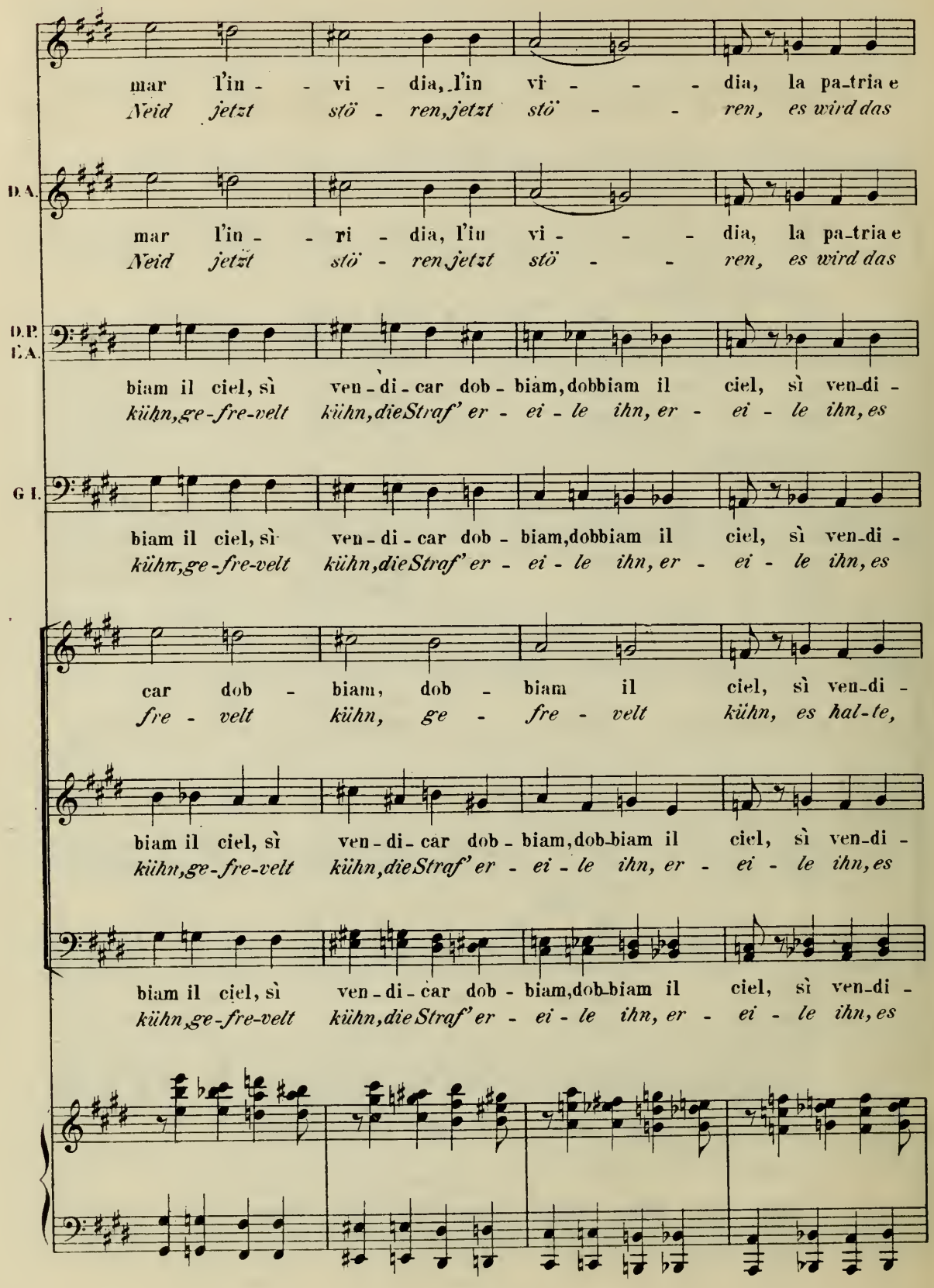

V. D.A.
l'av - - - ve - nir!
rä - - - chet mich! ihn!
D.P. C.A. G.I.
dell' o - nor!
in sei - nem Lauf!
prem, sì sa - prem. Ven-di - ca - re dob -
frecht, das ist schlecht, hat ge-fre-velt er
prem, sì sa-prem, e ven-di - car dob - biam.
frecht, das ist schlecht, er hat ge - fre - velt kühn,
ff
ff
V. D.A.
Sì!
Ja!
D.P. C.A.
Sì!
Ja!
Gr. Inquisit.
G.I.
Sì!
Ja!
biam.
kühn!
dob - bia-mo il ciel, ven - - di -
nichts mehr hal-te nun auf ja, das
Ah! sì dob - biam,
ge - fre-velt kühn,
dob - bia - -
das Recht

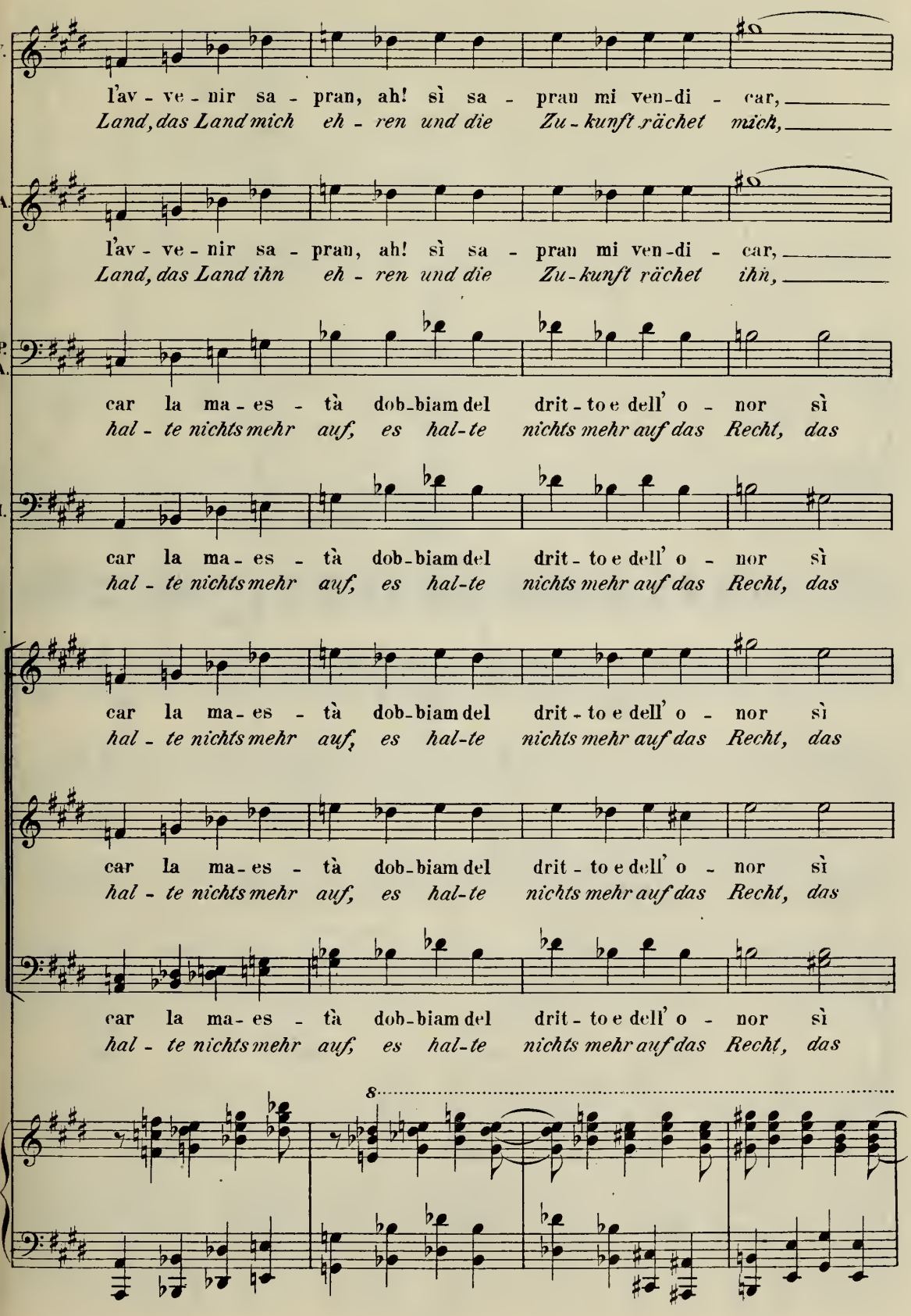
B.


Vasco e D. Alvar.
Ah!
Ja!
D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.
Ah!
Ja!
car, ven - - di - car, sì ven - di - car dob - bia-mo il
Recht, ja das Recht in sei - nem Lauf, in sei - nem
mo, dob - bia - - mo sì ven - di - car dob - bia - mo il
ha - be ja, hab' sei-nen Lauf, ja das Recht ha-be nun sei-nen
Vasco.
ff
Sì! Da em - pio, da ri - bel - le io son trat - ta - to in -
Ja! Als Sün-der und Re - bel - len be - han-delt man mich
D. Alvar.
ff
Sì! Da em - pio, da ri - bel - le egli è trat - ta - to in -
Ja! Als Sün-der und Re - bel - len be - han-delt man ihn
D. Pedro e L'Ammir.
ff
Sì! I - ni - quo mis - cre - den - te e ri - bel - le in - so -
Ja! Ha was er sich er - frecht ist gott - los und
Gr. Inquisit.
Sì! Ri - bel - le in so -
Ja! ist gott - los und
ciel!
Lauf.
ciel!
Lauf.
ff
f

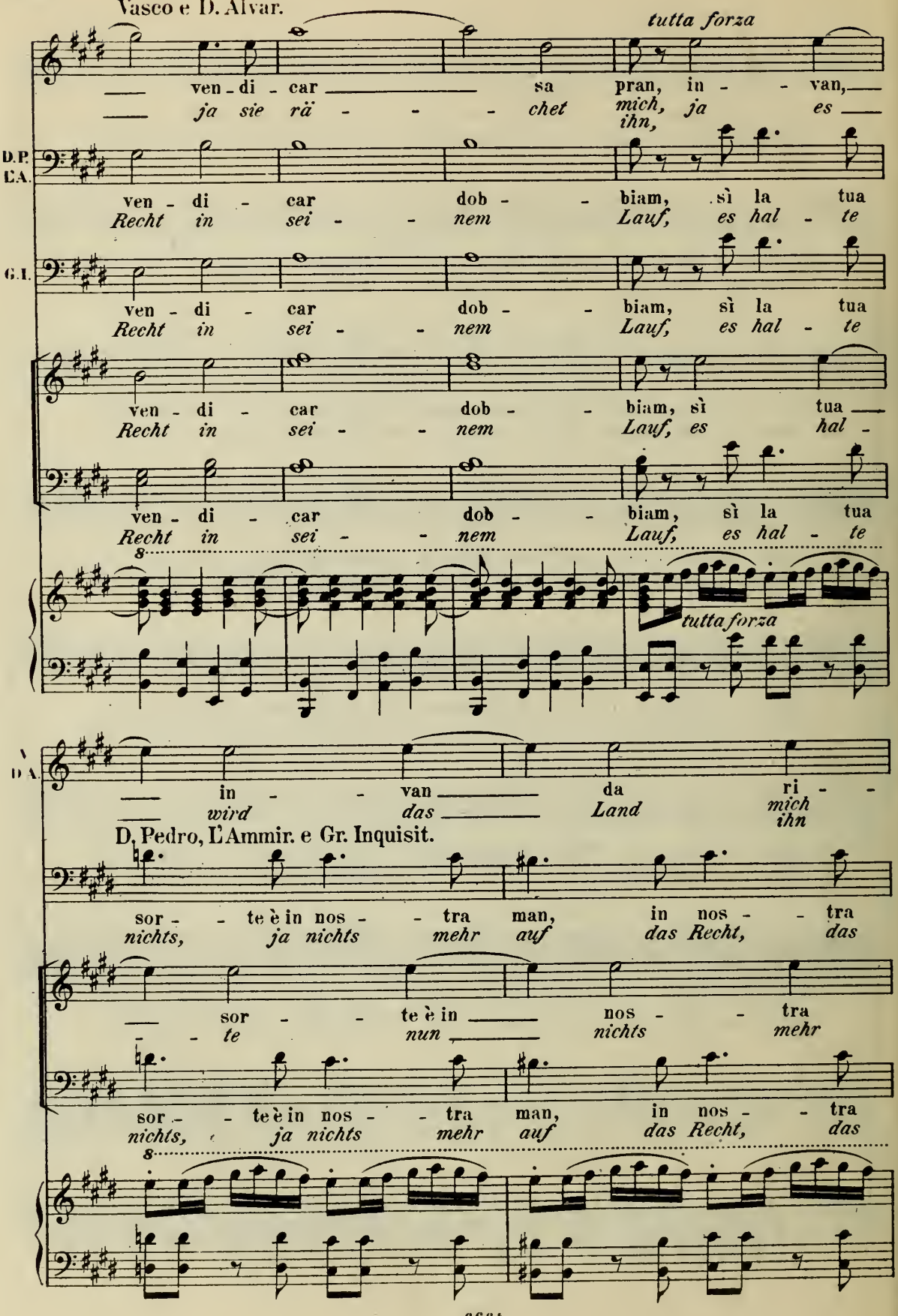

V.
van da o - ra n'hò ap - pel - la - - - to al -
heut, doch wird die Nach - welt fäl - - len das
D.A.
van ma per lui già ne ap - pel - - - lo al -
heut, doch wird die Nach - welt fäl - - len das
D. Pedro, L'Ammir. e Gr. Inquisit.
len - te, i - ni - quo mis - cre - den - te e ri -
schlecht, doch hat es ihn ge - bracht in uns' - re
ff
I - ni - quo mis - cre - den - te e ri -
ff
Doch hat es ihn ge - bracht in uns' - re
ff staccato
Vasco e D. Alvar.
la pos - te - - ri - tà, ah! sì al - la pos - te - ri -
Ur - - theil sei - - ner Zeit, das Ur - theil fäl - len sei - ner
D.P.
D.A.
G.I.
bel - le in - so - len - te, in - so - len - te, la tua sor - te è in nos - tra
Macht, in uns' - re Macht, in uns' - re Macht, doch hat es ihn, ja ihn ge -
bel - le in - so - len - te, in - so - len - te, la tua sor - te è in nos - tra
Macht, in uns' - re Macht, in uns' - re Macht, doch hat es ihn, ja ihn ge -

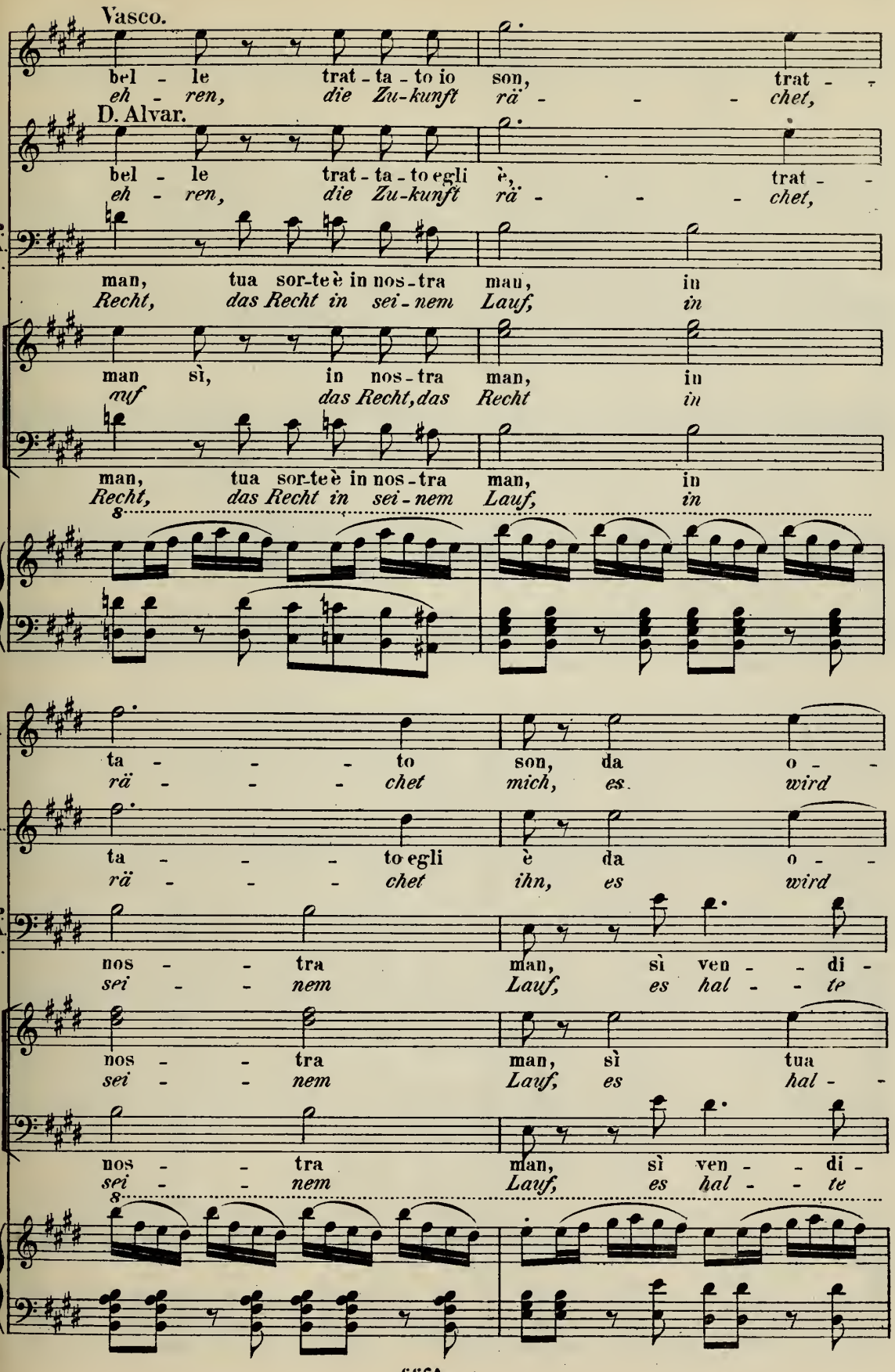

Vasco.
tà! E per do - -
Zeit. Was Wahn und
D. Alvar.
tà! E per do - -
Zeit. Was Wahn und
D. Pedro e L'Ammir.
man, in nos - - tra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt
Gr. Inquisit.
man, in nos - - tra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt
man, in nos - - tra man. Sì ven - di - -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge -
man, in nos - - tra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt
man, in nos - - tra man. Sì ven-di - car dob -
bracht in uns - - re Macht; hat er ge - fre-velt

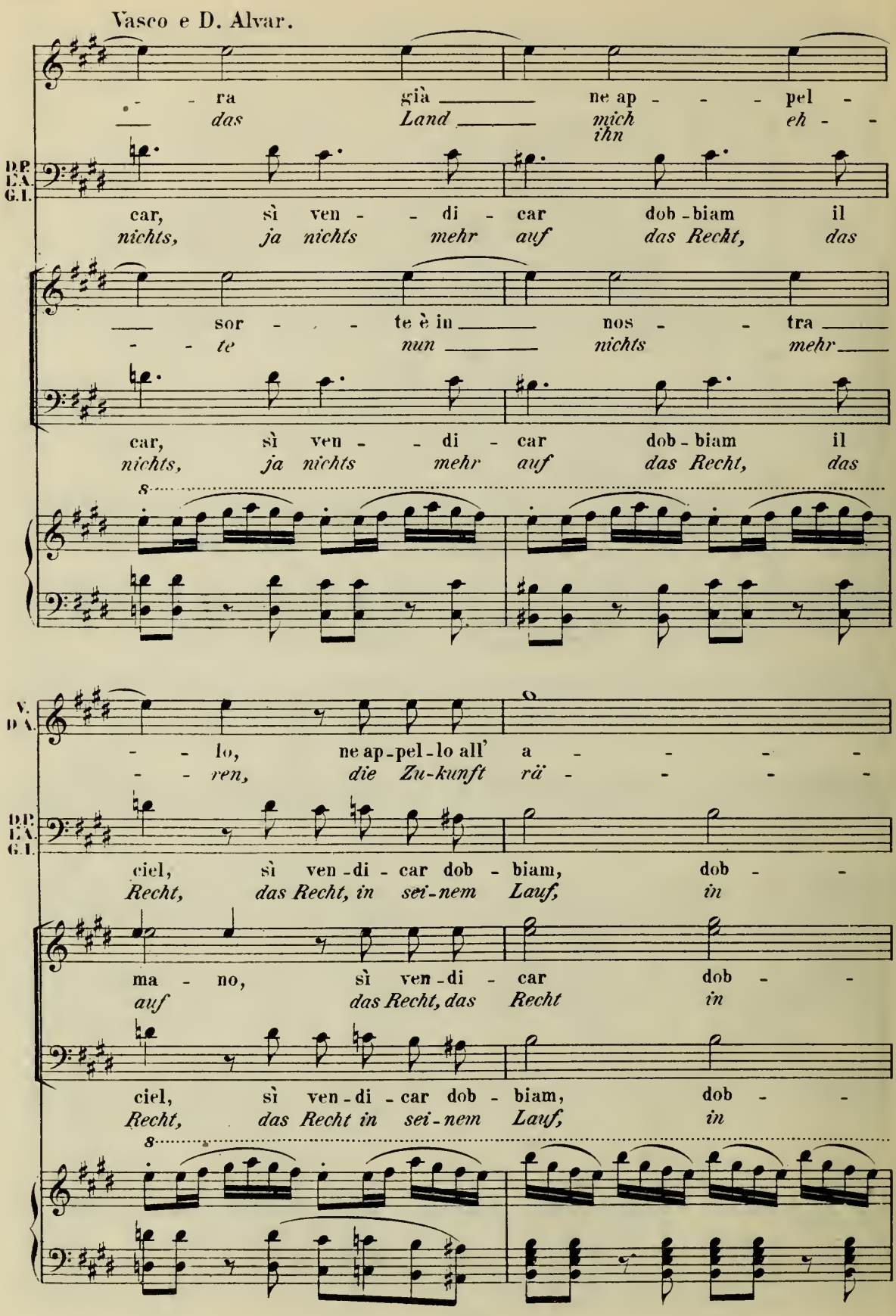

mar l'in - - vi - dia, l'in vi - - - dia, la pa-tria e
Neid jetzt stö - ren, jetzt stö - - - ren, es wird das
D.A.
mar l'in - - ri - dia, l'in vi - - - dia, la pa-tria e
Neid jetzt stö - ren jetzt stö - - - ren, es wird das
D.P.
T.A.
biam il ciel, sì ven-di-car dob-biam, dobbiam il ciel, sì ven-di-
kühn, ge-fre-velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es
G.I.
biam il ciel, sì ven-di-car dob-biam, dobbiam il ciel, sì ven-di-
kühn, ge-fre-velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es
car dob - biam, dob - biam il ciel, sì ven-di-
fre - velt kühn, ge - fre - velt kühn, es hal-te,
biam il ciel, sì ven-di-car dob-biam, dob-biam il ciel, sì ven-di-
kühn, ge-fre-velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es
biam il ciel, sì ven-di-car dob-biam, dob-biam il ciel, sì ven-di-
kühn, ge-fre-velt kühn, die Straf' er - ei - le ihn, er - ei - le ihn, es

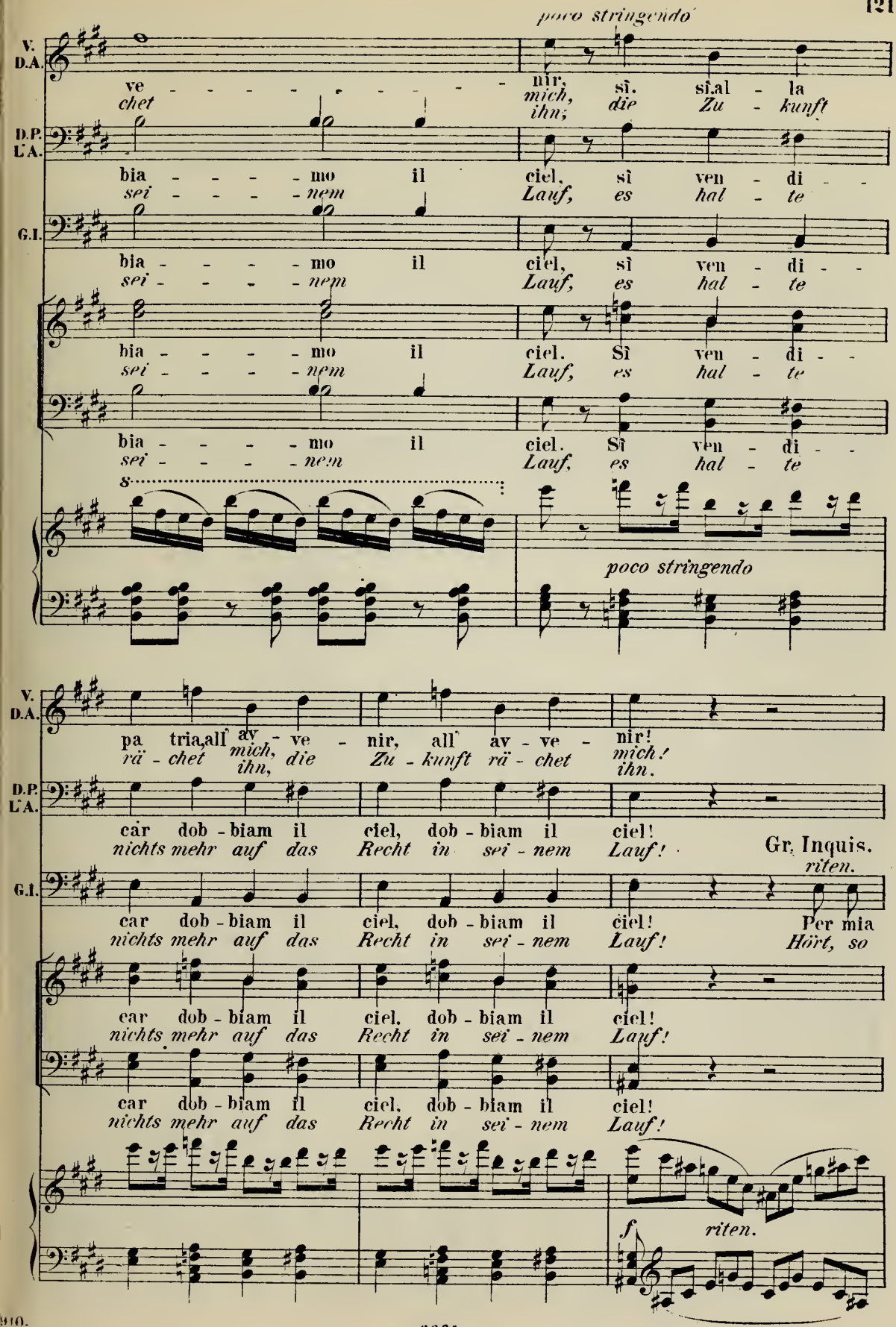

V.
l'av - ve - nir sa - pran, ah! sì sa - pran mi ven-di - car,
Land, das Land mich eh - ren und die Zu - kunft rächet mich,
D.A.
l'av - ve - nir sa - pran, ah! sì sa - pran mi ven-di - car,
Land, das Land ihn eh - ren und die Zu - kunft rächet ihn,
D.P. C.A.
car la ma - es - tà dob-biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal-te nichts mehr auf das Recht, das
E.I.
car la ma - es - tà dob-biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal-te nichts mehr auf das Recht, das
car la ma - es - tà dob-biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal-te nichts mehr auf das Recht, das
car la ma - es - tà dob-biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal-te nichts mehr auf das Recht, das
car la ma - es - tà dob-biam del drit - to e dell' o - nor sì
hal - te nichts mehr auf, es hal-te nichts mehr auf das Recht, das
8
O.

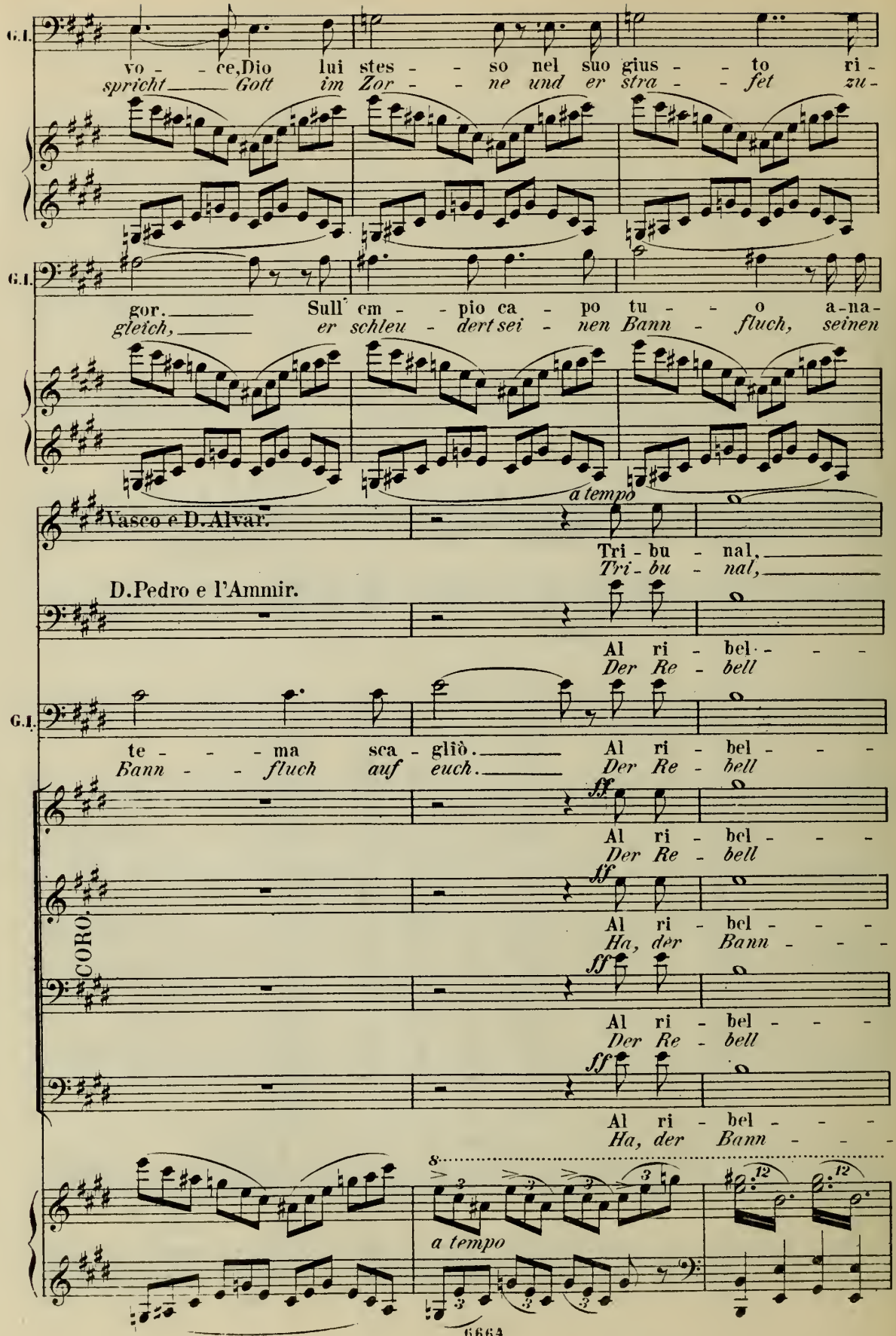
Vasco e D. Alvar.

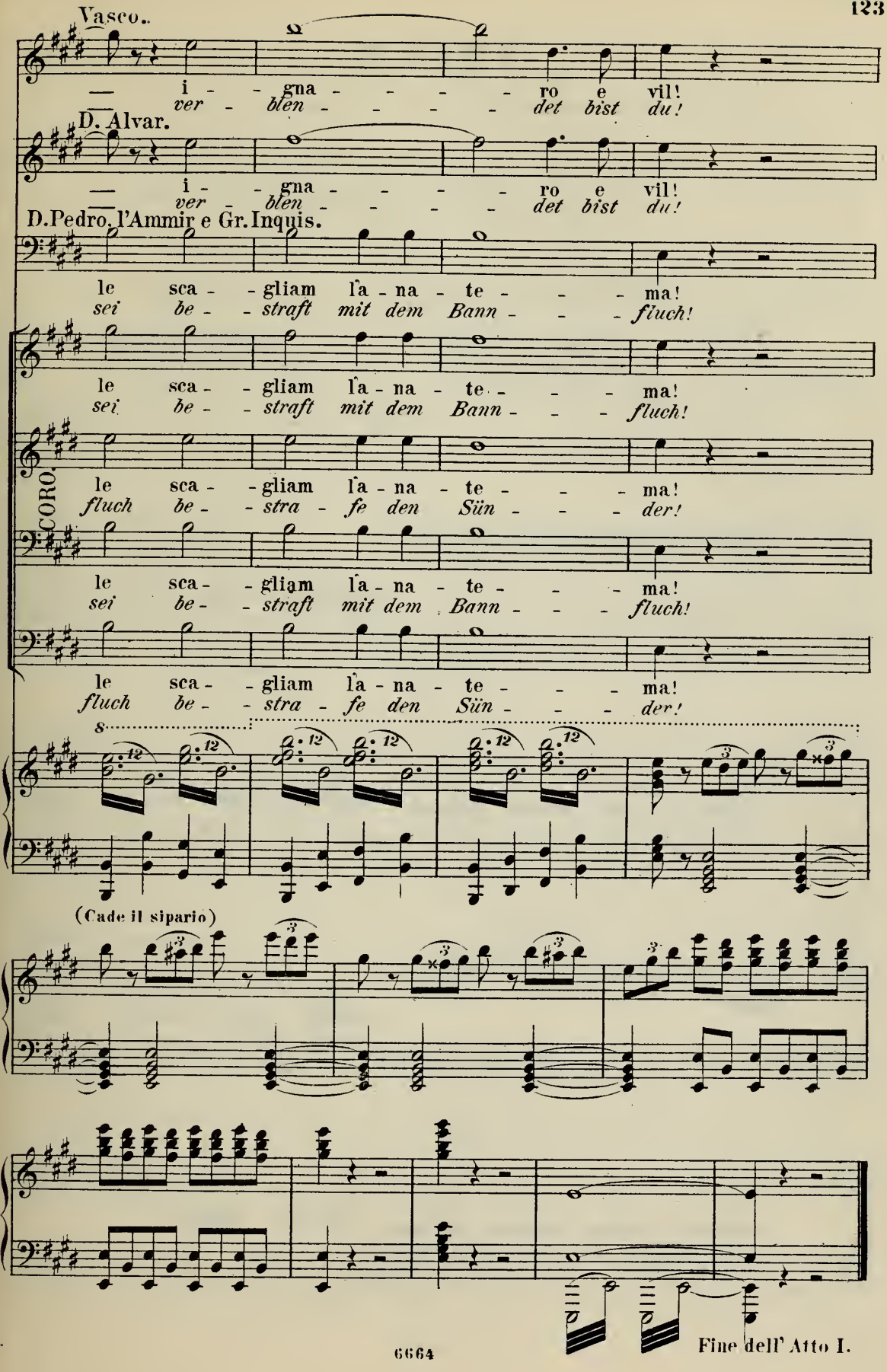



Vasco.
bel - le trat - ta - to io son, trat -
eh - ren, die Zu-kunft rä - - - chet,
D. Alvar.
bel - le trat - ta - to egli è, trat -
eh - ren, die Zu-kunft rä - - - chet,
D.P. L'A. G.I.
man, tua sor-te è in nos-tra man, in
Recht, das Recht in sei-nem Lauf, in
man sì, in nos-tra man, in
auf das Recht, das Recht in
man, tua sor-te è in nos-tra man, in
Recht, das Recht in sei-nem Lauf, in
8
V.
ta - - - to son, da o -
rä - - - chet mich, es wird
D.A.
ta - - - to egli è da o -
rä - - - chet ihn, es wird
D.P. L'A. G.I.
nos - - tra man, sì ven - - di -
sei - - nem Lauf, es hal - - te
nos - - tra man, sì tua
sei - - nem Lauf, es hal -
nos - - tra man, sì ven - - di -
sei - - nem Lauf, es hal - - te
8


Vasco e D. Alvar.
- - ra già ne ap - - - pel -
— das Land mich eh - -
ihn
D.P.
D.A.
G.I.
car, sì ven - - di - car dob - biam il
nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das
— sor - - - te è in nos - - tra —
- - te nun nichts mehr —
car, sì ven - - di - car dob - biam il
nichts, ja nichts mehr auf das Recht, das
8
V.
D.A.
- - lo, ne ap - pel - lo all' a - - - -
- - ren, die Zu - kunft rä - - - -
D.P.
D.A.
G.I.
ciel, sì ven - di - car dob - biam, dob - -
Recht, das Recht, in sei - nem Lauf, in
ma - no, sì ven - di - car dob - -
auf das Recht, das Recht in
ciel, sì ven - di - car dob - biam, dob - -
Recht, das Recht in sei - nem Lauf, in
8


poco stringendo
V. D.A.
ve - - - - - - - - - - nir, sì. sì.al - la
chet mich, ihn; die Zu - kunft
D.P. L'A.
bia - - - - mo il ciel, sì ven - di - -
sei - - - - nem Lauf, es hal - te
G.I.
bia - - - - mo il ciel, sì ven - di - -
sei - - - - nem Lauf, es hal - te
bia - - - - mo il ciel. Sì ven - di - -
sei - - - - nem Lauf, es hal - te
bia - - - - mo il ciel. Sì ven - di - -
sei - - - - nem Lauf, es hal - te
8
poco stringendo
V. D.A.
pa tria,all' av - ve - nir, all' av - ve - nir!
rä - chet mich, ihn, die Zu - kunft rä - chet mich! ihn.
D.P. L'A.
car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!
Gr. Inquis.
riten.
G.I.
car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel! Per mia
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf! Hört, so
car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!
car dob - biam il ciel, dob - biam il ciel!
nichts mehr auf das Recht in sei - nem Lauf!
f
riten.


G.I.
vo - - ce, Dio lui stes - - so nel suo gius - - to ri -
spricht Gott im Zor - - ne und er stra - - fet zu -
G.I.
gor. Sull' em - - pio ca - po tu - - o a-na-
gleich, er schleu - dert sei - nen Bann - fluch, seinen
a tempo
Vasco e D.Alvar.
Tri - bu - nal,
Tri - bu - nal,
D.Pedro e l'Ammir.
Al ri - bel - - -
Der Re - bell
G.I.
te - - - ma sca - gliò. Al ri - bel - - -
Bann - - fluch auf euch. Der Re - bell
ff
Al ri - bel - - -
Der Re - bell
ff
CORO.
Al ri - bel - - -
Ha, der Bann - - -
ff
Al ri - bel - - -
Der Re - bell
ff
Al ri - bel - - -
Ha, der Bann - - -
8
a tempo



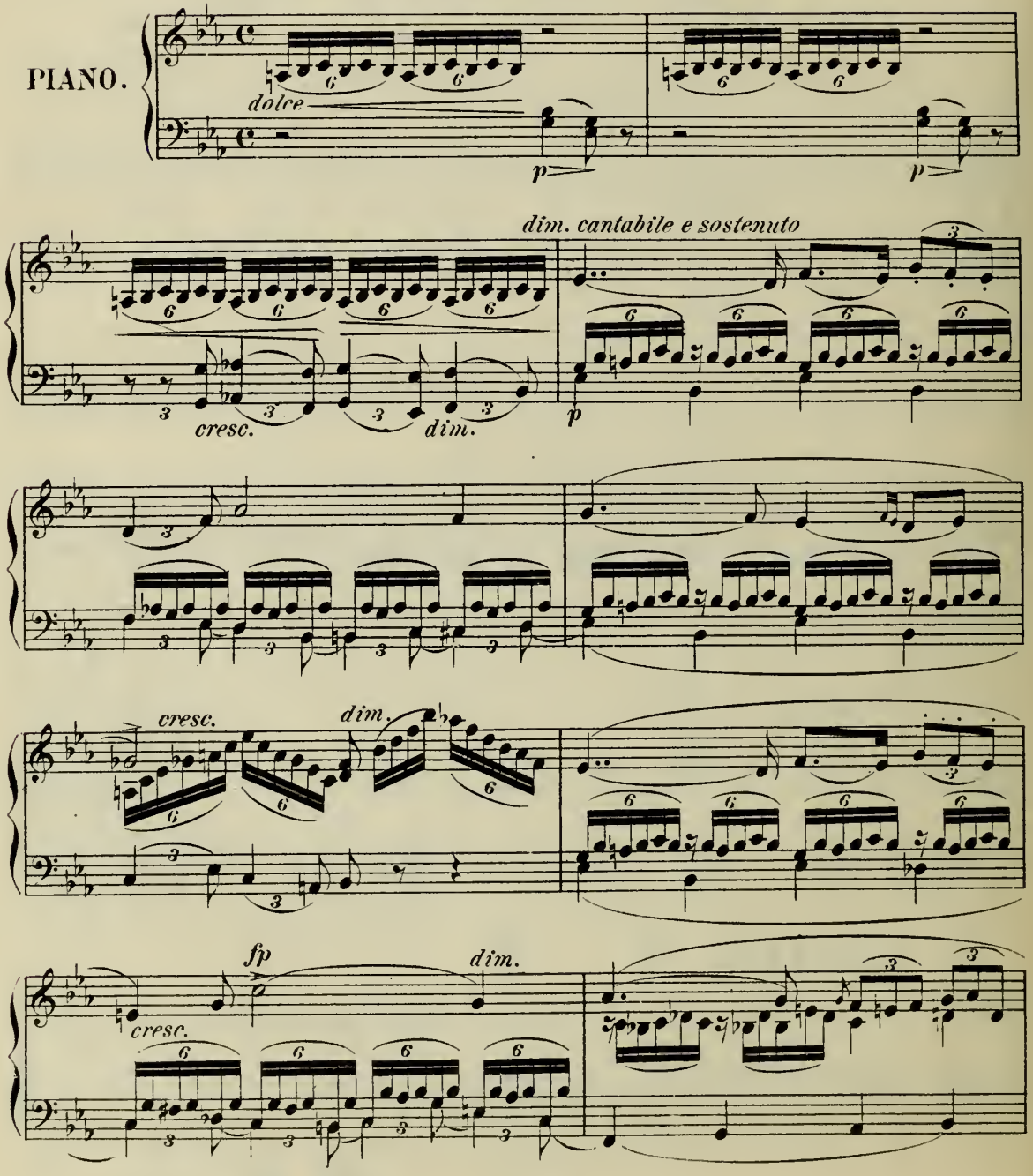
Fine dell' Atto I.

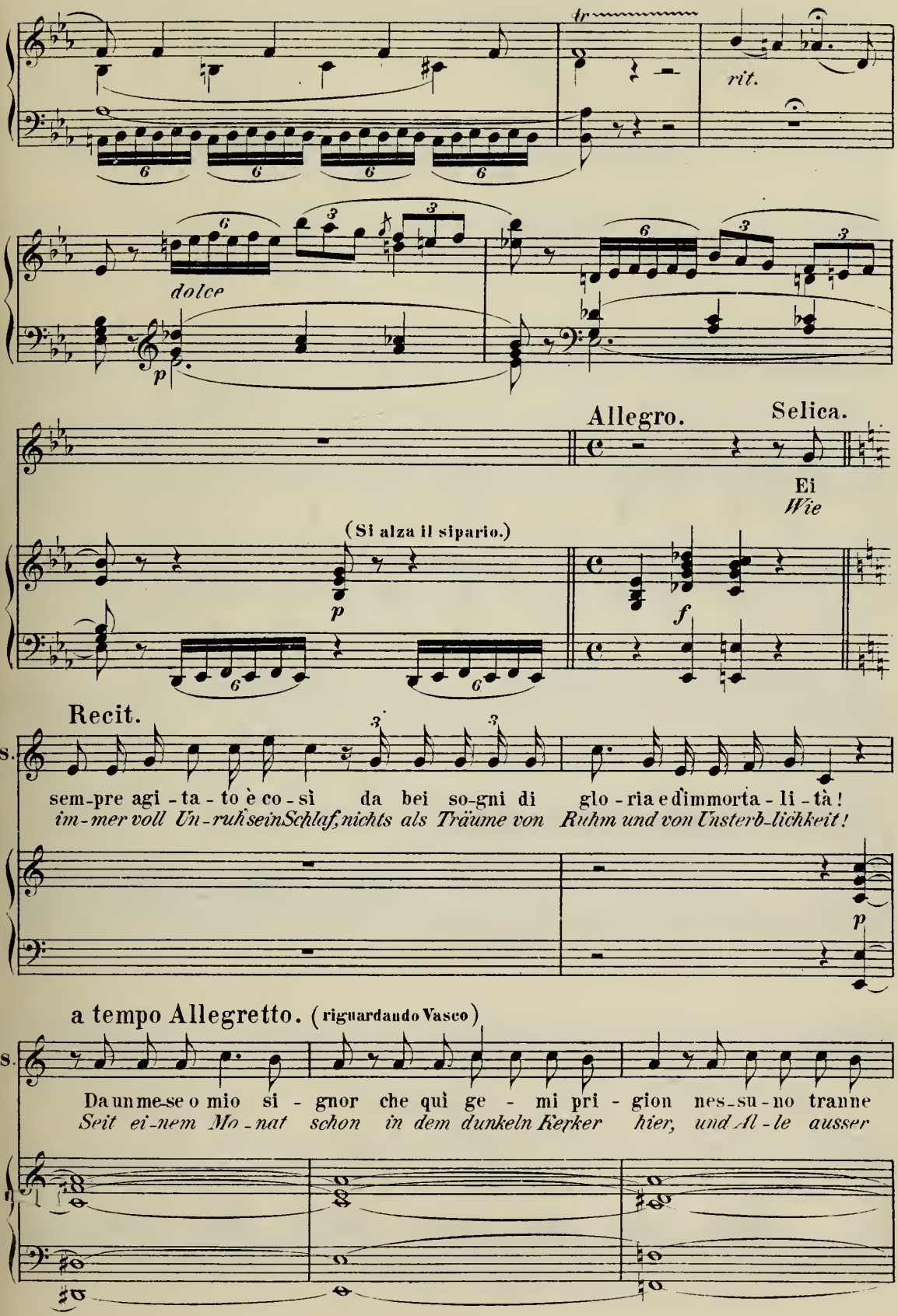
ATTO II.

Il teatro rappresenta la prigione dell' inquisizione in Lisbona.

Intermezzo e Scena.

Andantino quasi Allegretto.




dolce
Allegro.
Selica.
Ei
Wie
(Si alza il sipario.)
Recit.
sem-pre agi-ta-to è co-sì da bei so-gni di glo-ria e d'immorta-li-tà!
im-mer voll Un-ruh sein Schlaf, nichts als Träume von Ruhm und von Unsterb-lichkeit!
a tempo Allegretto. (riguardando Vasco)
Da un me-se o mio si-gnor che quì ge-mi pri-gion nes-su-no tranne
Seit ei-nem Mo-nat schon in dem dunkeln Kerker hier, und Al-le ausser

più vivo.

cresc.

S.

mè del tuo des-tin si cu-ra; e a tè__ i-guo-to è il pian-to
mir, sie ha-ben dich ver-ges-sen; und du,__ du kennst nicht mei-nes

fp *p*

S.

pp

mio, il mio do-lor. e che dis-prez-zo sol per lor a-vres-ti for-___
Herzens stil-le Pein, du fühltest ach, für sie vielleicht Ver-ach-tung nur al-__

cresc.

Andantino quasi Allegretto.

Vasco. (sognando)

S.

se.
lein!

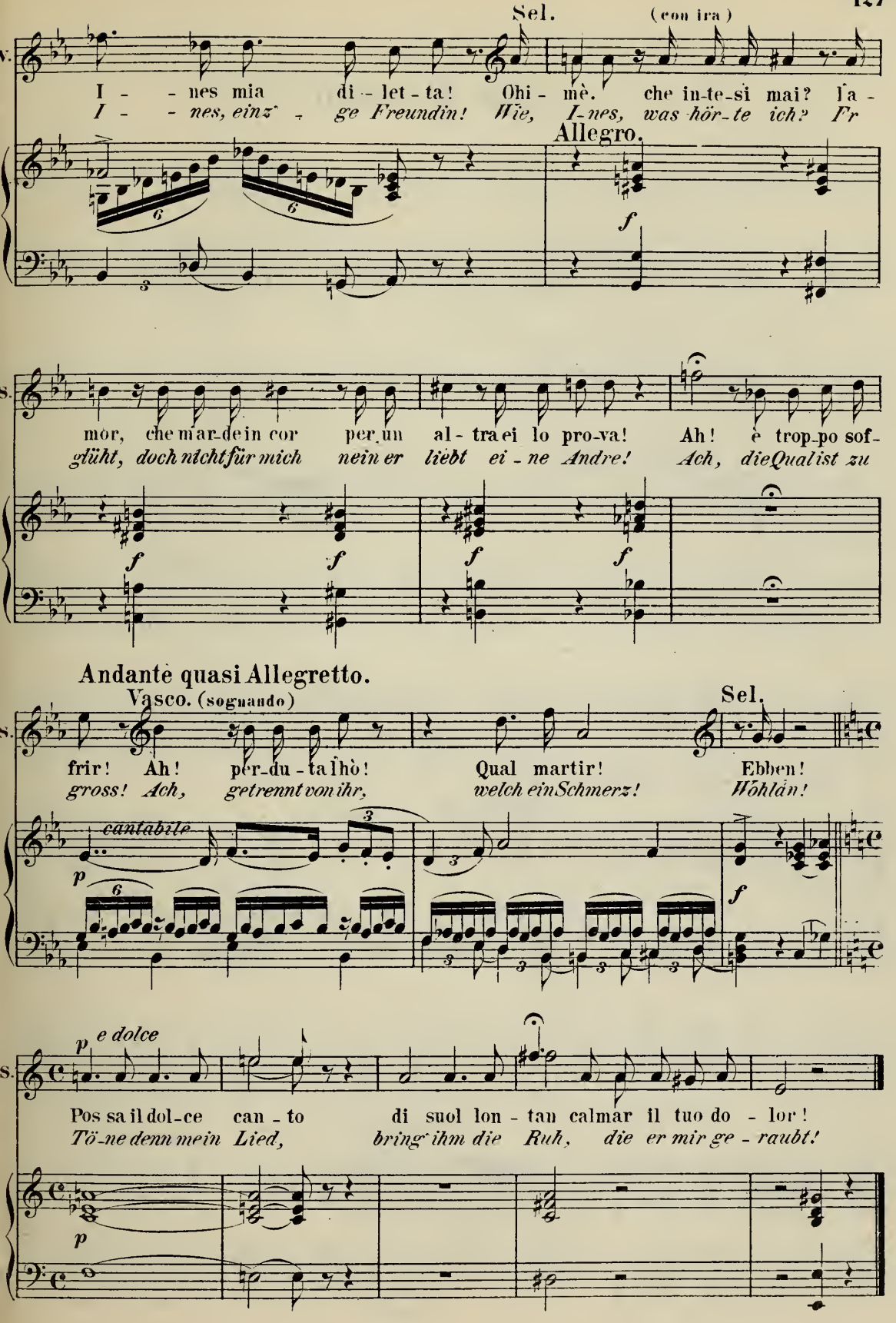
O ca-ra pa-tria, o
O mei-ne Hei-math, o

Sel.

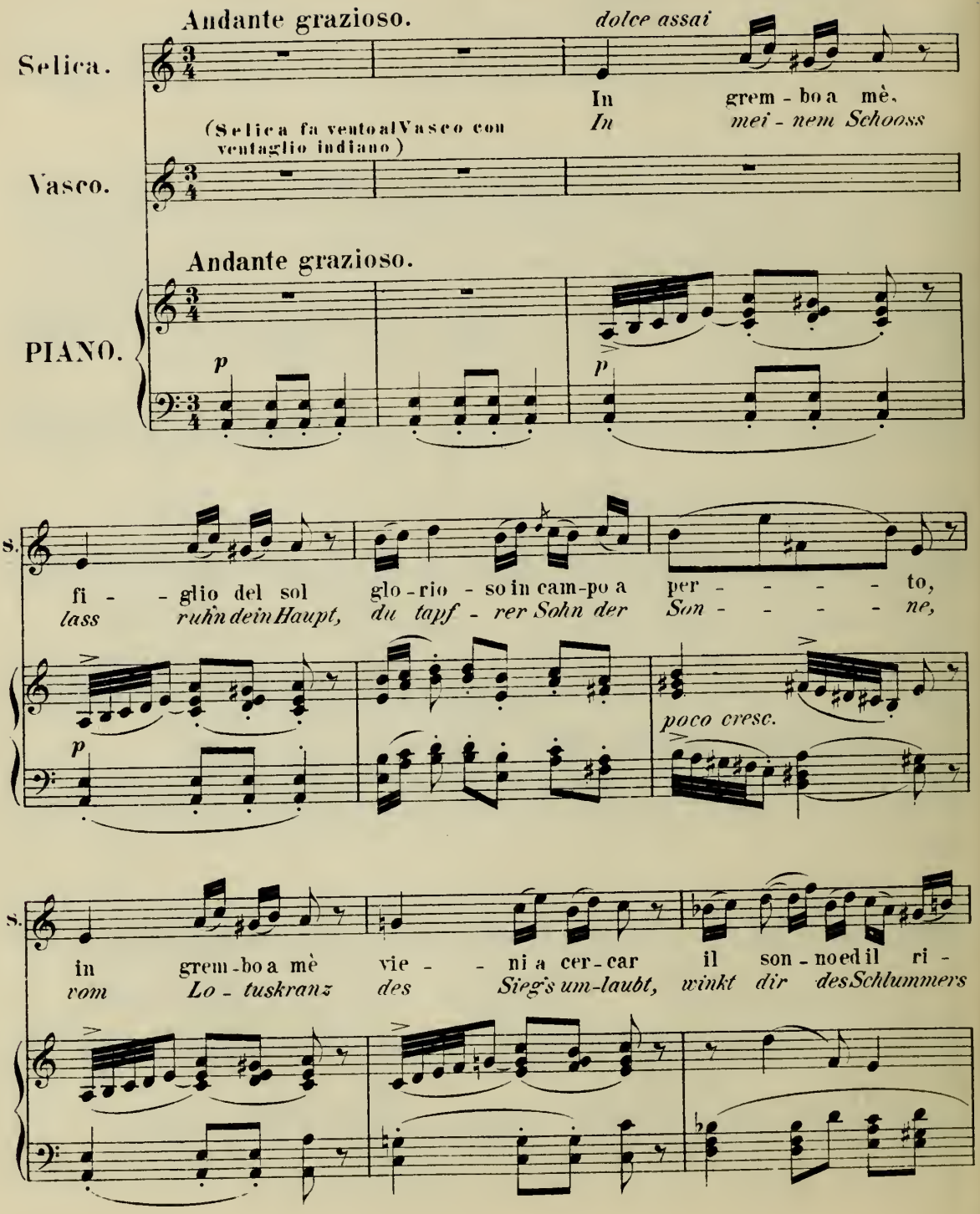
Vasco.

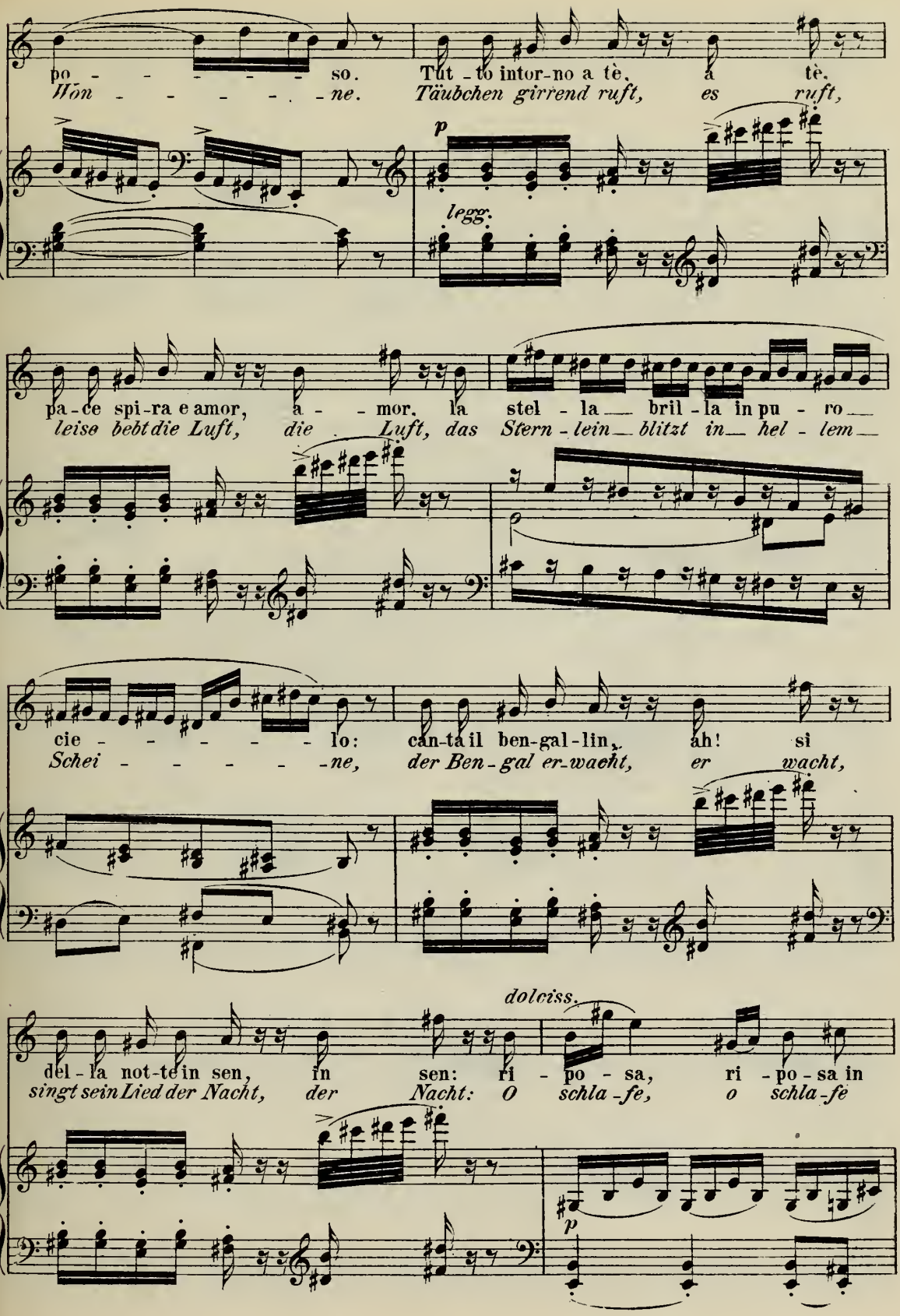
V.

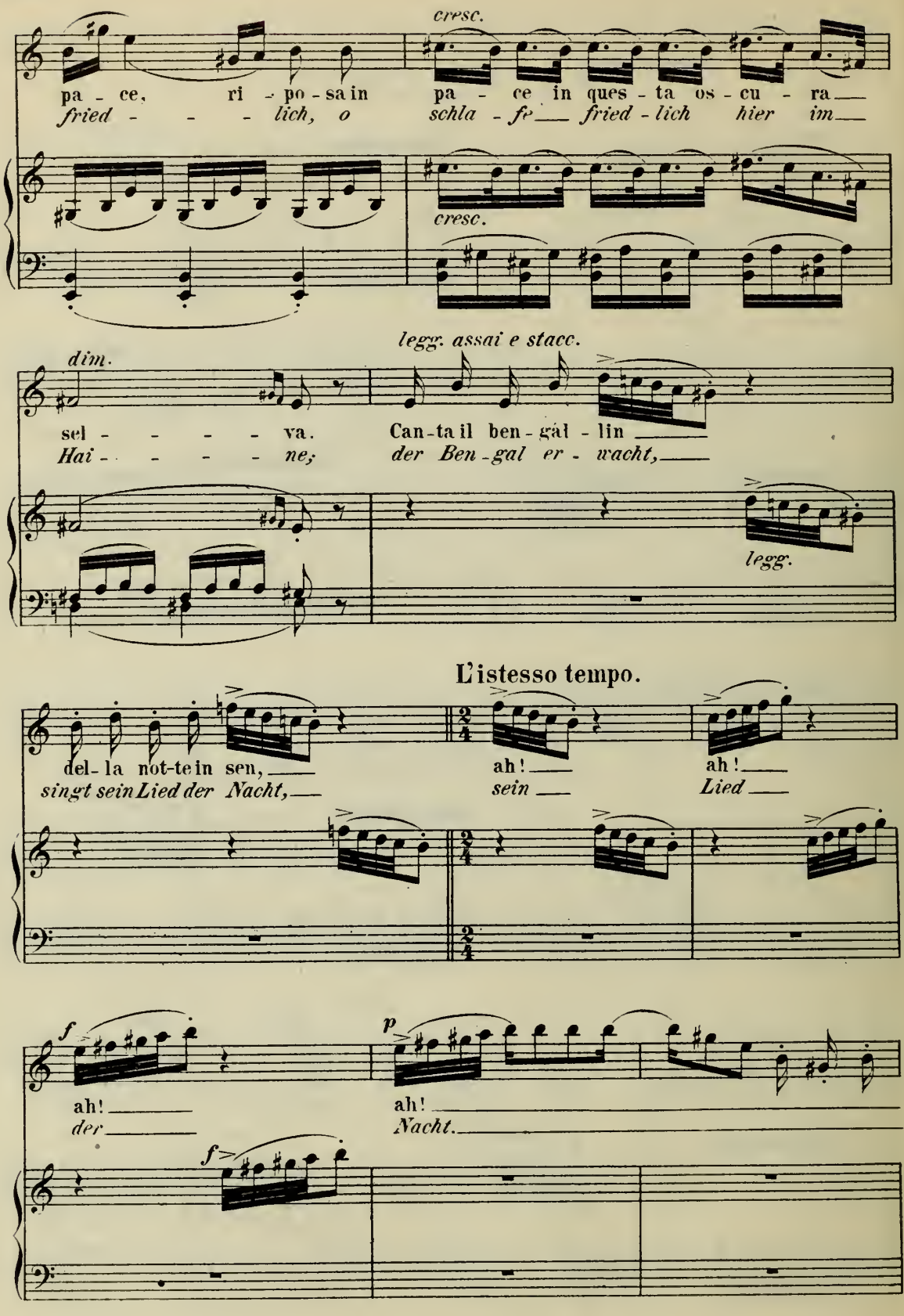
dol-ce com-pa-__gna! As-col-tiam! Gius-to ciel! O
theu-re Ge-lieb-__te! Was sagt er? Ach, ich zitt're! O

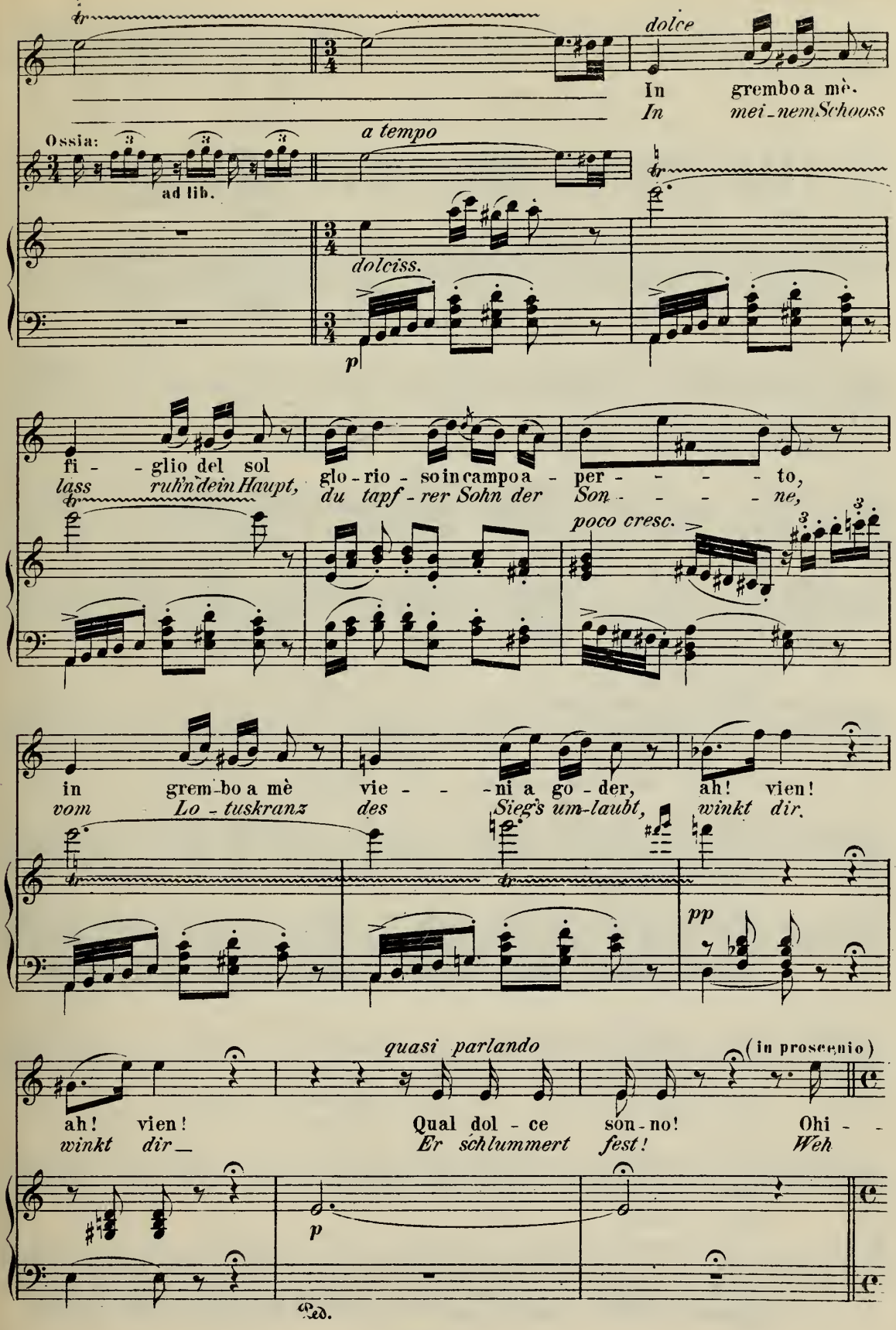

Sel.
(con ira)
V.
I - - nes mia di - let - ta! Ohi - mè. che in-te-si mai? la -
I - - nes, einz' - ge Freundin! Wie, I-nes, was hör-te ich? Fr
Allegro.
f
S.
mor, che m'ar-de in cor per un al - tra ei lo pro-va! Ah! è trop-po sof -
glüht, doch nicht für mich nein er liebt ei - ne Andre! Ach, die Qual ist zu
f f f f
Andante quasi Allegretto.
Vasco. (sognando)
Sel.
S.
frir! Ah! per-du - ta l'hò! Qual martir! Ebben!
gross! Ach, getrennt von ihr, welch ein Schmerz! Wohlan!
cantabile
p
f
p e dolce
S.
Pos sa il dol-ce can - to di suol lon - tan calmar il tuo do - lor!
Tö-ne denn mein Lied, bring' ihm die Ruh, die er mir ge - raubt!
p

N°4.
Aria di Sonno.

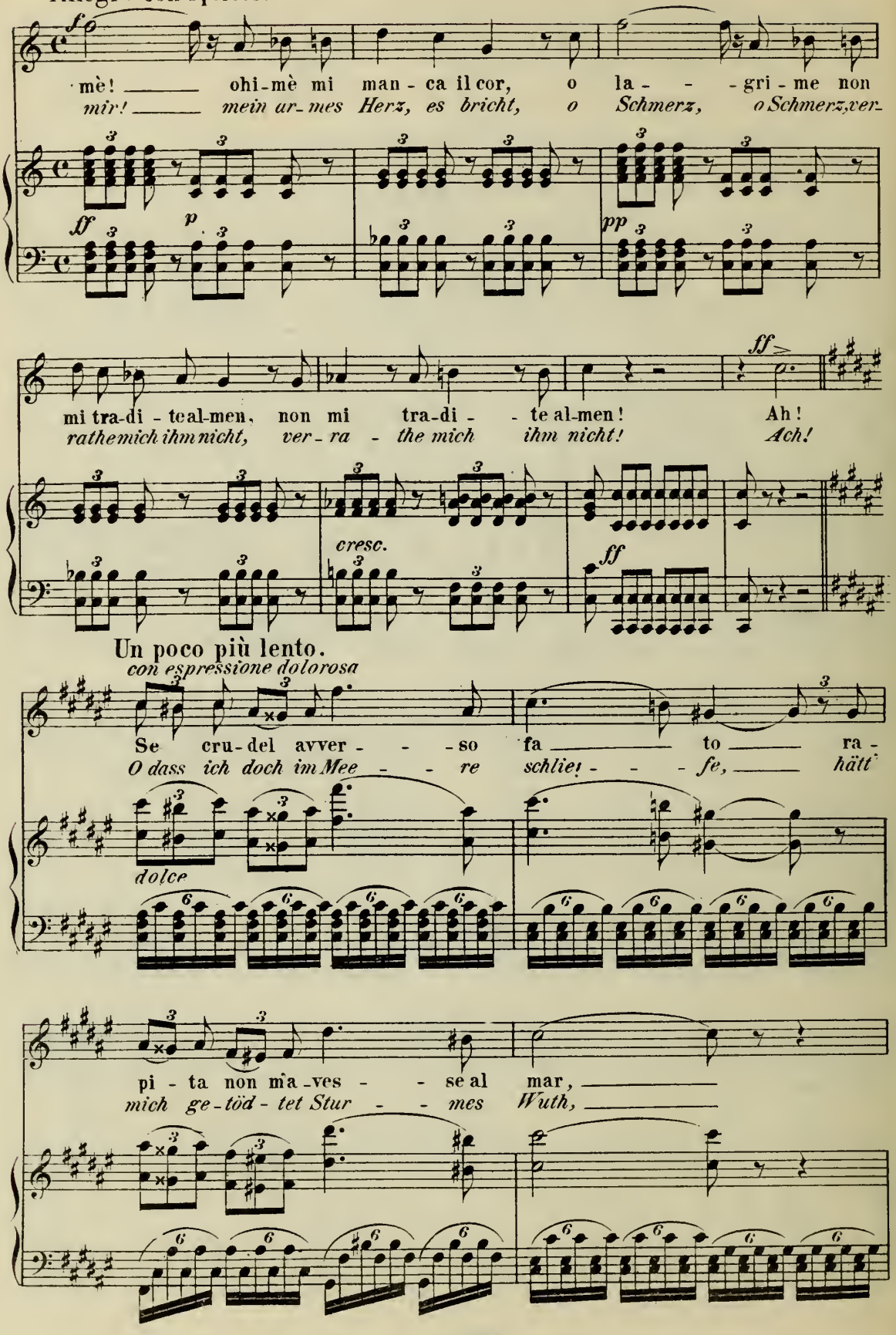


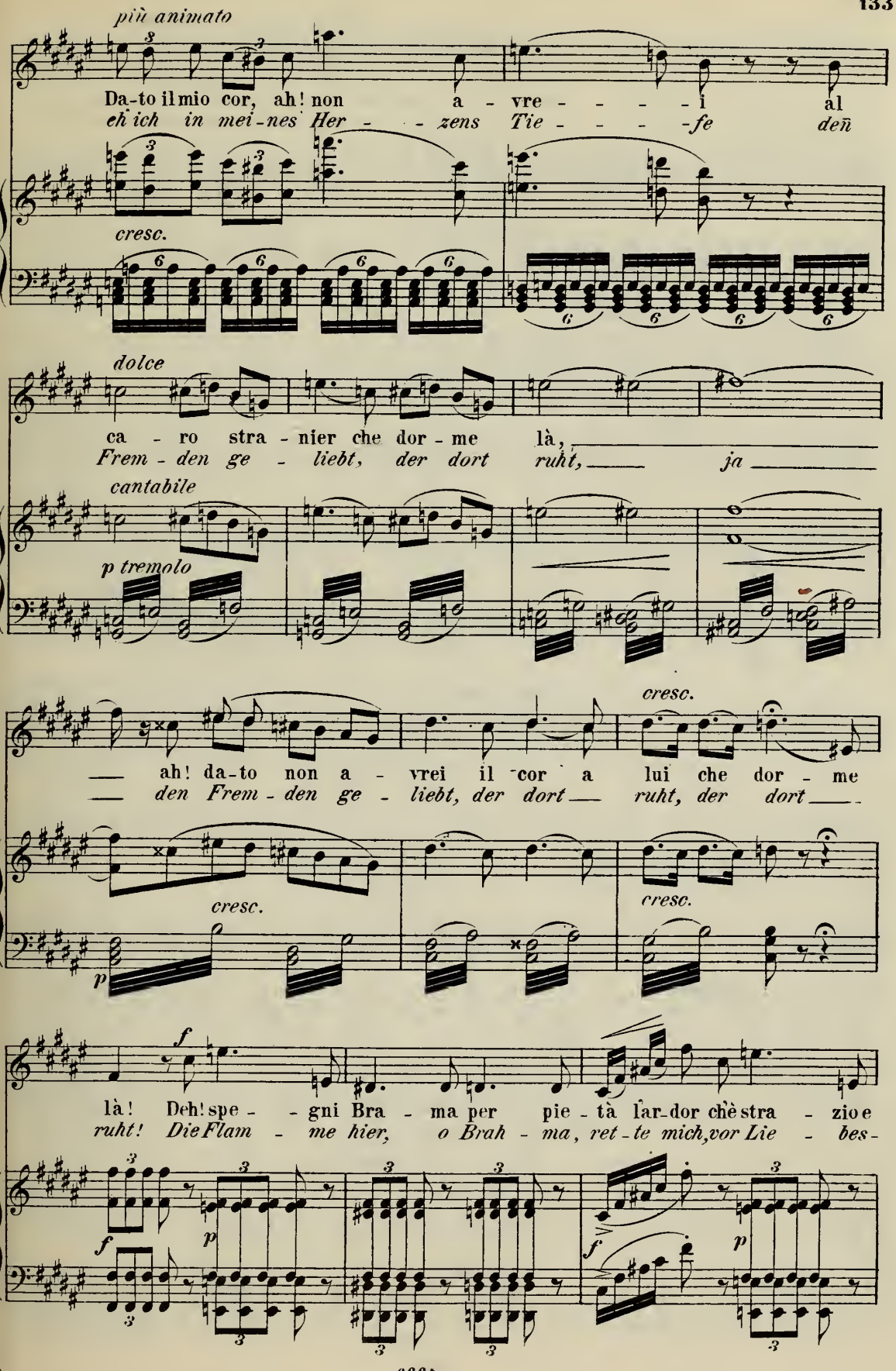

po - - - - - - so. Tut - to intor-no a tè, à tè.
Hön - - - - - - ne. Täubchen girrend ruft, es ruft,
p
legg.
pa-ce spi-ra e amor, a - - mor. la stel - la bril - la in pu - ro
leise bebt die Luft, die Luft, das Stern - lein blitzt in hel - lem
cie - - - - - - lo: can-ta il ben-gal-lin, ah! si
Schei - - - - - - ne, der Ben-gal er-wacht, er wacht,
dolciss.
del - la not-te in sen, in sen: ri - po - sa, ri - po - sa in
singt sein Lied der Nacht, der Nacht: O schla - fe, o schla - fe
p

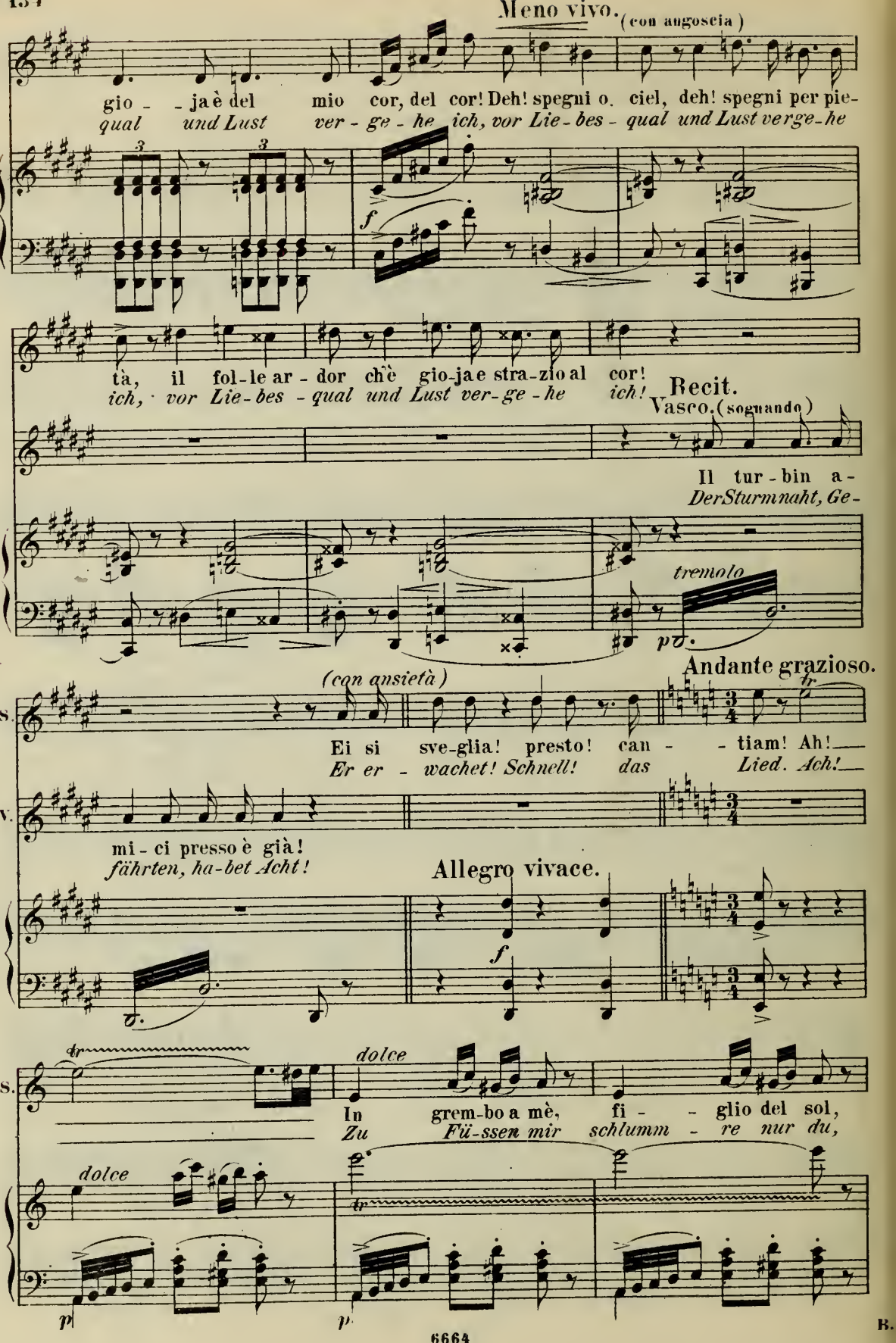

cresc.
pa - ce, ri - po - sa in pa - ce in ques - ta os - cu - ra
fried - - - lich, o schla - fe fried - lich hier im
cresc.
legg. assai e stacc.
dim.
sel - - - - - va. Can - ta il ben - gal - lin
Hai - - - - - ne; der Ben - gal er - wacht,
legg.
L'istesso tempo.
del - la not - te in sen,
singt sein Lied der Nacht,
ah!
sein
ah!
Lied
f
ah!
der
p
ah!
Nacht.
f

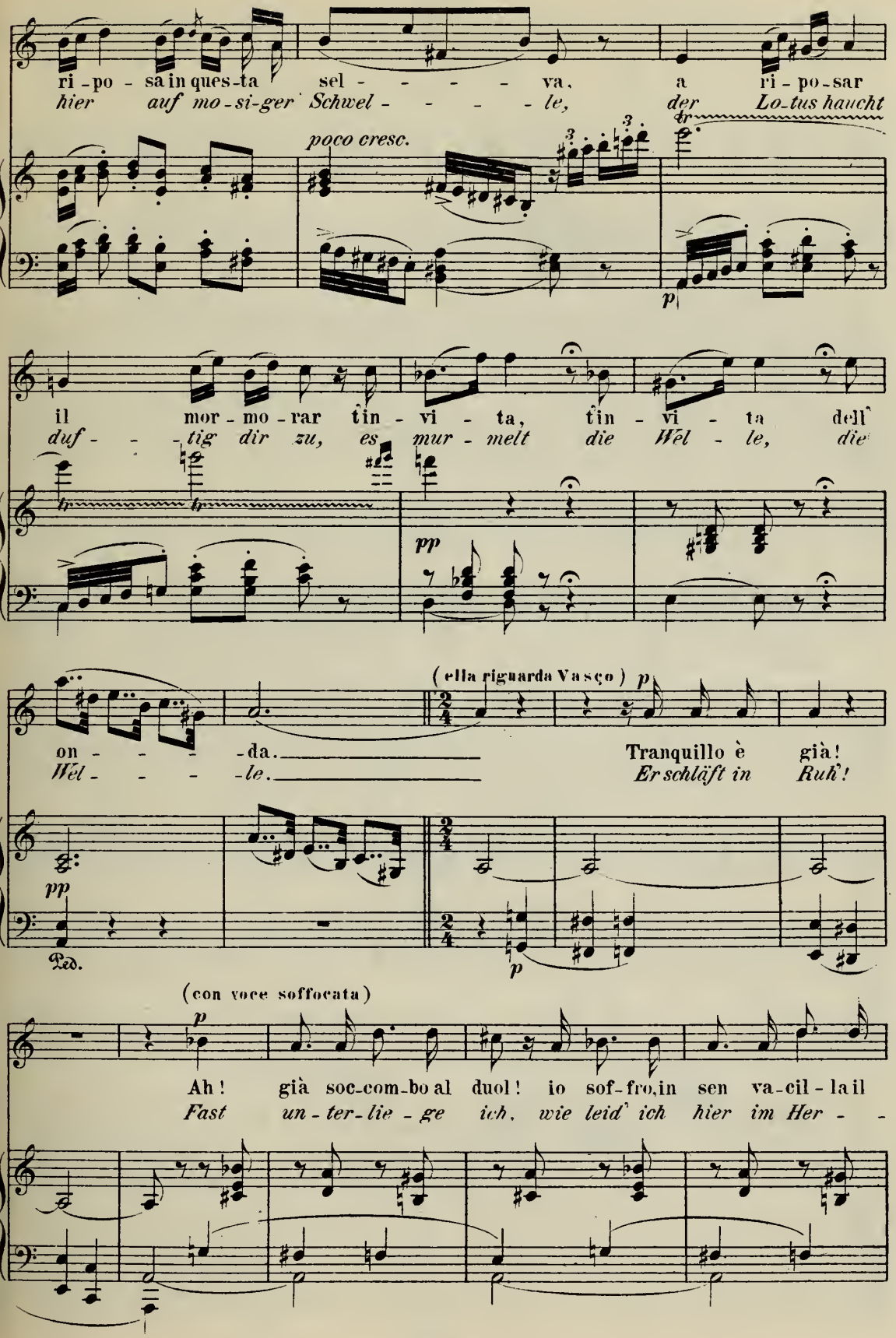

dolce
In grembo a mè.
In mei-nem Schooss
Ossia:
ad lib.
a tempo
dolciss.
p
fi - - glio del sol
lass ruh'n dein Haupt,
glo - rio - so in campo a - per - - - - - to,
du tapf - rer Sohn der Son - - - - - ne,
poco cresc.
in grem-bo a mè vie - - - ni a go - der, ah! vien!
vom Lo - tuskranz des Sieg's um-laubt, winkt dir.
pp
quasi parlando
(in proscenio)
ah! vien!
winkt dir_
Qual dol - ce son - no!
Er schlummert fest!
Ohi - -
Weh
p
Ped.

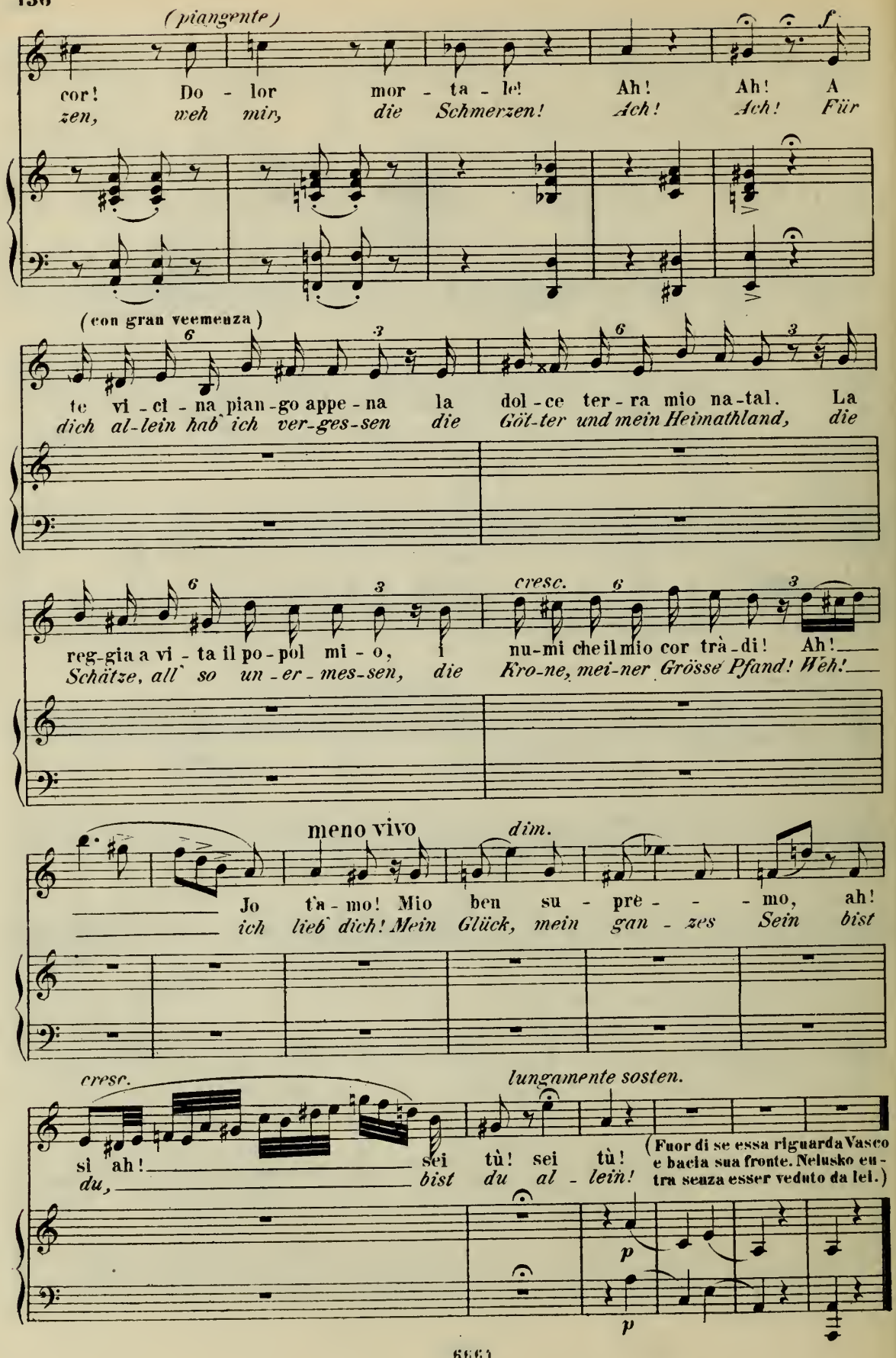
Allegro con spirito.



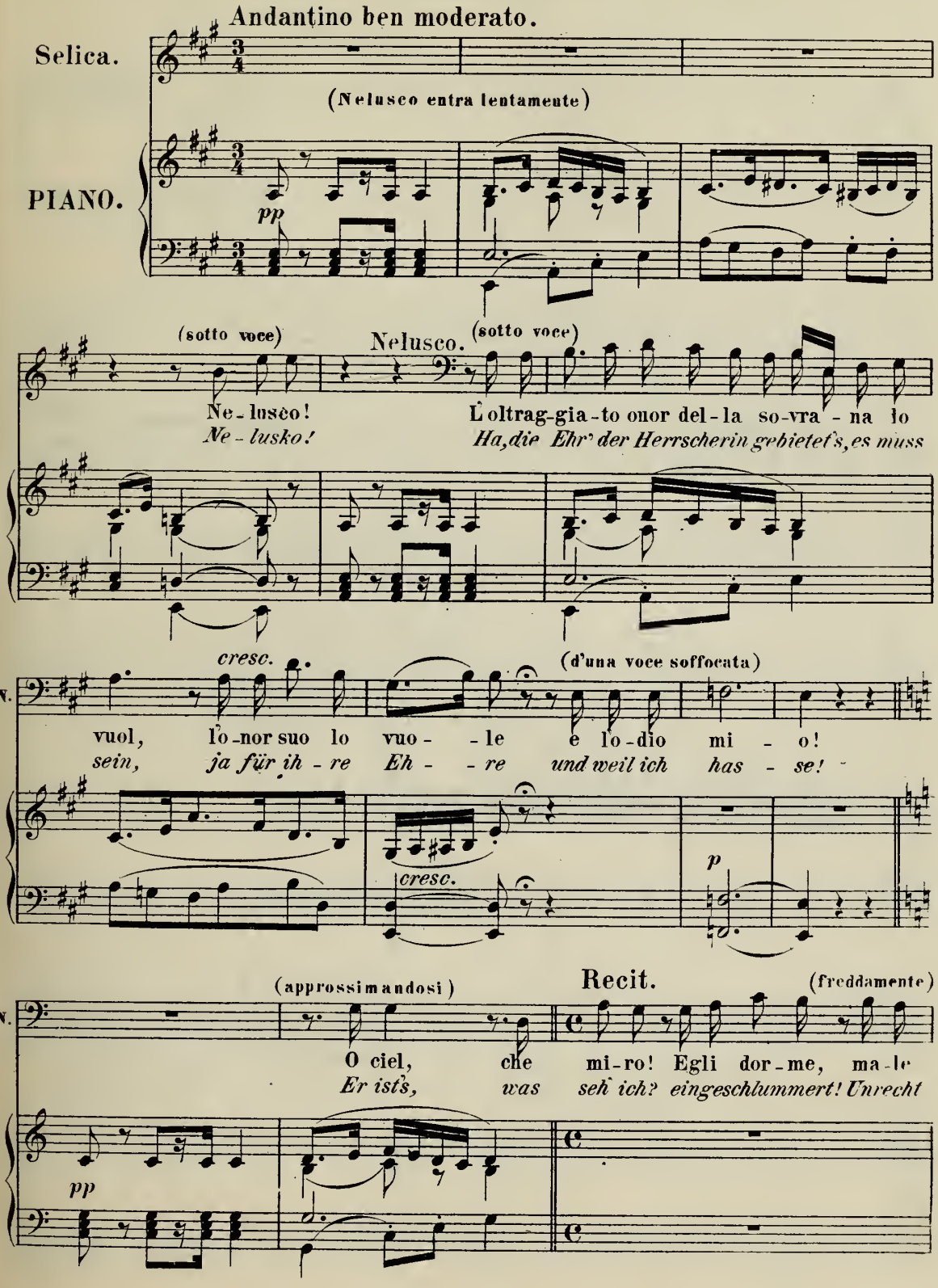

più animato
Da-to il mio cor, ah! non a - vre - - - - i al
eh' ich in mei-nes Her - - zens Tie - - - -fe deñ
cresc.
dolce
ca - ro stra - nier che dor - me là,
Frem - den ge - liebt, der dort ruht, ja
cantabile
p tremolo
cresc.
ah! da-to non a - vrei il cor a lui che dor - me
den Frem - den ge - liebt, der dort ruht, der dort
cresc.
cresc.
p
f
là! Deh! spe - - gni Bra - ma per pie - tà lar-dor chè stra - zio e
ruht! Die Flam - me hier, o Brah - ma, ret - te mich, vor Lie - bes-
f
p
f
p

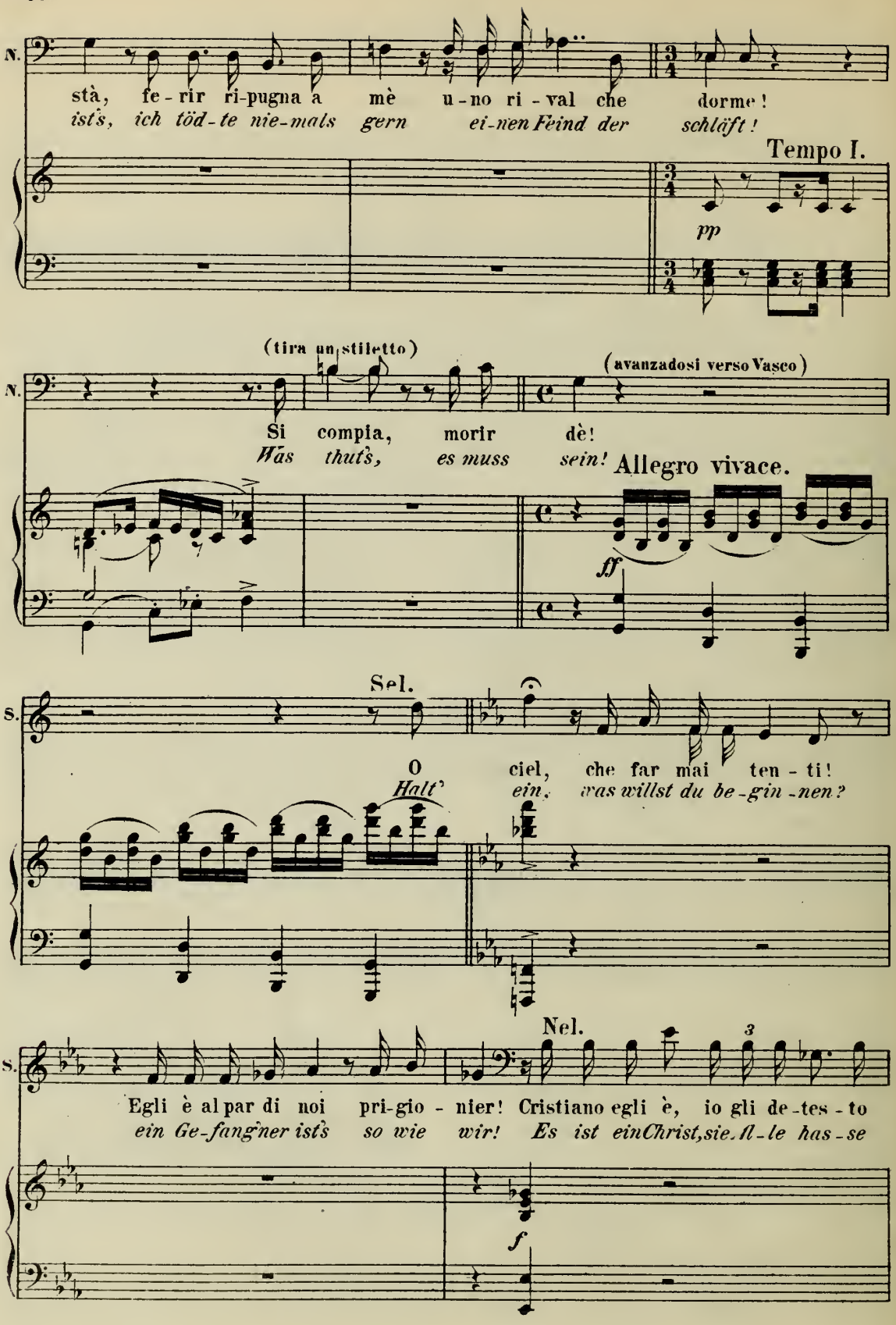

Meno vivo. (con angoscia)
gio - ja è del mio cor, del cor! Deh! spegni o ciel, deh! spegni per pie-
qual und Lust ver - ge - he ich, vor Lie - bes - qual und Lust verge-he
f
tà, il fol-le ar - dor ch'è gio-ja e stra-zio al cor!
ich, vor Lie-bes - qual und Lust ver-ge - he ich!
Recit.
Vasco. (soguando)
Il tur - bin a -
Der Sturmnaht, Ge -
tremolo
pp
Andante grazioso.
(con ansietà)
S.
Ei si sve-glia! presto! can - - tiam! Ah!
Er er - wachet! Schnell! das Lied. Ach!
V.
mi - ci presso è già!
fähren, ha-bet Acht!
Allegro vivace.
f
S.
dolce
In grem-bo a mè, fi - - glio del sol,
Zu Fü-ssen mir schlumm - re nur du,
dolce
p
p

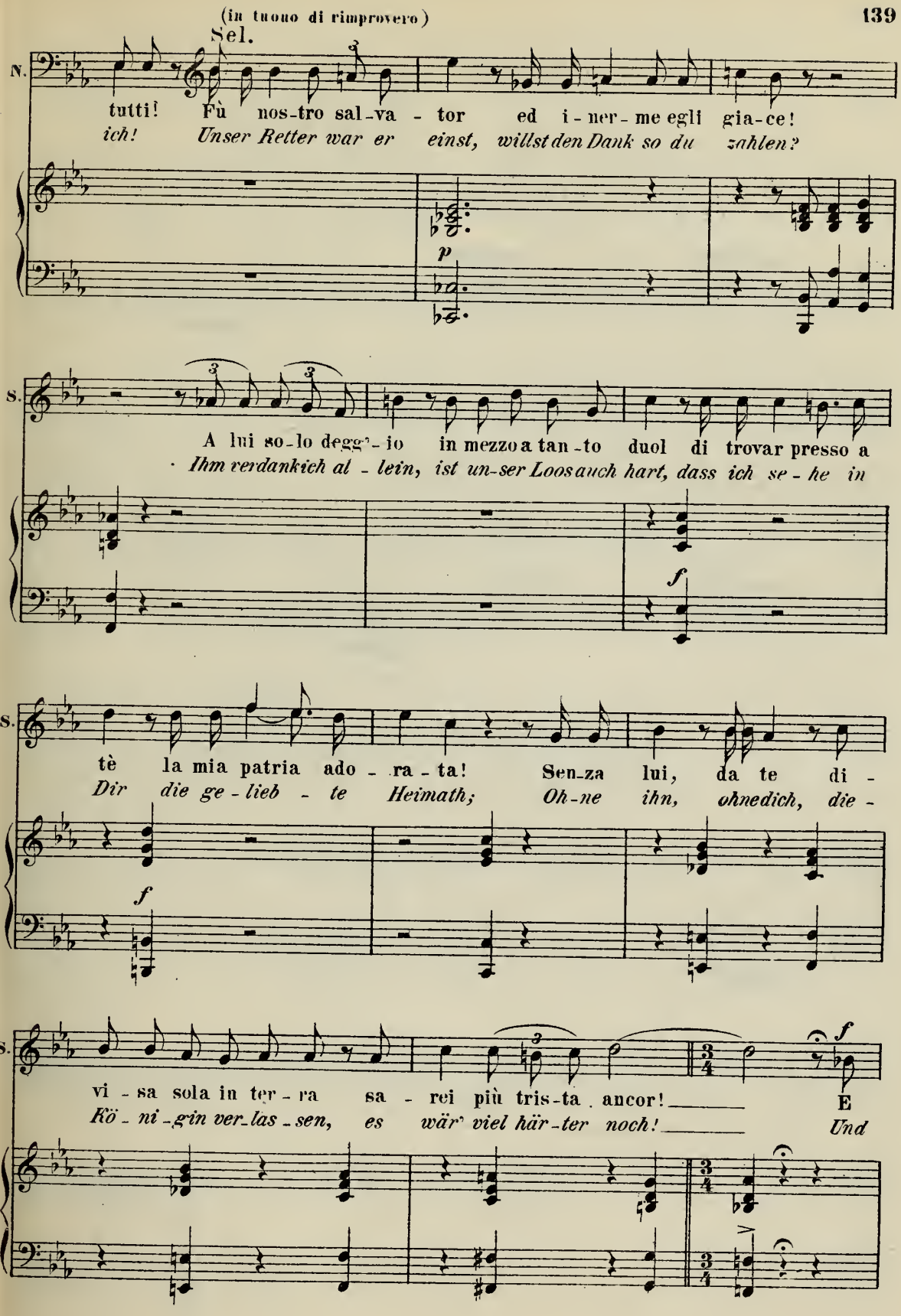

ri - po - sa in ques-ta sel - - - - - va, a ri - po - sar
hier auf mo-si-ger Schwel - - - - - le, der Lo-tus haucht
poco cresc.
p
il mor - mo - rar tin - vi - ta, tin - vi - ta dell'
duf - - - tig dir zu, es mur - melt die Wel - le, die
pp
(ella riguarda Vasco) p
on - - - - da.
Wel - - - - le.
Tranquillo è già!
Er schläft in Ruh'!
pp
Ped.
p
(con voce soffocata)
p
Ah! già soc-com-bo al duol! io sof-fro, in sen va-cil - la il
Fast un - ter - lie - ge ich, wie leid' ich hier im Her - -


(piangente)
f
cor! Do - lor mor - ta - le! Ah! Ah! A
zen, weh mir, die Schmerzen! Ach! Ach! Für
(con gran veemenza)
te vi - ci - na pian - go appe - na la dol - ce ter - ra mio na - tal. La
dich al - lein hab' ich ver - ges - sen die Göt - ter und mein Heimathland, die
cresc.
reg - gia a vi - ta il po - pol mi - o, i nu - mi che il mio cor trà - di! Ah!
Schätze, all' so un - er - mes - sen, die Kro - ne, mei - ner Grösse Pfand! Weh!
meno vivo
dim.
Jo t'a - mo! Mio ben su - prè - - - mo, ah!
ich lieb' dich! Mein Glück, mein gan - zes Sein bist
cresc.
lungamente sosten.
sì ah! sei tù! sei tù!
du, bist du al - lein!
(Fuor di se essa riguarda Vasco e bacia sua fronte. Nelusko entra senza esser veduto da lei.)
p
p

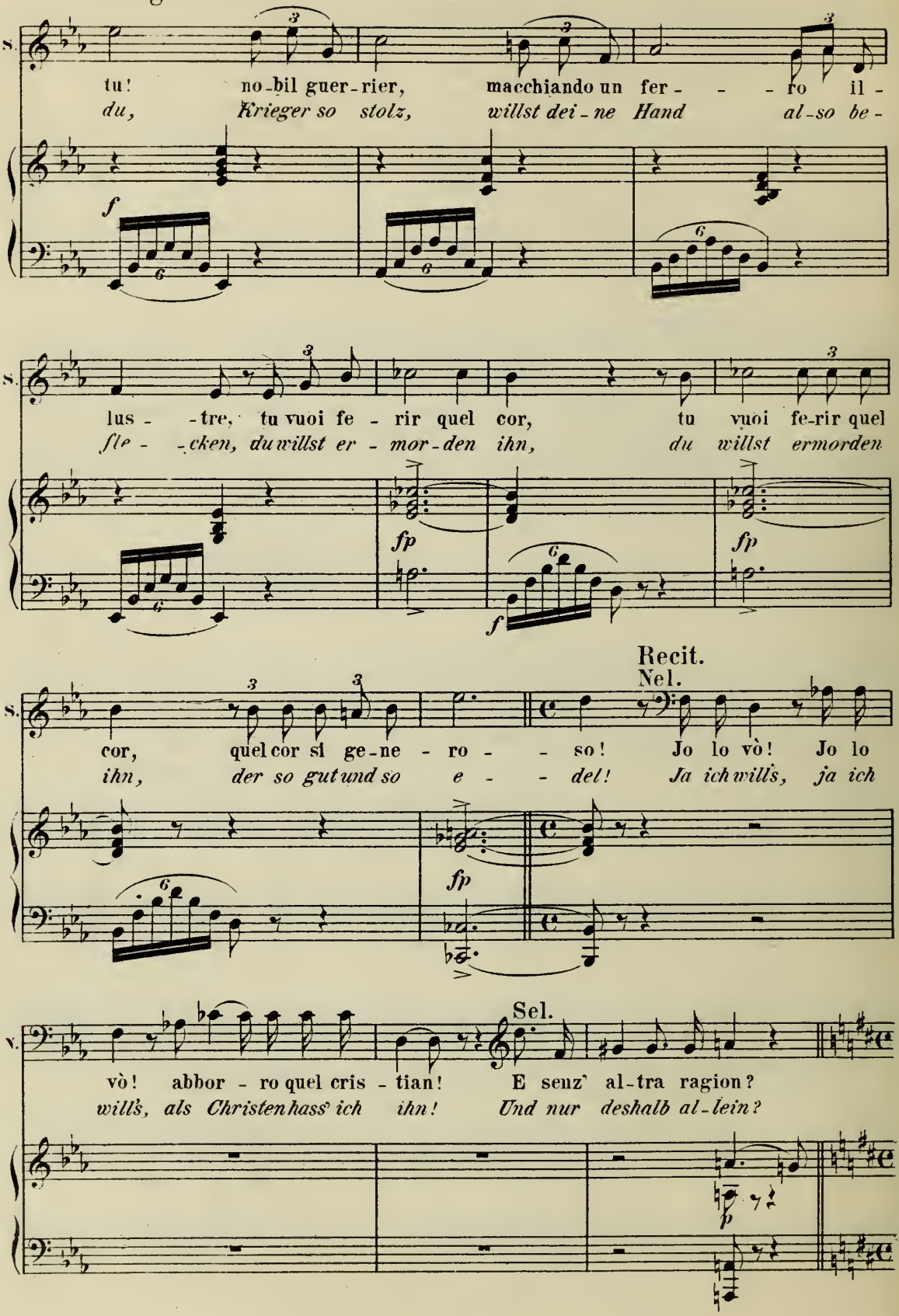
Nº 5.
Scena ed Aria.



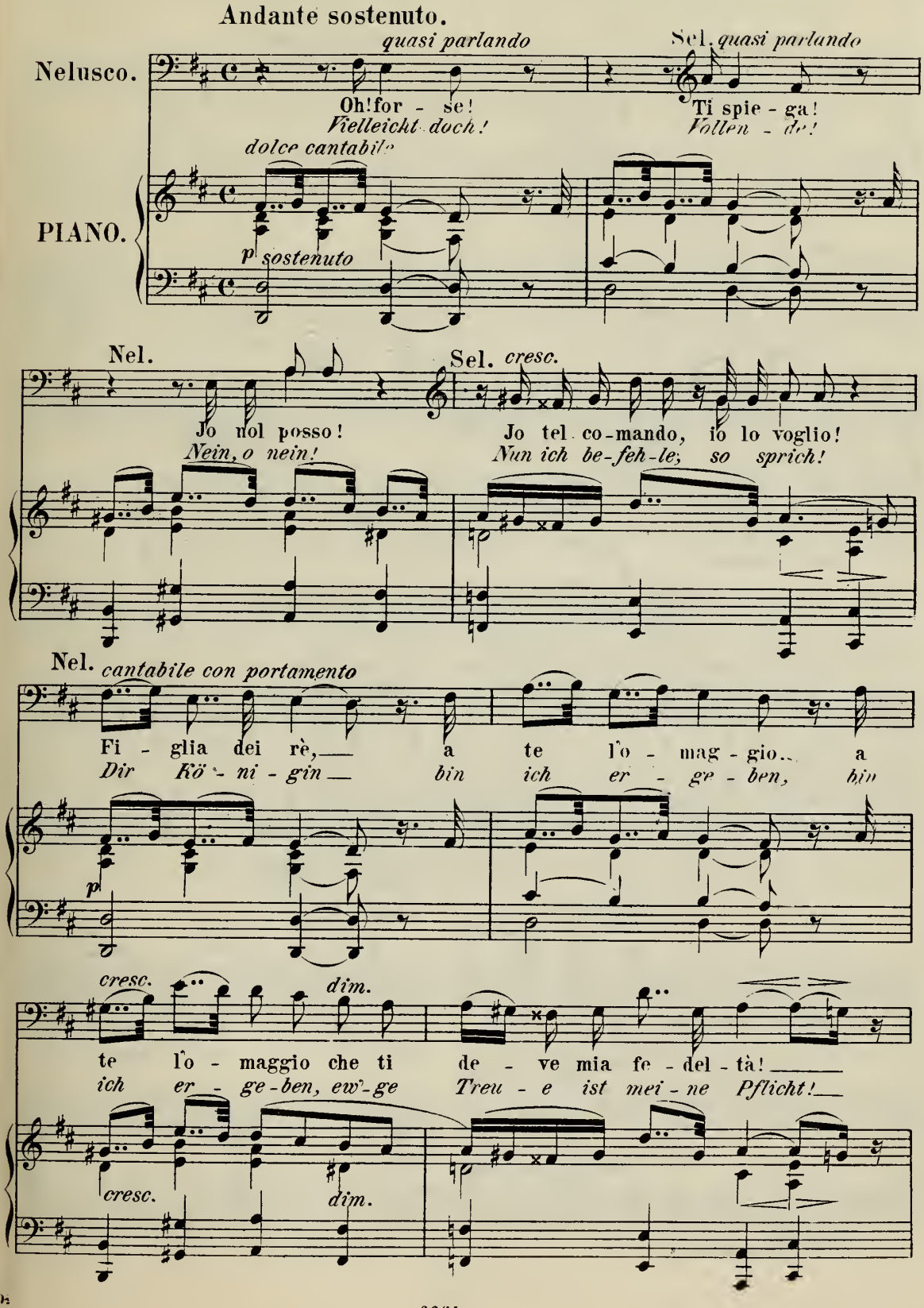

N.
stà, fe-rir ri-pugna a mè u-no ri-val che dorme!
ist's, ich töd-te nie-mals gern ei-nen Feind der schläft!
Tempo I.
pp
(tira un stiletto)
(avanzadosi verso Vasco)
Si compia, morir dè!
Was thut's, es muss sein!
Allegro vivace.
ff
Sel.
O ciel, che far mai ten-ti!
Halt' ein, was willst du be-gin-nen?
Nel.
Egli è al par di noi pri-gio-nier! Cristiano egli è, io gli de-tes-to
ein Ge-fang'ner ist's so wie wir! Es ist ein Christ, sie. ll-le has-se
f

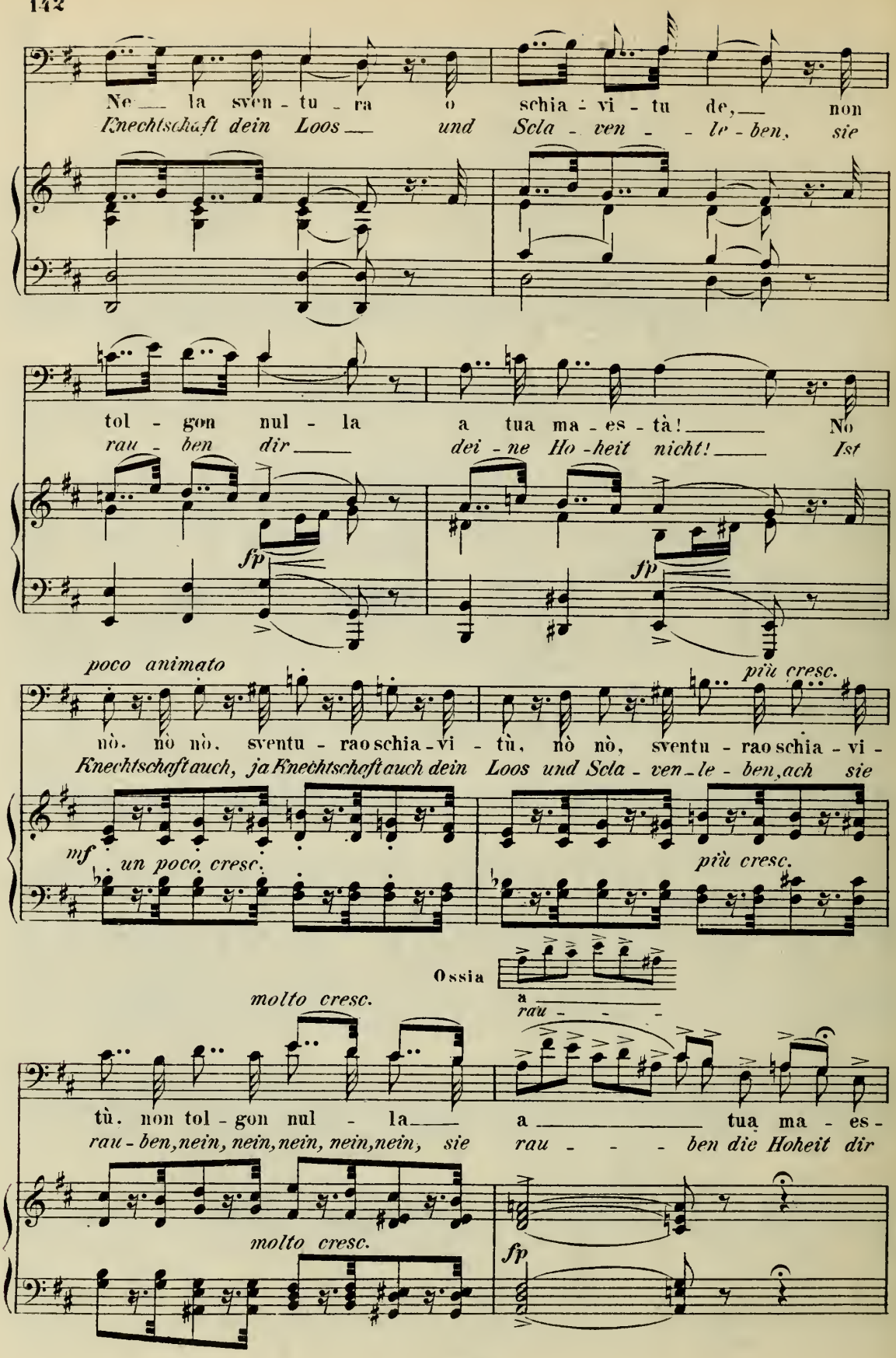

(in tuono di rimprovero)
Sel.
N.
tutti! Fù nos-tro sal-va - tor ed i - ner - me egli gia-ce!
ich! Unser Retter war er einst, willst den Dank so du zahlen?
p
S.
A lui so-lo degg'-io in mezzo a tan-to duol di trovar presso a
Ihm verdank ich al - lein, ist un-ser Loos auch hart, dass ich se - he in
f
S.
tè la mia patria ado - ra - ta! Sen-za lui, da te di -
Dir die ge - lieb - te Heimath; Oh-ne ihn, ohne dich, die -
f
S.
vi - sa sola in ter - ra sa - rei più tris-ta ancor! E
Kö - ni - gin ver-las - sen, es wär' viel här-ter noch! Und
f

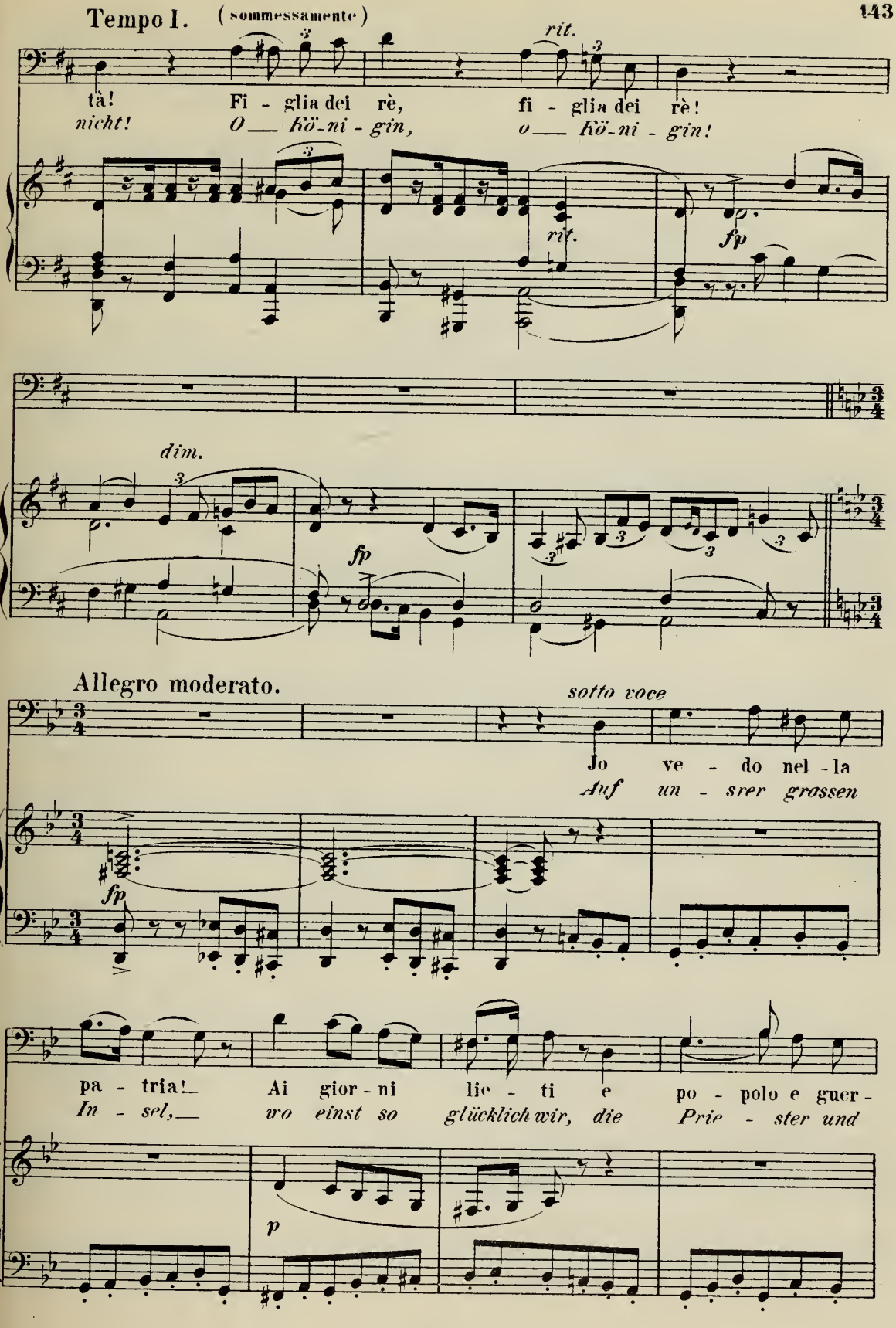
Allegro risoluto.

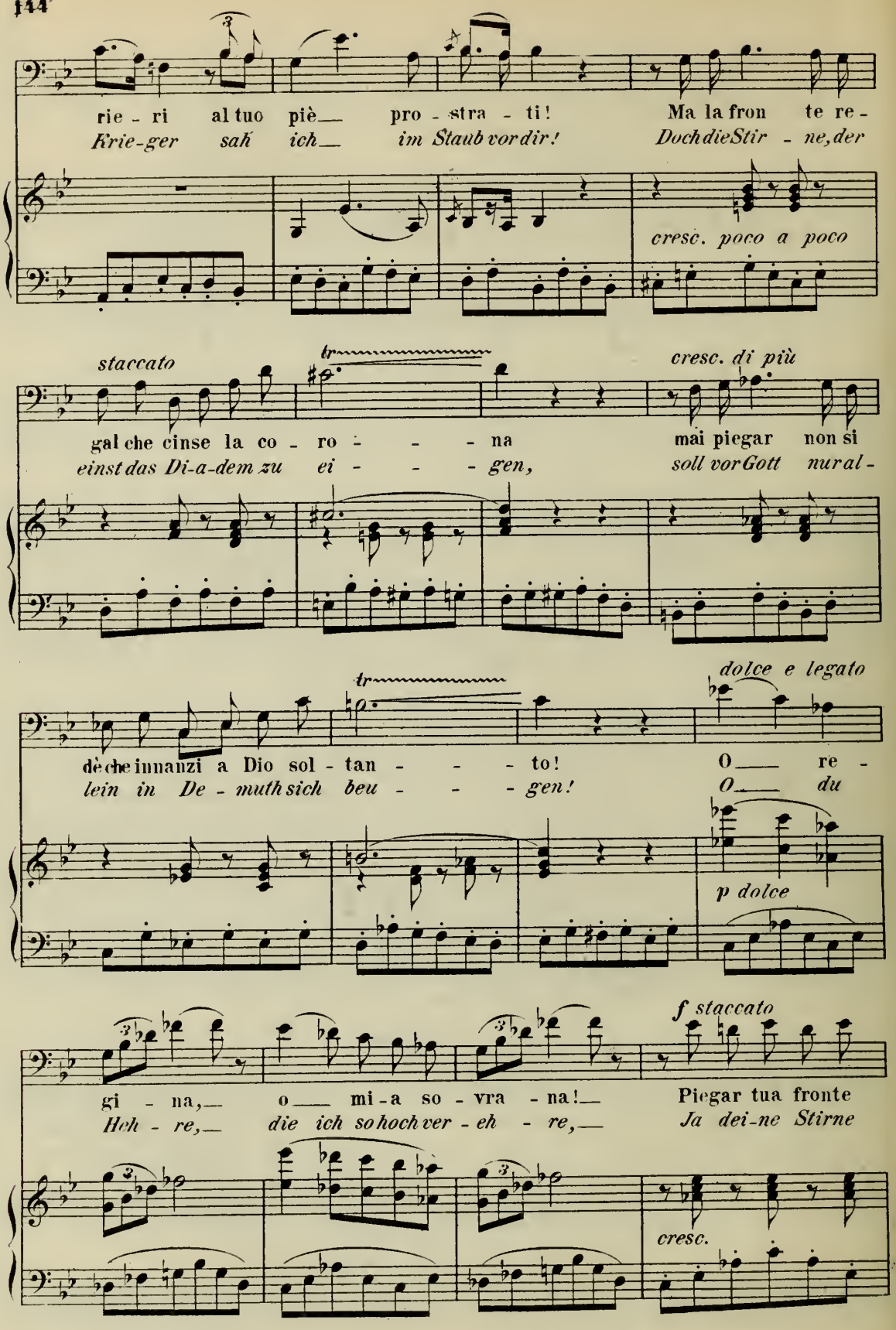


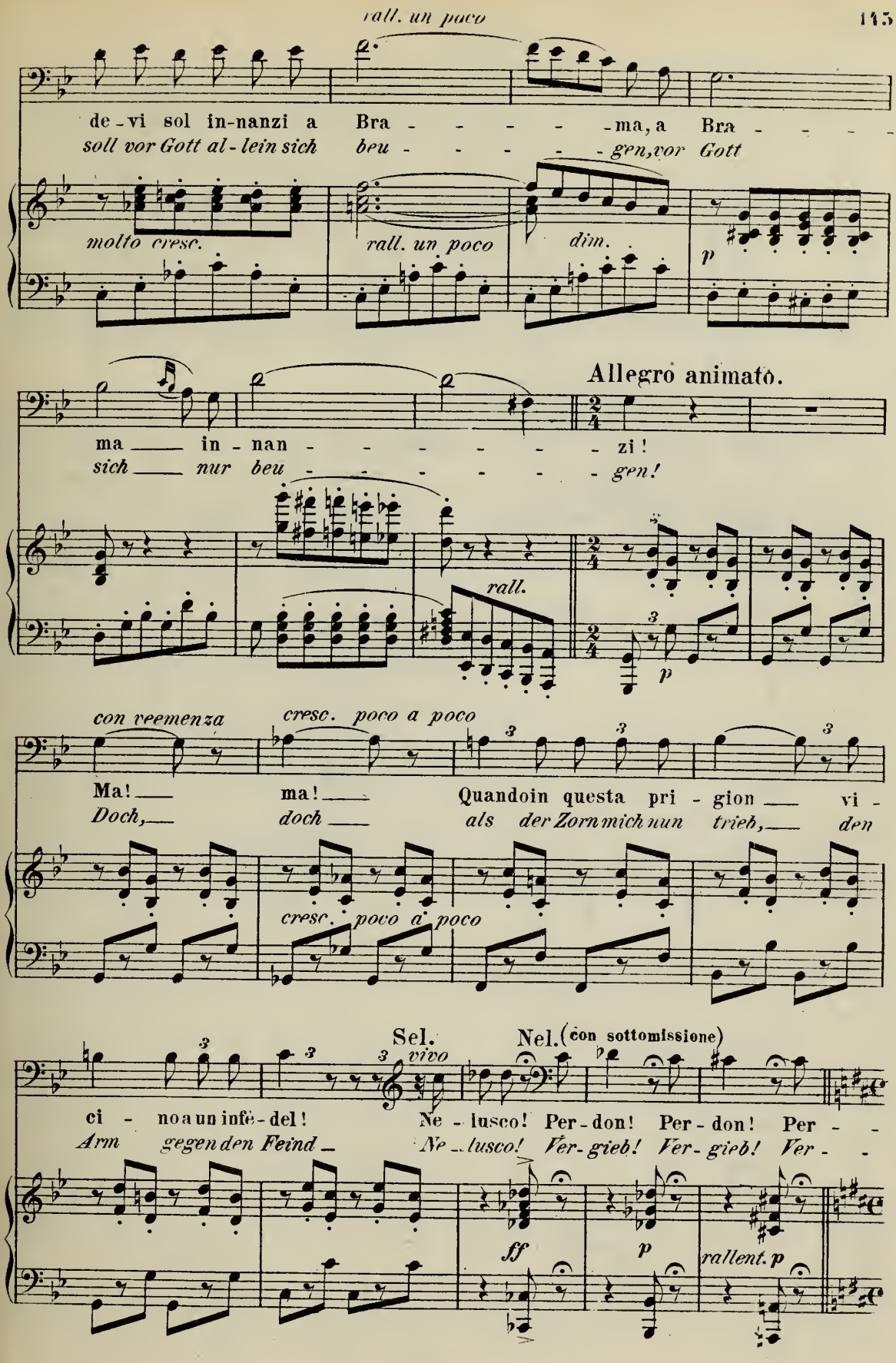
Aria.

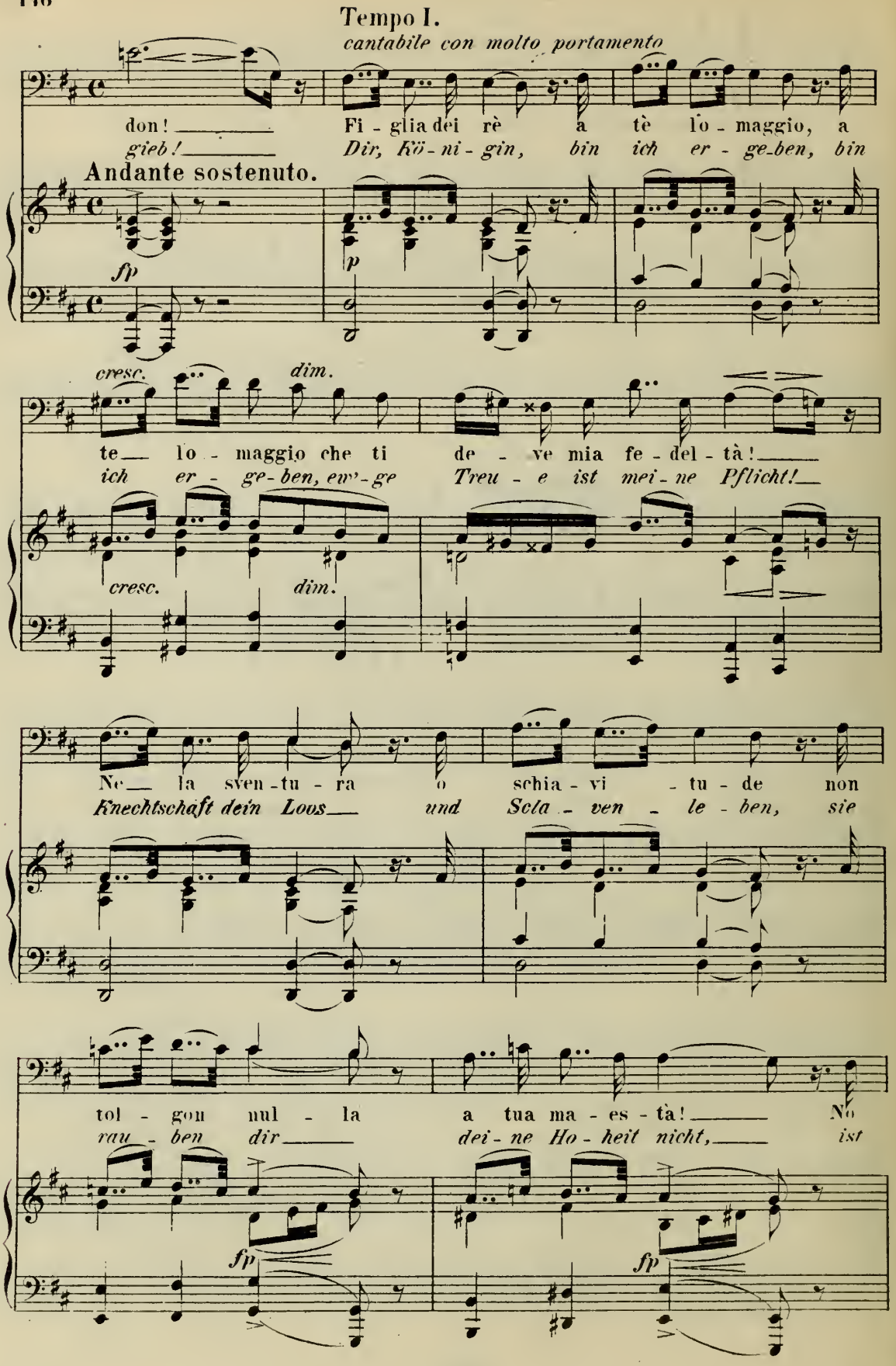

Andante sostenuto.
Nelusco.
quasi parlando
Oh! for - se!
Vielleicht doch!
Sel. quasi parlando
Ti spie - ga!
Vollen - de!
dolce cantabile
PIANO.
p sostenuto
Nel.
Jo nol posso!
Nein, o nein!
Sel. cresc.
Jo tel co-mando, io lo voglio!
Nun ich be-feh-le, so sprich!
Nel. cantabile con portamento
Fi - glia dei rè, a te l'o - mag - gio a
Dir Kö - ni - gin bin ich er - ge - ben, hin
p
cresc.
dim.
te l'o - maggio che ti de - ve mia fe - del - tà!
ich er - ge-ben, ew-ge Treu - e ist mei - ne Pflicht!
cresc.
dim.

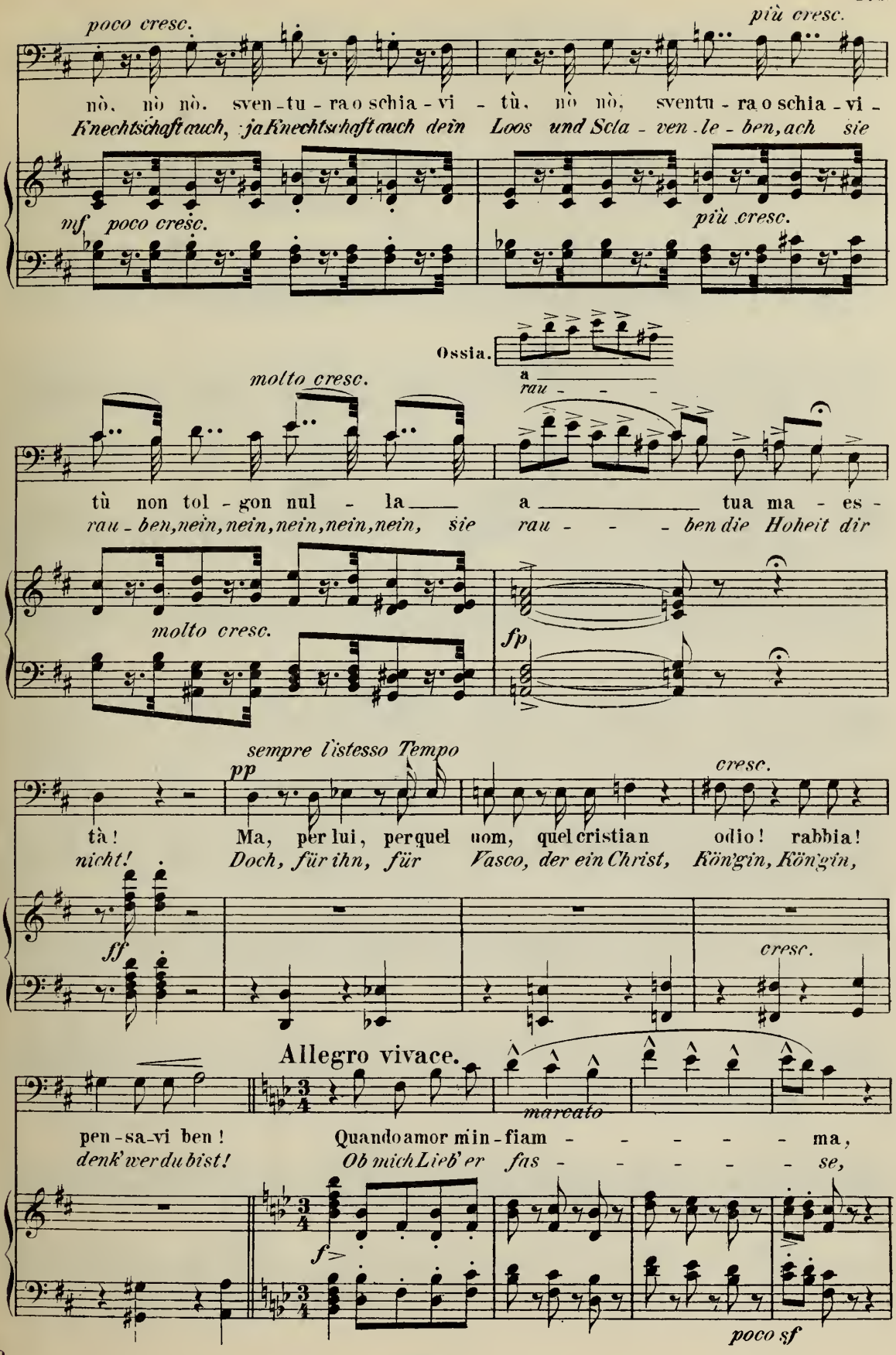

Ne la sven - tu - ra o schia - vi - tu de, non
Knechtschaft dein Loos und Scla - ven - le - ben, sie
tol - gon nul - la a tua ma - es - tà! No
rau - ben dir dei - ne Ho - heit nicht! Ist
fp
fp
poco animato
più cresc.
nò. nò nò. sventu - rao schia - vi - tù, nò nò, sventu - rao schia - vi -
Knechtschaft auch, ja Knechtschaft auch dein Loos und Scla - ven - le - ben, ach sie
mf un poco cresc.
più cresc.
Ossia
molto cresc.
a
rau - - -
tù. non tol - gon nul - la a tua ma - es -
rau - ben, nein, nein, nein, nein, nein, sie rau - - - ben die Hoheit dir
molto cresc.
fp

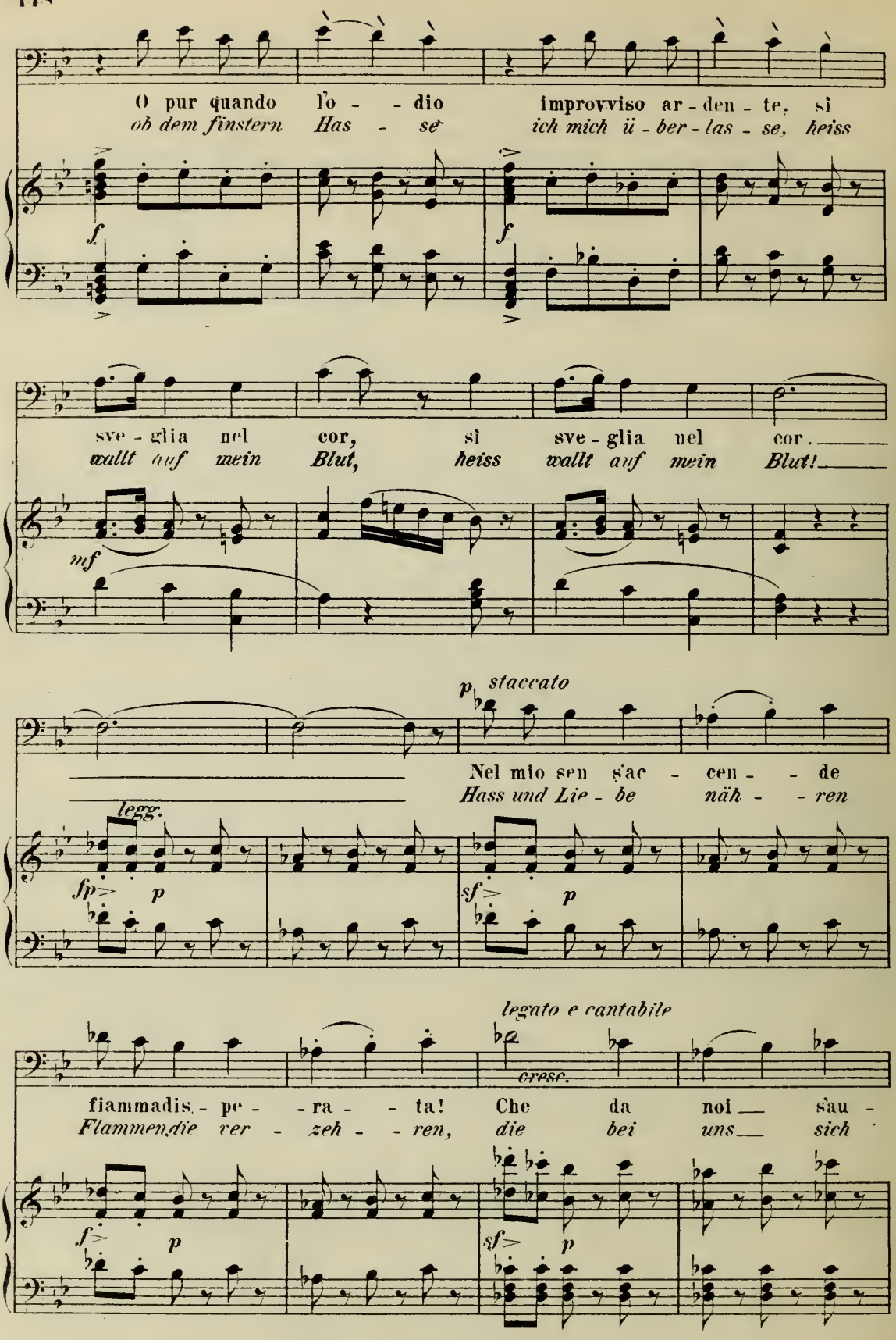

Tempo I. (sommessamente)
rit.
tà! Fi - glia dei rè, fi - glia dei rè!
nicht! O ___ Kö-ni - gin, o ___ Kö-ni - gin!
rit.
fp
dim.
fp
Allegro moderato.
sotto voce
Jo ve - do nel - la
Auf un - srer grossen
fp
pa - tria! Ai gior - ni lie - ti e po - polo e guer -
In - sel, wo einst so glücklich wir, die Prie - ster und
p

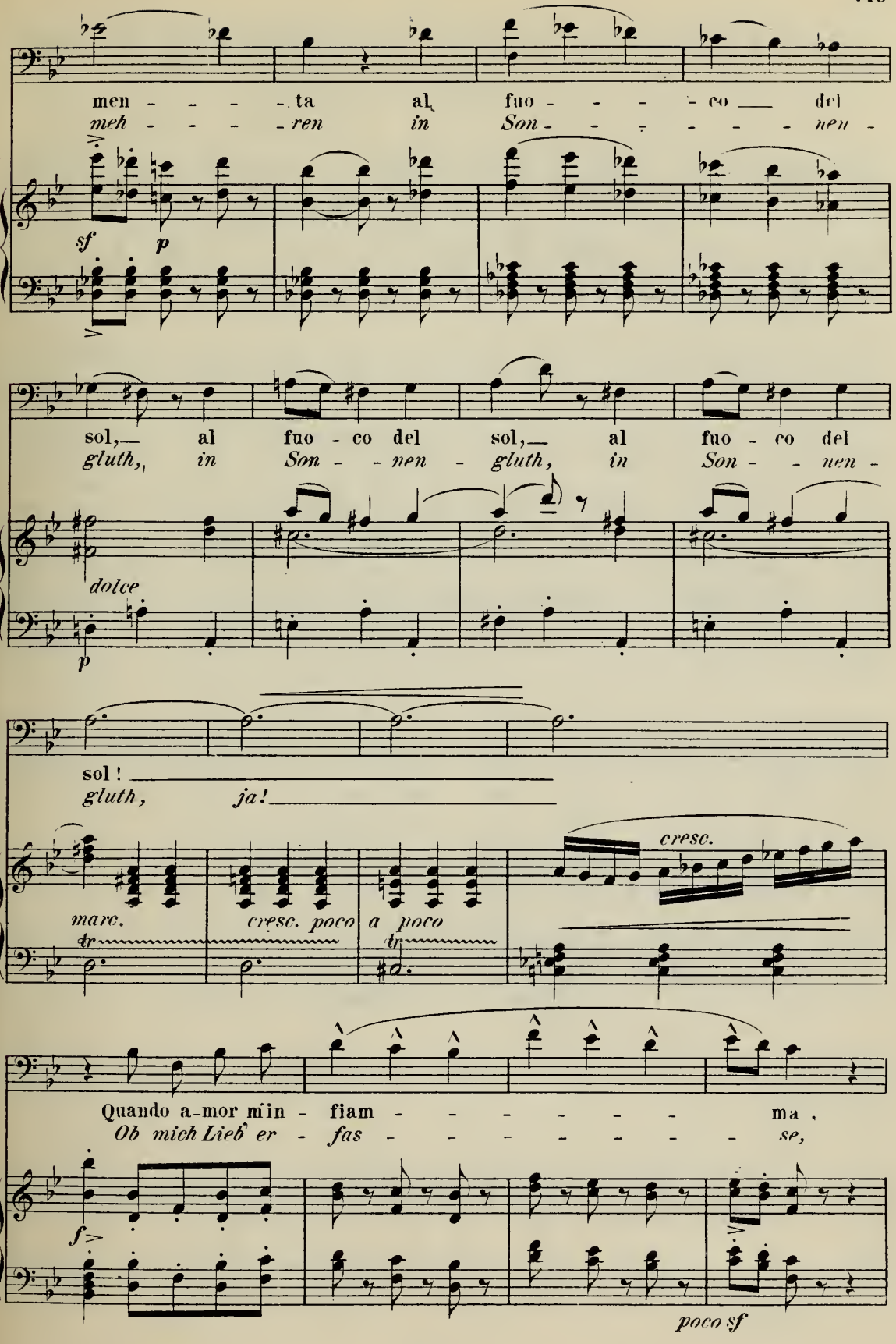

rie - ri al tuo piè pro - stra - ti! Ma la fron te re -
Krie-ger sah ich im Staub vor dir! Doch die Stir - ne, der
cresc. poco a poco
staccato
tr
cresc. di più
gal che cinse la co - ro - - - na mai piegar non si
einst das Di-a-dem zu ei - - - gen, soll vor Gott nur al -
tr
dolce e legato
dè che innanzi a Dio sol - tan - - - to! O re -
lein in De - muth sich beu - - - gen! O du
p dolce
f staccato
gi - na, o mi - a so - vra - na! Piegar tua fronte
Hoh - re, die ich so hoch ver - eh - re, Ja dei-ne Stirne
cresc.

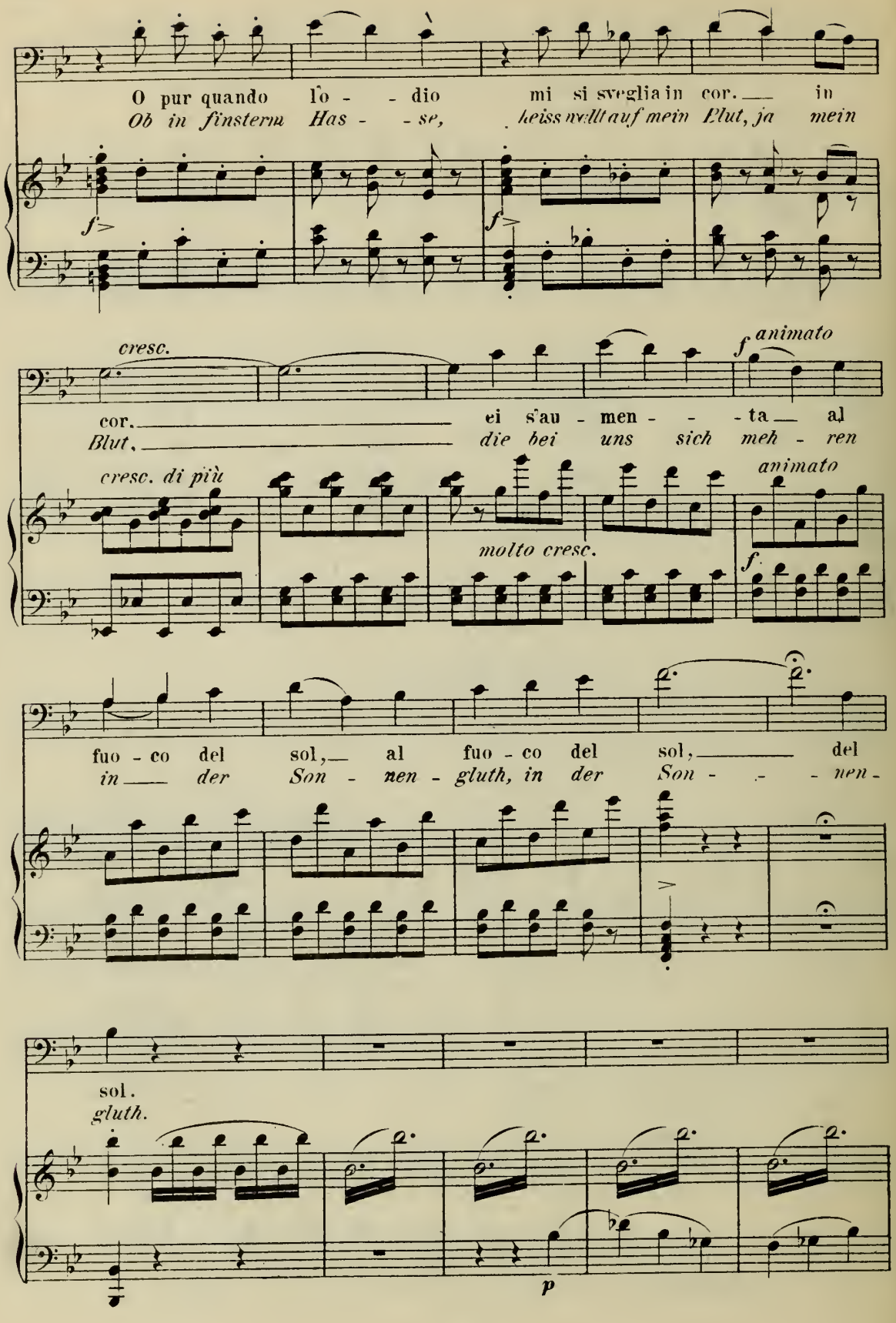

rall. un poco
de - vi sol in-nanzi a Bra - - - - - ma, a Bra - - - -
soll vor Gott al - lein sich beu - - - - - gen, vor Gott
molto cresc.
rall. un poco
dim.
p
Allegro animato.
ma — in - nan - - - - - - zi!
sich — nur beu - - - - - - gen!
rall.
p
con veemenza
cresc. poco a poco
Ma! — ma! — Quandoin questa pri - gion — vi -
Doch, — doch — als der Zorn mich nun trieb, — den
cresc. poco a poco
Sel.
vivo
Nel. (con sottomissione)
ci - no a un infe - del! Ne - lusco! Per - don! Per - don! Per - -
Arm gegen den Feind — Ne - lusco! Ver - gieb! Ver - gieb! Ver - -
ff
p
rallent. p

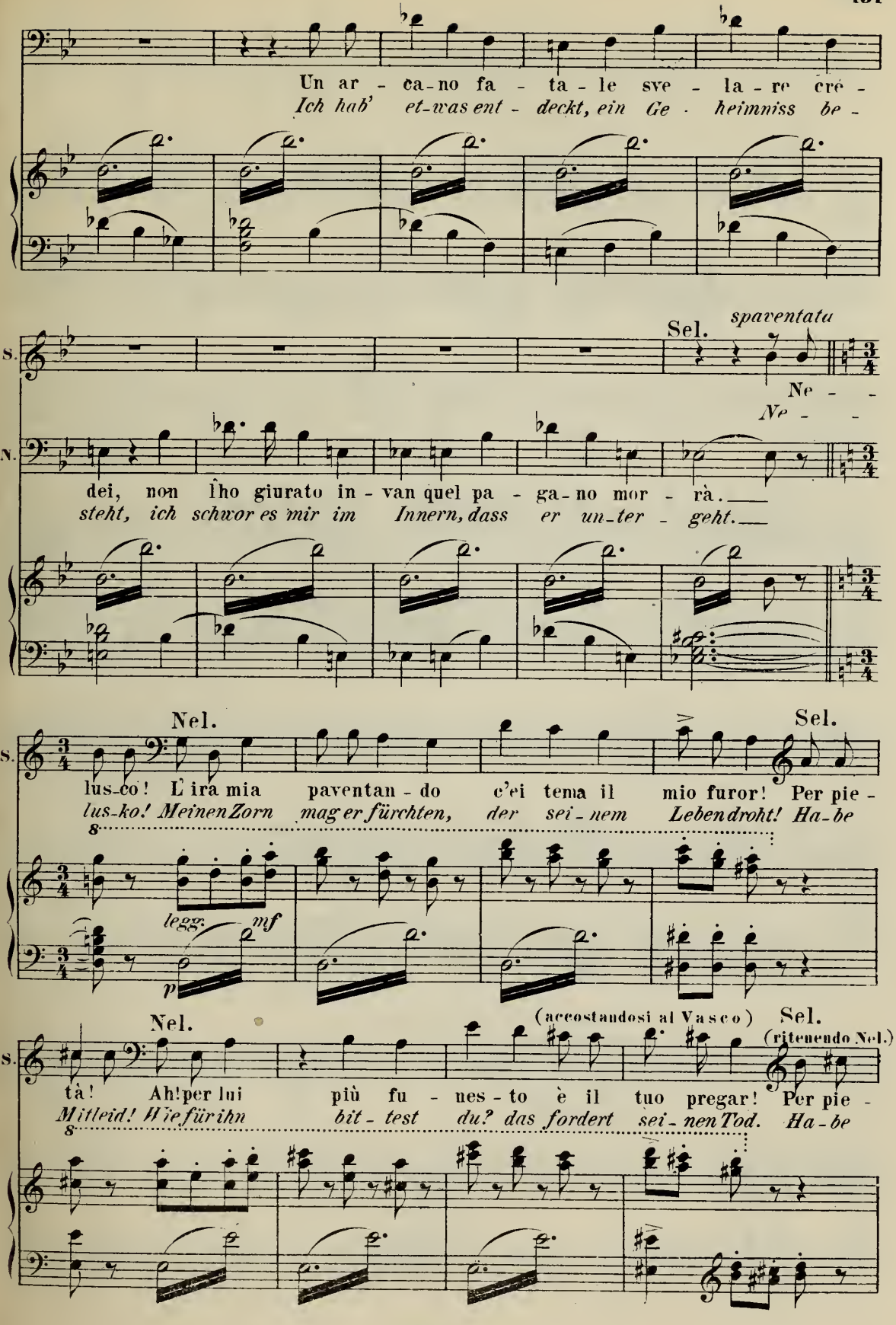

Tempo I.
cantabile con molto portamento
don! _____
gieb! _____
Fi - glia dei rè a tè lo - maggio, a
Dir, Kö - ni - gin, bin ich er - ge-ben, bin
Andante sostenuto.
fp
p
cresc.
dim.
te_ lo - maggio che ti de - ve mia fe - del - tà! _____
ich er - ge - ben, ew'-ge Treu - e ist mei - ne Pflicht! _____
cresc.
dim.
Ne_ la sven - tu - ra o schia - vi - tu - de non
Knechtschaft dein Loos_ und Scla - ven - le - ben, sie
tol - gon nul - la a tua ma - es - tà! _____ No
rau - ben dir _____ dei - ne Ho - heit nicht, _____ ist
fp
fp

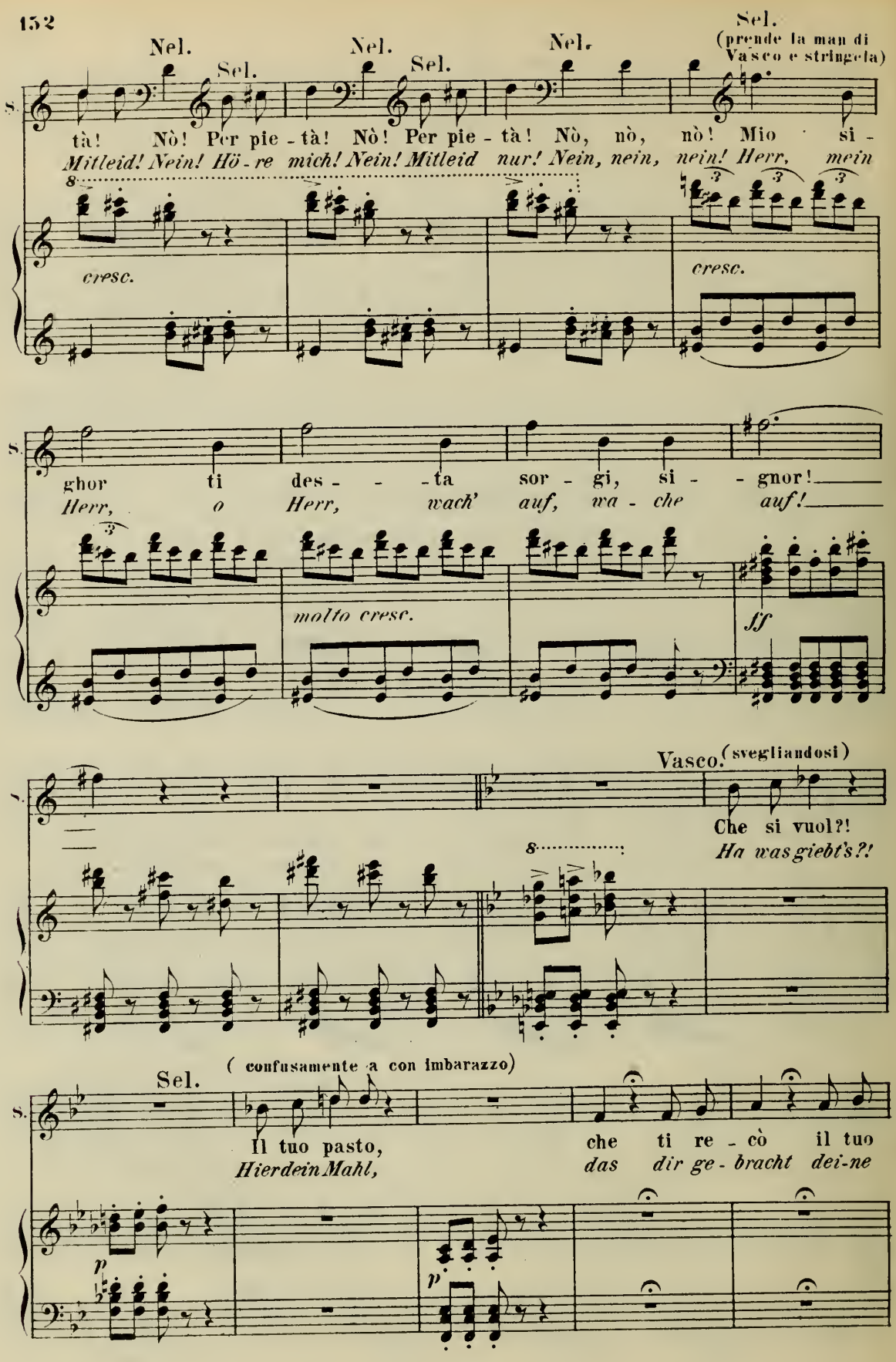

poco cresc.
più cresc.
nò, nò nò. sven-tu-ra o schia-vi-tù, nò nò, sventu-ra o schia-vi-
Knechtschaft auch, ja Knechtschaft auch dein Loos und Scla-ven-le-ben, ach sie
mf poco cresc.
più cresc.
Ossia.
molto cresc.
a
rau---
tù non tol-gon nul-la a tua ma-es-
rau-ben, nein, nein, nein, nein, nein, sie rau---ben die Hoheit dir
molto cresc.
fp
sempre l'istesso Tempo
pp
cresc.
tà! Ma, per lui, per quel uom, quel cristian odio! rabbia!
nicht! Doch, für ihn, für Vasco, der ein Christ, Kön'gin, Kön'gin,
ff
cresc.
Allegro vivace.
marcato
pen-sa-vi ben! Quando amor min-fiam---ma,
denk' wer du bist! Ob mich Lieb' er fas---se,
f
poco sf

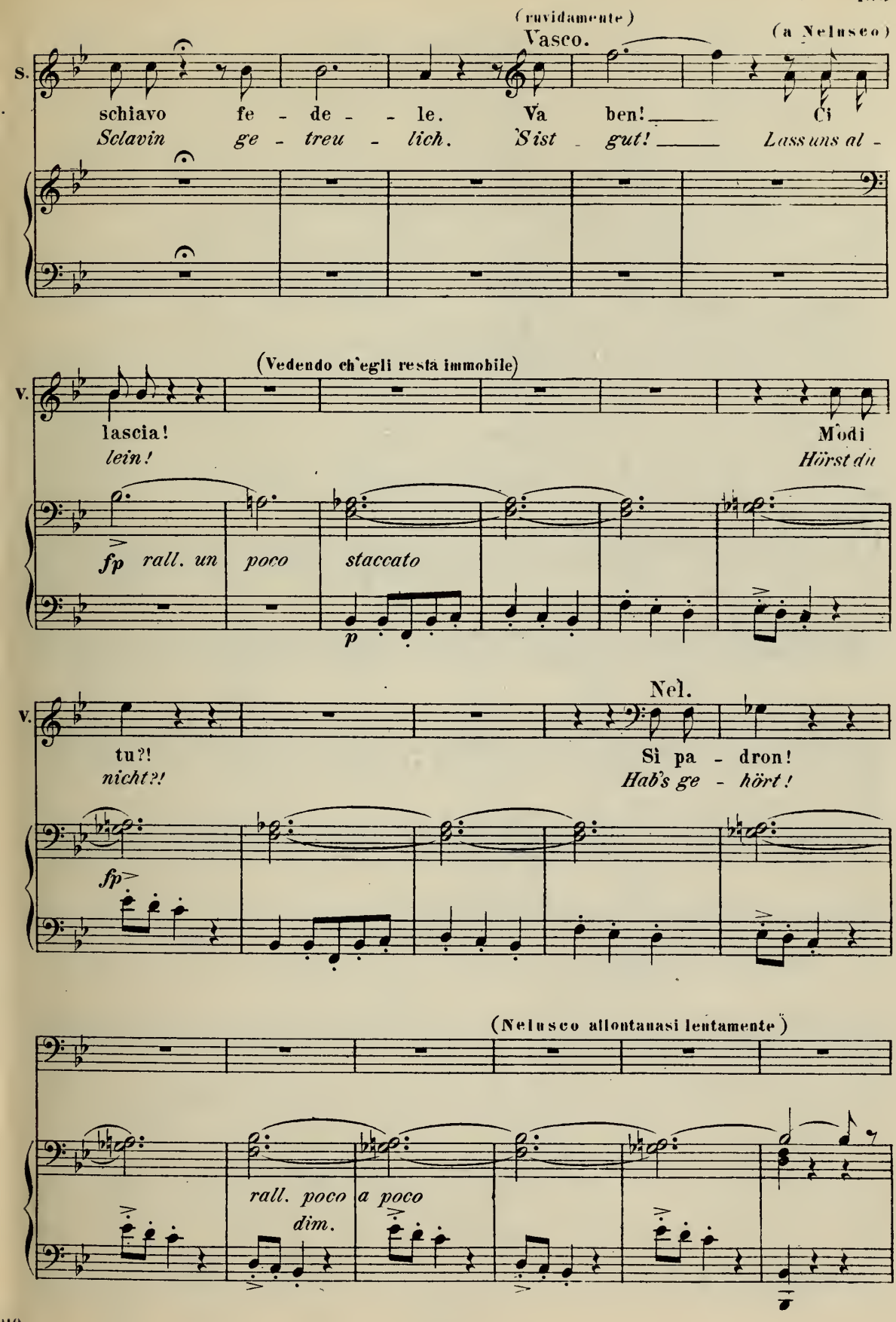

O pur quando l'o - - dio improvviso ar - den - te, si
ob dem finstern Has - se ich mich ü - ber - las - se, heiss
f
f
sve - glia nel cor, si sve - glia nel cor.
wallt auf mein Blut, heiss wallt auf mein Blut!
mf
p staccato
Nel mio sen s'ac - cen - - de
Hass und Lie - be näh - - ren
legg.
fp p
sf p
legato e cantabile
cresc.
fiammadis - pe - - ra - - ta! Che da noi s'au -
Flammendie ver - zeh - - ren, die bei uns sich
f p
sf p

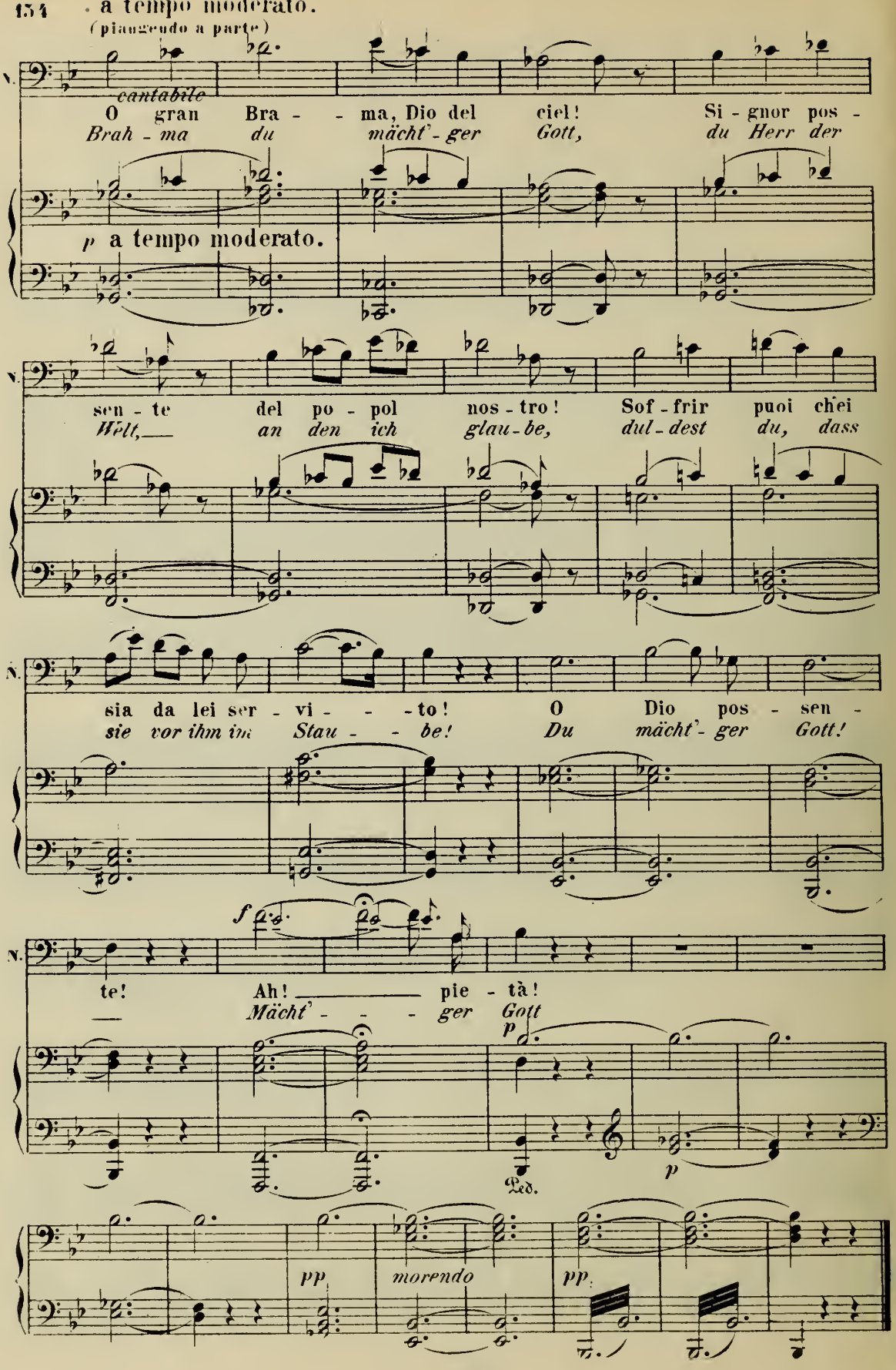

men - - - - ta al fuo - - - - co del
meh - - - - ren in Son - - - - - - nen -
sf p
sol, al fuo - co del sol, al fuo - co del
gluth, in Son - - nen - gluth, in Son - - nen -
dolce
p
sol!
gluth, ja!
cresc.
marc.
cresc. poco a poco
Quando a-mor min - fiam - - - - - - - ma,
Ob mich Lieb' er - fas - - - - - - - se,
f
poco sf


O pur quando lo - - dio mi si sveglia in cor. in
Oh in finstern Has - - se, heiss wallt auf mein Blut, ja mein
f
f
cresc.
f animato
cor. ei s'au - men - - - ta al
Blut, die bei uns sich meh - ren
cresc. di più
molto cresc.
animato
f
fuo - co del sol, al fuo - co del sol, del
in der Son - nen - gluth, in der Son - - - nen -
sol.
gluth.
p


Un ar - ca - no fa - ta - le sve - la - re cré -
Ich hab' et-was ent - deckt, ein Ge - heimniss be -
Sel.
spaventata
S.
Ne - -
N.
Ne - -
dei, non ho giurato in - van quel pa - ga - no mor - rà.
steht, ich schwor es mir im Innern, dass er un-ter - geht.
Nel.
Sel.
S.
lus-co! L'ira mia paventan - do c'ei tema il mio furor! Per pie -
lus-ko! Meinen Zorn mag er fürchten, der sei - nem Leben droht! Ha-be
legg.
mf
p
Nel.
(accostandosi al Vasco)
Sel.
(ritenendo Nel.)
S.
tà! Ah! per lui più fu - nes - to è il tuo pregar! Per pie -
Mitleid! Wie für ihn bit - test du? das fordert sei - nen Tod. Ha-be

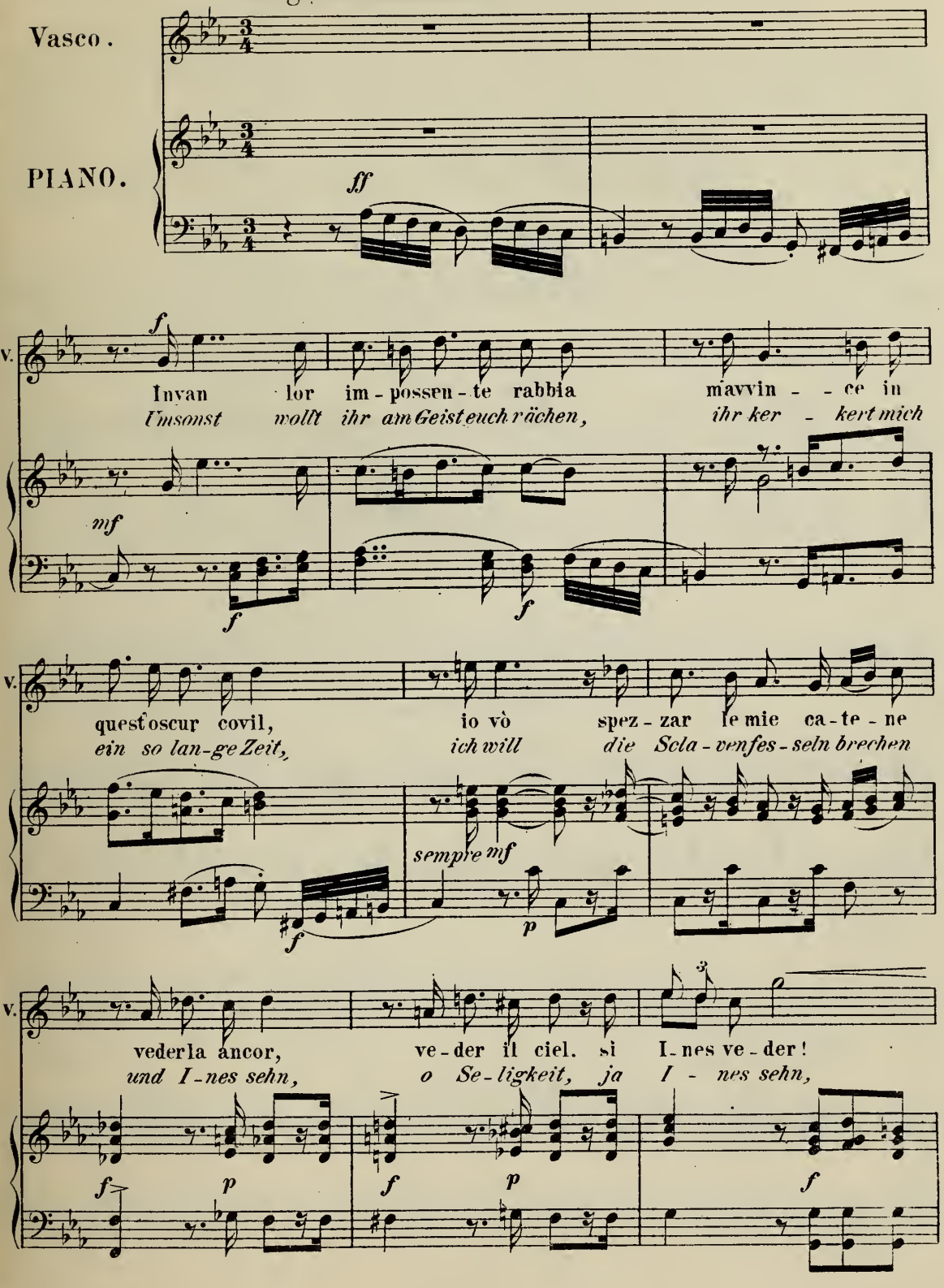

Nel.
Sel.
Nel.
Sel.
Nel.
Sel.
(prende la man di Vasco e stringela)
tà! Nò! Per pie - tà! Nò! Per pie - tà! Nò, nò, nò! Mio si -
Mitleid! Nein! Hö - re mich! Nein! Mitleid nur! Nein, nein, nein! Herr, mein
cresc.
cresc.
ghor ti des - - - ta sor - gi, si - - gnor!
Herr, o Herr, wach' auf, wa - che auf!
molto cresc.
ff
Vasco. (svegliandosi)
Che si vuol?!
Ha was giebt's?!
Sel.
(confusamente a con imbarazzo)
Il tuo pasto,
Hier dein Mahl,
che ti re - cò il tuo
das dir ge - bracht dei-ne
p
p


(ruvidamente)
Vasco.
(a Nelusco)
S.
schiavo fe - de - le. Va ben! Ci
Sclavin ge - treu - lich. 'Sist gut! Lass uns al -
(Vedendo ch'egli resta immobile)
V.
lascia! Modi
lein! Hörst du
fp rall. un poco staccato
p
Nel.
V.
tu?! Sì pa - dron!
nicht?! Hab's ge - hört!
fp
(Nelusco allontanasi lentamente)
rall. poco a poco
dim.

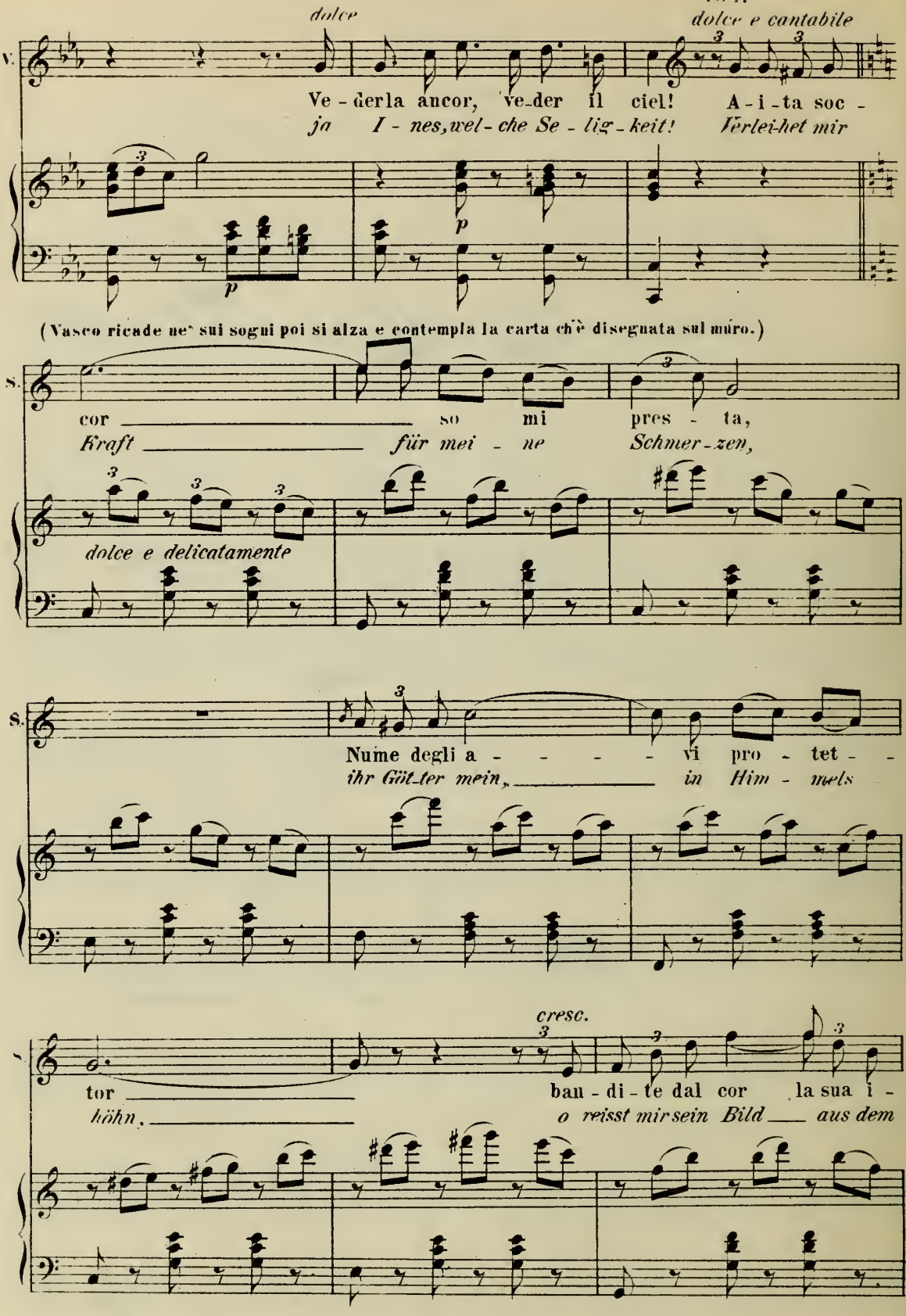

a tempo moderato.
(piangendo a parte)
N.
cantabile
O gran Bra - - ma, Dio del ciel! Si - gnor pos -
Brah - ma du mächt' - ger Gott, du Herr der
p a tempo moderato.
sen - te del po - pol nos - tro! Sof - frir puoi chei
Welt, an den ich glau - be, dul - dest du, dass
sia da lei ser - vi - - - to! O Dio pos - sen -
sie vor ihm im Stau - - be! Du mächt' - ger Gott!
f
te! Ah! pie - tà!
Mächt' - - - ger Gott
p
Ped.
p
pp
morendo
pp

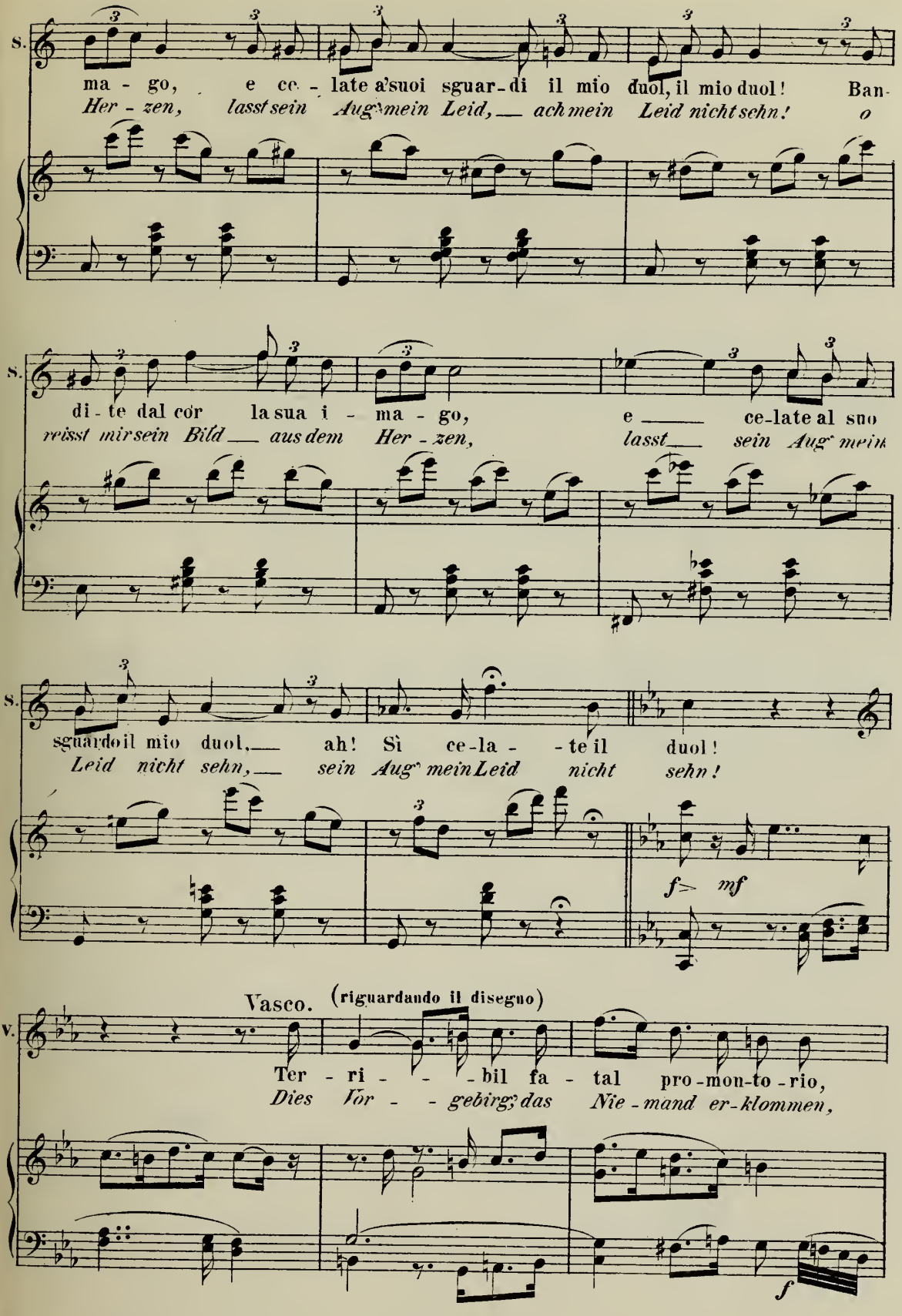
Nº 6.
Duetto.

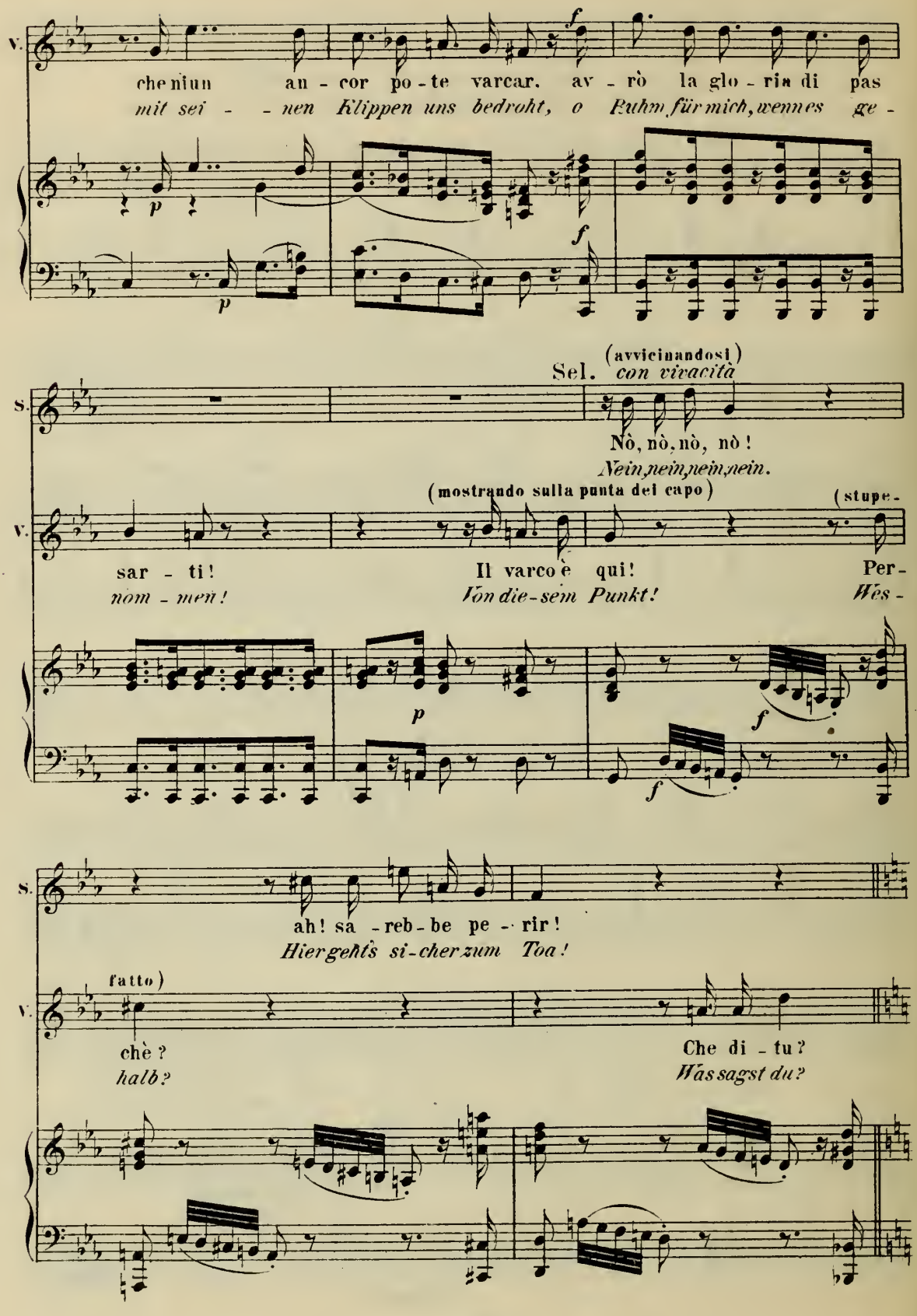
Allegretto moderato.

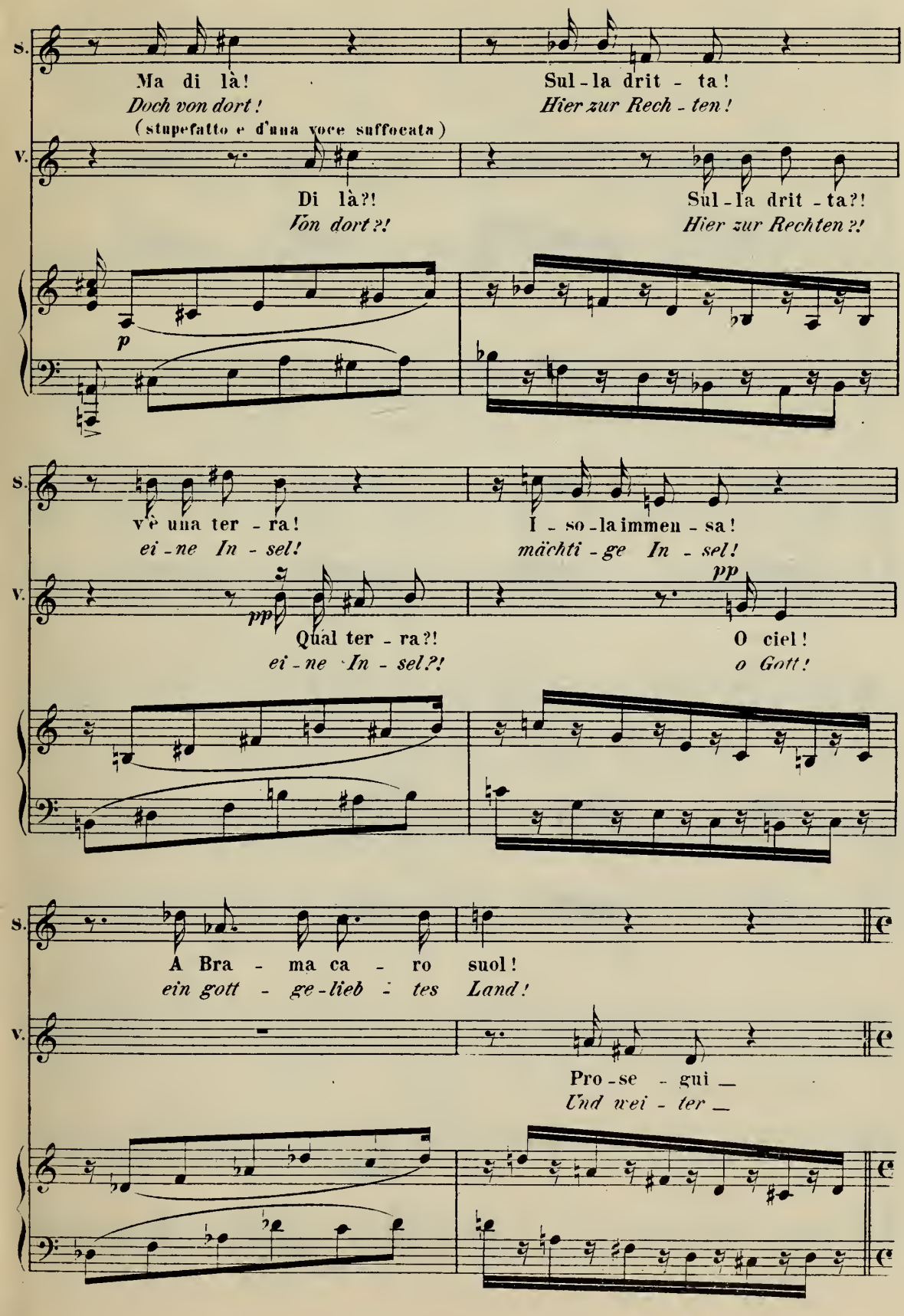


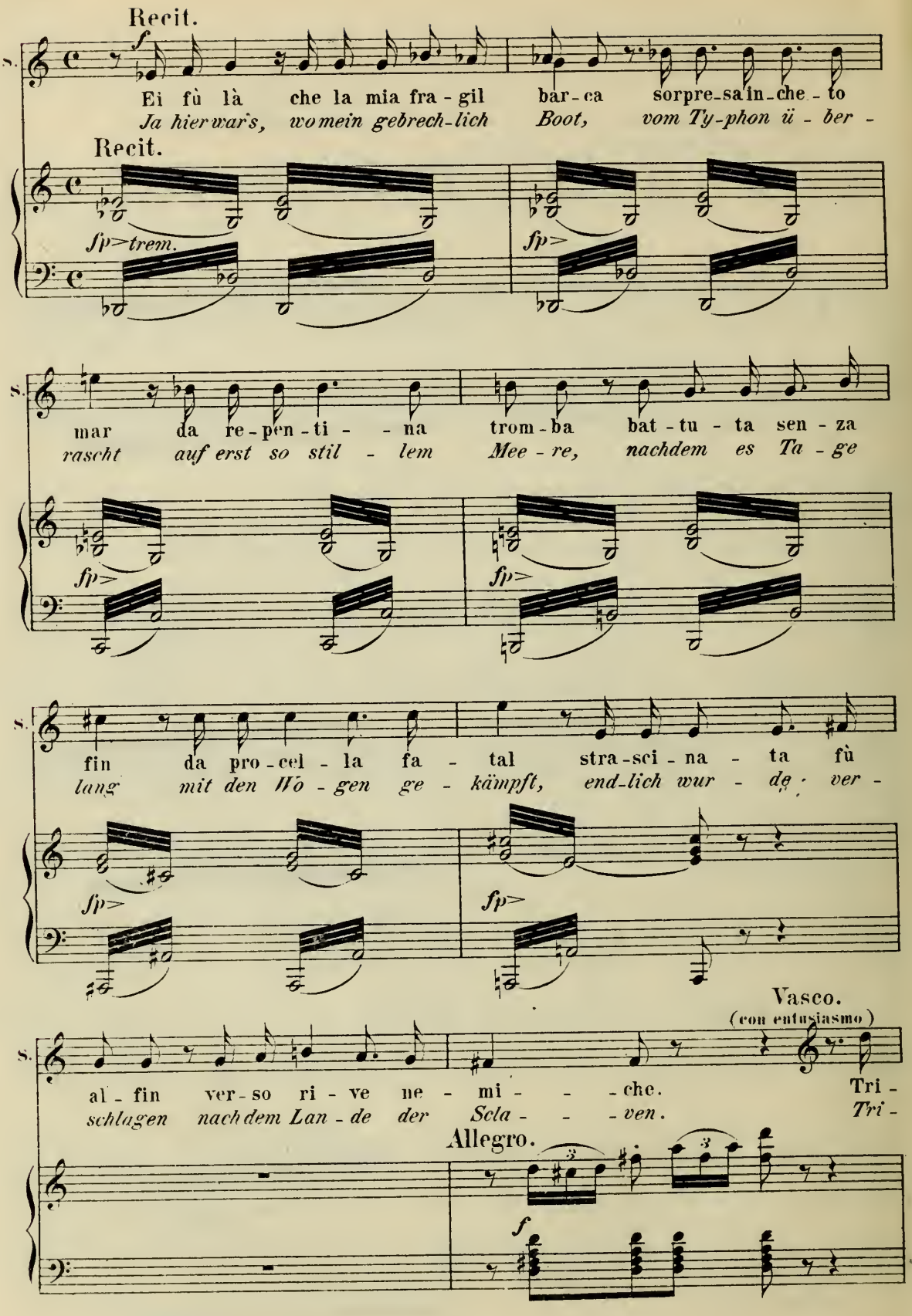
Sel.

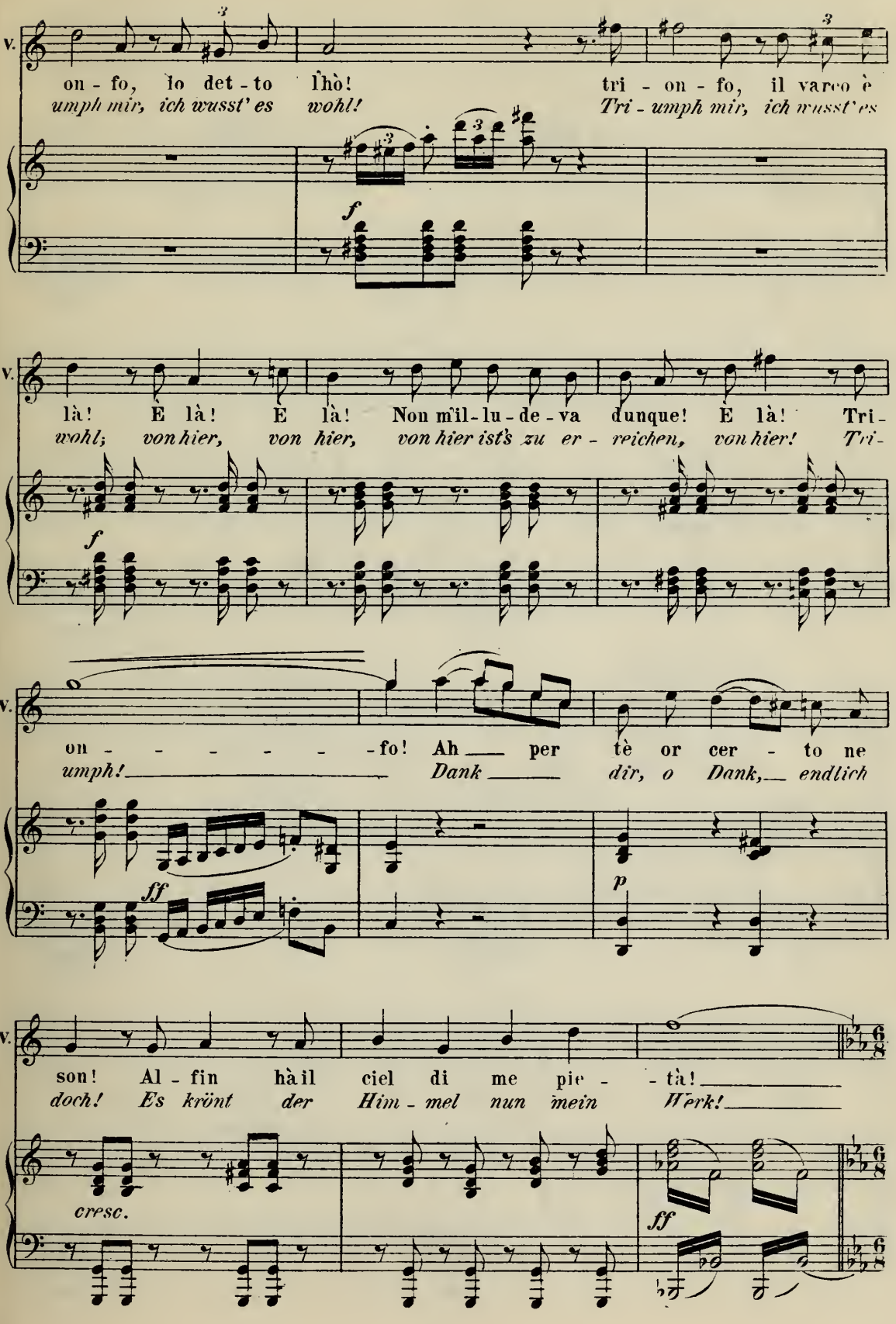

dolce
dolce e cantabile
V.
Ve - derla ancor, ve-der il ciel! A - i - ta soc -
ja I - nes, wel - che Se - lig - keit! Verlei-het mir
p
p
(Vasco ricade nei sui sogni poi si alza e contempla la carta ch'è disegnata sul muro.)
S.
cor so mi pres - ta,
Kraft für mei - ne Schmer-zen,
dolce e delicatamente
S.
Nume degli a - - - - vi pro - tet - -
ihr Göt-ter mein, in Him - mels
cresc.
T.
tor ban - di - te dal cor la sua i -
höhn, o reisst mir sein Bild aus dem

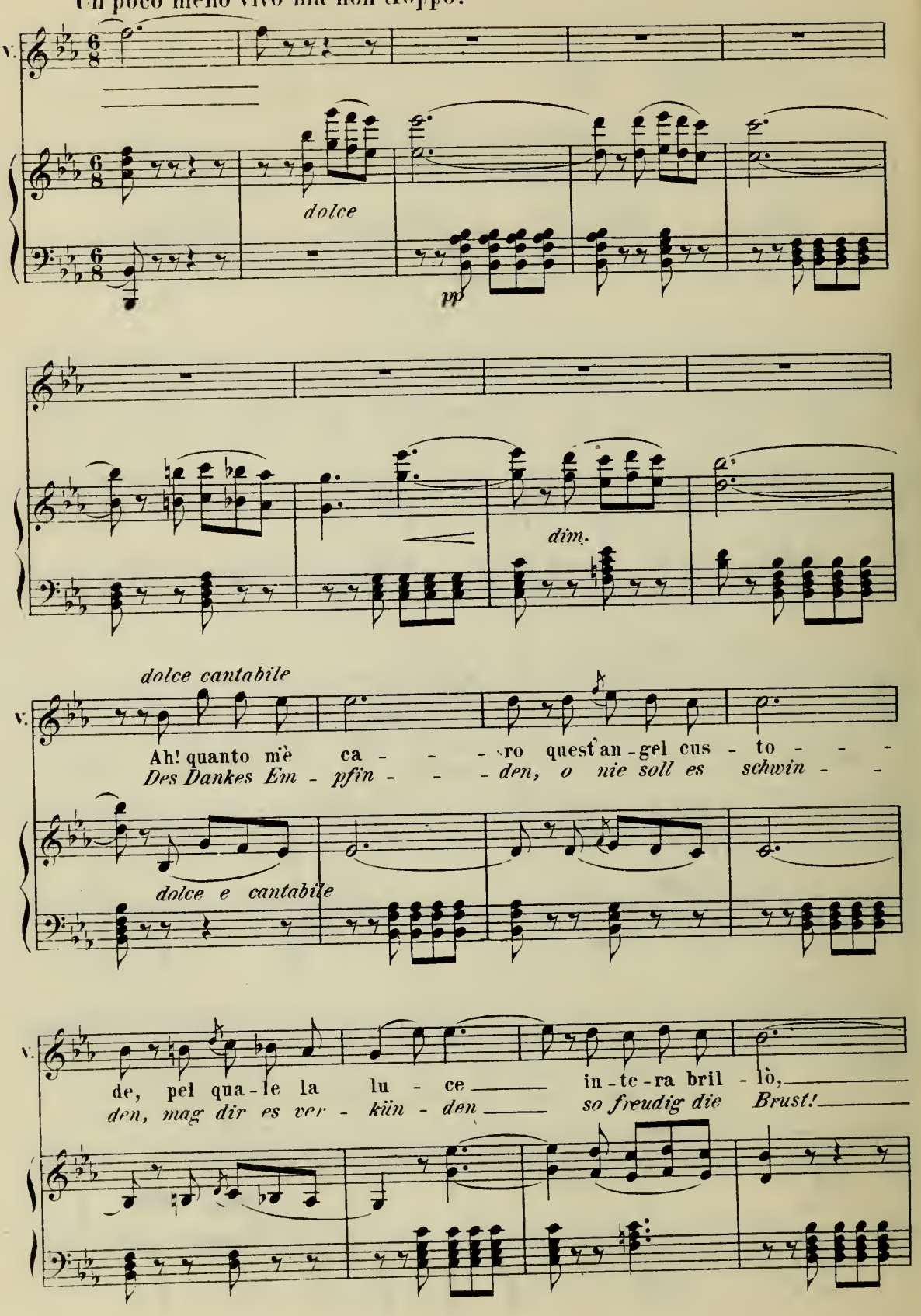

S.
ma - go, e ce - late a'suoi sguar - di il mio duol, il mio duol! Ban-
Her - zen, lasst sein Aug' mein Leid, ach mein Leid nicht sehn! o
S.
di - te dal cor la sua i - ma - go, e ce-late al suo
reisst mir sein Bild aus dem Her - zen, lasst sein Aug' mein
S.
sguardo il mio duol, ah! Sì ce-la - te il duol!
Leid nicht sehn, sein Aug' mein Leid nicht sehn!
f mf
V.
Vasco. (riguardando il disegno)
Ter - ri - bil fa - tal pro-mon-to - rio,
Dies Vor - gebirg, das Nie - mand er-klommen,
f

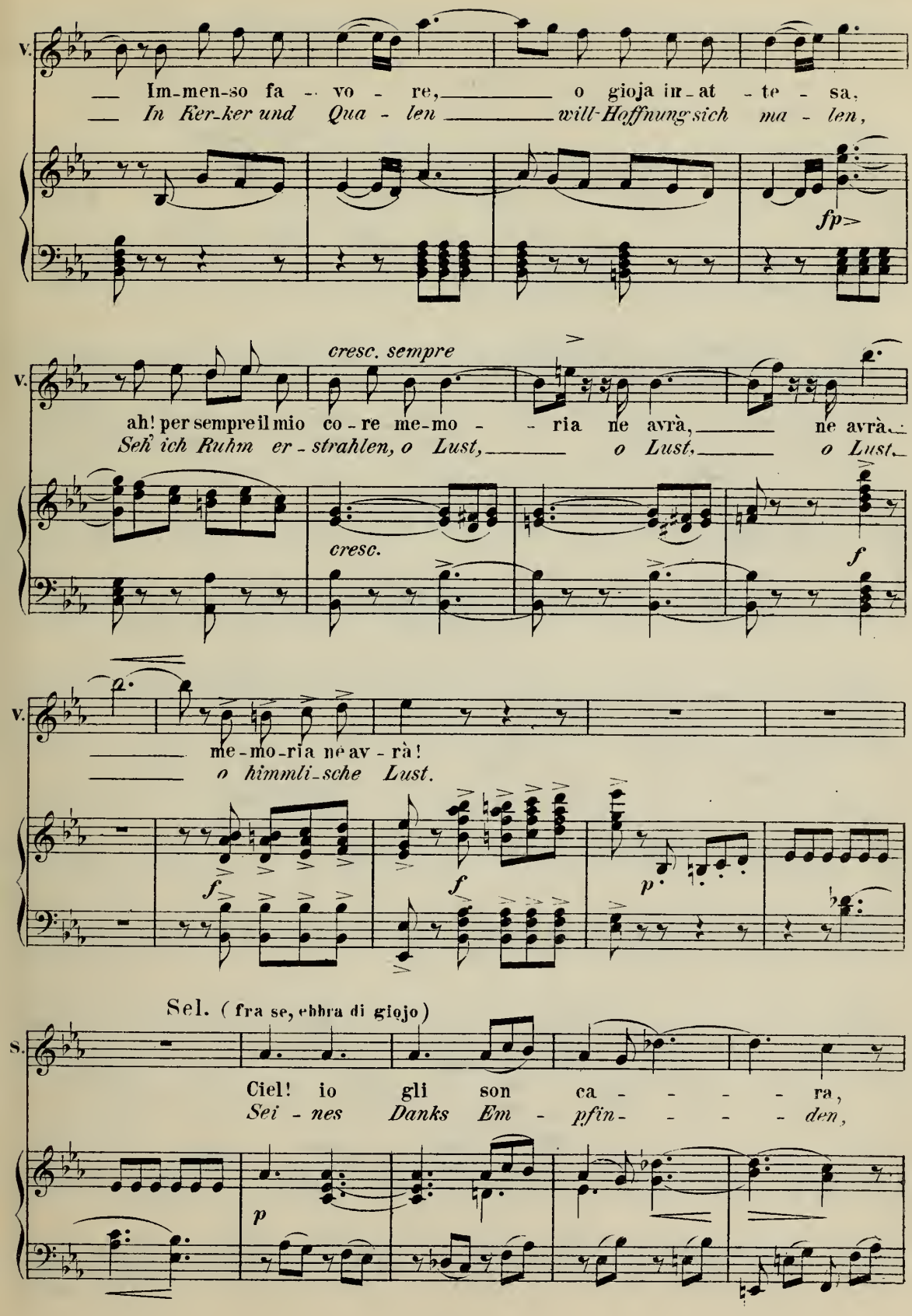

V.
che niun an - cor po - te varcar. av - rò la glo - ria di pas
mit sei - - nen Klippen uns bedroht, o Ruhm für mich, wennes ge -
p
f
p
f
Sel. (avvicinandosi) con vivacità
S.
Nò, nò, nò, nò!
Nein, nein, nein, nein.
(mostrando sulla punta del capo)
V.
(stupe-
sar - ti!
nom - men!
Il varco è qui!
Von die-sem Punkt!
Per-
Wes -
p
f
f
S.
ah! sa - reb - be pe - rir!
Hier gehts si-cher zum Toa!
fatto)
V.
chè?
halb?
Che di - tu?
Was sagst du?

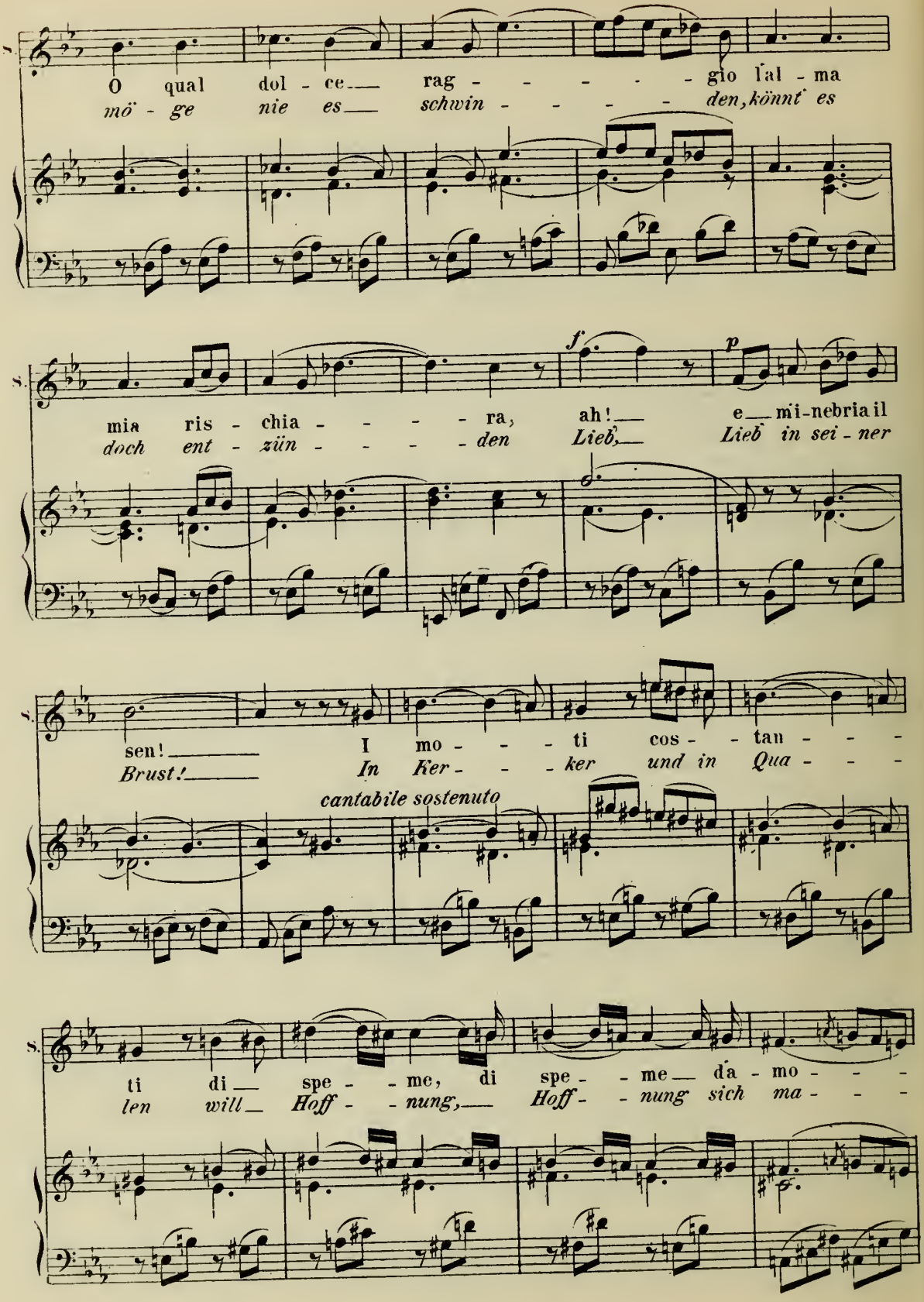

S.
Ma di là!
Doch von dort!
Sul - la drit - ta!
Hier zur Rech - ten!
(stupefatto e d'una voce suffocata)
V.
Di là?!
Von dort?!
Sul - la drit - ta?!
Hier zur Rechten?!
p
S.
v'è una ter - ra!
ei - ne In - sel!
I - so - la immen - sa!
mächti - ge In - sel!
V.
pp
Qual ter - ra?!
ei - ne In - sel?!
pp
O ciel!
o Gott!
S.
A Bra - ma ca - ro suol!
ein gott - ge - lieb - tes Land!
V.
Pro - se - gui _
Und wei - ter _

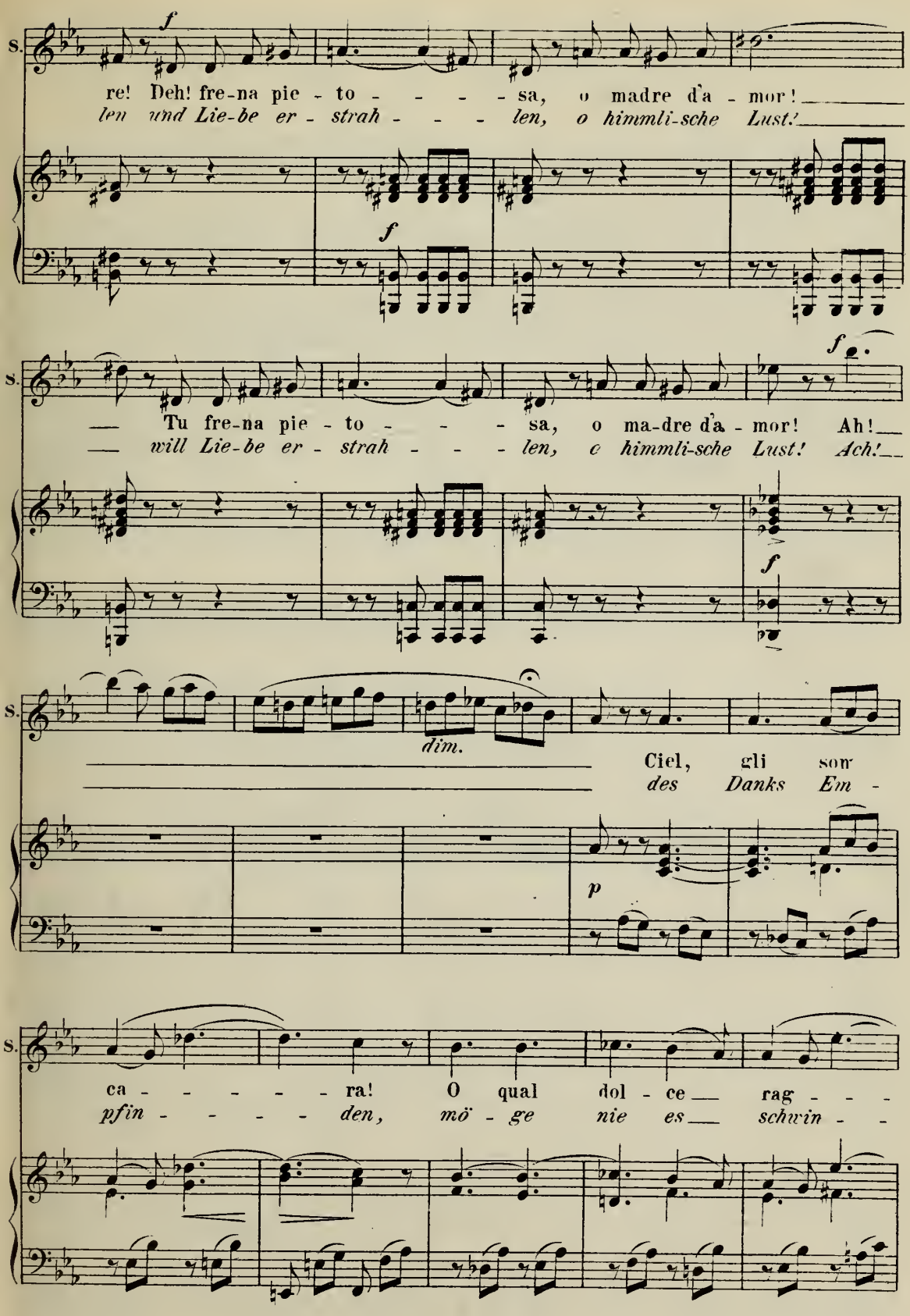

Recit.
S.
Ei fù là che la mia fra - gil bar - ca sorpre - sa in - che - to
Ja hier war's, wo mein gebrech - lich Boot, vom Ty - phon ü - ber -
Recit.
sfp trem.
sfp
mar da re - pen - ti - - na trom - ba bat - tu - ta sen - za
rascht auf erst so stil - lem Mee - re, nachdem es Ta - ge
sfp
sfp
fin da pro - cel - la fa - tal stra - sci - na - ta fù
lang mit den Wo - gen ge - kämpft, end - lich wur - de ver -
sfp
sfp
Vasco.
(con entusiasmo)
al - fin ver - so ri - ve ne - mi - - - che. Tri -
schlagen nach dem Lan - de der Scla - - - ven. Tri -
Allegro.
f

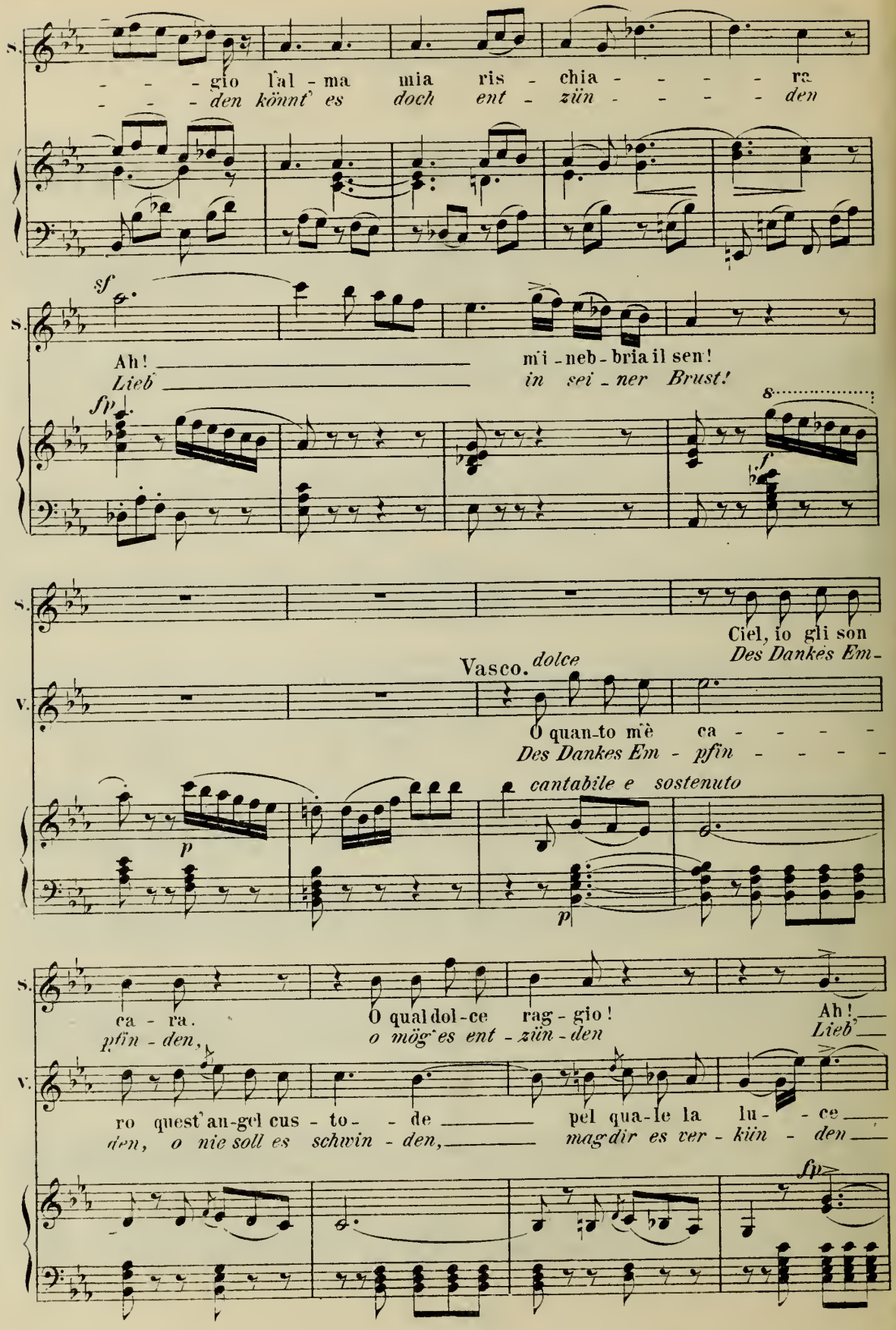

V.
on - fo, lo det - to l'hò! tri - on - fo, il varco è
umph mir, ich wusst' es wohl! Tri - umph mir, ich wusst' es
f
V.
là! È là! È là! Non mil - lu - de - va dunque! È là! Tri -
wohl; von hier, von hier, von hier ist's zu er - reichen, von hier! Tri -
f
V.
on - - - - - - fo! Ah per tè or cer - to ne
umph! Dank dir, o Dank, endlich
ff
p
V.
son! Al - fin hà il ciel di me pie - - tà!
doch! Es krönt der Him - mel nun mein Werk!
cresc.
ff

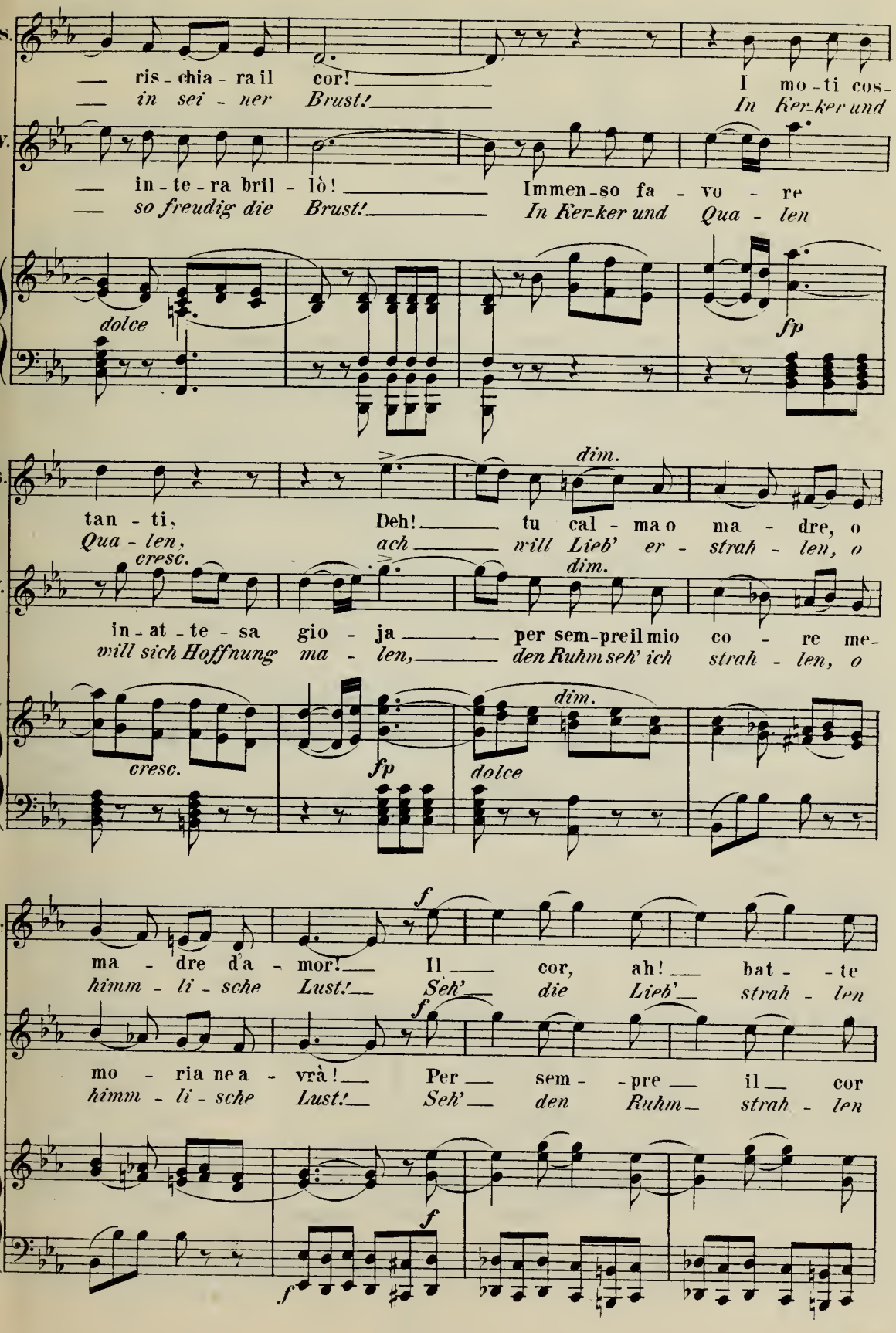

Un poco meno vivo ma non troppo.
V.
dolce
pp
dim.
dolce cantabile
V.
Ah! quanto mè ca - - - ro quest'an-gel cus - to - - -
Des Dankes Em - pfin - - - den, o nie soll es schwin - -
dolce e cantabile
V.
de, pel qua-le la lu - ce in-te-ra bril - lò,
den, mag dir es ver - kün - den so freudig die Brust!

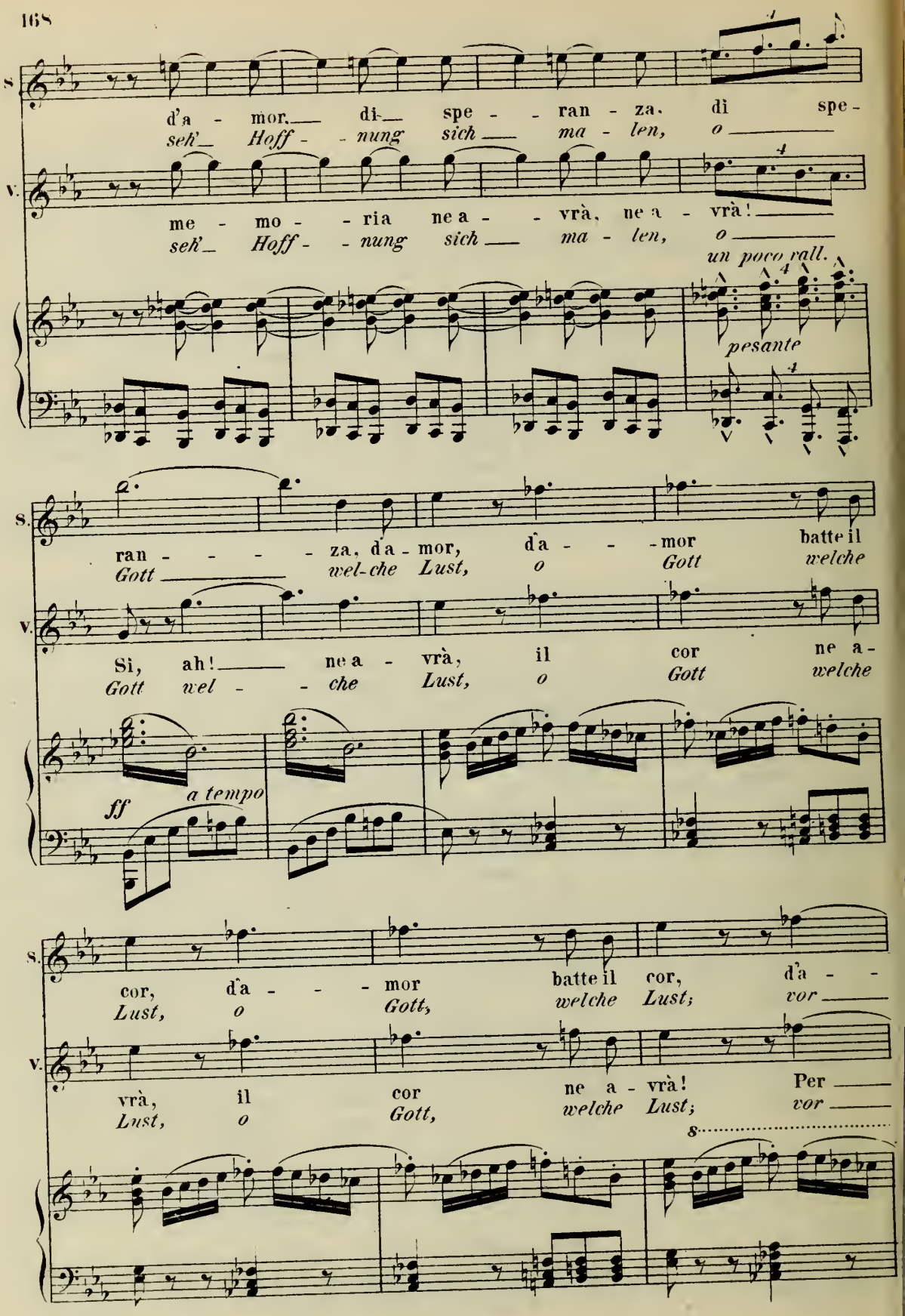

V.
Im-men-so fa - vo - re, o gioja in-at - te - sa,
In Ker-ker und Qua - len will Hoffnung sich ma - len,
fp>
cresc. sempre
ah! per sempre il mio co - re me-mo - - ria ne avrà, ne avrà,
Seh' ich Ruhm er - strahlen, o Lust, o Lust, o Lust,
cresc.
f
me-mo-ria ne av - rà!
o himmli-sche Lust.
f
f
p
Sel. (fra se, ebbra di giojo)
S.
Ciel! io gli son ca - - - - ra,
Sei - nes Danks Em - pfin- - - - den,
p

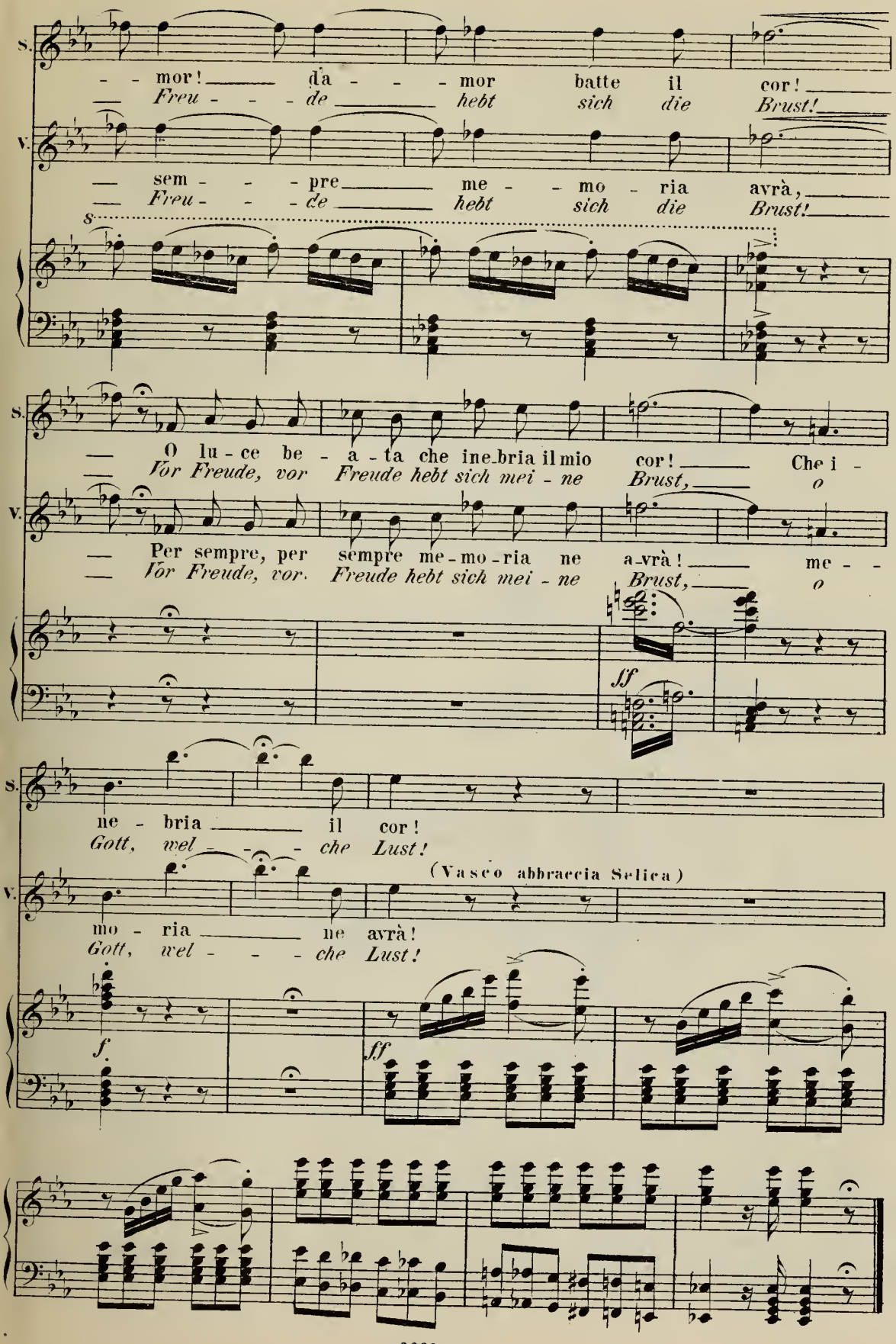

S.
O qual dol - ce rag - - - - - gio l'al - ma
mö - ge nie es schwin - - - - - den, könnt' es
S.
mia ris - chia - - - - - ra, ah! e mi-nebria il
doch ent - zün - - - - - den Lieb, Lieb in sei - ner
S.
sen! I mo - - - - ti cos - - tan - - -
Brust! In Ker - - - ker und in Qua - - -
cantabile sostenuto
S.
ti di spe - - me, di spe - - me da - mo - - -
len will Hoff - - nung, Hoff - - nung sich ma - - -


S.
f
re! Deh! fre-na pie - to - - - - - sa, o madre d'a - mor!
len und Lie-be er - strah - - - - len, o himmli-sche Lust!
f
S.
f
— Tu fre-na pie - to - - - - sa, o ma-dre d'a - mor! Ah!
— will Lie-be er - strah - - - - len, o himmli-sche Lust! Ach!
f
S.
dim.
Ciel, gli son
des Danks Em -
p
S.
ca - - - - - - ra! O qual dol - ce rag - - -
pfin - - - - - den, mö - ge nie es schwin - -


S.
gio l'al - ma mia ris - chia - - - - ra
den könnt' es doch ent - zün - - - - den
sf
Ah!
Lieb
mi - neb - bria il sen!
in sei - ner Brust!
sfp
f
S.
Ciel, io gli son
Des Dankes Em -
V.
Vasco. dolce
O quan-to mè ca - - - - -
Des Dankes Em - pfin - - - - -
cantabile e sostenuto
p
p
S.
ca - ra.
pfin - den,
O qual dol-ce rag - gio!
o mög' es ent - zün - den
Ah!
Lieb'
V.
ro quest'an-gel cus - to - - de
den, o nie soll es schwin - den,
pel qua-le la lu - - ce
mag dir es ver - kün - den
fp


ris - chia - ra il cor!
in sei - ner Brust!
I mo - ti cos -
In Ker-ker und
in - te - ra bril - lò!
so freudig die Brust!
Immen - so fa - vo - re
In Ker-ker und Qua - len
dolce
fp
tan - ti,
Qua - len,
Deh!
ach
tu cal - ma o ma - dre, o
will Lieb' er - strah - len, o
cresc.
dim.
in - at - te - sa gio - ja
will sich Hoffnung ma - len,
per sem-preil mio co - re me-
den Ruhm seh' ich strah - len, o
cresc.
fp
dolce
dim.
f
ma - dre d'a - mor!
himm - li - sche Lust!
Il cor, ah! bat - te
Seh' die Lieb' strah - len
mo - ria ne a - vrà!
himm - li - sche Lust!
Per sem - pre il cor
Seh' den Ruhm strah - len
f
f

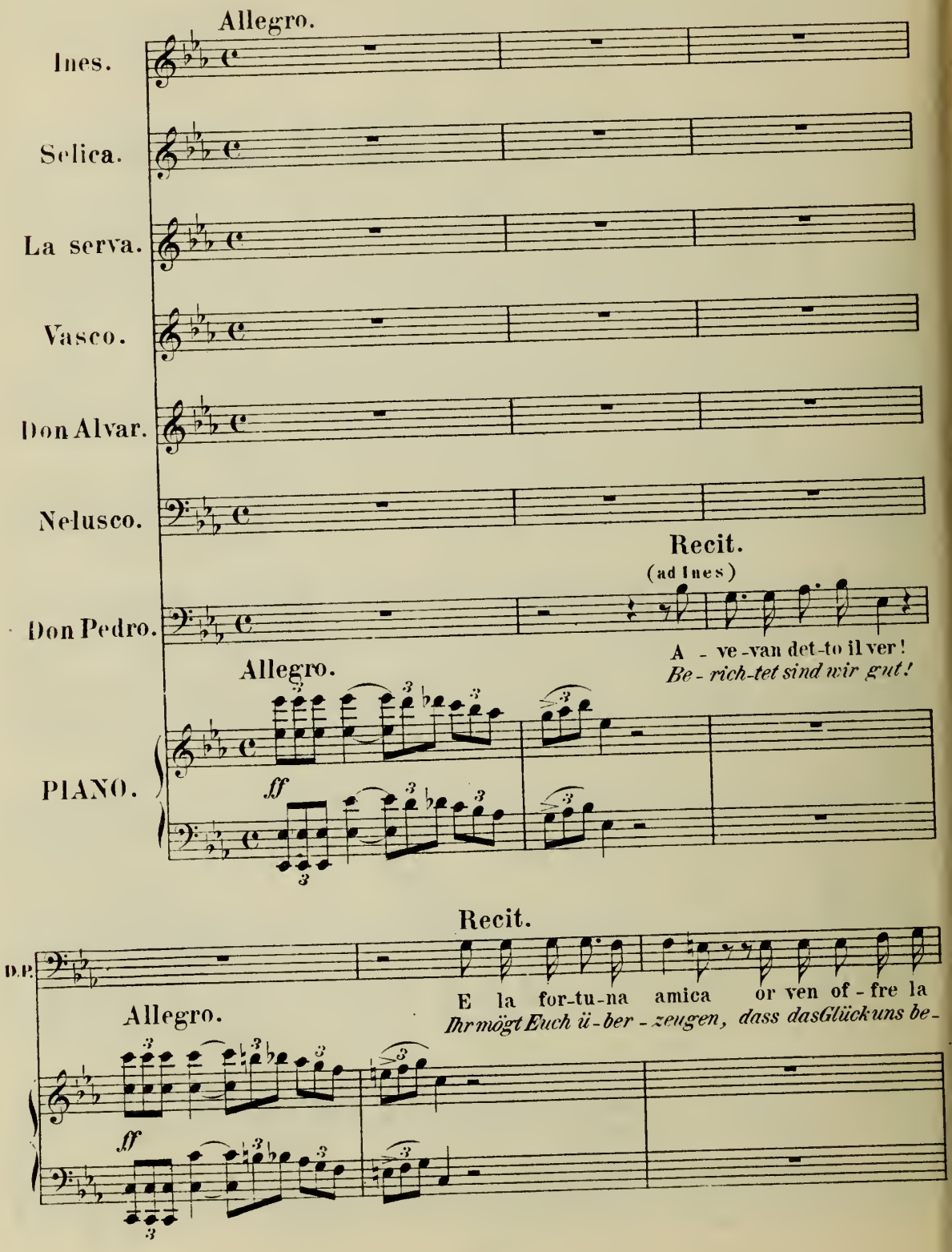

S.
d'a - mor, di spe - - ran - za, dì spe -
seh' Hoff - - nung sich ma - len, o
V.
me - mo - - ria ne a - - vrà, ne a - vrà!
seh' Hoff - - nung sich ma - len, o
un poco rall.
pesante
S.
ran - - - - - za, d'a - mor, d'a - - - mor batte il
Gott wel-che Lust, o Gott welche
V.
Sì, ah! ne a - vrà, il cor ne a -
Gott wel - - che Lust, o Gott welche
ff
a tempo
S.
cor, d'a - - - mor batte il cor, d'a - -
Lust, o Gott, welche Lust; vor
V.
vrà, il cor ne a - vrà! Per
Lust, o Gott, welche Lust; vor
S.

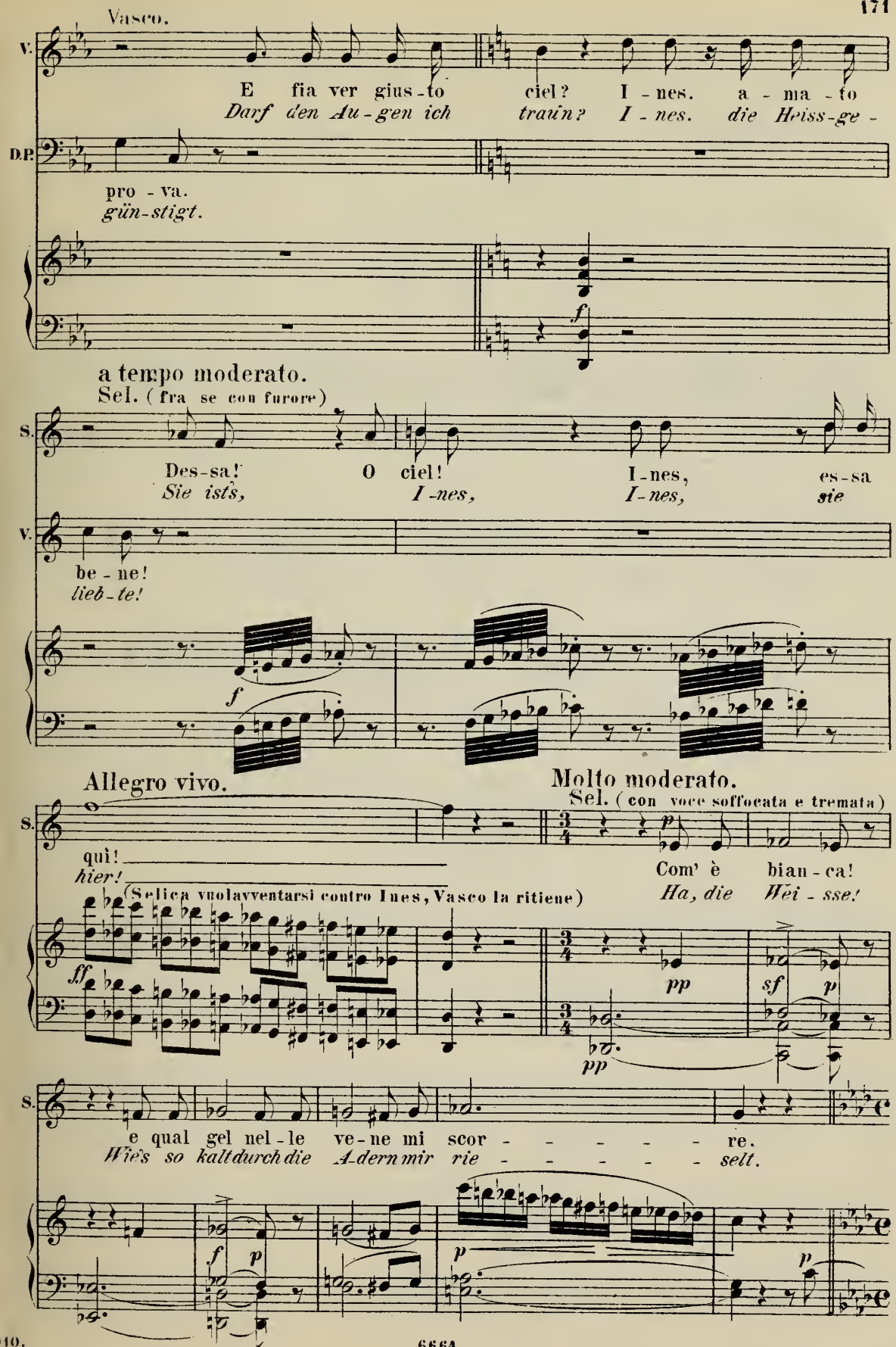

S.
mor! da - - - mor batte il cor!
Freu - - - de hebt sich die Brust!
V.
sem - - - pre me - mo - ria avrà,
Freu - - - de hebt sich die Brust!
S
S.
O lu - ce be - a - ta che ine_bria il mio cor! Che i -
Vor Freude, vor Freude hebt sich mei - ne Brust, o
V.
Per sempre, per sempre me - mo - ria ne a_vrà! me - -
Vor Freude, vor Freude hebt sich mei - ne Brust, o
ff
S.
ne - bria il cor!
Gott, wel - - - che Lust!
(Vasco abbraccia Selica)
V.
mo - ria ne avrà!
Gott, wel - - - che Lust!
f.
ff

Nº 7.

Finale.

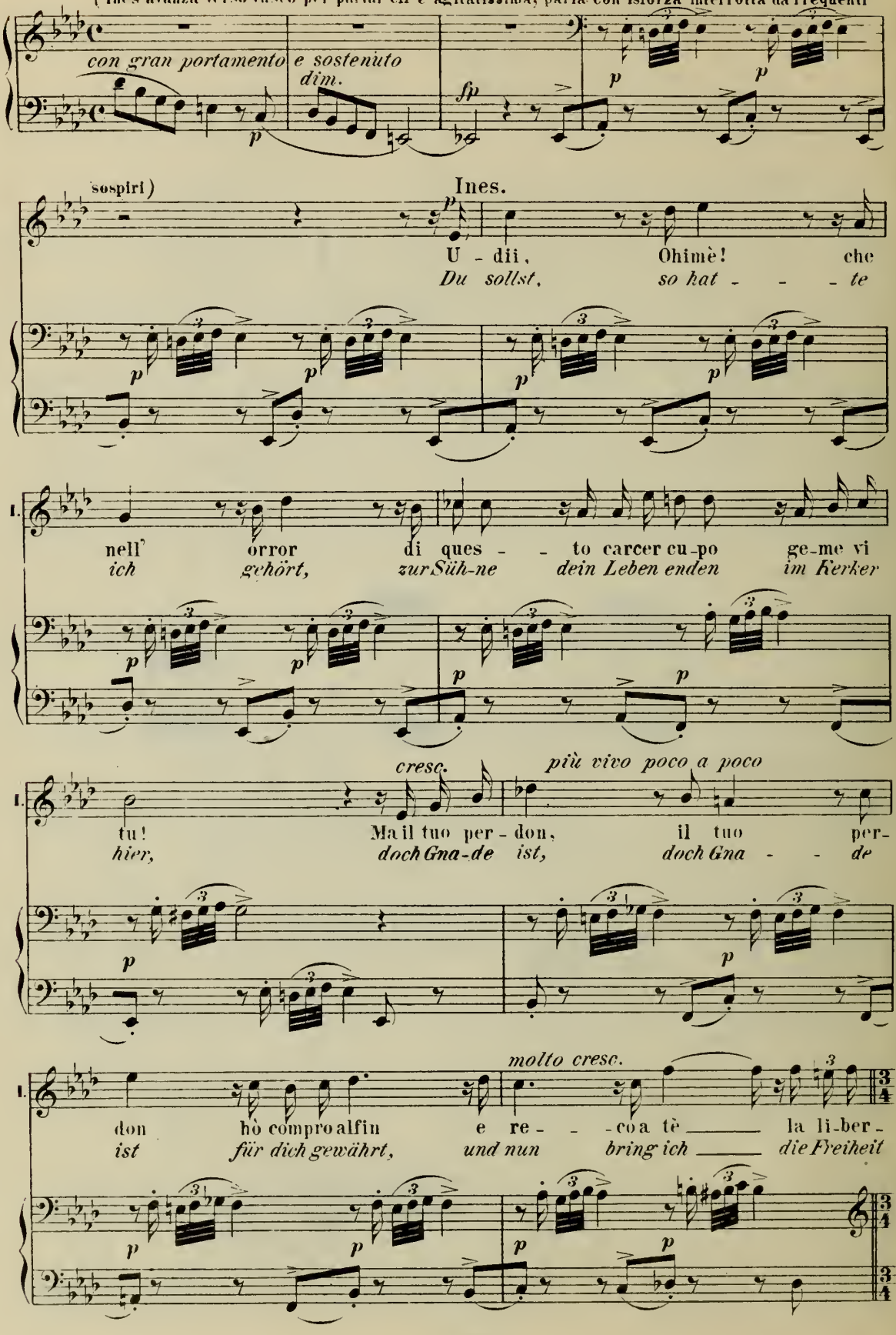
La porta del fondo apresi, Ines, la confidente D. Pedro e D. Alvar entrano.

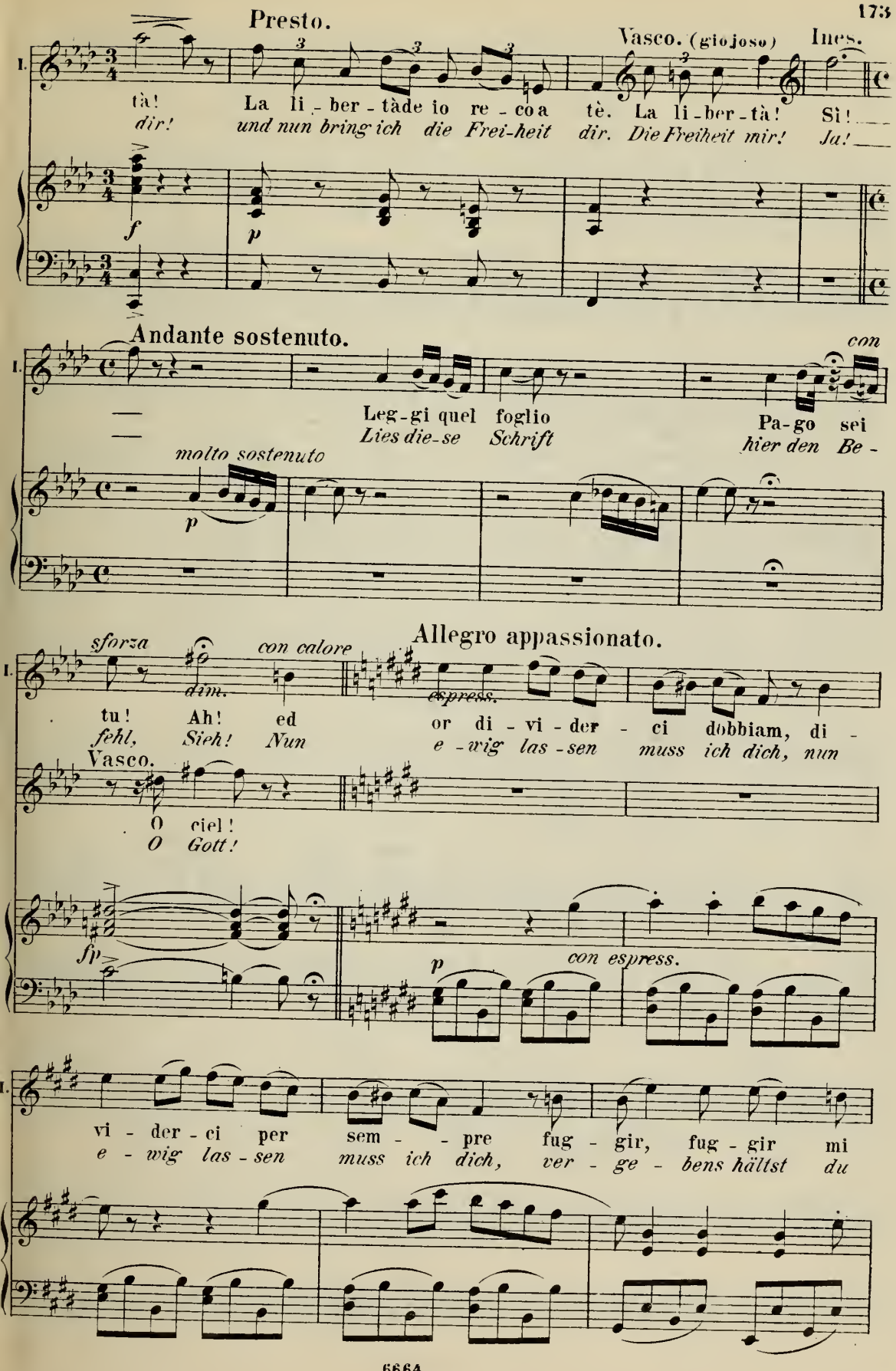


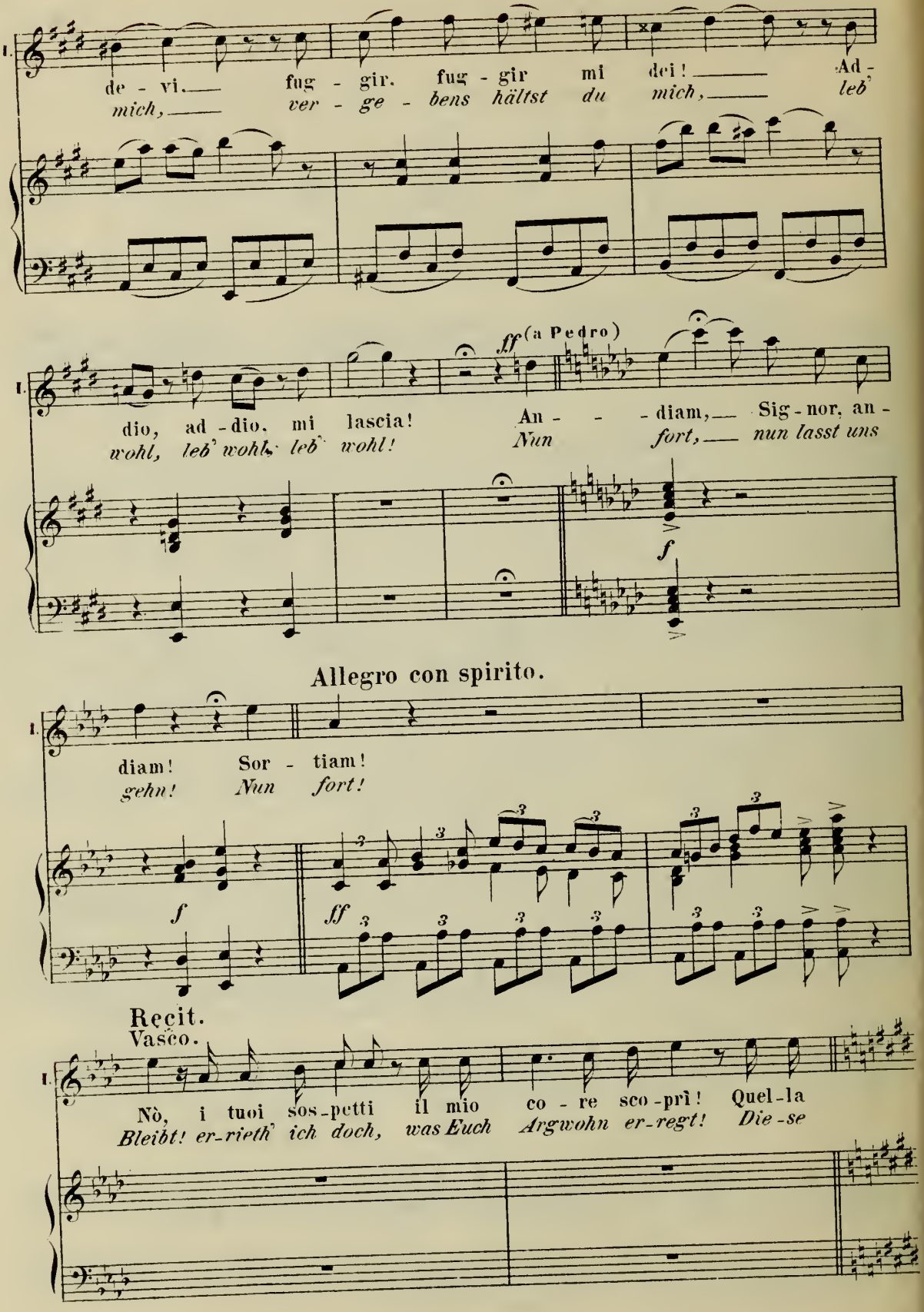

Vasco.
V.
E fia ver gius-to ciel? I-nes. a-ma-to
Darf den Au-gen ich traun? I-nes. die Heiss-ge-
D.P.
pro-va.
gün-stigt.
f
a tempo moderato.
Sel. (fra se con furore)
S.
Des-sa! O ciel! I-nes, es-sa
Sie ists, I-nes, I-nes, sie
V.
be-ne!
lieb-te!
f
Allegro vivo.
Molto moderato.
Sel. (con voce soffocata e tremata)
S.
qui!
hier!
Com' è bian-ca!
Ha, die Wei-sse!
(Selica vuol avventarsi contro Ines, Vasco la ritiene)
ff
pp
sf
p
pp
S.
e qual gel nel-le ve-ne mi scor - - - - - re.
Wie's so kalt durch die Adern mir rie - - - - - selt.
f
p
p
p

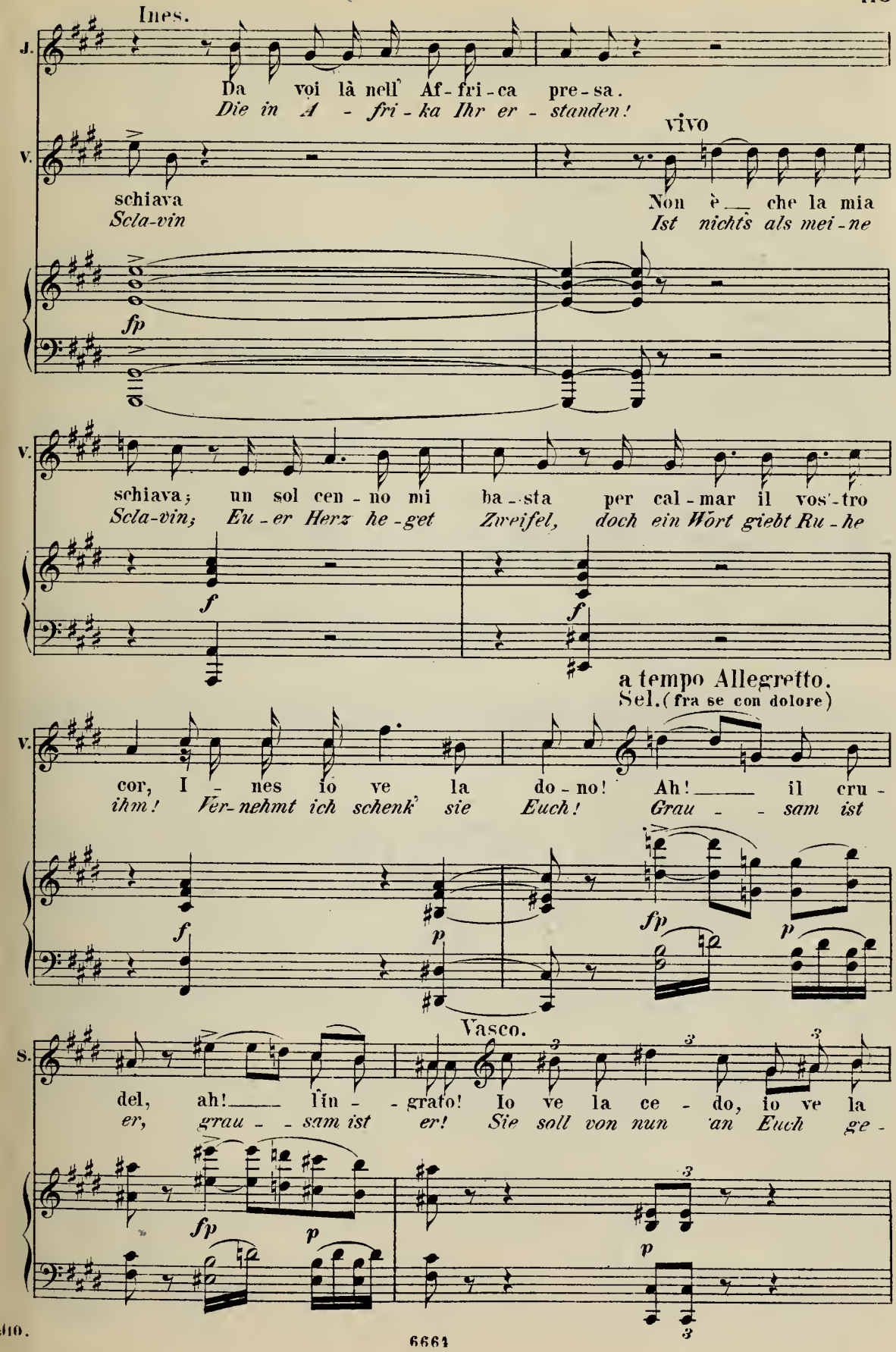
Andante sostenuto.

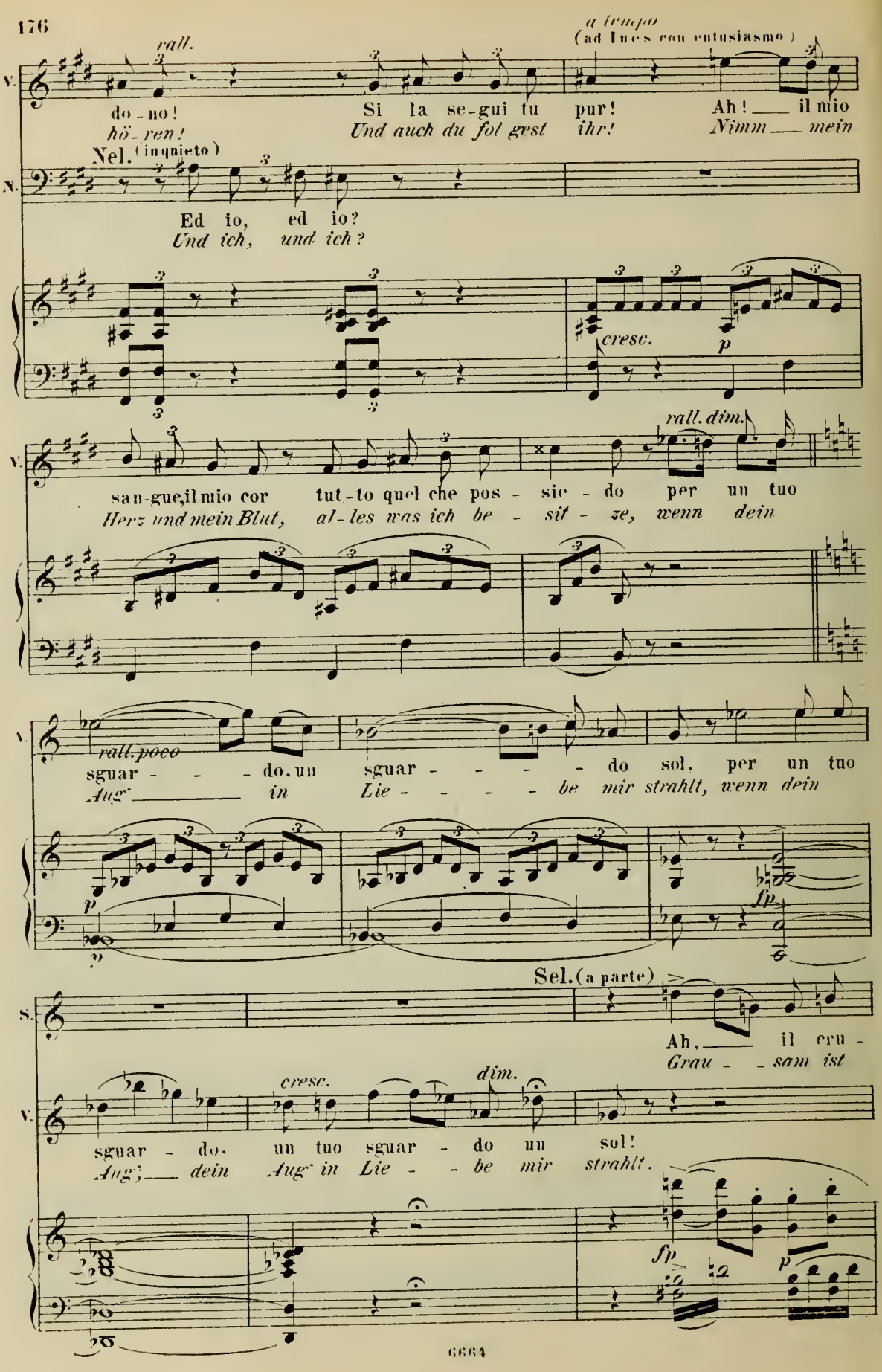
(Ines' avanza verso Vasco per parlar ell' è agitatissima, parla con isforza interrotta da frequenti

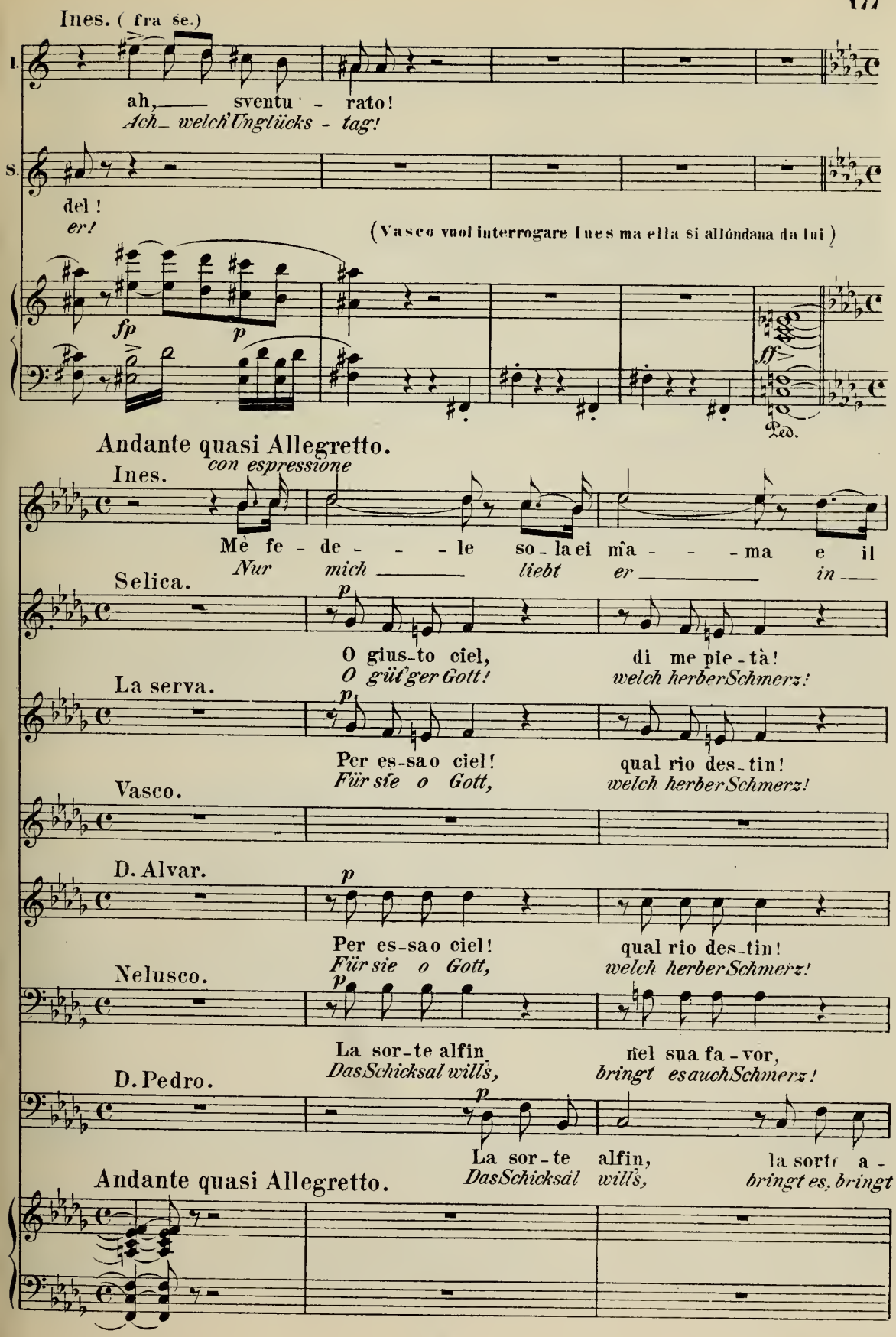


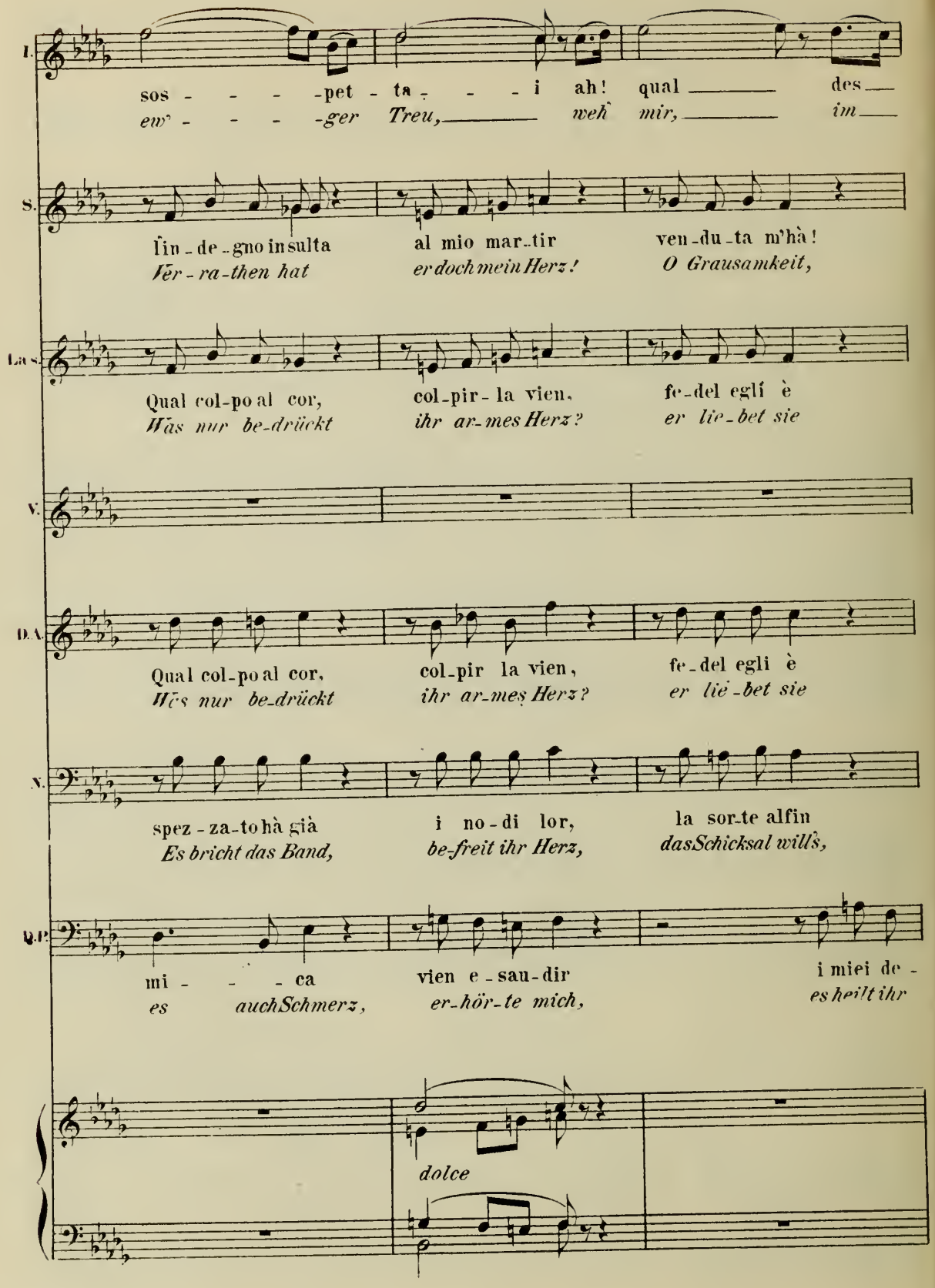

Presto.
Vasco. (giojoso)
Ines.
tà! La li-ber-tà de io re-co a tè. La li-ber-tà! Sì!
dir! und nun bring ich die Frei-heit dir. Die Freiheit mir! Ja!
f
p
Andante sostenuto.
con
Leg-gi quel foglio
Lies die-se Schrift
Pa-go sei
hier den Be-
molto sostenuto
p
sforza
con calore
Allegro appassionato.
dim.
espress.
tu! Ah! ed
fehl, Sieh! Nun
or di-vi-der-ci dobbiam, di-
e-wig las-sen muss ich dich, nun
Vasco.
O ciel!
O Gott!
fp
p
con espress.
vi-der-ci per sem- -pre fug-gir, fug-gir mi
e-wig las-sen muss ich dich, ver-ge-bens hältst du

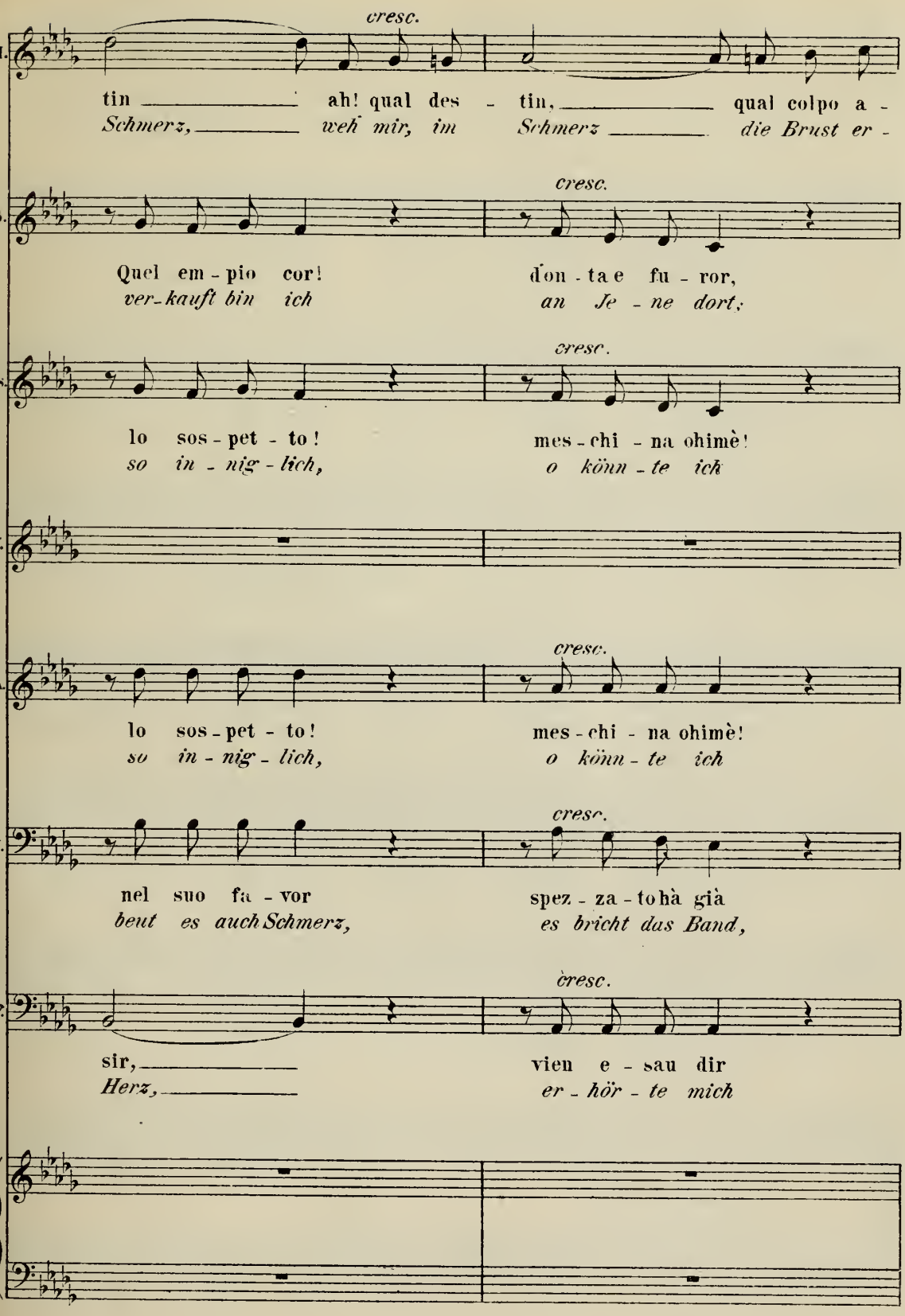

de - vi. fug - gir. fug - gir mi dei! Ad -
mich, ver - ge - bens hältst du mich, leb'
dio, ad - dio, mi lascia!
wohl, leb' wohl, leb' wohl!
ff (a Pedro)
An - - - diam, Sig - nor, an -
Nun fort, nun lasst uns
f
Allegro con spirito.
diam! Sor - tiam!
gehn! Nun fort!
f
ff
Recit.
Vasco.
Nò, i tuoi sos - petti il mio co - re sco - prì! Quel - la
Bleibt! er - rieth' ich doch, was Euch Argwohn er - regt! Die - se

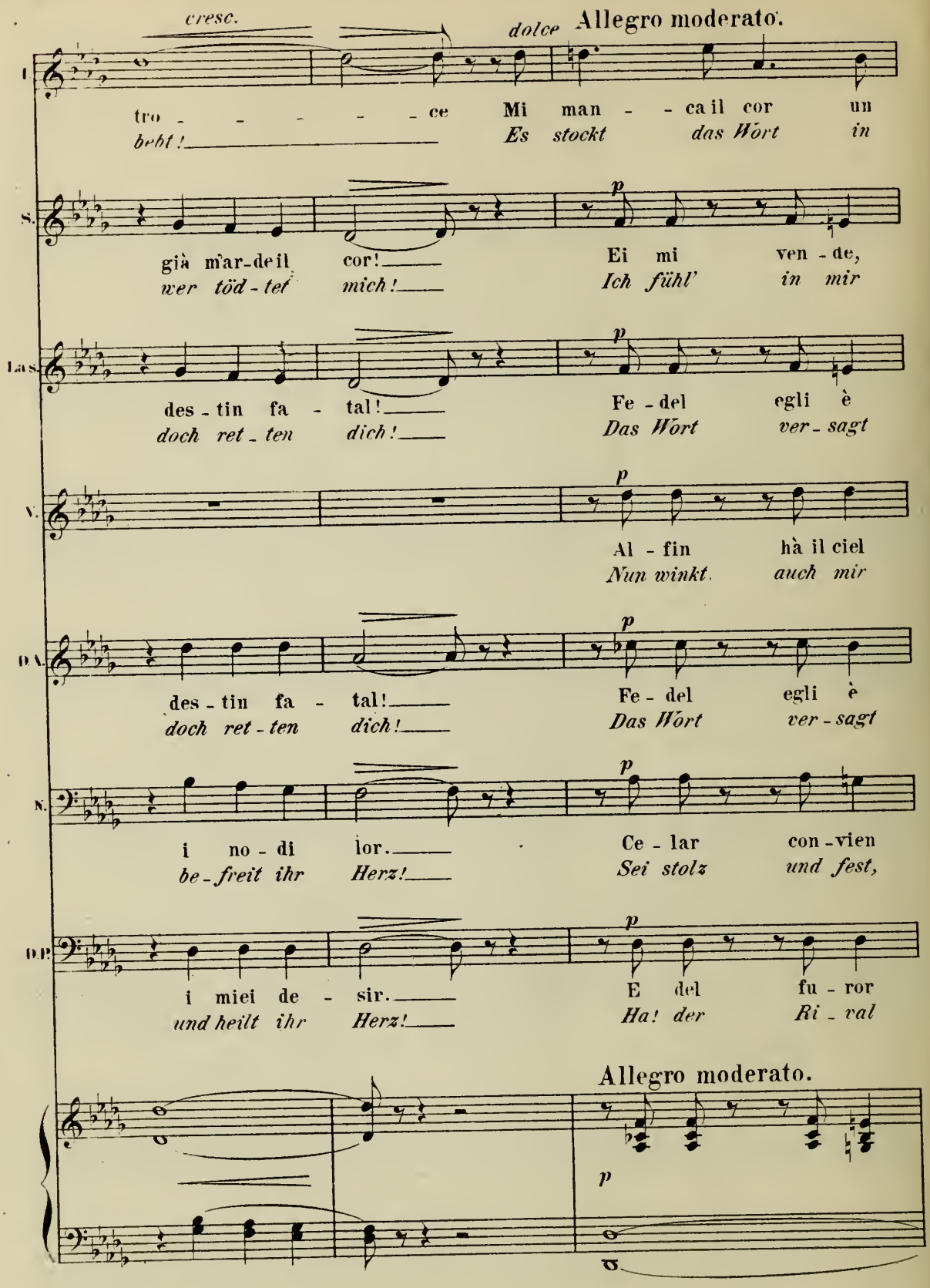

Ines.
J.
Da voi là nell' Af-fri-ca pre-sa.
Die in A - fri-ka Ihr er - standen!
V.
vivo
schiava
Scla-vin
Non è che la mia
Ist nichts als mei-ne
fp
V.
schiava; un sol cen-no mi ba-sta per cal-mar il vos'-tro
Scla-vin; Eu-er Herz he-get Zweifel, doch ein Wort giebt Ru-he
f
f
a tempo Allegretto.
Sel. (fra se con dolore)
V.
cor, I - nes io ve la do-no! Ah! il cru-
ihm! Ver-nehmt ich schenk' sie Euch! Grau - sam ist
f
p
fp
p
Vasco.
S.
del, ah! l'in - grato! Io ve la ce - do, io ve la
er, grau - sam ist er! Sie soll von nun an Euch ge -
fp
p
p

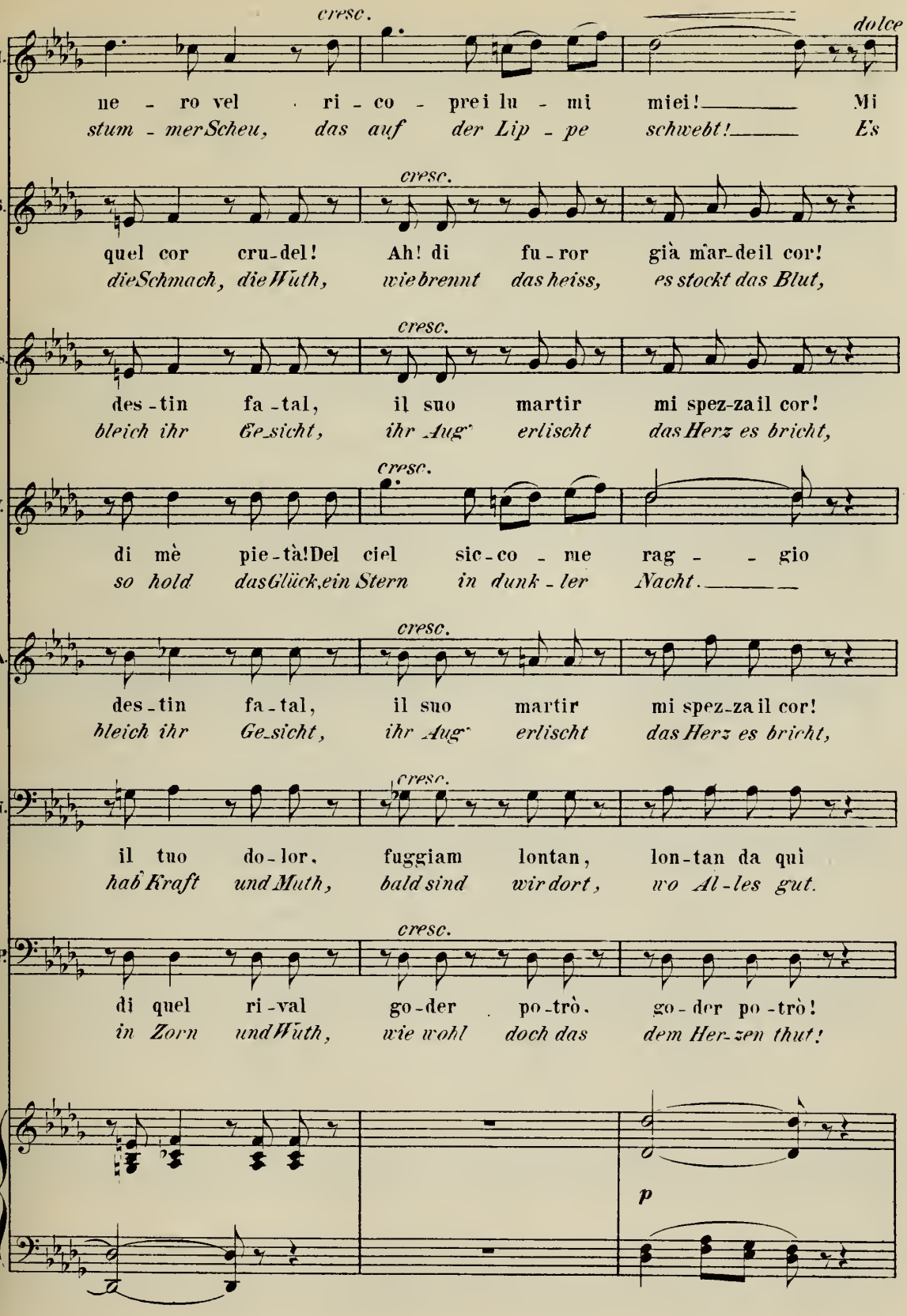

rall.
a tempo
(ad lues con entusiasmo)
V.
do - no!
hö - ren!
Si la se-gui tu pur!
Und auch du folgst ihr!
Ah! ___ il mio
Nimm ___ mein
Nel. (inquieto)
N.
Ed io, ed io?
Und ich, und ich?
cresc.
p
rall. dim.
V.
san-gue, il mio cor tut-to quel che pos - sie - do per un tuo
Herz und mein Blut, al-les was ich be - sit - ze, wenn dein
rall. poco
sguar - - - do. un sguar - - - - - do sol. per un tuo
Aug' ___ in Lie - - - - be mir strahlt, wenn dein
p
fp
Sel. (a parte)
S.
Ah, ___ il cru -
Grau - - sam ist
cresc.
dim.
V.
sguar - do. un tuo sguar - do un sol!
Aug', ___ dein Aug' in Lie - - be mir strahlt.
fp
p

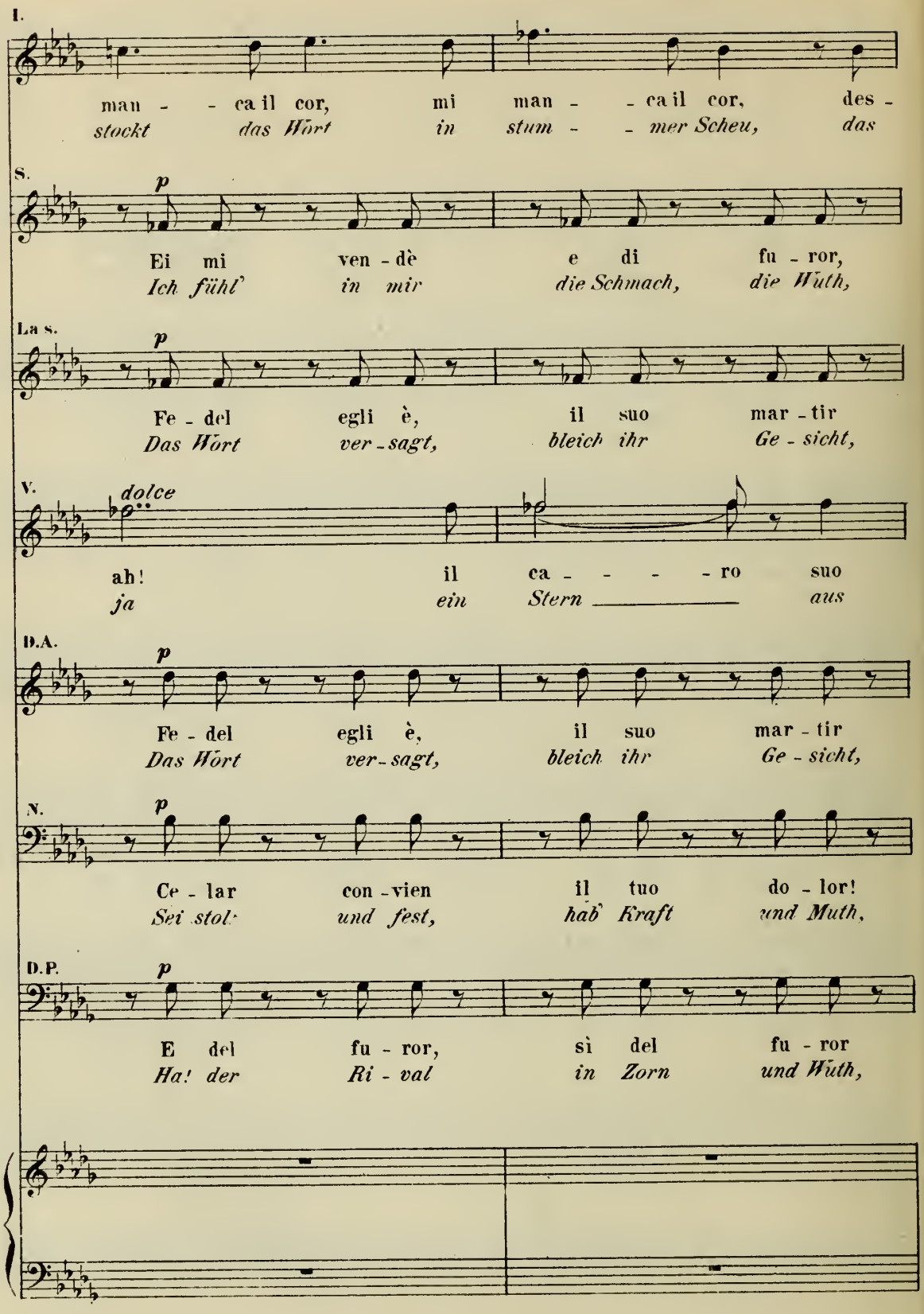

Ines. (fra se.)
I.
ah, sventu - rato!
Ach_ welch'Unglücks - tag!
S.
del!
er!
(Vasco vuol interrogare Ines ma ella si allóndana da lui)
fp
p
ff
Ped.
Andante quasi Allegretto.
Ines.
con espressione
Mè fe - de - - - le so - la ei m'a - - - ma e il
Nur mich liebt er in
Selica.
p
O gius-to ciel, di me pie - tà!
O güt'ger Gott! welch herber Schmerz!
La serva.
p
Per es-sa o ciel! qual rio des-tin!
Für sie o Gott, welch herber Schmerz!
Vasco.
D. Alvar.
p
Per es-sa o ciel! qual rio des-tin!
Für sie o Gott, welch herber Schmerz!
Nelusco.
p
La sor-te alfin nel sua fa - vor,
Das Schicksal will's, bringt es auch Schmerz!
D. Pedro.
p
La sor-te alfin, la sorte a -
Das Schicksal will's, bringt es, bringt
Andante quasi Allegretto.

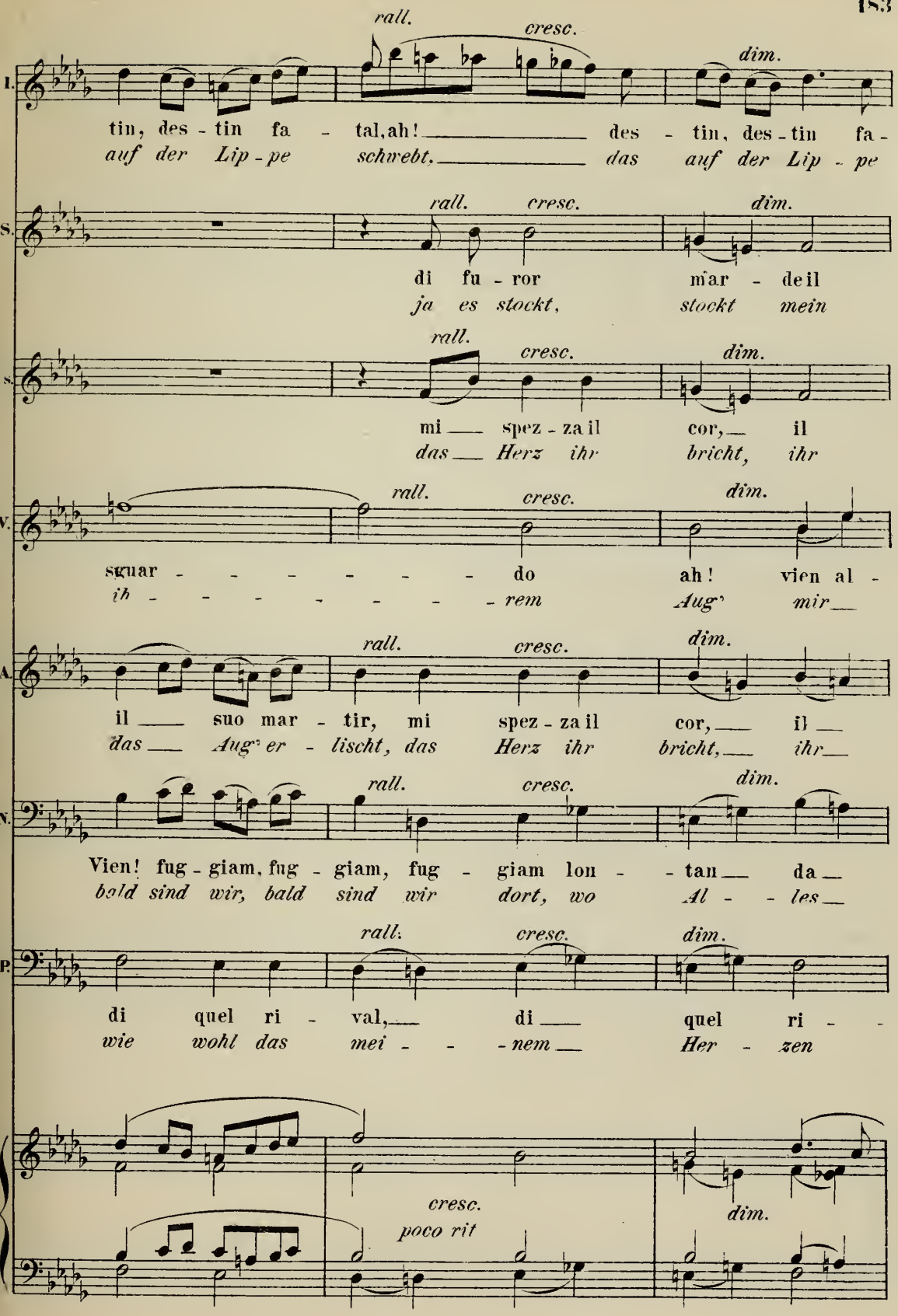

I.
sos - - - -pet - ta - - - i ah! qual des
ew' - - - -ger Treu, weh' mir, im
S.
lin - de - gno insulta al mio mar - tir ven - du - ta m'hà!
Ver - ra - then hat er doch mein Herz! O Grausamkeit,
La S.
Qual col - po al cor, col - pir - la vien, fe - del egli è
Was nur be - drückt ihr ar - mes Herz? er lie - bet sie
V.
D.A.
Qual col - po al cor, col - pir la vien, fe - del egli è
Was nur be - drückt ihr ar - mes Herz? er lie - bet sie
N.
spez - za - to hà già i no - di lor, la sor - te alfin
Es bricht das Band, be - freit ihr Herz, das Schicksal will's,
Q.P.
mi - - - ca vien e - sau - dir i miei de -
es auch Schmerz, er - hör - te mich, es heilt ihr
dolce

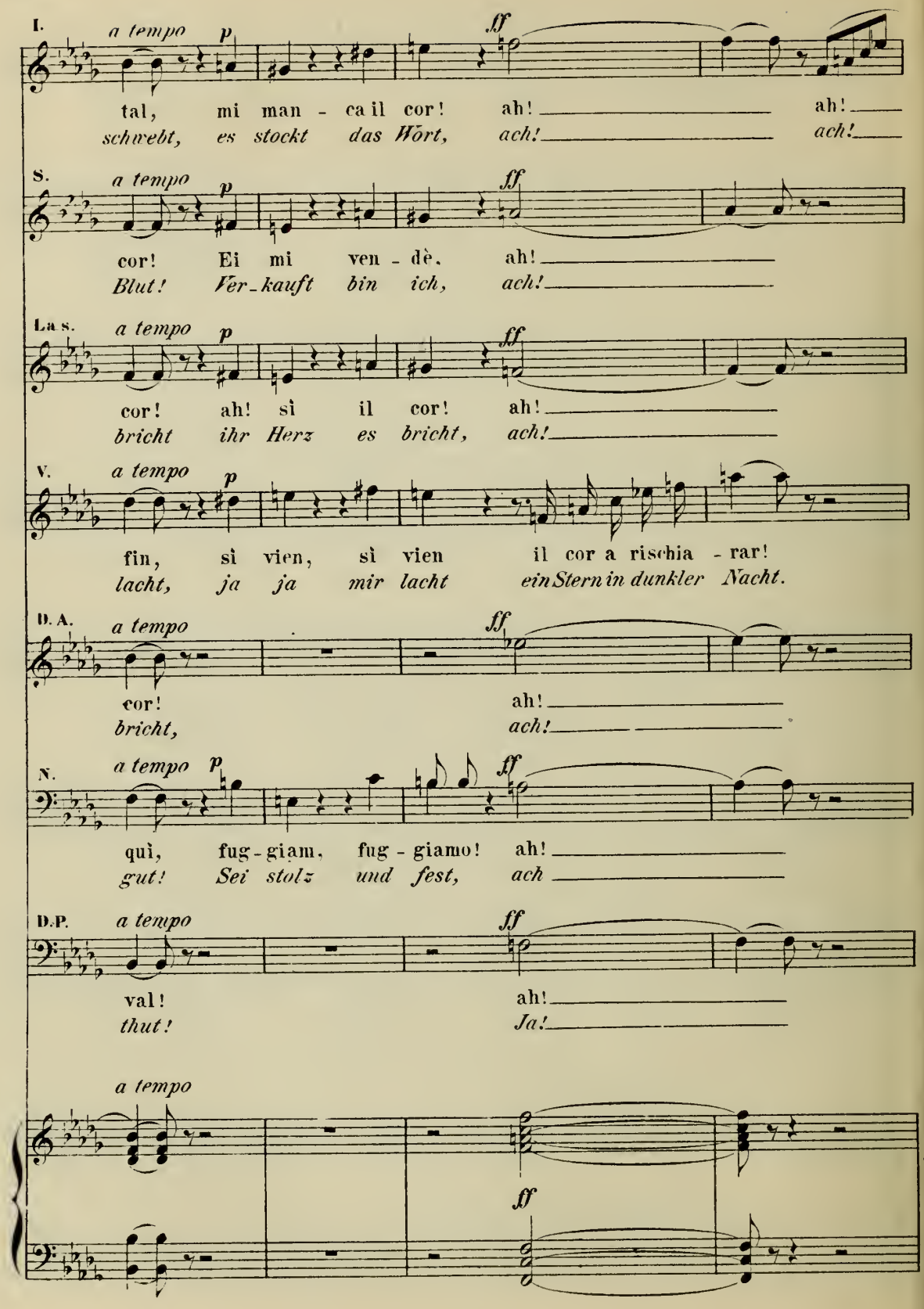

cresc.
I.
tin ah! qual des - tin, qual colpo a -
Schmerz, weh mir, im Schmerz die Brust er -
cresc.
S.
Quel em - pio cor! d'on - ta e fu - ror,
ver-kauft bin ich an Je - ne dort,
cresc.
La s.
lo sos - pet - to! mes - chi - na ohimè!
so in - nig - lich, o könn - te ich
V.
cresc.
D.A.
lo sos - pet - to! mes - chi - na ohimè!
so in - nig - lich, o könn - te ich
cresc.
N.
nel suo fa - vor spez - za - to hà già
beut es auch Schmerz, es bricht das Band,
cresc.
D.P.
sir, vien e - sau dir
Herz, er - hör - te mich

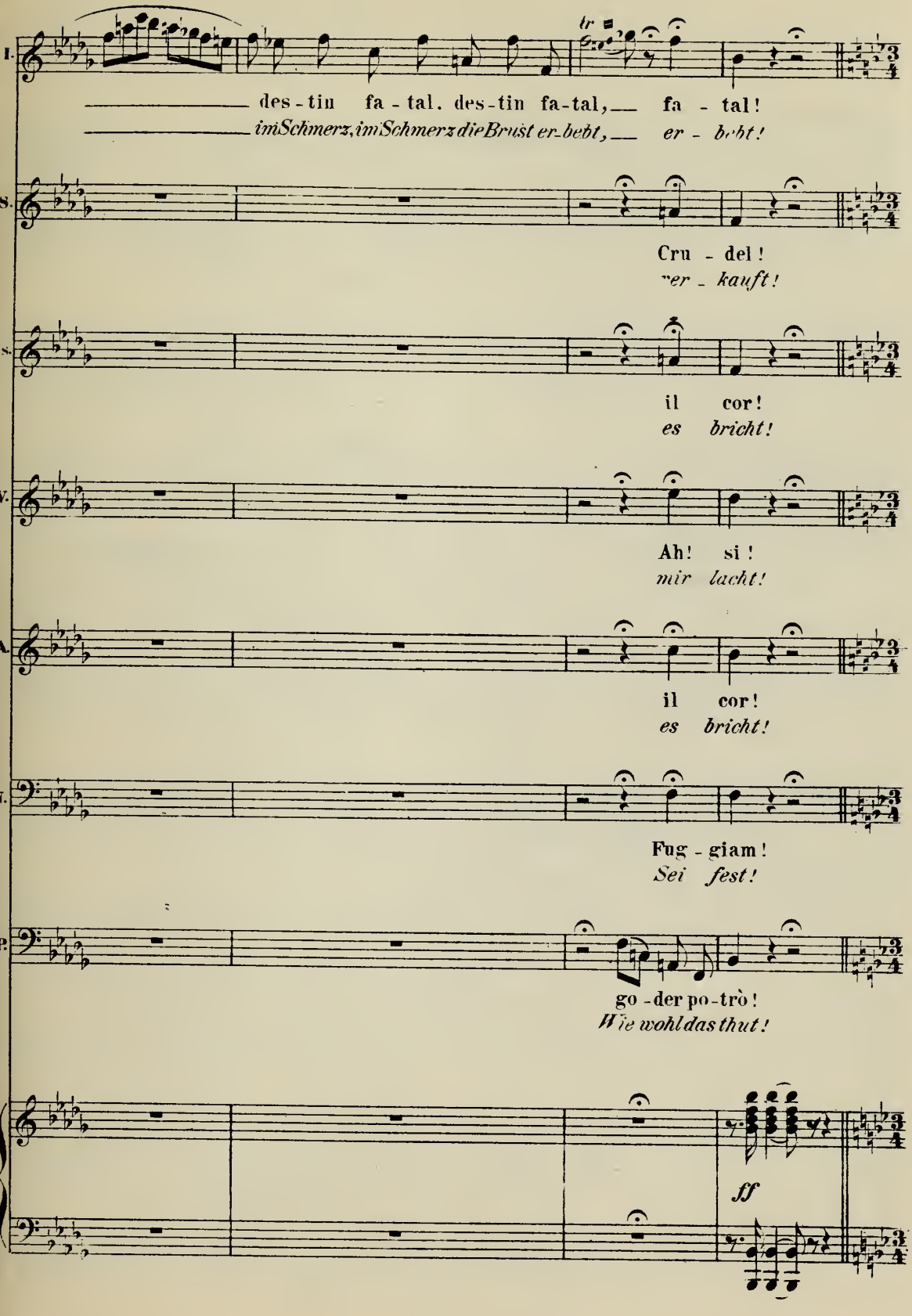

cresc.
dolce
Allegro moderato.
I.
tro - - - - - ce
bebt! _____
Mi man - - ca il cor un
Es stockt das Wort in
S.
già m'ar-de il cor! _____
wer töd - tet mich! _____
p
Ei mi ven - de,
Ich fühl' in mir
Las.
des - tin fa - tal! _____
doch ret - ten dich! _____
p
Fe - del egli è
Das Wort ver - sagt
V.
p
Al - fin hà il ciel
Nun winkt auch mir
DA.
des - tin fa - tal! _____
doch ret - ten dich! _____
p
Fe - del egli è
Das Wort ver - sagt
N.
i no - di lor. _____
be - freit ihr Herz! _____
p
Ce - lar con - vien
Sei stolz und fest,
DP.
i miei de - sir. _____
und heilt ihr Herz! _____
p
E del fu - ror
Ha! der Ri - val
Allegro moderato.
p

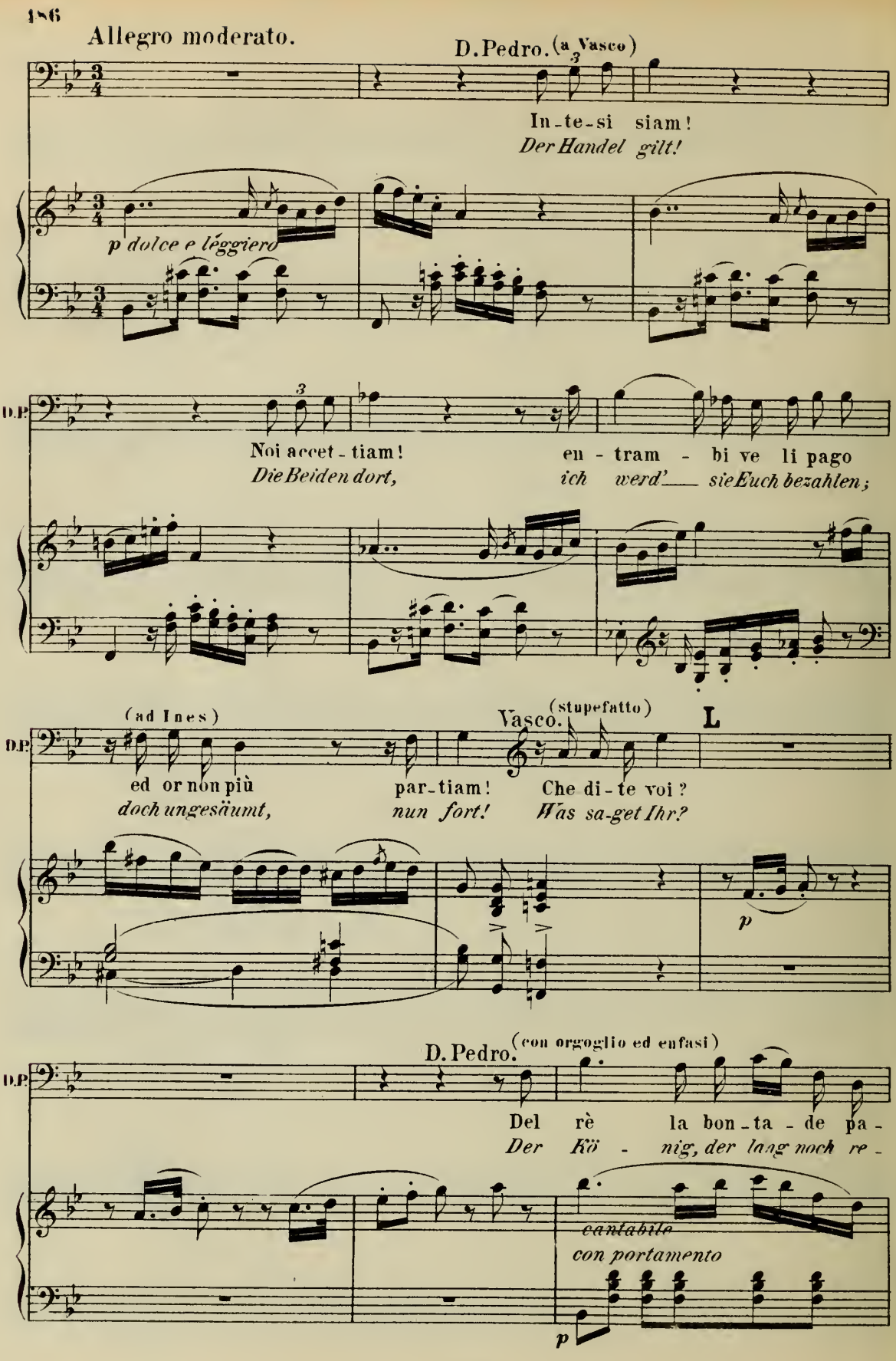

cresc.
dolce
I.
ne - ro vel ri - co - prei lu - mi miei! Mi
stum - mer Scheu, das auf der Lip - pe schwebt! Es
cresc.
S.
quel cor cru-del! Ah! di fu - ror già mar-deil cor!
die Schmach, die Wuth, wie brennt das heiss, es stockt das Blut,
cresc.
Las.
des - tin fa - tal, il suo martir mi spez-za il cor!
bleich ihr Ge-sicht, ihr Aug' erlischt das Herz es bricht,
cresc.
V.
di mè pie - tà! Del ciel sic - co - me rag - - gio
so hold das Glück, ein Stern in dunk - ler Nacht.
cresc.
D.A.
des - tin fa - tal, il suo martir mi spez-za il cor!
bleich ihr Ge-sicht, ihr Aug' erlischt das Herz es bricht,
cresc.
N.
il tuo do - lor, fuggiam lontan, lon - tan da quì
hab' Kraft und Muth, bald sind wir dort, wo Al - les gut.
cresc.
D.P.
di quel ri - val go - der po - trò, go - der po - trò!
in Zorn und Wuth, wie wohl doch das dem Her-zen thut!
p

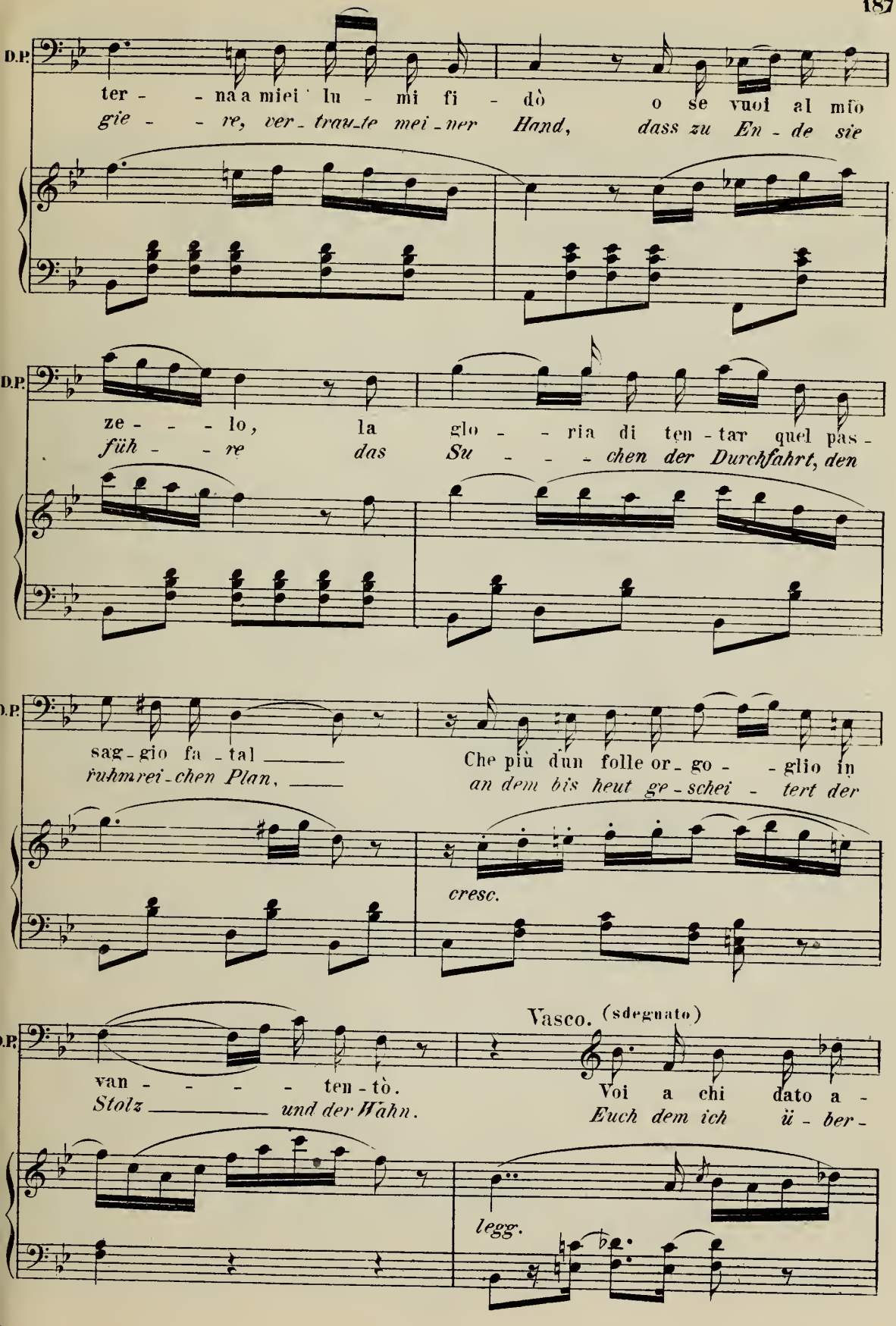

I.
man - - ca il cor, mi man - - ca il cor, des -
stockt das Wort in stum - - mer Scheu, das
S.
p
Ei mi ven - dè e di fu - ror,
Ich fühl' in mir die Schmach, die Wuth,
La s.
p
Fe - del egli è, il suo mar - tir
Das Wort ver - sagt, bleich ihr Ge - sicht,
V.
dolce
ah! il ca - - - - ro suo
ja ein Stern aus
D.A.
p
Fe - del egli è, il suo mar - tir
Das Wort ver - sagt, bleich ihr Ge - sicht,
N.
p
Ce - lar con - vien il tuo do - lor!
Sei stol- und fest, hab' Kraft und Muth,
D.P.
p
E del fu - ror, sì del fu - ror
Ha! der Ri - val in Zorn und Wuth,

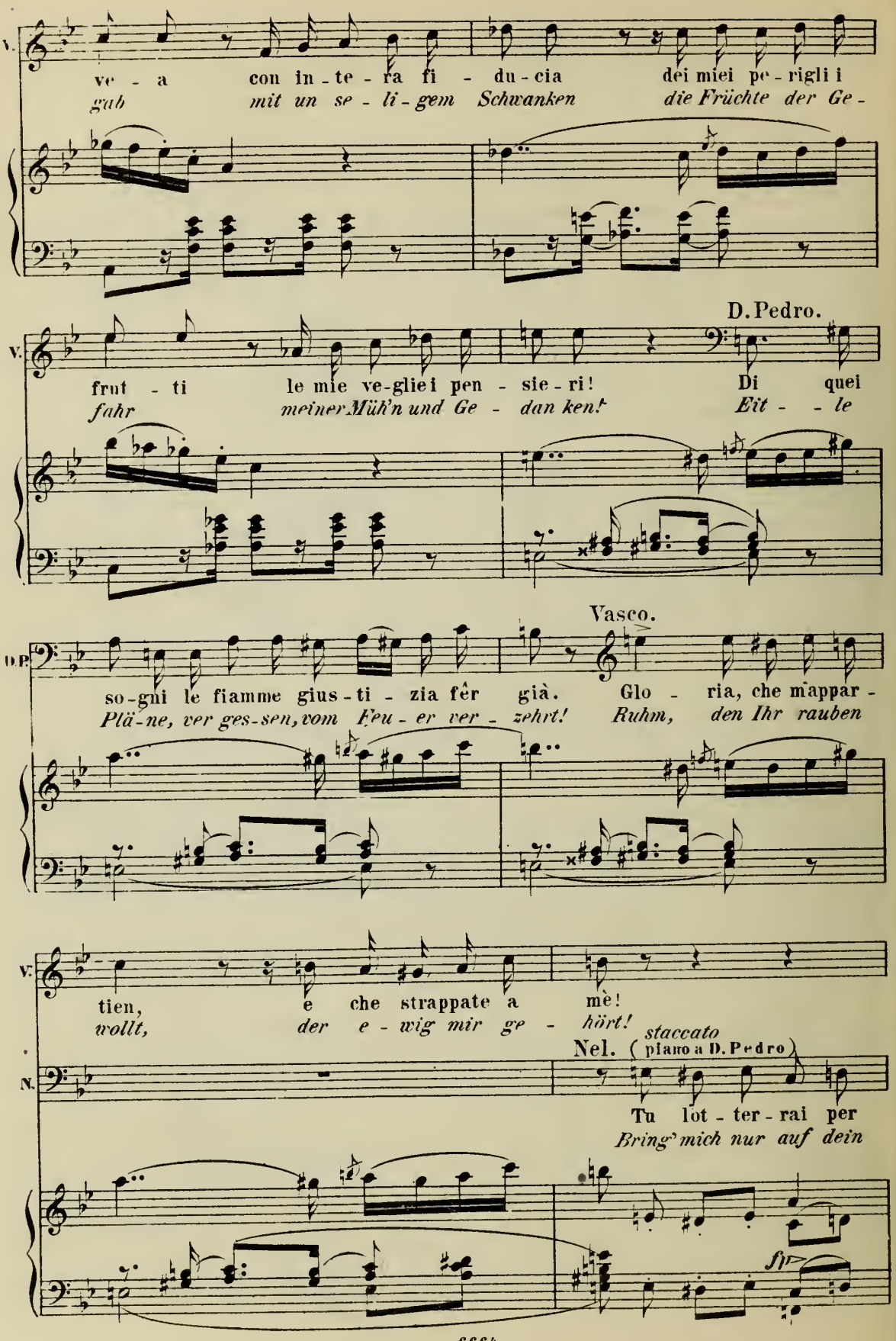

I.
rall.
cresc.
dim.
tin, des - tin fa - tal, ah! des - tin, des - tin fa -
auf der Lip - pe schwebt, das auf der Lip - pe
S.
rall.
cresc.
dim.
di fu - ror mar - de il
ja es stockt, stockt mein
Las.
rall.
cresc.
dim.
mi spez - za il cor, il
das Herz ihr bricht, ihr
V.
rall.
cresc.
dim.
sguar - - - - - - do ah! vien al -
ih - - - - - - - rem Aug' mir
D.A.
rall.
cresc.
dim.
il suo mar - tir, mi spez - za il cor, il
das Aug' er - lischt, das Herz ihr bricht, ihr
N.
rall.
cresc.
dim.
Vien! fug - giam, fug - giam, fug - giam lon - - tan da
bald sind wir, bald sind wir dort, wo Al - - les
D.P.
rall.
cresc.
dim.
di quel ri - val, di quel ri - -
wie wohl das mei - - - nem Her - zen
cresc.
poco rit
dim.

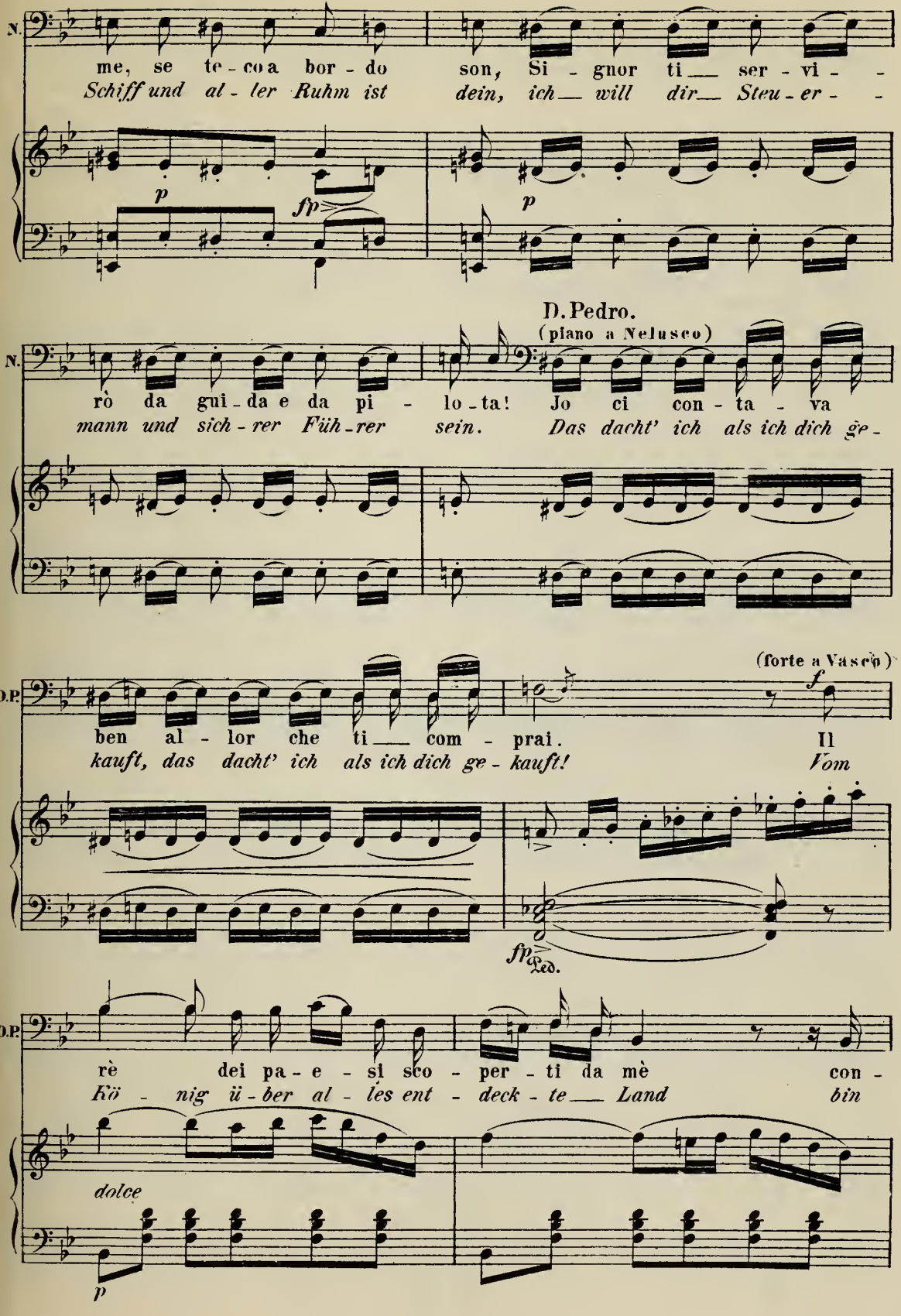

I.
a tempo
p
ff
tal, mi man - ca il cor! ah! ah!
schwebt, es stockt das Wort, ach! ach!
S.
a tempo
p
ff
cor! Ei mi ven - dè, ah!
Blut! Ver - kauft bin ich, ach!
La s.
a tempo
p
ff
cor! ah! sì il cor! ah!
bricht ihr Herz es bricht, ach!
V.
a tempo
p
fin, sì vien, sì vien il cor a rischia - rar!
lacht, ja ja mir lacht ein Stern in dunkler Nacht.
D. A.
a tempo
ff
cor! ah!
bricht, ach!
N.
a tempo
p
ff
quì, fug - giam, fug - giamo! ah!
gut! Sei stolz und fest, ach
D.P.
a tempo
ff
val! ah!
thut! Ja!
a tempo
ff

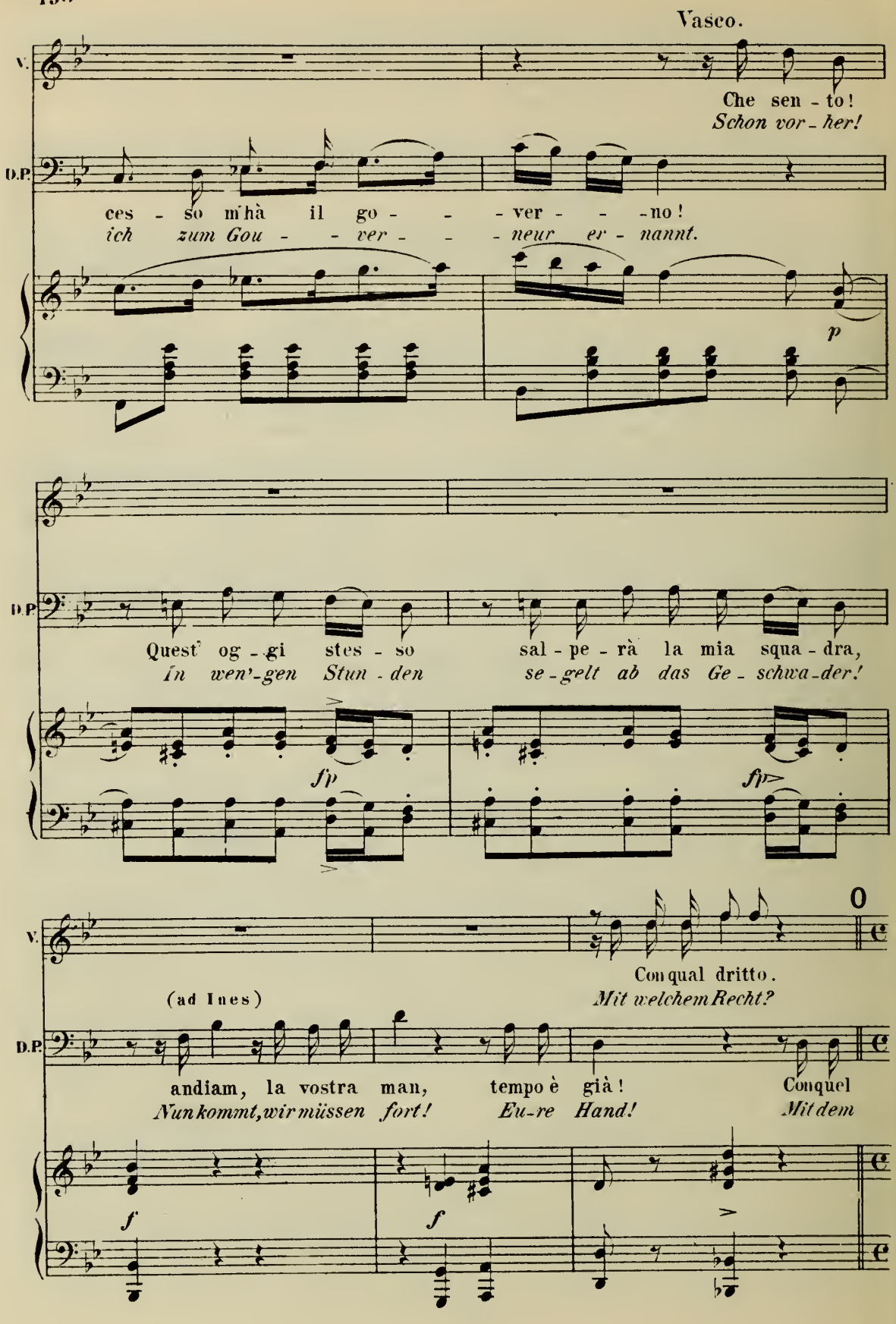

I.
des - tin fa - tal. des - tin fa - tal, fa - tal!
im Schmerz, im Schmerz die Brust er - bebt, er - bebt!
S.
Cru - del!
er - kauft!
La s.
il cor!
es bricht!
V.
Ah! si!
mir lacht!
D.A.
il cor!
es bricht!
N.
Fug - giam!
Sei fest!
D.P.
go - der po - trò!
Wie wohl das thut!
ff

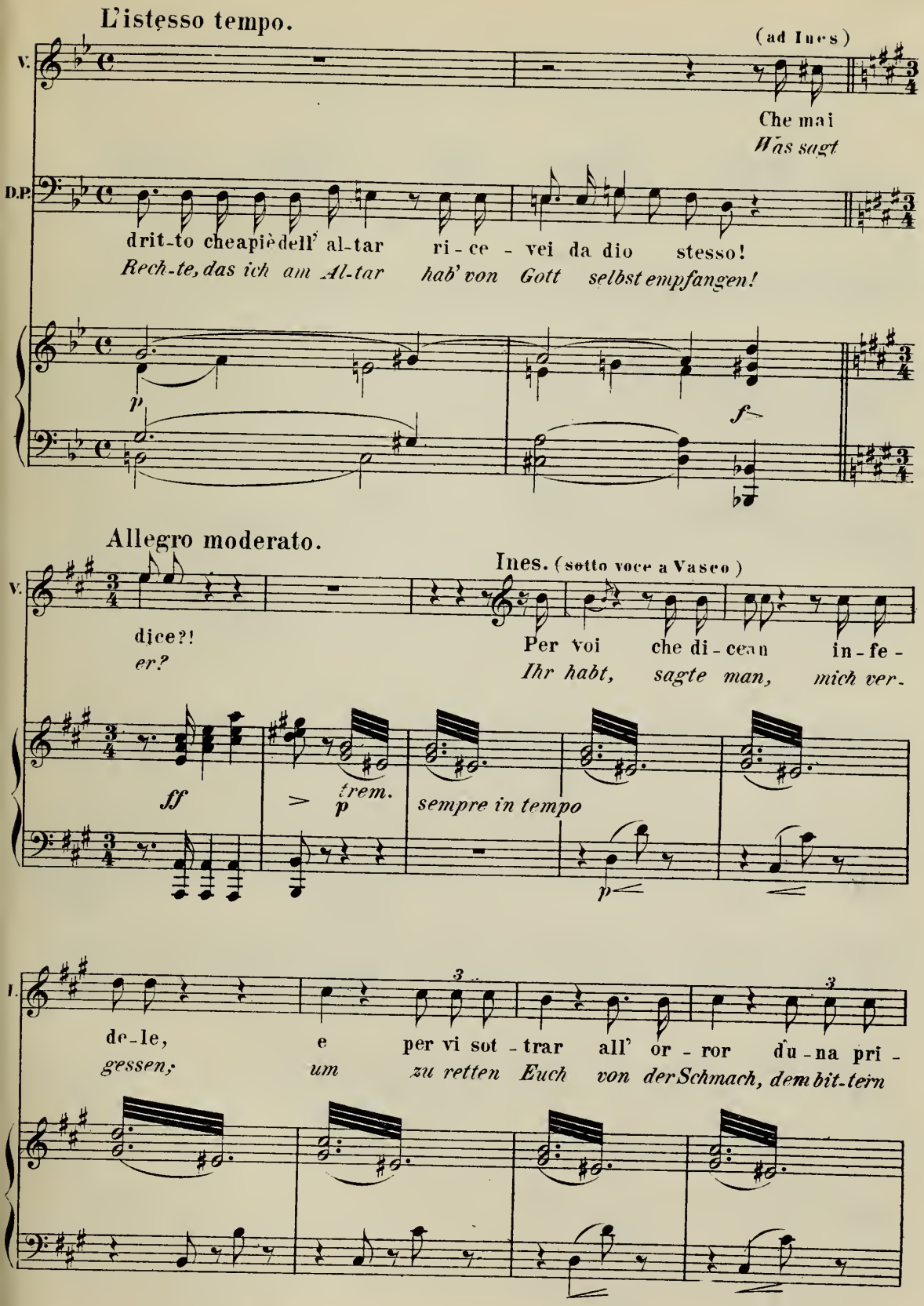

Allegro moderato.
D. Pedro. (a Vasco)
In-te-si siam!
Der Handel gilt!
p dolce e léggiero
D.P.
Noi accet-tiam!
Die Beiden dort,
en-tram-bi ve li pago
ich werd'___ sie Euch bezahlen;
(ad Ines)
ed or non più
doch ungesäumt,
par-tiam!
nun fort!
Vasco. (stupefatto)
Che di-te voi?
Was sa-get Ihr?
L
p
D. Pedro. (con orgoglio ed enfasi)
Del rè la bon-ta-de pa-
Der Kö-nig, der lang noch re-
cantabile
con portamento
p

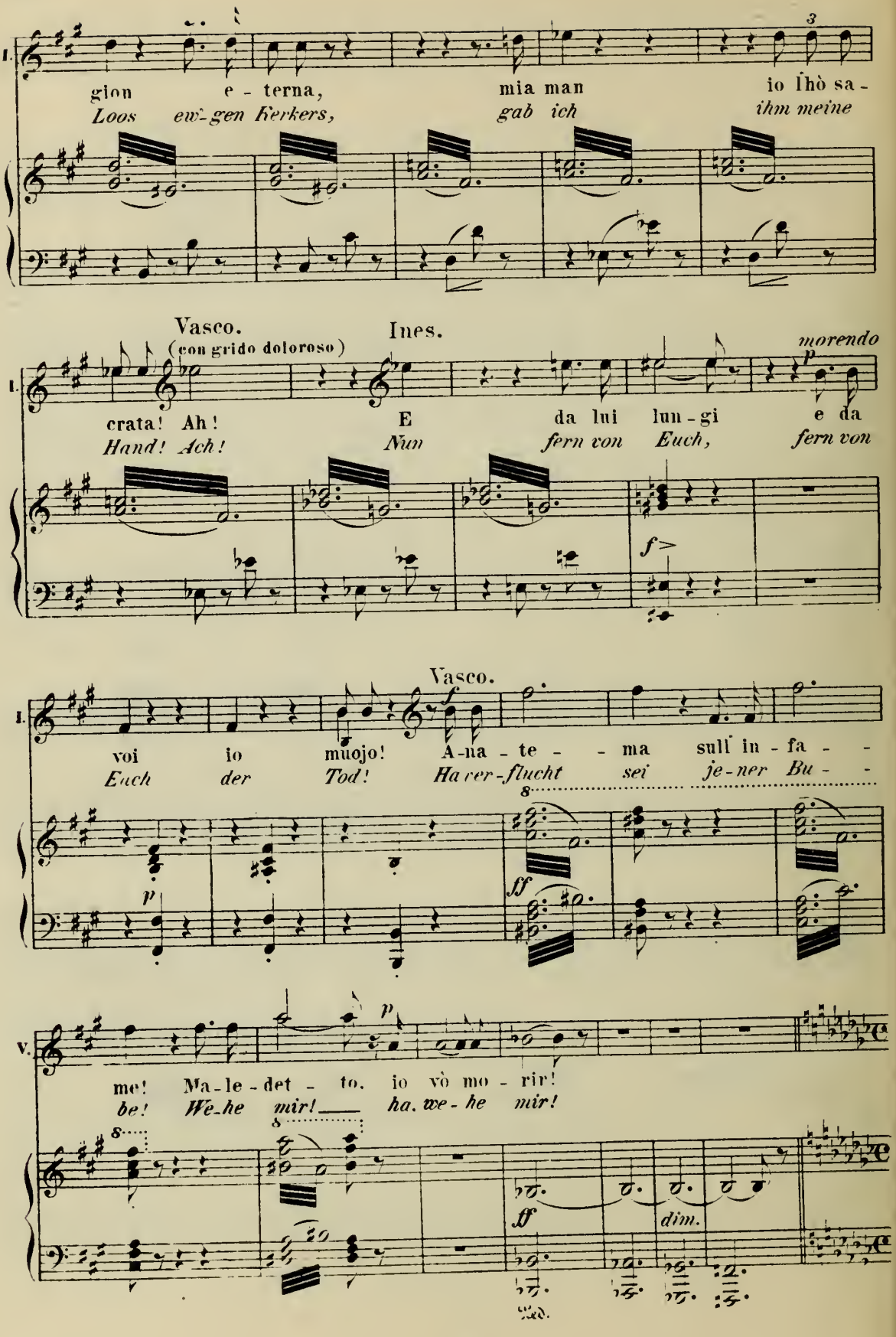

D.P.
ter - - na a miei lu - mi fi - dò o se vuoi al mio
gie - - re, ver_trau_te mei_ner Hand, dass zu En - de sie
D.P.
ze - - - lo, la glo - - ria di ten - tar quel pas -
füh - - re das Su - - - chen der Durchfahrt, den
D.P.
sag - gio fa - tal
ruhmrei_chen Plan,
Che più d'un folle or_go - - glio in
an dem bis heut ge_schei - tert der
cresc.
D.P.
van - - - - ten - tò.
Stolz und der Wahn.
Vasco. (sdegnato)
Voi a chi dato a -
Euch dem ich ü - ber -
legg.


V.
ve - a con in - te - ra fi - du - cia dei miei pe - rigli i
gab mit un se - li - gem Schwanken die Früchte der Ge -
D. Pedro.
V.
frut - ti le mie ve-glie i pen - sie - ri! Di quei
fahr meiner Müh'n und Ge - dan ken! Eit - - le
Vasco.
D.P.
so-gni le fiamme gius - ti - zia fêr già. Glo - ria, che m'appar -
Plä-ne, ver ges-sen, vom Feu - er ver - zehrt! Ruhm, den Ihr rauben
V.
tien, e che strappate a mè!
wollt, der e - wig mir ge - hört!
staccato
Nel. (piano a D. Pedro)
N.
Tu lot - ter - rai per
Bring' mich nur auf dein
sf

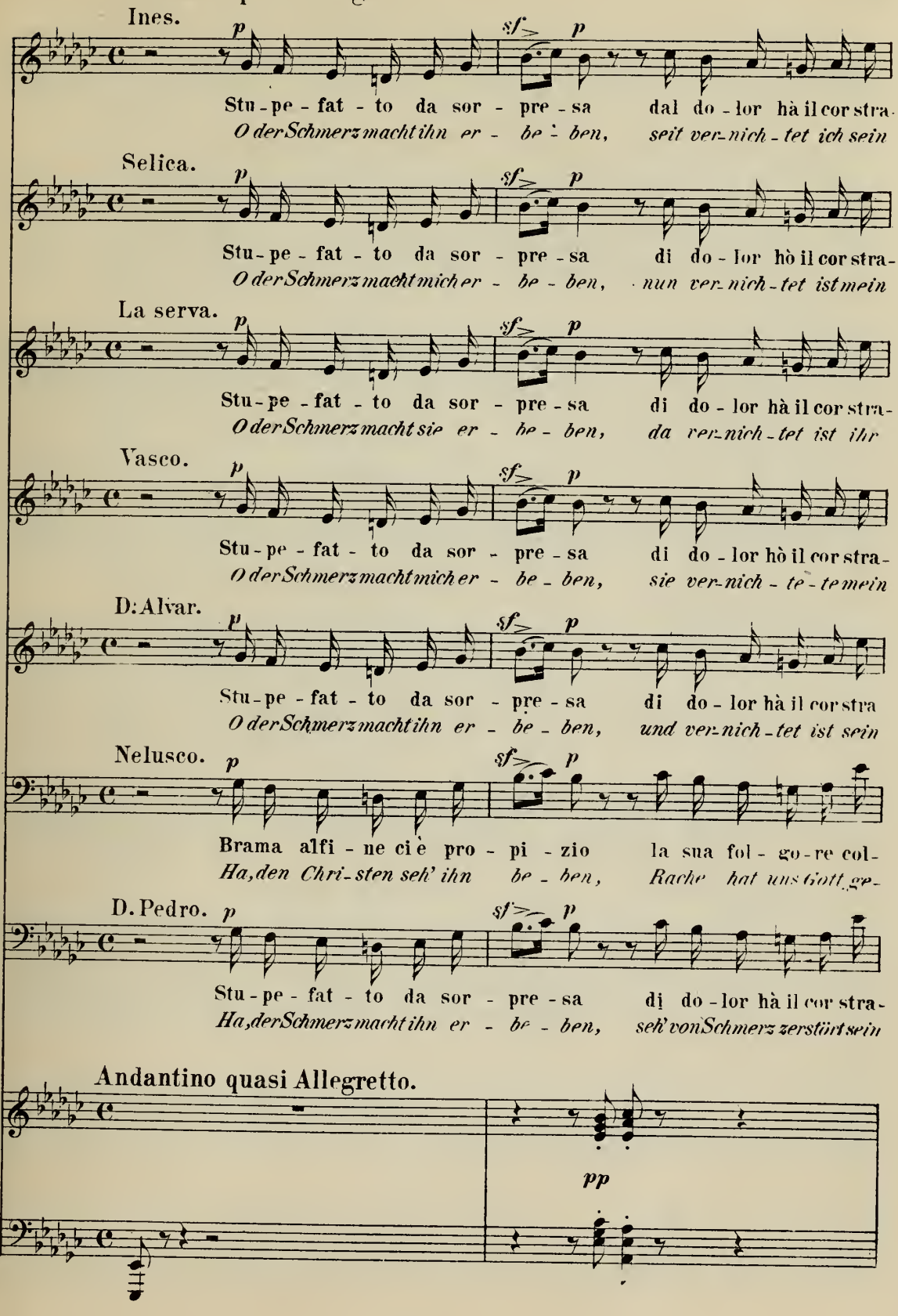

N.
me, se te - co a bor - do son, Si - gnor ti ser - vi -
Schiff und al - ler Ruhm ist dein, ich will dir Steu - er -
p
fp
p
D. Pedro.
(piano a Nelusco)
N.
rò da gui - da e da pi - lo - ta! Jo ci con - ta - va
mann und sich - rer Füh - rer sein. Das dacht' ich als ich dich ge -
(forte a Vasco)
D.P.
ben al - lor che ti com - prai. Il
kauft, das dacht' ich als ich dich ge - kauft! Vom
f
fp
Ped.
D.P.
rè dei pa - e - si sco - per - ti da mè con -
Kö - nig ü - ber al - les ent - deck - te Land bin
dolce
p


Vasco.
V.
Che sen - to!
Schon vor - her!
D.P.
ces - so m'hà il go - - - ver - - - no!
ich zum Gou - - ver - - - neur er - nannt.
p
D.P.
Quest' og - gi stes - so sal - pe - rà la mia squa - dra,
In wen'-gen Stun - den se - gelt ab das Ge - schwa - der!
fp
fp
V.
0
Con qual dritto.
Mit welchem Recht?
(ad Ines)
D.P.
andiam, la vostra man, tempo è già! Con quel
Nun kommt, wir müssen fort! Eu - re Hand! Mit dem
f
f

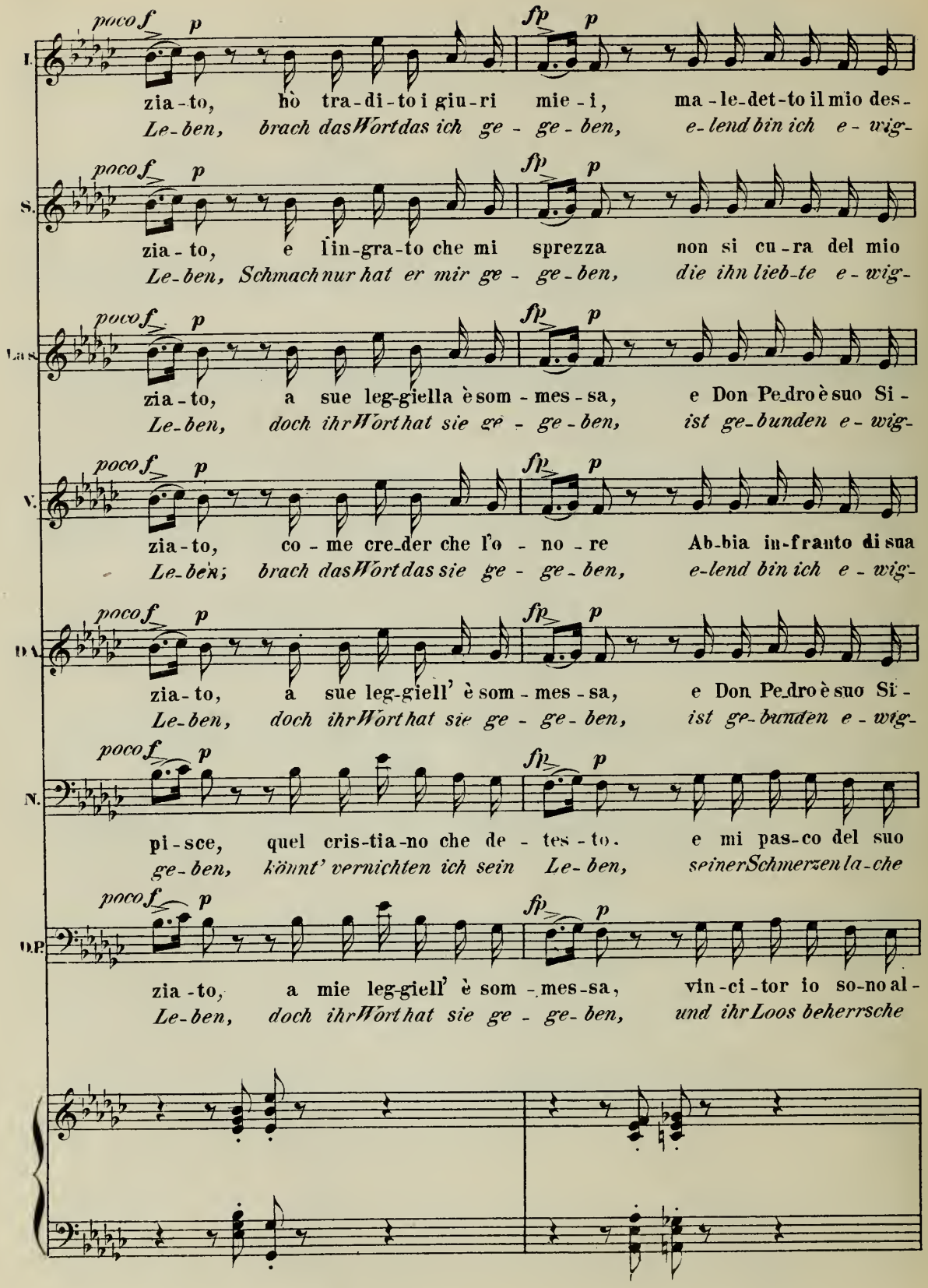

L'istesso tempo.
(ad Ines)
V.
Che mai
Was sagt
D.P.
drit-to cheapiè dell' al-tar ri-ce-vei da dio stesso!
Rech-te, das ich am Al-tar hab' von Gott selbst empfangen!
p
f
Allegro moderato.
Ines. (sotto voce a Vasco)
V.
dice?!
er?
Per voi che di-cean in-fe-
Ihr habt, sagte man, mich ver-
ff
trem.
p
sempre in tempo
p
I.
de-le,
gessen;
e per vi sot-trar all' or-ror du-na pri-
um zu retten Euch von der Schmach, dem bit-tern

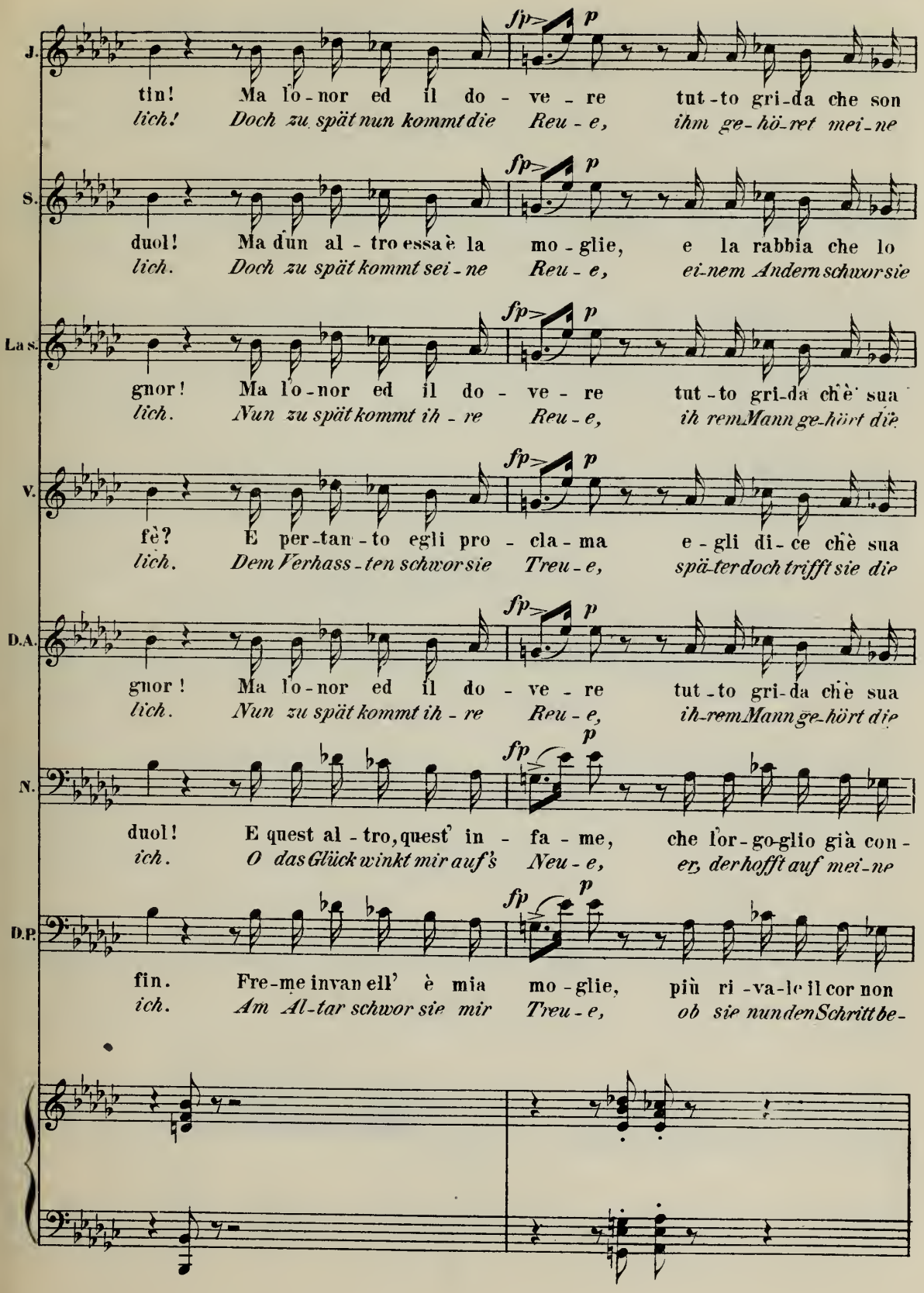

I.
gion e - terna, mia man io lhò sa -
Loos ew-gen Kerkers, gab ich ihm meine
Vasco.
(con grido doloroso)
Ines.
morendo
crata! Ah! E da lui lun - gi e da
Hand! Ach! Nun fern von Euch, fern von
f>
Vasco.
voi io muojo! A-na - te - - ma sull in - fa - -
Euch der Tod! Ha ver-flucht sei je-ner Bu - -
p
ff
V.
me! Ma-le-det - to. io vò mo - rir!
be! We-he mir! ha. we-he mir!
ff
dim.

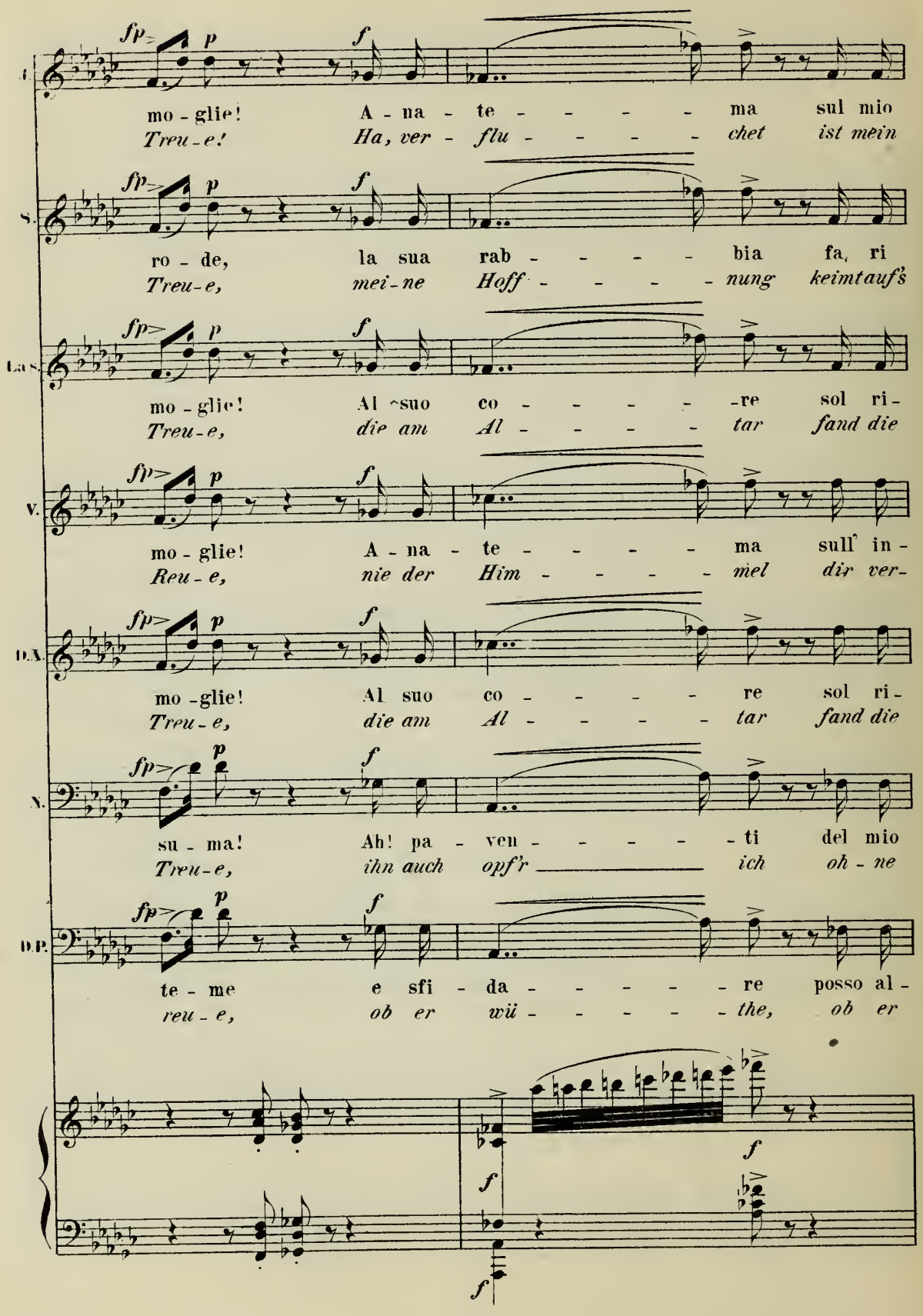
Andantino quasi Allegretto.

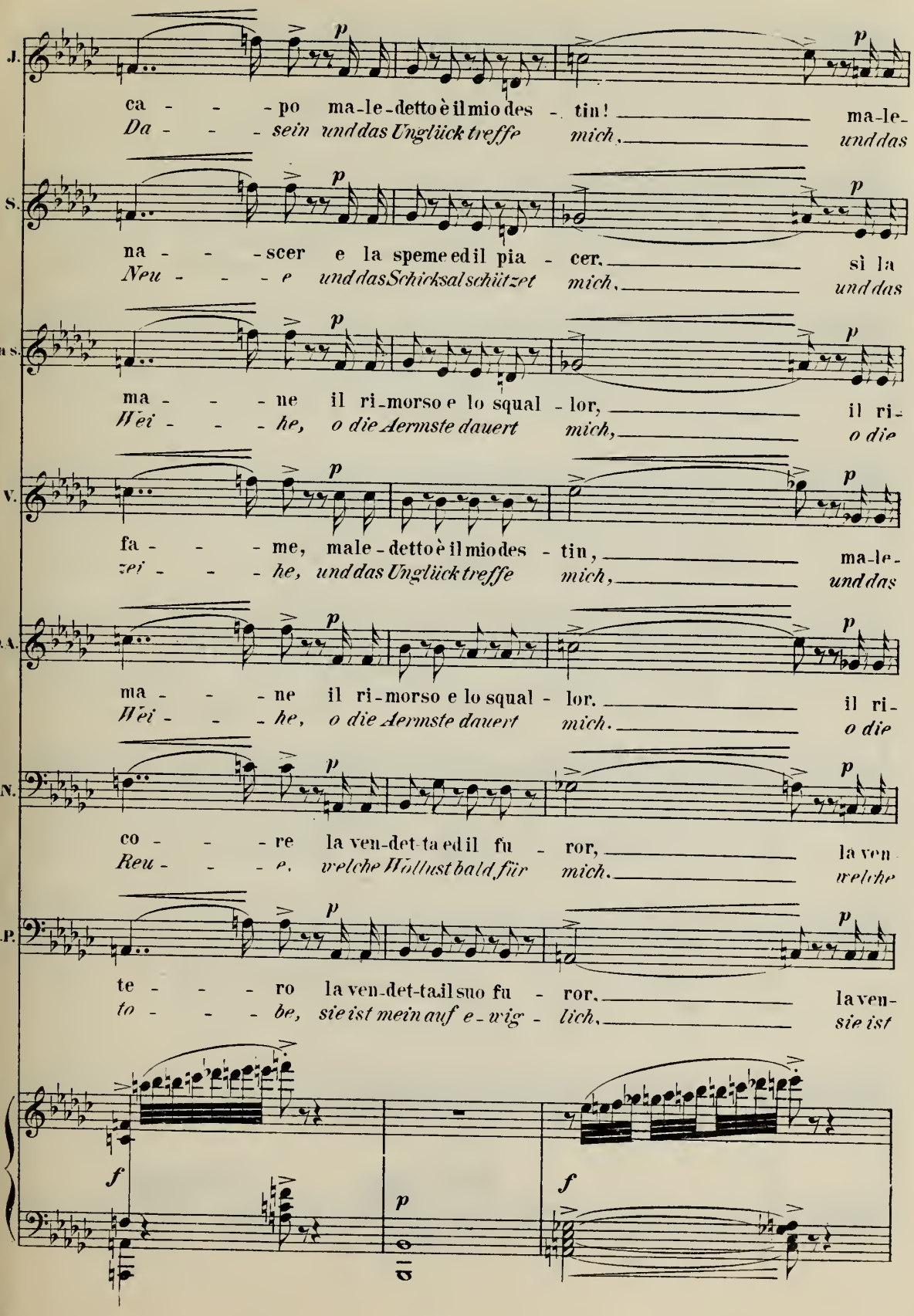


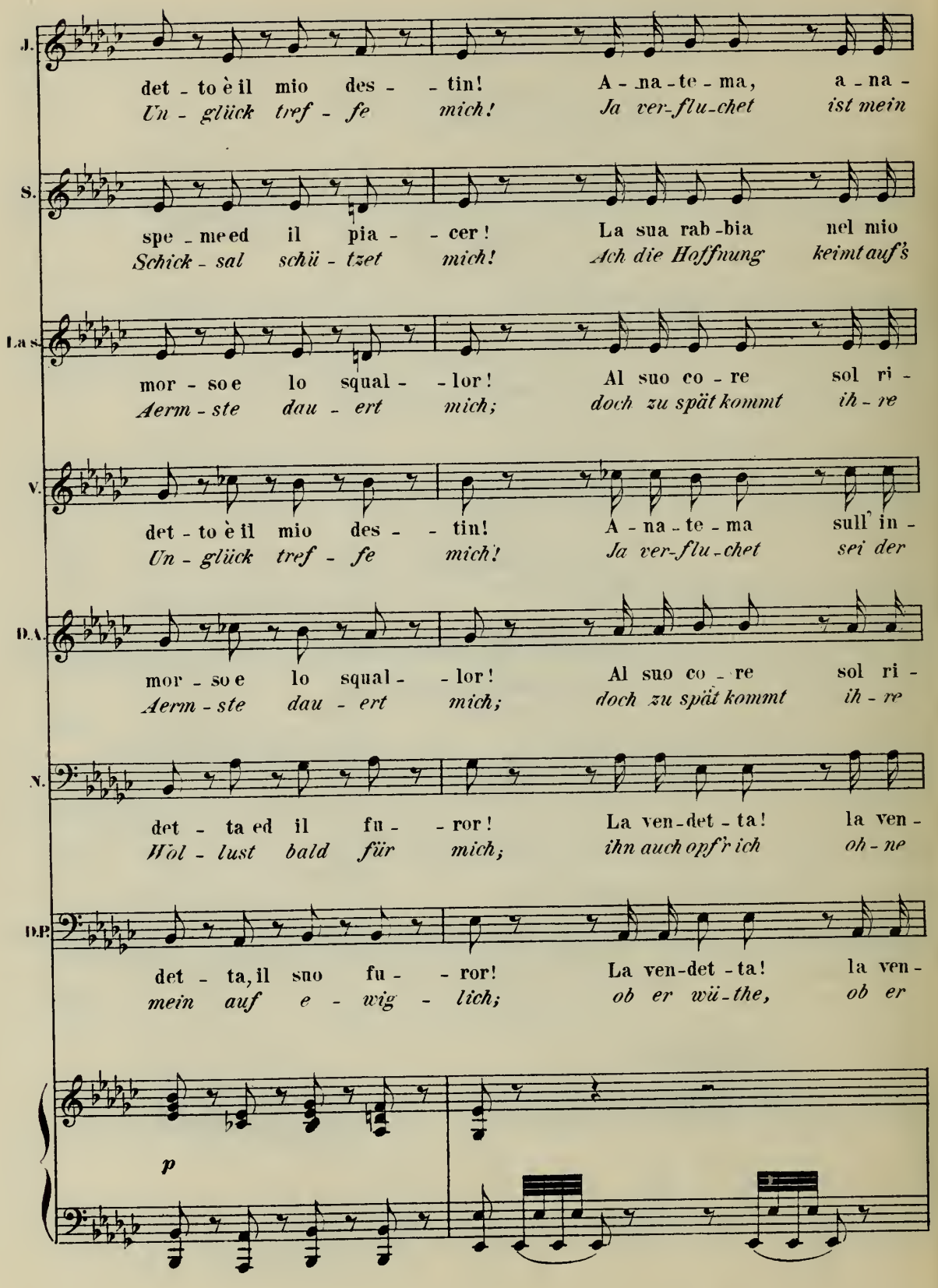
Andantino quasi Allegretto.

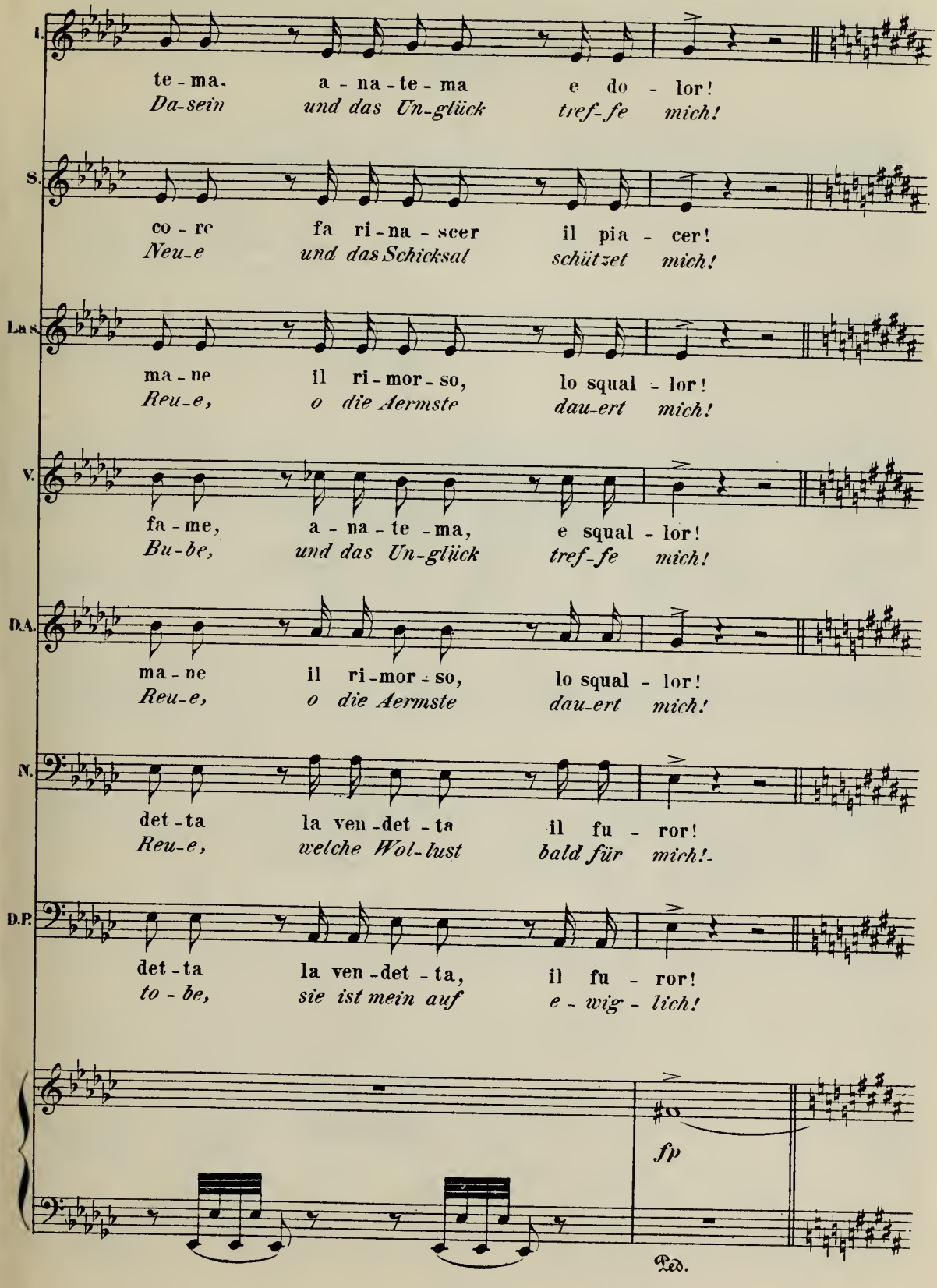

I.
poco f p fp p
zia - to, hò tra - di - to i giu - ri mie - i, ma - le - det - to il mio des -
Le - ben, brach das Wort das ich ge - ge - ben, e - lend bin ich e - wig -
S.
poco f p fp p
zia - to, e l'in - gra - to che mi sprezza non si cu - ra del mio
Le - ben, Schmach nur hat er mir ge - ge - ben, die ihn lieb - te e - wig -
Las.
poco f p fp p
zia - to, a sue leg - giella è som - mes - sa, e Don Pe_dro è suo Si -
Le - ben, doch ihr Wort hat sie ge - ge - ben, ist ge_bunden e - wig -
V.
poco f p fp p
zia - to, co - me cre_der che l'o - no - re Ab_bia in_franto di sua
Le - ben, brach das Wort das sie ge - ge - ben, e - lend bin ich e - wig -
D.A.
poco f p fp p
zia - to, a sue leg - giell' è som - mes - sa, e Don Pe_dro è suo Si -
Le - ben, doch ihr Wort hat sie ge - ge - ben, ist ge_bunden e - wig -
N.
poco f p fp p
pi - sce, quel cris - tia - no che de - tes - to. e mi pas_co del suo
ge - ben, könnt' vernichten ich sein Le - ben, seiner Schmerzen la - che
O.P.
poco f p fp p
zia - to, a mie leg - giell' è som - mes - sa, vin - ci - tor io so - no al -
Le - ben, doch ihr Wort hat sie ge - ge - ben, und ihr Loos beherrsche

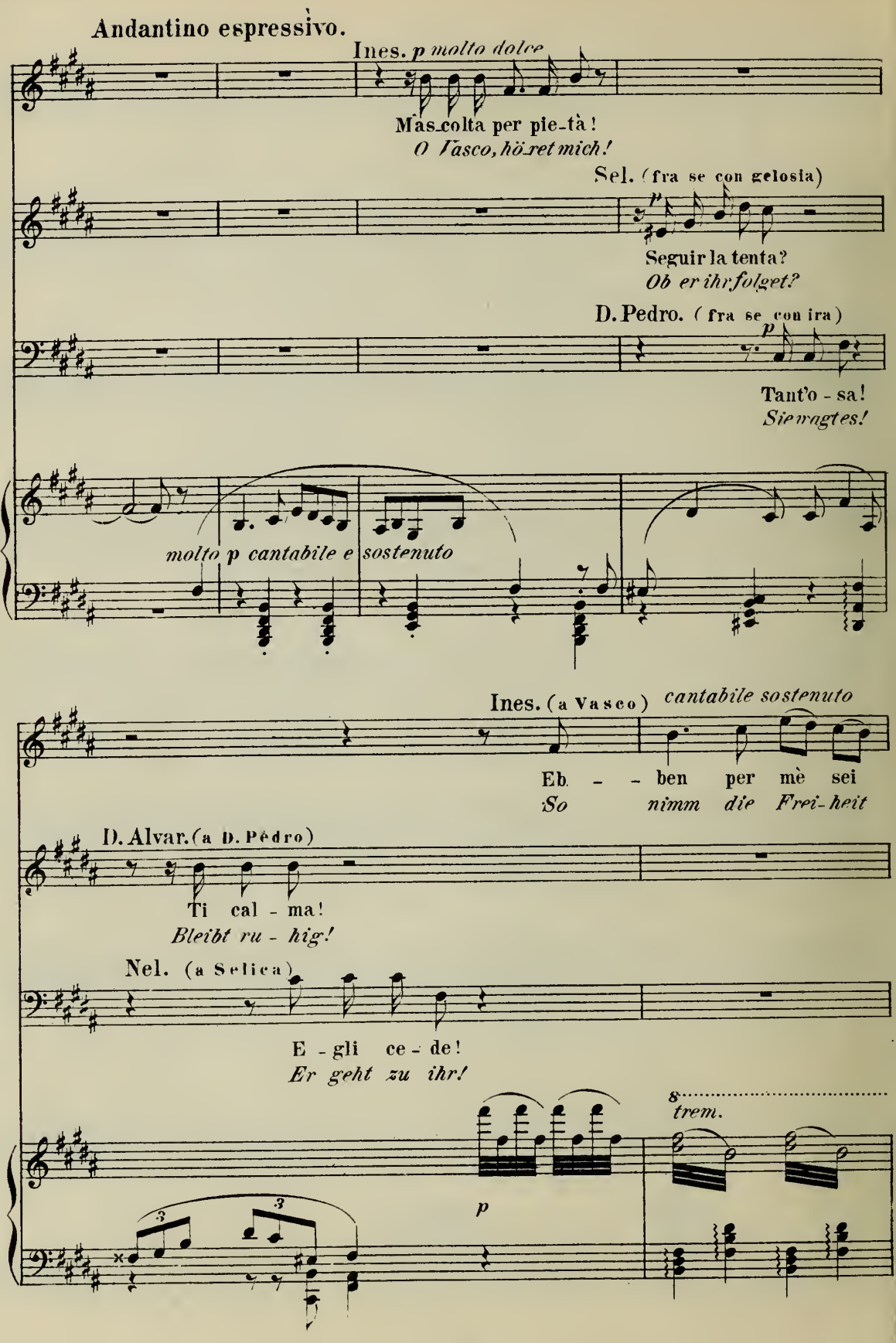

J.
tin! Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da che son
lich! Doch zu spät nun kommt die Reu-e, ihm ge-hö-ret mei-ne
S.
duol! Ma d'un al-tro essa è la mo-glie, e la rabbia che lo
lich. Doch zu spät kommt sei-ne Reu-e, ei-nem Andern schwor sie
La s.
gnor! Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da ch'è sua
lich. Nun zu spät kommt ih-re Reu-e, ih rem Mann ge-hört die
V.
fè? E per-tan-to egli pro-cla-ma e-gli di-ce ch'è sua
lich. Dem Verhass-ten schwor sie Treu-e, spä-ter doch trifft sie die
D.A.
gnor! Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da ch'è sua
lich. Nun zu spät kommt ih-re Reu-e, ih-rem Mann ge-hört die
N.
duol! E quest al-tro, quest' in-fa-me, che l'or-go-glio già con-
ich. O das Glück winkt mir auf's Neu-e, er, der hofft auf mei-ne
D.P.
fin. Fre-me invan ell' è mia mo-glie, più ri-va-le il cor non
ich. Am Al-tar schwor sie mir Treu-e, ob sie nun den Schritt be-

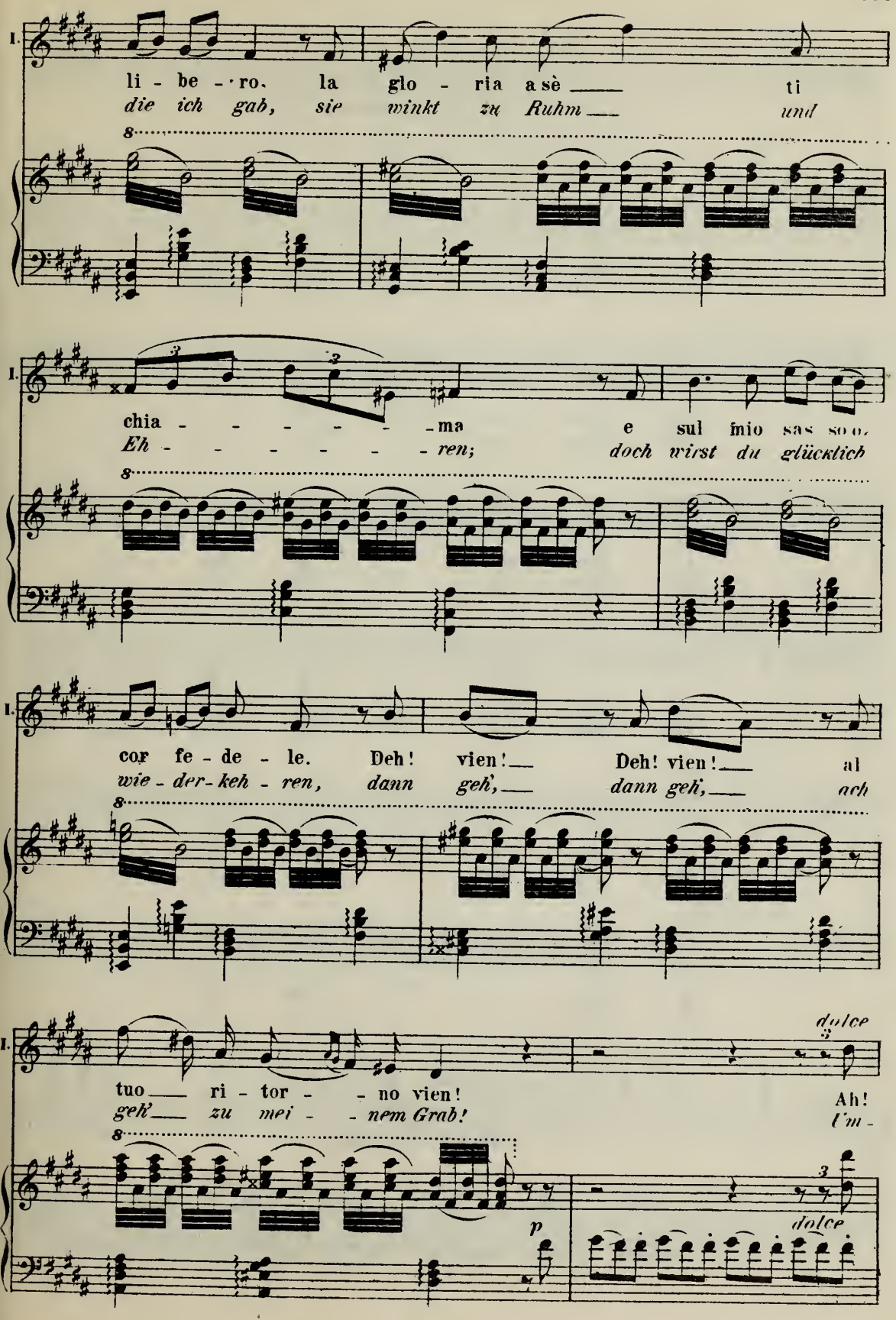

fp p f
mo - glie! A - na - te - - - - - ma sul mio
Treu - e! Ha, ver - flu - - - - - chet ist mein
ro - de, la sua rab - - - - - bia fa, ri
Treu - e, mei - ne Hoff - - - - - nung keimtauf's
mo - glie! Al suo co - - - - - re sol ri -
Treu - e, die am Al - - - - - tar fand die
mo - glie! A - na - te - - - - - ma sull' in -
Reu - e, nie der Him - - - - - mel dir ver -
mo - glie! Al suo co - - - - - re sol ri -
Treu - e, die am Al - - - - - tar fand die
su - ma! Ah! pa - ven - - - - - ti del mio
Treu - e, ihn auch opf'r ich oh - ne
te - me e sfi - da - - - - - re posso al -
reu - e, ob er wü - - - - - the, ob er

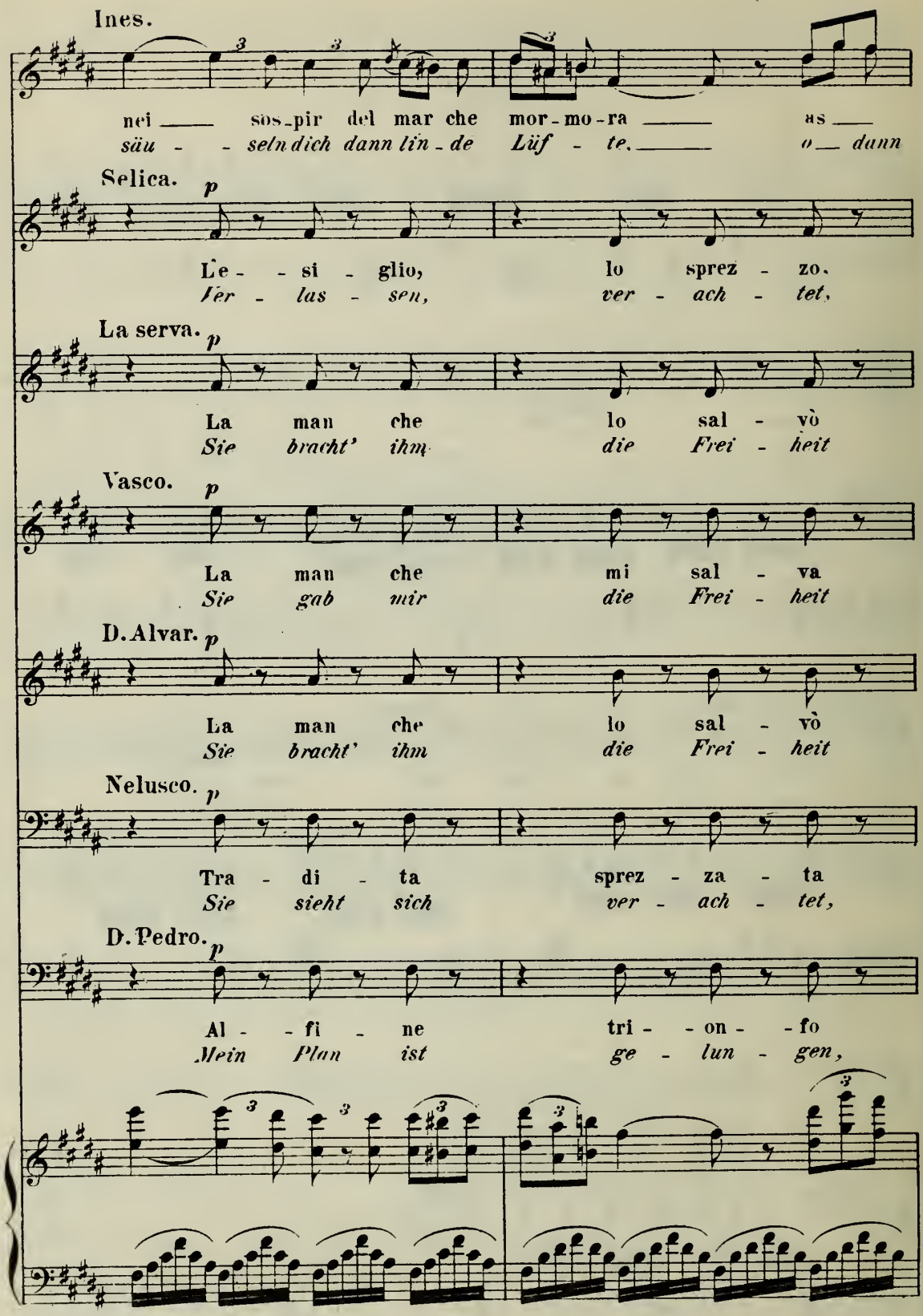

J.
ca - - - po ma-le-detto è il mio des - tin! ma-le-
Da - - - sein und das Unglück treffe mich, und das
S.
na - - - scer e la speme ed il pia - cer. sì la
Neu - - - e und das Schicksal schützet mich, und das
La s.
ma - - - ne il ri-morso e lo squal - lor, il ri-
Wei - - - he, o die Aermste dauert mich, o die
V.
fa - - - me, male-detto è il mio des - tin, ma-le-
zei - - - he, und das Unglück treffe mich, und das
D.A.
ma - - - ne il ri-morso e lo squal - lor. il ri-
Wei - - - he, o die Aermste dauert mich. o die
N.
co - - - re la ven-det-ta ed il fu - ror, la ven
Reu - - - e, welche Wollust bald für mich. welche
D.P.
te - - - ro la ven-det-ta il suo fu - ror. la ven-
to - - - be, sie ist mein auf e-wig - lich, sie ist

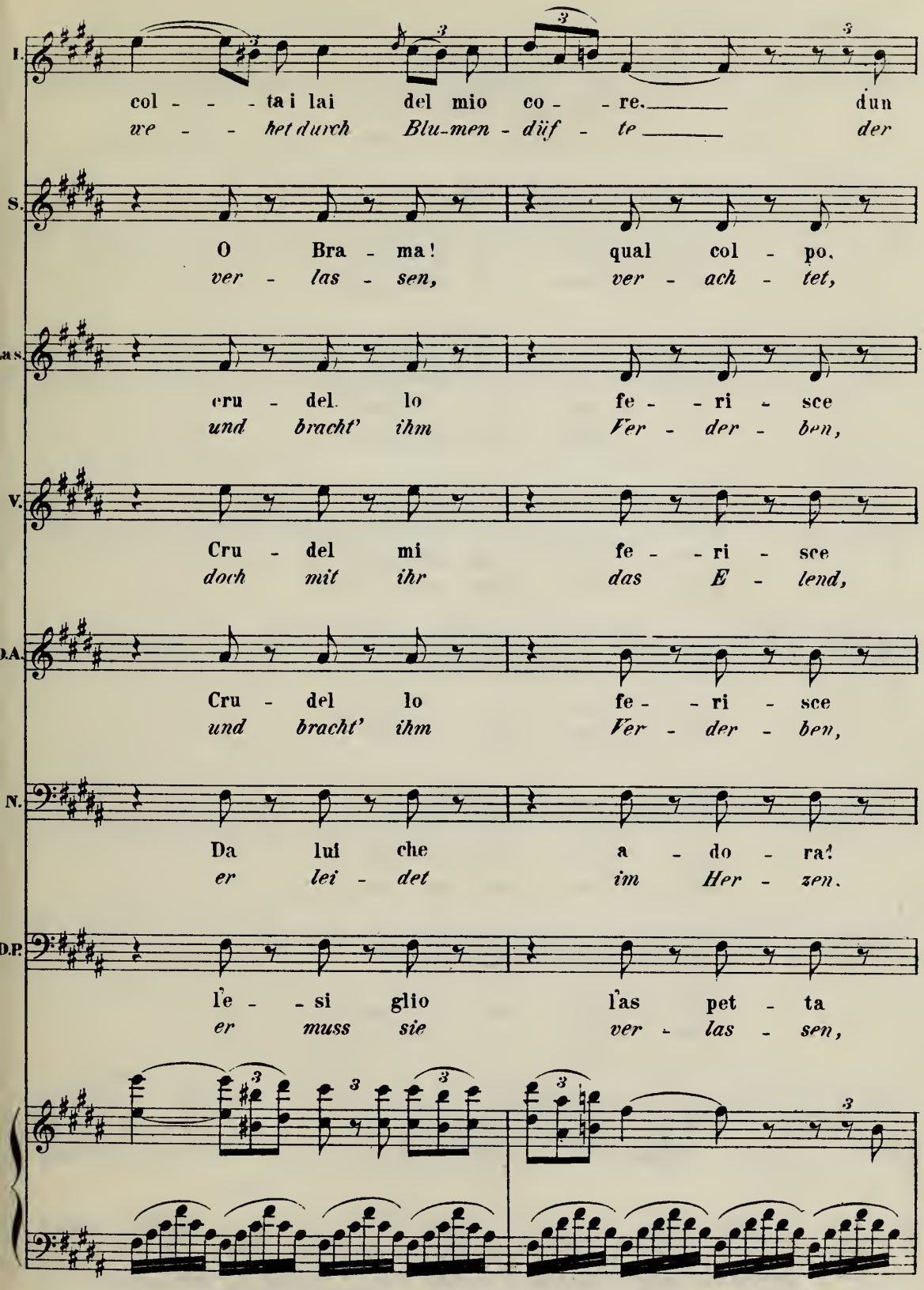

J.
det - to è il mio des - - tin! A - na - te - ma, a - na -
Un - glück tref - fe mich! Ja ver-flu-chet ist mein
S.
spe - me ed il pia - - cer! La sua rab - bia nel mio
Schick - sal schü - tzet mich! Ach die Hoffnung keimt auf's
La S.
mor - so e lo squal - - lor! Al suo co - re sol ri -
Aerm - ste dau - ert mich; doch zu spät kommt ih - re
V.
det - to è il mio des - - tin! A - na - te - ma sull' in -
Un - glück tref - fe mich! Ja ver-flu-chet sei der
D.A.
mor - so e lo squal - - lor! Al suo co - re sol ri -
Aerm - ste dau - ert mich; doch zu spät kommt ih - re
N.
det - ta ed il fu - - ror! La ven-det - ta! la ven -
Höl - lust bald für mich; ihn auch opf're ich oh - ne
D.P.
det - ta, il suo fu - - ror! La ven-det - ta! la ven -
mein auf e - wig - lich; ob er wü-the, ob er
p

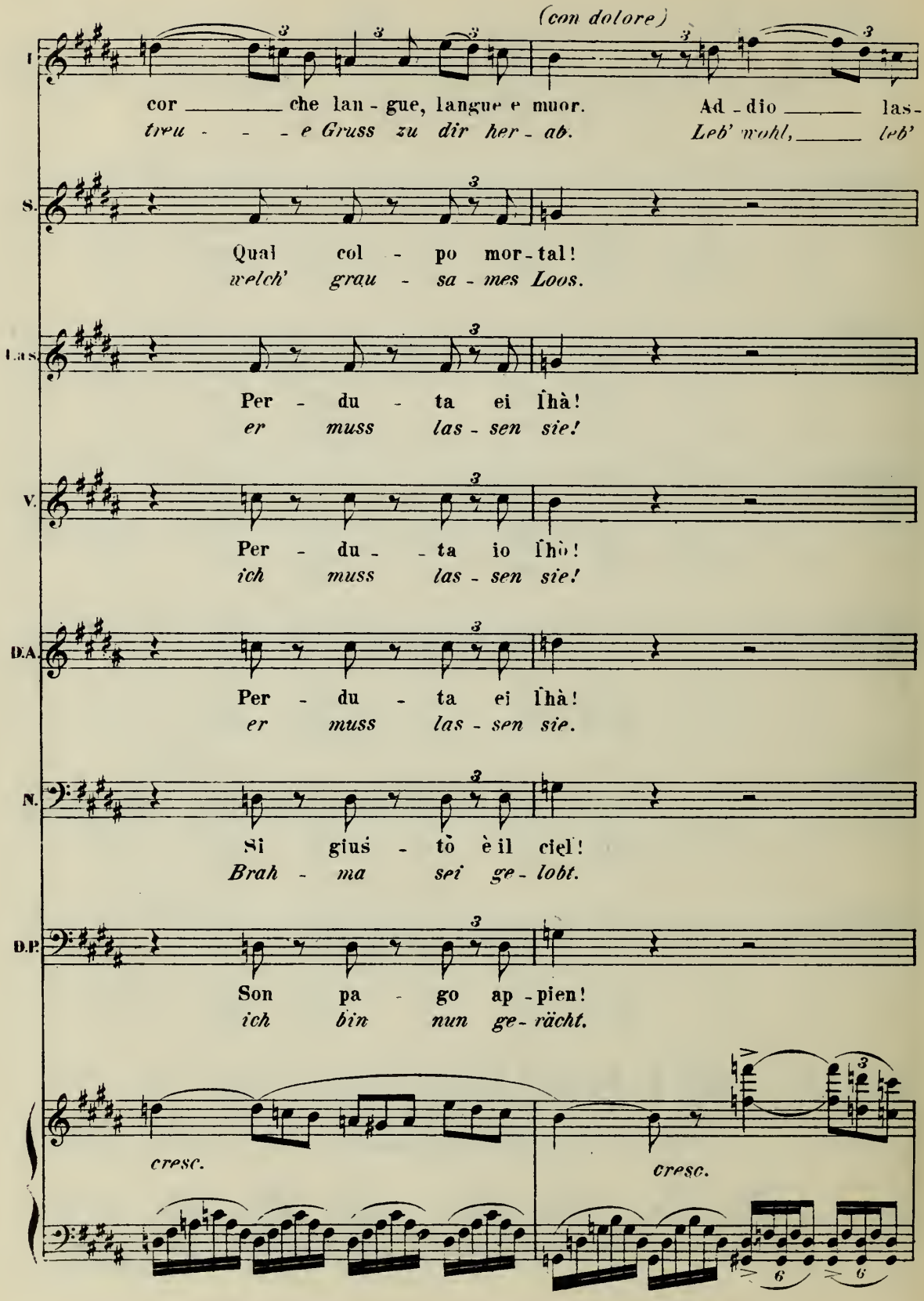

I.
te - ma, a - na - te - ma e do - lor!
Da-sein und das Un-glück tref-fe mich!
S.
co - re fa ri - na - scer il pia - cer!
Neu-e und das Schicksal schützet mich!
La S.
ma - ne il ri - mor - so, lo squal - lor!
Reu-e, o die Aermste dau-ert mich!
V.
fa - me, a - na - te - ma, e squal - lor!
Bu-be, und das Un-glück tref-fe mich!
D.A.
ma - ne il ri - mor - so, lo squal - lor!
Reu-e, o die Aermste dau-ert mich!
N.
det - ta la ven - det - ta il fu - ror!
Reu-e, welche Wol-lust bald für mich!
D.P.
det - ta la ven - det - ta, il fu - ror!
to - be, sie ist mein auf e - wig - lich!
fp
Ped.

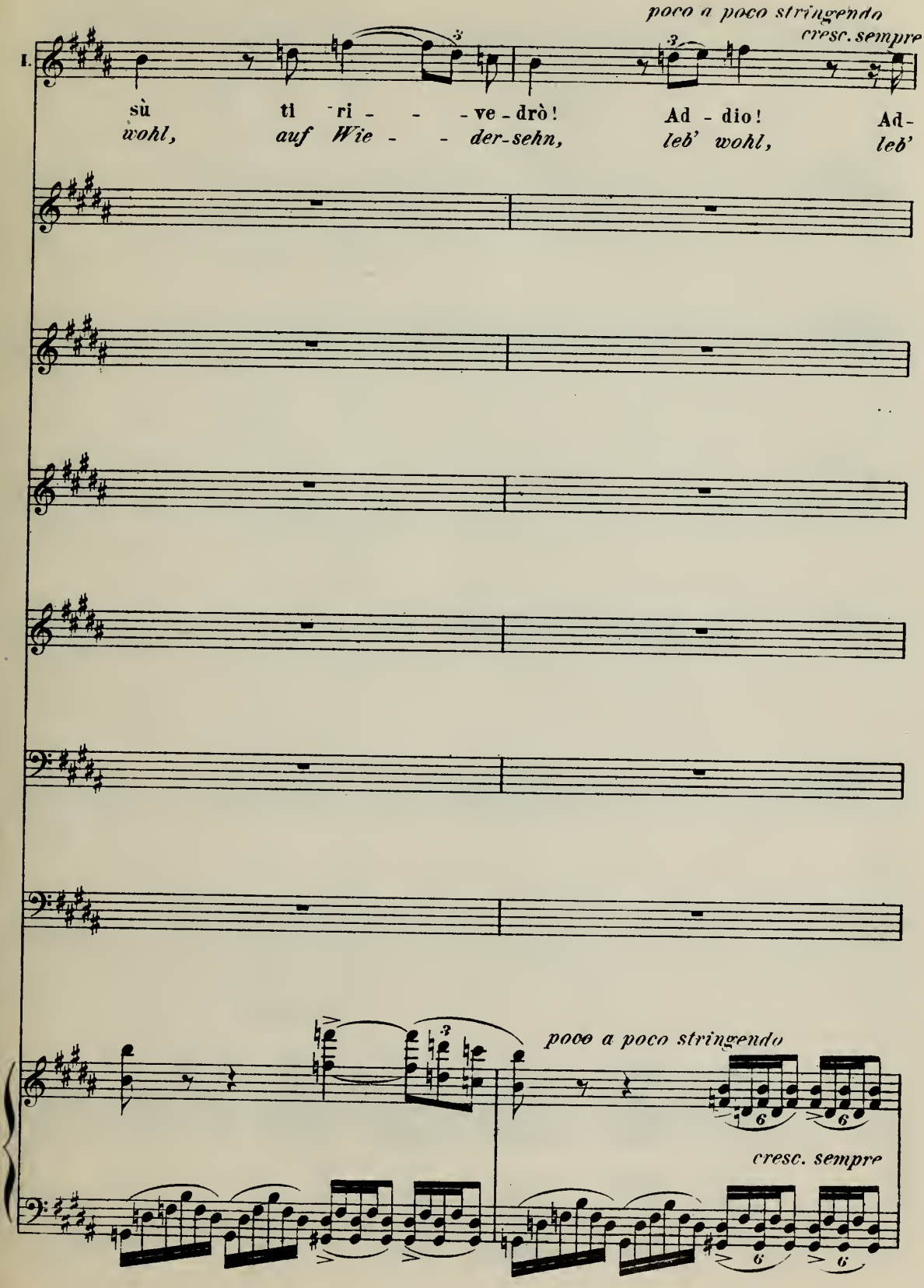

Andantino espressivo.
Ines. p molto dolce
Mas colta per pie-tà!
O Vasco, hö-ret mich!
Sel. (fra se con gelosia)
Seguir la tenta?
Ob er ihr folget?
D. Pedro. (fra se con ira)
Tant'o - sa!
Sie wagtes!
molto p cantabile e sostenuto
Ines. (a Vasco) cantabile sostenuto
Eb - - ben per mè sei
So nimm die Frei-heit
D. Alvar. (a D. Pedro)
Ti cal - ma!
Bleibt ru - hig!
Nel. (a Selica)
E - gli ce - de!
Er geht zu ihr!
8
trem.
p


I.
li - be - ro. la glo - ria a sè ti
die ich gab, sie winkt zu Ruhm und
chia - - - - - ma e sul mio sas so
Eh - - - - - ren; doch wirst du glücklich
cor fe - de - le. Deh! vien! Deh! vien! al
wie - der - keh - ren, dann geh', dann geh', ach
dolce
tuo ri - tor - no vien! Ah!
geh' zu mei - nem Grab! I'm -
p
dolce


Ines.
nei sos-pir del mar che mor-mo-ra as
säu - seln dich dann lin-de Lüf - te, o dann
Selica. p
Le - si - glio, lo sprez - zo,
Ver - las - sen, ver - ach - tet,
La serva. p
La man che lo sal - vò
Sie bracht' ihm die Frei - heit
Vasco. p
La man che mi sal - va
Sie gab mir die Frei - heit
D. Alvar. p
La man che lo sal - vò
Sie bracht' ihm die Frei - heit
Nelusco. p
Tra - di - ta sprez - za - ta
Sie sieht sich ver - ach - tet,
D. Pedro. p
Al - fi - ne tri - on - fo
Mein Plan ist ge - lun - gen,


I.
col - - - ta i lai del mio co - - re. dun
we - - - het durch Blu-men - düf - te der
S.
O Bra - ma! qual col - po.
ver - las - sen, ver - ach - tet,
cru - del lo fe - - ri - sce
und bracht' ihm Ver - der - ben,
V.
Cru - del mi fe - - ri - sce
doch mit ihr das E - lend,
D.A.
Cru - del lo fe - - ri - sce
und bracht' ihm Ver - der - ben,
N.
Da lui che a - do - ra!
er lei - det im Her - zen.
D.P.
le - - si glio l'as pet - ta
er muss sie ver - las - sen,


(con dolore)
I.
cor che lan - gue, langue e muor. Ad - dio las-
treu - - - e Gruss zu dir her - ab. Leb' wohl, leb'
S.
Qual col - po mor - tal!
welch' grau - sa - mes Loos.
Las.
Per - du - ta ei lhà!
er muss las - sen sie!
V.
Per - du - - ta io lhò!
ich muss las - sen sie!
D.A.
Per - du - ta ei lhà!
er muss las - sen sie.
N.
Si gius - tò è il ciel!
Brah - ma sei ge - lobt.
D.P.
Son pa - go ap - pien!
ich bin nun ge - rächt.
cresc.
cresc.


poco a poco stringendo
cresc. sempre
I.
sù ti ri - - - ve - drò! Ad - dio! Ad-
wohl, auf Wie - - der-sehn, leb' wohl, leb'
poco a poco stringendo
cresc. sempre

Tempo I.

T. dio! Ad-dio! Ad - dio! ah!
wohl, leb'wohl, leb' wohl, ach!

S. *f* Le-
Ver-

La. *f* Des-
Sein

V. *f* Ohi-
Die

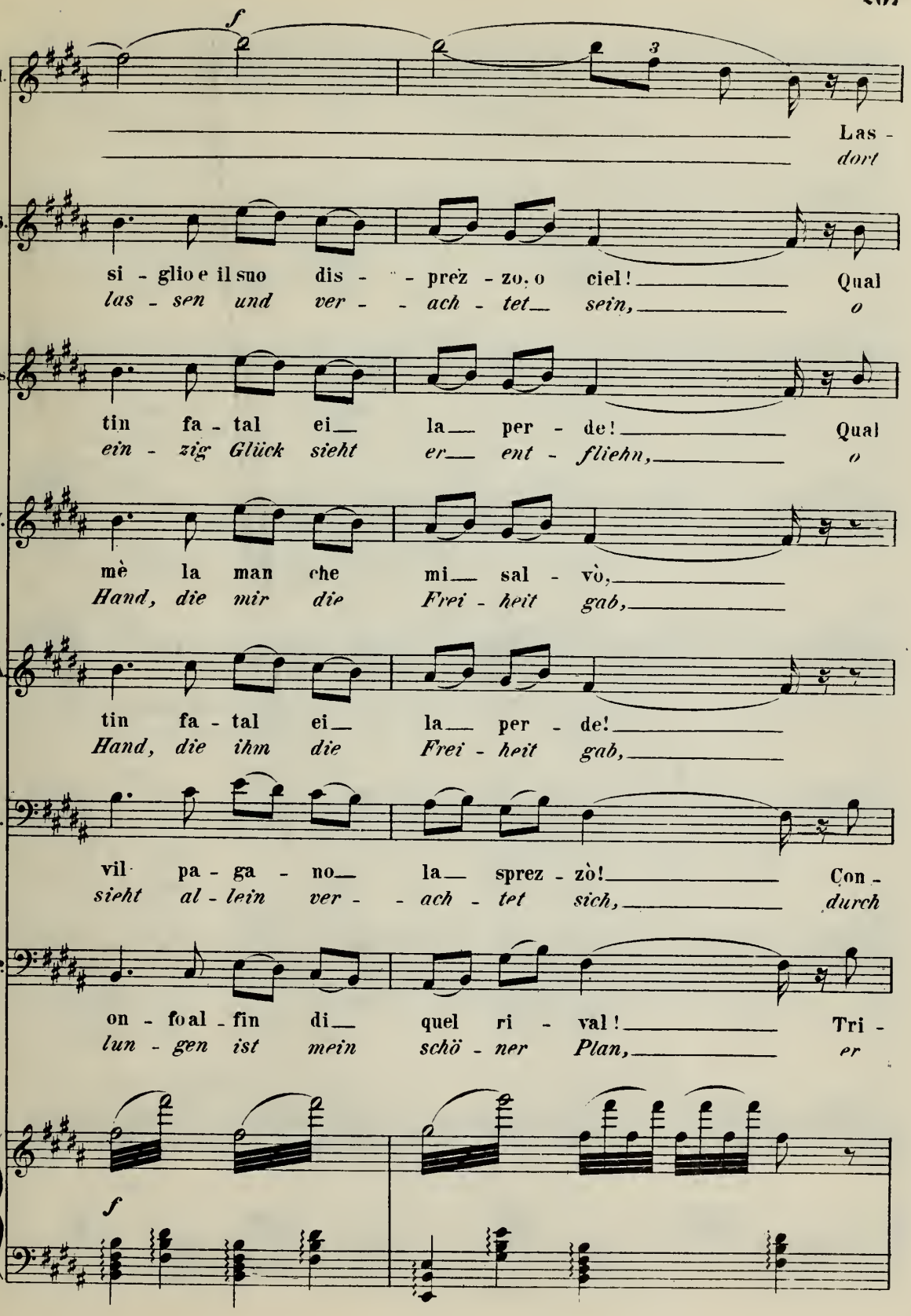
VA *f* Des-
Die

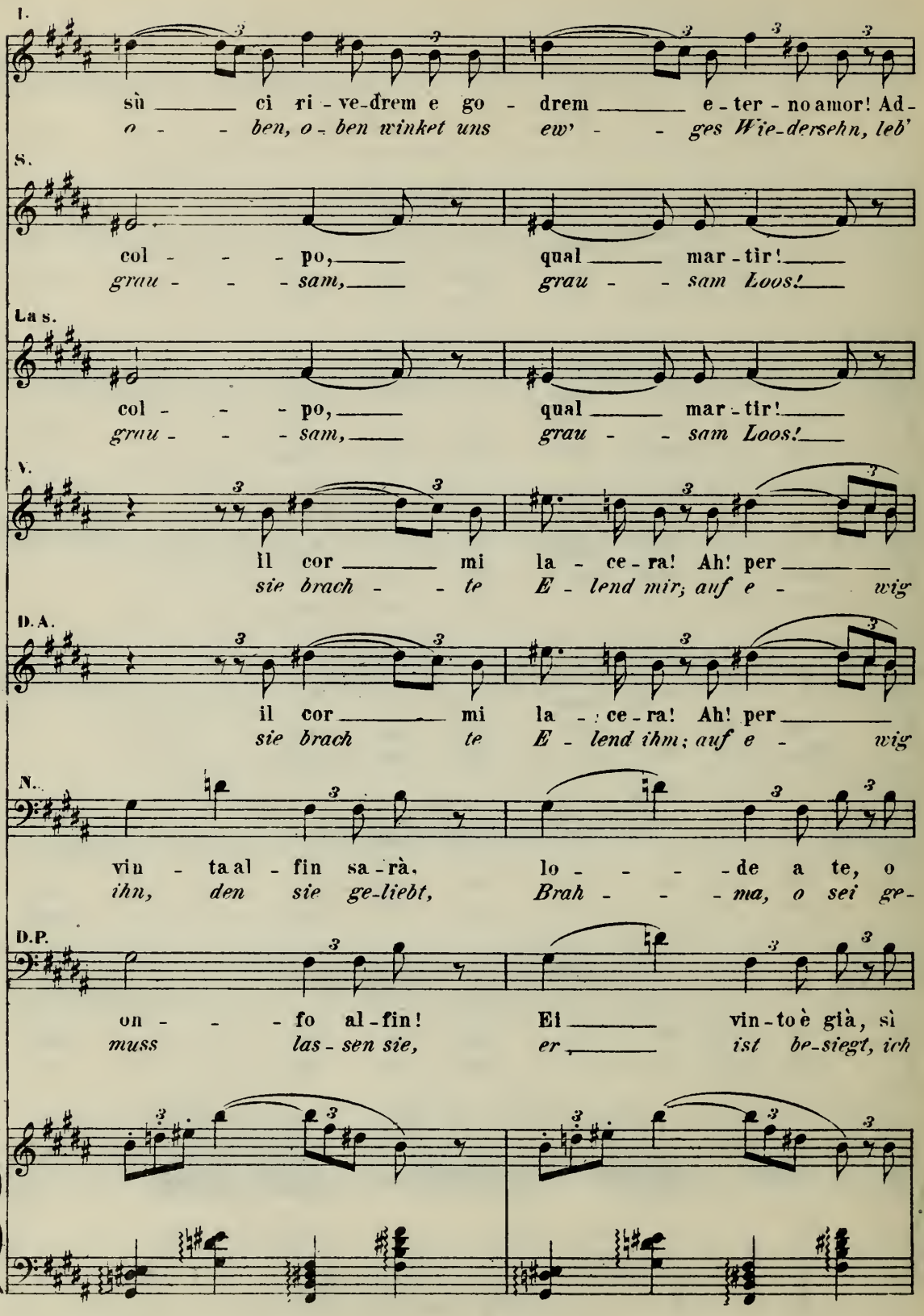
V. *f* Qual
Sie

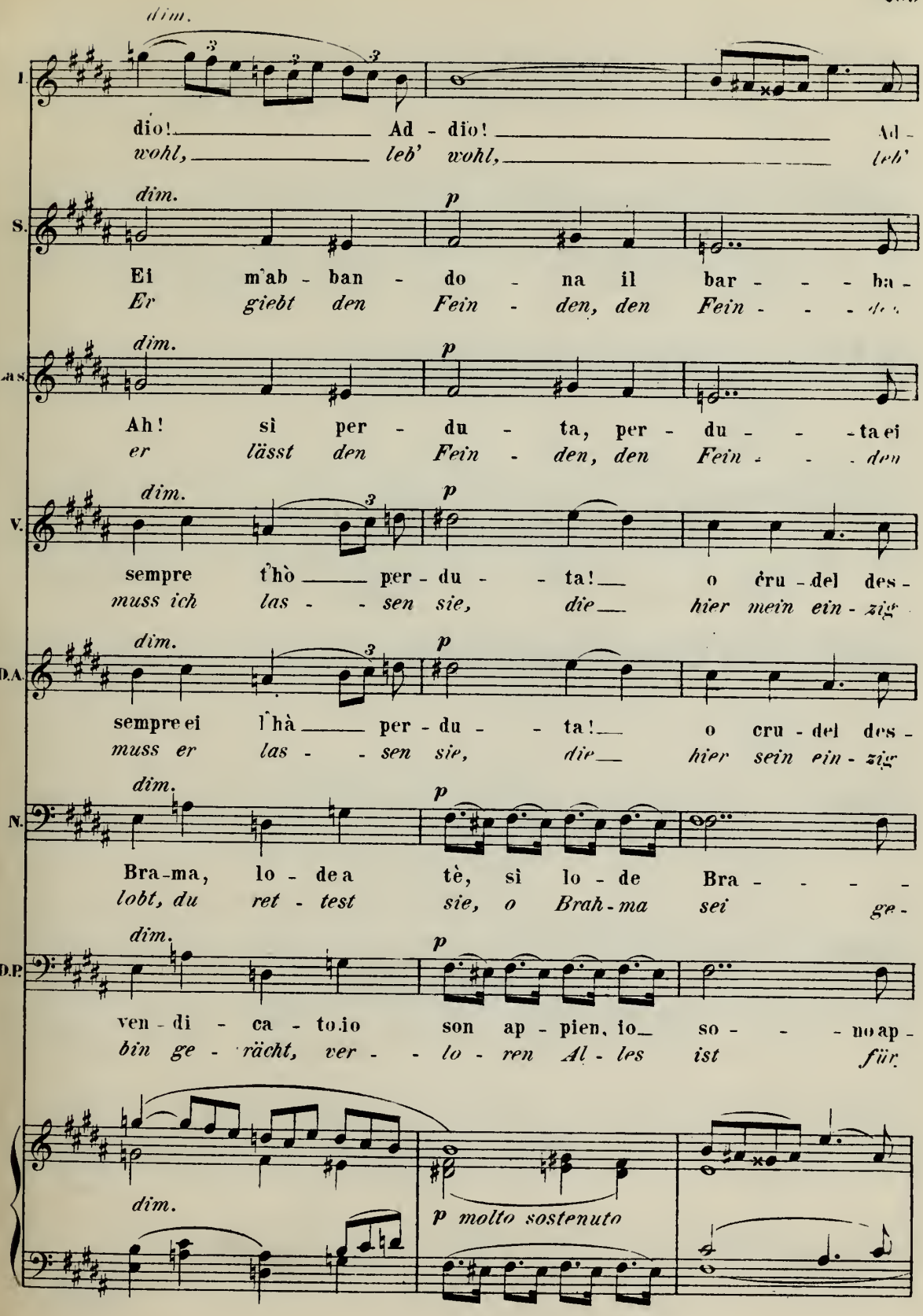
VP *f* Tri-
Ge-

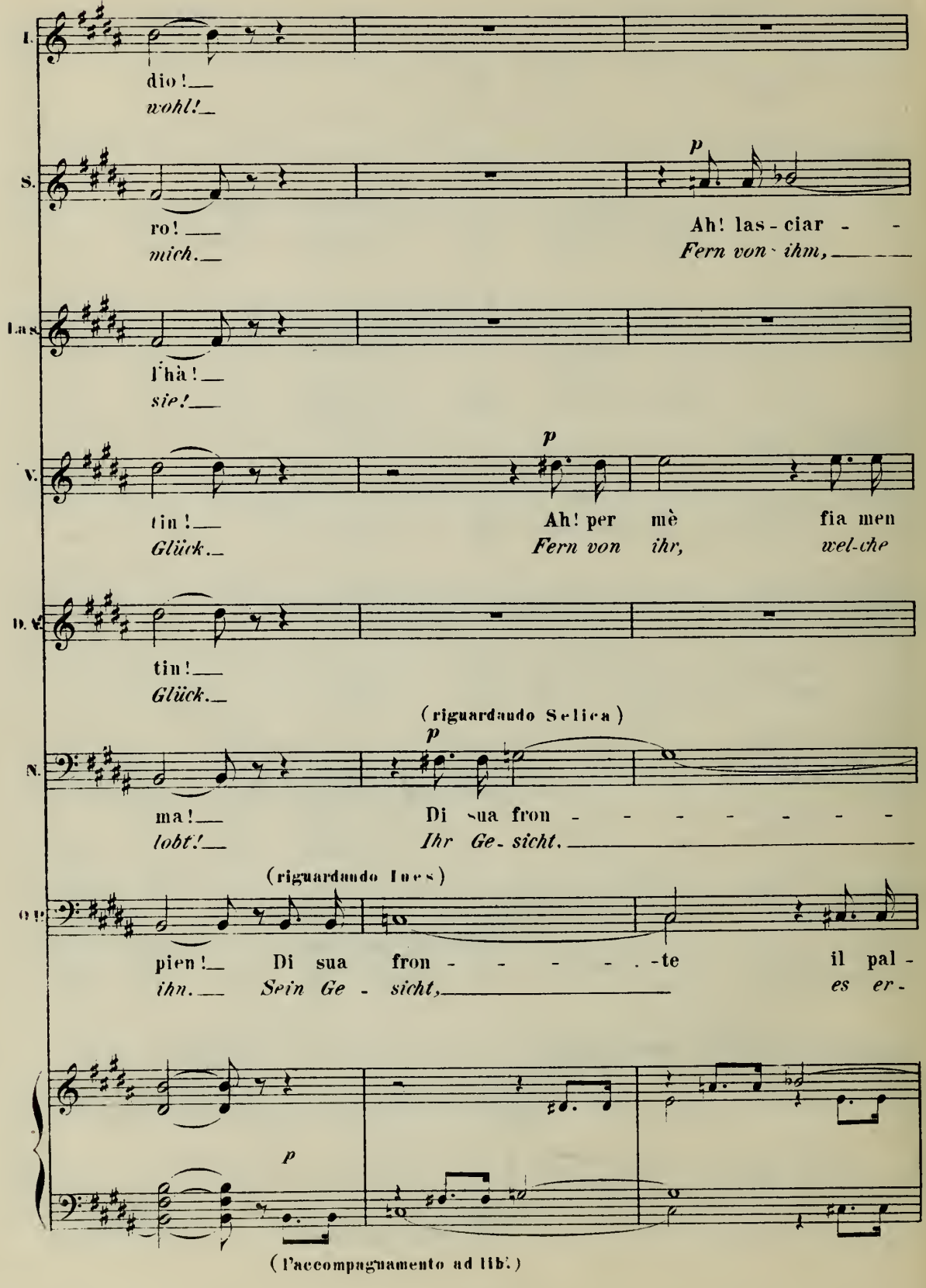
Tempo I.

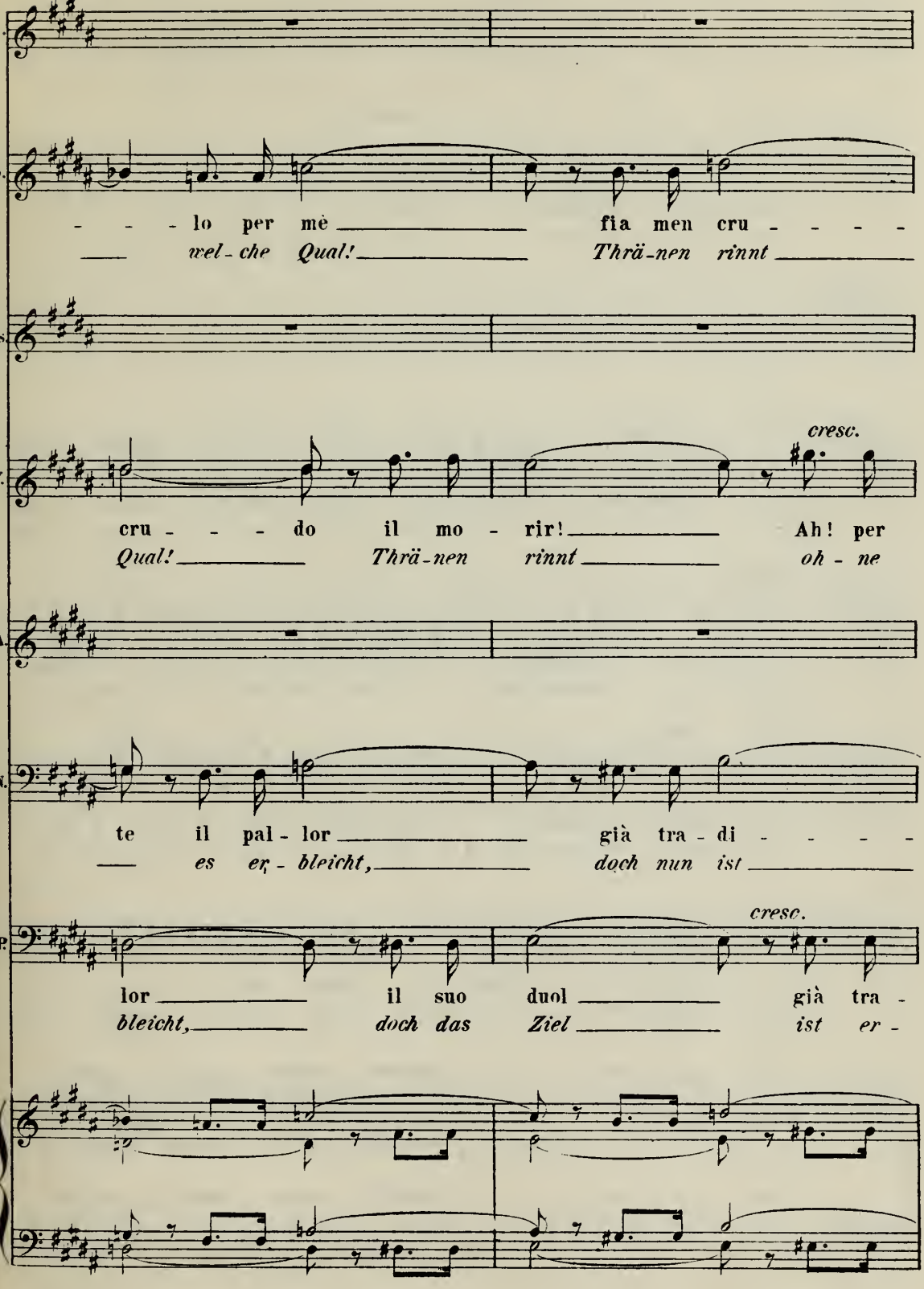
ff *p* *cresc.* *f*

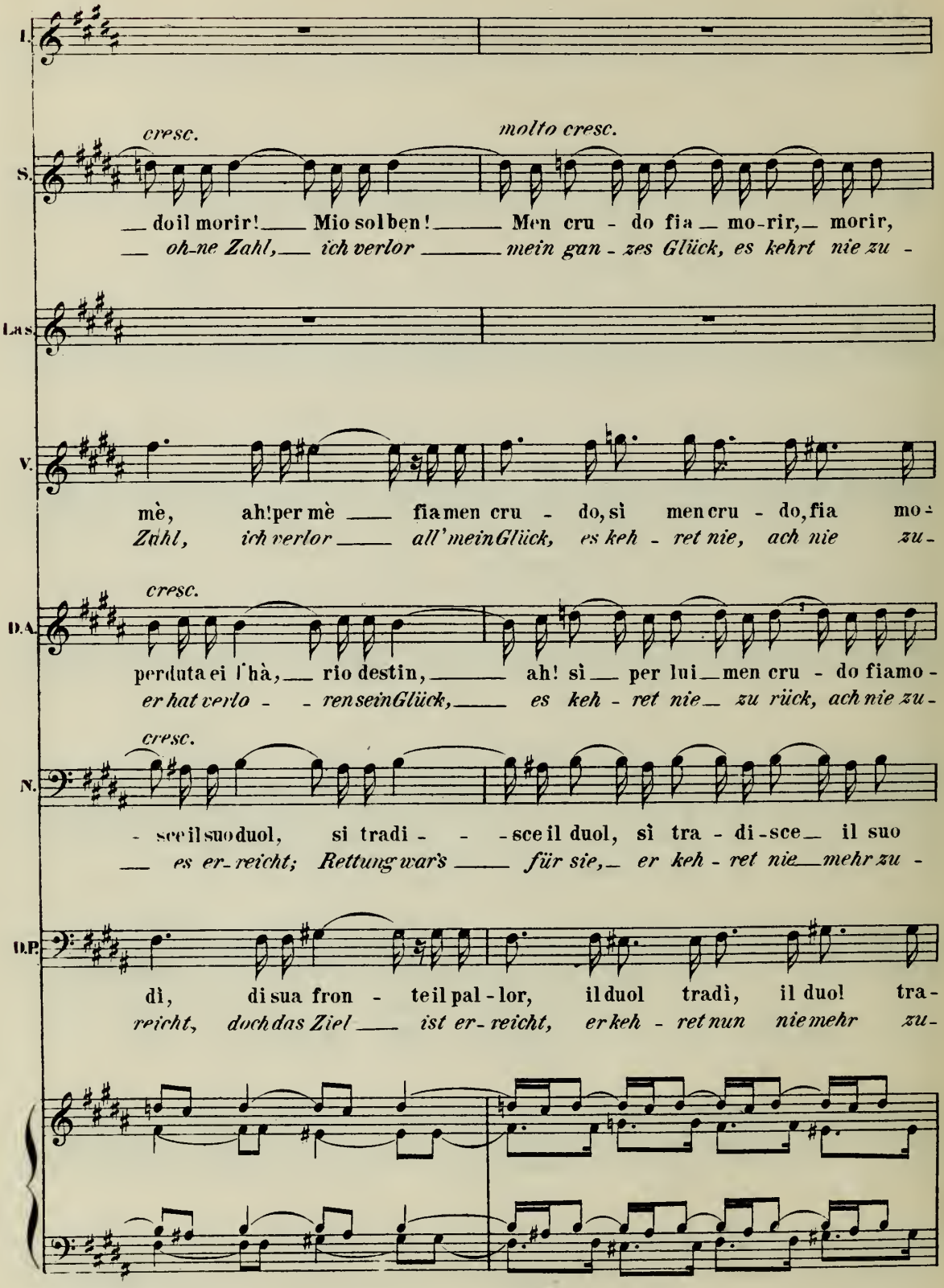

I.
Las -
dort
S.
si - glio e il suo dis - - prez - zo, o ciel! Qual
las - sen und ver - - ach - tet sein, o
Las
tin fa - tal ei la per - de! Qual
ein - zig Glück sieht er ent - fliehn, o
V.
mè la man che mi sal - vò,
Hand, die mir die Frei - heit gab,
D.A.
tin fa - tal ei la per - de!
Hand, die ihm die Frei - heit gab,
N.
vil pa - ga - no la sprez - zò! Con -
sieht al - lein ver - - ach - tet sich, durch
D.P.
on - fo al - fin di quel ri - val! Tri -
lun - gen ist mein schö - ner Plan, er
f
f

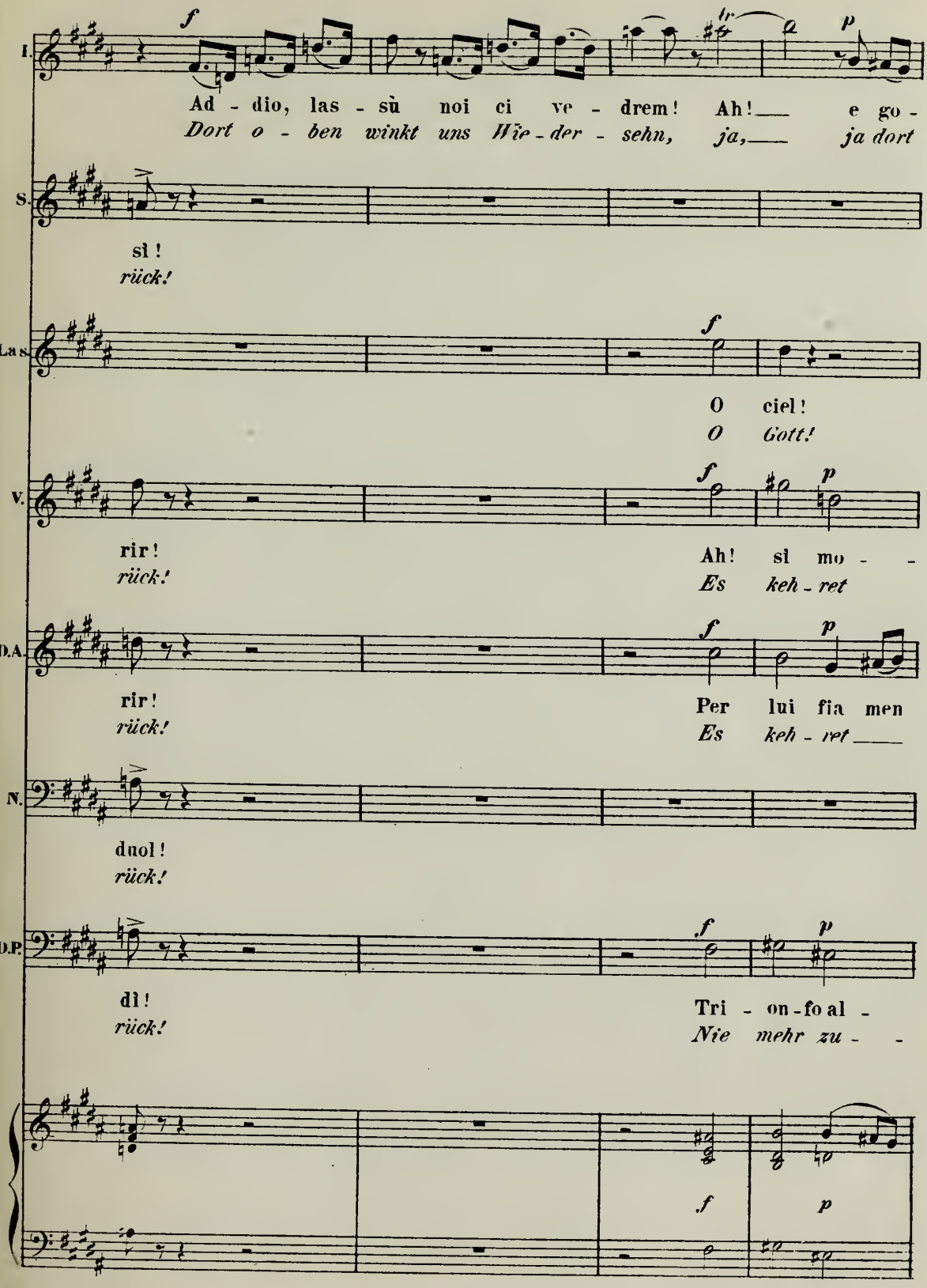

I.
sù ci ri-ve-drem e go-drem e-ter-no amor! Ad-
o-ben, o-ben winket uns ew'-ges Wie-dersehn, leb'
S.
col-po, qual mar-tir!
grau-sam, grau-sam Loos!
La s.
col-po, qual mar-tir!
grau-sam, grau-sam Loos!
V.
il cor mi la-ce-ra! Ah! per
sie brach-te E-lend mir; auf e-wig
D.A.
il cor mi la-ce-ra! Ah! per
sie brach te E-lend ihm; auf e-wig
N.
vin-ta al-fin sa-rà, lo-de a te, o
ihn, den sie ge-liebt, Brah-ma, o sei ge-
D.P.
on-fo al-fin! Ei vin-to è già, sì
muss las-sen sie, er ist be-siegt, ich

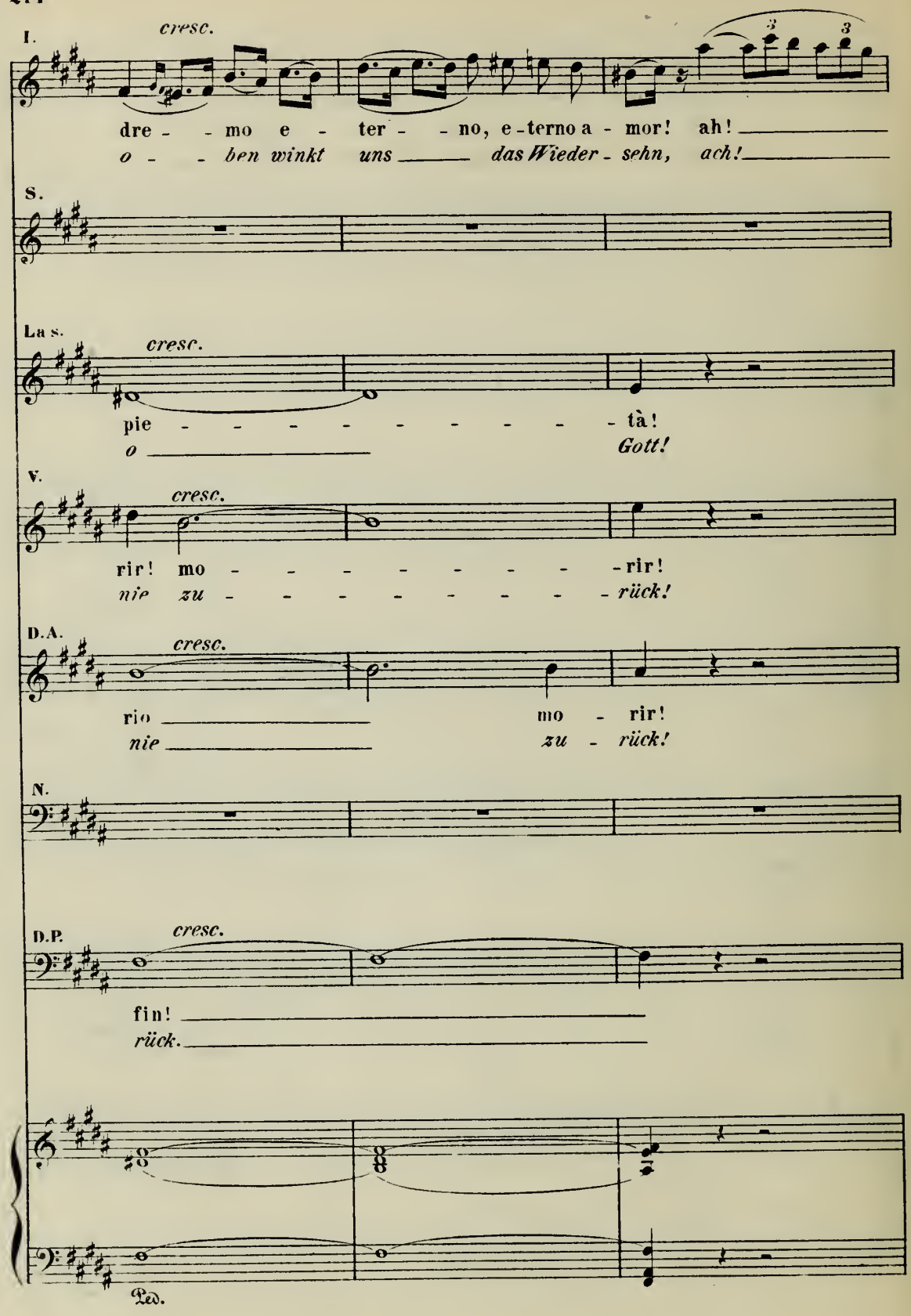

dim.
I.
dio! Ad - dio!
wohl, leb' wohl,
Ad -
leb'
dim.
p
S.
Ei m'ab - ban - do - na il bar - - - ba -
Er giebt den Fein - den, den Fein - - - den
dim.
p
La S.
Ah! sì per - du - ta, per - du - - - ta ei
er lässt den Fein - den, den Fein - - - den
dim.
p
V.
sempre t'hò per - du - - ta! o cru - del des -
muss ich las - - sen sie, die hier mein ein - zig
dim.
p
D.A.
sempre ei l'hà per - du - - ta! o cru - del des -
muss er las - - sen sie, die hier sein ein - zig
dim.
p
N.
Bra-ma, lo - de a tè, sì lo - de Bra - - - -
lobt, du ret - test sie, o Brah - ma sei ge -
dim.
p
D.P.
ven - di - ca - to io son ap - pien, io so - - - no ap -
bin ge - rächt, ver - - lo - ren Al - les ist für
dim.
p molto sostenuto

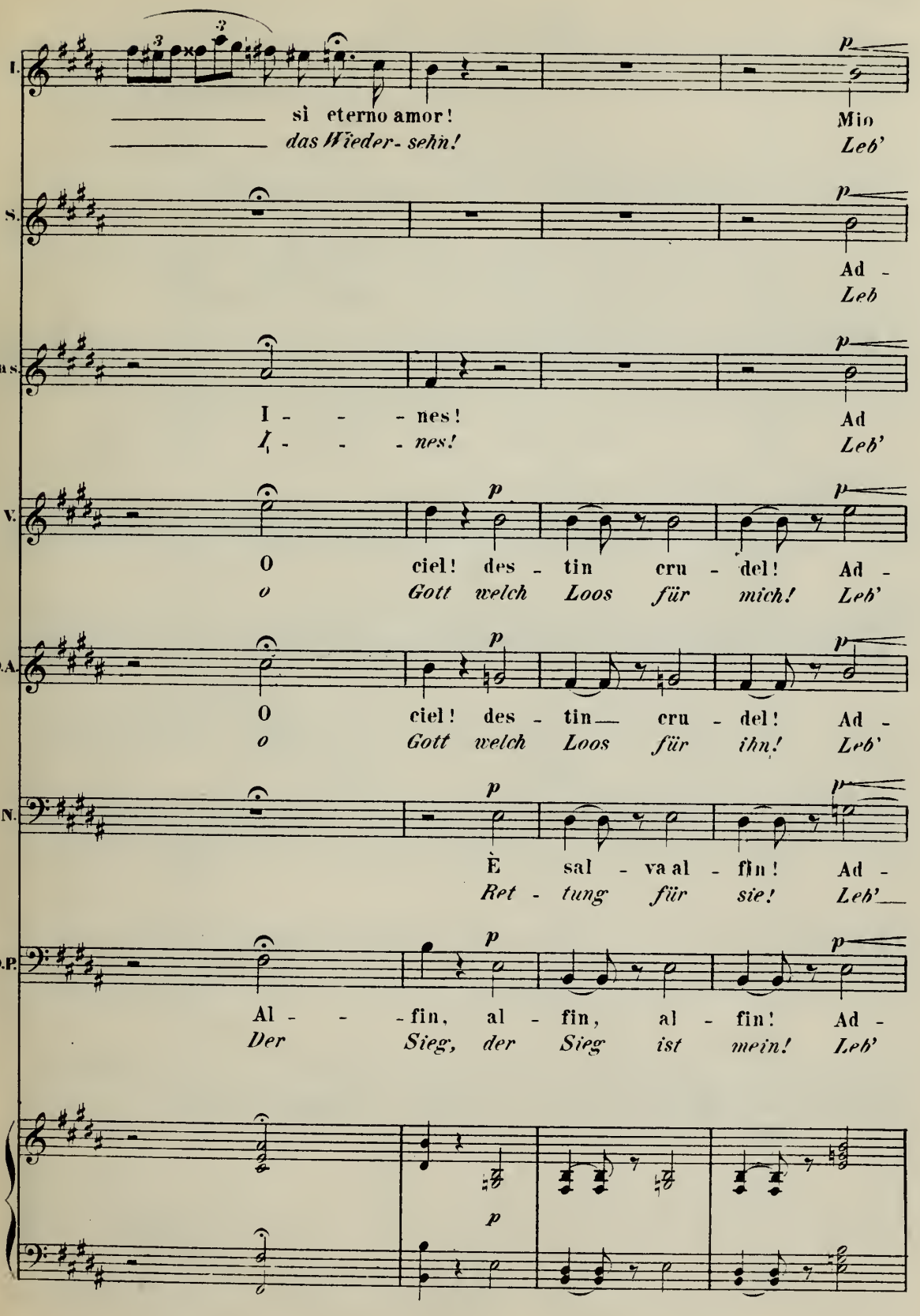

I.
dio!
wohl!
S.
ro!
mich.
p
Ah! las - ciar - -
Fern von - ihm, - - -
Las.
l'hà!
sie!
V.
tin!
Glück.
p
Ah! per mè fia men
Fern von ihr, wel-che
D. M.
tin!
Glück.
(riguardando Selica)
N.
ma!
lobt!
p
Di sua fron - - - - - - - -
Ihr Ge - sicht.
(riguardando Ines)
O.
pien!
ihn.
Di sua fron - - - - - .-te
Sein Ge - sicht,
il pal -
es er -
p
(l'accompagnamento ad lib.)

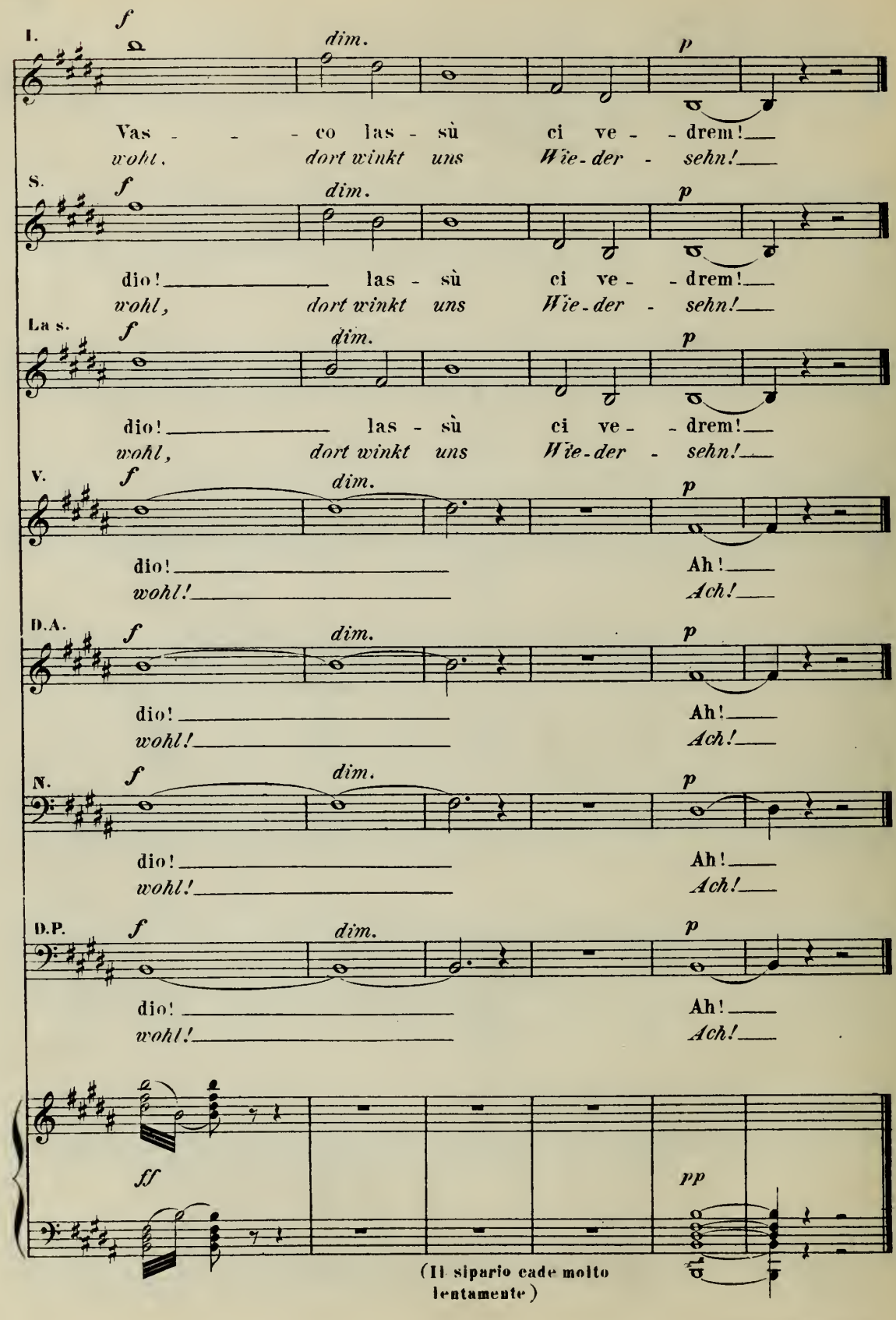

I.
S.
- - - lo per mè fia men cru - - - -
wel - che Qual! Thrä - nen rinnt
La s.
V.
cresc.
cru - - - do il mo - rir! Ah! per
Qual! Thrä - nen rinnt oh - ne
D.A.
N.
te il pal - lor già tra - di - - - -
es er - bleicht, doch nun ist
D.P.
cresc.
lor il suo duol già tra -
bleicht, doch das Ziel ist er -


I.
cresc.
molto cresc.
S.
doil morir! Mio sol ben! Men cru - do fia mo-rir, morir,
oh-ne Zahl, ich verlor mein gan - zes Glück, es kehrt nie zu -
Las.
V.
mè, ah!per mè fia men cru - do, sì men cru - do, fia mo-
Zahl, ich verlor all'mein Glück, es keh - ret nie, ach nie zu-
cresc.
D.A.
perduta ei l'hà, rio destin, ah! sì per lui men cru - do fiamo-
er hat verlo - renseinGlück, es keh - ret nie zu rück, ach nie zu-
cresc.
N.
- sce il suo duol, si tradi - - sce il duol, sì tra - di-sce il suo
es er-reicht; Rettung war's für sie, er keh - ret nie mehr zu -
D.P.
dì, di sua fron - te il pal - lor, il duol tradì, il duol tra-
reicht, doch das Ziel ist er-reicht, er keh - ret nun nie mehr zu-


I.
f
p
Ad - dio, las - sù noi ci ve - drem! Ah!___ e go -
Dort o - ben winkt uns Wie - der - sehn, ja,___ ja dort
S.
sì!
rück!
Las.
f
O ciel!
O Gott!
V.
f
p
rir!
rück!
Ah! sì mo - -
Es keh - ret
D.A.
f
p
rir!
rück!
Per lui fia men
Es keh - ret___
N.
duol!
rück!
D.P.
f
p
dì!
rück!
Tri - on - fo al -
Nie mehr zu - -
f
p


I.
cresc.
dre - - mo e - ter - - no, e-terno a - mor! ah!
o - - ben winkt uns das Wieder - sehn, ach!
S.
La s.
cresc.
pie - - - - - - - - - tà!
o Gott!
V.
cresc.
rir! mo - - - - - - - - rir!
nie zu - - - - - - - - rück!
D.A.
cresc.
rio mo - rir!
nie zu - rück!
N.
D.P.
cresc.
fin!
rück.
Ped.


I.
sì eterno amor!
Mio
das Wieder-sehn!
Leb'
S.
Ad -
Leb
La s.
I - - - nes!
Ad
I - - - nes!
Leb'
V.
O ciel! des - tin cru - del! Ad -
o Gott welch Loos für mich! Leb'
D.A.
O ciel! des - tin cru - del! Ad -
o Gott welch Loos für ihn! Leb'
N.
È sal - va al - fin! Ad -
Ret - tung für sie! Leb'
D.P.
Al - - - fin, al - fin, al - fin! Ad -
Der Sieg, der Sieg ist mein! Leb'
p



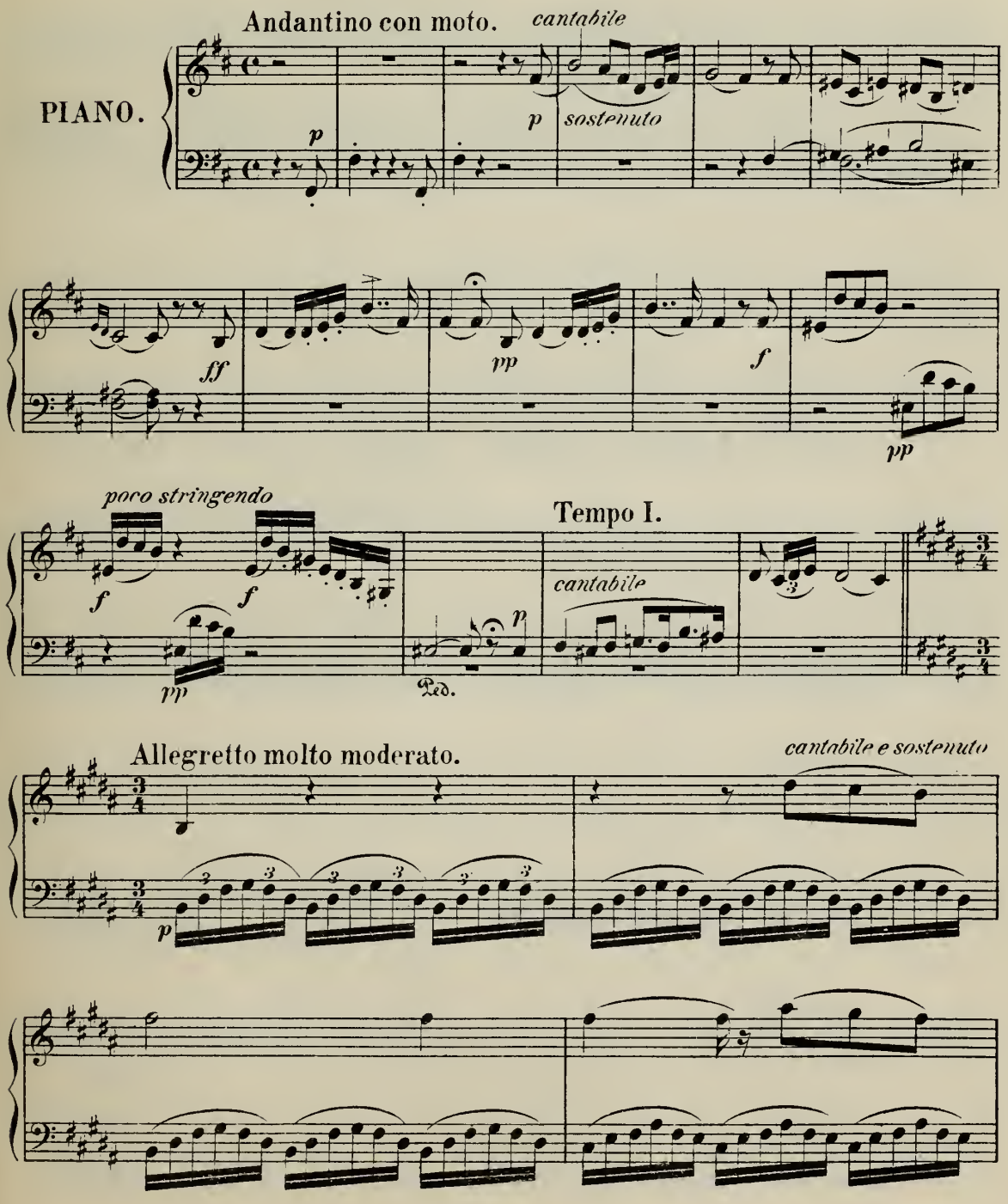
Fine dell' Atto II.

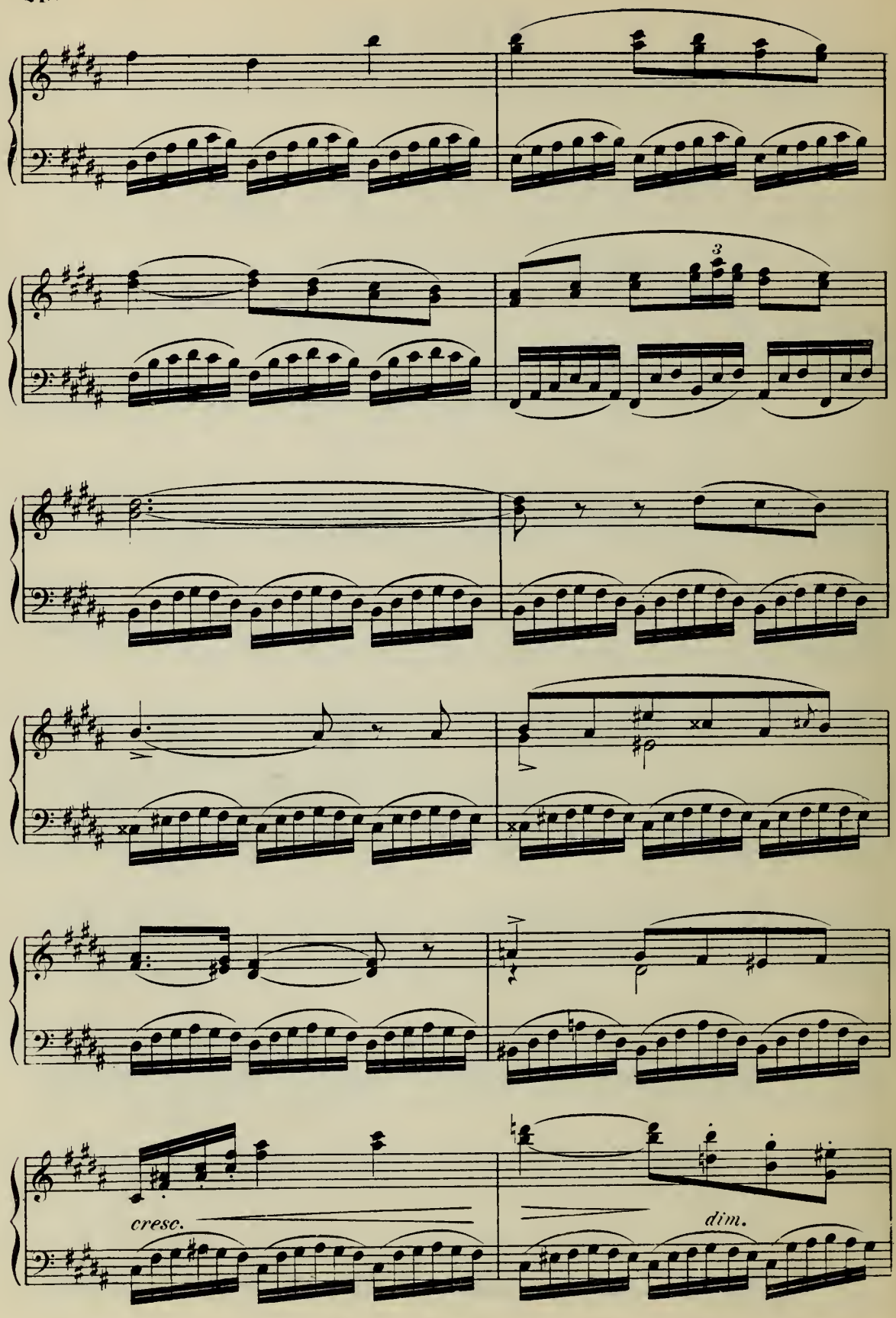
ATTO III.

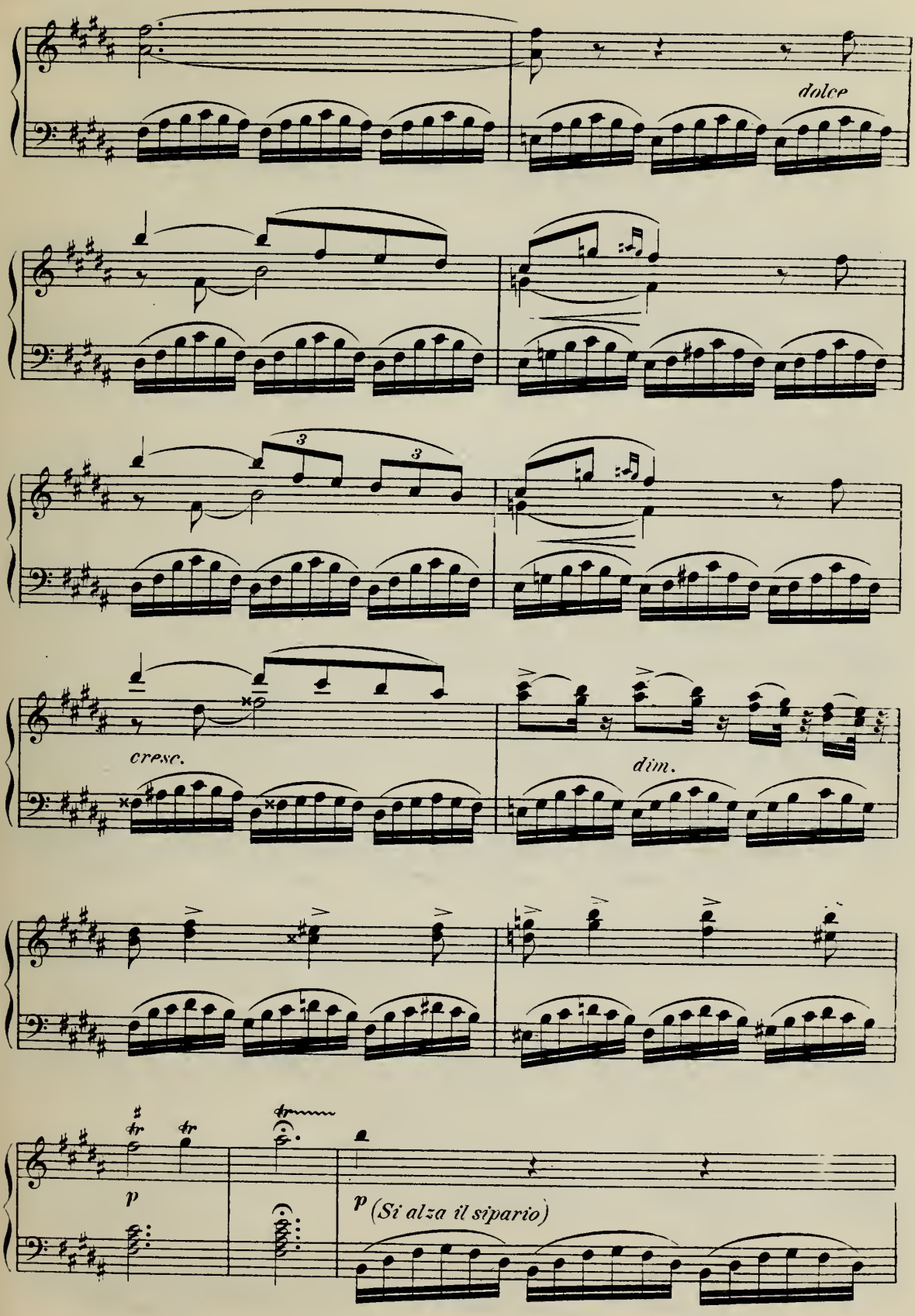
Il teatro rapresenta un vascello. Nelusco ed i marinari dormono sul primo ponte. Il secondo è scompartito in due appartamenti, d'un canto il camerino d'Ines e delle sue donne, dall'altro quello di D. Pedro.

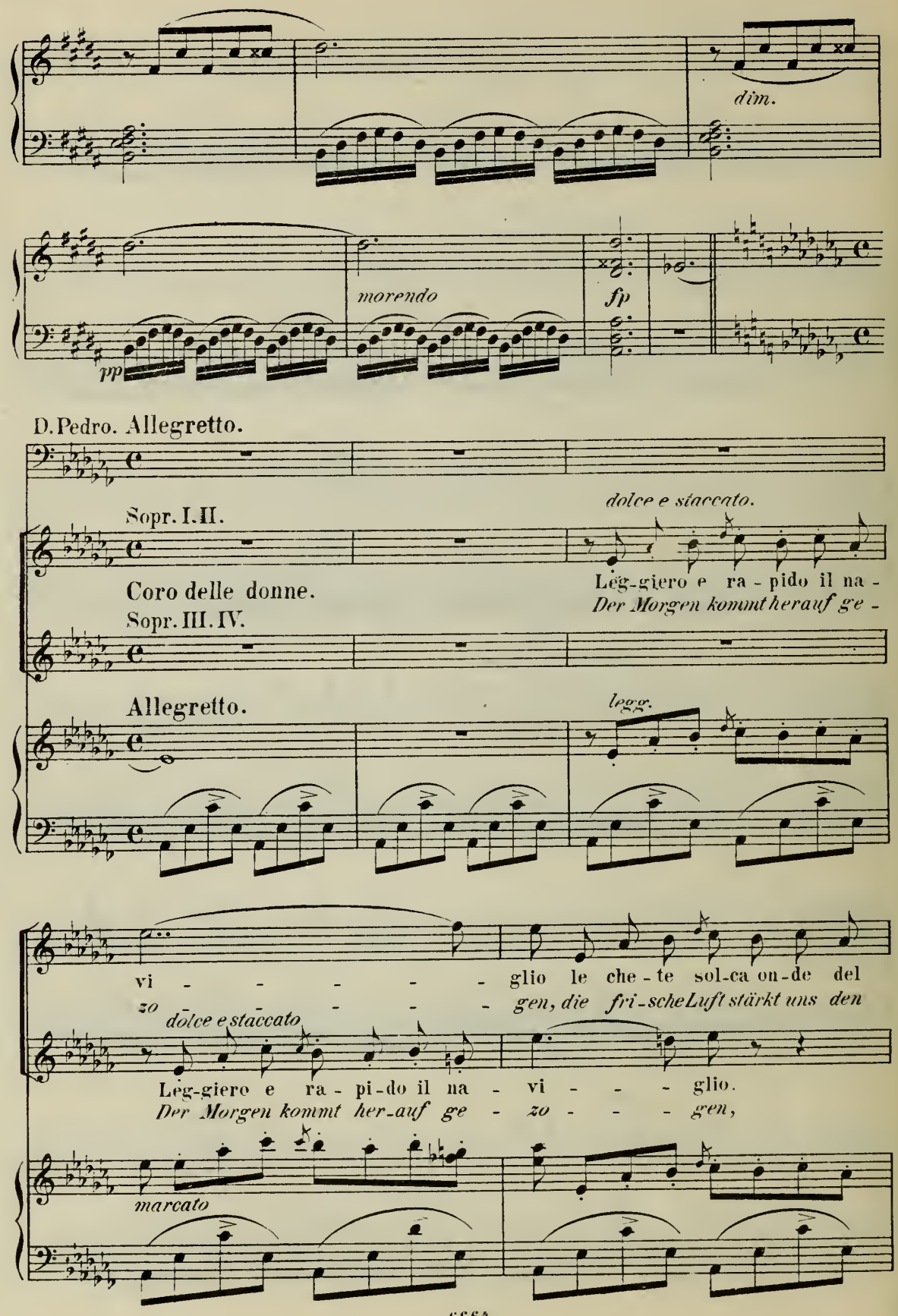
N°8.

Intermezzo e Coro delle donne.

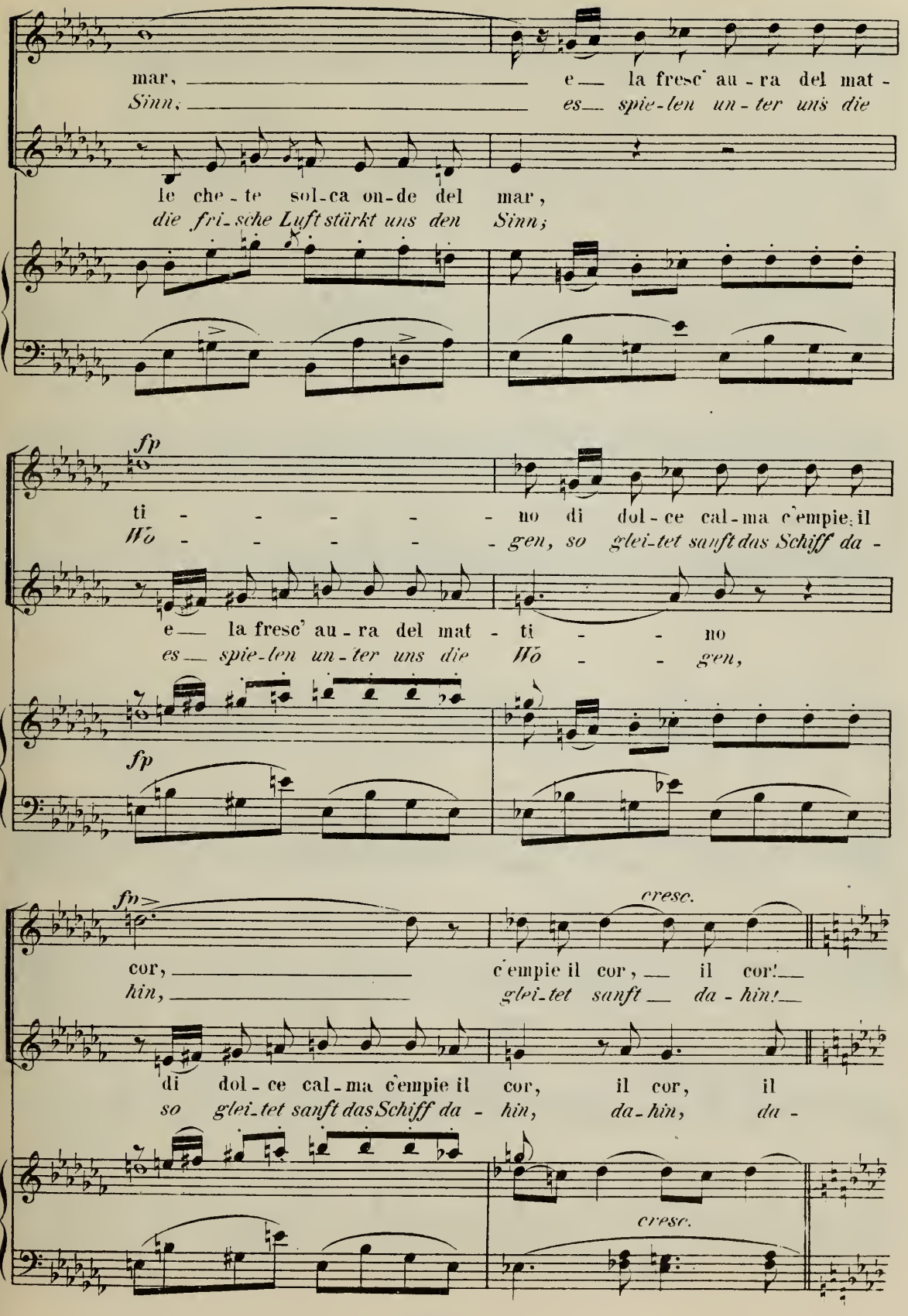


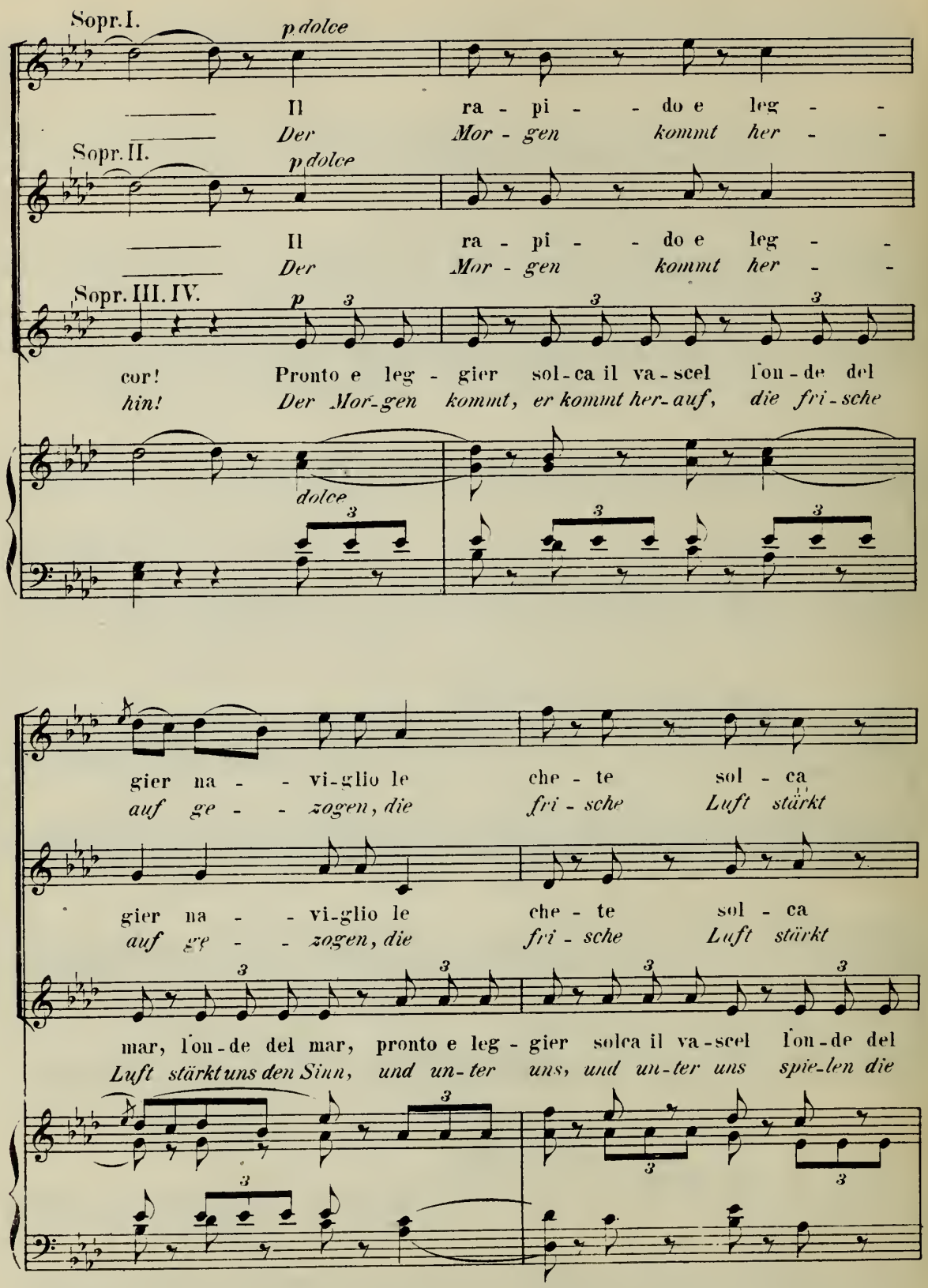

3
cresc.
dim.

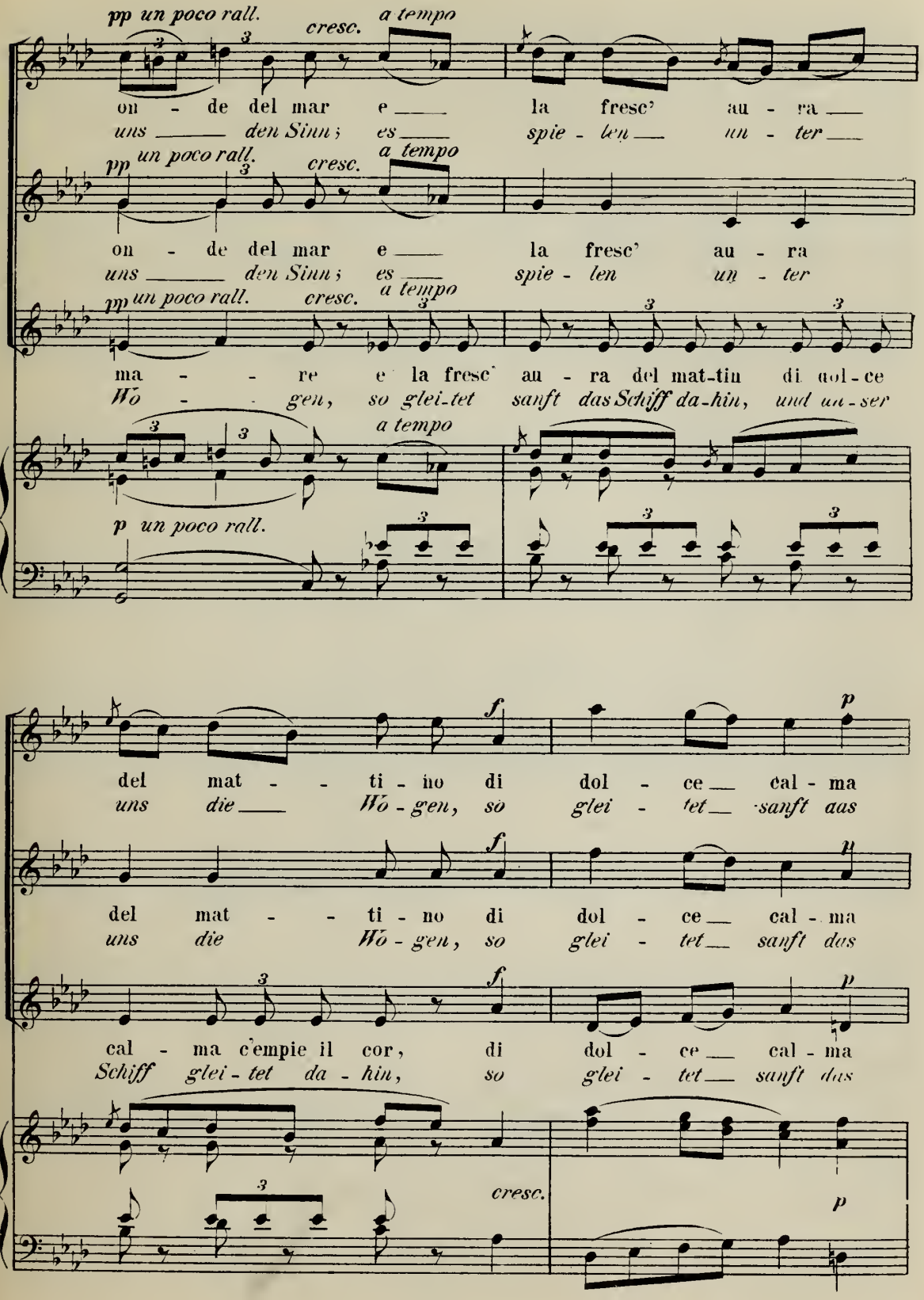

dolce
cresc.
dim.
p
p (Si alza il sipario)

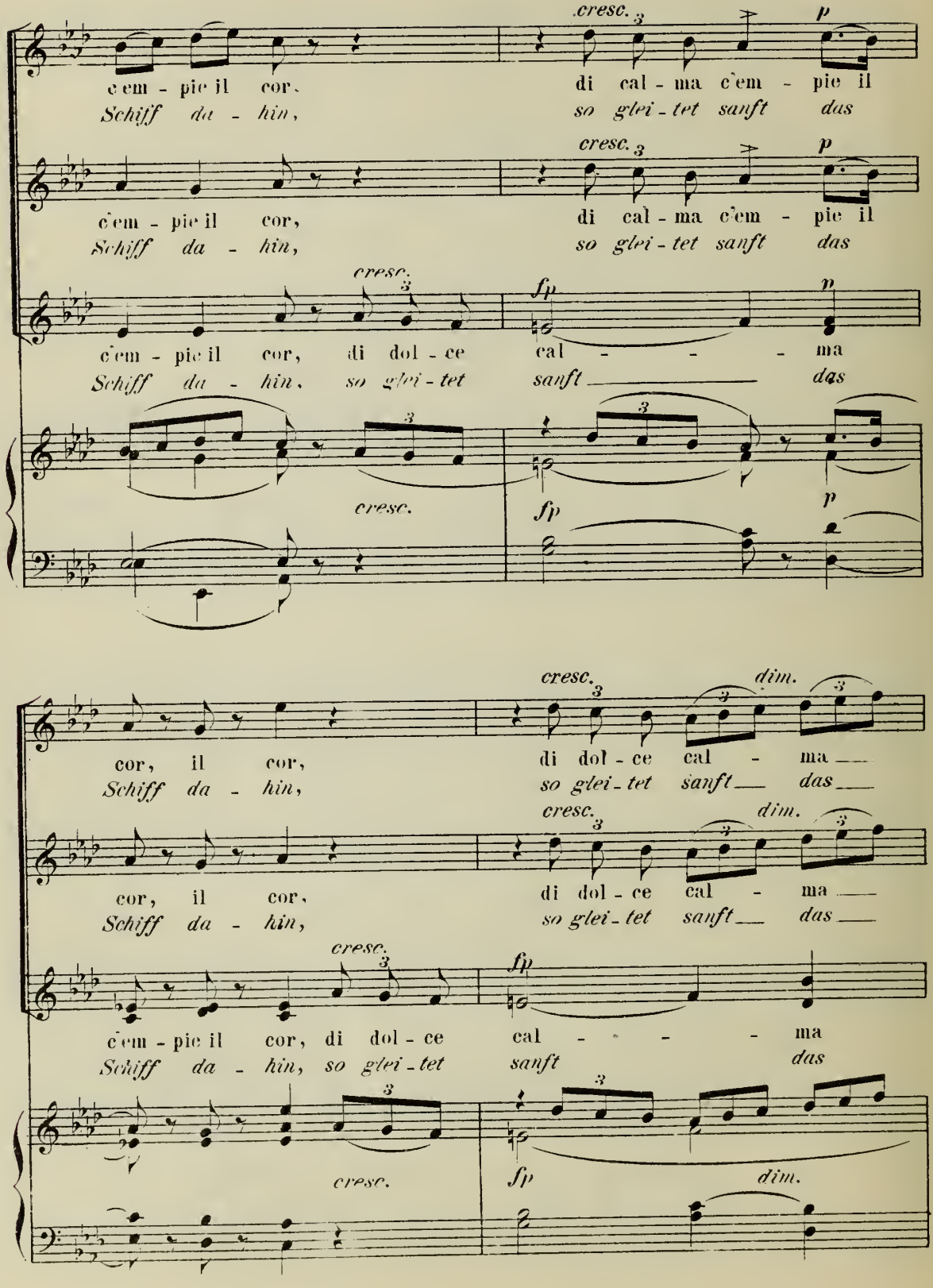

dim.
morendo
fp
pp
D. Pedro. Allegretto.
Sopr. I. II.
dolce e staccato.
Lèg-giero e ra-pido il na-
Der Morgen kommt herauf ge-
Coro delle donne.
Sopr. III. IV.
Allegretto.
legg.
vi - - - - - glio le che-te sol-ca on-de del
zo - - - - - gen, die fri-sche Luft stärkt uns den
dolce e staccato
Lèg-giero e ra-pi-do il na - vi - - - glio.
Der Morgen kommt her-auf ge - zo - - - gen,
marcato

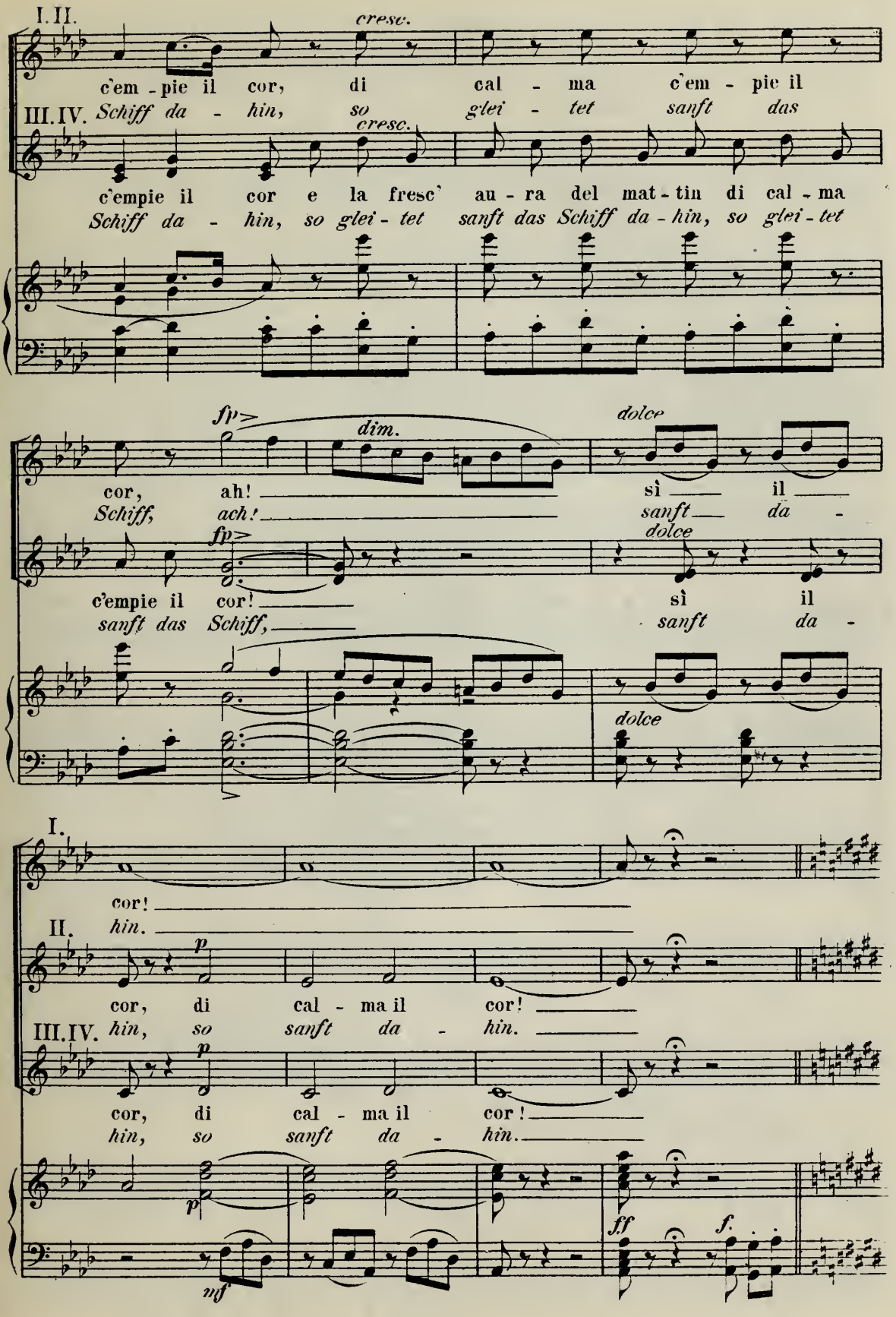
B.et

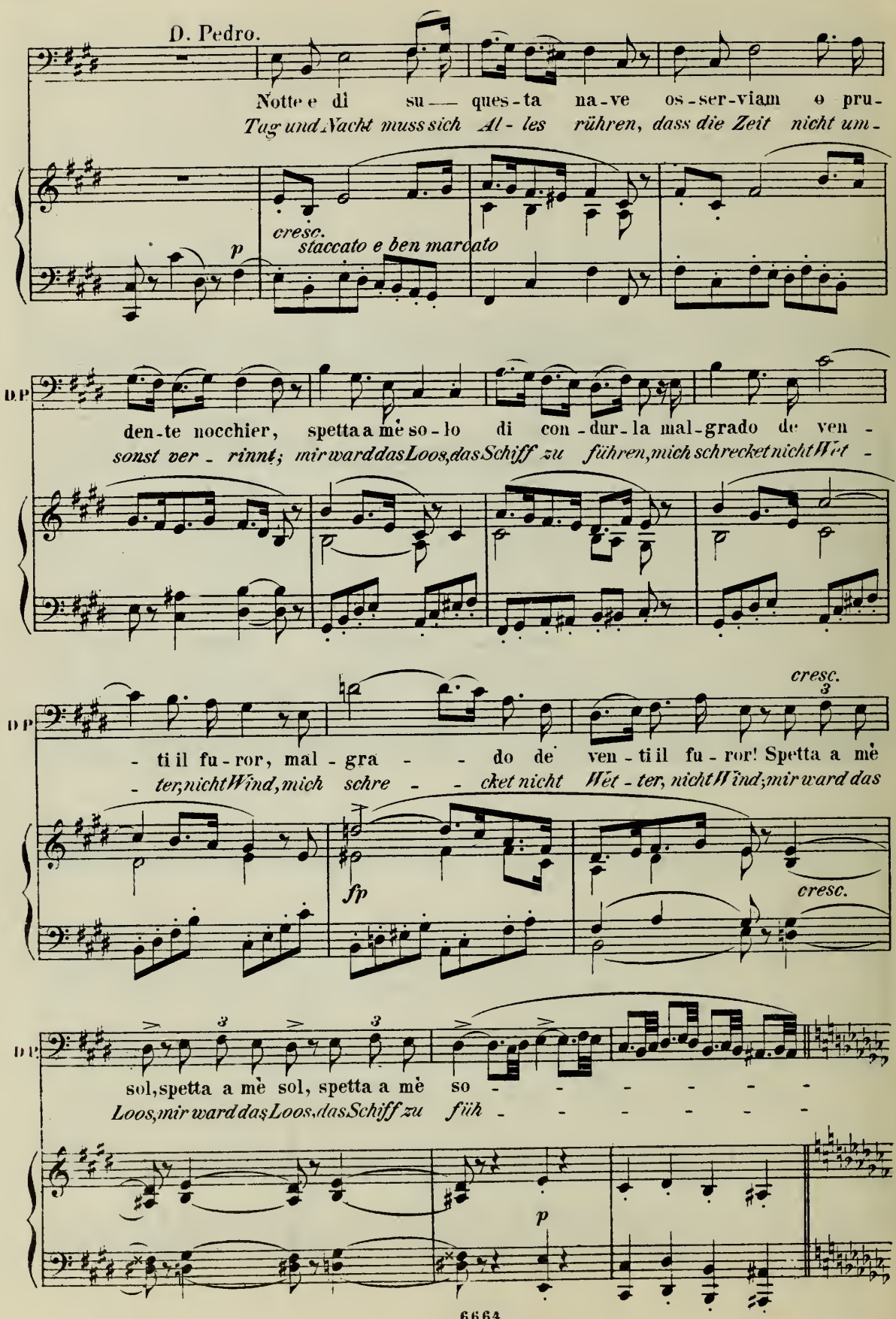

mar, e la fresc' au-ra del mat-
Sinn; es spie-len un-ter uns die
le che-te sol-ca on-de del mar,
die fri-sche Luft stärkt uns den Sinn;
fp
ti - - - - - no di dol-ce cal-ma c'empie il
Wo - - - - - gen, so glei-tet sanft das Schiff da -
e la fresc' au-ra del mat - ti - - no
es spie-len un-ter uns die Wo - - gen,
fp
fp
cresc.
cor, c'empie il cor, il cor!
hin, glei-tet sanft da-hin!
di dol-ce cal-ma c'empie il cor, il cor, il
so glei-tet sanft das Schiff da - hin, da-hin, da -
cresc.

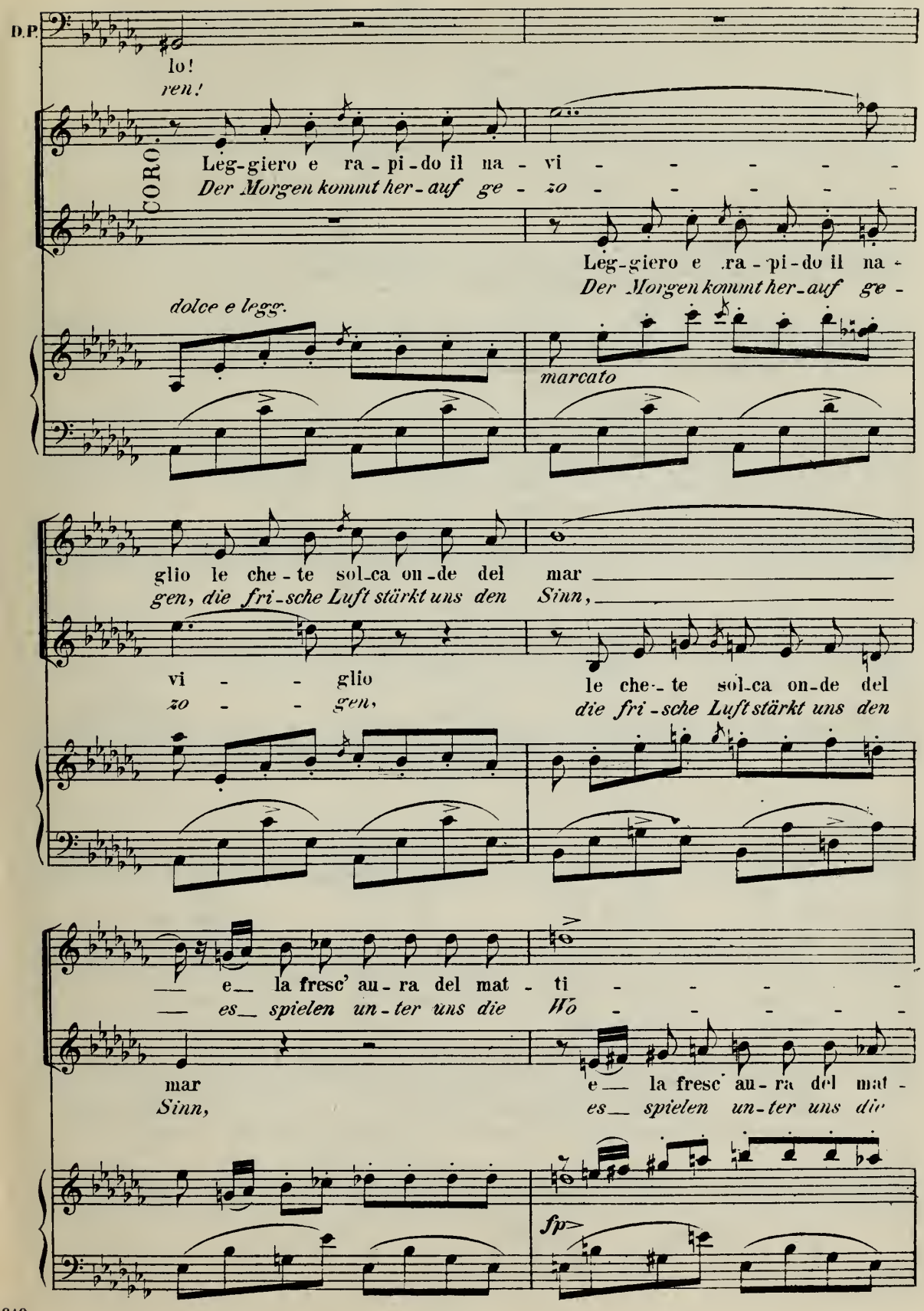

Sopr. I.
p dolce
Il ra - pi - - do e leg - -
Der Mor - gen kommt her - -
Sopr. II.
p dolce
Il ra - pi - - do e leg - -
Der Mor - gen kommt her - -
Sopr. III. IV.
p
cor! Pronto e leg - gier sol - ca il va - scel l'on - de del
hin! Der Mor - gen kommt, er kommt her - auf, die fri - sche
dolce
gier na - - vi - glio le che - te sol - ca
auf ge - - zogen, die fri - sche Luft stärkt
gier na - - vi - glio le che - te sol - ca
auf ge - - zogen, die fri - sche Luft stärkt
mar, l'on - de del mar, pronto e leg - gier solca il va - scel l'on - de del
Luft stärkt uns den Sinn, und un - ter uns, und un - ter uns spie - len die

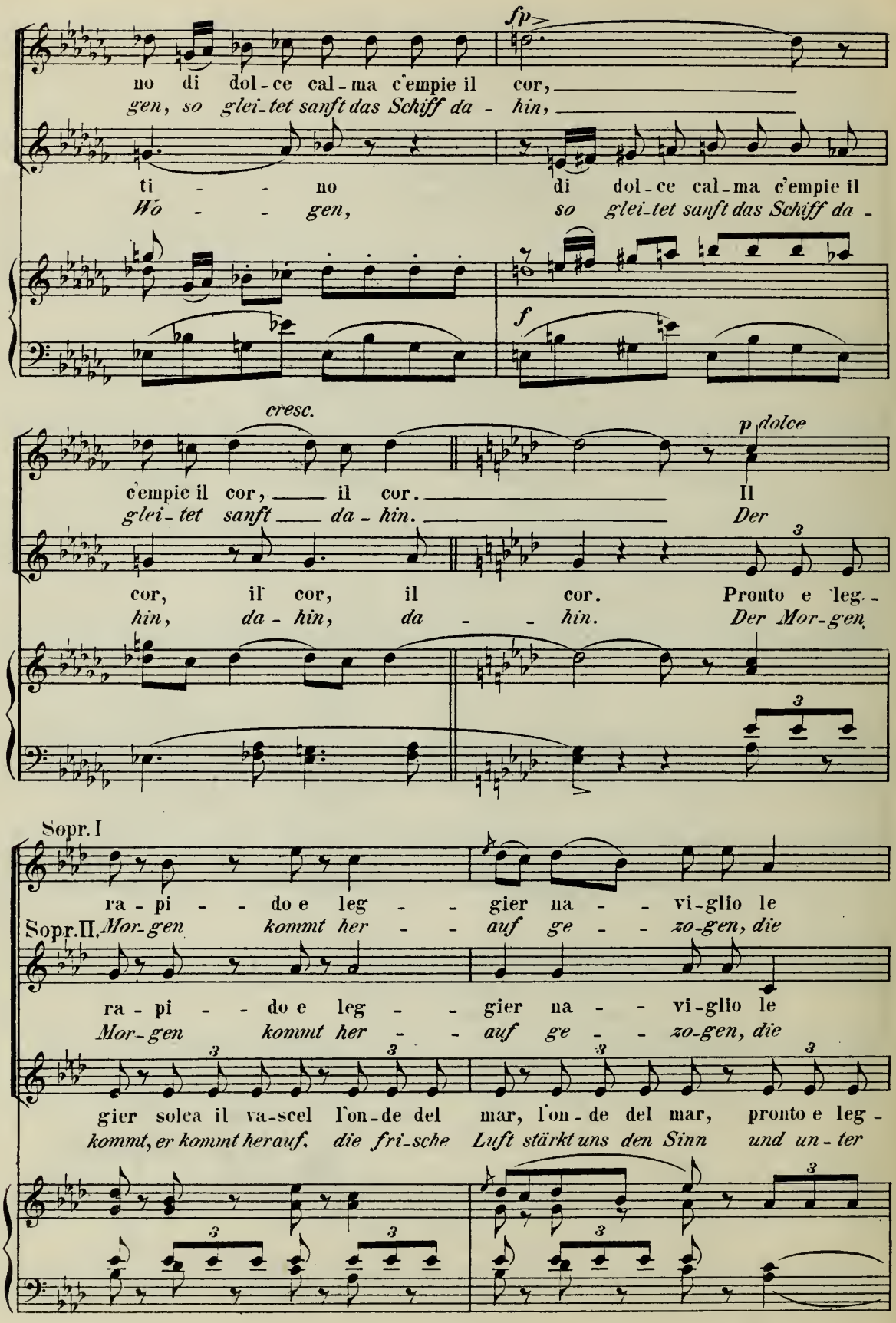

pp un poco rall.
cresc.
a tempo
on - de del mar e la fresc' au - ra
uns den Sinn; es spie - len un - ter
ma - re e la fresc' au - ra del mat-tin di dol-ce
Wo - gen, so glei-tet sanft das Schiff da-hin, und un-ser
p un poco rall.
del mat - ti - no di dol - ce cal - ma
uns die Wo - gen, so glei - tet sanft aas
cal - ma c'empie il cor, di dol - ce cal - ma
Schiff glei - tet da - hin, so glei - tet sanft das
cresc.

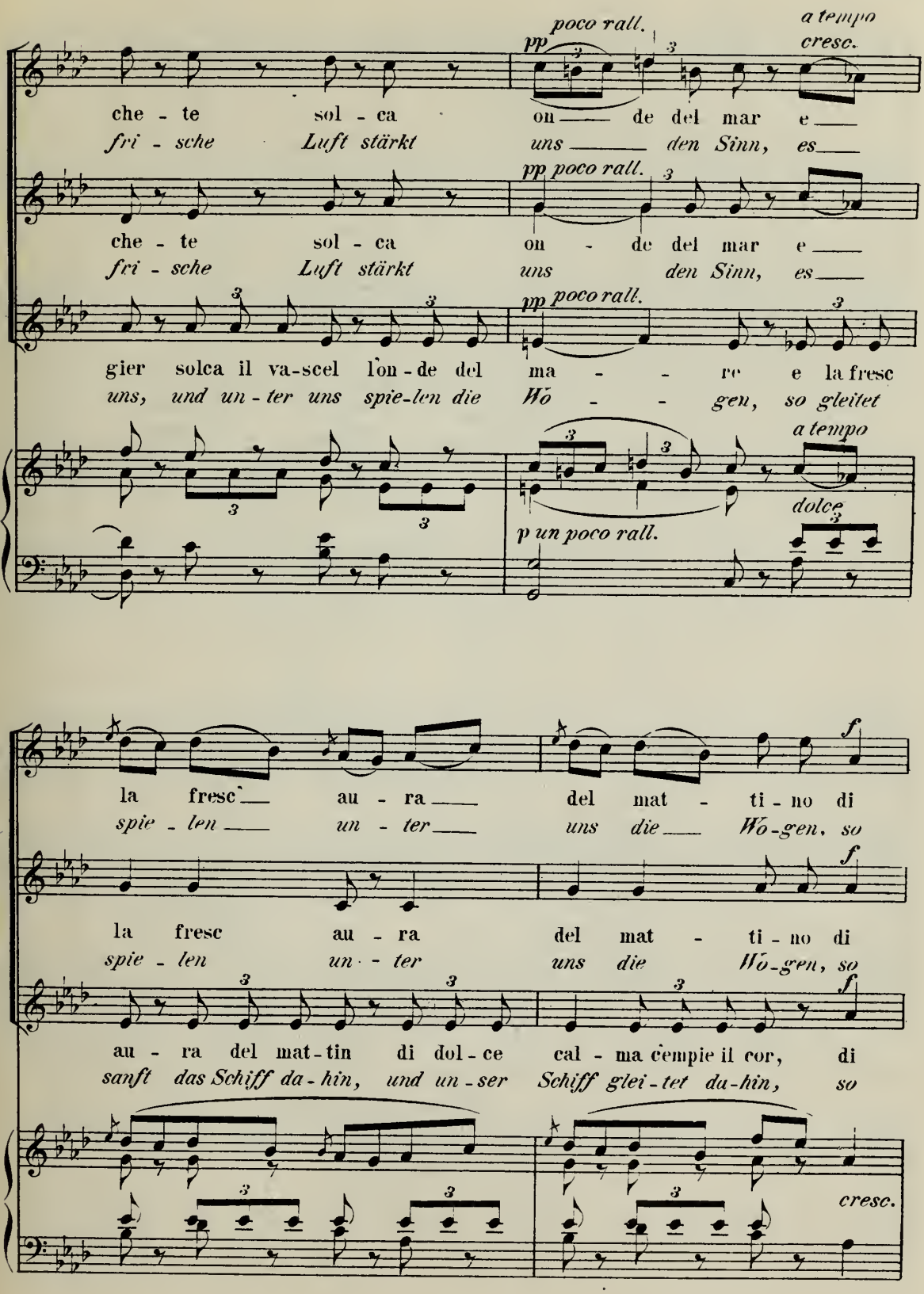

cresc.
p
c'em - pie il cor.
Schiff da - hin,
di cal - ma c'em - pie il
so glei - tet sanft das
c'em - pie il cor,
Schiff da - hin,
di cal - ma c'em - pie il
so glei - tet sanft das
cresc.
fp
p
c'em - pie il cor, di dol - ce
Schiff da - hin, so glei - tet
cal - - - ma
sanft das
cresc.
fp
p
cresc.
dim.
cor, il cor,
Schiff da - hin,
di dol - ce cal - ma
so glei - tet sanft das
cresc.
dim.
cor, il cor,
Schiff da - hin,
di dol - ce cal - ma
so glei - tet sanft das
cresc.
fp
c'em - pie il cor, di dol - ce
Schiff da - hin, so glei - tet
cal - - - ma
sanft das
cresc.
fp
dim.

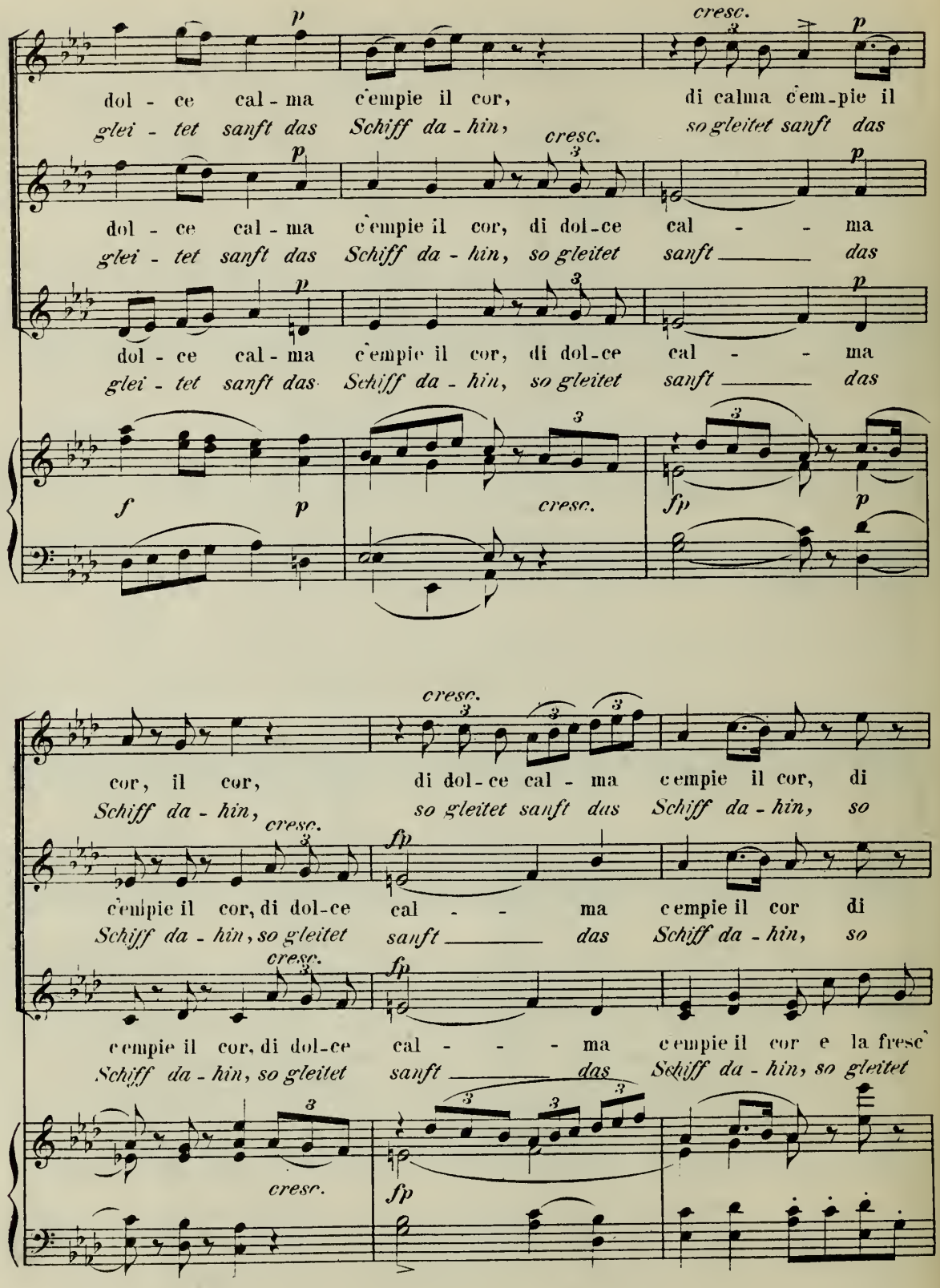

I. II.
cresc.
c'em - pie il cor, di cal - ma c'em - pie il
III. IV. Schiff da - hin, so glei - tet sanft das
cresc.
c'empie il cor e la fresc' au - ra del mat - tin di cal - ma
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das Schiff da - hin, so glei - tet
fp
dim.
dolce
cor, ah! sì il
Schiff, ach! sanft da -
fp
dolce
c'empie il cor! sì il
sanft das Schiff, sanft da -
dolce
I.
cor!
II. hin.
p
cor, di cal - ma il cor!
III. IV. hin, so sanft da - hin.
p
cor, di cal - ma il cor!
hin, so sanft da - hin.
p
mf
ff
f.

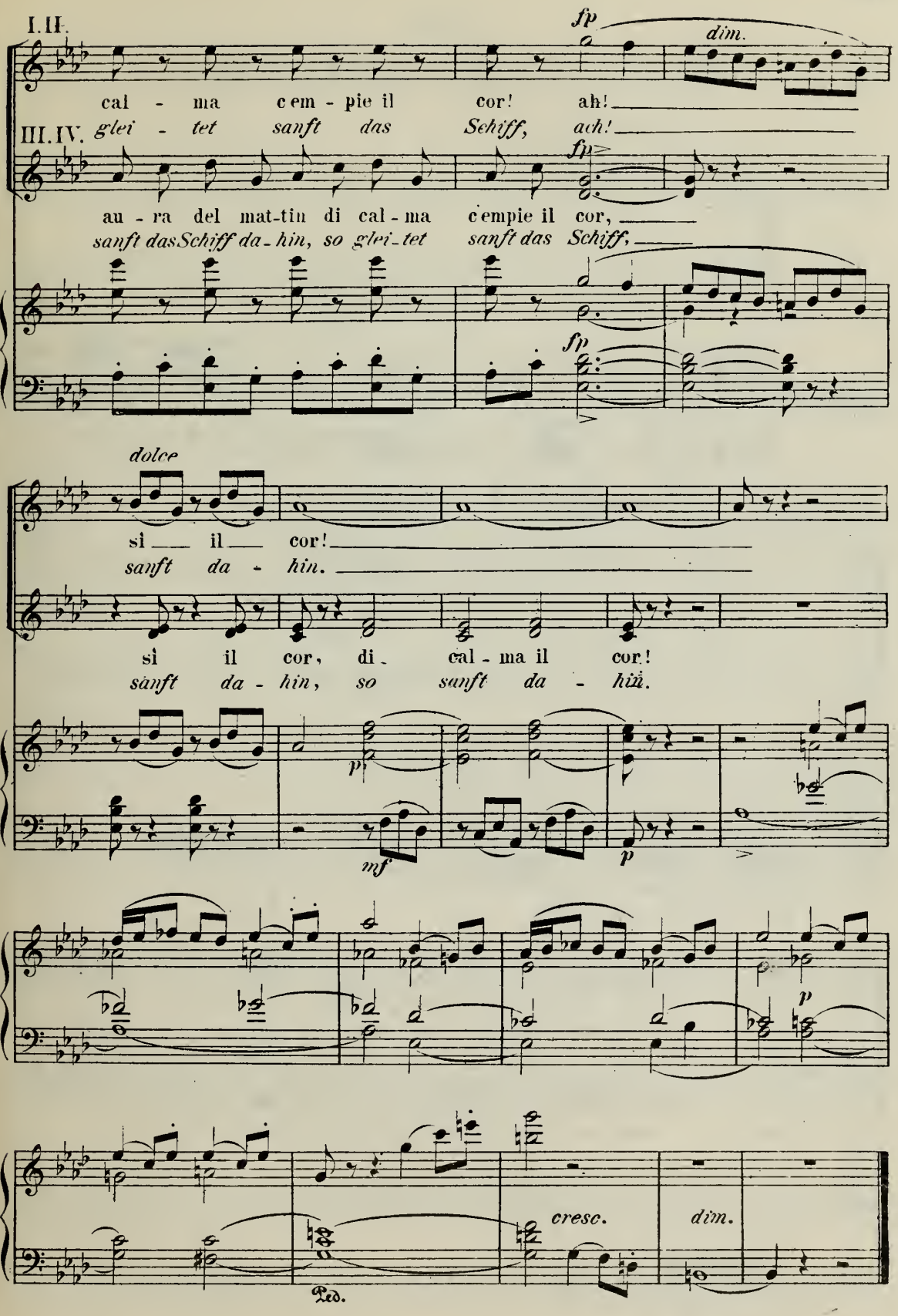

D. Pedro.
Notte e di su — ques-ta na-ve os-ser-viam o pru-
Tag und Nacht muss sich Al-les rühren, dass die Zeit nicht um-
cresc.
staccato e ben marcato
p
D.P
den-te nocchier, spetta a mè so-lo di con-dur-la mal-grado de ven-
sonst ver-rinnt; mir ward das Loos, das Schiff zu führen, mich schrecket nicht Wet-
cresc.
3
D.P
-ti il fu-ror, mal-gra- -do de ven-ti il fu-ror! Spetta a mè
-ter, nicht Wind, mich schre- -cket nicht Wet-ter, nicht Wind; mir ward das
fp
cresc.
3
3
D.P
sol, spetta a mè sol, spetta a mè so- - - - - - -
Loos, mir ward das Loos, das Schiff zu füh- - - - - - -
p
B.et


D.P.
lo!
ren!
CORO
Leg-giero e ra-pi-do il na-vi- - - - - -
Der Morgen kommt her-auf ge-zo- - - - - -
Leg-giero e ra-pi-do il na-
Der Morgen kommt her-auf ge-
dolce e legg.
marcato
glio le che-te sol-ca on-de del mar
gen, die fri-sche Luft stärkt uns den Sinn,
vi- - glio
zo- - gen,
le che-te sol-ca on-de del
die fri-sche Luft stärkt uns den
e la fresc' au-ra del mat-ti- - - - -
es spielen un-ter uns die Wo- - - - - -
mar
Sinn,
e la fresc au-ra del mat-
es spielen un-ter uns die
fp


fp
no di dol-ce cal-ma c'empie il cor,
gen, so glei-tet sanft das Schiff da - hin,
ti - - no di dol-ce cal-ma c'empie il
Wo - - gen, so glei-tet sanft das Schiff da -
f
cresc.
p dolce
c'empie il cor, il cor. Il
glei-tet sanft da-hin. Der
cor, il cor, il cor. Pronto e leg-
hin, da-hin, da - hin. Der Mor-gen
Sopr. I
ra-pi - do e leg - gier na - vi-glio le
Sopr. II. Mor-gen kommt her - auf ge - zo-gen, die
ra-pi - do e leg - gier na - vi-glio le
Mor-gen kommt her - auf ge - zo-gen, die
gier solca il va-scel l'on-de del mar, l'on-de del mar, pronto e leg-
kommt, er kommt herauf. die fri-sche Luft stärkt uns den Sinn und un-ter

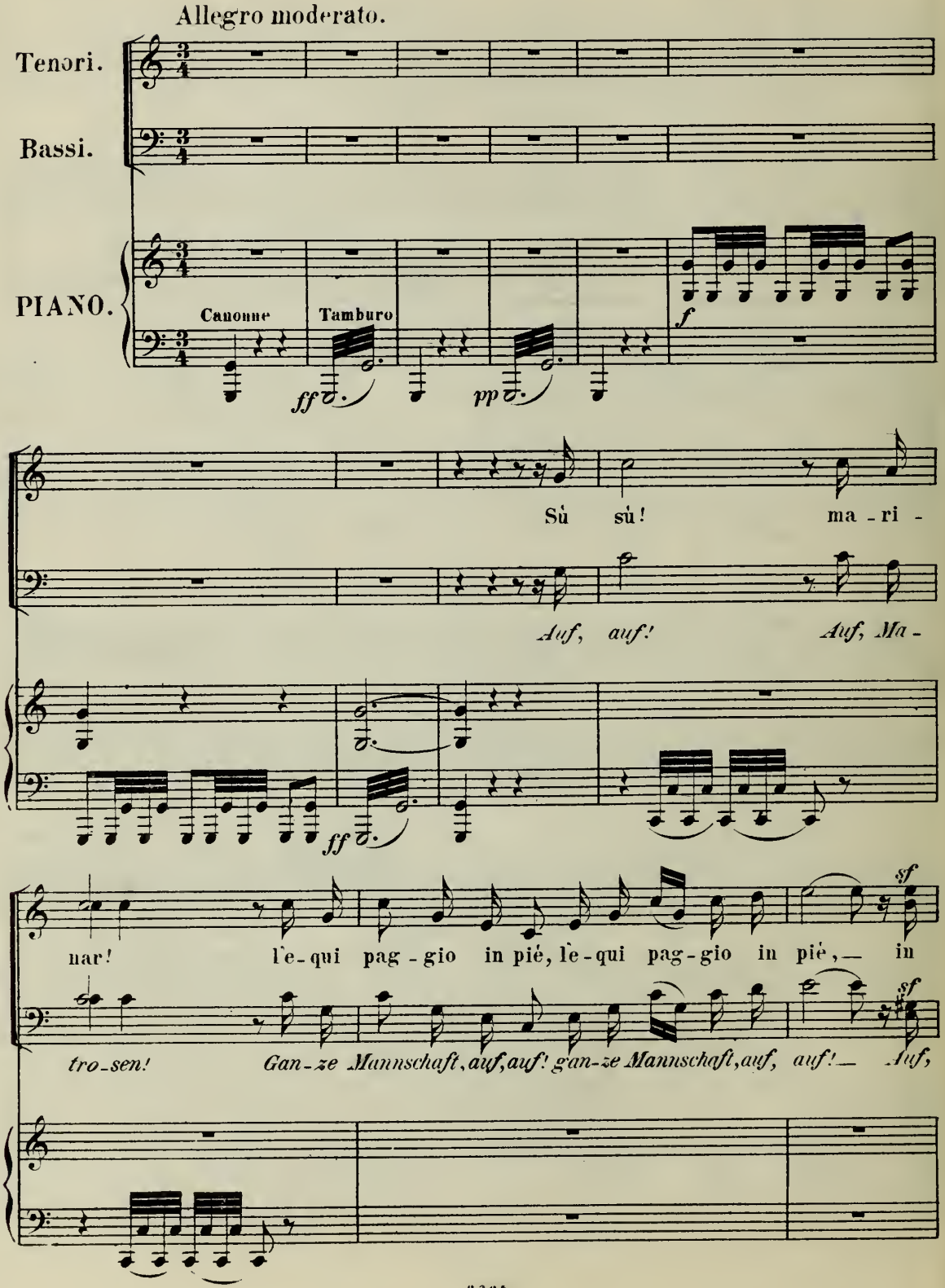

poco rall.
a tempo
pp
cresc.
che - te sol - ca on - de del mar e
fri - sche Luft stärkt uns den Sinn, es
pp poco rall.
che - te sol - ca on - de del mar e
fri - sche Luft stärkt uns den Sinn, es
pp poco rall.
gier solca il va-scel l'on-de del ma - re e la fresc
uns, und un-ter uns spie-len die Wo - gen, so gleitet
a tempo
dolce
p un poco rall.
la fresc au - ra del mat - ti - no di
spie - len un - ter uns die Wo-gen, so
f
la fresc au - ra del mat - ti - no di
spie - len un - ter uns die Wo-gen, so
f
au - ra del mat-tin di dol - ce cal - ma cempie il cor, di
sanft das Schiff da-hin, und un-ser Schiff glei-tet du-hin, so
cresc.

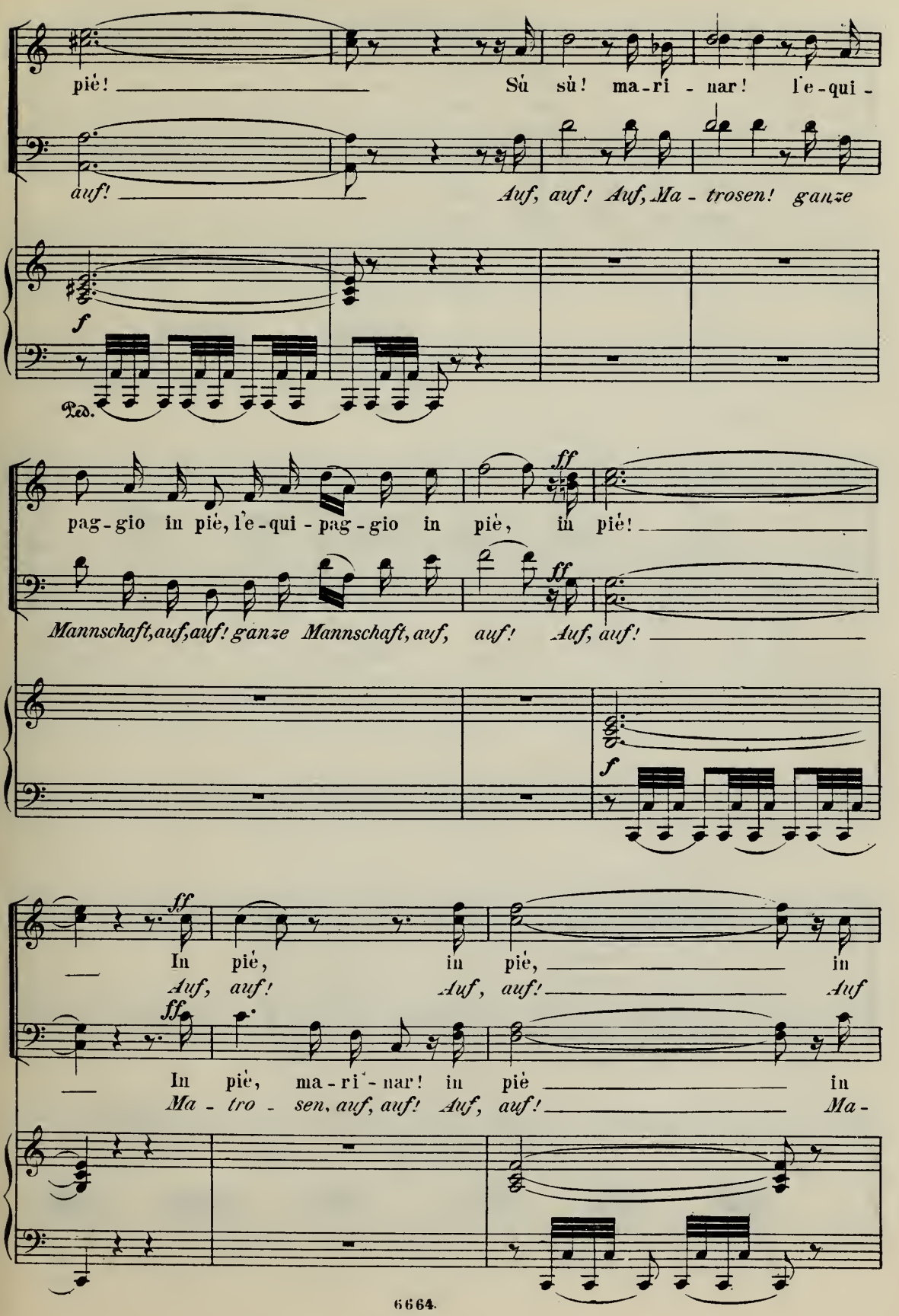

dol - ce cal - ma c'empie il cor, di calma c'em-pie il
glei - tet sanft das Schiff da - hin, so gleitet sanft das
dol - ce cal - ma c'empie il cor, di dol-ce cal - - ma
glei - tet sanft das Schiff da - hin, so gleitet sanft das
dol - ce cal - ma c'empie il cor, di dol-ce cal - - ma
glei - tet sanft das Schiff da - hin, so gleitet sanft das
cor, il cor, di dol-ce cal - ma c'empie il cor, di
Schiff da - hin, so gleitet sanft das Schiff da - hin, so
c'empie il cor, di dol-ce cal - - ma c'empie il cor di
Schiff da - hin, so gleitet sanft das Schiff da - hin, so
c'empie il cor, di dol-ce cal - - - ma c'empie il cor e la fresc
Schiff da - hin, so gleitet sanft das Schiff da - hin, so gleitet

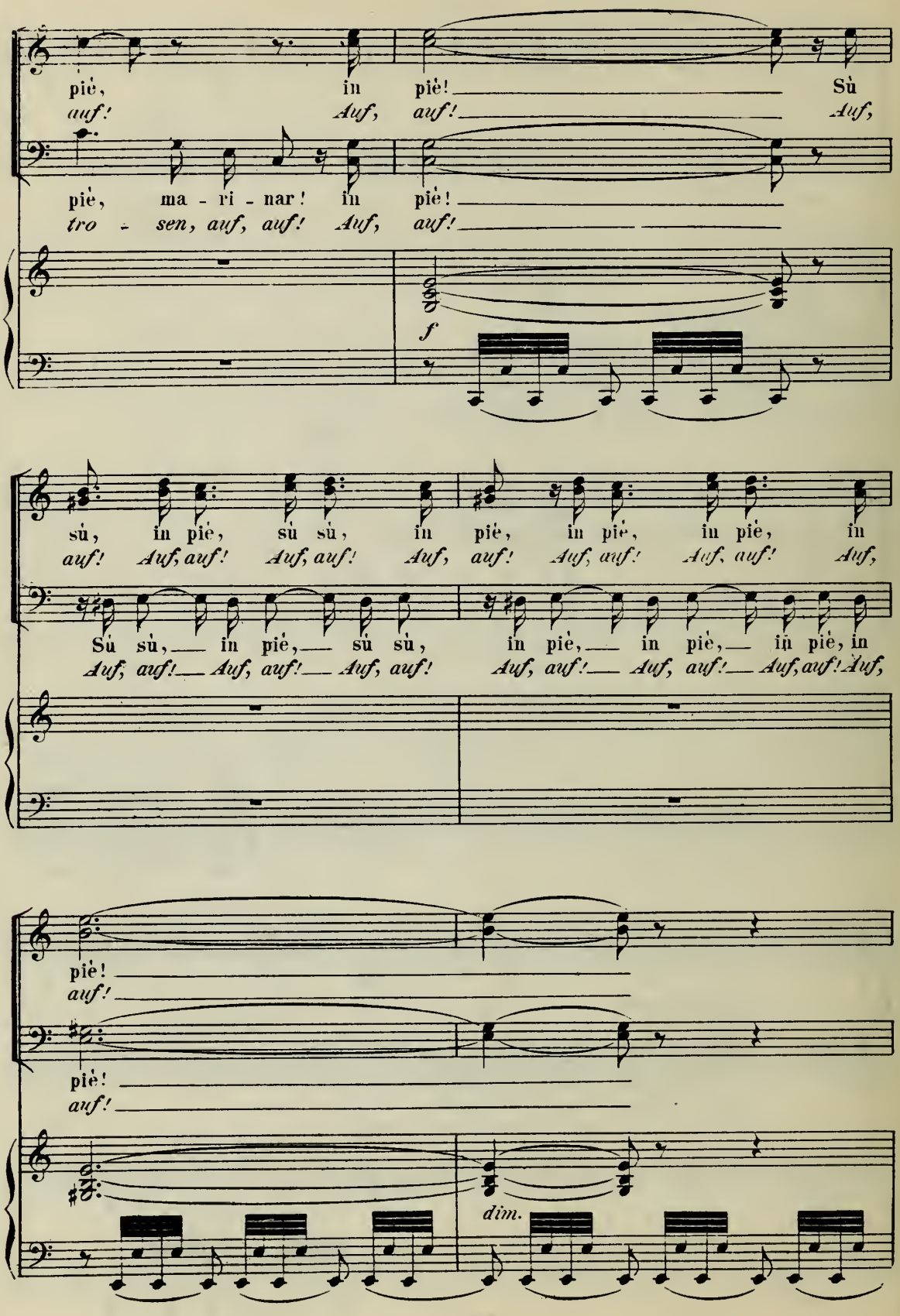

I.II.
fp
dim.
cal - ma c'em - pie il cor! ah!
III.IV. glei - tet sanft das Schiff, ach!
fp
au - ra del mat-tin di cal - ma c'empie il cor,
sanft das Schiff da - hin, so glei - tet sanft das Schiff,
fp
dolce
si il cor!
sanft da - hin.
si il cor, di - cal - ma il cor!
sanft da - hin, so sanft da - hin.
p
mf
p
p
cresc.
dim.
Ped.

Nº 9.

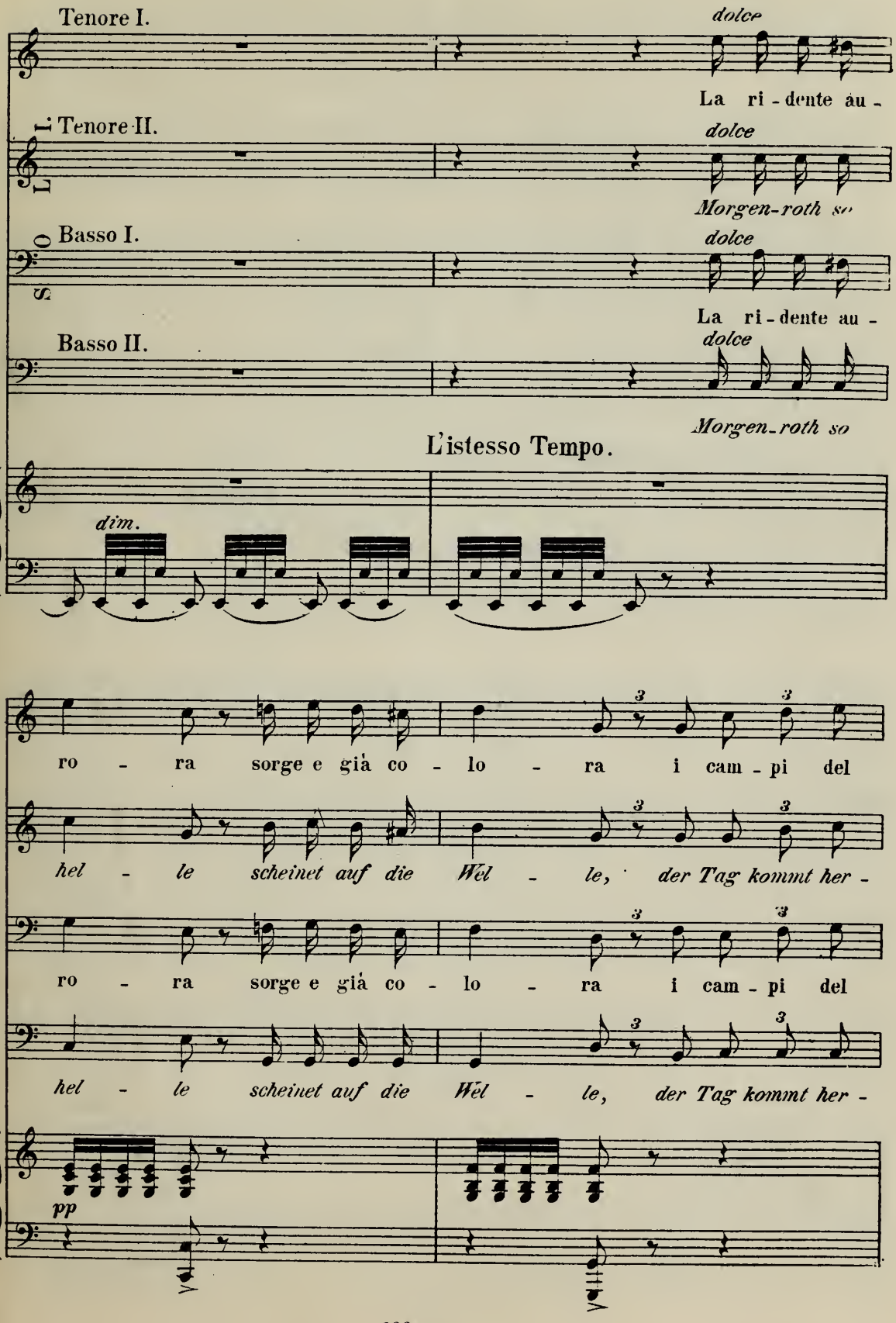
Quartetto e Coro dei Marinari.

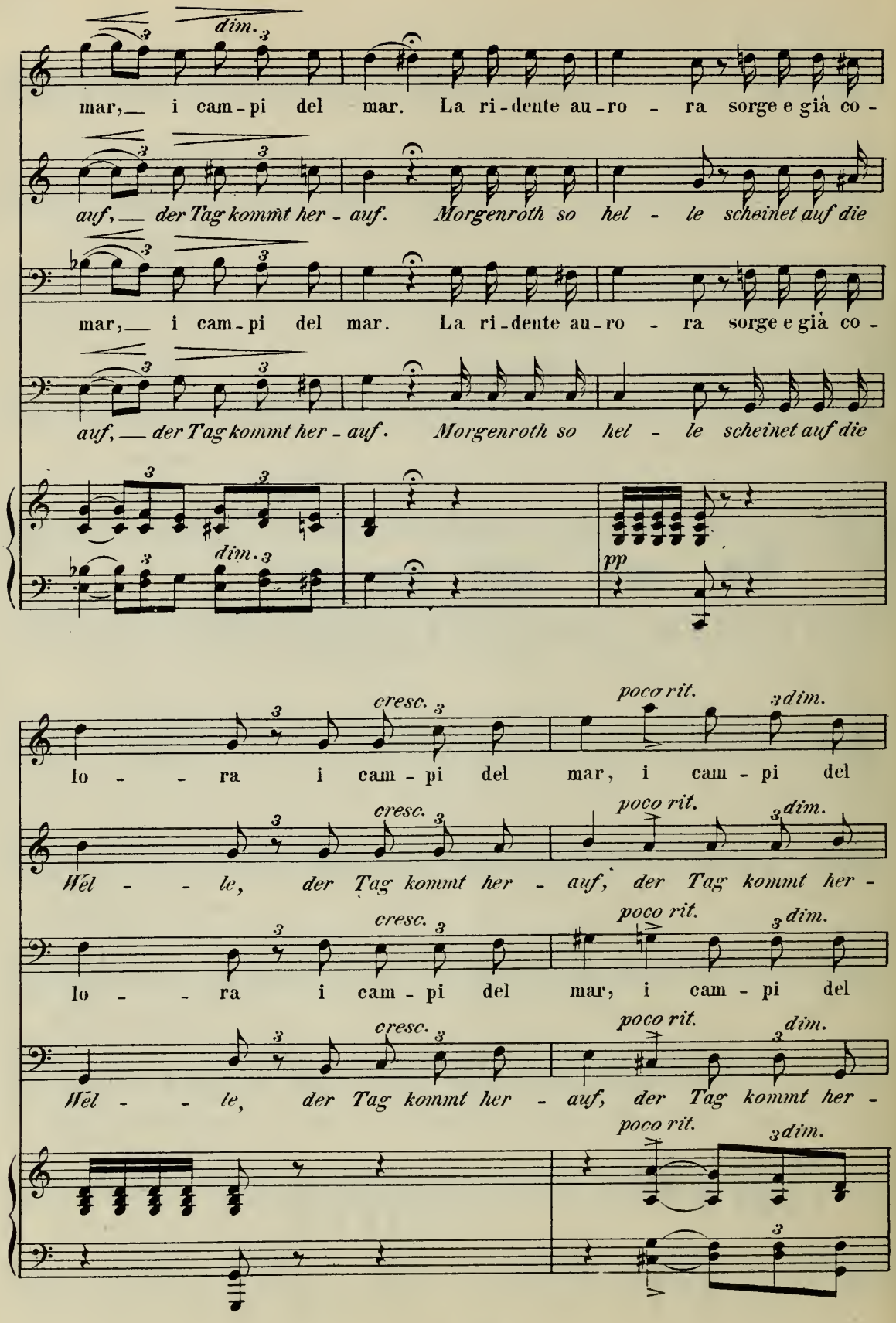


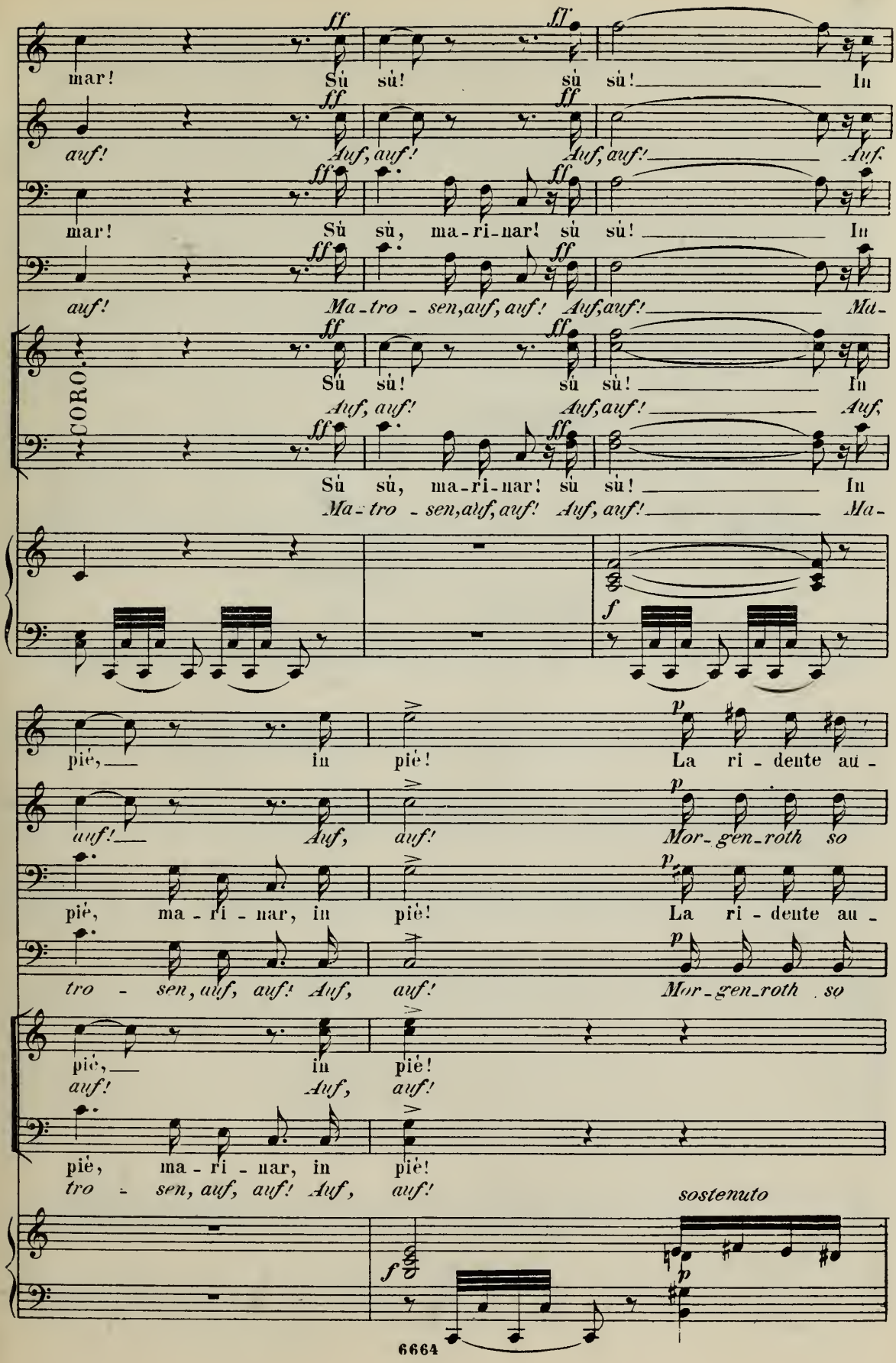

piè! Sù sù! ma-ri-nar! l'e-qui-
auf! Auf, auf! Auf, Ma-trosen! ganze
f
Ped.
pag-gio in piè, l'e-qui-pag-gio in piè, in piè!
ff
Mannschaft, auf, auf! ganze Mannschaft, auf, auf! Auf, auf!
f
In piè, in piè, in
Auf, auf! Auf, auf! Auf
In piè, ma-ri-nar! in piè in
Ma-tro-sen, auf, auf! Auf, auf! Ma-

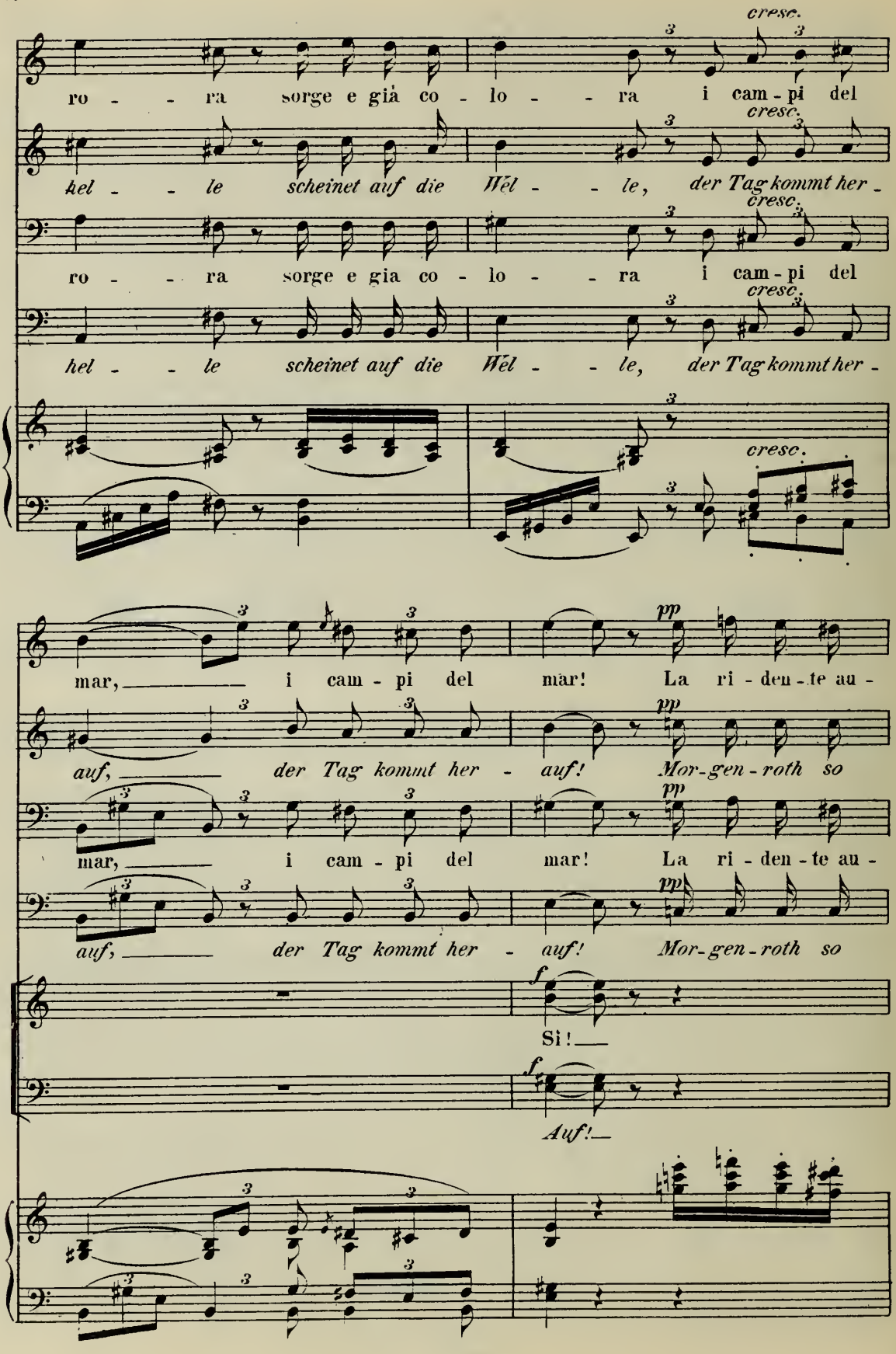

piè, in piè! Sù
auf! Auf, auf! Auf,
piè, ma - ri - nar! in piè!
tro - sen, auf, auf! Auf, auf!
f
sù, in piè, sù sù, in piè, in piè, in piè, in
auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf,
Sù sù, in piè, sù sù, in piè, in piè, in piè, in
Auf, auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf,
piè!
auf!
piè!
auf!
dim.

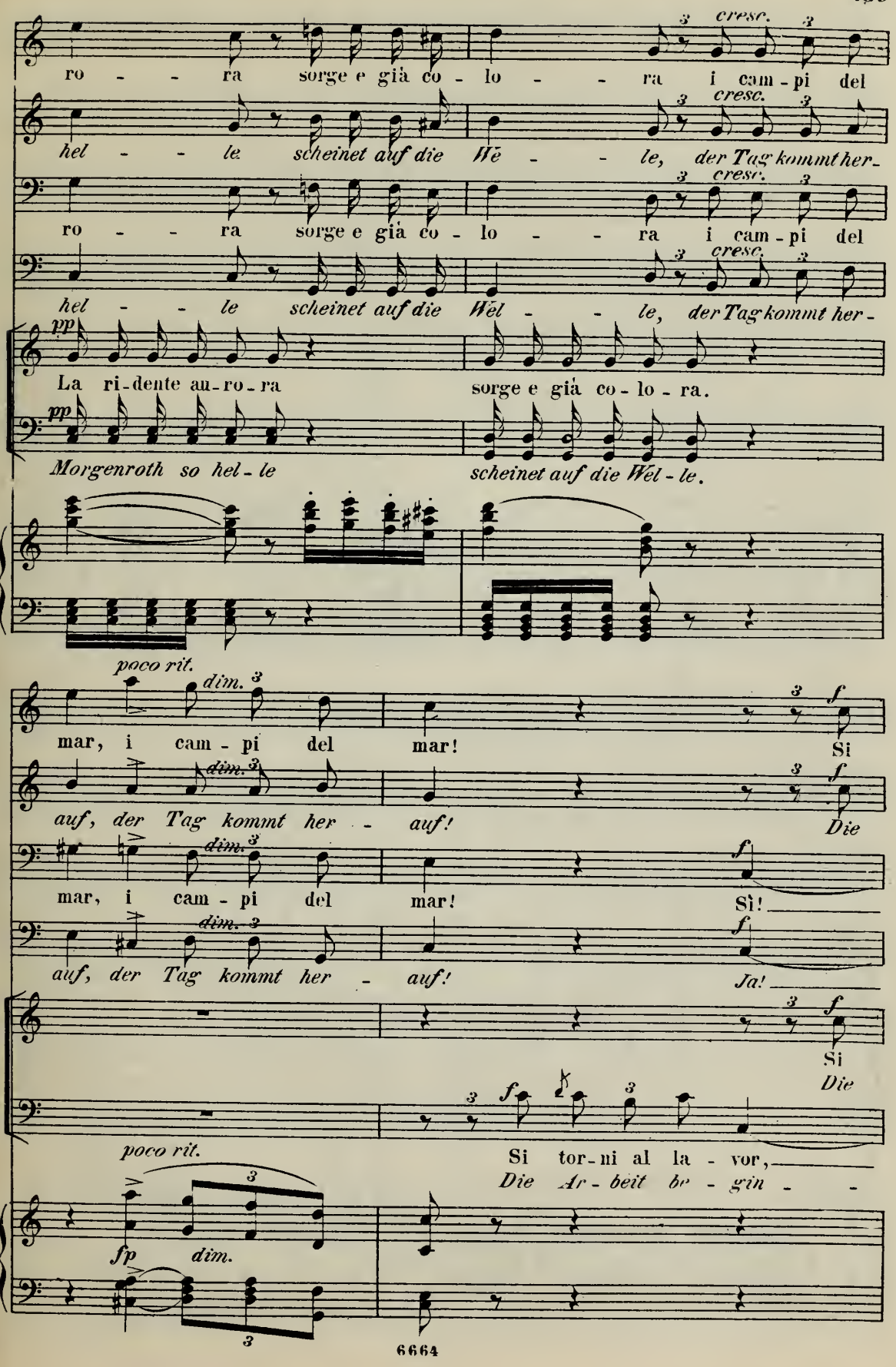
B.et

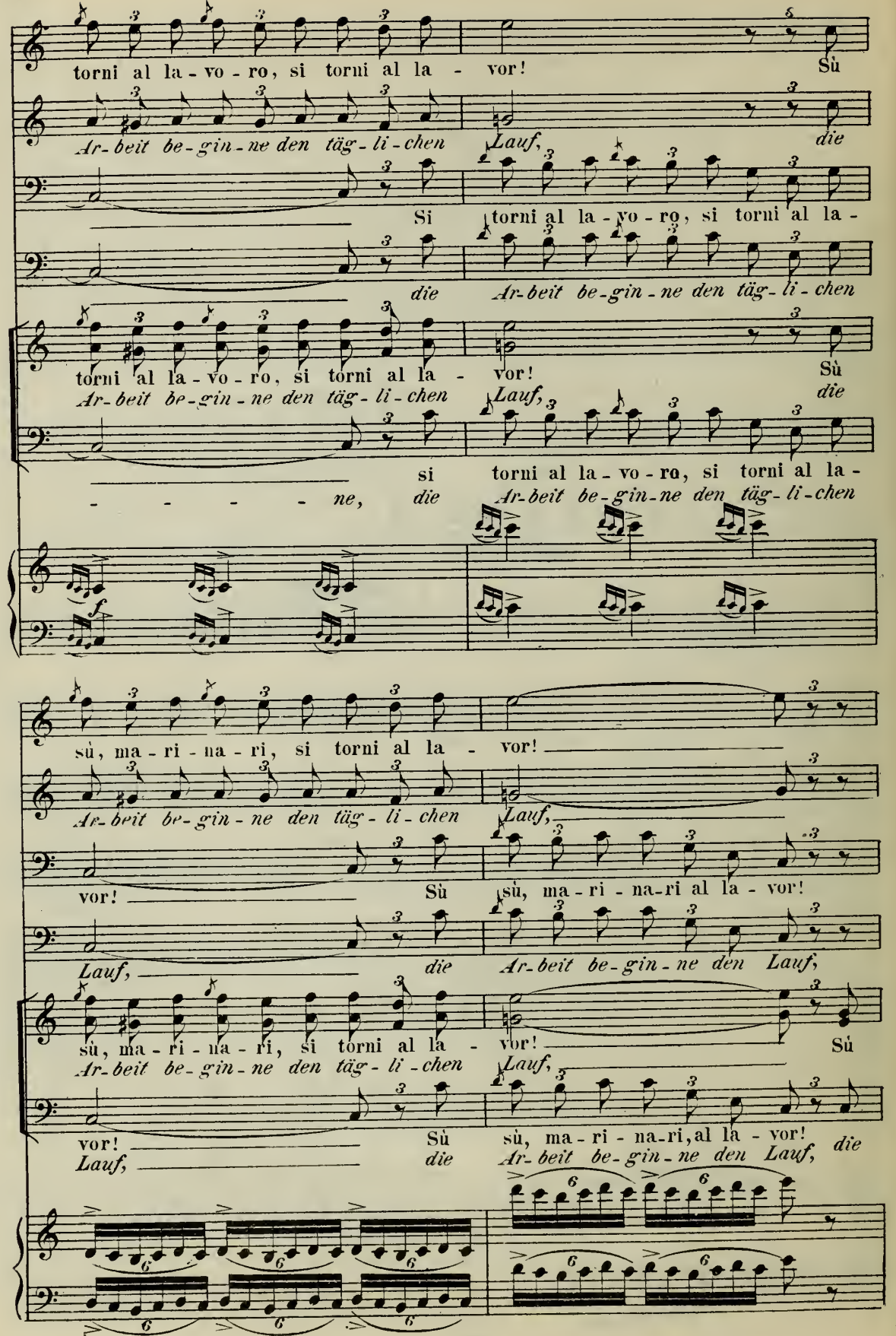

Tenore I.
dolce
La ri - dente au -
Tenore II.
dolce
Morgen-roth so
Basso I.
dolce
La ri - dente au -
Basso II.
dolce
Morgen-roth so
L'istesso Tempo.
dim.
ro - ra sorge e già co - lo - ra i cam - pi del
hel - le scheinet auf die Wel - le, der Tag kommt her -
ro - ra sorge e già co - lo - ra i cam - pi del
hel - le scheinet auf die Wel - le, der Tag kommt her -
pp

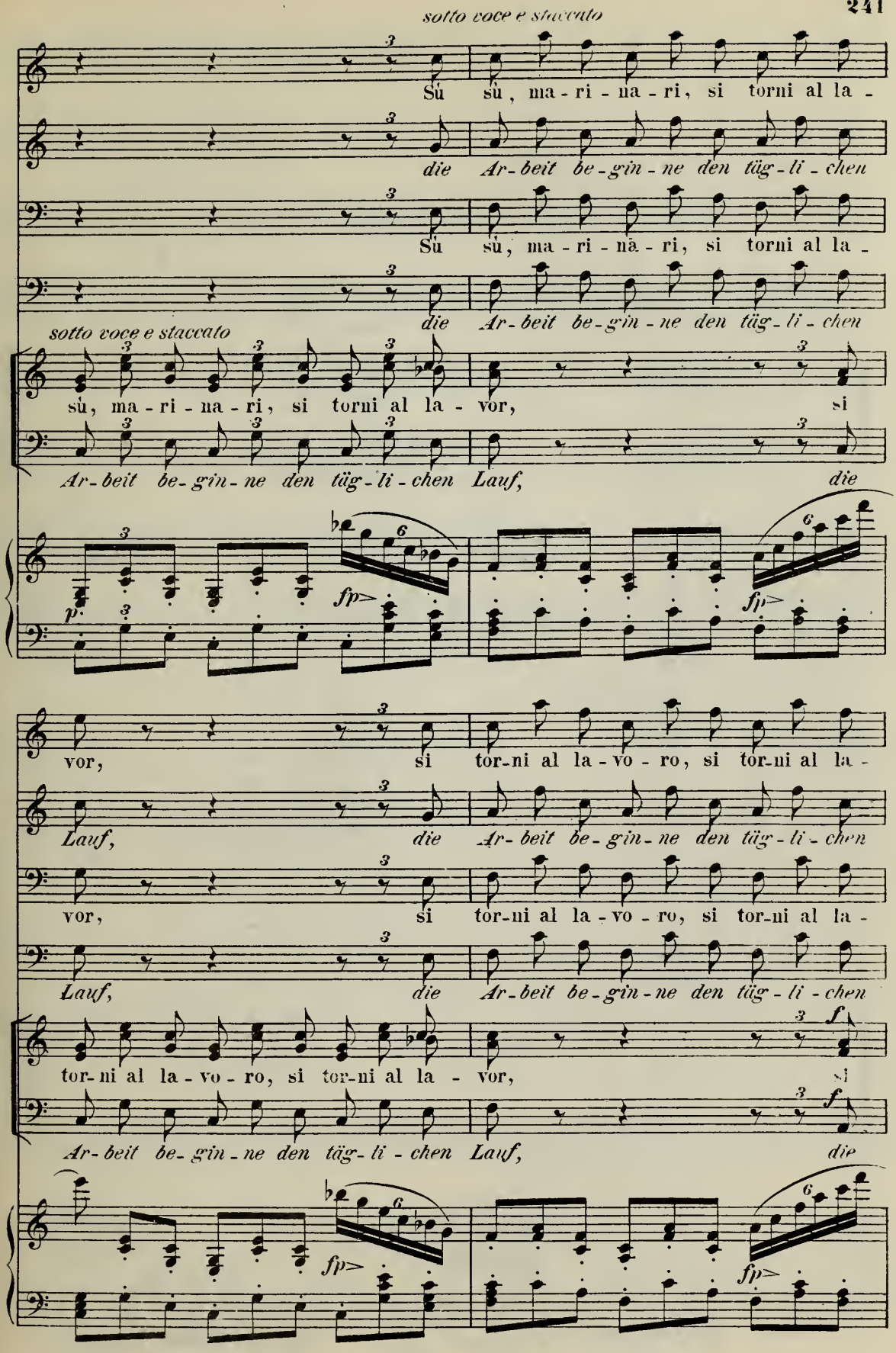

dim.
mar, i cam - pi del mar. La ri - dente au - ro - ra sorge e già co -
auf, der Tag kommt her - auf. Morgenroth so hel - le scheinet auf die
mar, i cam - pi del mar. La ri - dente au - ro - ra sorge e già co -
auf, der Tag kommt her - auf. Morgenroth so hel - le scheinet auf die
dim.
pp
cresc.
poco rit.
dim.
lo - - ra i cam - pi del mar, i cam - pi del
Wel - - le, der Tag kommt her - auf, der Tag kommt her -
lo - - ra i cam - pi del mar, i cam - pi del
Wel - - le, der Tag kommt her - auf, der Tag kommt her -

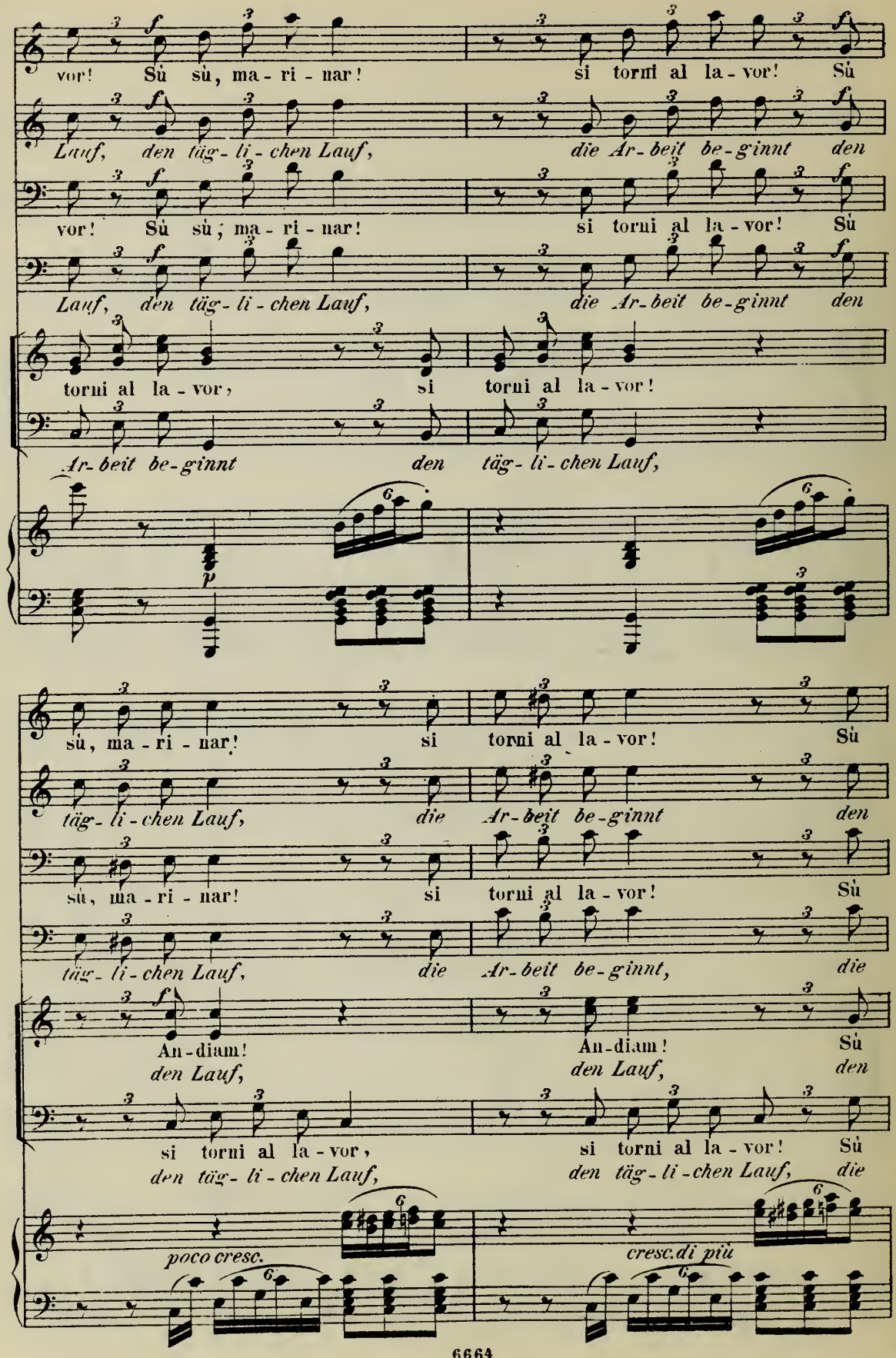

mar! Sù sù! sù sù! In
auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf.
mar! Sù sù, ma-ri-nar! sù sù! In
auf! Ma-tro-sen, auf, auf! Auf, auf! Ma-
CORO.
Sù sù! sù sù! In
Auf, auf! Auf, auf! Auf,
Sù sù, ma-ri-nar! sù sù! In
Ma-tro-sen, auf, auf! Auf, auf! Ma-
pié, in pié! La ri-dente au-
auf! Auf, auf! Mor-gen-roth so
pié, ma-ri-nar, in pié! La ri-dente au-
tro-sen, auf, auf! Auf, auf! Mor-gen-roth so
pié, in pié!
auf! Auf, auf!
pié, ma-ri-nar, in pié!
tro-sen, auf, auf! Auf, auf!
sostenuto

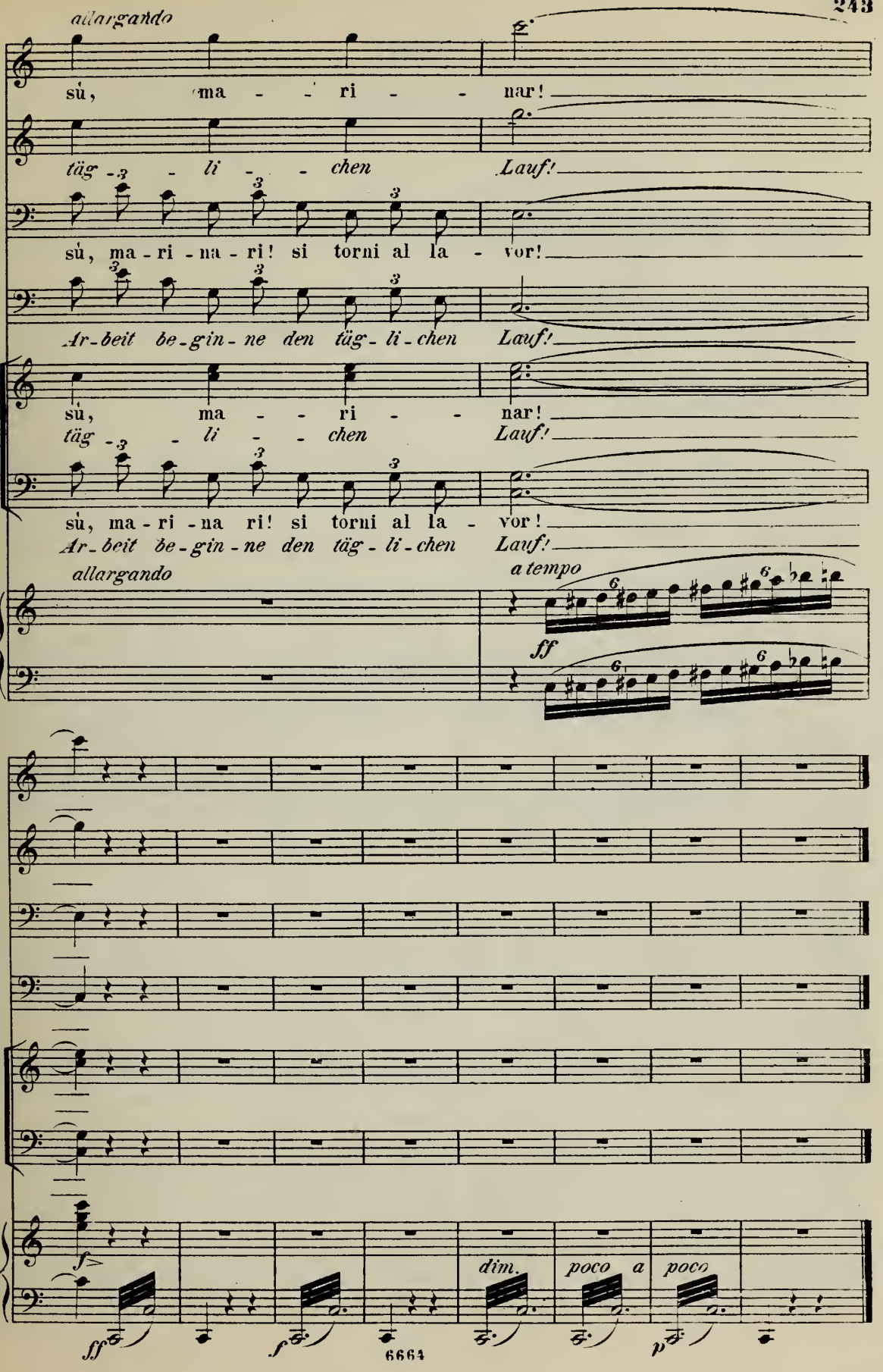

cresc.
ro - - - ra sorge e già co - lo - - - ra i cam - pi del
hel - - - le scheinet auf die Wél - - - le, der Tag kommt her -
ro - - - ra sorge e gia co - lo - - - ra i cam - pi del
hel - - - le scheinet auf die Wél - - - le, der Tag kommt her -
mar, i cam - pi del mar! La ri - den - te au -
auf, der Tag kommt her - auf! Mor - gen - roth so
mar, i cam - pi del mar! La ri - den - te au -
auf, der Tag kommt her - auf! Mor - gen - roth so
Sì!
Auf!


ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del
cresc.
hel - - le scheinet auf die Wē - - le, der Tag kommt her -
ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del
hel - - le scheinet auf die Wēl - - le, der Tag kommt her -
pp
La ri - dente au - ro - ra sorge e già co - lo - ra.
Morgenroth so hel - le scheinet auf die Wēl - le.
poco rit.
dim.
mar, i cam - pi del mar! Si
auf, der Tag kommt her - auf! Die
mar, i cam - pi del mar! Sì!
auf, der Tag kommt her - auf! Ja!
Si
Die
Si tor - ni al la - vor,
Die Ar - beit be - gin - -
fp
dim.


torni al la - vo - ro, si torni al la - vor! Sù
Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf, die
Si torni al la-vo-ro, si torni al la-
die Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen
torni al la-vo-ro, si torni al la - vor! Sù
Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf, die
si torni al la-vo-ro, si torni al la-
- - - - - ne, die Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen
f
sù, ma-ri-na-ri, si torni al la - vor!
Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf,
vor! Sù sù, ma-ri-na-ri al la-vor!
Lauf, die Ar-beit be-gin-ne den Lauf,
sù, ma-ri-na-ri, si torni al la - vor! Sù
Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf,
vor! Sù sù, ma-ri-na-ri, al la-vor!
Lauf, die Ar-beit be-gin-ne den Lauf, die
6

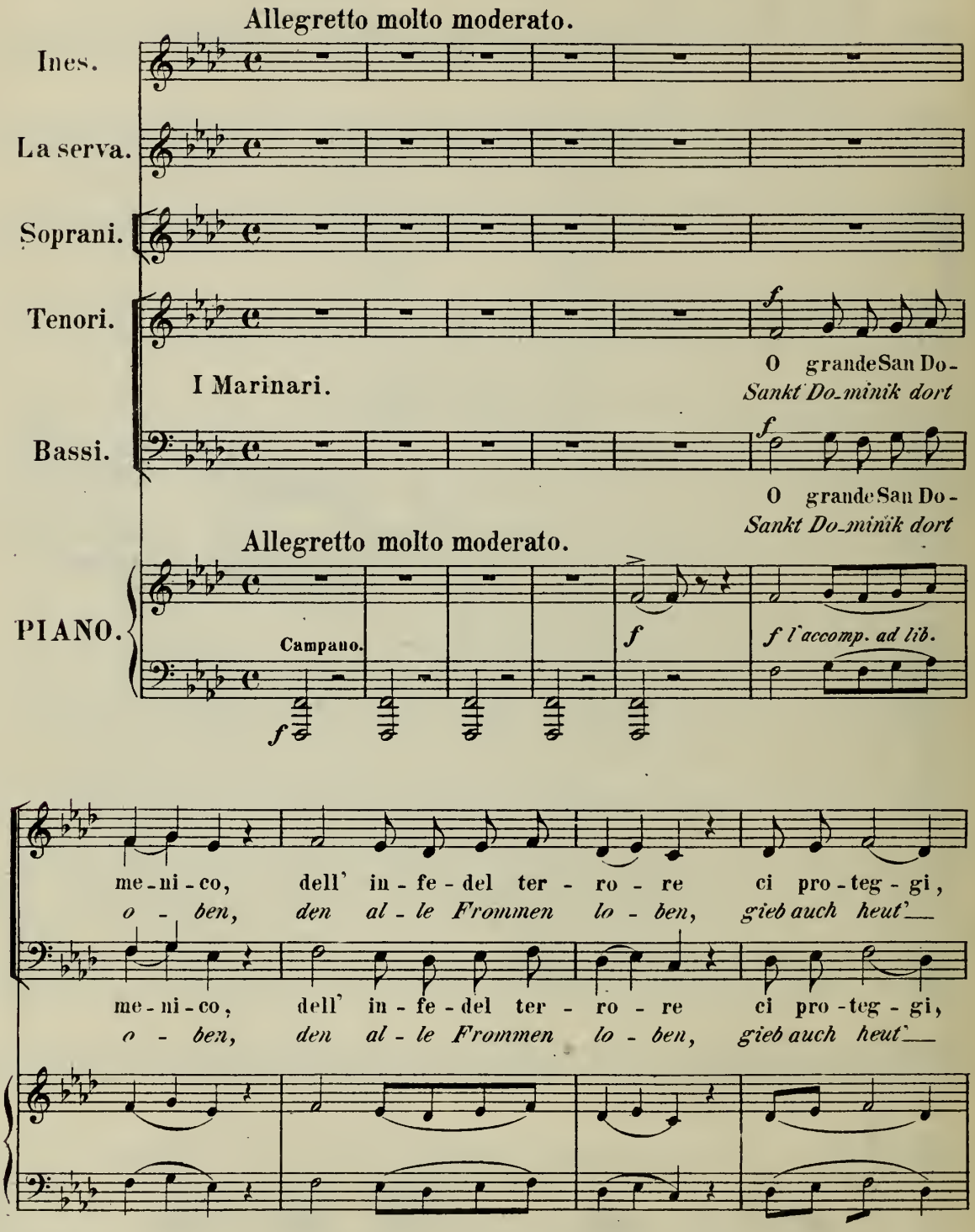

sotto voce e staccato
Sù sù, ma - ri - na - ri, si torni al la -
die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen
Sù sù, ma - ri - na - ri, si torni al la -
die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen
sotto voce e staccato
sù, ma - ri - na - ri, si torni al la - vor, si
Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die
fp
fp
vor, si tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la -
Lauf, die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen
vor, si tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la -
Lauf, die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen
tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la - vor, si
Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die
fp
fp

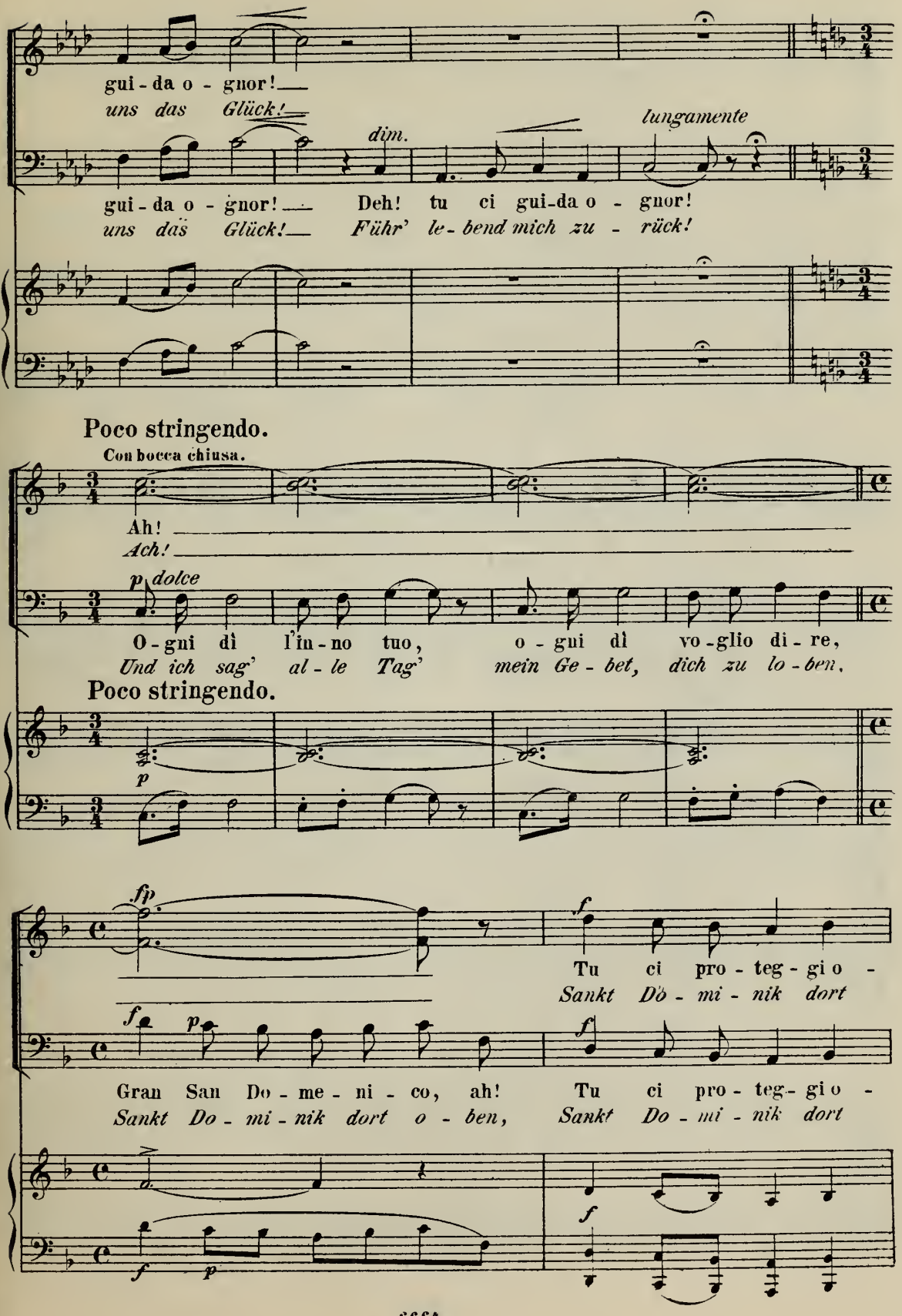

vor! Sù sù, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Sù
Lauf, den täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt den
vor! Sù sù, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Sù
Lauf, den täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt den
torni al la - vor, si torni al la - vor!
Ar - beit be - ginnt den täg - li - chen Lauf,
p
sù, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Sù
täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt den
sù, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Sù
täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt, die
An - diam! An - diam! Sù
den Lauf, den Lauf, den
si torni al la - vor, si torni al la - vor! Sù
den täg - li - chen Lauf, den täg - li - chen Lauf, die
poco cresc.
cresc. di più

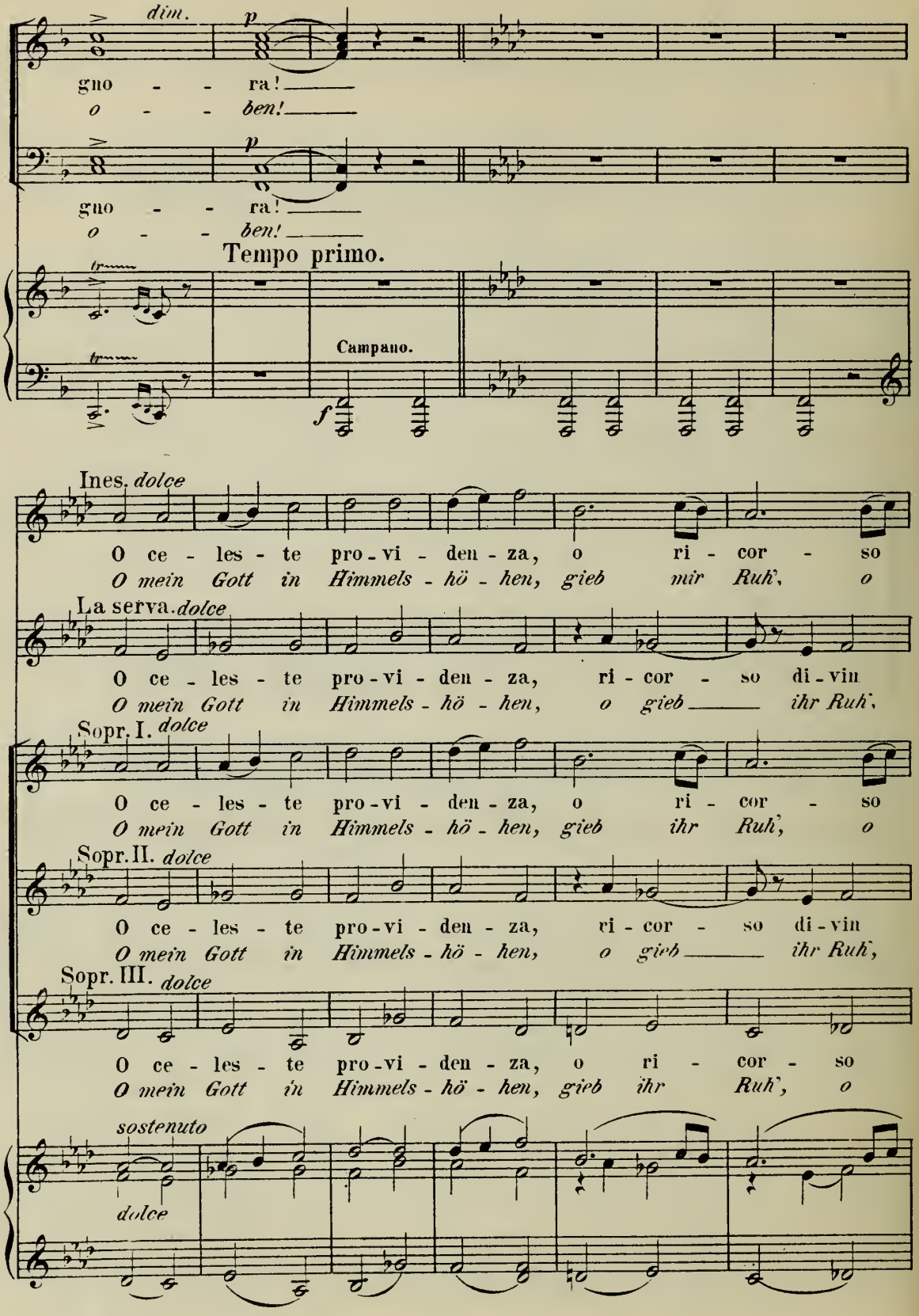

allargando
sù, ma - - ri - - nar!
täg - li - - chen Lauf!
sù, ma - ri - na - ri! si torni al la - vor!
Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf!
sù, ma - - ri - - nar!
täg - li - - chen Lauf!
sù, ma - ri - na ri! si torni al la - vor!
Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf!
allargando
a tempo
ff
f
dim.
poco a poco
ff
f
p

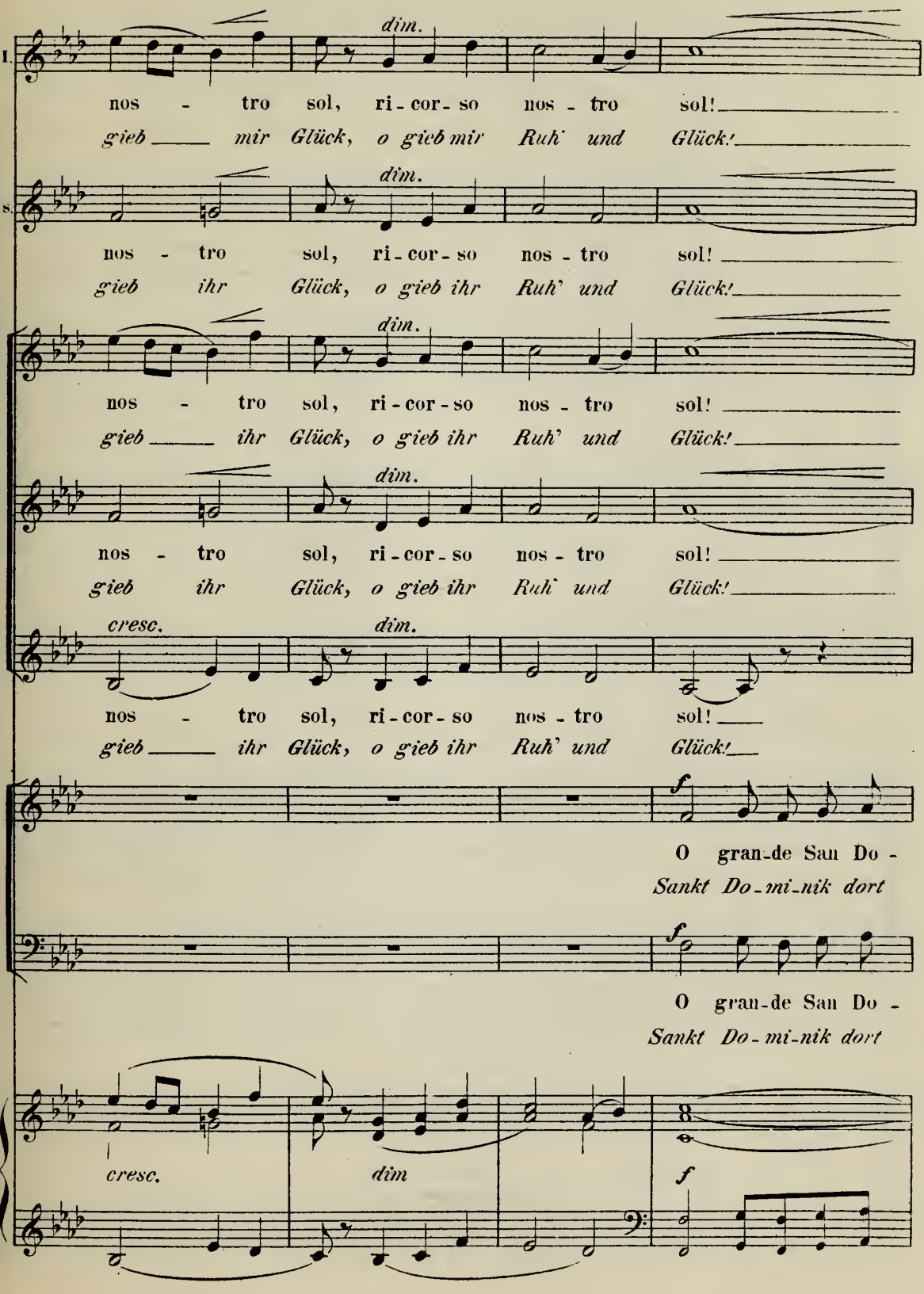
Nº 10.

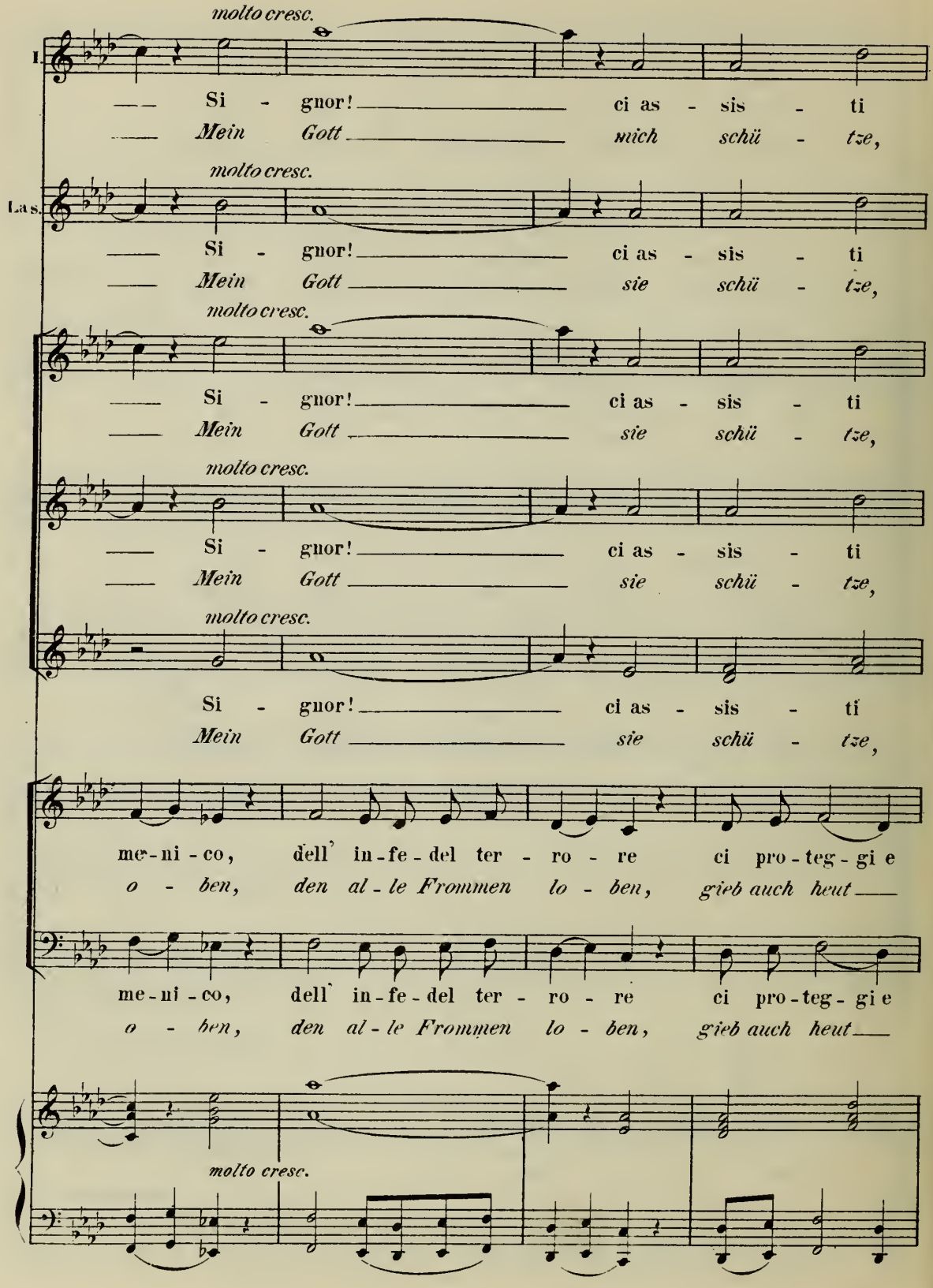
Orazione.

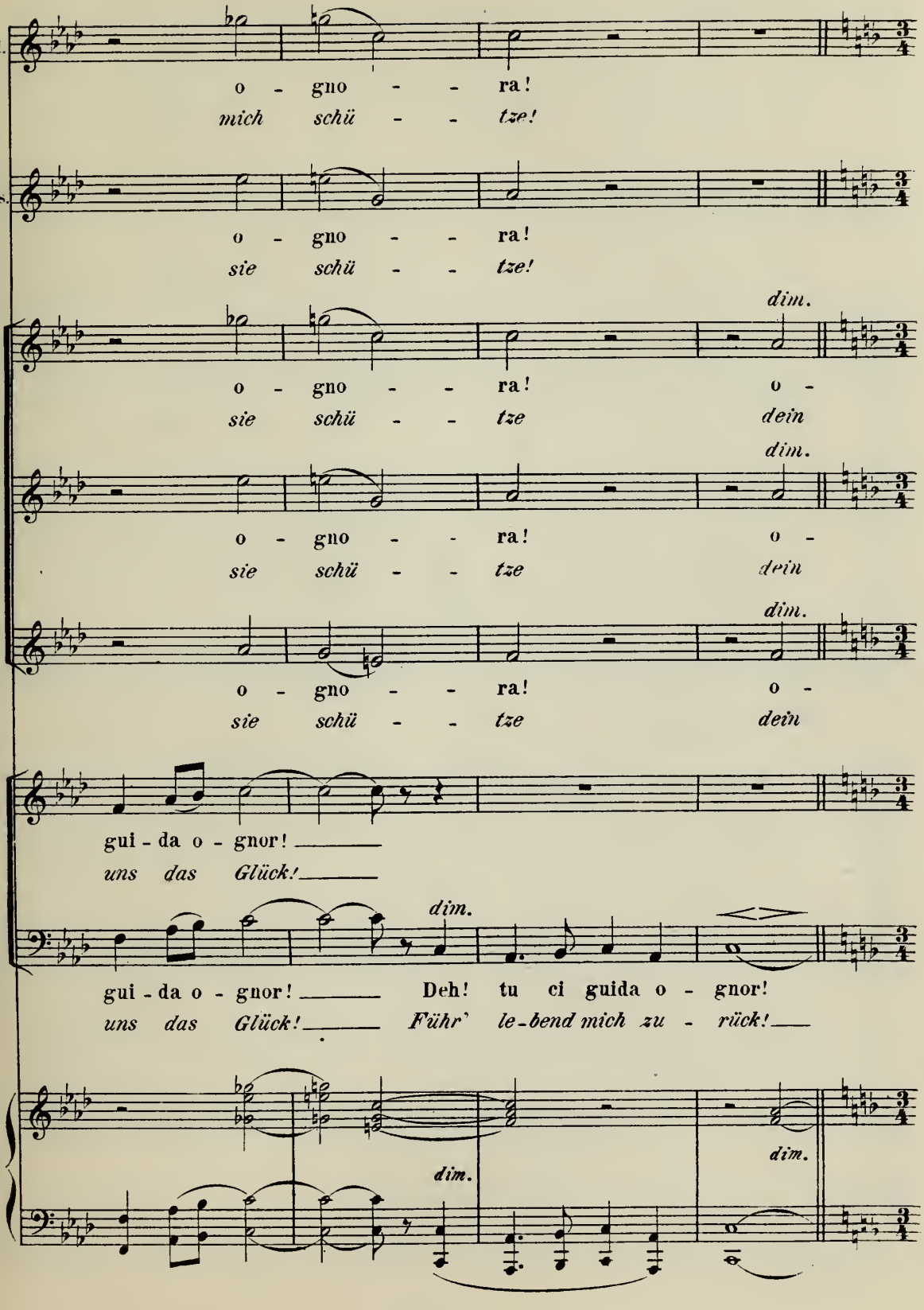


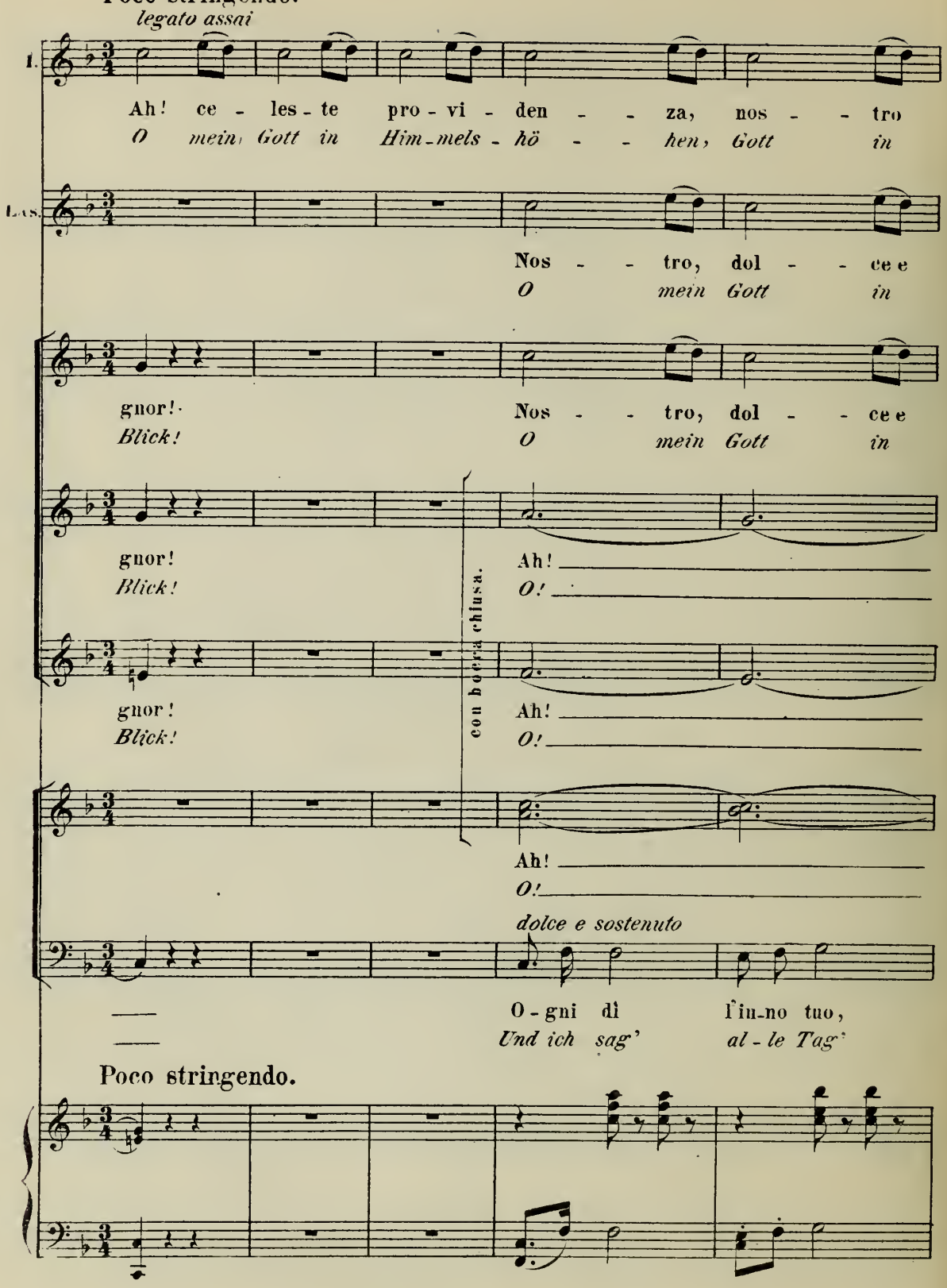

gui - da o - gnor!
uns das Glück!
dim.
lungamente
gui - da o - gnor! Deh! tu ci gui-da o - gnor!
uns das Glück! Führ' le - bend mich zu - rück!
Poco stringendo.
Con bocca chiusa.
Ah!
Ach!
p dolce
O - gni dì l'in - no tuo, o - gni dì vo - glio di - re,
Und ich sag' al - le Tag' mein Ge - bet, dich zu lo - ben,
Poco stringendo.
p
fp
f
Tu ci pro - teg - gi o -
Sankt Dò - mi - nik dort
f p
Gran San Do - me - ni - co, ah!
Sankt Do - mi - nik dort o - ben,
Tu ci pro - teg - gi o -
Sankt Do - mi - nik dort
f
f p
f

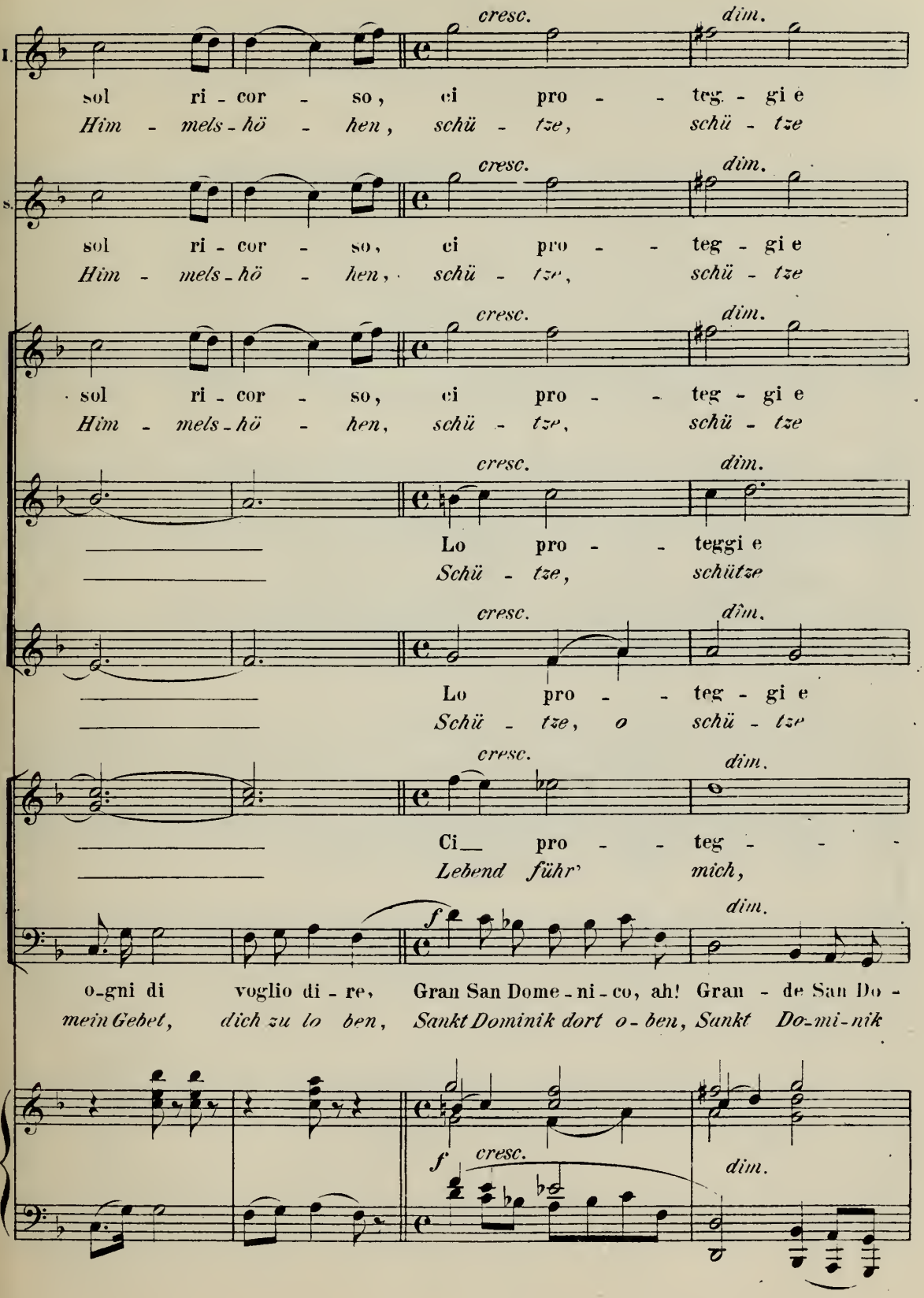

dim.
p
gno - - ra!
o - - ben!
p
gno - - ra!
o - - ben!
Tempo primo.
Campano.
f
Ines. dolce
O ce - les - te pro - vi - den - za, o ri - cor - so
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb mir Ruh', o
La serva. dolce
O ce - les - te pro - vi - den - za, ri - cor - so di - vin
O mein Gott in Himmels - hö - hen, o gieb ihr Ruh',
Sopr. I. dolce
O ce - les - te pro - vi - den - za, o ri - cor - so
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb ihr Ruh', o
Sopr. II. dolce
O ce - les - te pro - vi - den - za, ri - cor - so di - vin
O mein Gott in Himmels - hö - hen, o gieb ihr Ruh',
Sopr. III. dolce
O ce - les - te pro - vi - den - za, o ri - cor - so
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb ihr Ruh', o
sostenuto
dolce

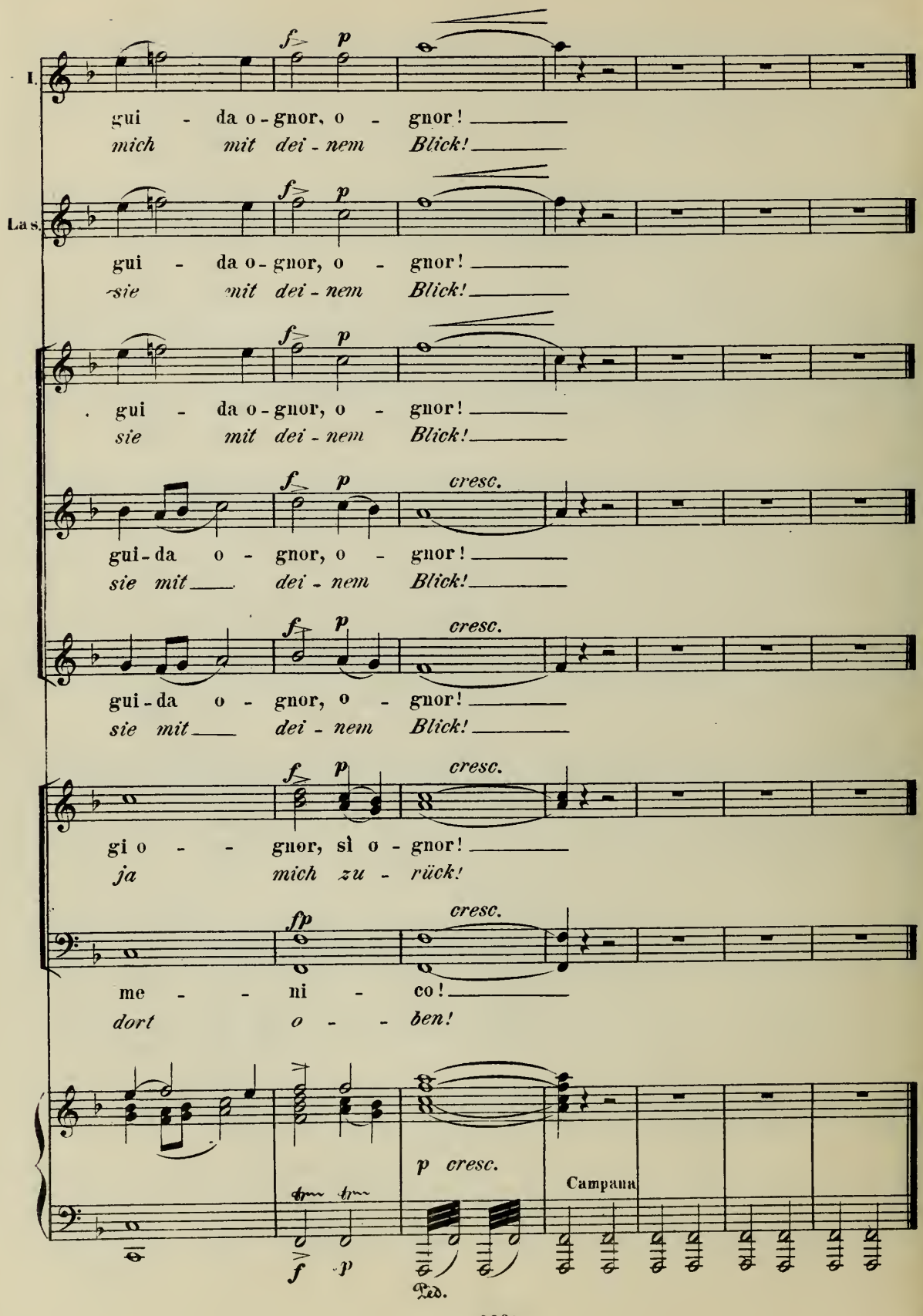

I.
dim.
nos - tro sol, ri - cor - so nos - tro sol!
gieb mir Glück, o gieb mir Ruh' und Glück!
Las.
dim.
nos - tro sol, ri - cor - so nos - tro sol!
gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh' und Glück!
dim.
nos - tro sol, ri - cor - so nos - tro sol!
gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh' und Glück!
dim.
nos - tro sol, ri - cor - so nos - tro sol!
gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh' und Glück!
cresc.
dim.
nos - tro sol, ri - cor - so nos - tro sol!
gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh' und Glück!
f
O gran - de San Do -
Sankt Do - mi - nik dort
f
O gran - de San Do -
Sankt Do - mi - nik dort
cresc.
dim
f


molto cresc.
I.
Si - gnor! ci as - sis - ti
Mein Gott mich schü - tze,
molto cresc.
La s.
Si - gnor! ci as - sis - ti
Mein Gott sie schü - tze,
molto cresc.
Si - gnor! ci as - sis - ti
Mein Gott sie schü - tze,
molto cresc.
Si - gnor! ci as - sis - ti
Mein Gott sie schü - tze,
molto cresc.
me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi e
o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut
me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi e
o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut
molto cresc.


I.
o - gno - - ra!
mich schü - - tze!
Las.
o - gno - - ra!
sie schü - - tze!
dim.
o - gno - - ra! o -
sie schü - - tze dein
dim.
o - gno - - ra! o -
sie schü - - tze dein
dim.
o - gno - - ra! o -
sie schü - - tze dein
gui - da o - gnor!
uns das Glück!
dim.
gui - da o - gnor! Deh! tu ci guida o - gnor!
uns das Glück! Führ' le-bend mich zu - rück!
dim.
dim.

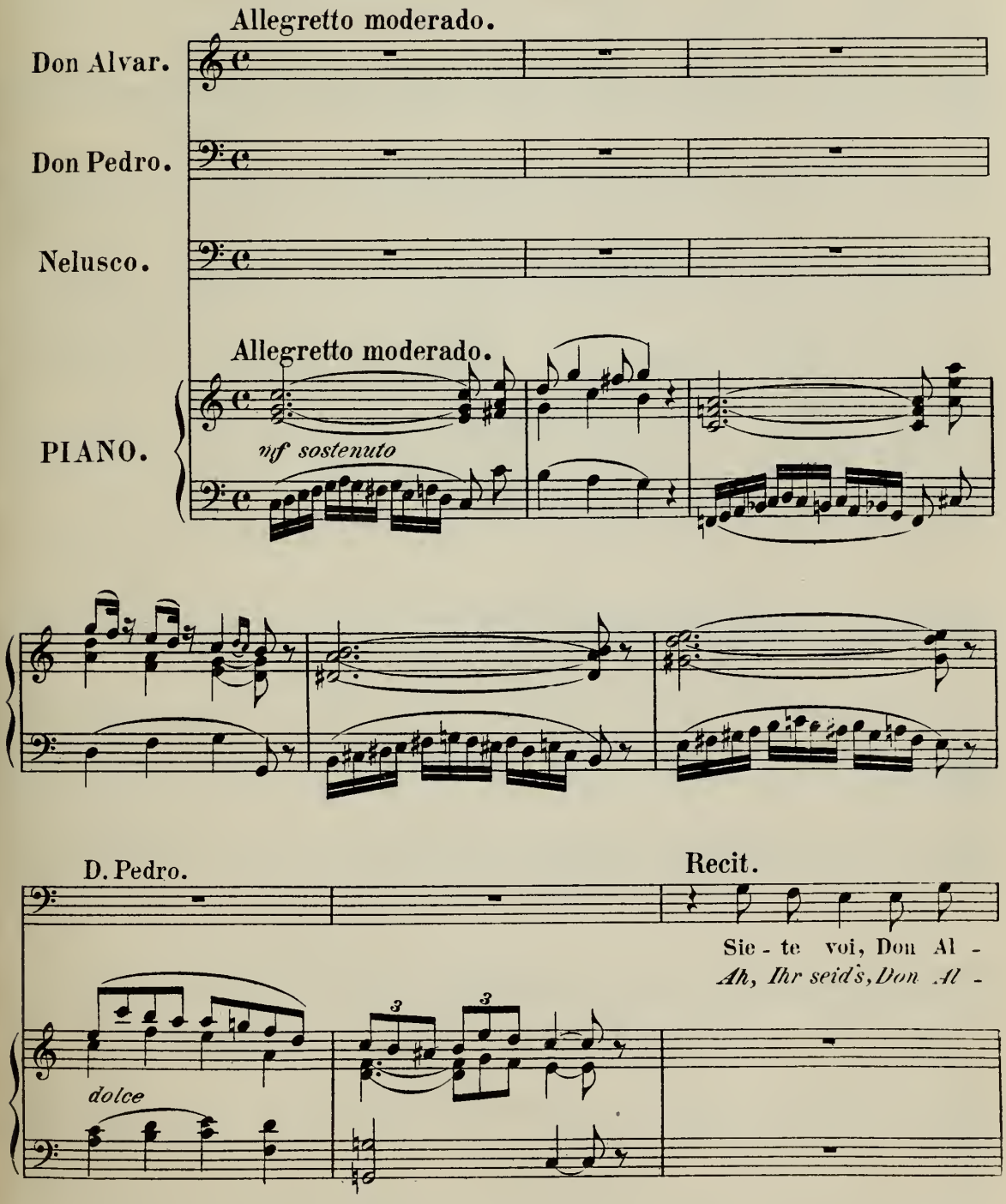

Poco stringendo.
legato assai
I.
Ah! ce - les - te pro - vi - den - - za, nos - - tro
O mein Gott in Him - mels - hö - - hen, Gott in
Las.
Nos - - tro, dol - - ce e
O mein Gott in
gnor!
Blick!
Nos - - tro, dol - - ce e
O mein Gott in
gnor!
Blick!
Ah!
O!
con bocca chiusa.
gnor!
Blick!
Ah!
O!
Ah!
O!
dolce e sostenuto
O - gni dì l'in - no tuo,
Und ich sag' al - le Tag'
Poco stringendo.

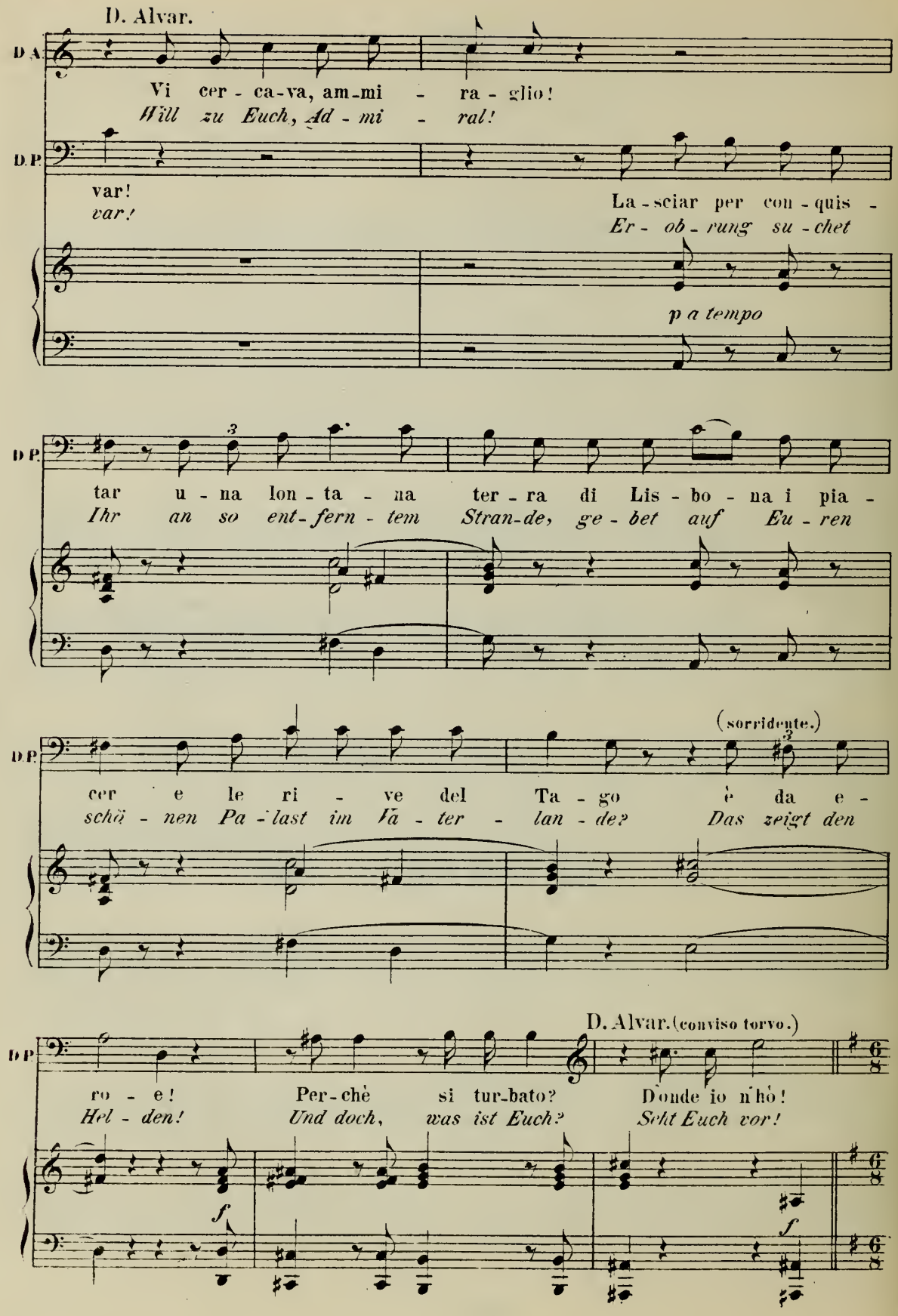

I.
Las.
cresc.
dim.
sol ri - cor - so, ci pro - - teg - gi e
Him - mels - hö - hen, schü - tze, schü - tze
Lo pro - - teggi e
Schü - tze, schütze
Lo pro - - teg - gi e
Schü - tze, o schü - tze
Ci_ pro - - teg - - -
Lebend führ' mich,
f
o-gni di voglio di - re, Gran San Dome - ni - co, ah! Gran - de San Do -
mein Gebet, dich zu lo ben, Sankt Dominik dort o - ben, Sankt Do-mi-nik

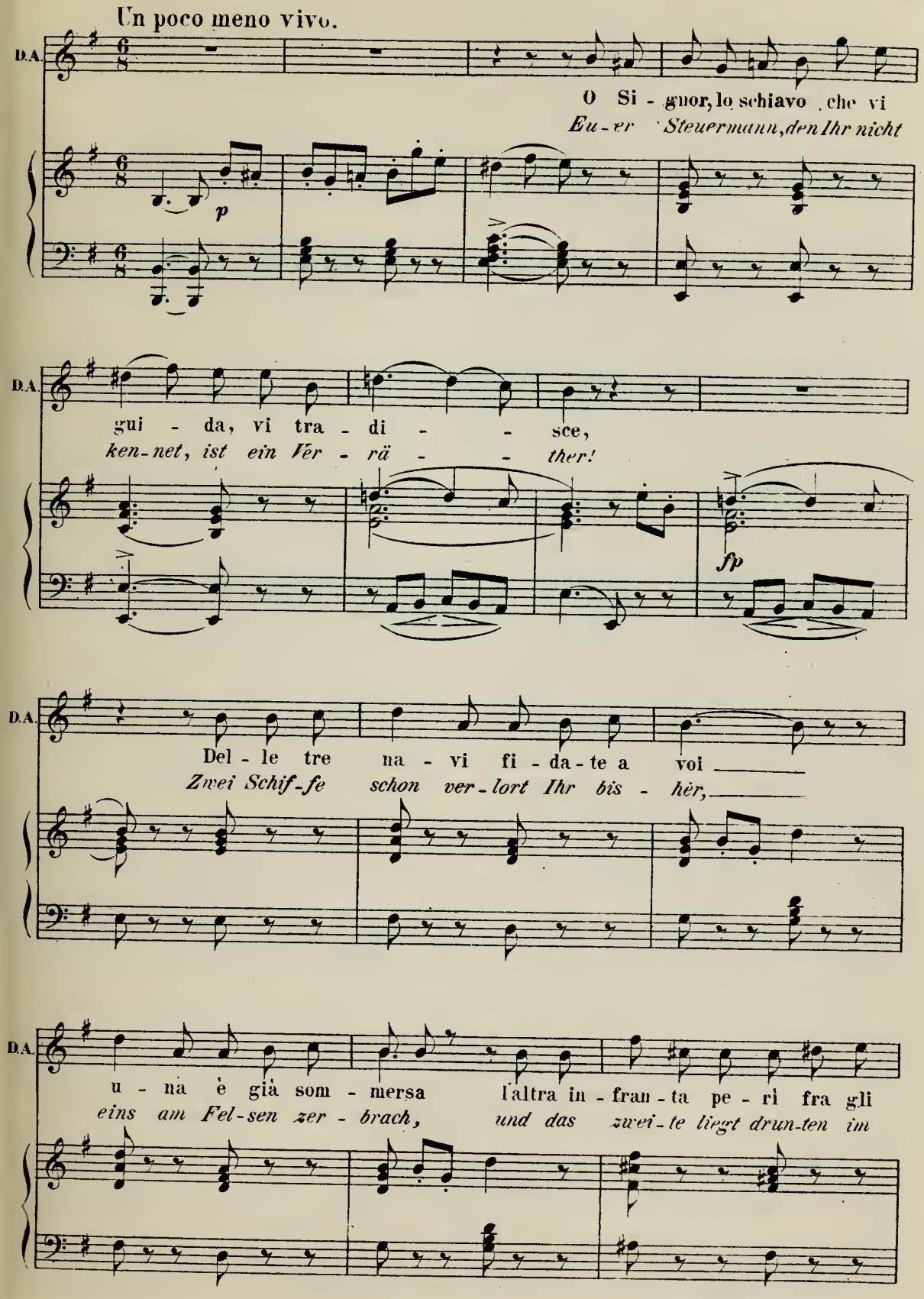

I.
gui - da o - gnor, o - gnor!
mich mit dei - nem Blick!
Las.
gui - da o - gnor, o - gnor!
sie mit dei - nem Blick!
gui - da o - gnor, o - gnor!
sie mit dei - nem Blick!
cresc.
gui - da o - gnor, o - gnor!
sie mit dei - nem Blick!
cresc.
gui - da o - gnor, o - gnor!
sie mit dei - nem Blick!
cresc.
gi o - - gnor, sì o - gnor!
ja mich zu - rück!
cresc.
me - - ni - co!
dort o - - ben!
p cresc.
Campana
Ped.

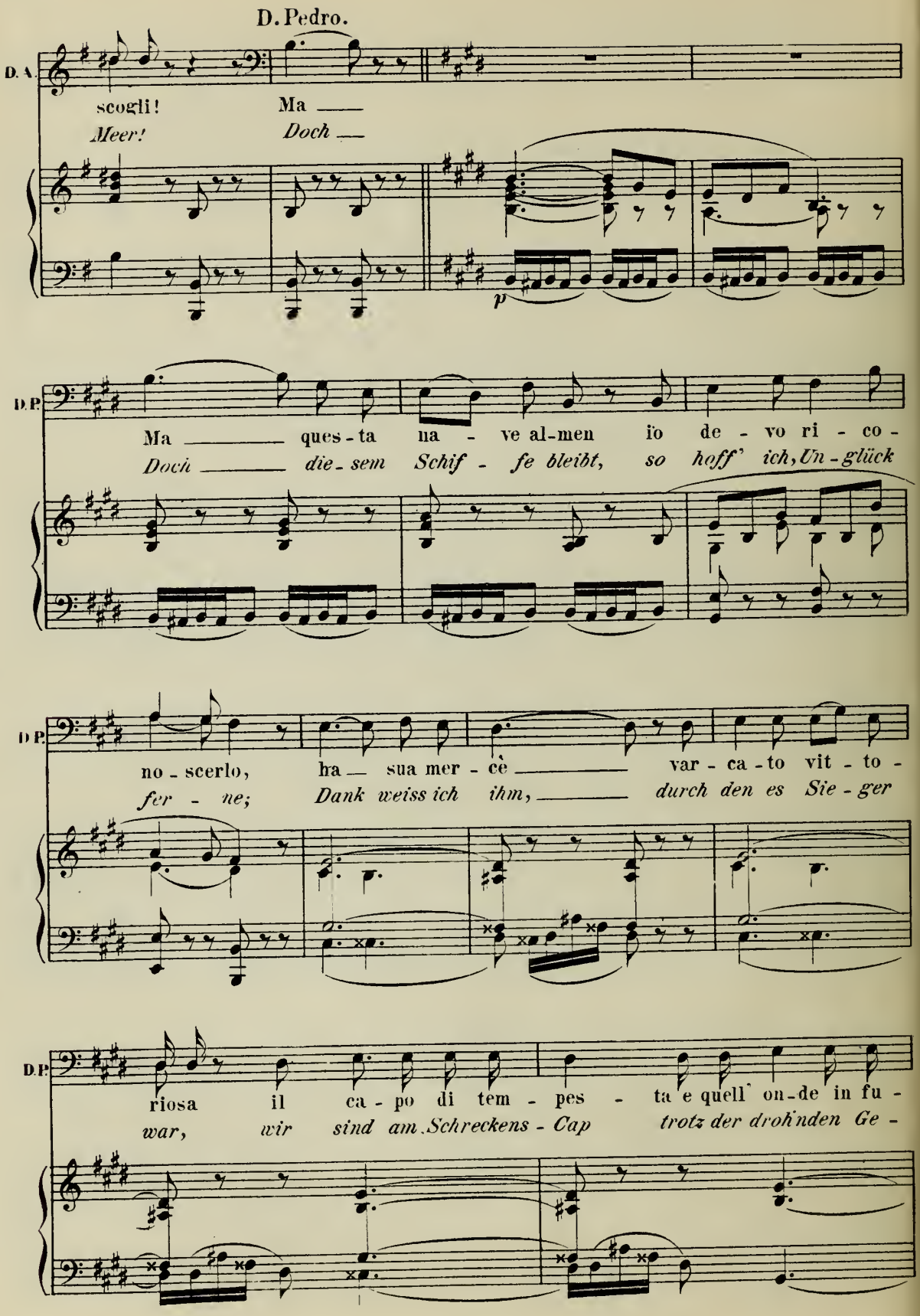
Nº 11.

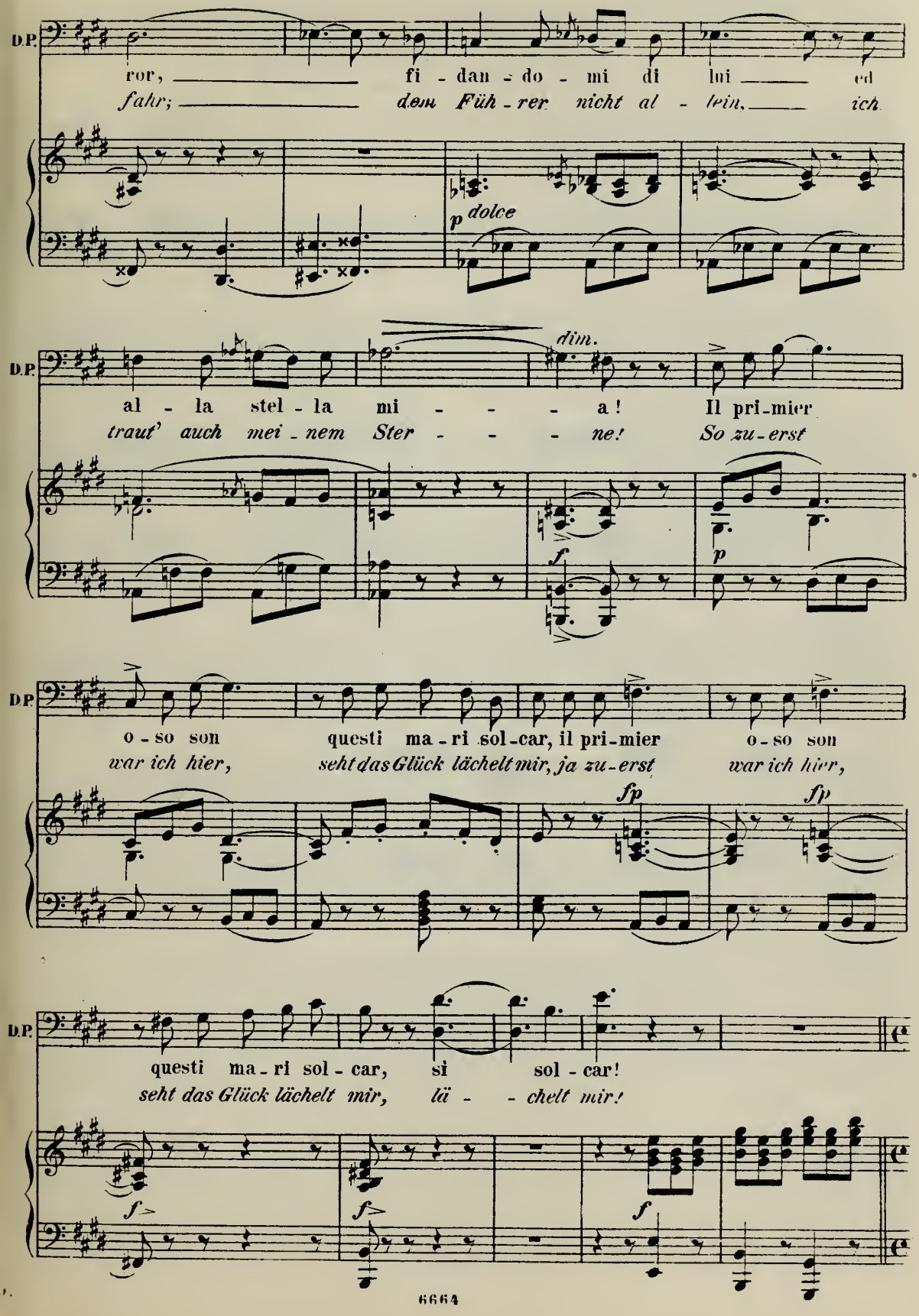
Scena e Recitativo.

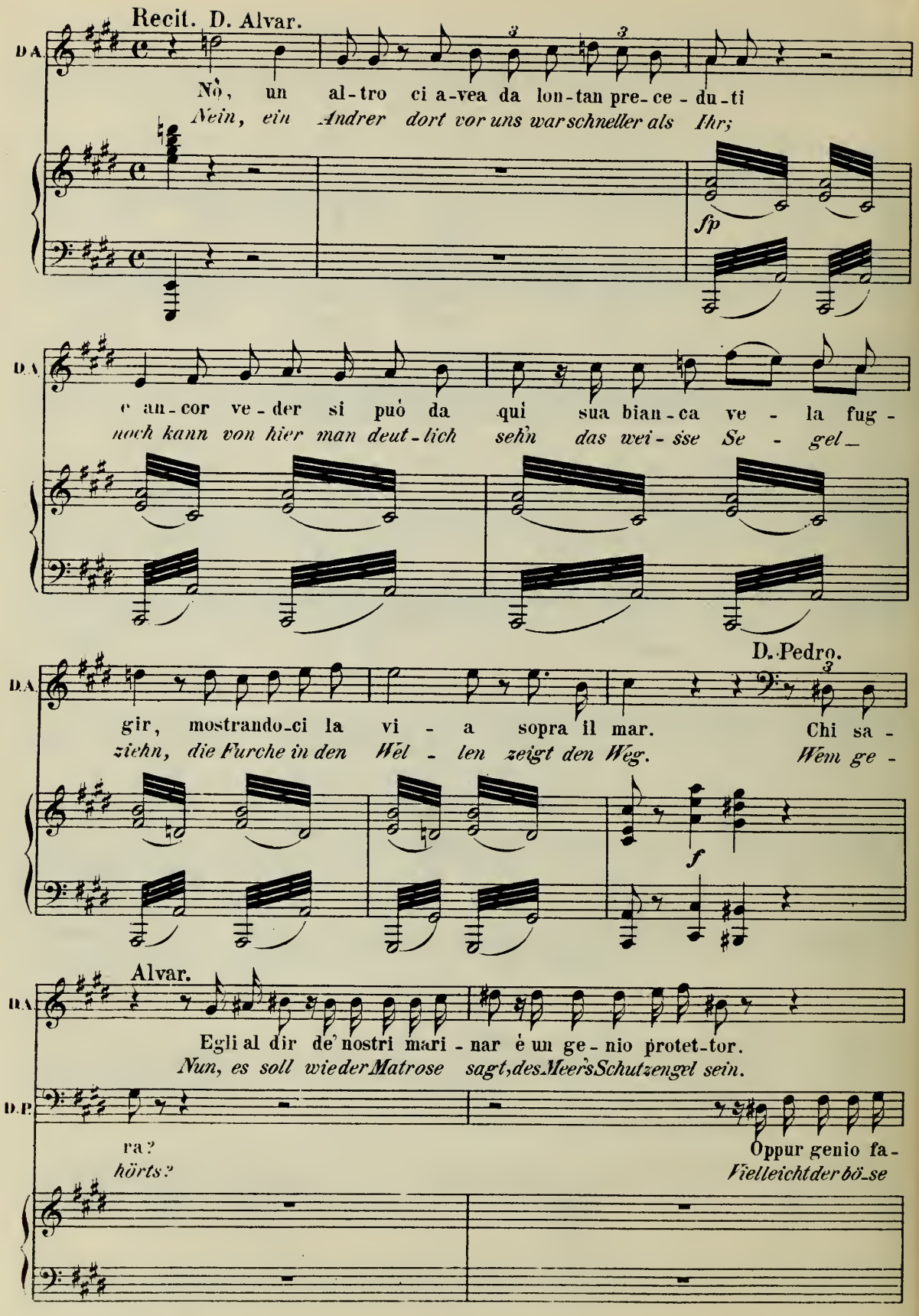



D. Alvar.
D.A.
Vi cer - ca-va, am-mi - ra - glio!
Will zu Euch, Ad - mi - ral!
D.P.
var!
var!
La - sciar per con - quis -
Er - ob - rung su - chet
p a tempo
D.P.
tar u - na lon - ta - na ter - ra di Lis - bo - na i pia -
Ihr an so ent-fern - tem Stran-de, ge - bet auf Eu - ren
D.P.
(sorridente.)
cer e le ri - ve del Ta - go è da e -
schö - nen Pa - last im Fa - ter - lan - de? Das zeigt den
D.P.
D. Alvar. (conviso torvo.)
ro - e! Per-chè si tur-bato? D'onde io n'hò!
Hel - den! Und doch, was ist Euch? Seht Euch vor!
f
f


Un poco meno vivo.
D.A.
O Si - gnor, lo schiavo che vi
Eu - er Steuermann, den Ihr nicht
p
D.A.
gui - da, vi tra - di - - sce,
ken - net, ist ein Ver - rä - - ther!
fp
D.A.
Del - le tre na - vi fi - da - te a voi
Zwei Schif - fe schon ver - lort Ihr bis - hèr,
D.A.
u - na è già som - mersa l'altra in - fran - ta pe - rì fra gli
eins am Fel - sen zer - brach, und das zwei - te liegt drun - ten im


D. Pedro.
D. A.
scogli!
Meer!
Ma
Doch
p
D. P.
Ma ques - ta na - ve al-men io de - vo ri - co -
Doch die - sem Schif - fe bleibt, so hoff' ich, Un - glück
D. P.
no - scerlo, ha sua mer - cè var - ca - to vit - to -
fer - ne; Dank weiss ich ihm, durch den es Sie - ger
D. P.
riosa il ca - po di tem - pes - ta e quell' on - de in fu -
war, wir sind am Schreckens - Cap trotz der droh'nden Ge -


D.P.
ror, fi - dan - do - mi di lui ed
fahr; dem Füh - rer nicht al - lein, ich
p dolce
D.P.
dim.
al - la stel - la mi - - - a! Il pri-mier
traut' auch mei - nem Ster - - - ne! So zu-erst
f
p
D.P.
o - so son questi ma - ri sol-car, il pri-mier o - so son
war ich hier, seht das Glück lächelt mir, ja zu-erst war ich hier,
fp
fp
D.P.
questi ma - ri sol - car, si sol - car!
seht das Glück lächelt mir, lä - - chelt mir!
f
f
f


Recit. D. Alvar.
D.A.
No, un al-tro ci a-vea da lon-tan pre-ce-du-ti
Nein, ein Andrer dort vor uns war schneller als Ihr;
fp
D.A.
e an-cor ve-der si può da qui sua bian-ca ve-la fug-
noch kann von hier man deut-lich sehn das wei-sse Se-gel_
D. Pedro.
D.A.
gir, mostrando-ci la vi-a sopra il mar. Chi sa-
ziehn, die Furche in den Wel-len zeigt den Weg. Wem ge-
f
Alvar.
D.A.
Egli al dir de' nostri mari-nar è un ge-nio protet-tor.
Nun, es soll wie der Matrose sagt, des Meer's Schutzengel sein.
D.P.
ra?
hörts?
Oppur genio fa-
Vielleicht der bö-se

D.A.

Se-guir si de-ve!
Man muss ihm folgen!

D.P.

ta-le!
Dämon!

Fug-gir lo sa-prò!
Nein, man bleibt ihm fern!

f *f* *p*

Moderato.

p

Nel. (Chiamando ad alta voce i marinari.)

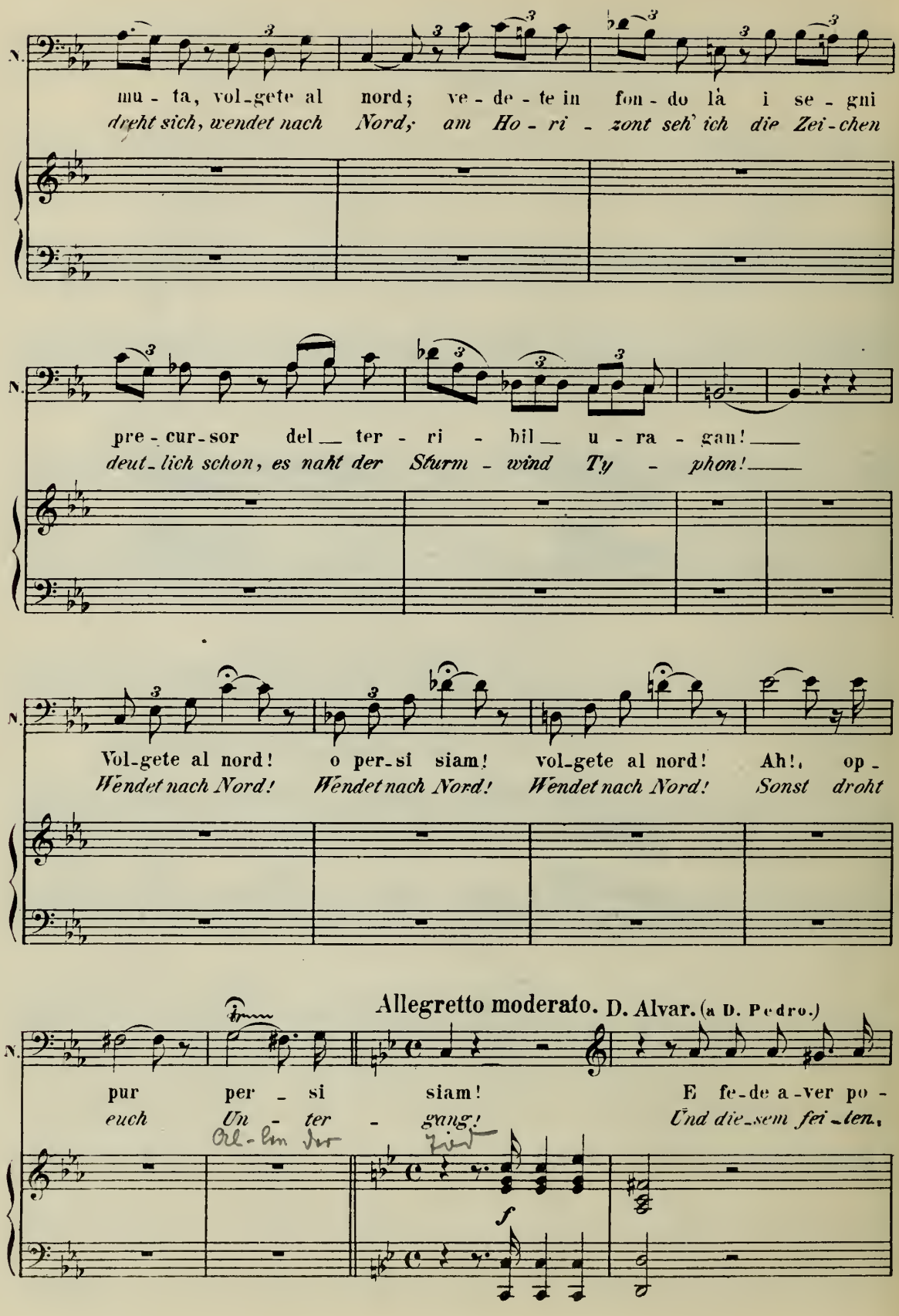
ff

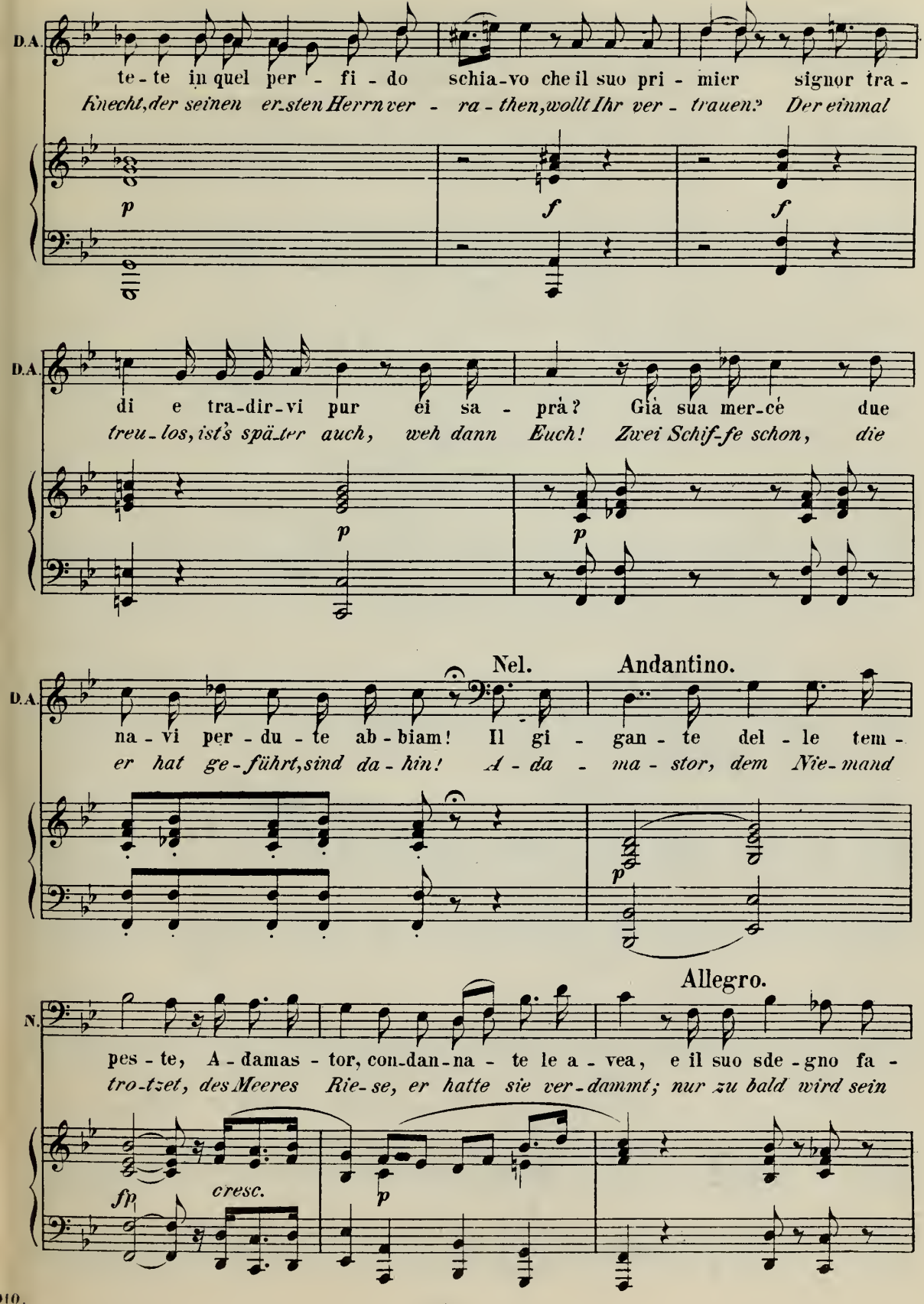
O-la! ma-ri-nar, mu-ta il ven-
Hol-lah! Habet Acht! Der Wind dreht

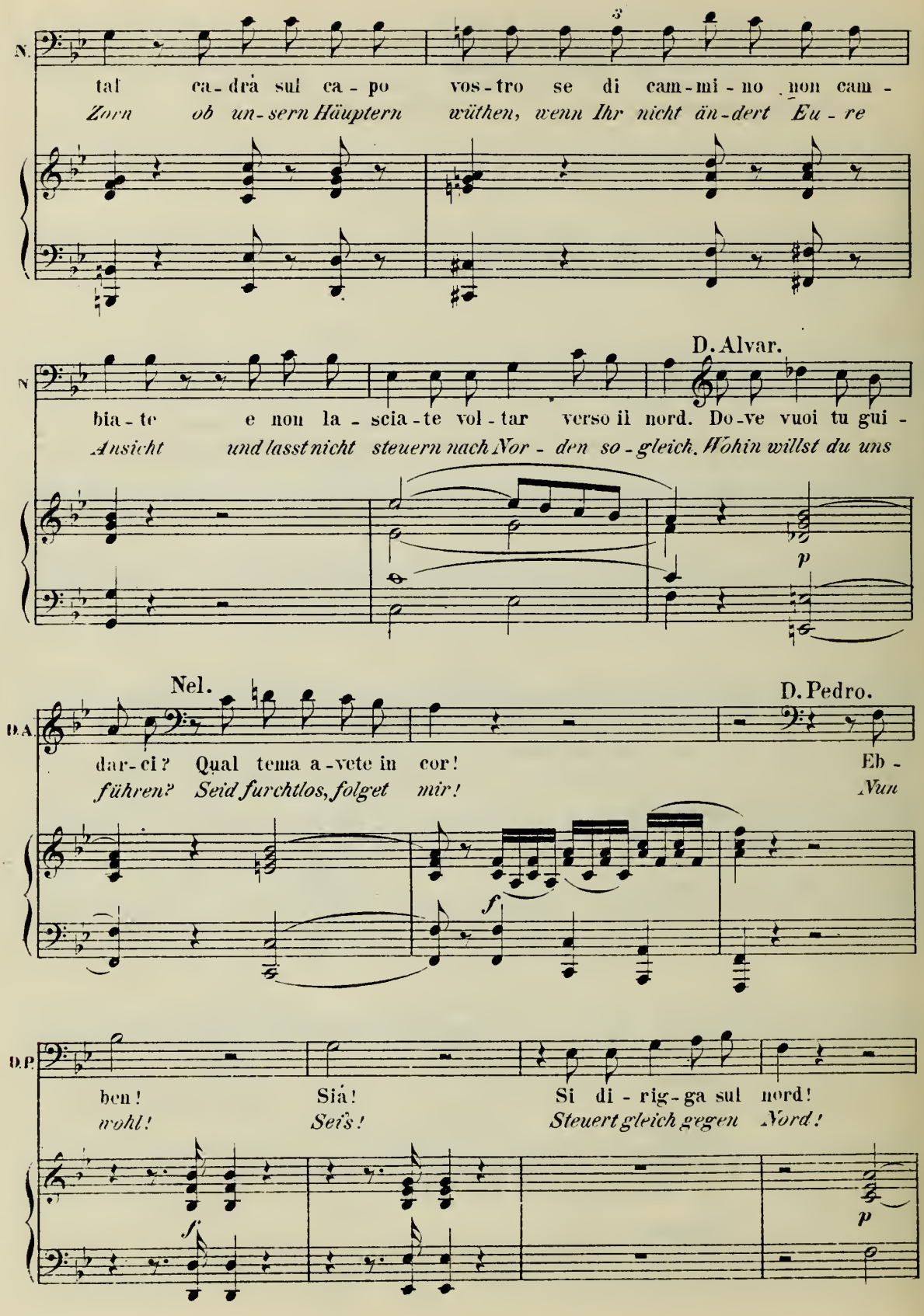
N.

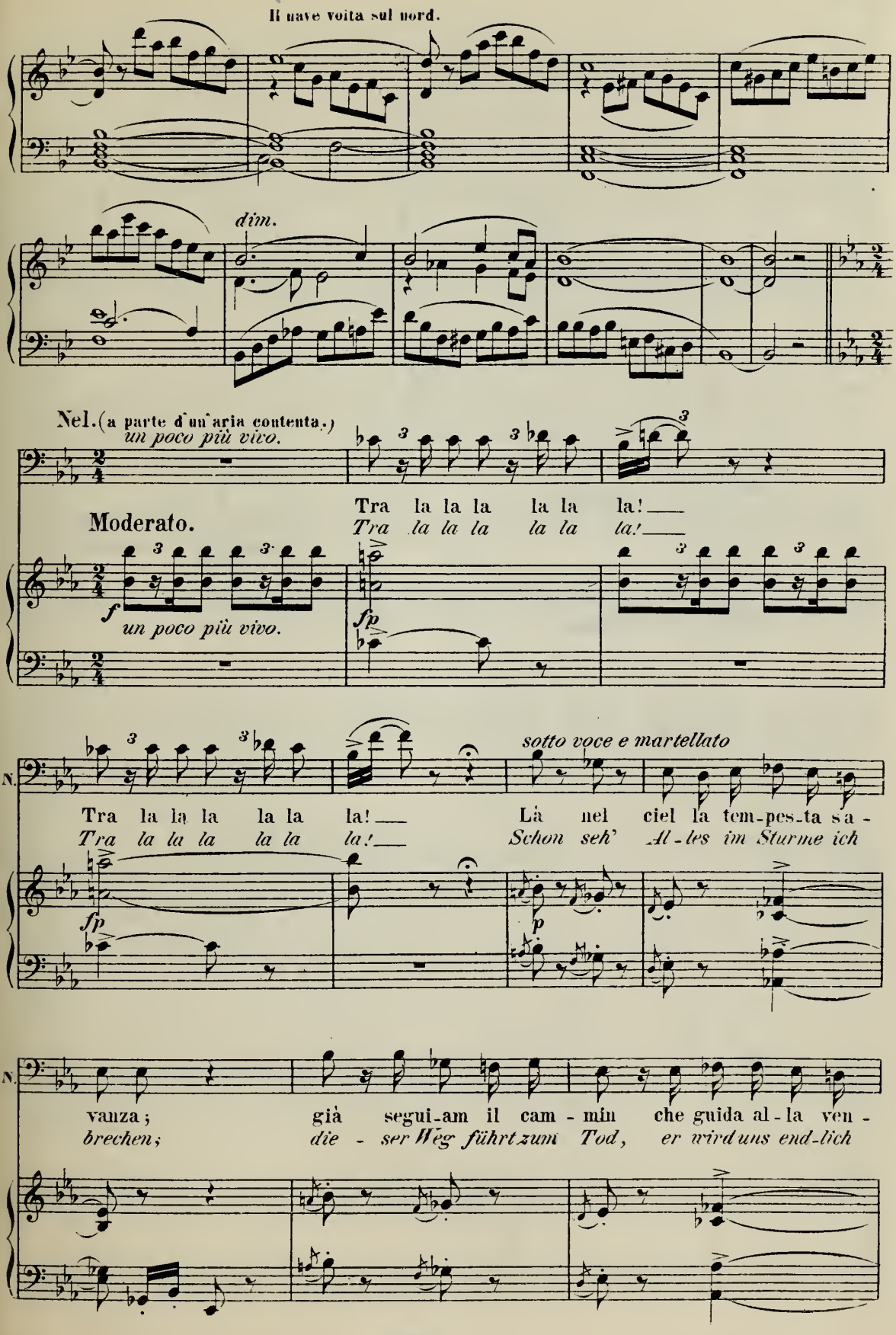
ff

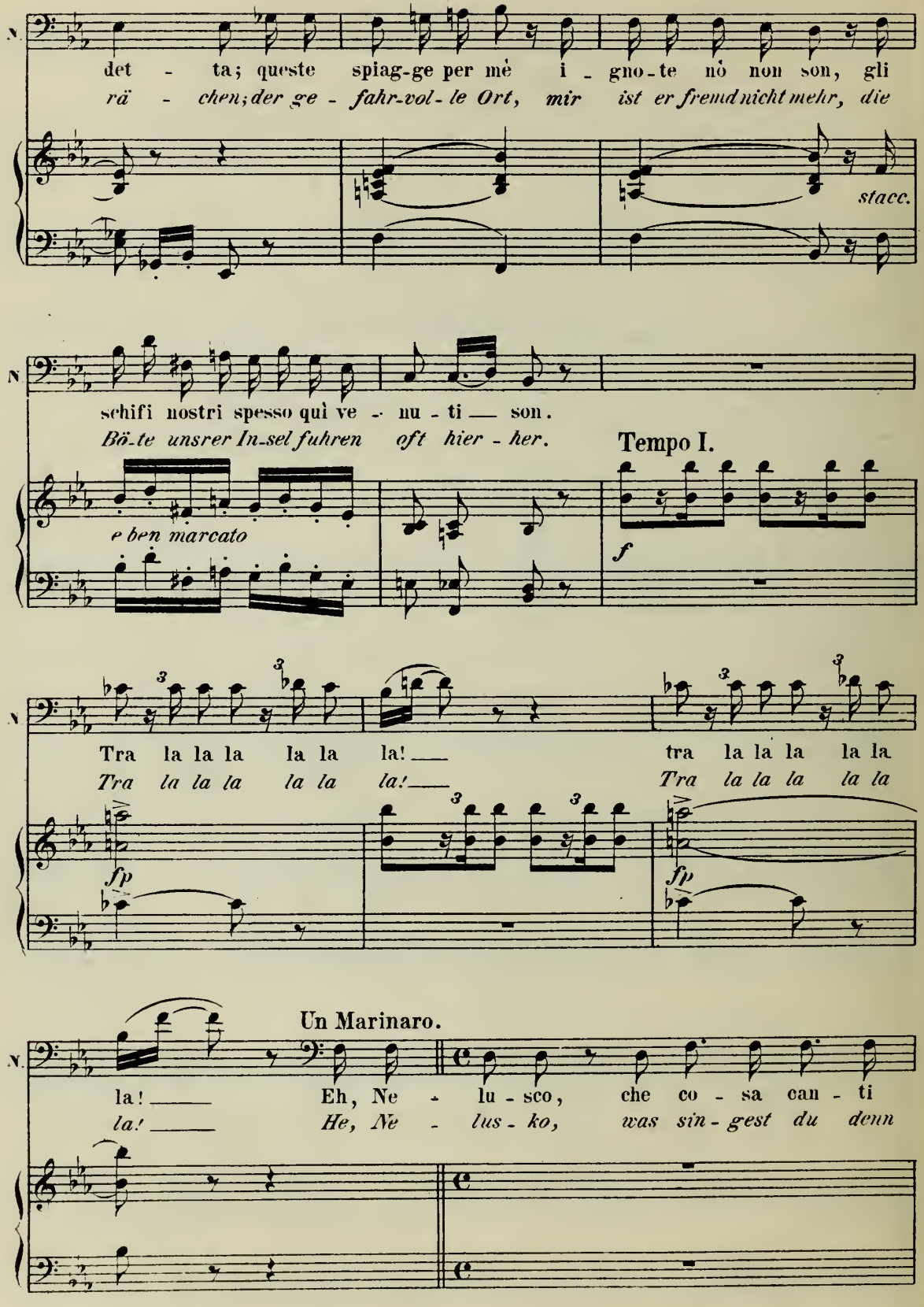
to! Pronti al-le ve-le tut-ti cor-riam, il ven-to
sich! Zieht auf die Se-gel! Al-le an Bord! Der Wind, er

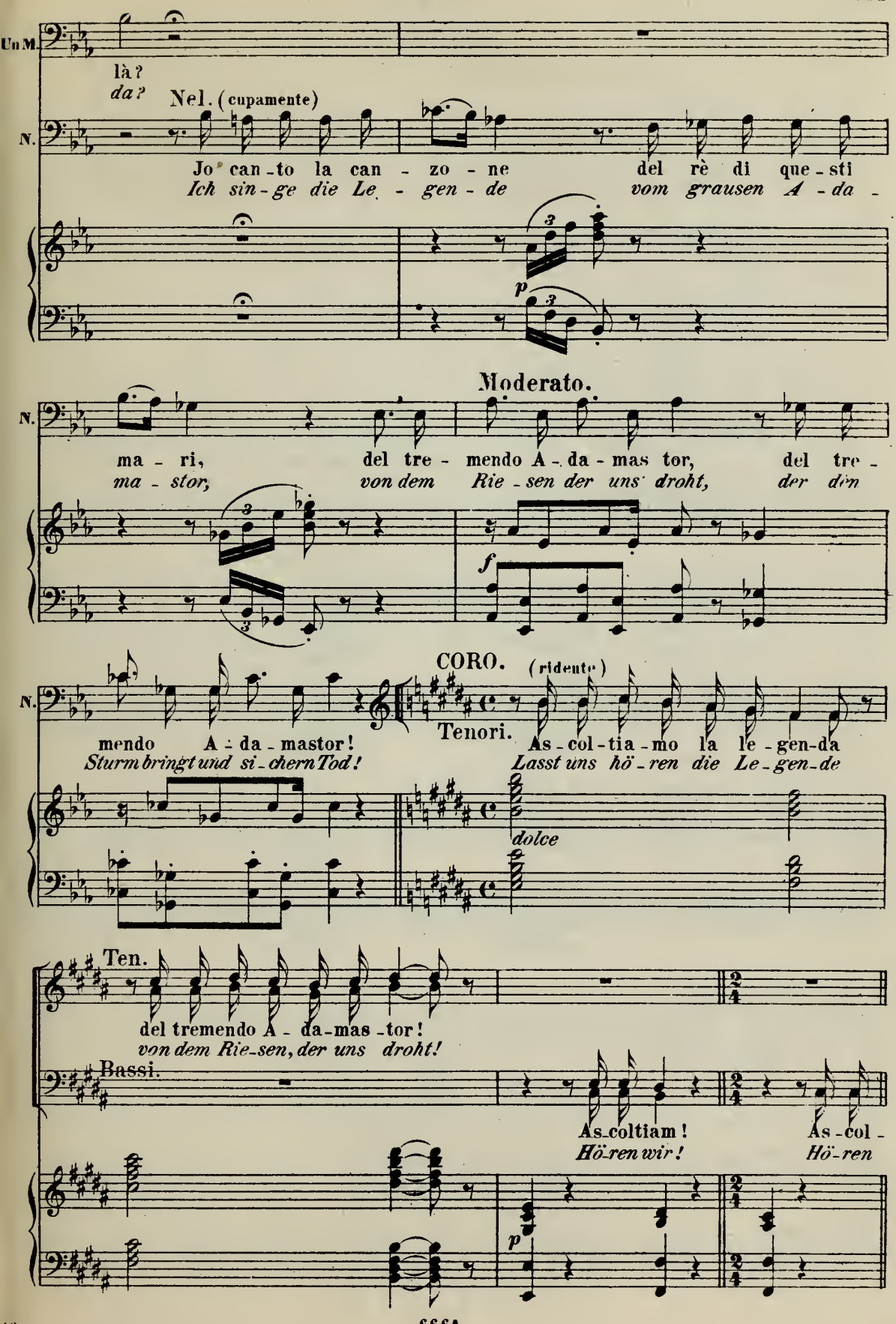

N.
mu - ta, vol-gete al nord; ve - de - te in fon - do là i se - gni
dreht sich, wendet nach Nord; am Ho - ri - zont seh' ich die Zei-chen
N.
pre - cur-sor del ter - ri - bil u - ra - gan!
deut-lich schon, es naht der Sturm - wind Ty - phon!
N.
Vol-gete al nord! o per-si siam! vol-gete al nord! Ah!, op -
Wendet nach Nord! Wendet nach Nord! Wendet nach Nord! Sonst droht
Allegretto moderato. D. Alvar. (a D. Pedro.)
N.
pur per - si siam! E fe-de a-ver po -
euch Un - ter - gang! Und die-sem fei-ten,
f


D.A.
te - te in quel per - fi - do schia-vo che il suo pri - mier signor tra -
Knecht, der seinen er-sten Herrn ver - ra - then, wollt Ihr ver - trauen? Der einmal
p
f
f
D.A.
di e tra-dir-vi pur ei sa - prà? Già sua mer-cè due
treu - los, ist's spä-ter auch, weh dann Euch! Zwei Schif-fe schon, die
p
p
Nel.
Andantino.
D.A.
na - vi per - du - te ab - biam! Il gi - gan - te del - le tem -
er hat ge - führt, sind da - hin! A - da - ma - stor, dem Nie - mand
p
Allegro.
N.
pes - te, A - damas - tor, con-dan-na - te le a - vea, e il suo sde - gno fa -
tro-tzet, des Meeres Rie - se, er hatte sie ver - dammt; nur zu bald wird sein
fp
cresc.
p


N.
tal ca-drà sul ca-po vos-tro se di cam-mi-no non cam-
Zorn ob un-sern Häuptern wüthen, wenn Ihr nicht än-dert Eu-re
D. Alvar.
N
bia-te e non la-scia-te vol-tar verso il nord. Do-ve vuoi tu gui-
Ansicht und lasst nicht steuern nach Nor-den so-gleich. Wohin willst du uns
p
Nel.
D. Pedro.
D.A.
dar-ci? Qual tema a-vete in cor! Eb-
führen? Seid furchtlos, folget mir! Nun
f
D.P.
ben! Sià! Si di-rig-ga sul nord!
wohl! Sei's! Steuert gleich gegen Nord!
f
p

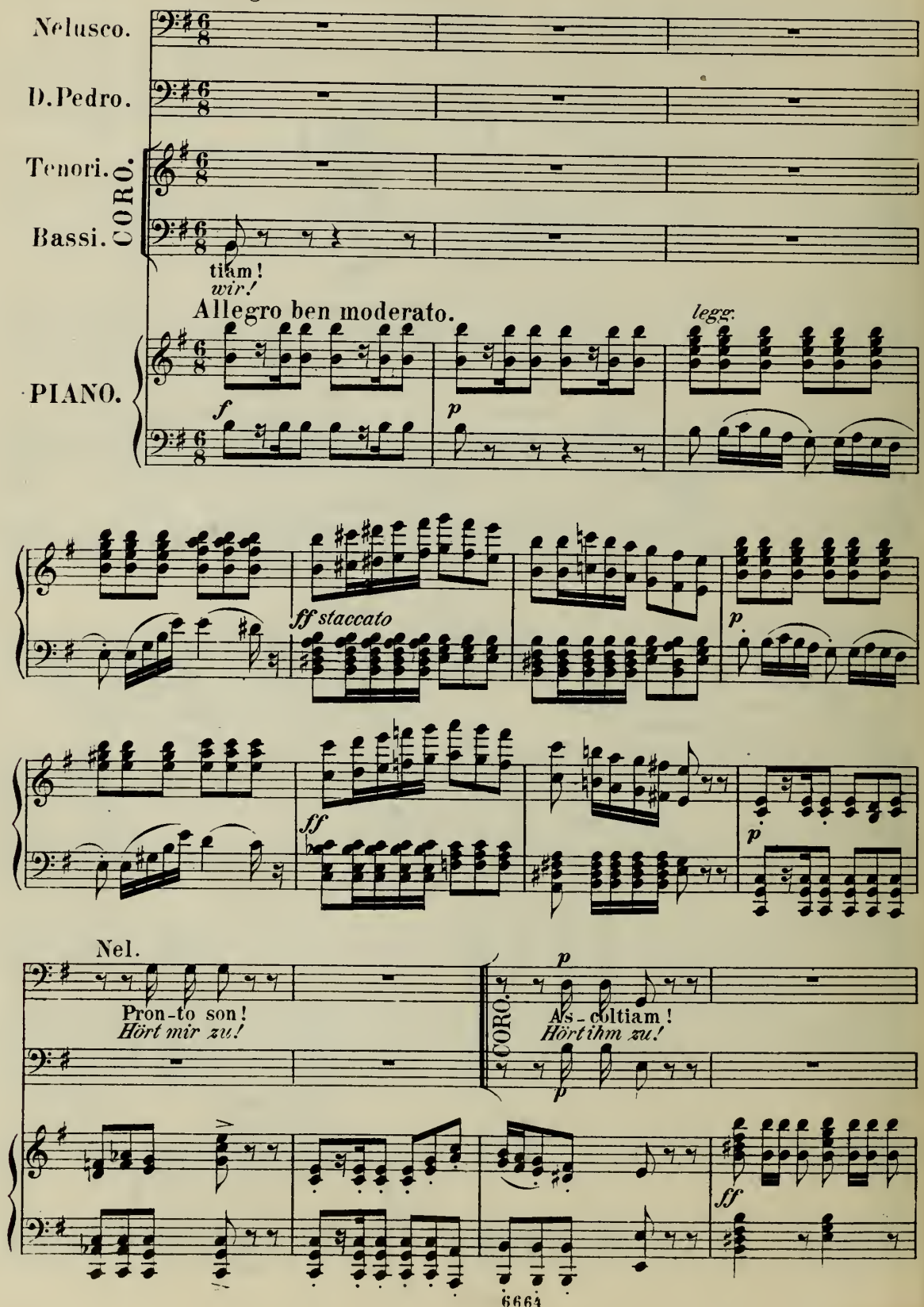

Il nave volta sul nord.
dim.
Nel. (a parte d'un'aria contenta.)
un poco più vivo.
Moderato.
Tra la la la la la la!
Tra la la la la la la!
f
un poco più vivo.
fp
sotto voce e martellato
N.
Tra la la la la la la!
Tra la la la la la la!
Là nel ciel la tem-pes-ta sa -
Schon seh' Al-les im Sturme ich
fp
p
N.
vanza;
brechen;
già segui-am il cam - min che guida al-la ven -
die - ser Weg führt zum Tod, er wird uns end-lich

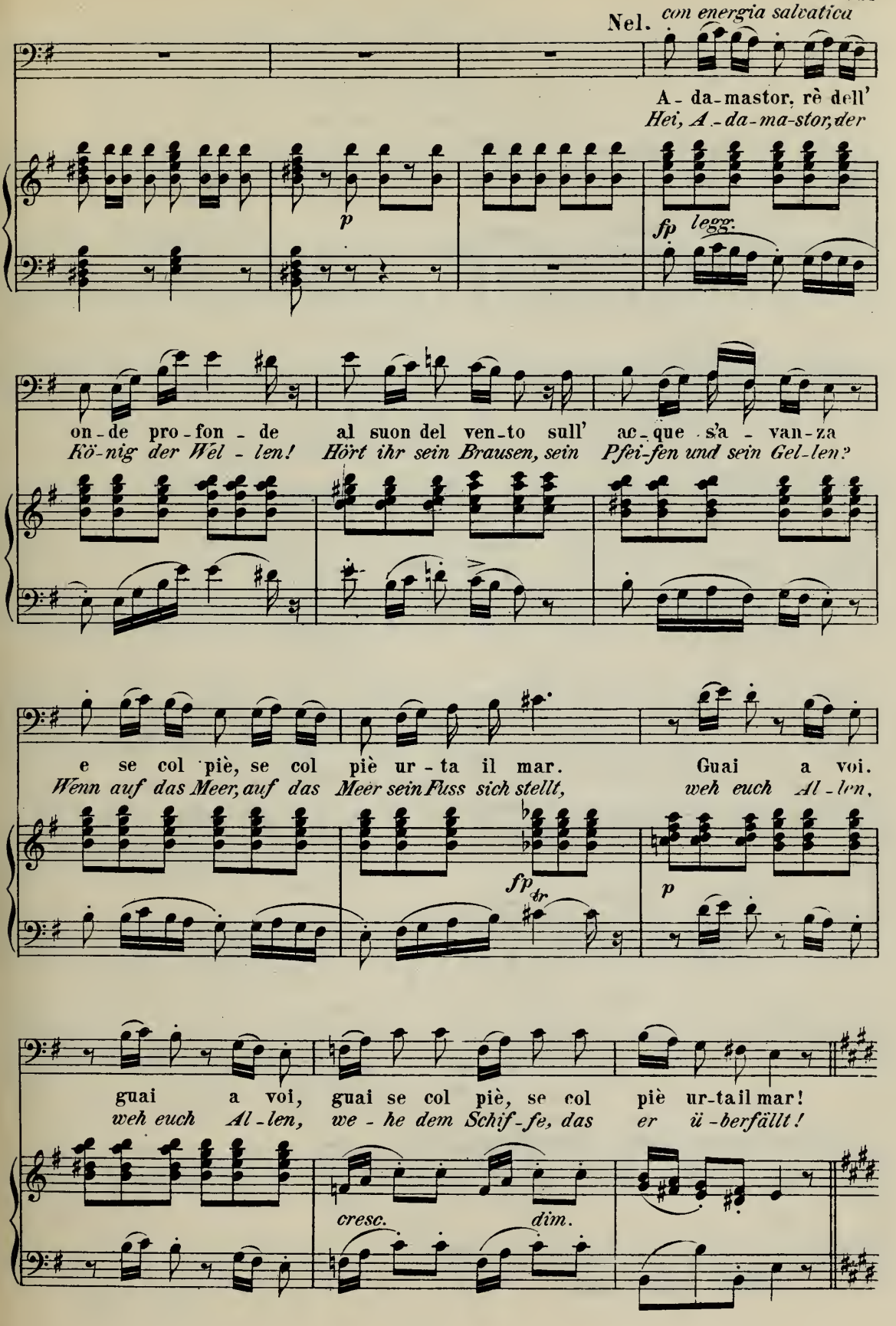

N.
det - ta; queste spiag-ge per mè i - gno-te nò non son, gli
rä - chen; der ge - fahr-vol - le Ort, mir ist er fremd nicht mehr, die
stacc.
schifi nostri spesso quì ve - nu - ti — son.
Bö-te unsrer In-sel fuhren oft hier - her.
Tempo I.
e ben marcato
f
Tra la la la la la la! — tra la la la la la
Tra la la la la la la! — Tra la la la la la
fp
fp
Un Marinaro.
la! — Eh, Ne - lu - sco, che co - sa can - ti
la! — He, Ne - lus - ko, was sin - gest du denn

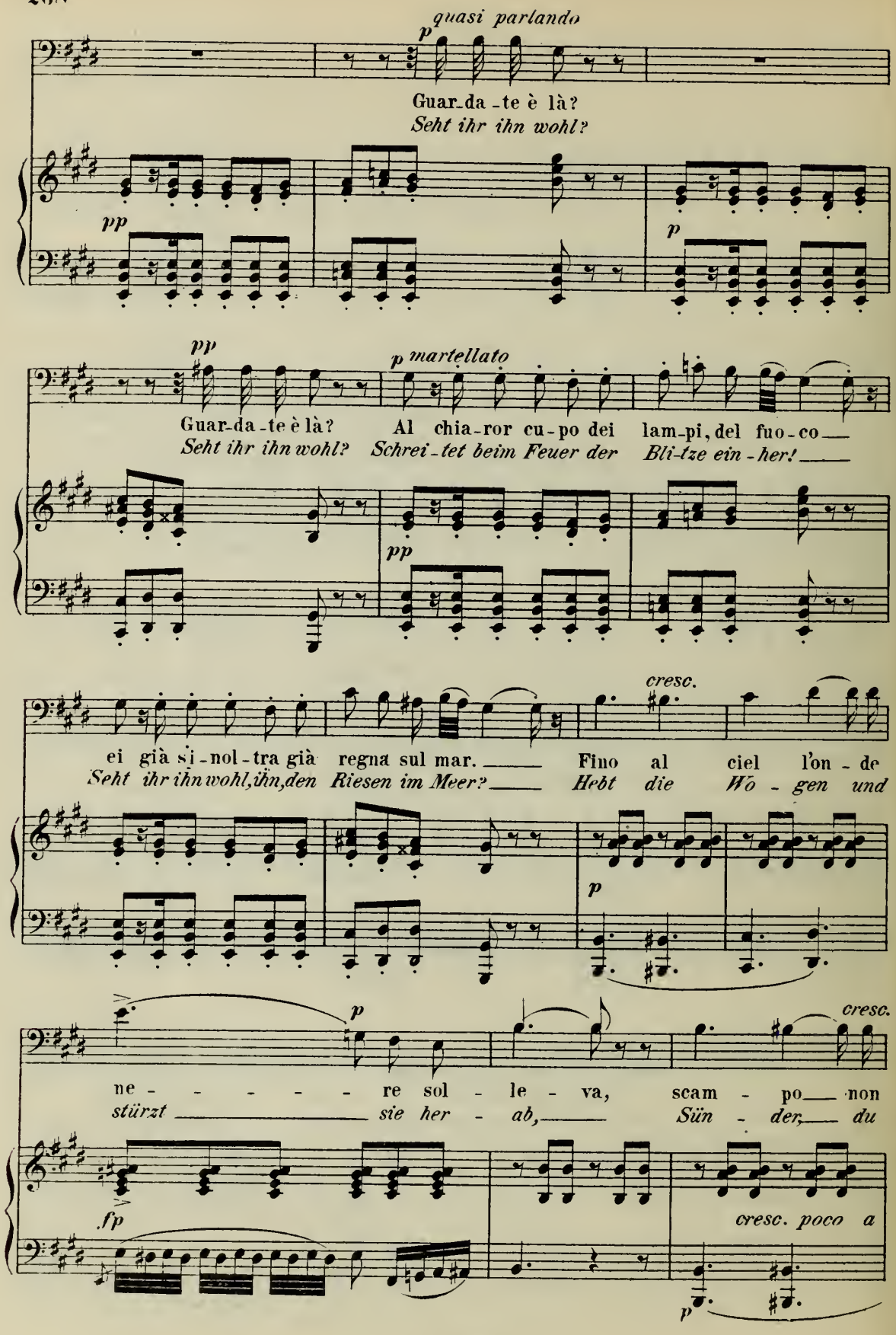

Un M.
là?
da?
Nel. (cupamente)
N.
Jo can-to la can - zo - ne del rè di que-sti
Ich sin-ge die Le - gen - de vom grausen A - da -
p
Moderato.
N.
ma - ri, del tre - mendo A - da - mas tor, del tre -
ma - stor, von dem Rie - sen der uns droht, der den
f
CORO. (ridente)
N.
mendo A - da - mastor!
Sturm bringt und si-chern Tod!
Tenori.
As - col - tia - mo la le - gen-da
Lasst uns hö - ren die Le - gen - de
dolce
Ten.
del tremendo A - da-mas -tor!
von dem Rie-sen, der uns droht!
Bassi.
As-coltiam!
Hö-ren wir!
As - col -
Hö-ren
p

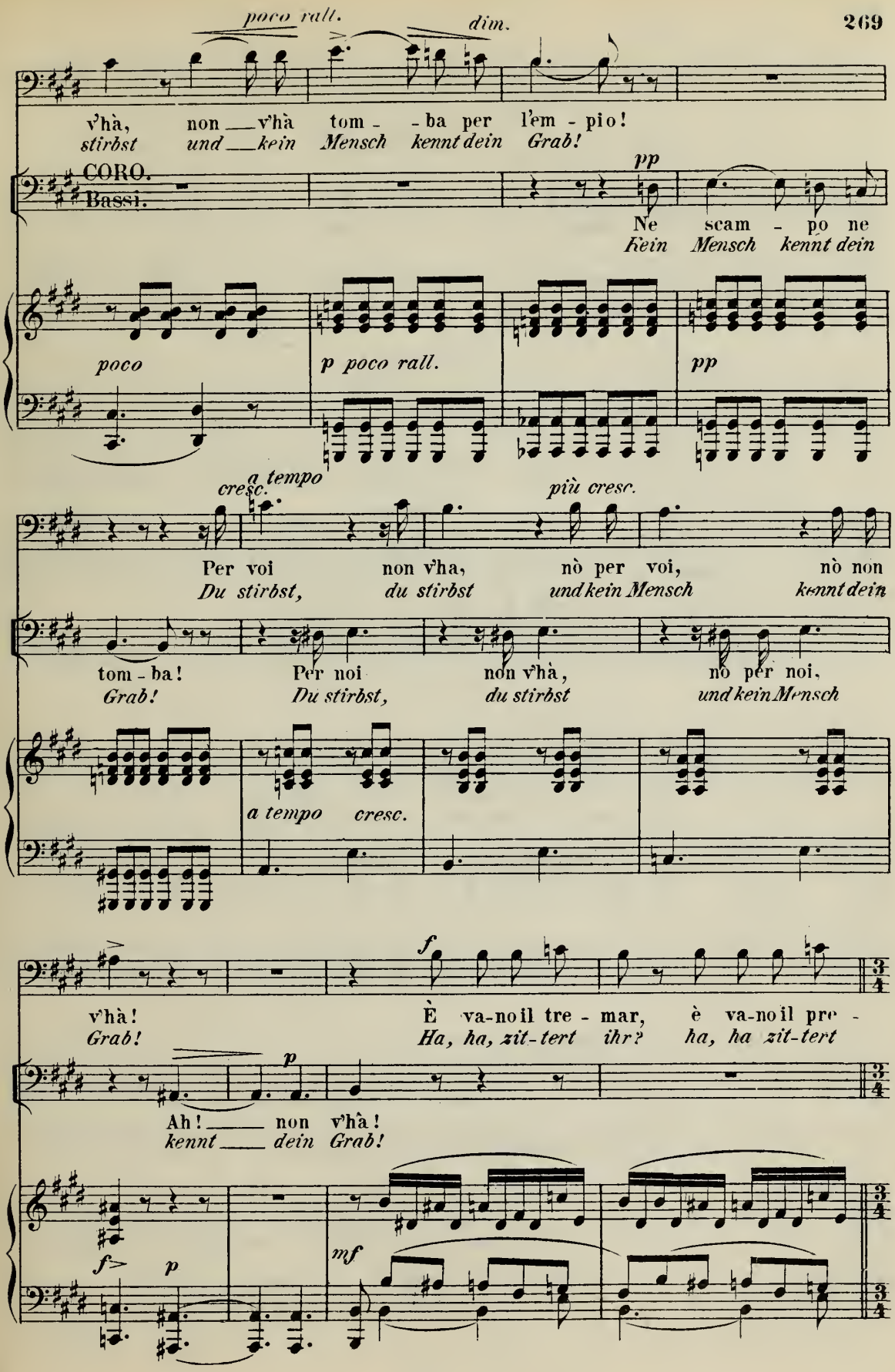
Nº 11ª.
Ballata.

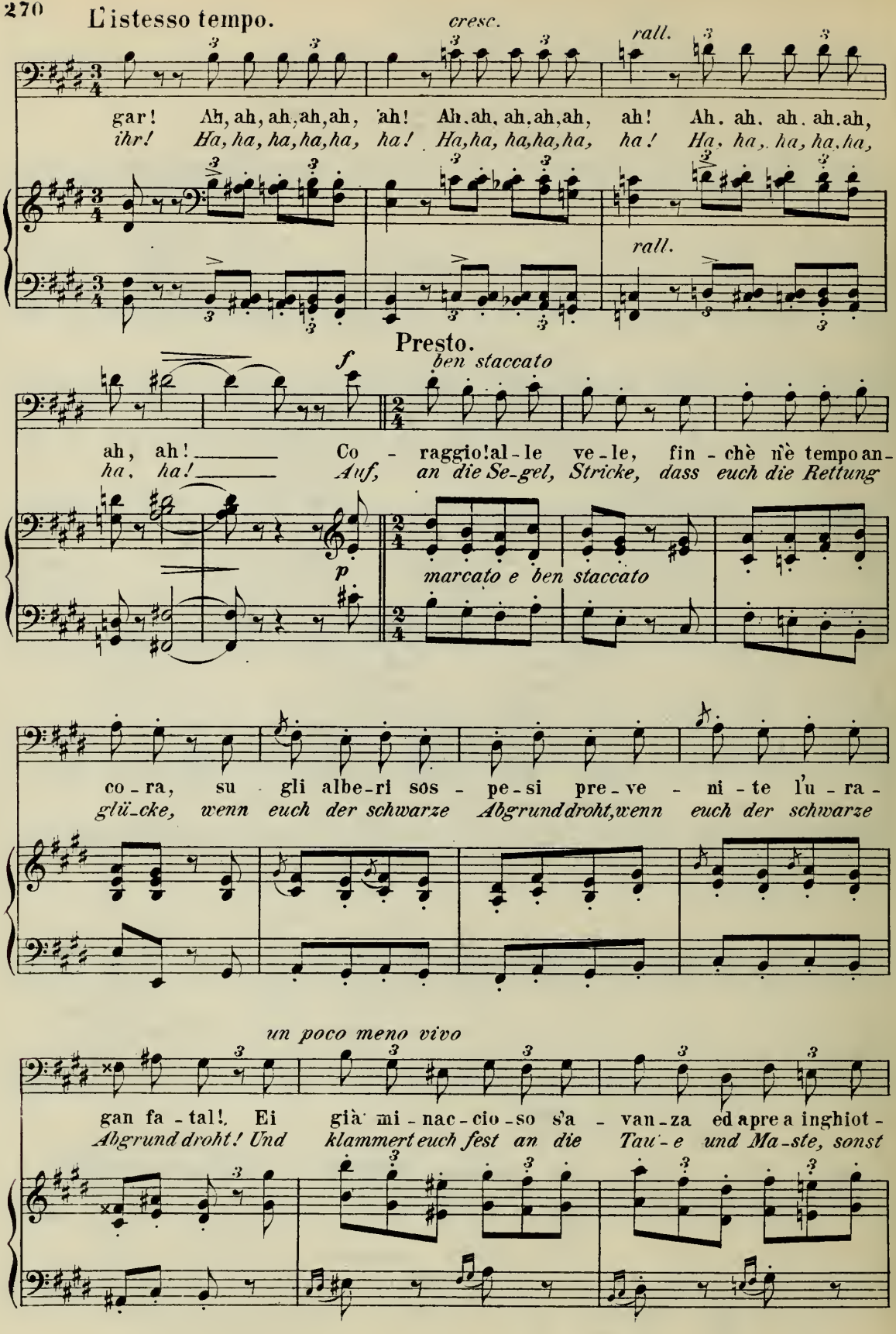
Allegro ben moderato.

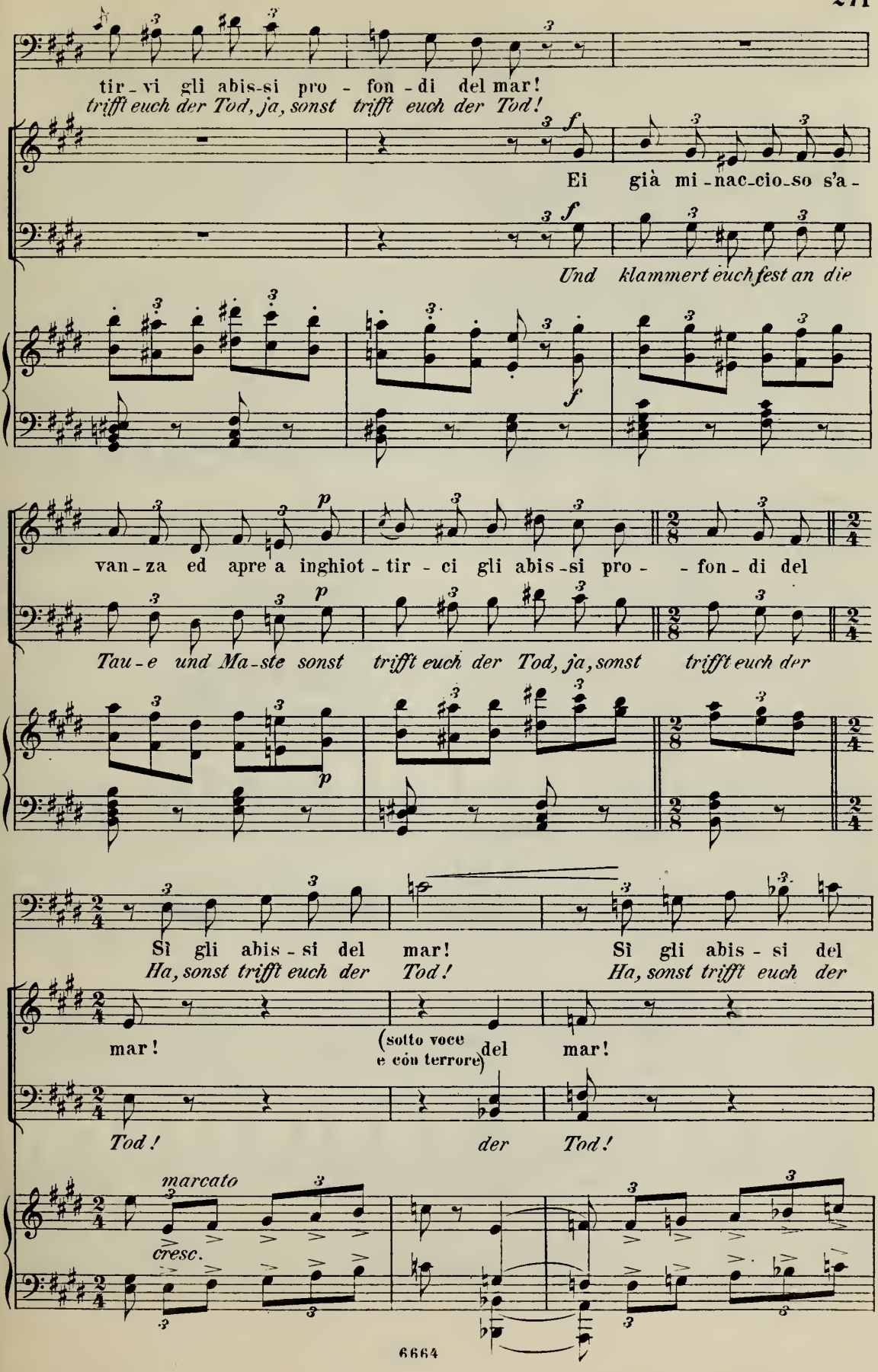


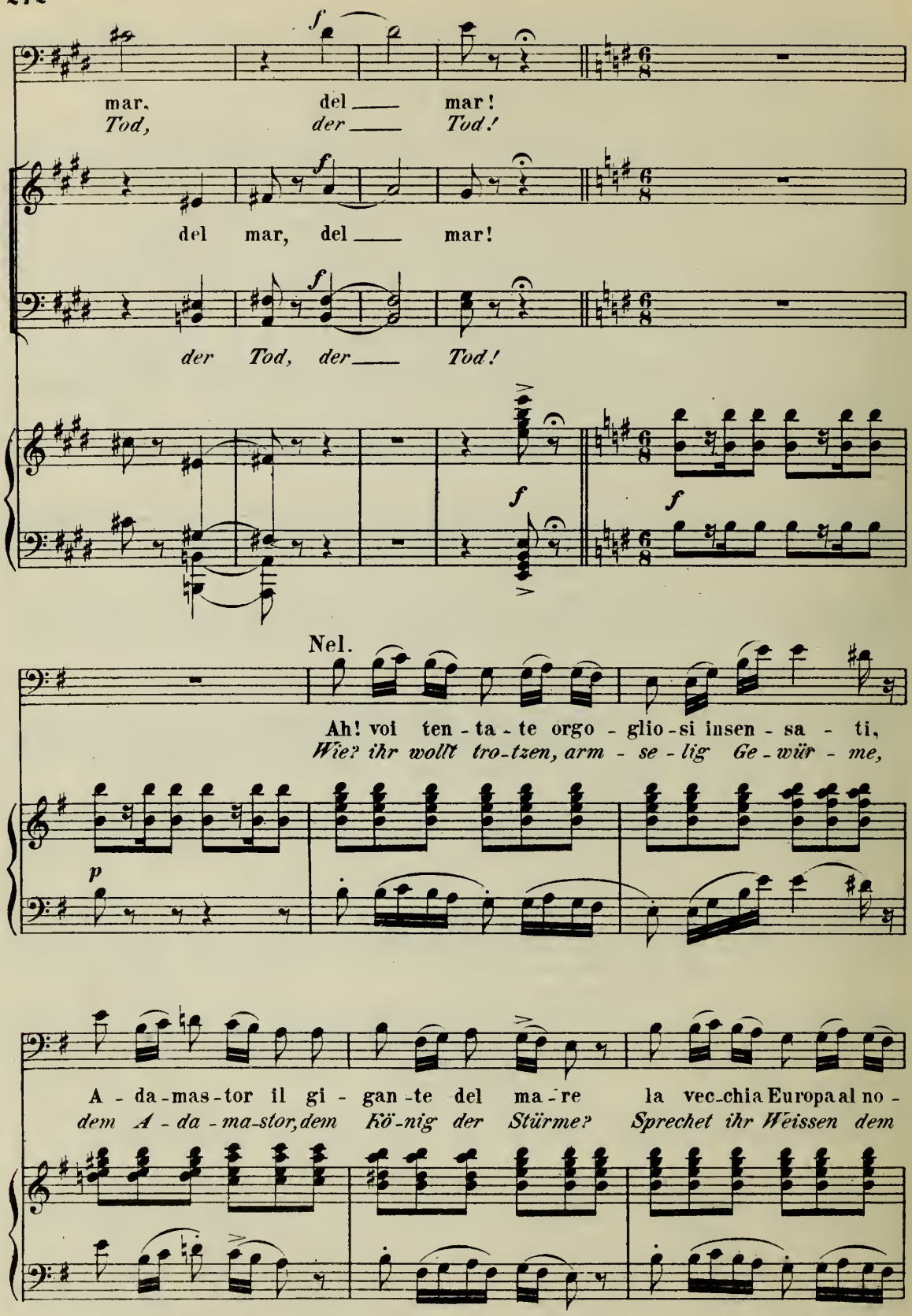

Nel. con energia salvatica
A - da-mastor, rè dell'
Hei, A - da-ma-stor, der
p
fp legg.
on - de pro - fon - de al suon del ven-to sull' ac-que s'a - van-za
Kö-nig der Wel - len! Hört ihr sein Brausen, sein Pfei-fen und sein Gel-len?
e se col piè, se col piè ur - ta il mar. Guai a voi.
Wenn auf das Meer, auf das Meer sein Fuss sich stellt, weh euch Al - len,
fp tr
p
guai a voi, guai se col piè, se col piè ur-tail mar!
weh euch Al - len, we - he dem Schif - fe, das er ü - berfällt!
cresc.
dim.

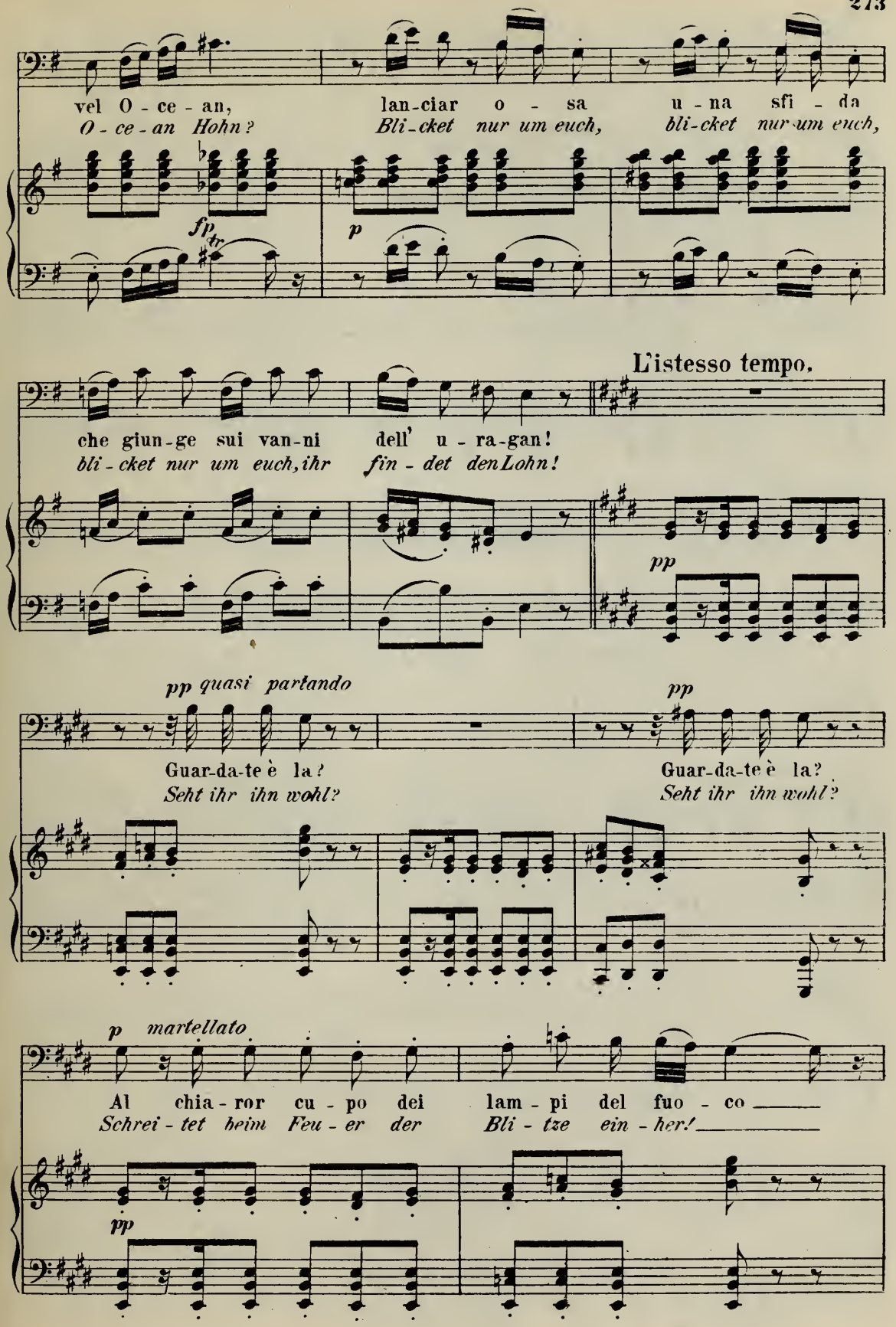

quasi parlando
p
Guar-da-te è là?
Seht ihr ihn wohl?
pp
p
pp
p martellato
Guar-da-te è là?
Al chia-ror cu-po dei lam-pi, del fuo-co
Seht ihr ihn wohl?
Schrei-tet beim Feuer der
Bli-tze ein-her!
pp
cresc.
ei già si-nol-tra già regna sul mar.
Fino al ciel l'on-de
Seht ihr ihn wohl, ihn, den
Riesen im Meer?
Hebt die
Wo-gen und
p
p
cresc.
ne - - - - - re sol - le - va,
scam - po non
stürzt
sie her - ab,
Sün - der, du
fp
cresc. poco a
p

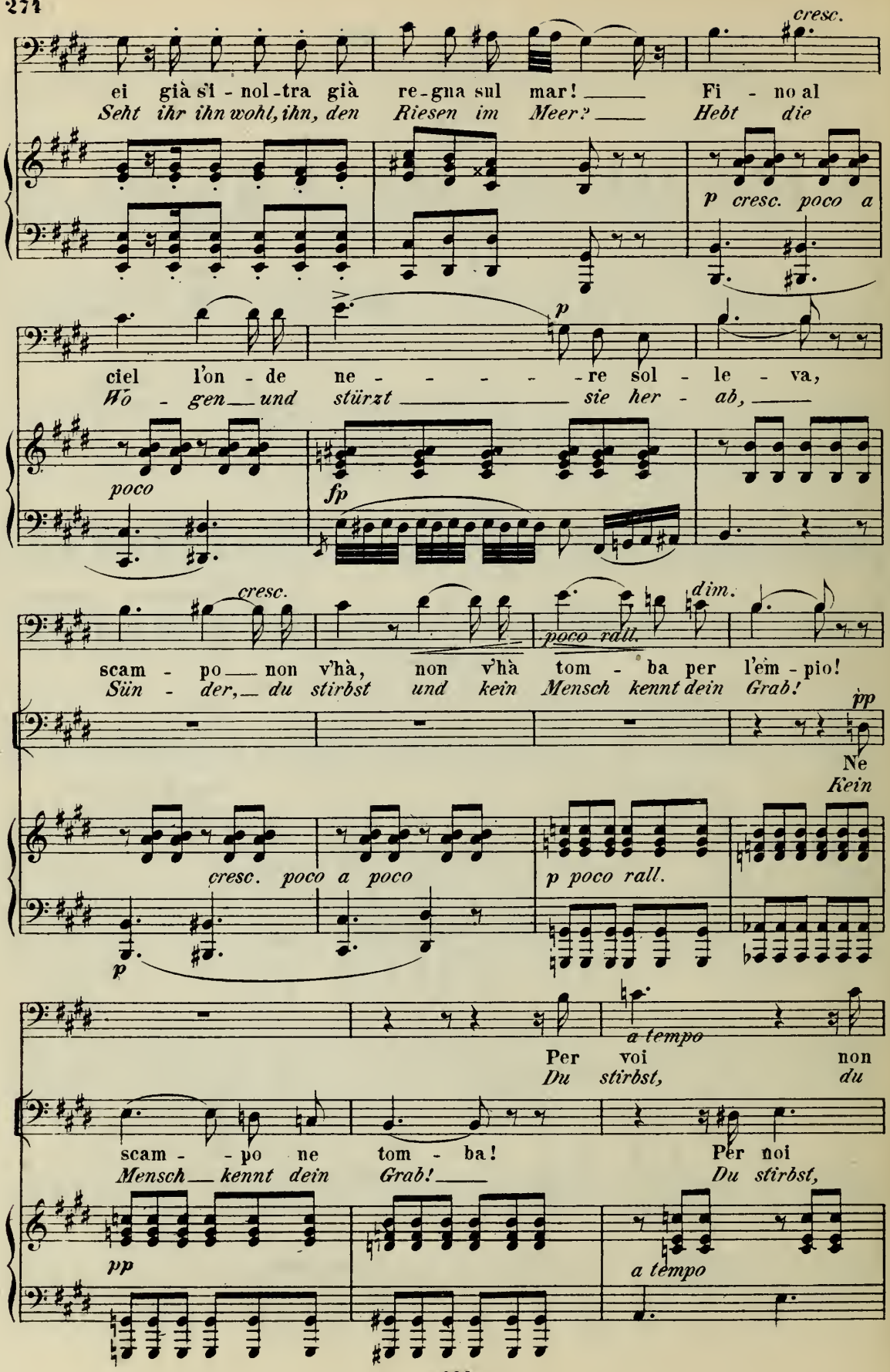

poco rall.
dim.
v'hà, non v'hà tom - ba per l'em - pio!
stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!
pp
CORO.
Bassi.
Ne scam - po ne
Kein Mensch kennt dein
poco
p poco rall.
pp
a tempo
cresc.
più cresc.
Per voi non v'ha, nò per voi, nò non
Du stirbst, du stirbst und kein Mensch kennt dein
tom - ba!
Grab!
Per noi non v'hà, nò per noi,
Du stirbst, du stirbst und kein Mensch
a tempo cresc.
f
v'hà!
Grab!
È va-no il tre - mar, è va-no il pre -
Ha, ha, zit-tert ihr? ha, ha zit-tert
p
Ah! non v'hà!
kennt dein Grab!
f> p
mf


L'istesso tempo.
cresc.
rall.
gar! Ah, ah, ah, ah, ah, ah! Ah. ah. ah. ah. ah, ah! Ah. ah. ah. ah. ah,
ihr! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha,
rall.
Presto.
f
ben staccato
ah, ah! Co - raggio! al - le ve - le, fin - chè n'è tempo an -
ha, ha! Auf, an die Se-gel, Stricke, dass euch die Rettung
p
marcato e ben staccato
co - ra, su - gli albe-ri sos - pe-si pre-ve - ni - te l'u - ra -
glü-cke, wenn euch der schwarze Abgrund droht, wenn euch der schwarze
un poco meno vivo
gan fa - tal! Ei già mi - nac - cio - so s'a - van-za ed apre a inghiot -
Abgrund droht! Und klammert euch fest an die Tau - e und Ma-ste, sonst

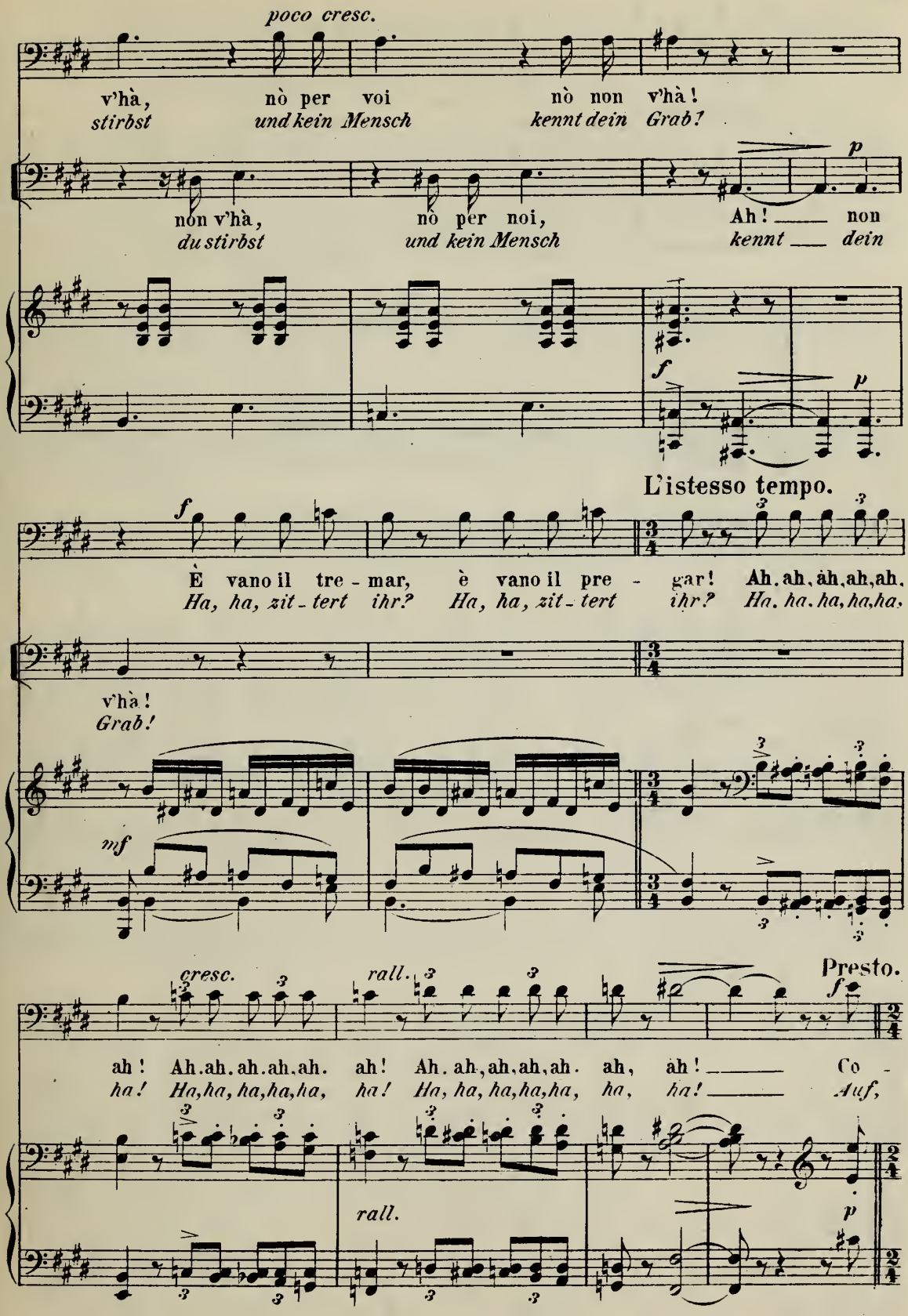

tir - vi gli abis-si pro - fon - di del mar!
trifft euch der Tod, ja, sonst trifft euch der Tod!
Ei già mi - nac-cio-so s'a -
Und klammert euch fest an die
van - za ed apre a inghiot - tir - ci gli abis - si pro - - fon - di del
Tau - e und Ma - ste sonst trifft euch der Tod, ja, sonst trifft euch der
Sì gli abis - si del mar!
Ha, sonst trifft euch der Tod!
Sì gli abis - si del
Ha, sonst trifft euch der
mar!
(sotto voce e con terrore)
del mar!
Tod!
der Tod!
marcato
cresc.

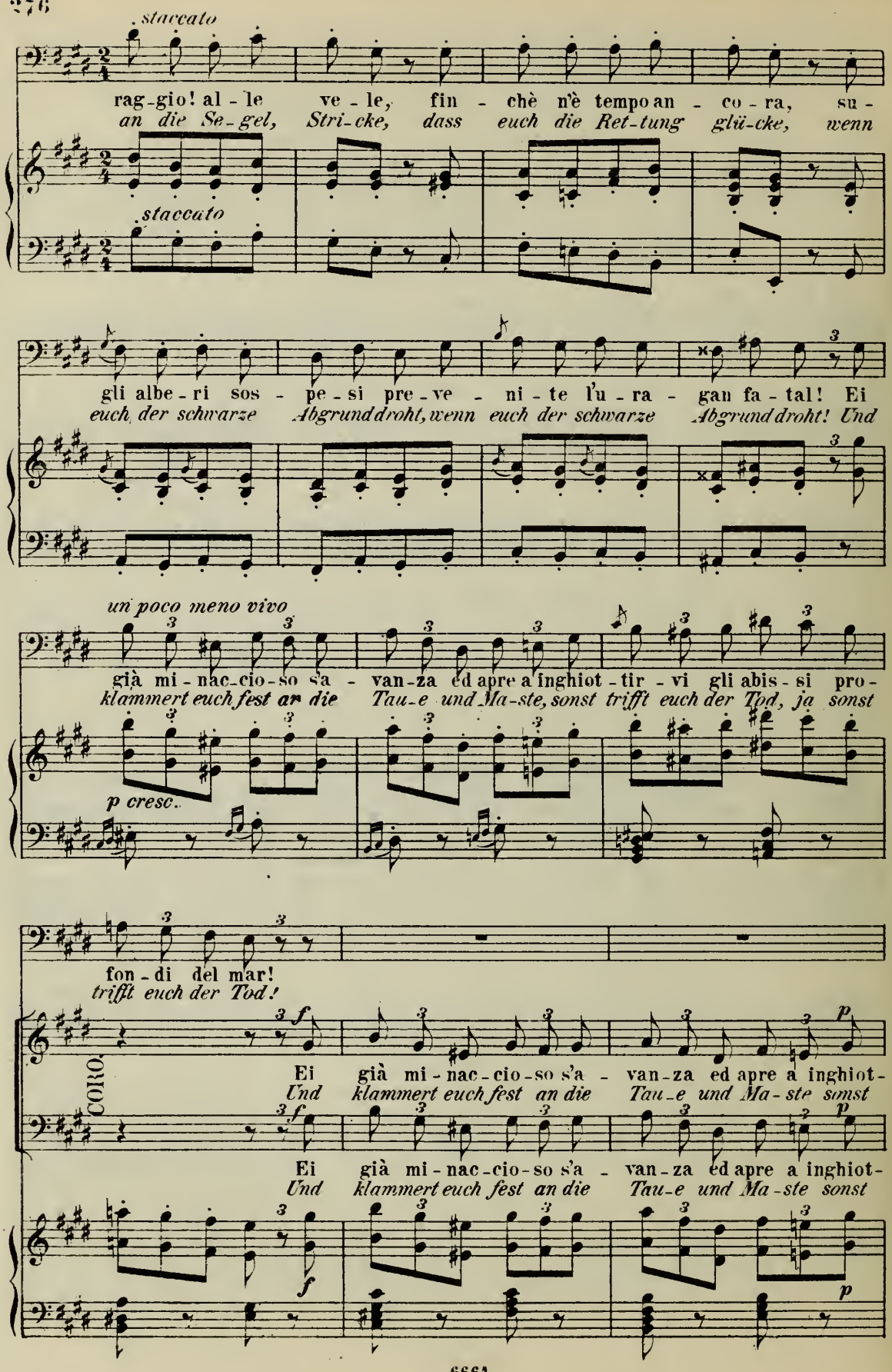

mar, del mar!
Tod, der Tod!
del mar, del mar!
der Tod, der Tod!
Nel.
Ah! voi ten-ta-te orgo-glio-si insen-sa-ti,
Wie? ihr wollt tro-tzen, arm-se-lig Ge-wür-me,
A-da-mas-tor il gi-gan-te del ma-re la vec-chia Europa al no-
dem A-da-ma-stor, dem Kö-nig der Stürme? Sprechet ihr Weissen dem

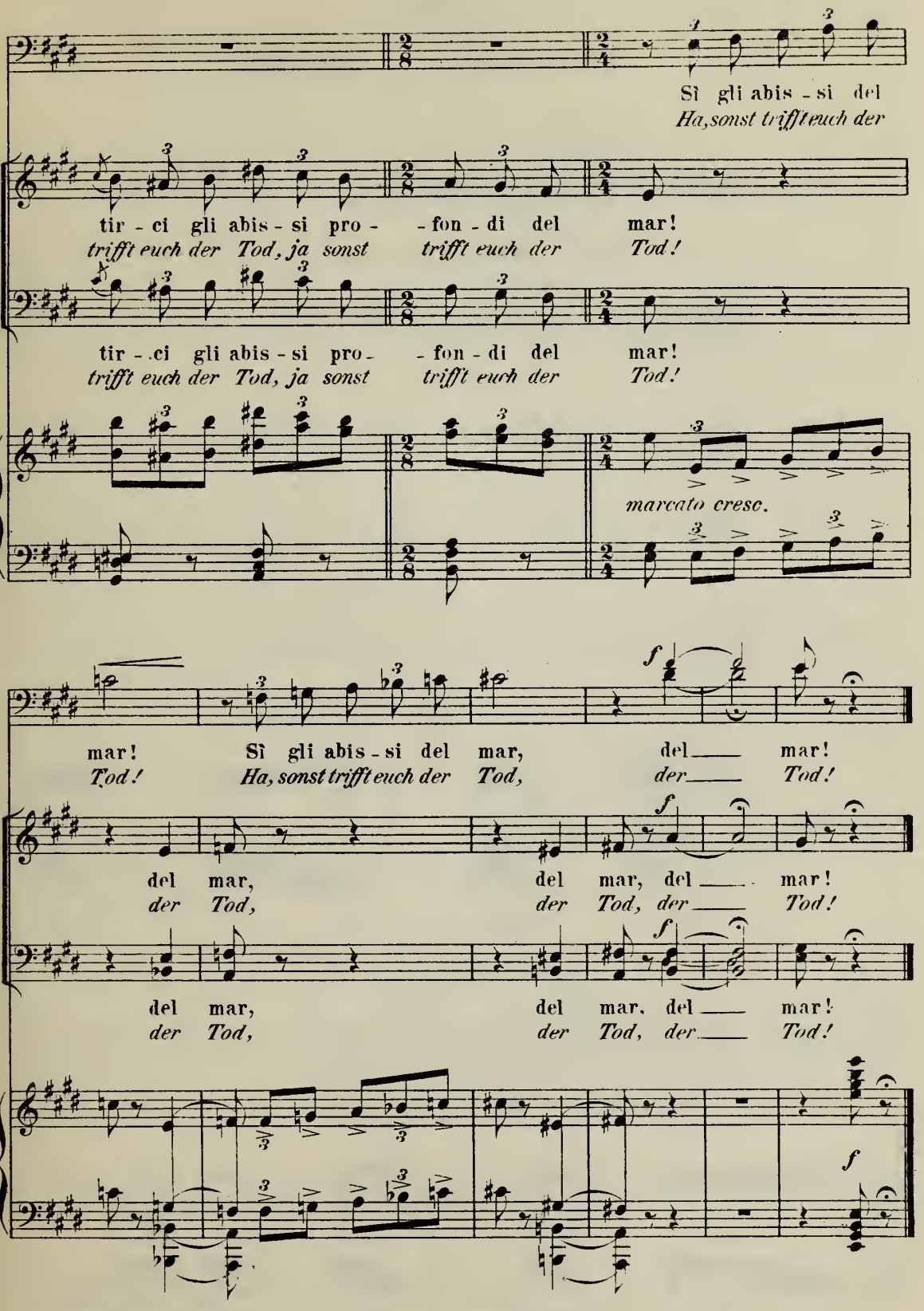

vel O - ce - an,
O - ce - an Hohn?
lan-ciar o - sa
Bli-cket nur um euch,
u - na sfi - da
bli-cket nur um euch,
fp tr
p
L'istesso tempo.
che giun-ge sui van-ni
bli-cket nur um euch, ihr
dell' u - ra-gan!
fin - det den Lohn!
pp
pp quasi parlando
Guar-da-te è la?
Seht ihr ihn wohl?
pp
Guar-da-te è la?
Seht ihr ihn wohl?
p martellato
Al chia - ror cu - po dei
Schrei - tet beim Feu - er der
lam - pi del fuo - co
Bli - tze ein - her!
pp


cresc.
ei già si - nol-tra già re-gna sul mar! Fi - no al
Seht ihr ihn wohl, ihn, den Riesen im Meer? Hebt die
p cresc. poco a
p
ciel l'on - de ne - - - - - re sol - le - va,
Wo - gen und stürzt sie her - ab,
poco
fp
cresc.
poco rall.
dim.
scam - po non v'hà, non v'hà tom - ba per l'em - pio!
Sün - der, du stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!
pp
Ne
Kein
cresc. poco a poco
p poco rall.
p
a tempo
Per voi non
Du stirbst, du
scam - - po ne tom - ba! Per noi
Mensch kennt dein Grab! Du stirbst,
pp
a tempo

B. et


poco cresc.
v'hà, nò per voi nò non v'hà!
stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!
p
non v'hà, nò per noi, Ah! non
du stirbst und kein Mensch kennt dein
f
p
L'istesso tempo.
f
È vano il tre - mar, è vano il pre - gar! Ah, ah, ah, ah, ah,
Ha, ha, zit - tert ihr? Ha, ha, zit - tert ihr? Ha, ha, ha, ha, ha,
v'hà!
Grab!
mf
cresc.
rall.
Presto.
f
ah! Ah. ah. ah. ah. ah. ah! Ah. ah, ah, ah, ah. ah, ah! Co -
ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Auf,
rall.
p

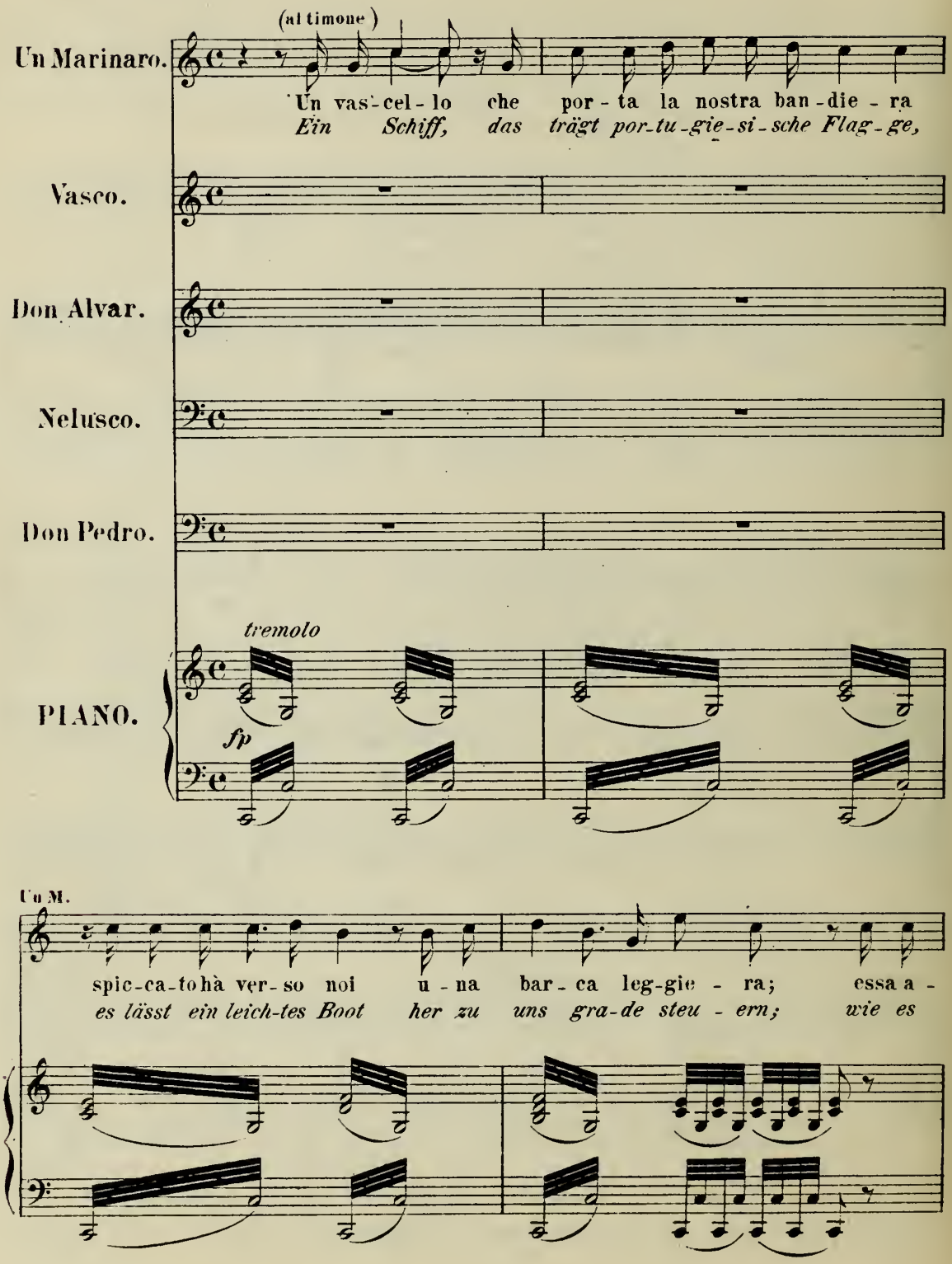

staccato
rag-gio! al-le ve-le, fin-chè n'è tempo an-co-ra, su-
an die Se-gel, Stri-cke, dass euch die Ret-tung glü-cke, wenn
staccato
gli albe-ri sos-pe-si pre-ve-ni-te l'u-ra-gan fa-tal! Ei
euch der schwarze Abgrund droht, wenn euch der schwarze Abgrund droht! Und
un poco meno vivo
già mi-nac-cio-so s'a-van-za ed apre a inghiot-tir-vi gli abis-si pro-
klammert euch fest an die Tau-e und Ma-ste, sonst trifft euch der Tod, ja sonst
p cresc.
fon-di del mar!
trifft euch der Tod!
CORO
Ei già mi-nac-cio-so s'a-van-za ed apre a inghiot-
Und klammert euch fest an die Tau-e und Ma-ste sonst
Ei già mi-nac-cio-so s'a-van-za ed apre a inghiot-
Und klammert euch fest an die Tau-e und Ma-ste sonst



(I movinai indictreggiano con ispavento e salgono lentamente al ponte. Nelusco)

Nº 12.

Recitativo e Duetto.



a tempo Allegretto ben marcato.

Lu M. van - za, giun - ta è gia!
ei - let, gleich ist's hier!

Nel. (a parte)

N. Ohi - mè! che fos - se mai qualche av -
Kommt Je mand et - wa gar. gu - ten

f *p*

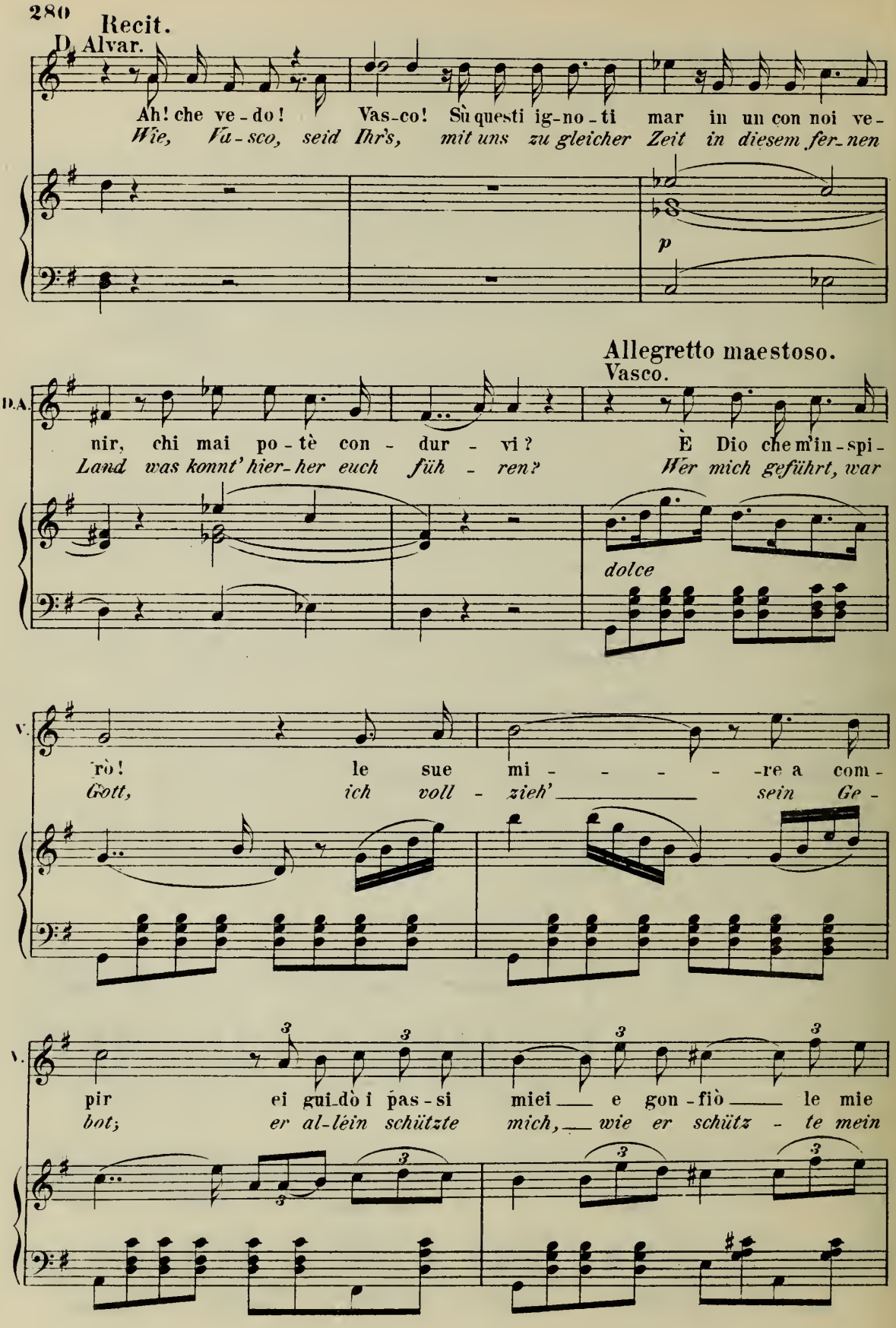
N. vi - so im - por - tu - no che per sal - var - li vien in quest'
Rath zu er - thei - len, will ret - ten sie am End', das ver -

(Vasco compare in iscena)

N. o - ra fa - tal!
dürb' mir den Plan!

Allegro maestoso.

f


Recit.
D. Alvar.
Ah! che ve-do! Vas-co! Sù questi ig-no-ti mar in un con noi ve-
Wie, Va-sco, seid Ihr's, mit uns zu gleicher Zeit in diesem fer-nen
p
Allegretto maestoso.
Vasco.
D.A.
nir, chi mai po-tè con-dur-vi? È Dio che m'in-spi-
Land was konnt' hier-her euch füh-ren? Wer mich geführt, war
dolce
V.
rò! le sue mi-re a com-
Gott, ich voll-zieh' sein Ge-
V.
pir ei gui-dò i pas-si miei e gon-fiò le mie
bot; er al-léin schützte mich, wie er schütz-te mein

D.Ped. (ironicamente)

V. ve - - - - le! Per se - - guir - ci cos - ti!—
Fah - - - - zeug! Um nach uns hier zu sein?—

cresc. *p*

Vasco.

Per pre - ce - der - vi di - te!
Nein, vor euch traf ich ein!—

D.P. E dunque al - lor per dis - fi -
Al - so der Trotz bracht'euch so

Vasco.

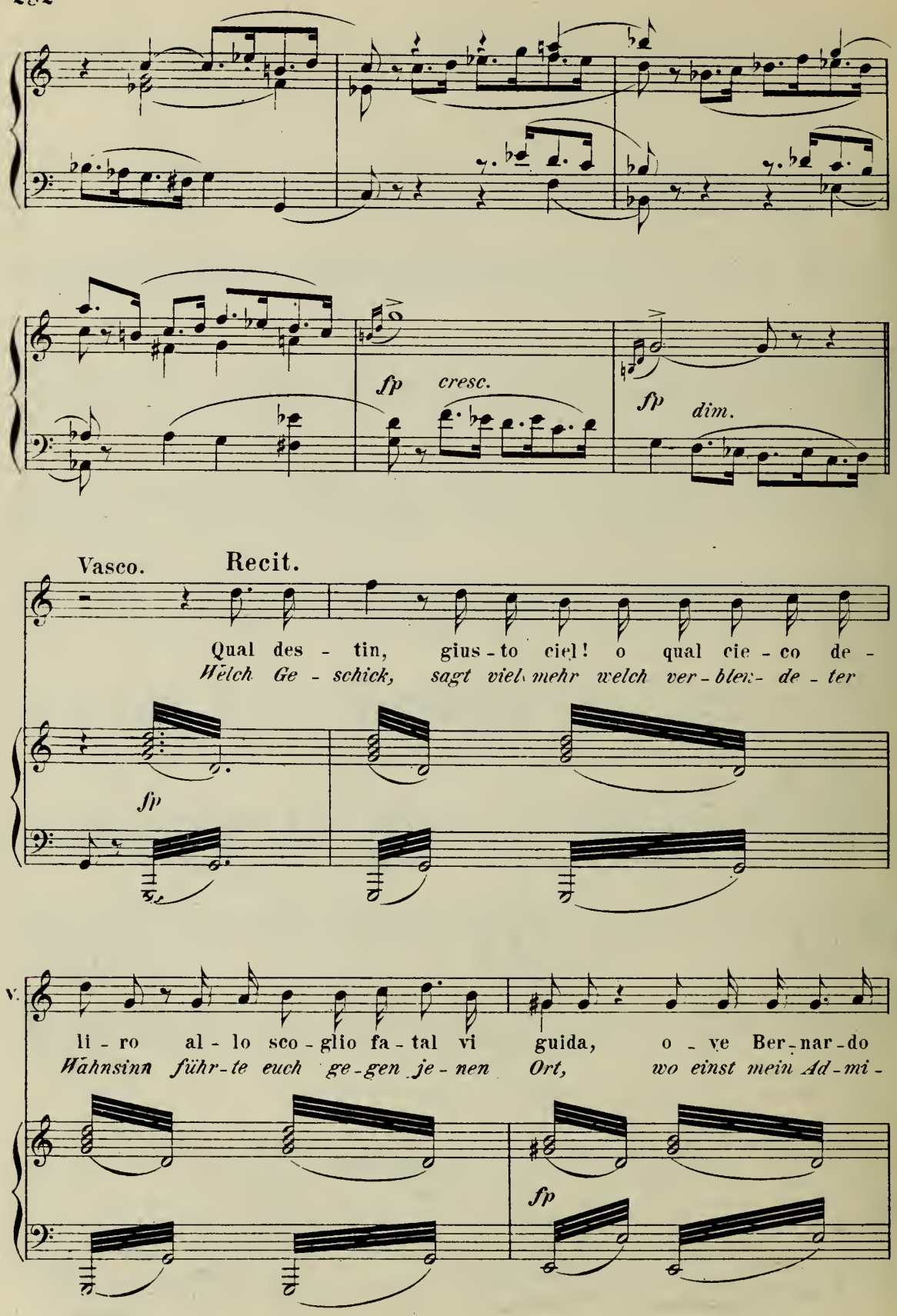
D.P. dar - ci! S'egli è pur tem - po an - cor, Si - gno - re per sal - var - vi.
weit? Herr! retten will ich euch, ja ret-ten, wenn's noch Zeit!

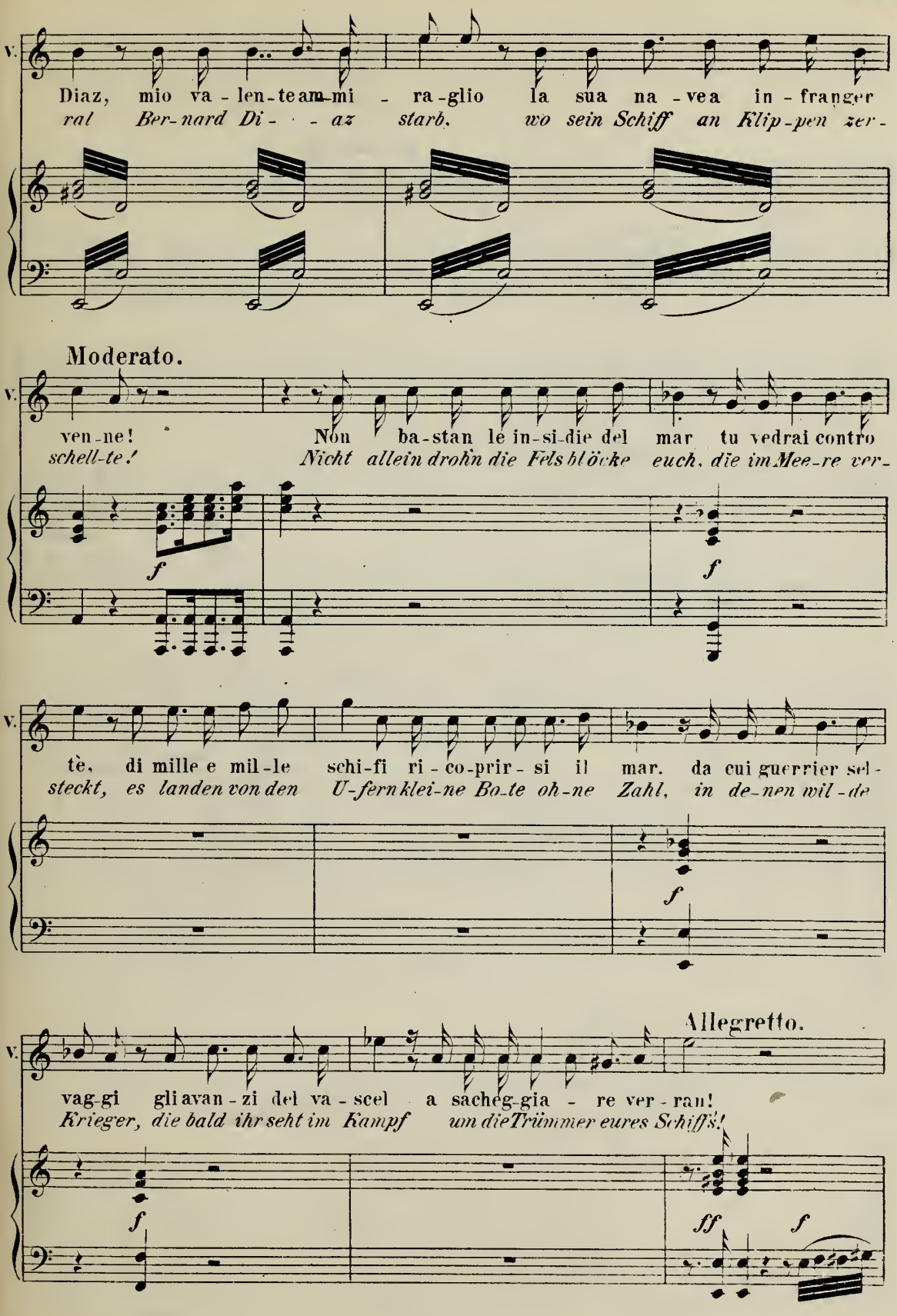
(Don Pedro ordina di ritirarsi e discende con Vasco nel suo stanzino.)

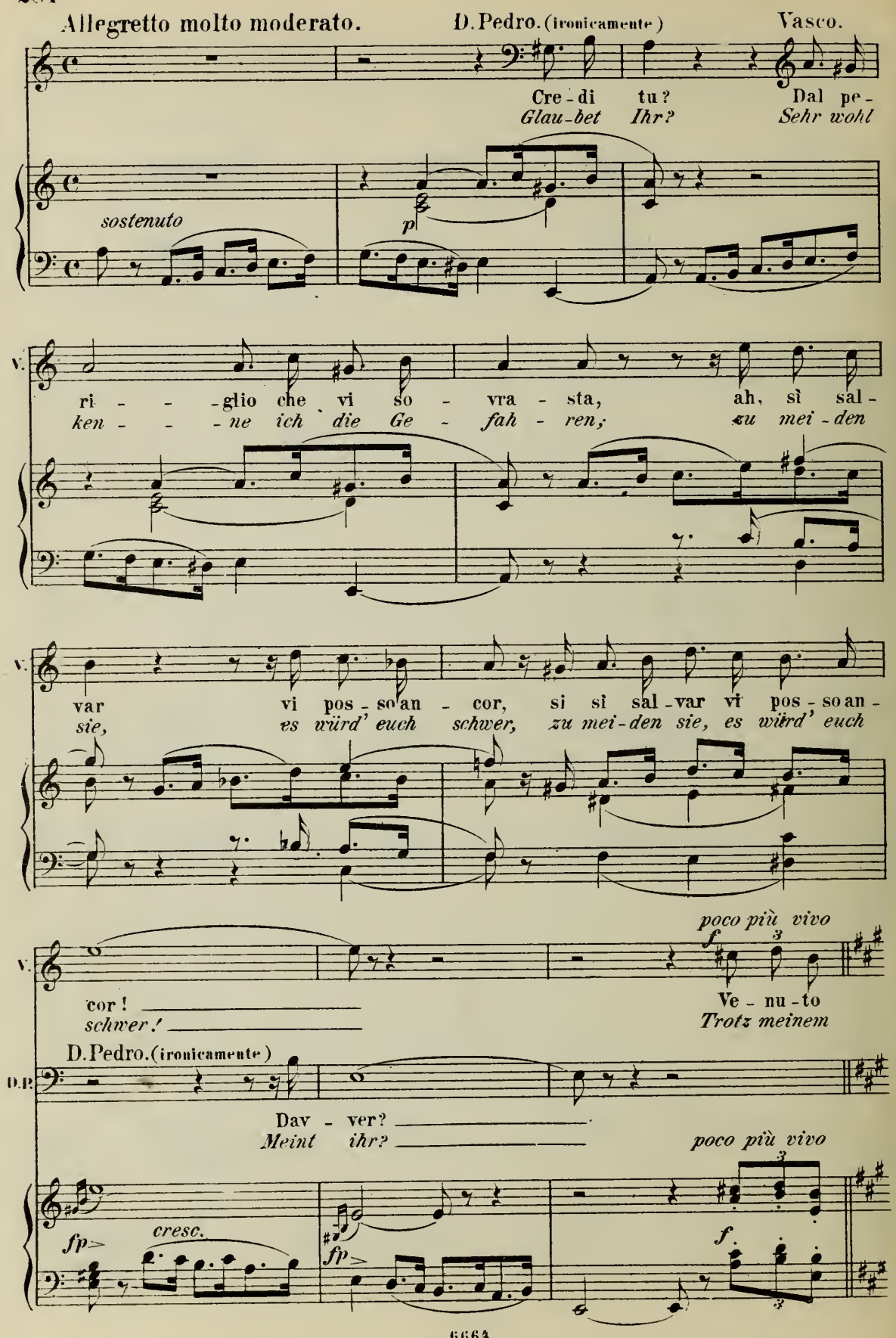
Allegretto molto moderato.

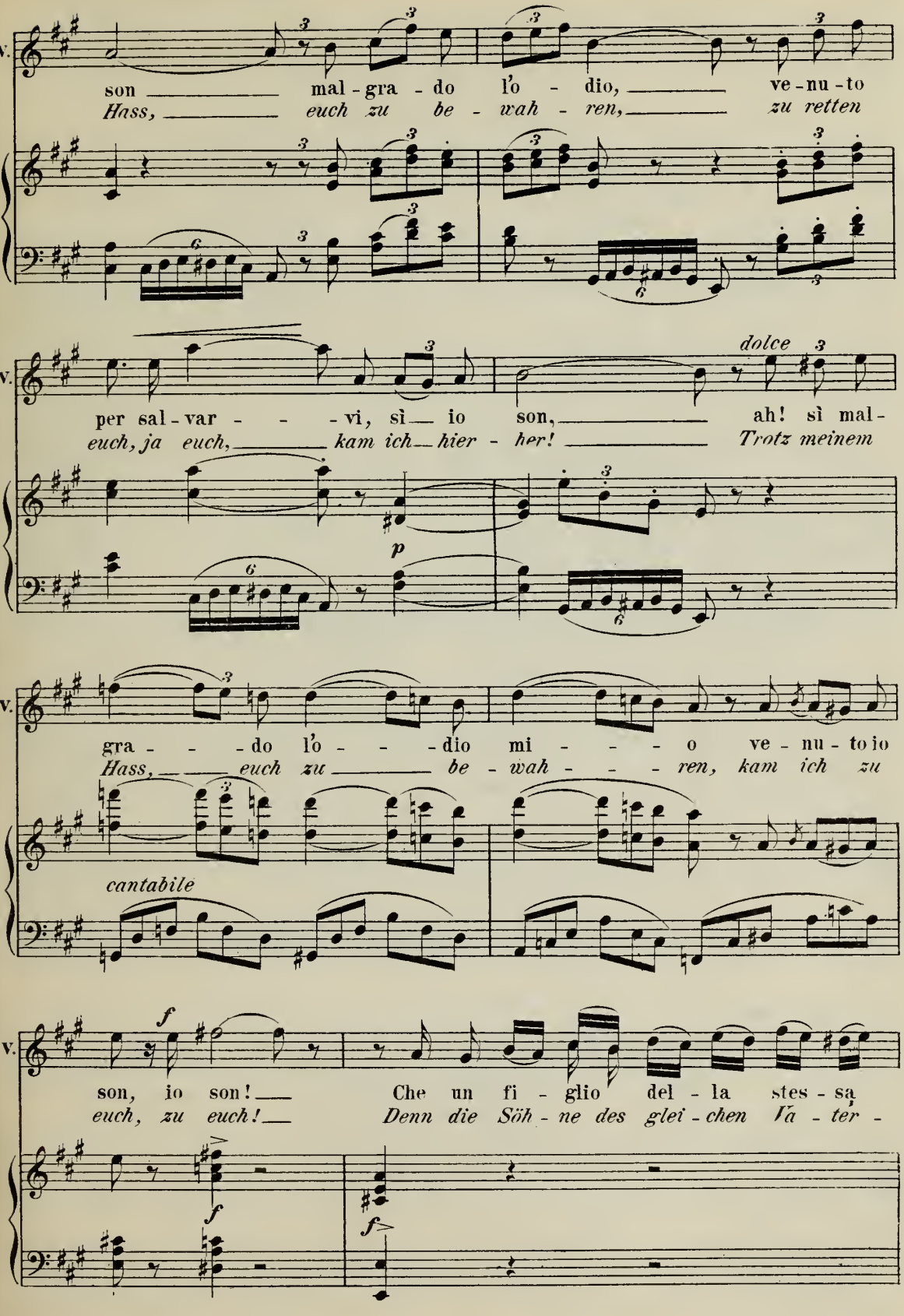
p *p*

sostenuto


fp
cresc.
fp
dim.
Vasco.
Recit.
Qual des - tin, gius - to ciel! o qual cie - co de -
Welch Ge - schick, sagt viel mehr welch ver - blen - de - ter
fp
V.
li - ro al - lo sco - glio fa - tal vi guida, o - ye Ber - nar - do
Wahnsinn führ - te euch ge - gen je - nen Ort, wo einst mein Ad - mi -
fp

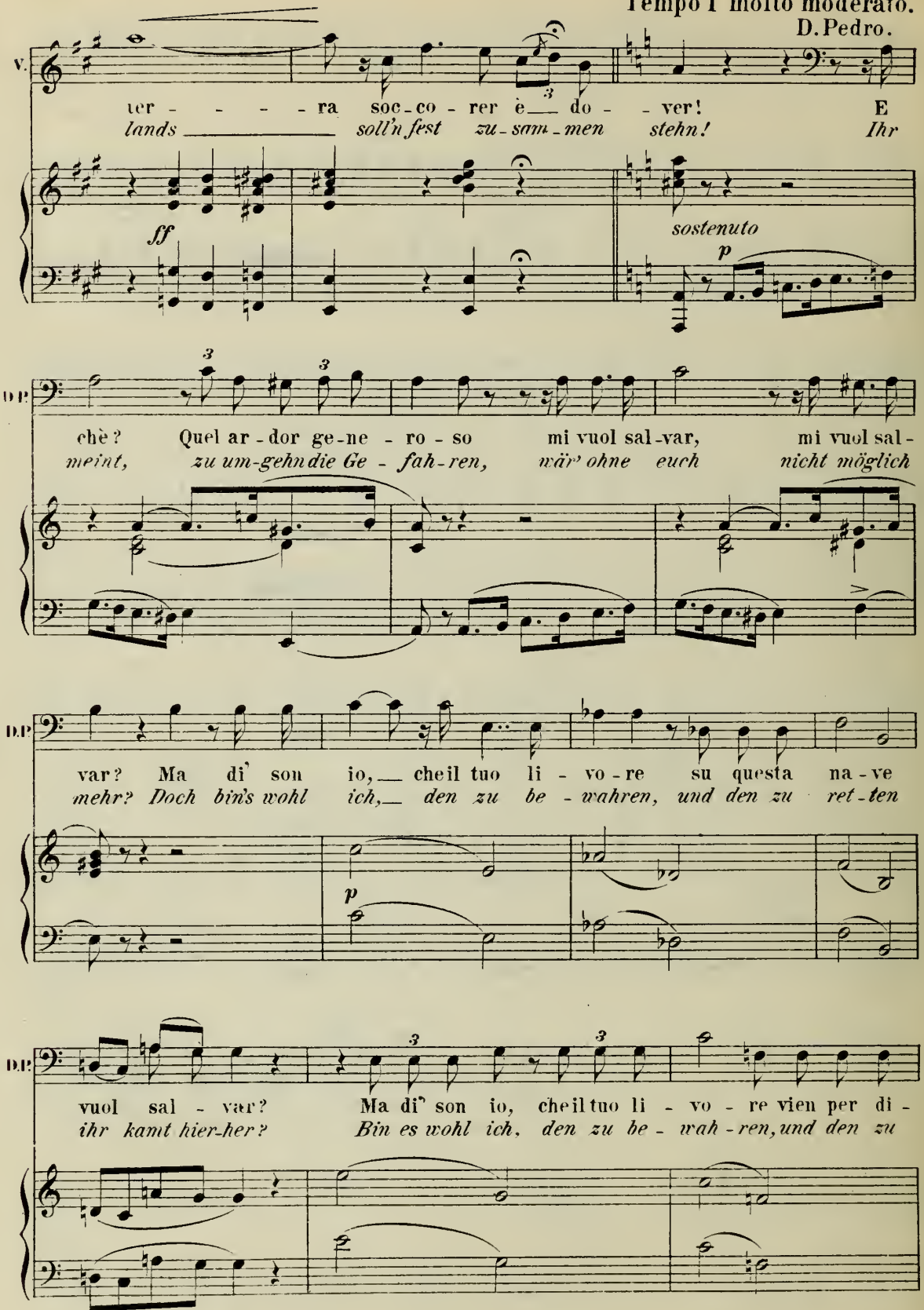

V.
Diaz, mio va - len - te am - mi - ra - glio la sua na - vea in - franger
ral Ber - nard Di - - - az starb, wo sein Schiff an Klip - pen zer -
Moderato.
V.
ven - ne! Non ba - stan le in - si - die del mar tu vedrai contro
schell - te! Nicht allein drohn die Fels blöcke euch, die im Mee - re ver -
f
f
V.
tè, di mille e mil - le schi - fi ri - co - prir - si il mar. da cui guerrier sel -
steckt, es landen von den U - fern klei - ne Bo - te oh - ne Zahl, in de - nen wil - de
f
Allegretto.
V.
vag - gi gli avan - zi del va - scel a sacheg - gia - re ver - ran!
Krieger, die bald ihr seht im Kampf um die Trümmer eures Schiffs!
f
ff
f

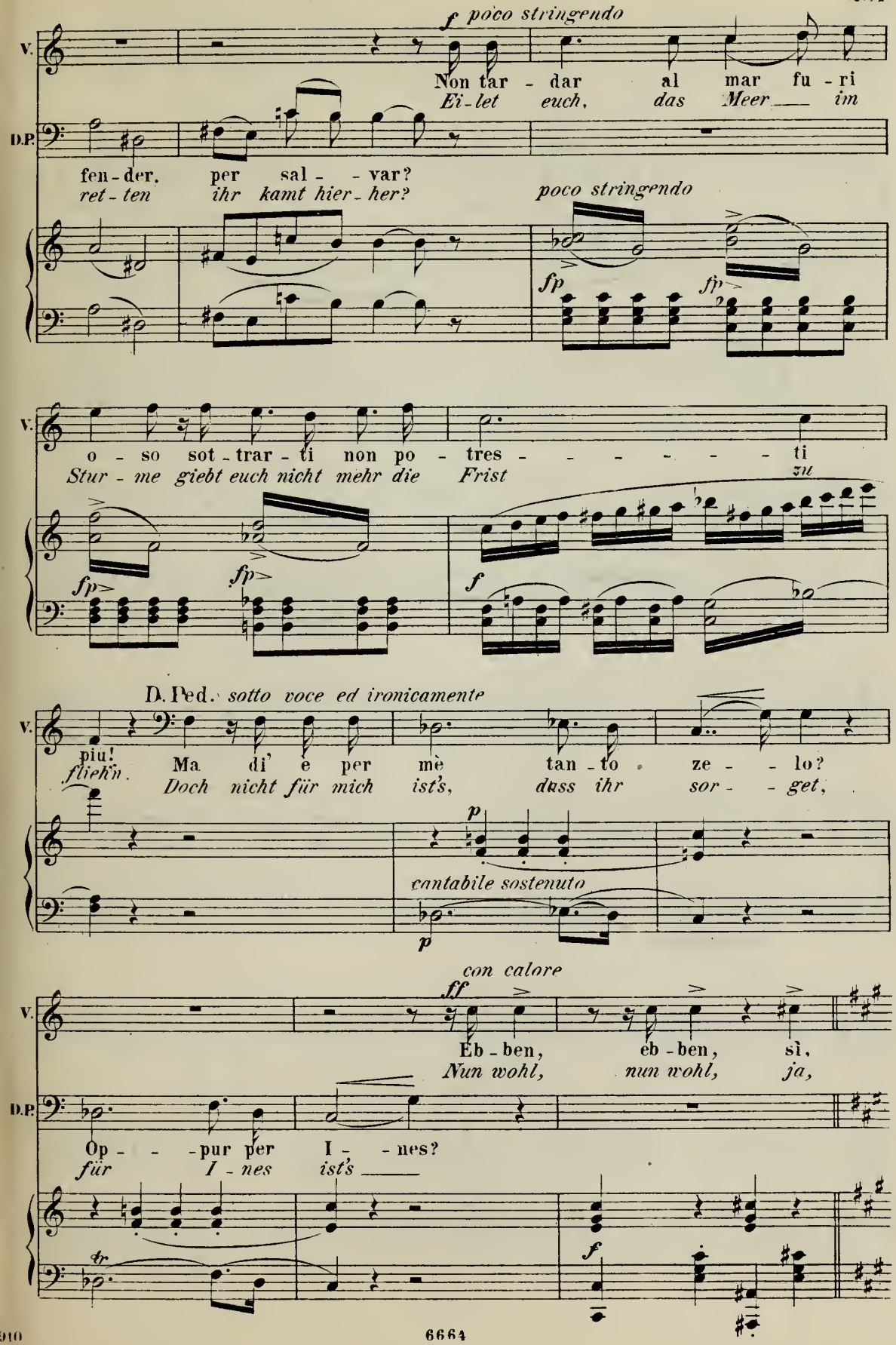

Allegretto molto moderato.
D. Pedro. (ironicamente)
Vasco.
Cre - di tu?
Glau - bet Ihr?
Dal pe -
Sehr woht
sostenuto
p
V.
ri - - - - glio che vi so - vra - sta, ah, sì sal -
ken - - - - ne ich die Ge - fah - ren; zu mei - den
V.
var vi pos - so an - cor, si si sal - var vi pos - so an -
sie, es würd' euch schwer, zu mei - den sie, es würd' euch
poco più vivo
f
V.
cor!
schwer!
Ve - nu - to
Trotz meinem
D. Pedro. (ironicamente)
D.P.
Dav - ver?
Meint ihr?
poco più vivo
fp
cresc.
fp
f

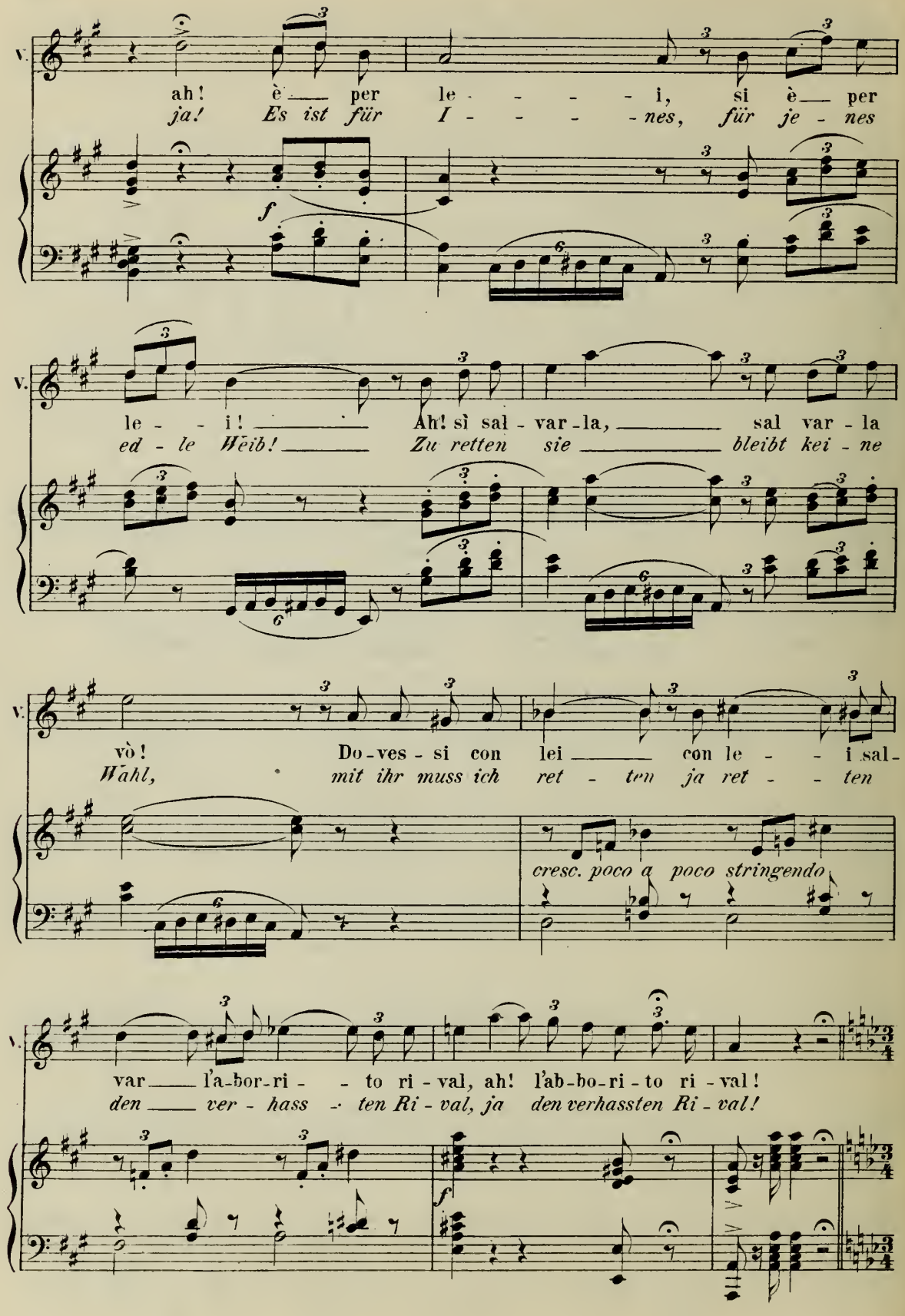

V.
son mal - gra - do l'o - dio, ve - nu - to
Hass, euch zu be - wah - ren, zu retten
V.
per sal - var - - - vi, sì io son, ah! sì mal -
euch, ja euch, kam ich hier - her! Trotz meinem
dolce
p
V.
gra - - - do l'o - - - dio mi - - - o ve - nu - to io
Hass, euch zu be - wah - - - ren, kam ich zu
cantabile
V.
son, io son! Che un fi - glio del - la stes - sa
euch, zu euch! Denn die Söh - ne des glei - chen Va - ter -
f
f
f

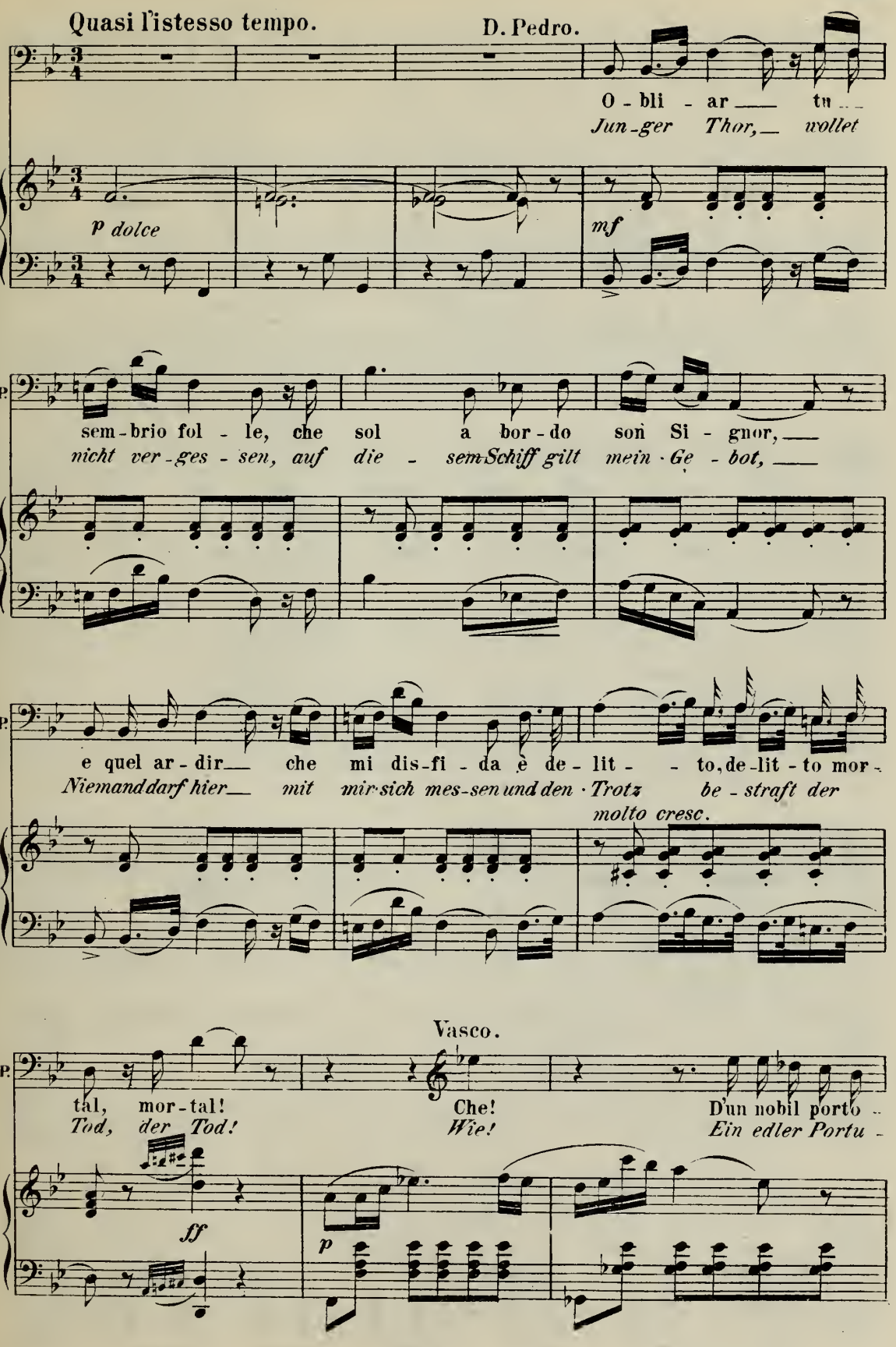
Tempo I molto moderato.

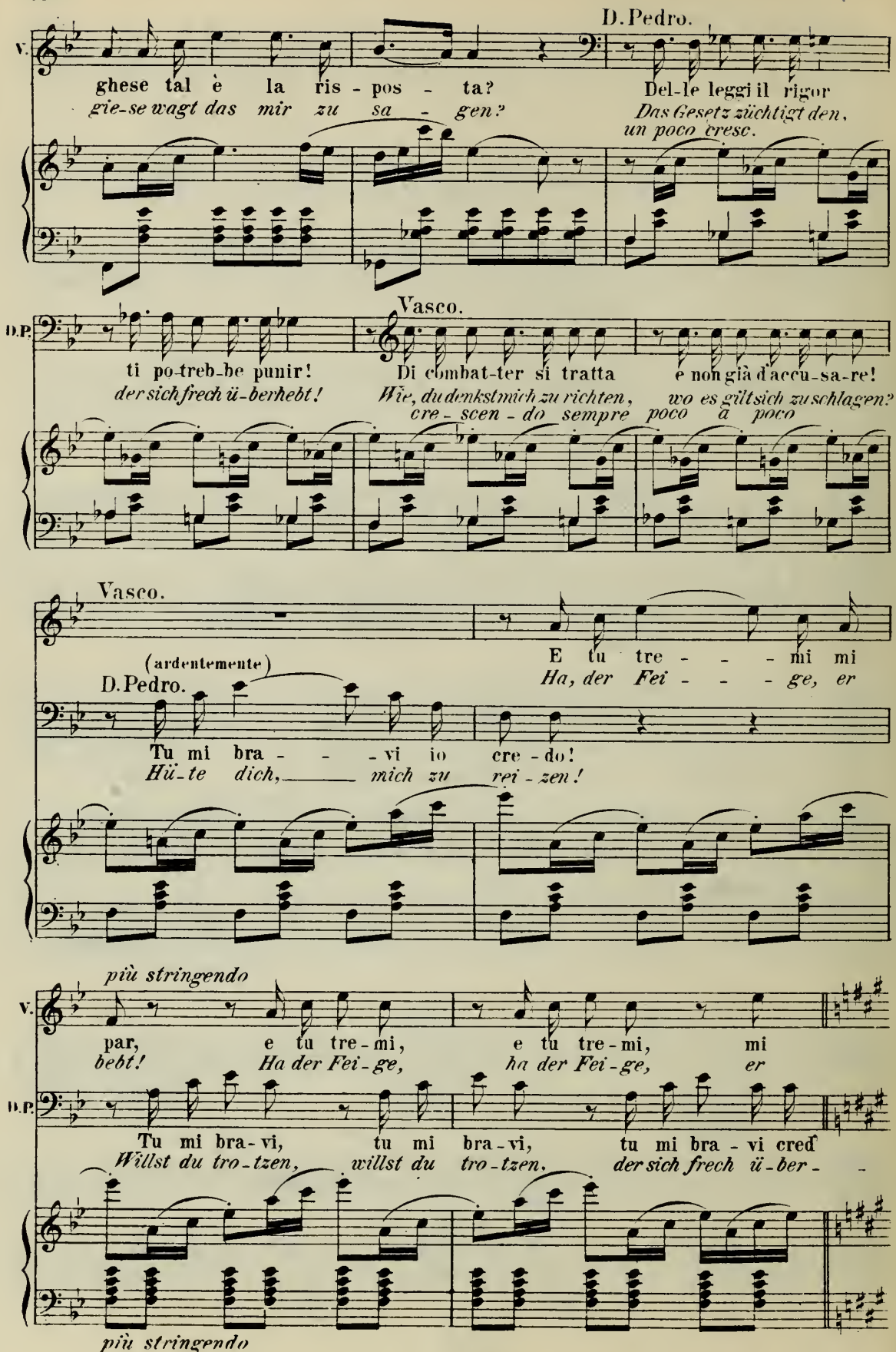
D. Pedro.

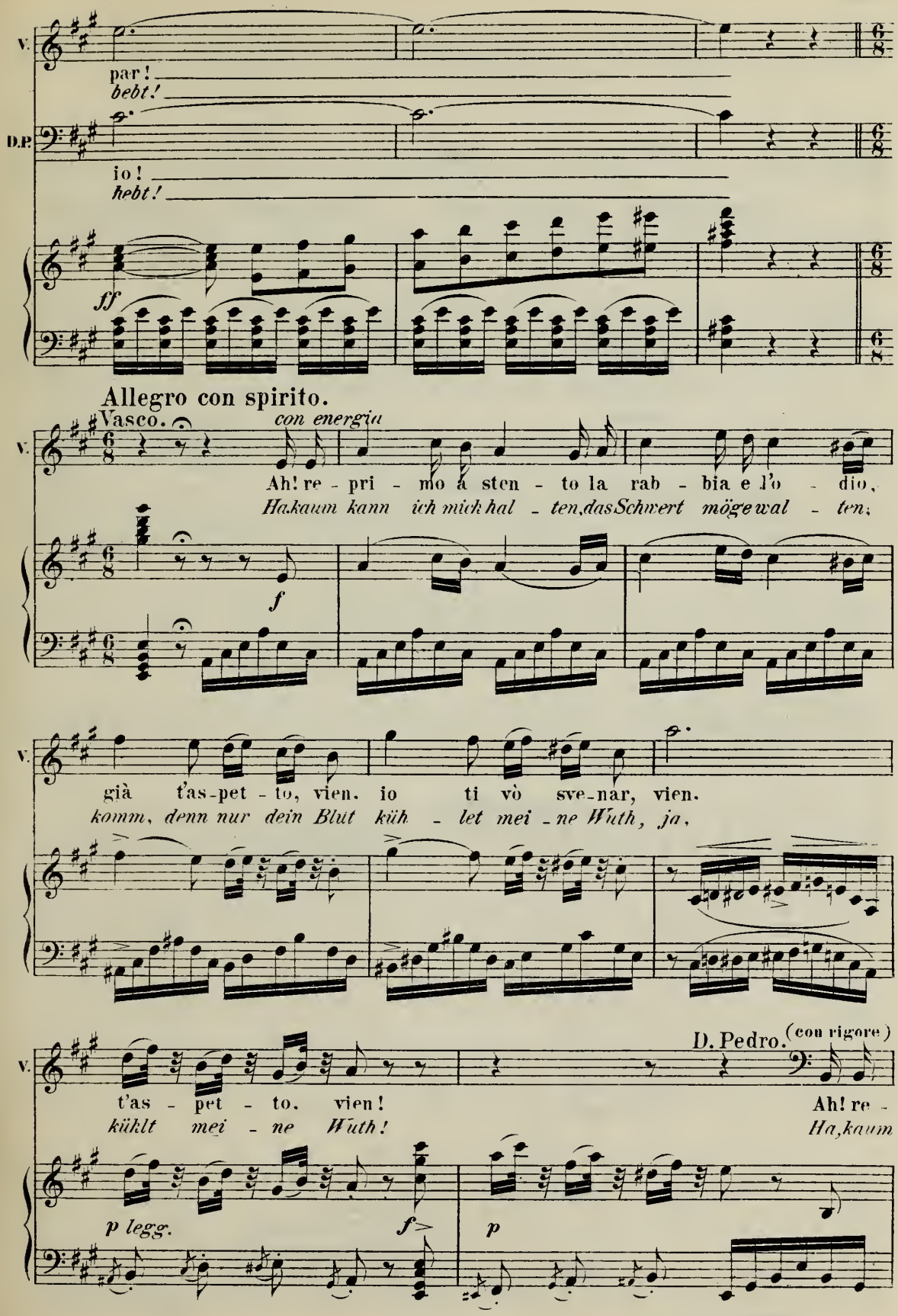


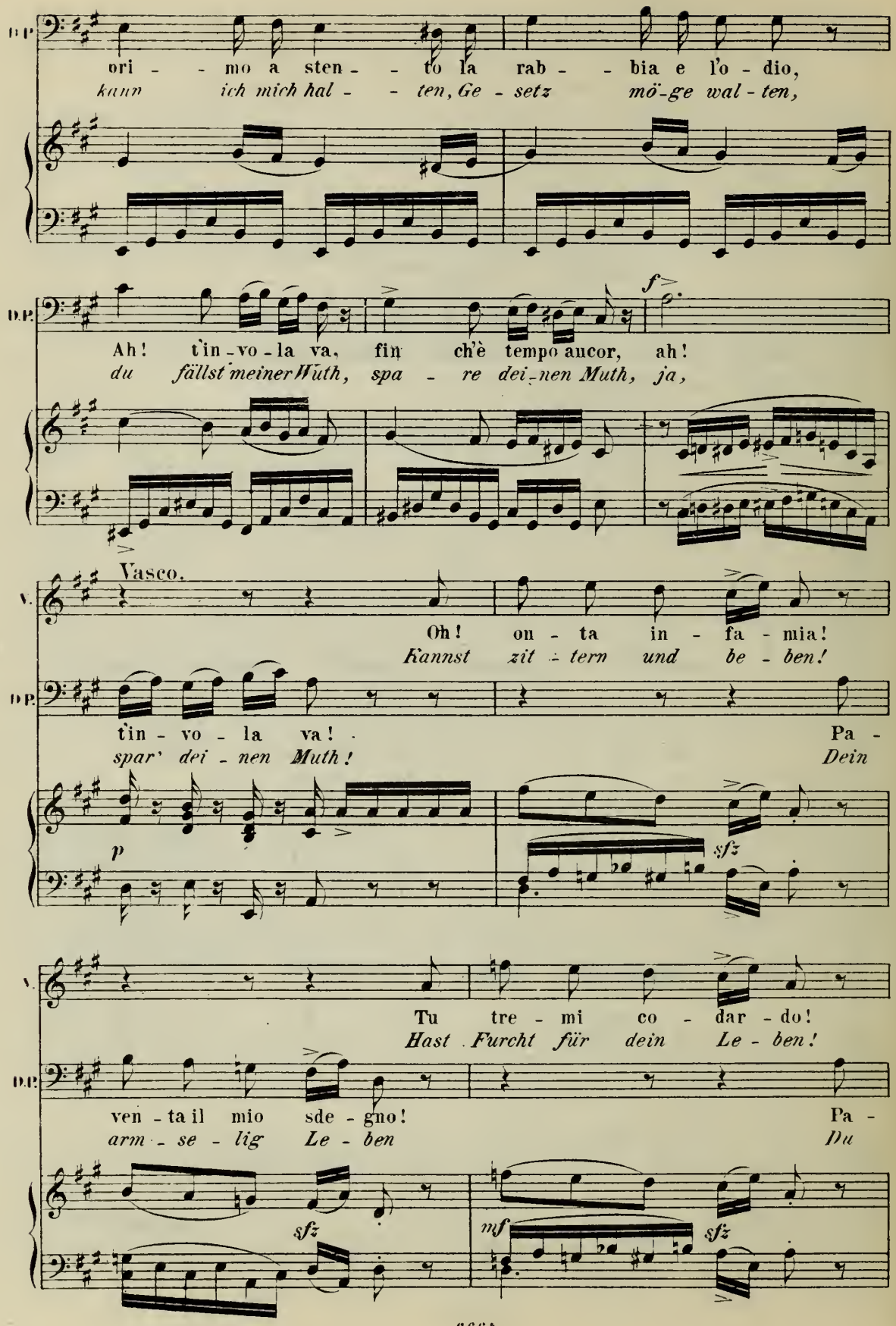

f poco stringendo
V.
Non tar - dar al mar fu - ri
Ei - let euch, das Meer im
D.P.
fen - der, per sal - - var?
ret - ten ihr kamt hier - her?
poco stringendo
fp
fp
V.
o - so sot - trar - ti non po - tres - - - - - - - ti
Stur - me giebt euch nicht mehr die Frist
zu
fp
fp
f
D. Ped. sotto voce ed ironicamente
V.
più! Ma di' è per mè tan - to ze - - lo?
flieh'n. Doch nicht für mich ist's, dass ihr sor - - get,
p
cantabile sostenuto
p
con calore
ff
V.
Eb - ben, eb - ben, sì,
Nun wohl, nun wohl, ja,
D.P.
Op - - - pur per I - - nes?
für I - nes ist's
tr
f

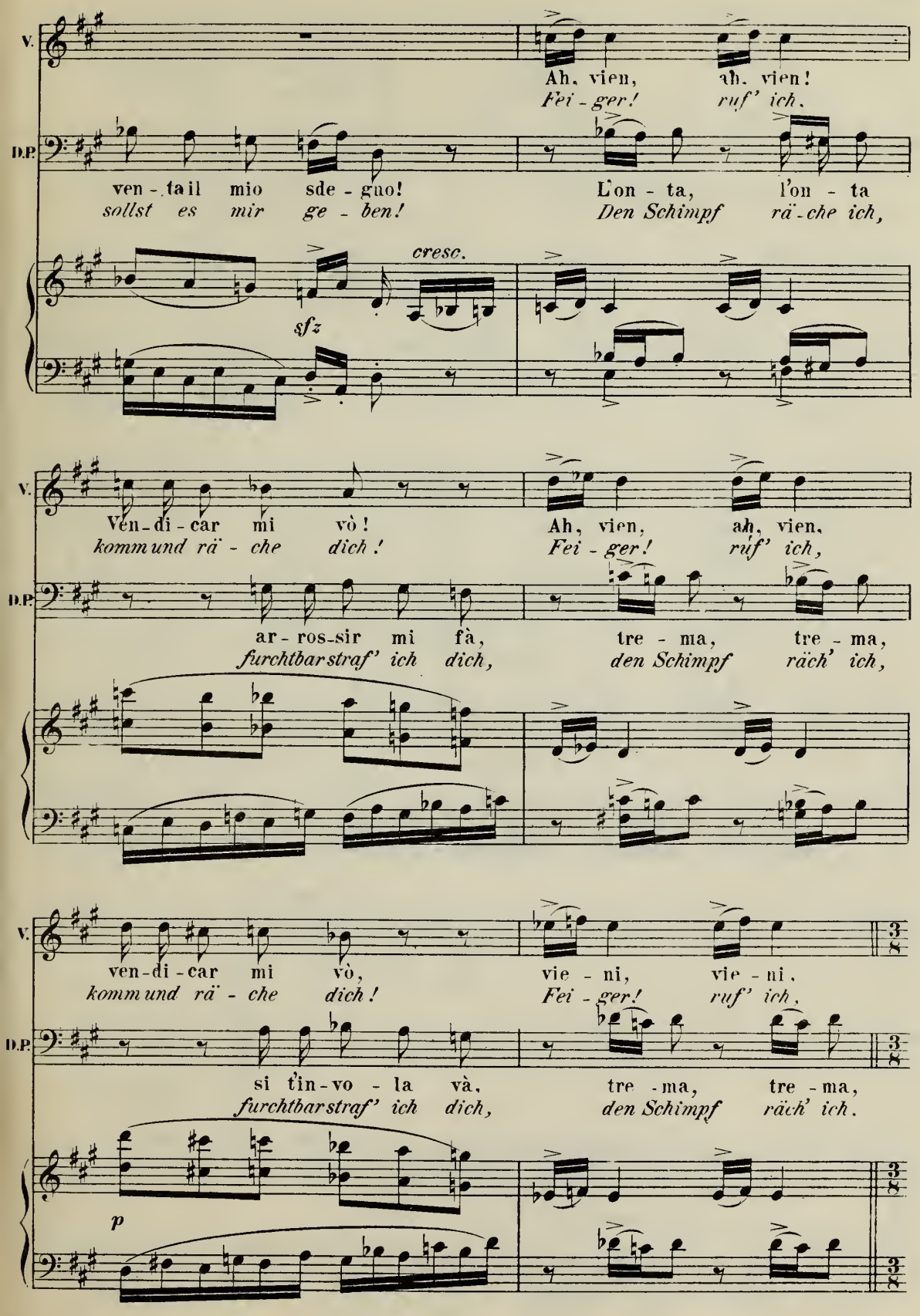

V.
ah! è per le - - - - i, si è per
ja! Es ist für I - - - - nes, für je - nes
le - - i! Ah! sì sal - var - la, sal var - la
ed - le Weib! Zu retten sie bleibt kei - ne
vò! Do - ves - si con lei con le - - i sal -
Wähl, mit ihr muss ich ret - ten ja ret - - ten
cresc. poco a poco stringendo
var l'a - bor - ri - - to ri - val, ah! l'ab - bo - ri - to ri - val!
den ver - hass - ten Ri - val, ja den verhassten Ri - val!
f

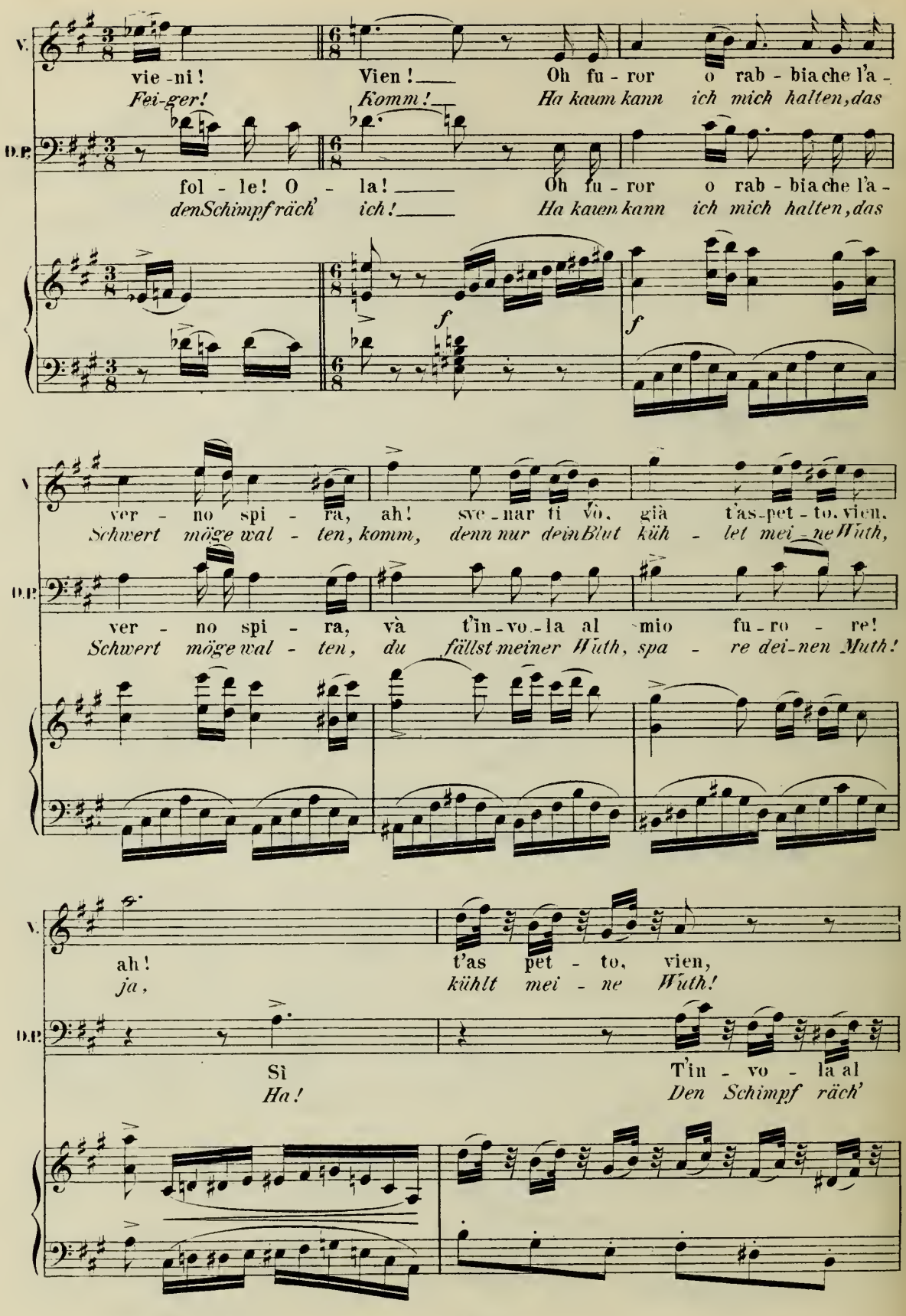

Quasi l'istesso tempo.
D. Pedro.
O - bli - ar — tu —
Jun-ger Thor, — wollet
p dolce
mf
D.P.
sem-brio fol - le, che sol a bor-do son Si - gnor, —
nicht ver-ges - sen, auf die - sem Schiff gilt mein Ge - bot, —
D.P.
e quel ar-dir — che mi dis-fi - da è de-lit - - to, de-lit-to mor-
Niemand darf hier — mit mir sich mes-sen und den Trotz be - straft der
molto cresc.
Vasco.
D.P.
tal, mor-tal!
Tod, der Tod!
Che!
Wie!
D'un nobil porto -
Ein edler Portu -
ff
p

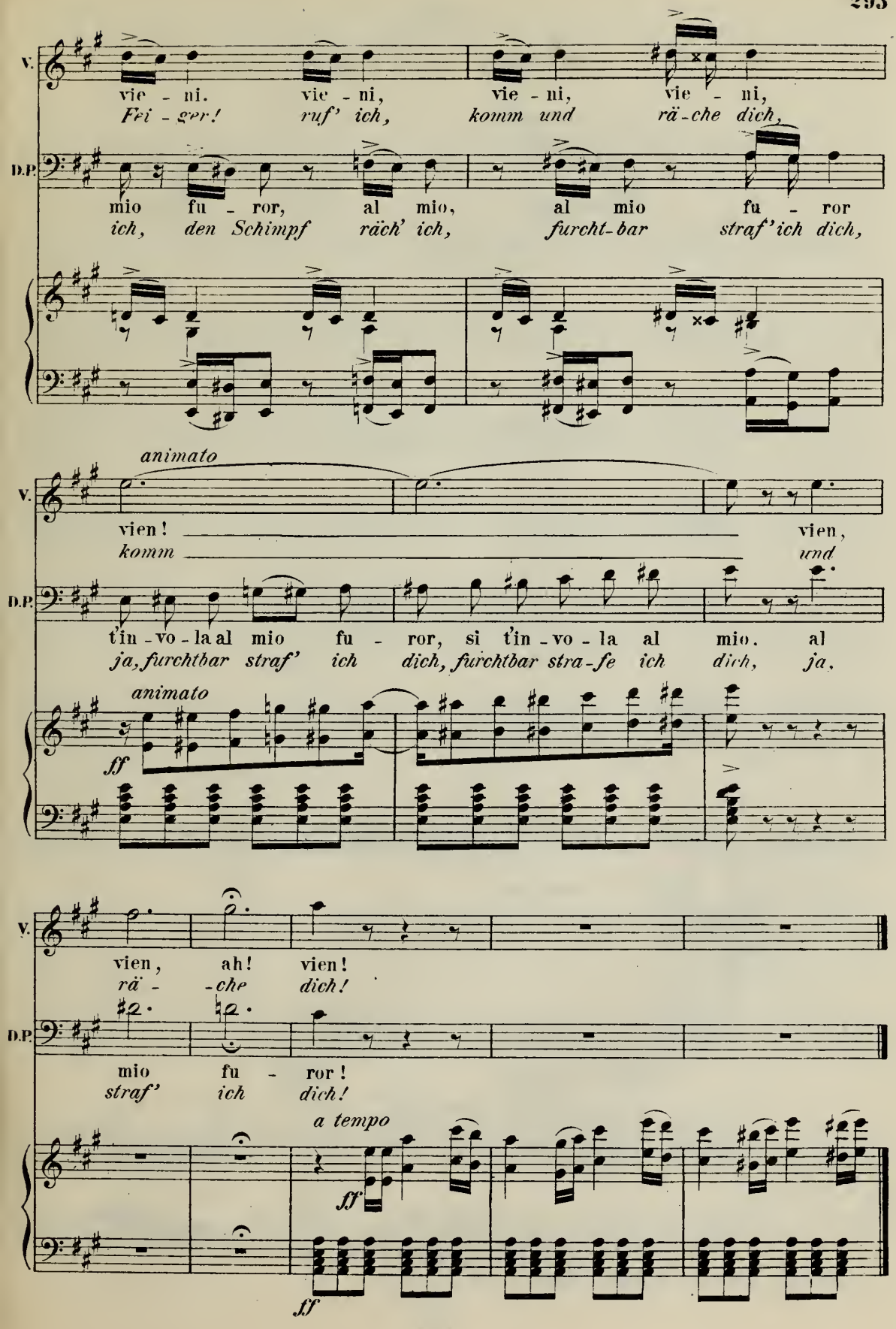

D. Pedro.
V.
ghese tal è la ris - pos - ta?
gie-se wagt das mir zu sa - gen?
Del-le leggi il rigor
Das Gesetz züchtigt den,
un poco cresc.
Vasco.
D.P.
ti po-treb-be punir!
der sich frech ü-berhebt!
Di combat-ter si tratta
Wie, du denkst mich zu richten,
e non già d'accu-sa-re!
wo es gilt sich zu schlagen?
cre - scen - do sempre poco a poco
Vasco.
E tu tre - - - mi mi
Ha, der Fei - - - ge, er
(ardentemente)
D. Pedro.
Tu mi bra - - - vi io cre - do!
Hü-te dich, mich zu rei - zen!
più stringendo
V.
par, e tu tre-mi, e tu tre-mi, mi
bebt! Ha der Fei-ge, ha der Fei-ge, er
D.P.
Tu mi bra-vi, tu mi bra-vi, tu mi bra - vi cred
Willst du tro-tzen, willst du tro-tzen, der sich frech ü-ber -
più stringendo


V.
par!
bebt!
D.P.
io!
hebt!
ff
Allegro con spirito.
Vasco.
con energia
Ah! re - pri - mo a sten - to la rab - bia e l'o - dio,
Ha,kaum kann ich mich hal - ten,das Schwert mögewal - ten;
f
già t'as-pet - to, vien. io ti vò sve-nar, vien.
komm, denn nur dein Blut küh - let mei - ne Wuth, ja,
D. Pedro. (con rigore)
t'as - pet - to. vien!
kühlt mei - ne Wuth!
Ah! re -
Ha,kaum
p legg.
f
p

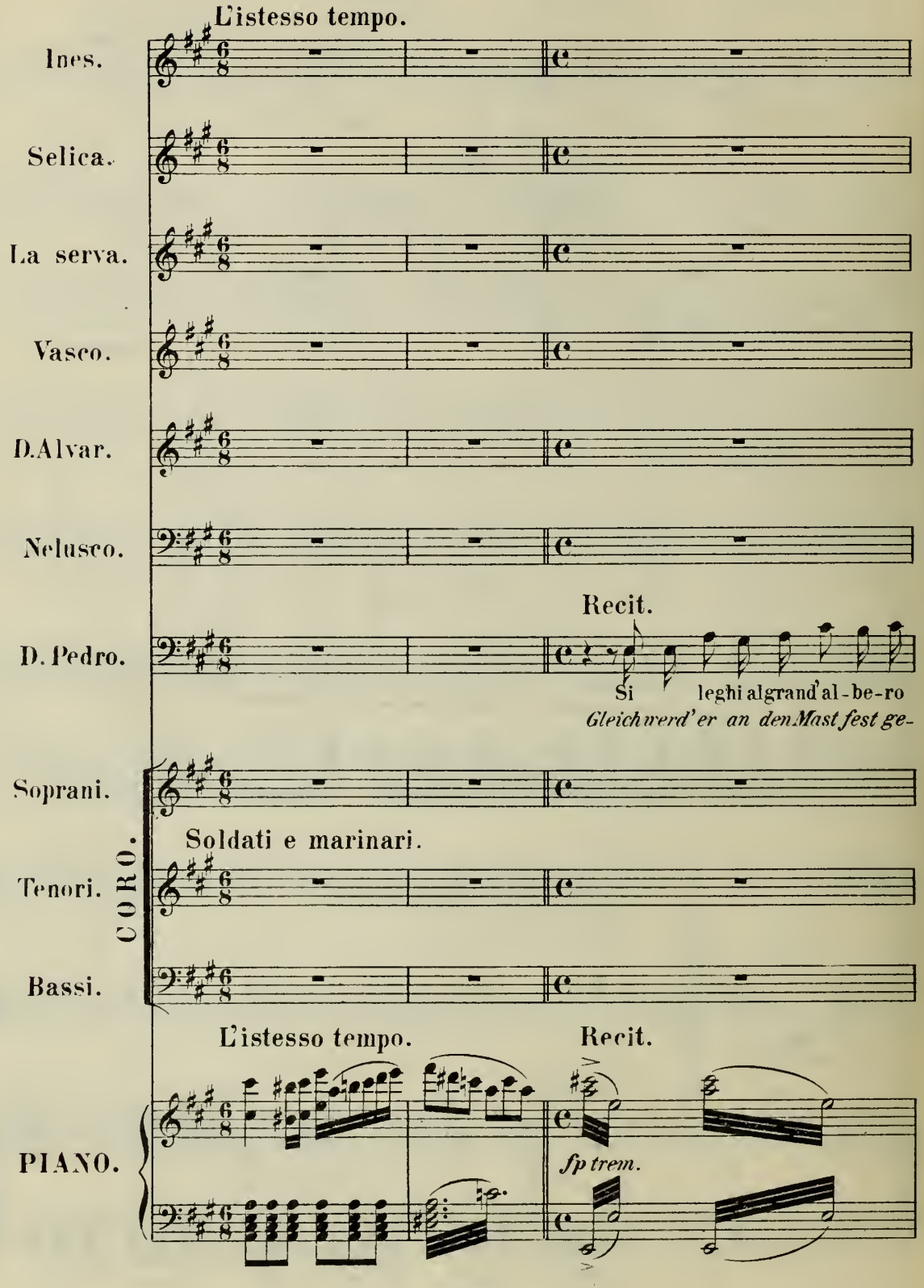

D.P.
ori - - mo a sten - - to la rab - - bia e l'o - dio,
kann ich mich hal - - ten, Ge - setz mö-ge wal - ten,
D.P.
f
Ah! t'in-vo-la va, fin ch'è tempo ancor, ah!
du fällst meiner Wuth, spa - re dei-nen Muth, ja,
V.
Vasco.
Oh! on - ta in - fa - mia!
Kannst zit - tern und be - ben!
D.P.
t'in - vo - la va! Pa -
spar' dei - nen Muth! Dein
p
sfz
V.
Tu tre - mi co - dar - do!
Hast Furcht für dein Le - ben!
D.P.
ven - ta il mio sde - gno! Pa -
arm - se - lig Le - ben Du
sfz
mf
sfz


V.
D.P.
Ah, vien, ah, vien!
Fei - ger! ruf' ich,
ven - ta il mio sde - gno!
sollst es mir ge - ben!
L'on - ta, l'on - ta
Den Schimpf rä - che ich,
cresc.
sfz
V.
D.P.
Ven - di - car mi vò!
komm und rä - che dich!
Ah, vien, ah, vien,
Fei - ger! ruf' ich,
ar - ros - sir mi fà,
furchtbar straf' ich dich,
tre - ma, tre - ma,
den Schimpf räch' ich,
V.
D.P.
ven - di - car mi vò,
komm und rä - che dich!
vie - ni, vie - ni,
Fei - ger! ruf' ich,
si t'in - vo - la và,
furchtbar straf' ich dich,
tre - ma, tre - ma,
den Schimpf räch' ich.
p


V.
vie - ni!
Fei-ger!
Vien!
Komm!
Oh fu - ror o rab - bia che l'a -
Ha kaum kann ich mich halten, das
D.P.
fol - le! O - la!
den Schimpf räch' ich!
Oh fu - ror o rab - bia che l'a -
Ha kaum kann ich mich halten, das
f
f
V.
ver - no spi - ra, ah! sve - nar ti vo. già t'as-pet - to, vien.
Schwert möge wal - ten, komm, denn nur dein Blut küh - let mei - ne Wuth,
D.P.
ver - no spi - ra, và t'in - vo - la al mio fu - ro - re!
Schwert möge wal - ten, du fällst meiner Wuth, spa - re dei - nen Muth!
V.
ah!
ja,
t'as pet - to, vien,
kühlt mei - ne Wuth!
D.P.
Sì
Ha!
T'in - vo - la al
Den Schimpf räch'


V.
vie - ni. vie - ni, vie - ni, vie - ni,
Fei - ger! ruf' ich, komm und rä - che dich,
D.P.
mio fu - ror, al mio, al mio fu - ror
ich, den Schimpf räch' ich, furcht-bar straf' ich dich,
animato
V.
vien! vien,
komm und
D.P.
t'in - vo - la al mio fu - ror, si t'in - vo - la al mio. al
ja, furchtbar straf' ich dich, furchtbar stra - fe ich dich, ja,
animato
ff
V.
vien, ah! vien!
rä - che dich!
D.P.
mio fu - ror!
straf' ich dich!
a tempo
ff
ff

N°13.
Scena e Finale.



D.P.

tos-to e che il fuo-co dell' ar-mi vos-tre giu-sti-zia ne fac-cia!
bunden, dass die Fu-geln Eu-rer Ge-weh-re Ge-rech-tig-keit ü-ben!

fp *fp*

Allegro moderato.

Sel.

Giusto ciel!
Welche Stimme?

Ines.

(a parte)

Vasco!
Vas-co ist's!

É
Ja

Vasco.

Vi-le!
Fei-ger!

Allegro moderato.

f

(a parte)

S.

É des-so!
er ist's!

cantabile

Ah! per pie-
Ach hört mein

J.

des-so o ciel!
er, er ist's!

Ah! Don
Ach hört mein

D. Pedro. (ai Soldati)

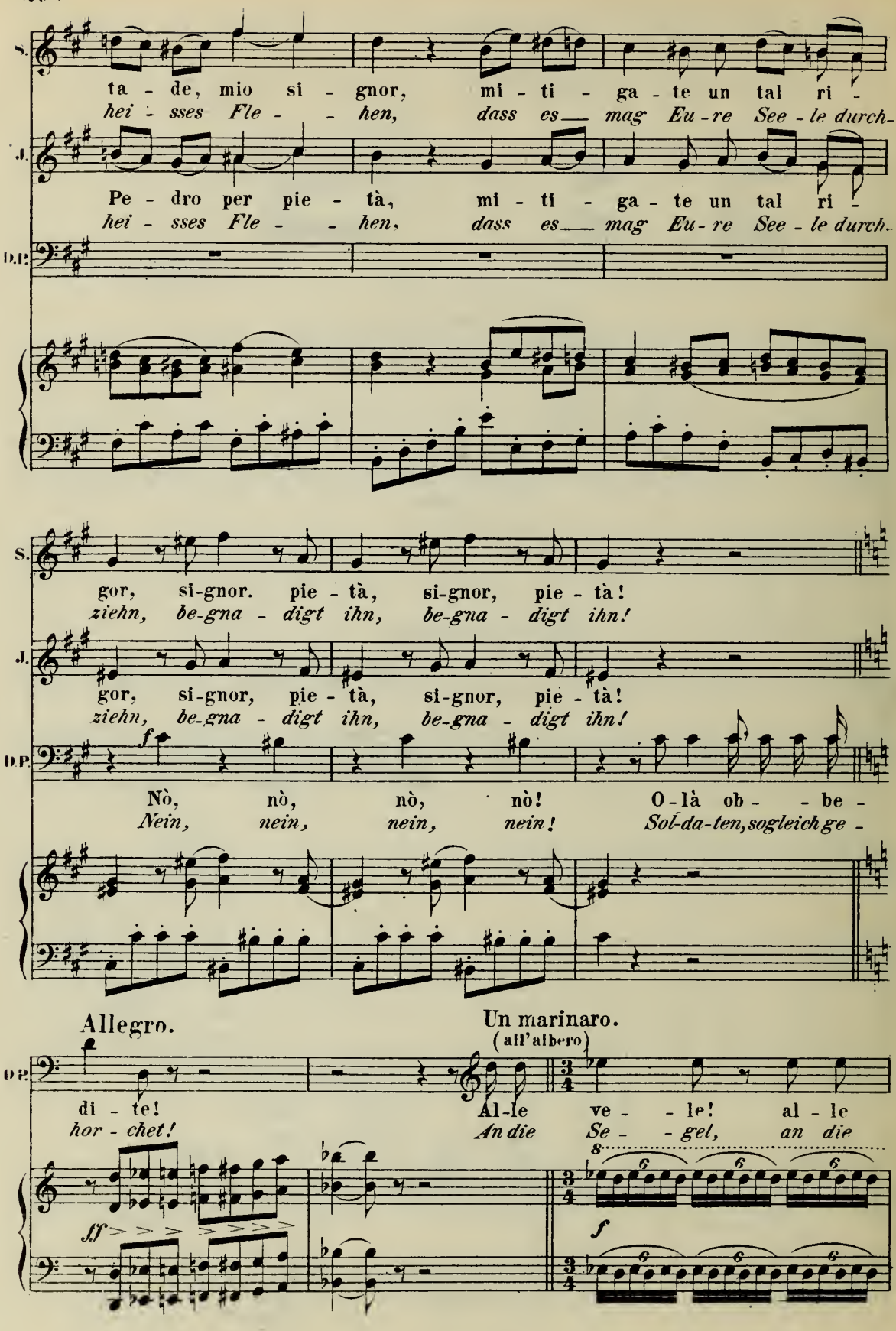
Tosto a mor- - - te sia tratto!
Hin zum Tod führet ihn!

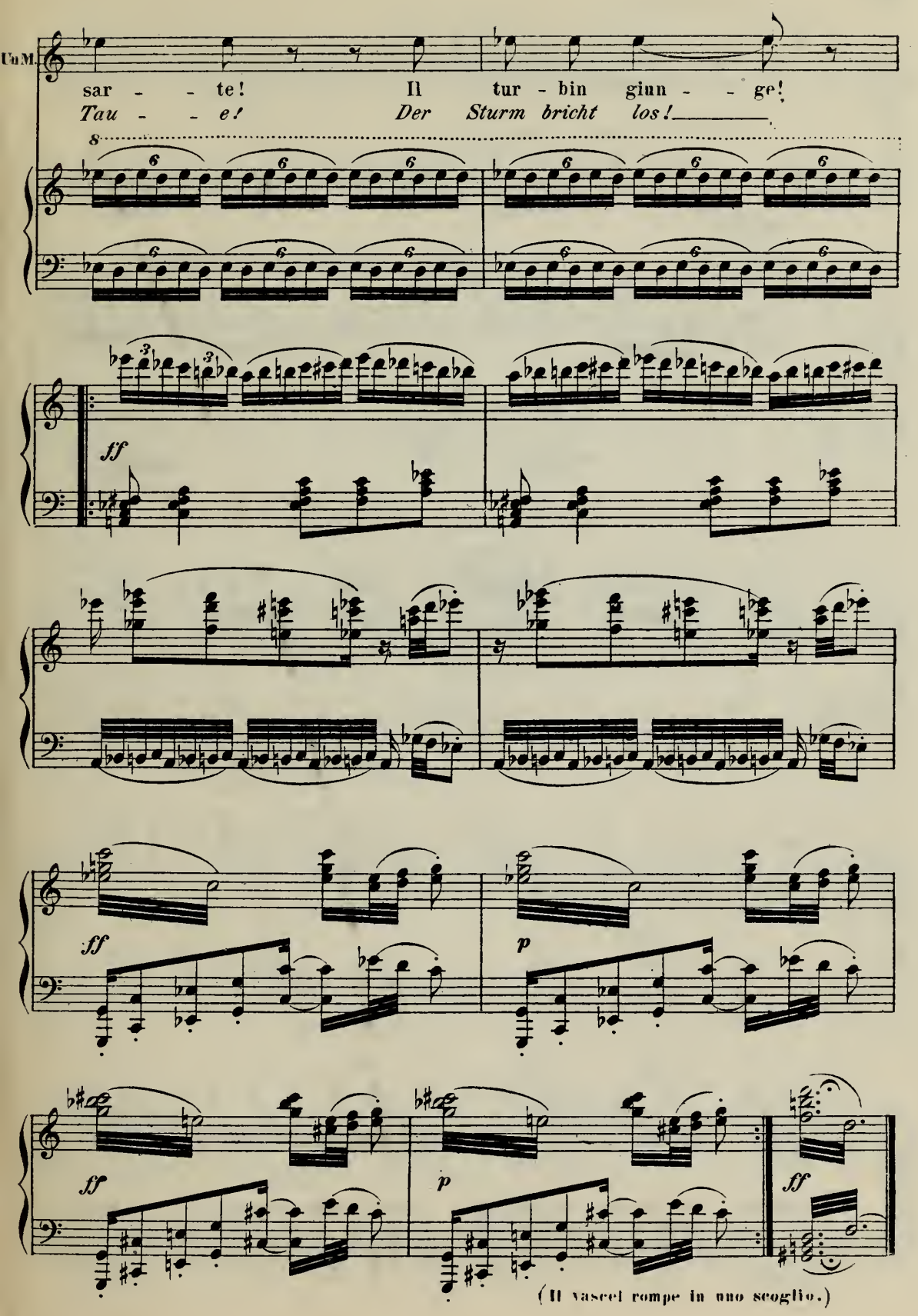
f

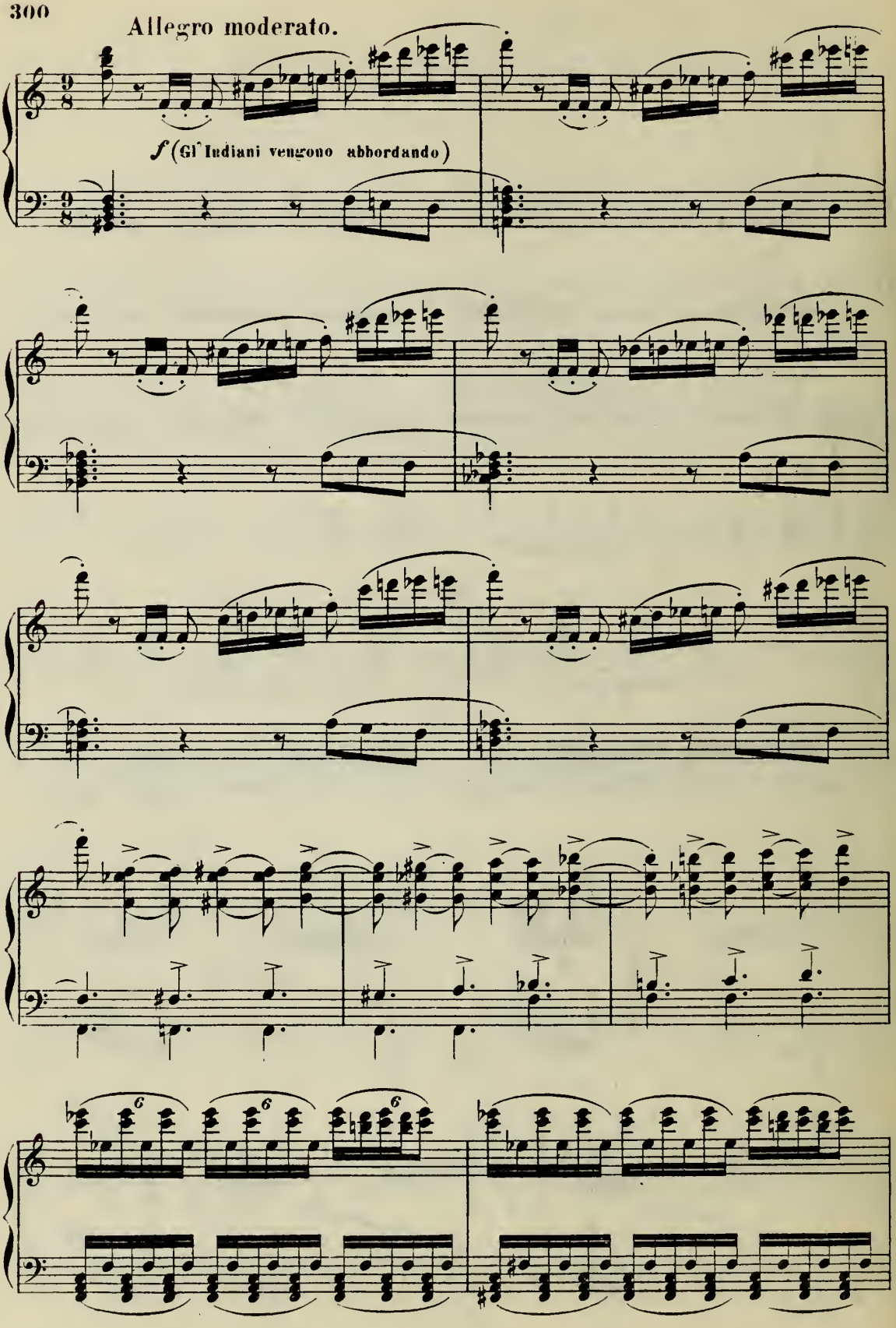
cantabile

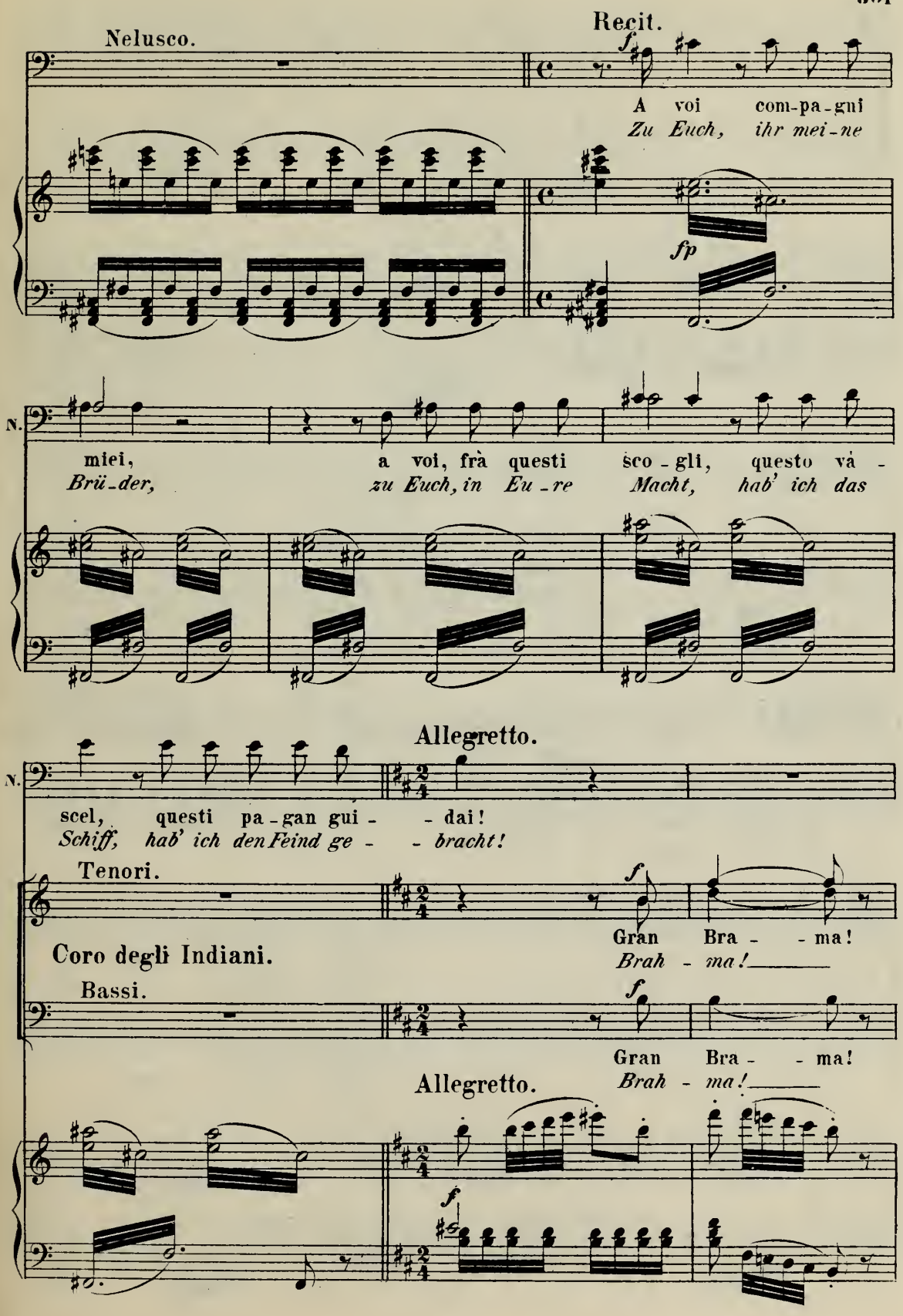
p

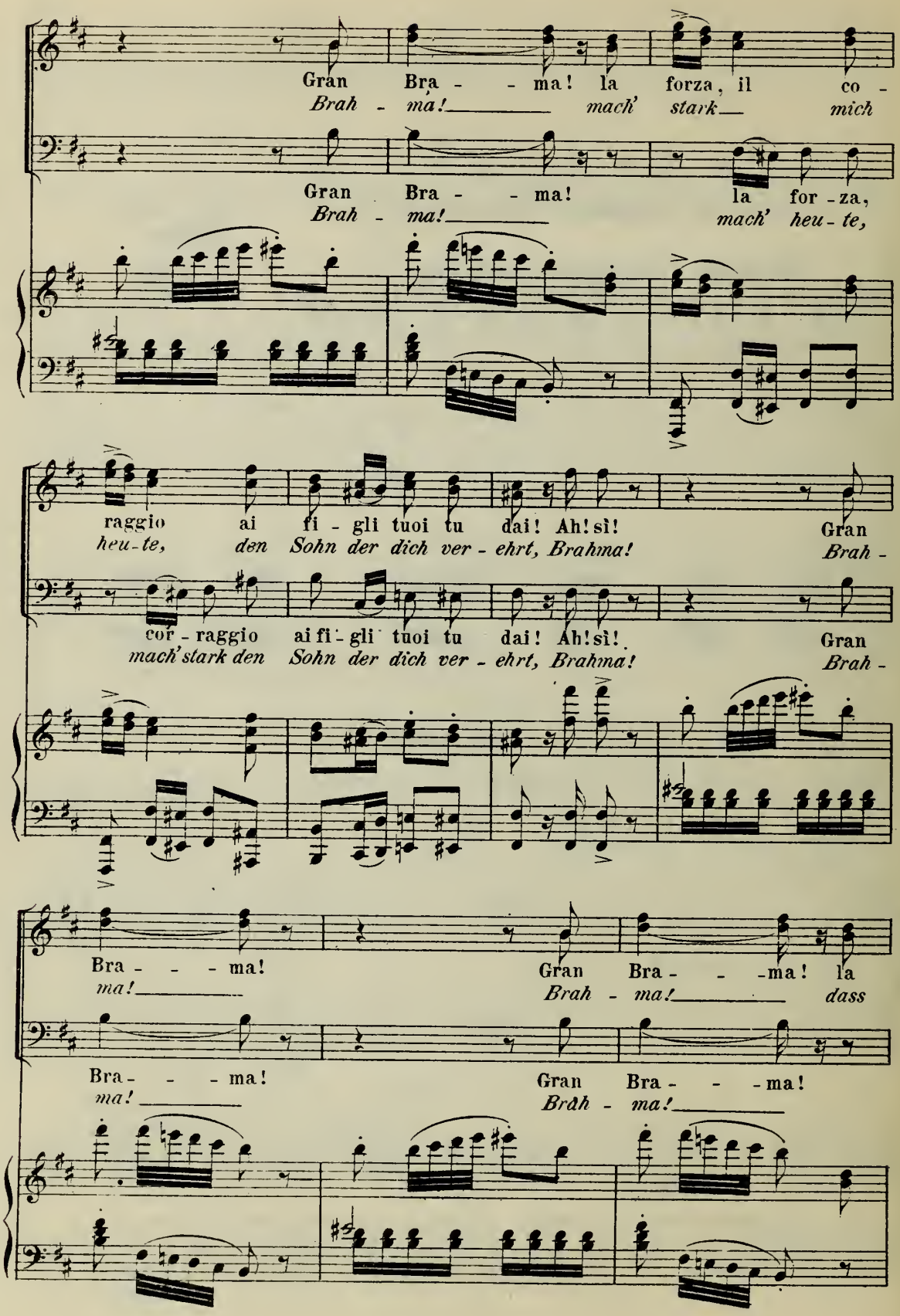
ben marcato

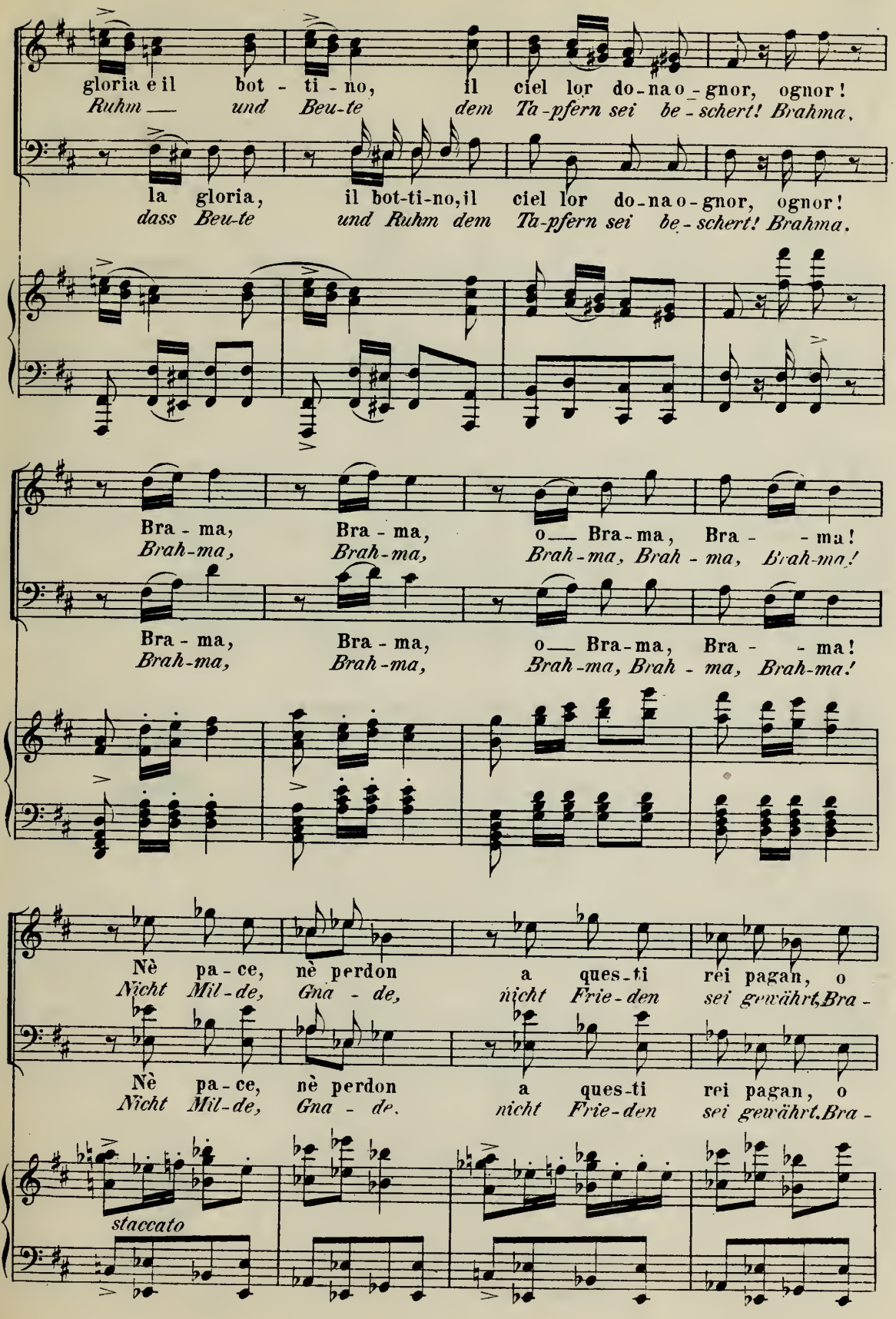

S.
ta - de, mio si - gnor, mi - ti - ga - te un tal ri -
hei - sses Fle - - hen, dass es mag Eu - re See - le durch -
J.
Pe - dro per pie - tà, mi - ti - ga - te un tal ri -
hei - sses Fle - - hen, dass es mag Eu - re See - le durch -
D.P.
S.
gor, si-gnor. pie - tà, si-gnor, pie - tà!
ziehn, be-gna - digt ihn, be-gna - digt ihn!
J.
gor, si-gnor, pie - tà, si-gnor, pie - tà!
ziehn, be-gna - digt ihn, be-gna - digt ihn!
D.P.
f
Nò, nò, nò, nò! O-là ob - - be -
Nein, nein, nein, nein! Sol-da-ten, sogleich ge -
Allegro.
Un marinaro.
(all'albero)
D.P.
di - te! Al-le ve - - le! al - le
hor - chet! An die Se - - gel, an die
ff
f

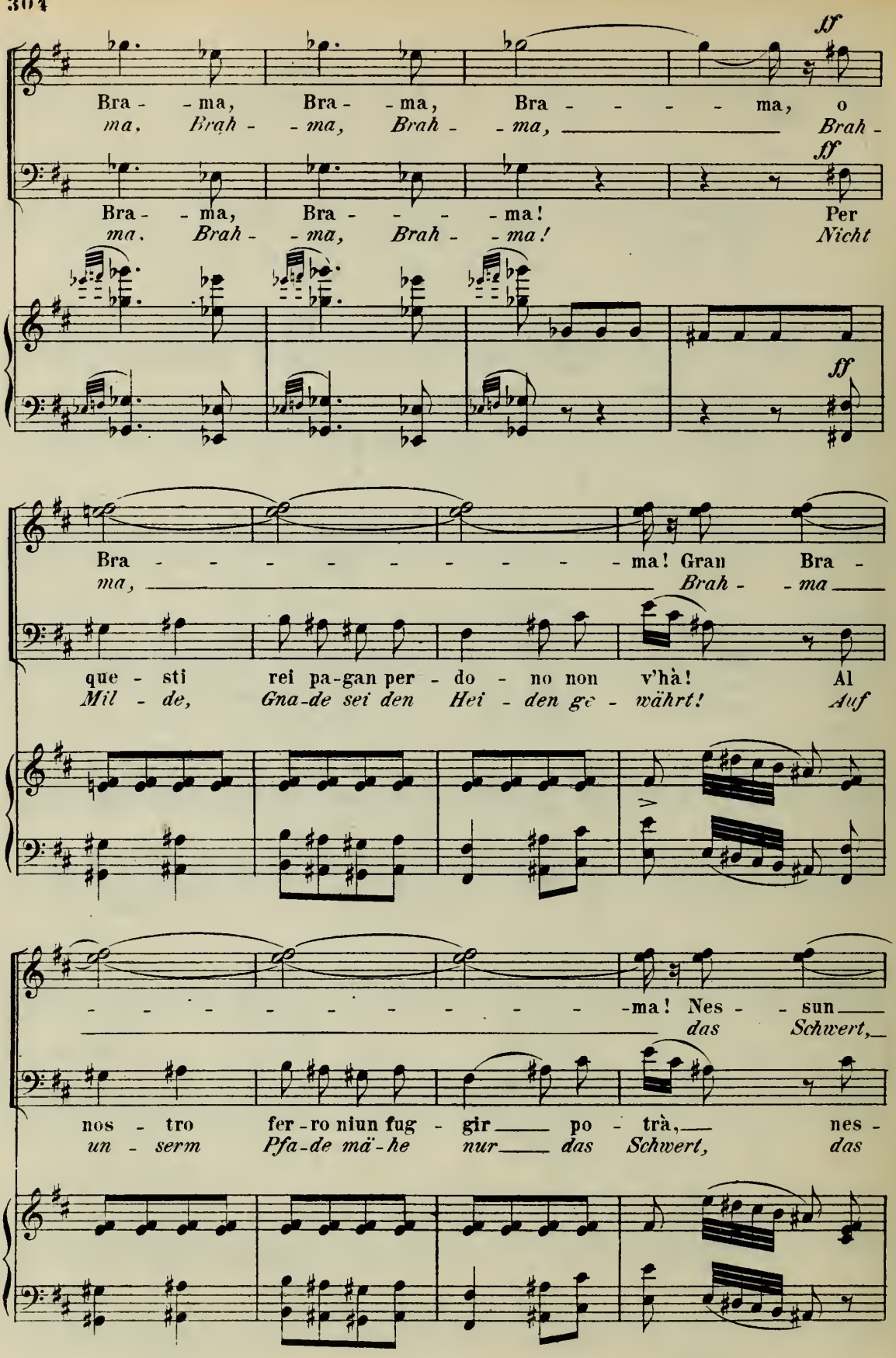

Un M.
sar - - te! Il tur - bin giun - - ge!
Tau - - e! Der Sturm bricht los!
8
ff
ff
p
ff
p
ff
(Il vascel rompe in uno scoglio.)

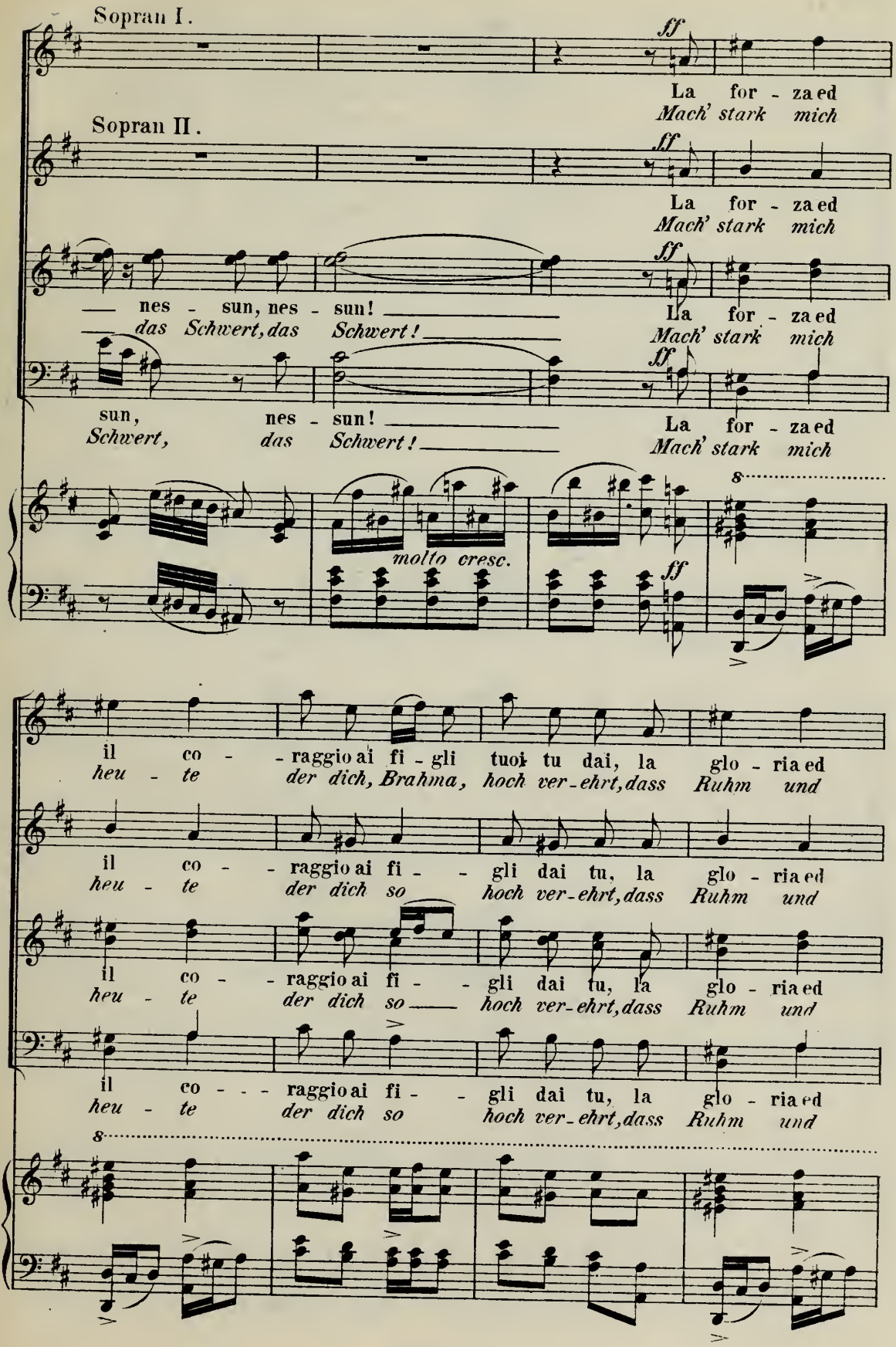

Allegro moderato.
f (Gl' Indiani vengono abbordando)

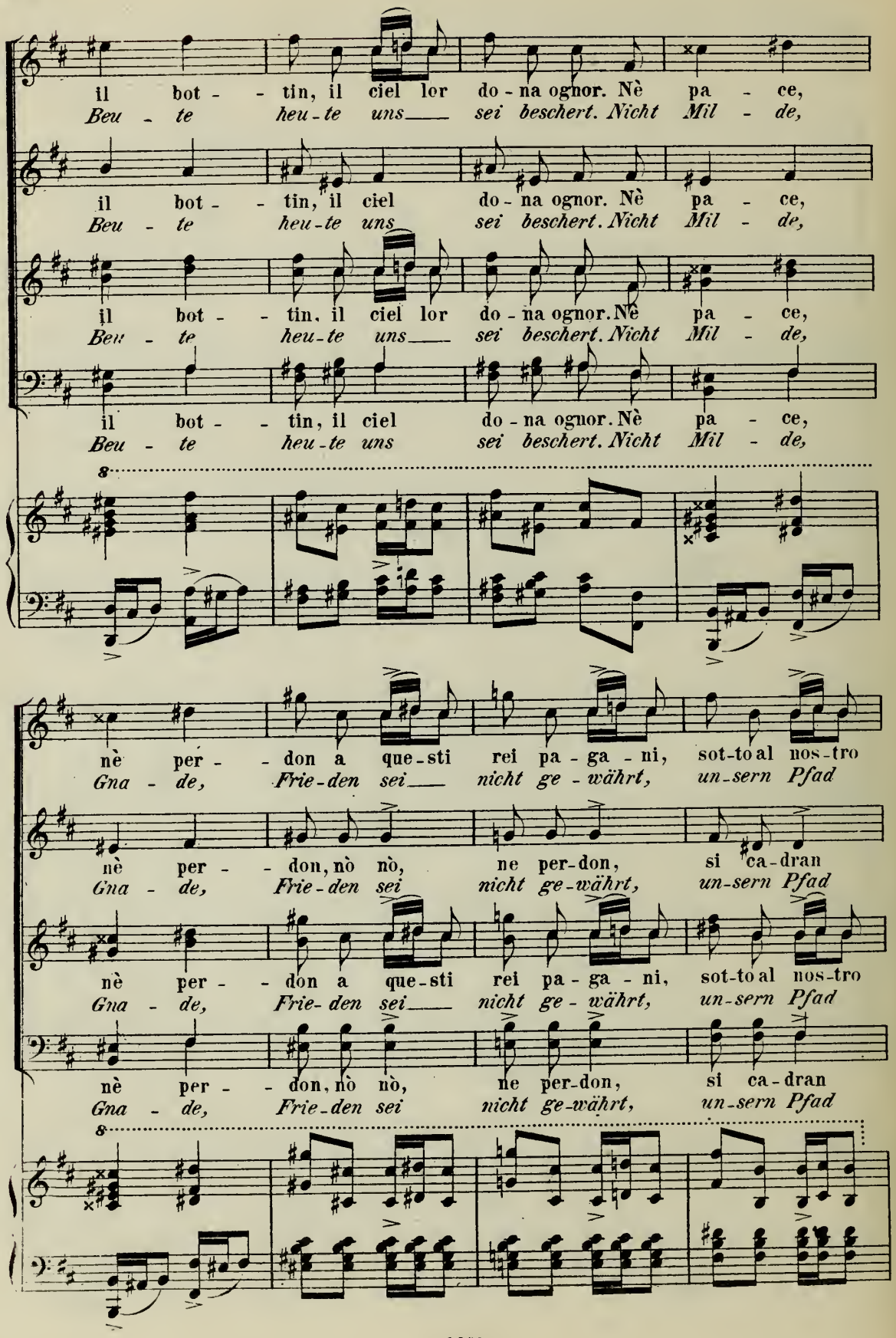

Recit.
Nelusco.
A voi com-pa-gni
Zu Euch, ihr mei-ne
fp
N.
miei, a voi, frà questi sco-gli, questo và -
Brü-der, zu Euch, in Eu-re Macht, hab' ich das
Allegretto.
N.
scel, questi pa-gan gui - - dai!
Schiff, hab' ich den Feind ge - - bracht!
Tenori.
Gran Bra - - ma!
Brah - ma!
Coro degli Indiani.
Bassi.
Gran Bra - - ma!
Brah - ma!
Allegretto.

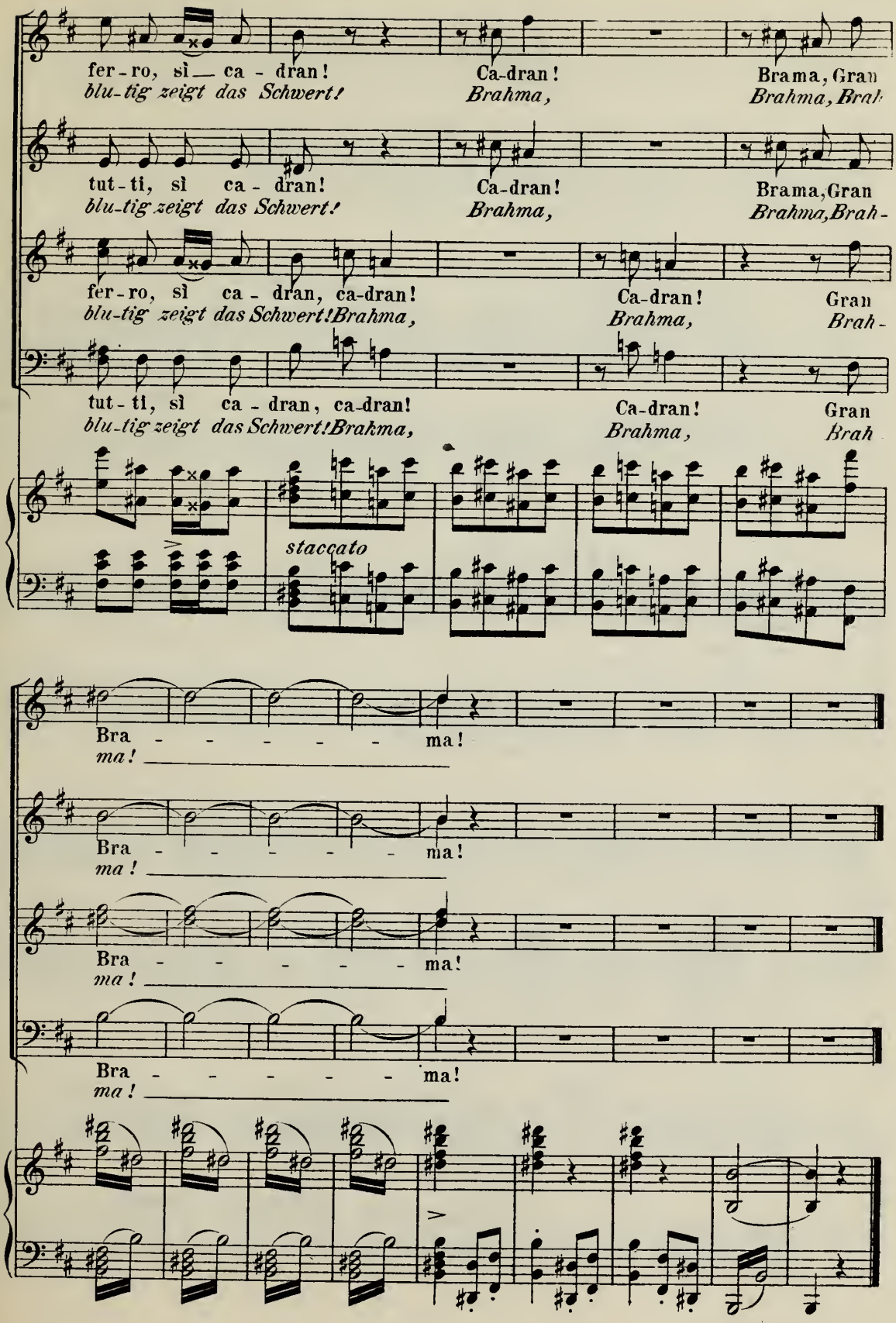

Gran Bra - - ma! la forza, il co -
Brah - ma! mach' stark mich
Gran Bra - - ma! la for - za,
Brah - ma! mach' heu - te,
raggio ai fi - gli tuoi tu dai! Ah! sì! Gran
heu - te, den Sohn der dich ver - ehrt, Brahma! Brah -
cor - raggio ai fi - gli tuoi tu dai! Ah! sì! Gran
mach' stark den Sohn der dich ver - ehrt, Brahma! Brah -
Bra - - - ma! Gran Bra - - - ma! la
ma! Brah - ma! dass
Bra - - - ma! Gran Bra - - - ma!
ma! Brah - ma!


gloria e il bot - ti - no, il ciel lor do-na o-gnor, ognor!
Ruhm — und Beu-te dem Ta-pfern sei be-schert! Brahma,
la gloria, il bot-ti-no, il ciel lor do-na o-gnor, ognor!
dass Beu-te und Ruhm dem Ta-pfern sei be-schert! Brahma.
Bra - ma, Bra - ma, o — Bra-ma, Bra - - ma!
Brah-ma, Brah-ma, Brah-ma, Brah - ma, Brah-ma!
Bra - ma, Bra - ma, o — Bra-ma, Bra - - ma!
Brah-ma, Brah-ma, Brah-ma, Brah - ma, Brah-ma!
Nè pa-ce, nè perdon a ques-ti rei pagan, o
Nicht Mil-de, Gna - de, nicht Frie-den sei gewährt, Bra -
Nè pa-ce, nè perdon a ques-ti rei pagan, o
Nicht Mil-de, Gna - de, nicht Frie-den sei gewährt, Bra -
staccato


ff
Bra - - ma, Bra - - ma, Bra - - - - - ma, o
ma, Brah - - ma, Brah - - ma, Brah -
ff
Bra - - ma, Bra - - - - ma! Per
ma, Brah - - ma, Brah - - ma! Nicht
ff
Bra - - - - - - - - - - ma! Gran Bra -
ma, Brah - - ma
que - sti rei pa-gan per - do - no non v'hà! Al
Mil - de, Gna-de sei den Hei - den ge - währt! Auf
- - - - - - - - - - - ma! Nes - - sun
das Schwert,
nos - tro fer - ro niun fug - gir po - trà, nes -
un - serm Pfa-de mä-he nur das Schwert, das


Sopran I.
Sopran II.
ff
La for - za ed
Mach' stark mich
— nes - sun, nes - sun! —
— das Schwert, das Schwert! —
sun, nes - sun! —
Schwert, das Schwert! —
molto cresc.
il co - - raggio ai fi - gli tuoi tu dai, la glo - ria ed
heu - te der dich, Brahma, hoch ver-ehrt, dass Ruhm und
il co - - raggio ai fi - - gli dai tu, la glo - ria ed
heu - te der dich so hoch ver-ehrt, dass Ruhm und
il co - - - raggio ai fi - - gli dai tu, la glo - ria ed
heu - te der dich so hoch ver-ehrt, dass Ruhm und


il bot - - tin, il ciel lor do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,
il bot - - tin, il ciel do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,
il bot - - tin, il ciel lor do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,
il bot - - tin, il ciel do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,
8
nè per - - don a que - sti rei pa - ga - ni, sot-to al nos-tro
Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währt, un-sern Pfad
nè per - - don, nò nò, ne per-don, si ca-dran
Gna - de, Frie - den sei nicht ge-währt, un-sern Pfad
nè per - - don a que - sti rei pa - ga - ni, sot-to al nos-tro
Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währt, un-sern Pfad
nè per - - don, nò nò, ne per-don, si ca-dran
Gna - de, Frie - den sei nicht ge-währt, un-sern Pfad
8

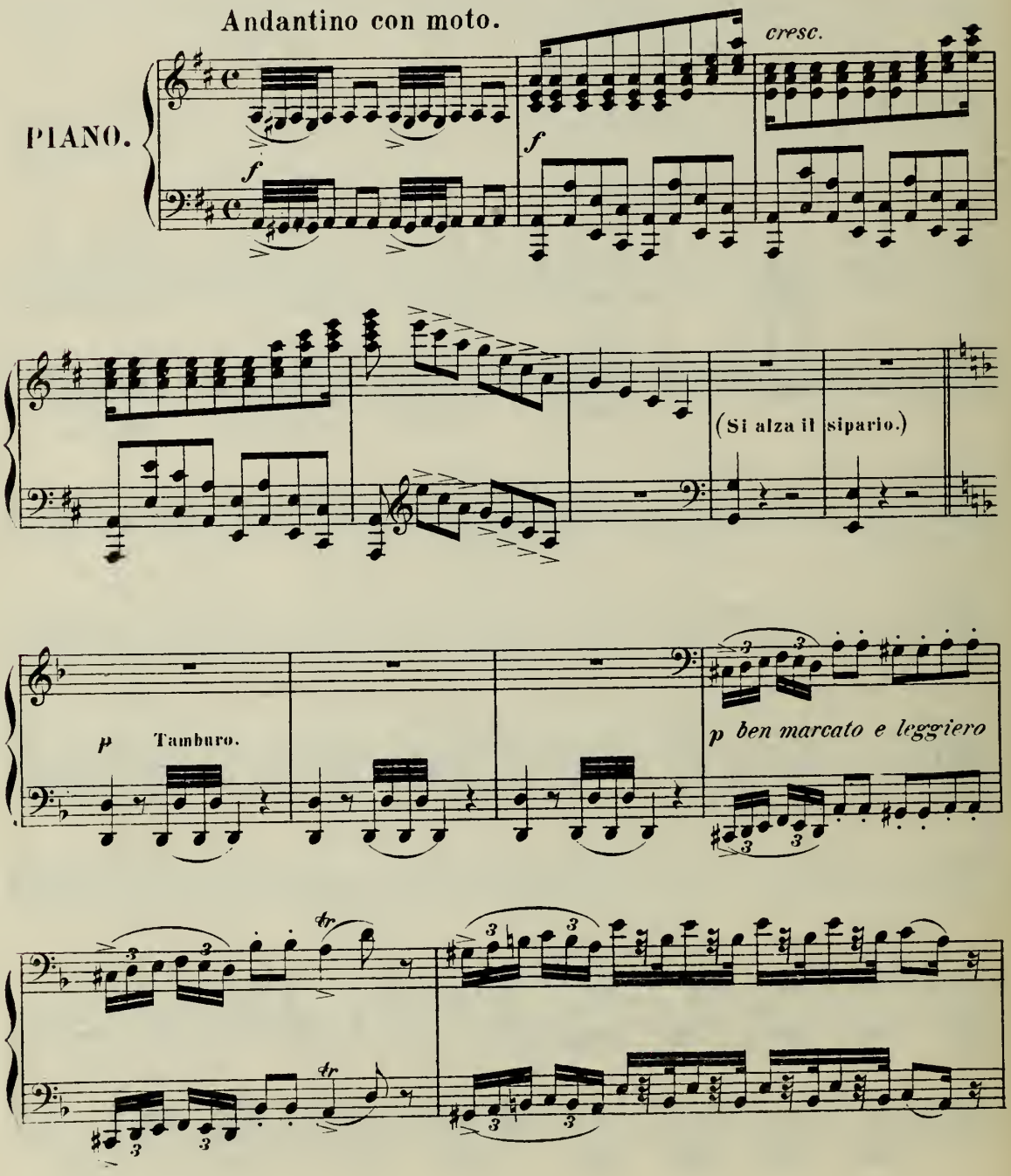


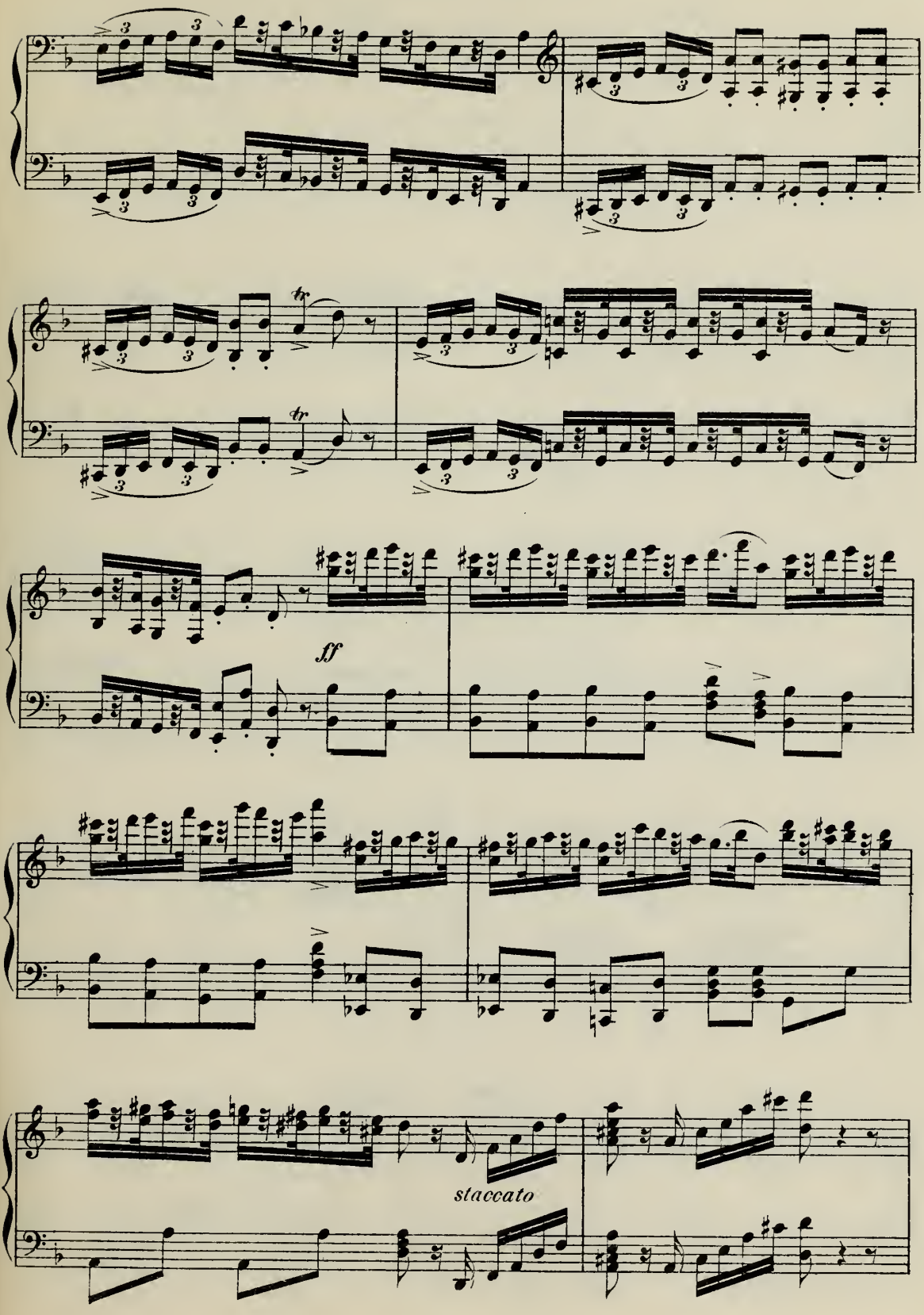
Fine dell' Atto III.

ATTO IV.

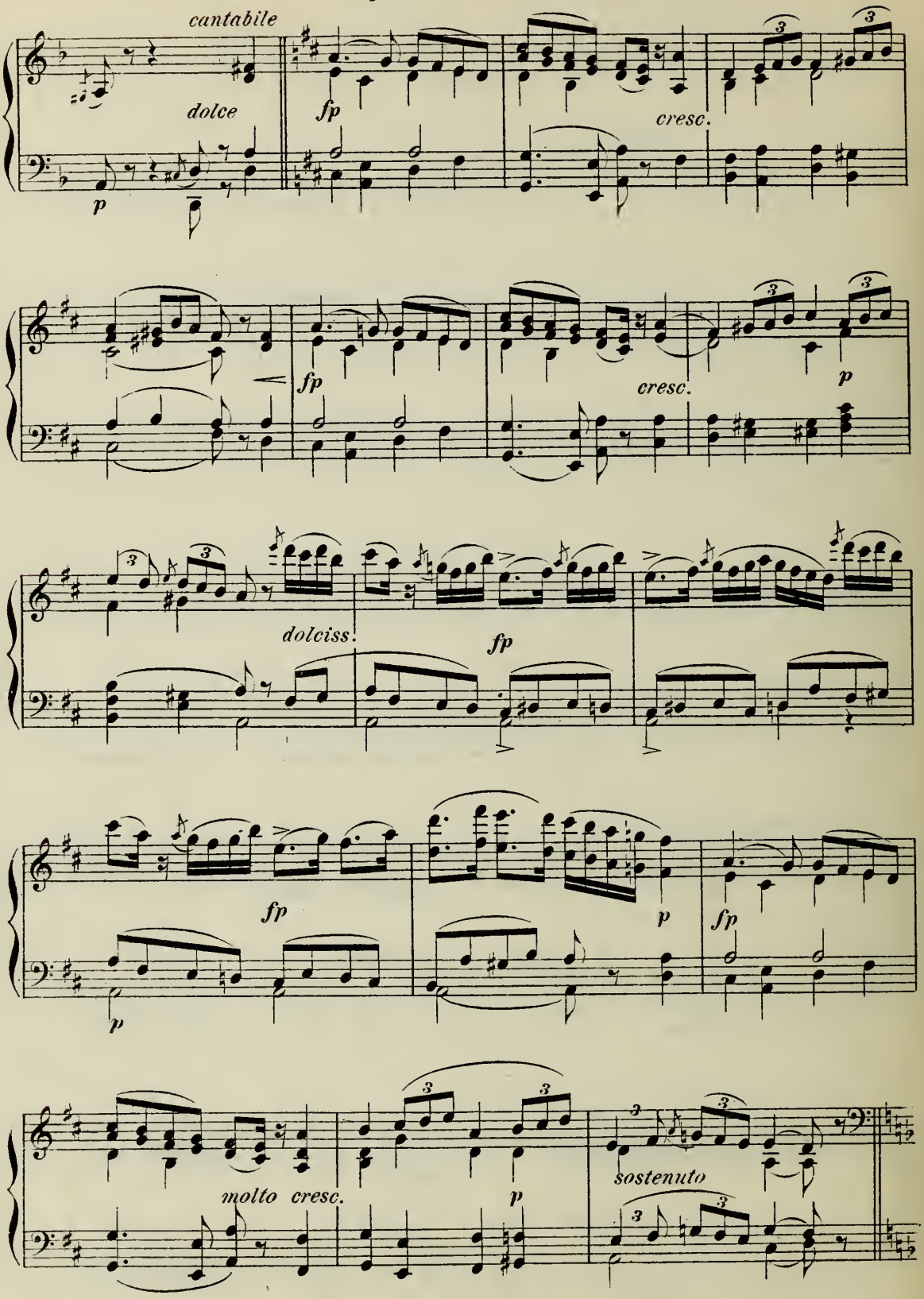
Intermezzo e Marcia indiana.

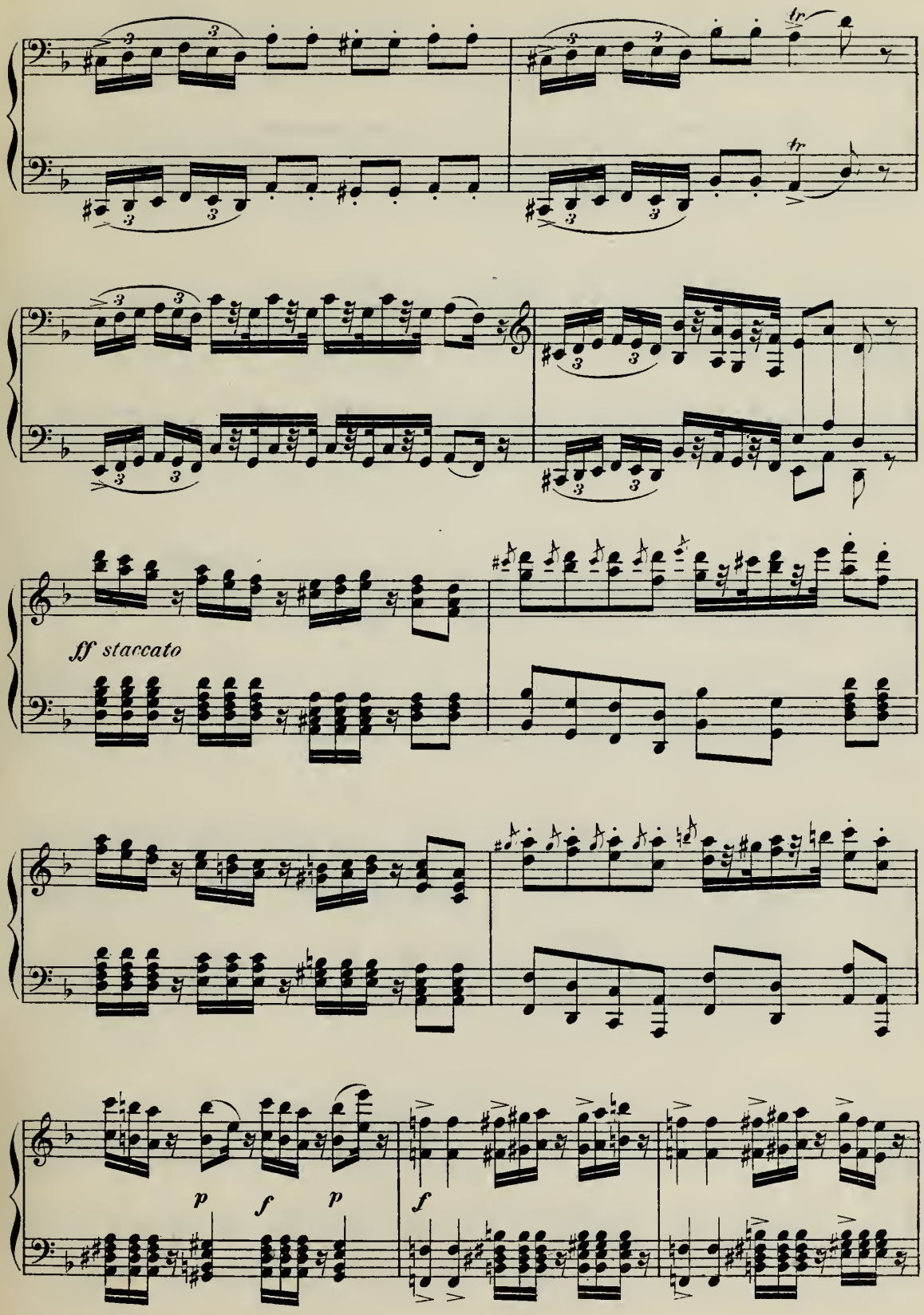
Il teatro rapresenta a sinistra l'entrata d'un tempio indiano, a destra un palazzo; in sfondo de monimenti pomposi.

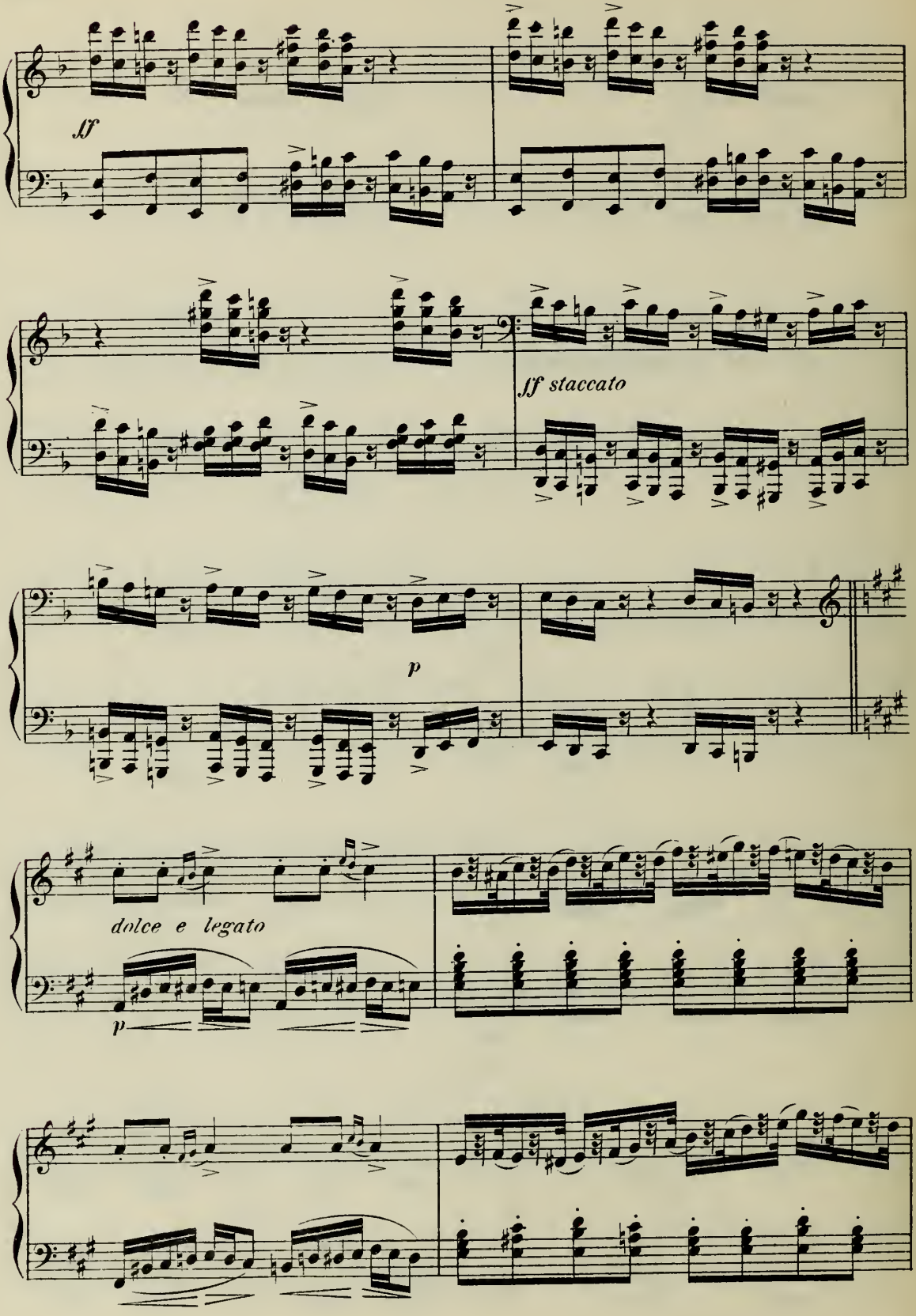


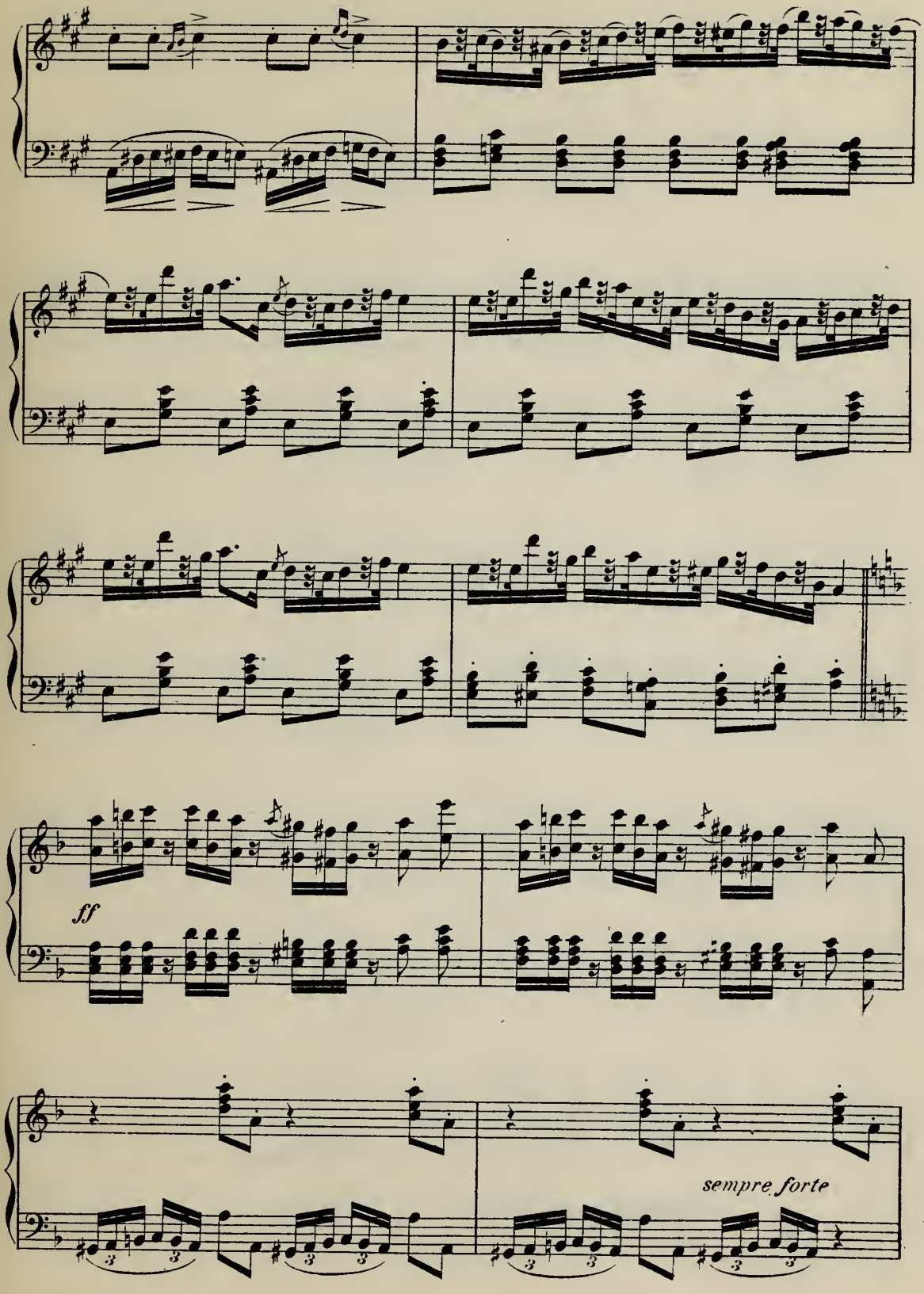

ff
staccato

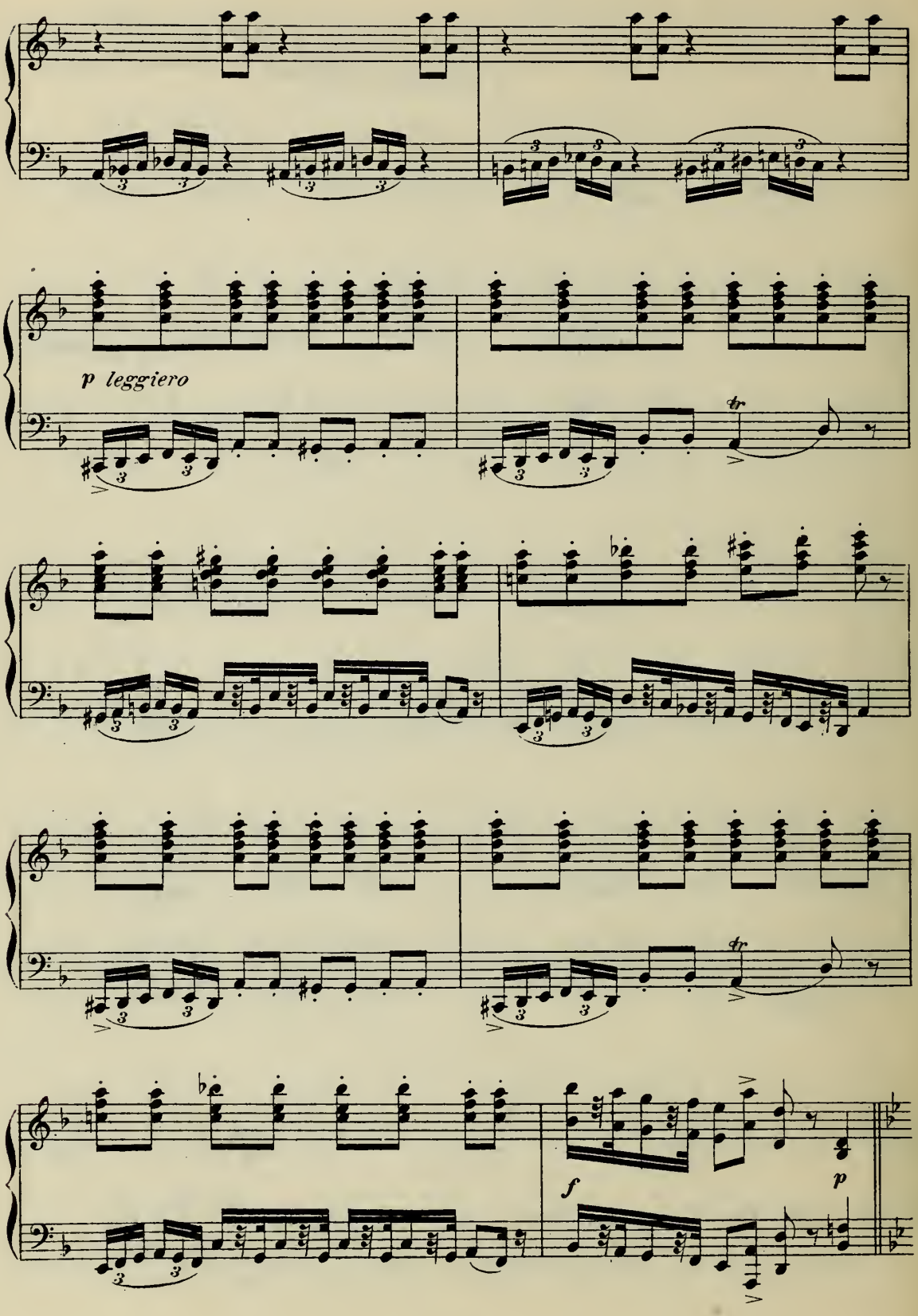
(Comparsa delle sacerdotesse.)



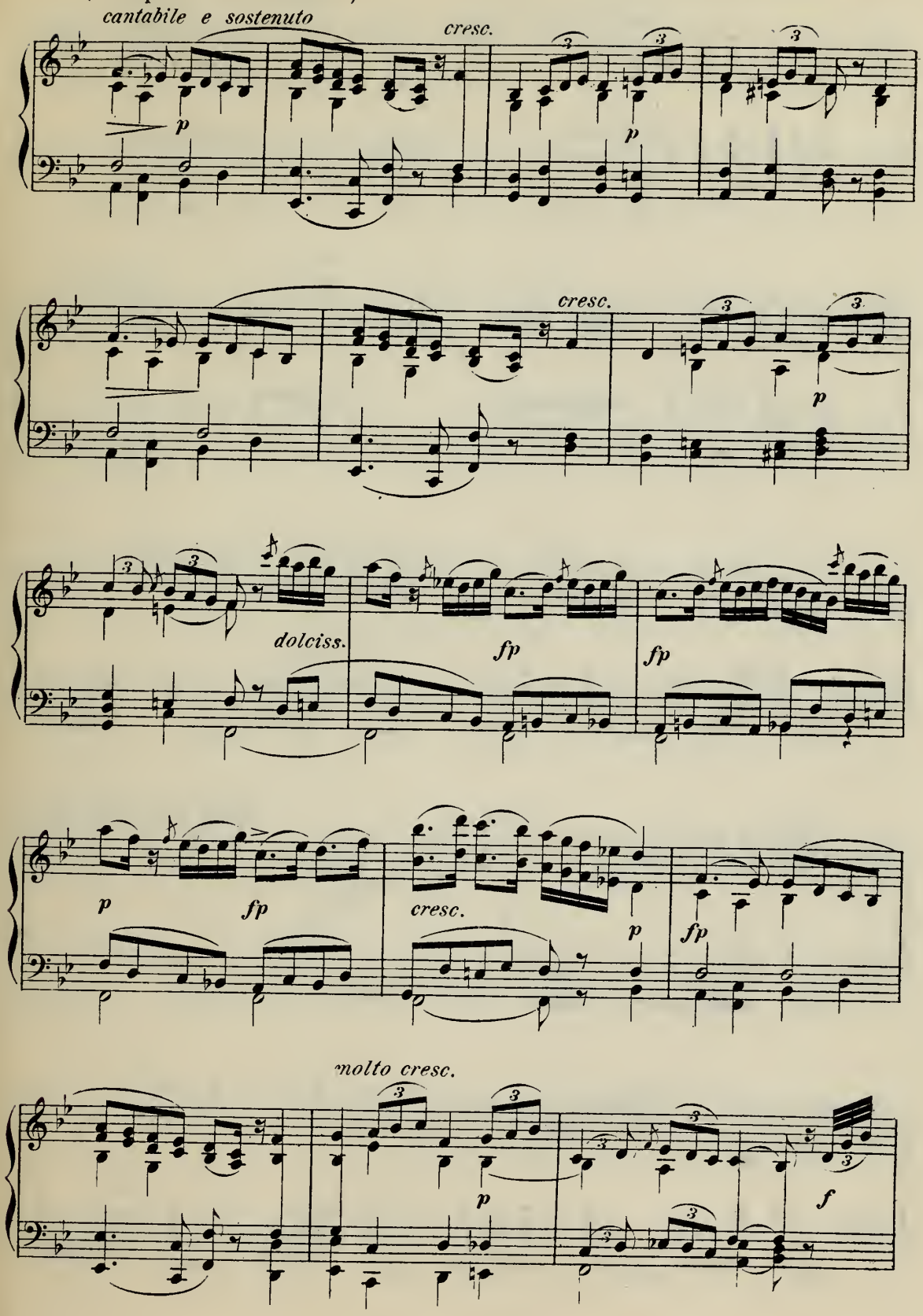

ff staccato
p
f
p
f


ff
ff staccato
p
dolce e legato
p

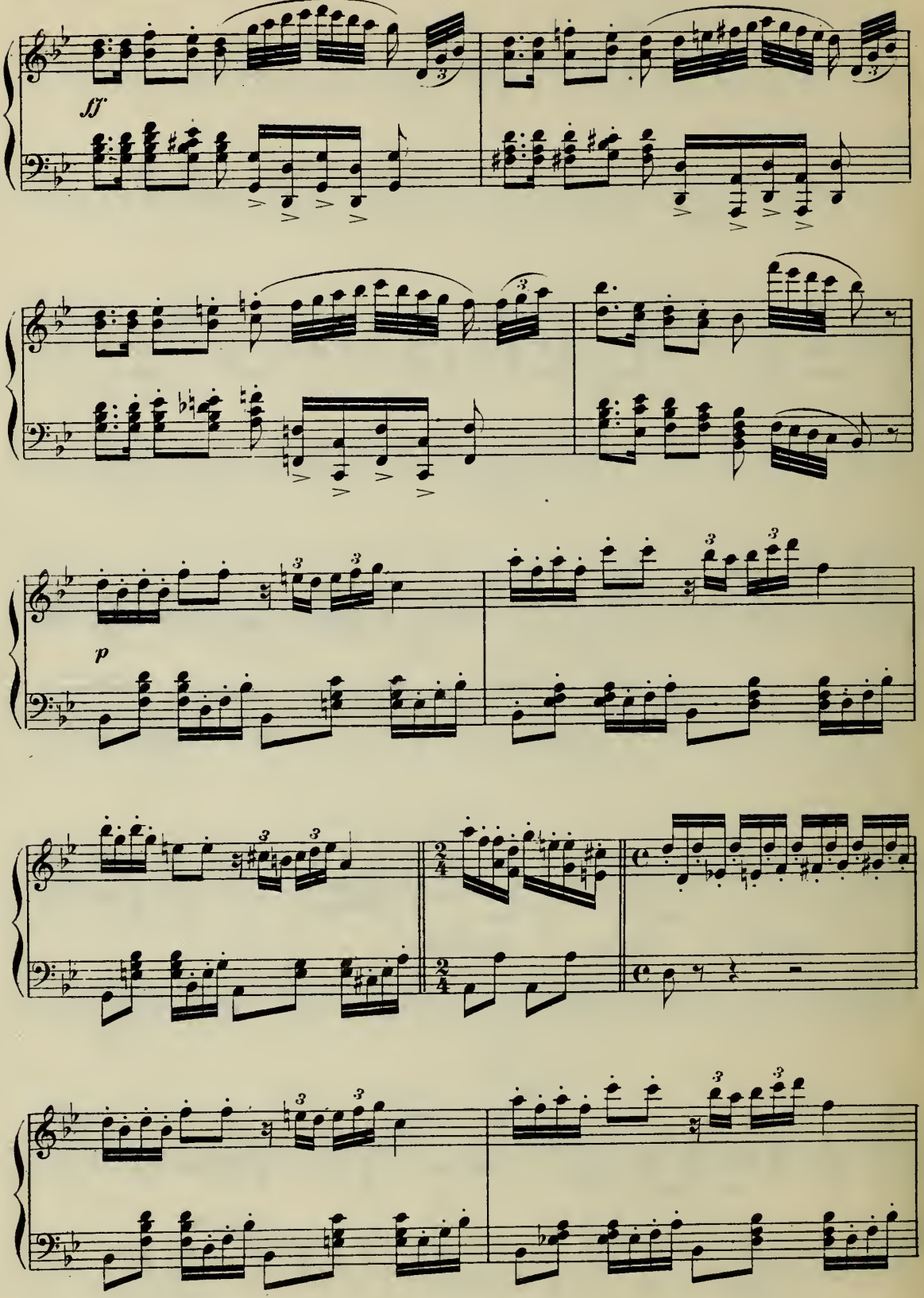

ff
sempre forte

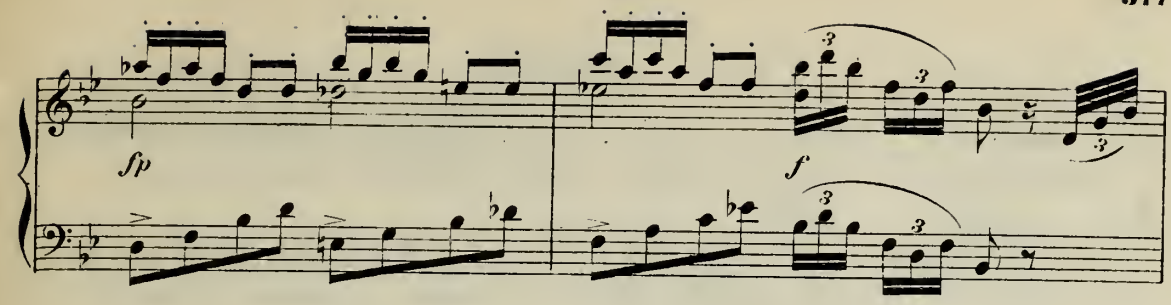

p leggiero
tr
tr
f
p

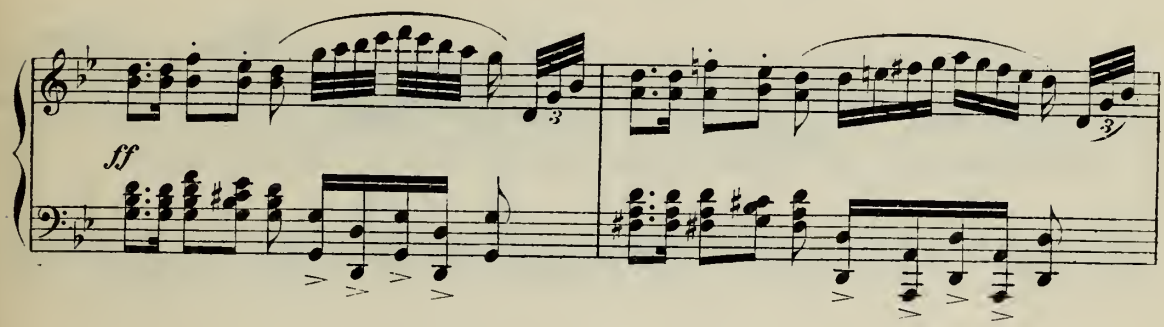
(Comparsa dei Bramani.)

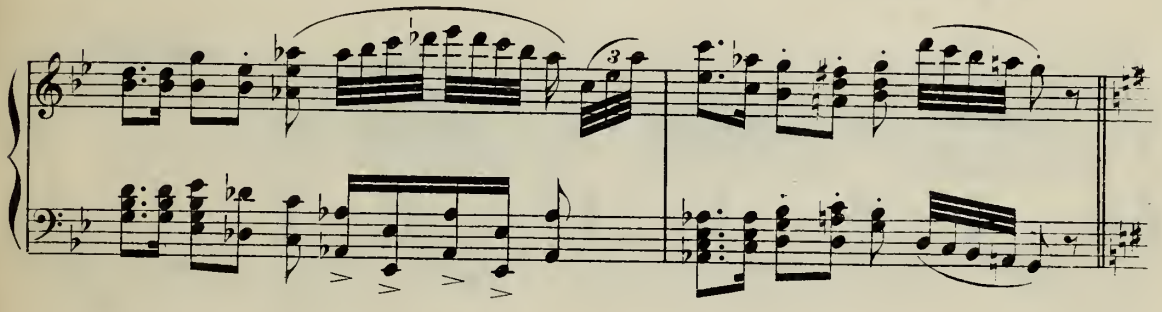


(Comparsa dell' Amazzoni.)

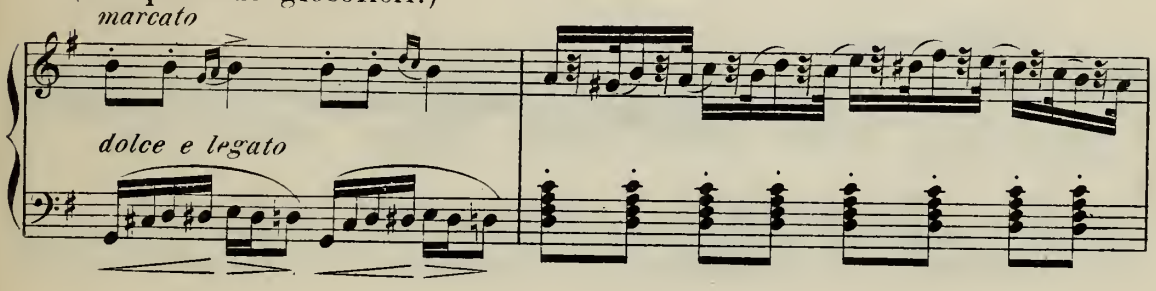


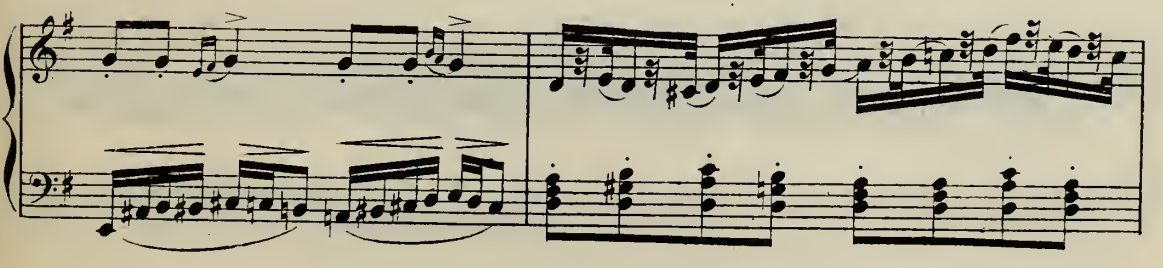


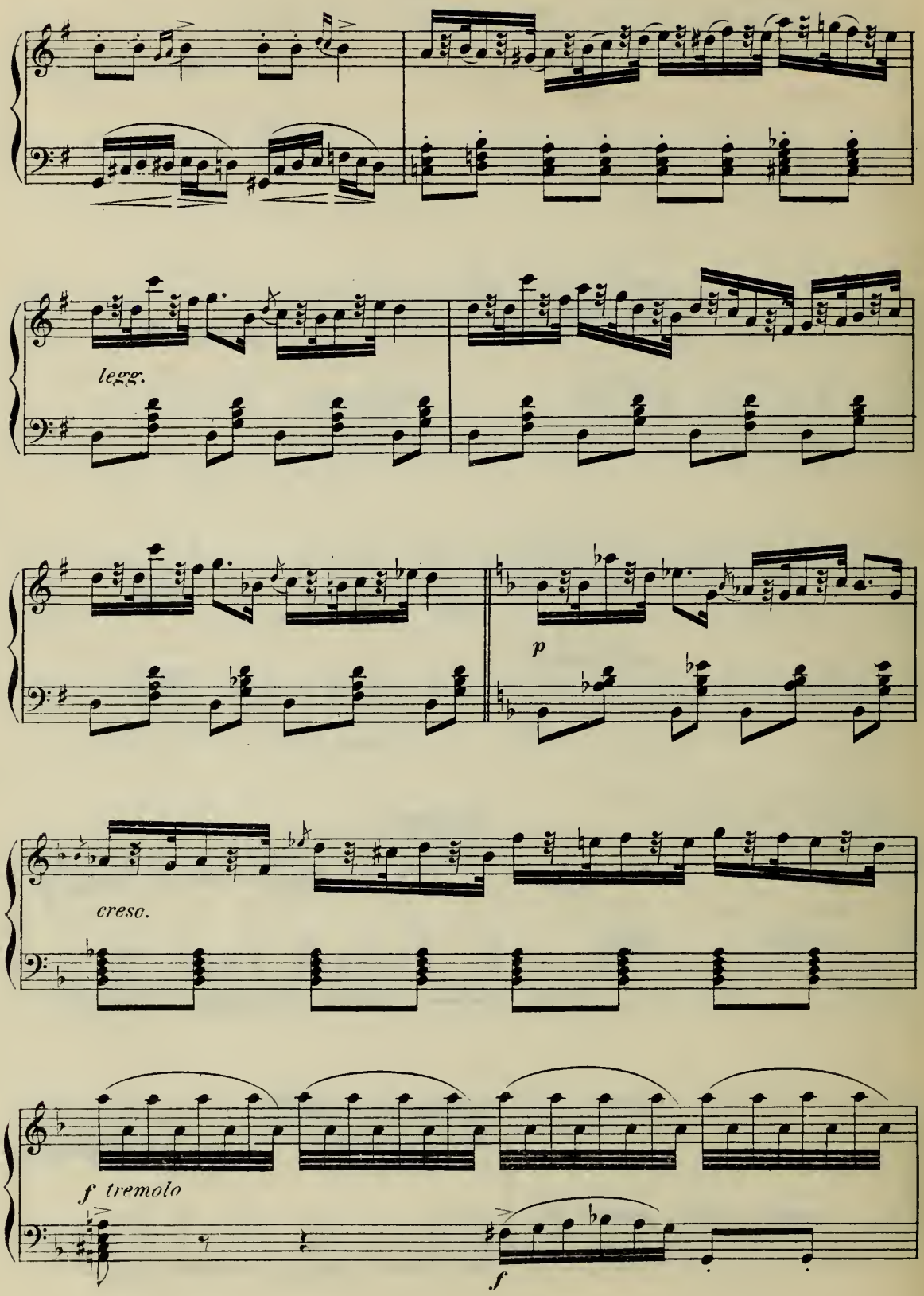


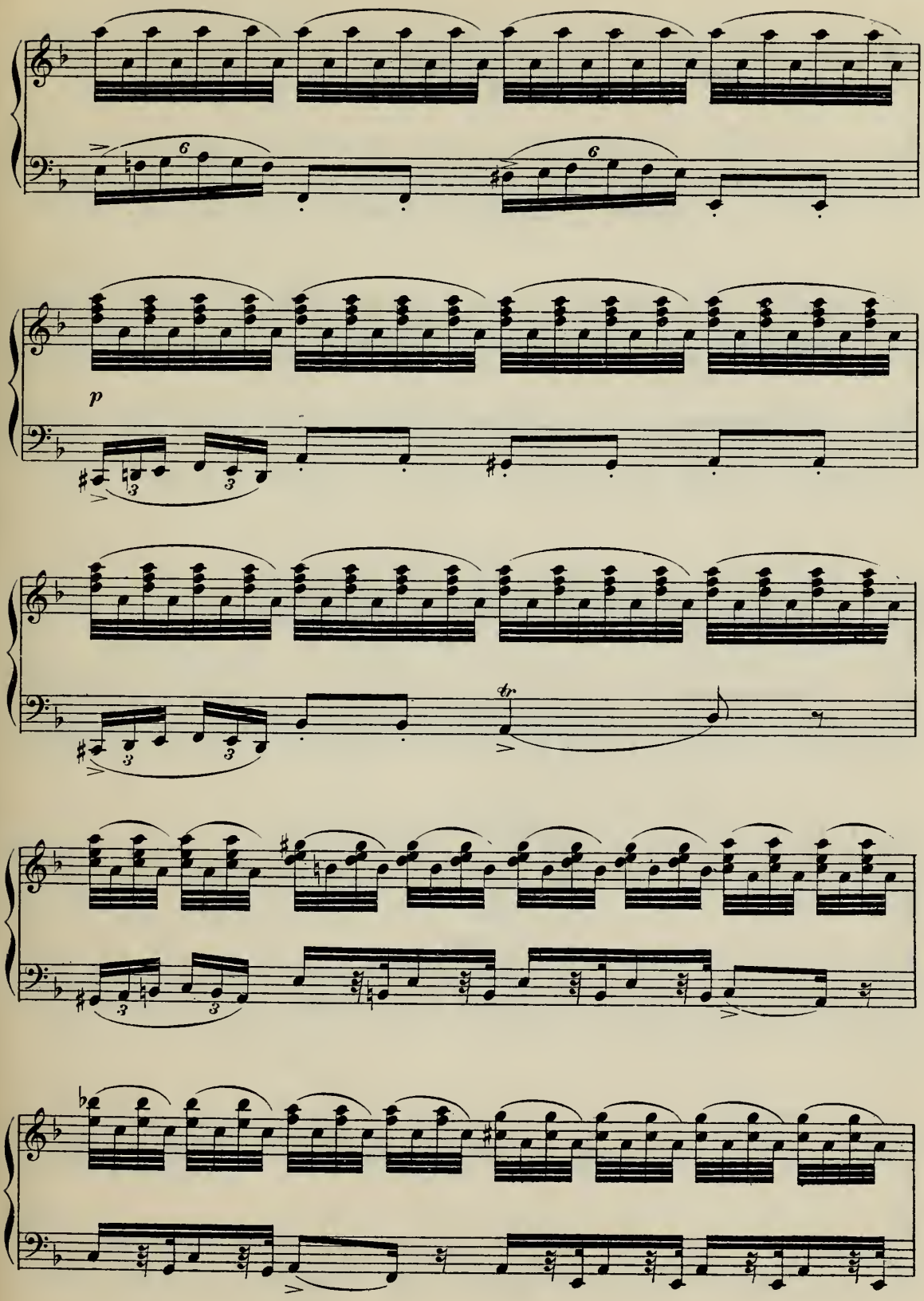


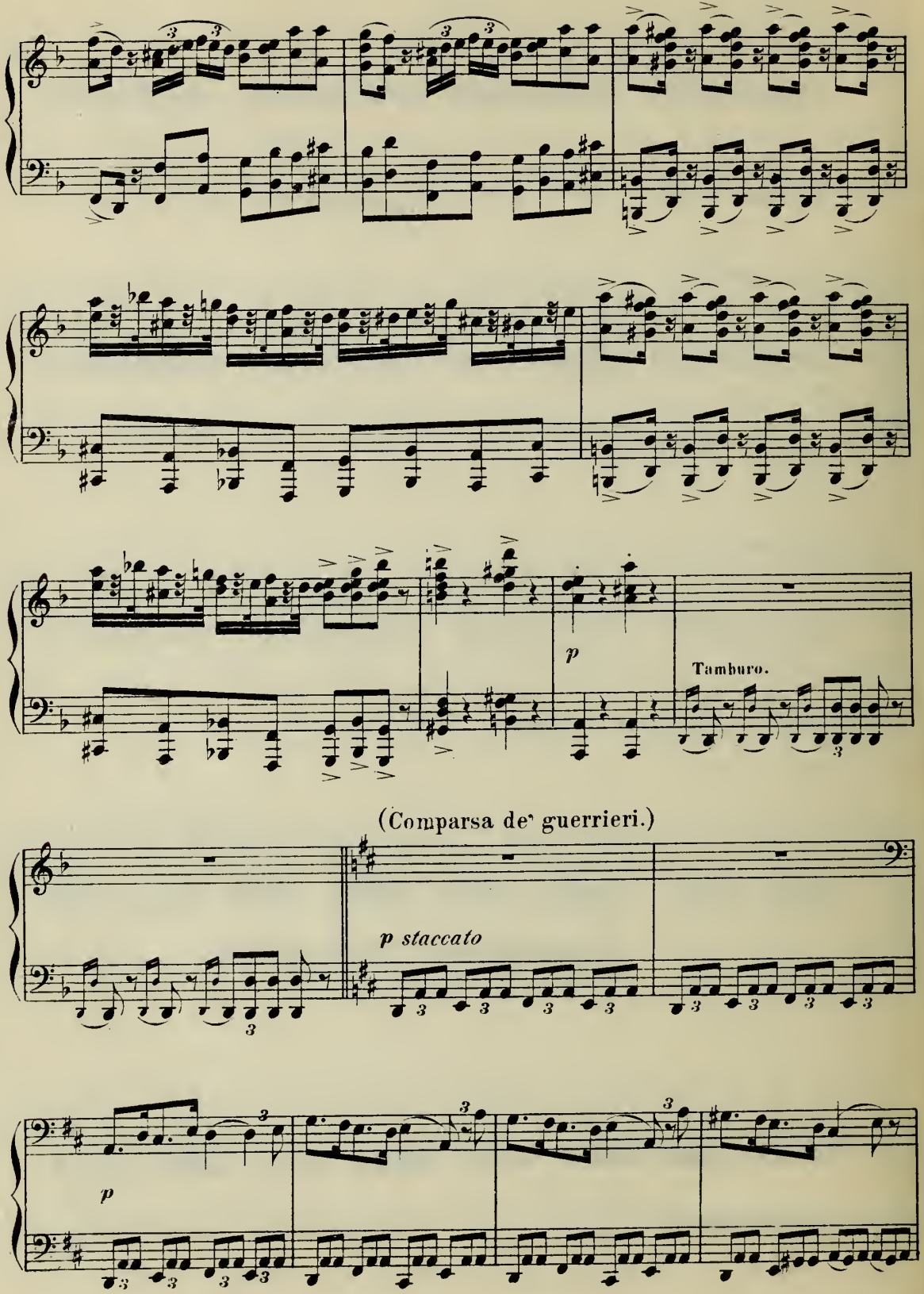
(Comparsa de' giocolieri.)

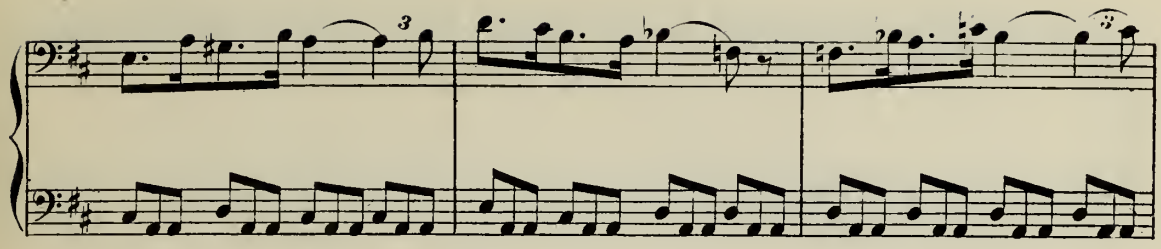


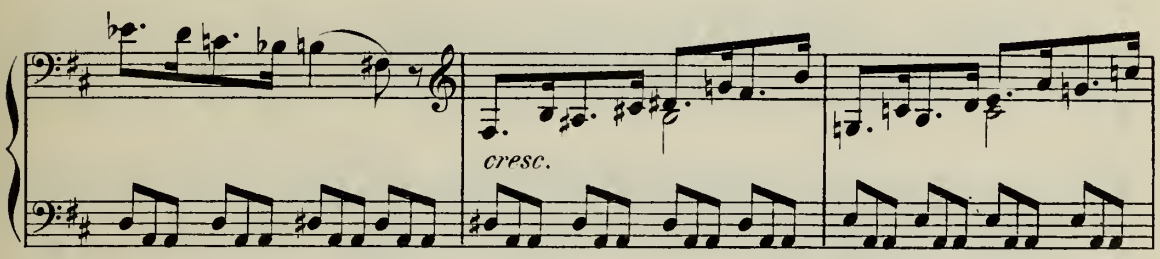


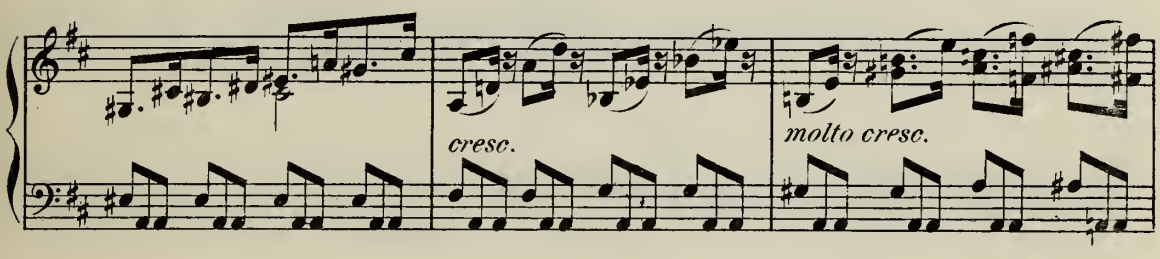

legg.
p
cresc.
f tremolo
f


6
6
p
3
3
3
3
tr

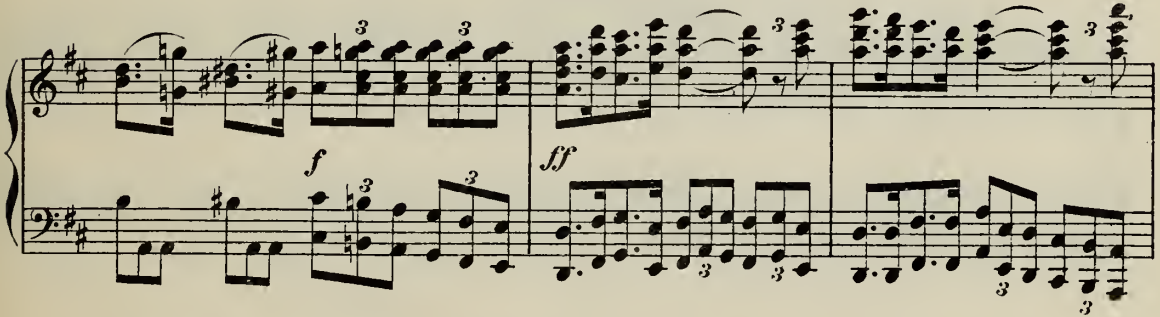

p
Tamburo.
(Comparsa de' guerrieri.)
p staccato
p

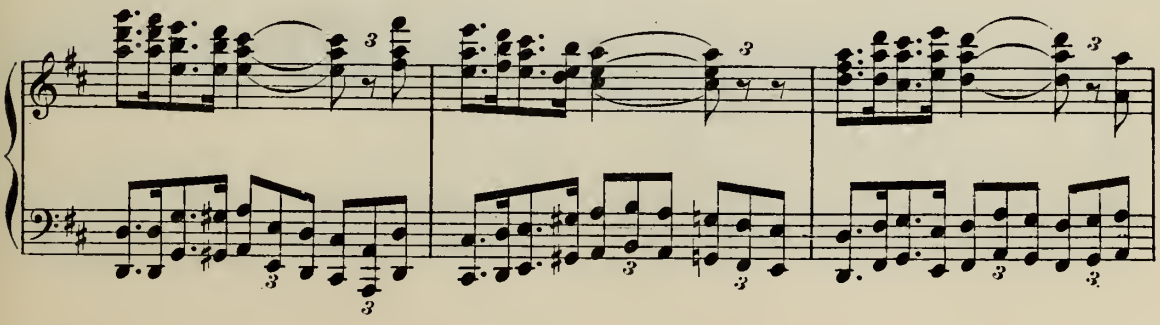


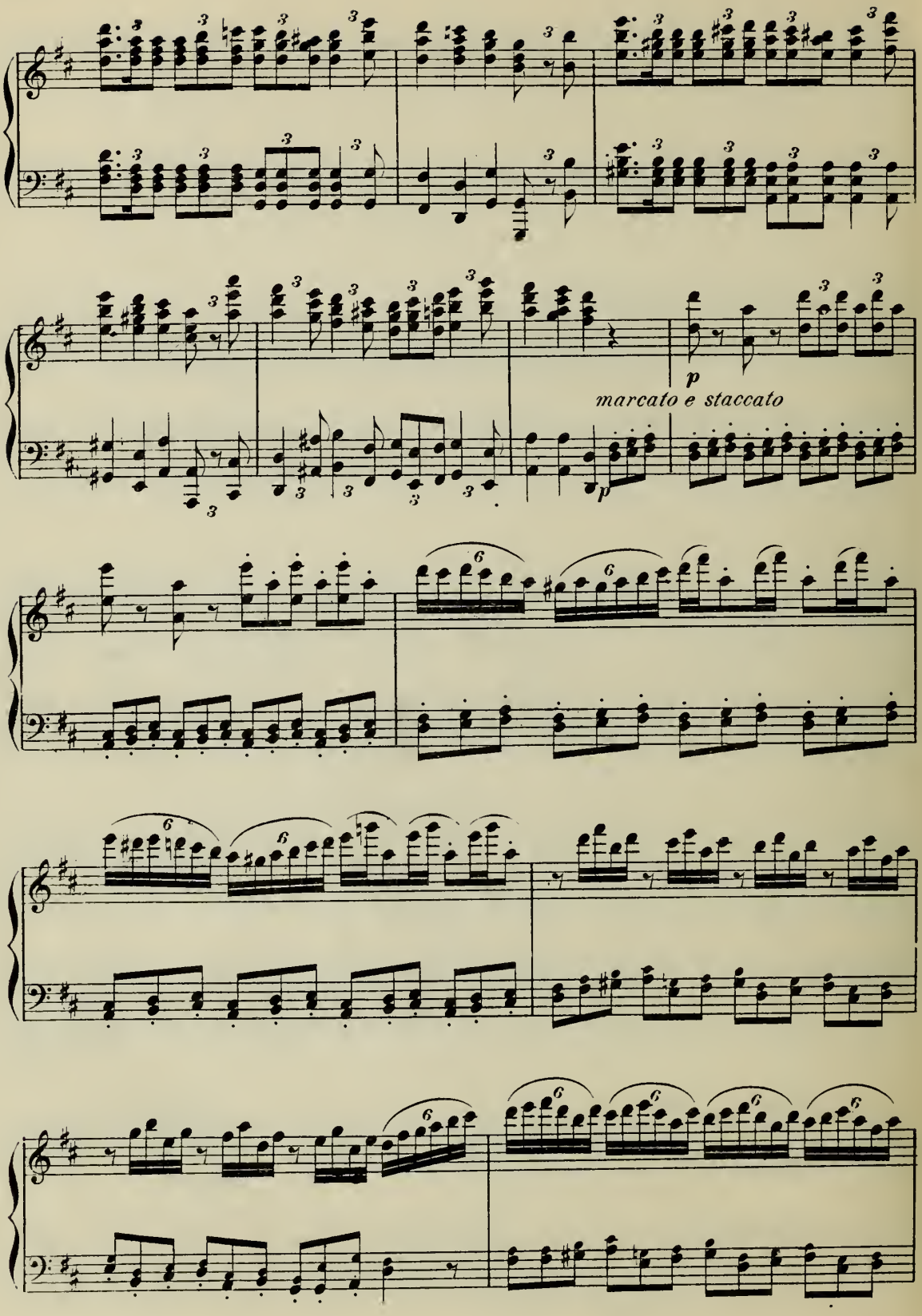


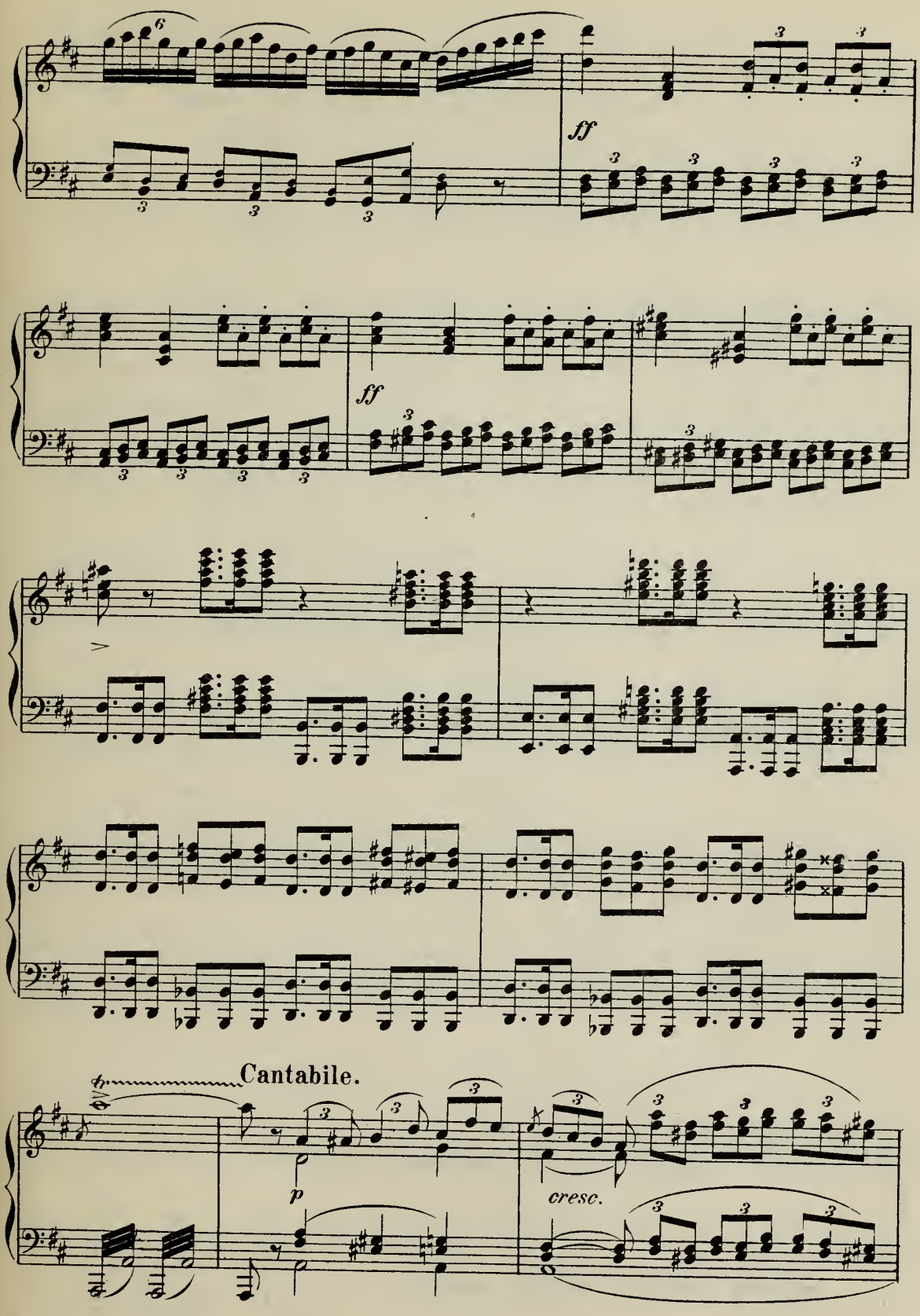


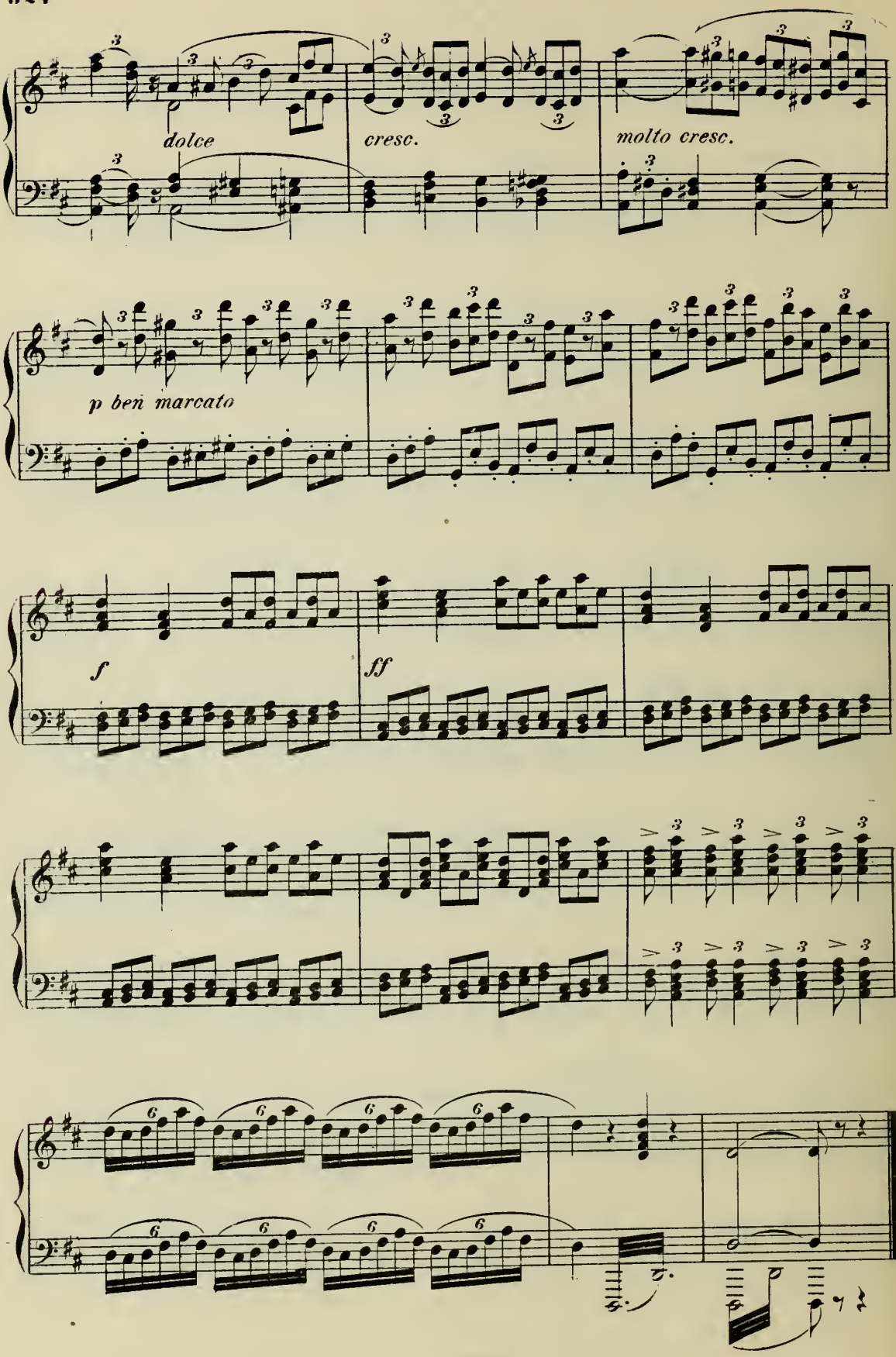
(Comparsa della Regina.)






p
marcato e staccato
p


ff
ff
Cantabile.
p
cresc.


dolce
cresc.
molto cresc.
p ben marcato
f
ff

N°14.
Scena e Coro.

Andantino religioso.

Selica.

Nelusco.

Il Gran Bramino.

Sopran e Tenori.

Bassi.

Andantino religioso.

PIANO.

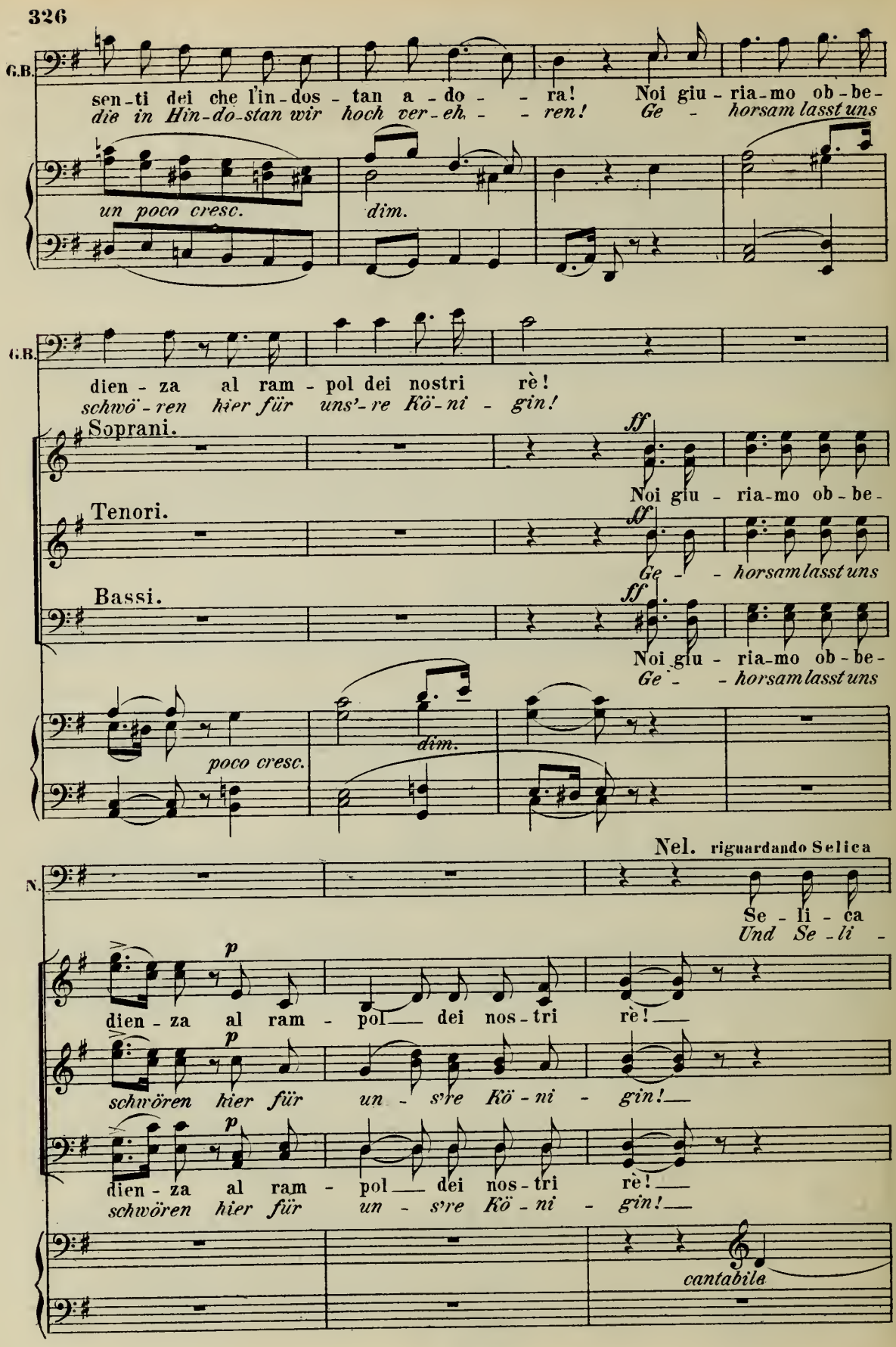
cantabile e molto sostenuto *cresc.*

dim.

Il Gr. Bram. (a Selica)

Noi giu-ria-mo per Bra-ma e per Vis-nu, per Schiva. on-ni-pos-
Wir schwören bei Brah-ma, bei Wischnu und Schiwa, den Göttern

cresc. *p*


G.B.
sen-ti dei che l'in-dos-tan a-do- - ra! Noi giu-ria-mo ob-be-
die in Hin-do-stan wir hoch ver-eh- - ren! Ge - horsam lasst uns
un poco cresc.
dim.
G.B.
dien-za al ram-pol dei nostri rè!
schwö-ren hier für uns'-re Kö-ni - gin!
Soprani.
ff
Noi giu-ria-mo ob-be-
Tenori.
ff
Ge - - horsam lasst uns
Bassi.
ff
Noi giu-ria-mo ob-be-
Ge - - horsam lasst uns
poco cresc.
dim.
Nel. riguardando Selica
N.
Se-li-ca
Und Se-li -
p
dien-za al ram-pol dei nos-tri rè!
p
schwören hier für un-s're Kö-ni - gin!
p
dien-za al ram-pol dei nos-tri rè!
schwören hier für un-s're Kö-ni - gin!
cantabile

N. pur or da noi co - ro - na - ta, giu - ra di man - te
ca, die durch uns ward ge - krö - net, schwöre, ihr al - le

cresc.

N. ner del - le leg - gi il vi - - gor sopra il li - bro di -
hört's, zu hal - ten das Ge - zetz, auf dies hei - li - ge

cresc.

Sel.

S. Jo lo
Ja, ich

N. vin, là nel tem - pio altre vol - teaf - fi - da - to da
Buch, in dem Tem - pel von Brah - ma einst selbst ein - - ge -

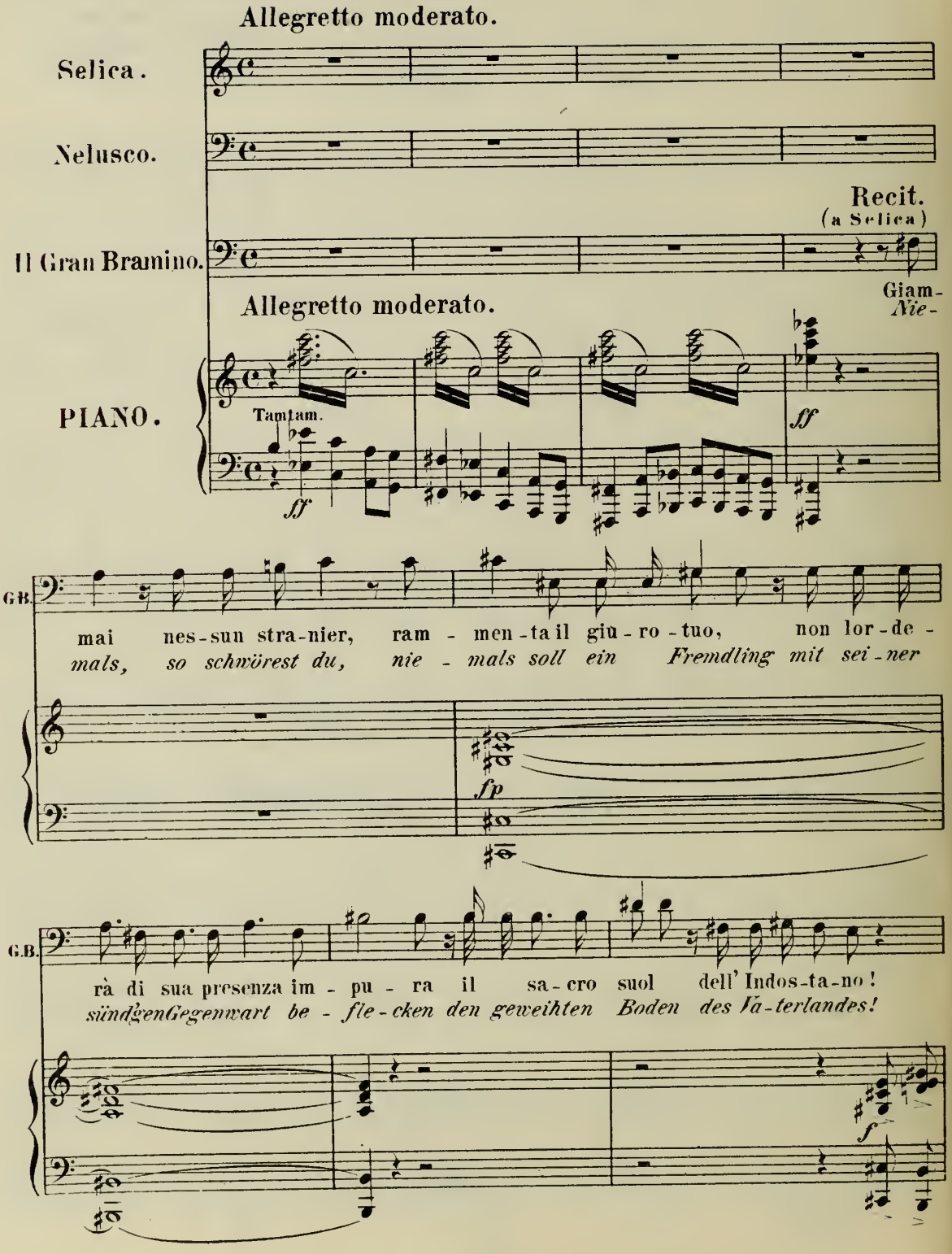
dim.

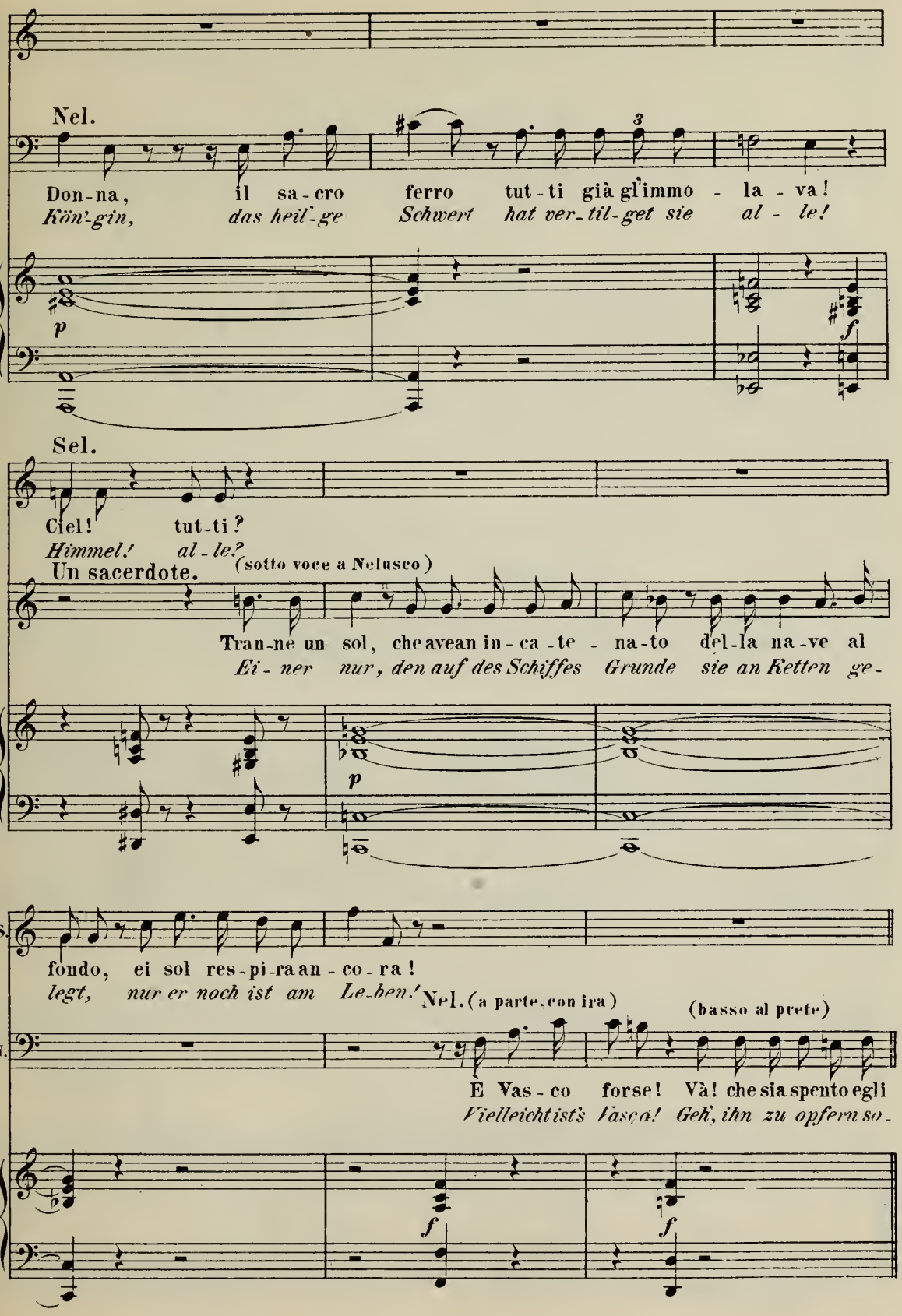
S. giu - - - - - - - - ro!
schwö - - - - - - - - re!

N. Bra - ma!
setzt!

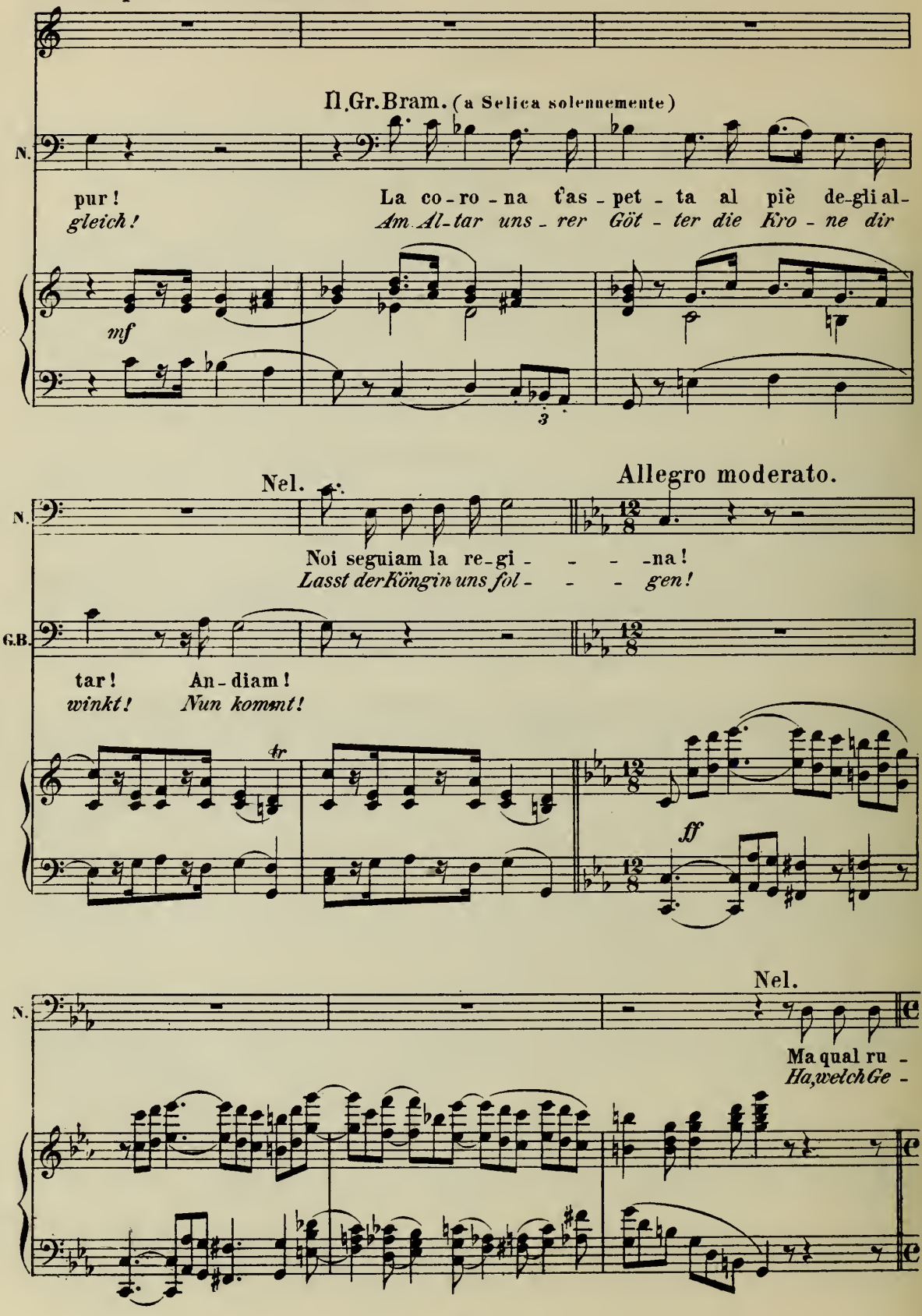
ff *p*

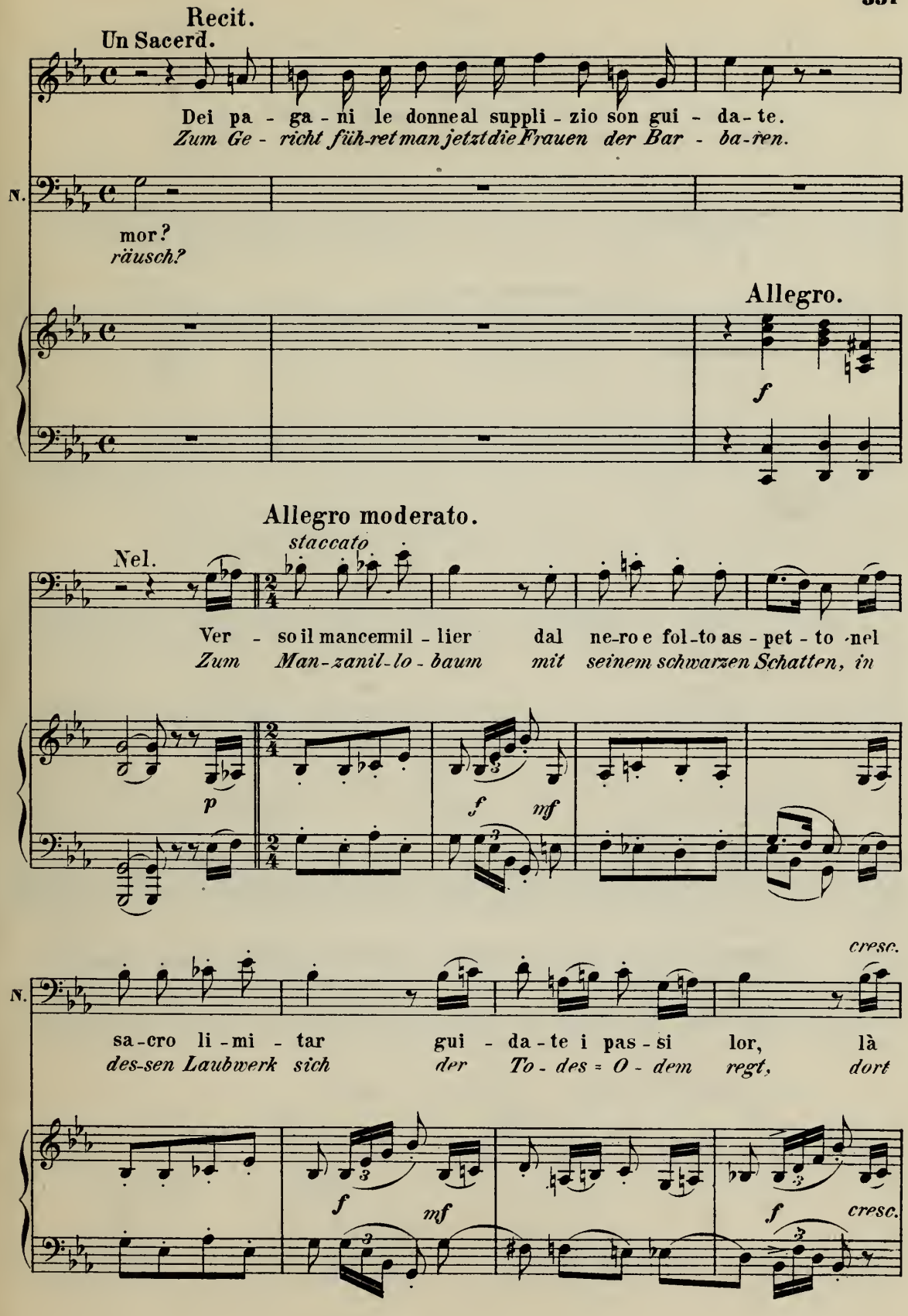
N°14ª
Scena.

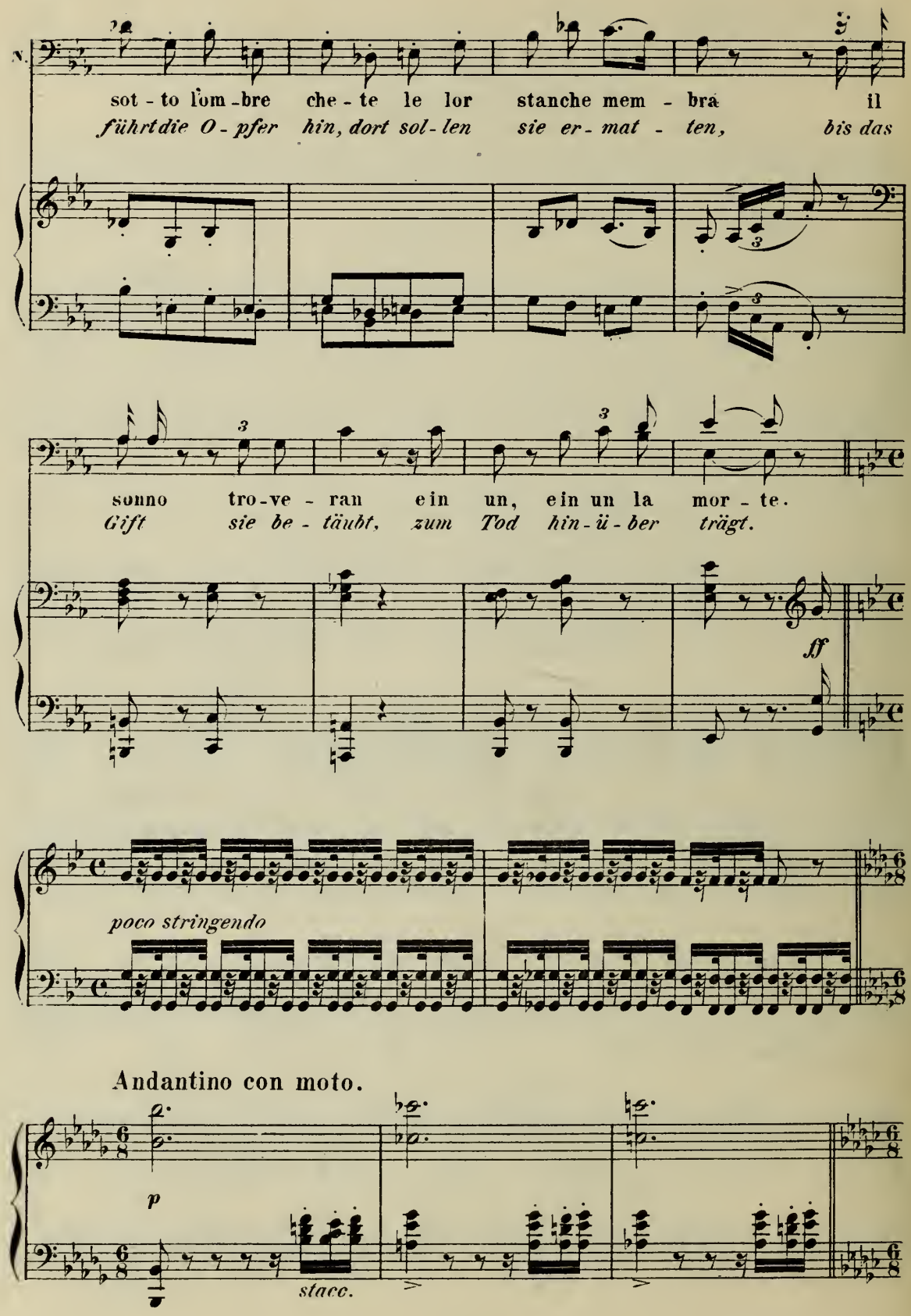

Allegretto moderato.
Selica.
Nelusco.
Il Gran Bramino.
Recit.
(a Selica)
Giam-
Nie-
Allegretto moderato.
PIANO.
Tamtam.
ff
ff
G.B.
mai nes-sun stra-nier, ram - men-ta il giu-ro-tuo, non lor-de-
mals, so schwörest du, nie - mals soll ein Fremdling mit sei-ner
fp
G.B.
rà di sua presenza im - pu - ra il sa-cro suol dell' Indos-ta-no!
sündigen Gegenwart be - fle-cken den geweihten Boden des Va-terlandes!
f


Nel.
Don-na, il sa-cro ferro tut-ti già gl'immo - la - va!
Kön'-gin, das heil'-ge Schwert hat ver-til-get sie al - le!
p
f
Sel.
Ciel! tut-ti?
Himmel! al-le?
Un sacerdote. (sotto voce a Nelusco)
Tran-ne un sol, che avean in-ca-te - na-to del-la na-ve al
Ei - ner nur, den auf des Schiffes Grunde sie an Ketten ge-
p
UnS.
fondo, ei sol res-pi-ra an - co - ra!
legt, nur er noch ist am Le-ben!
Nel. (a parte, con ira)
(basso al prete)
N.
E Vas - co forse! Và! che sia spento egli
Vielleicht ist's Vasco! Geh', ihn zu opfern so -
f
f

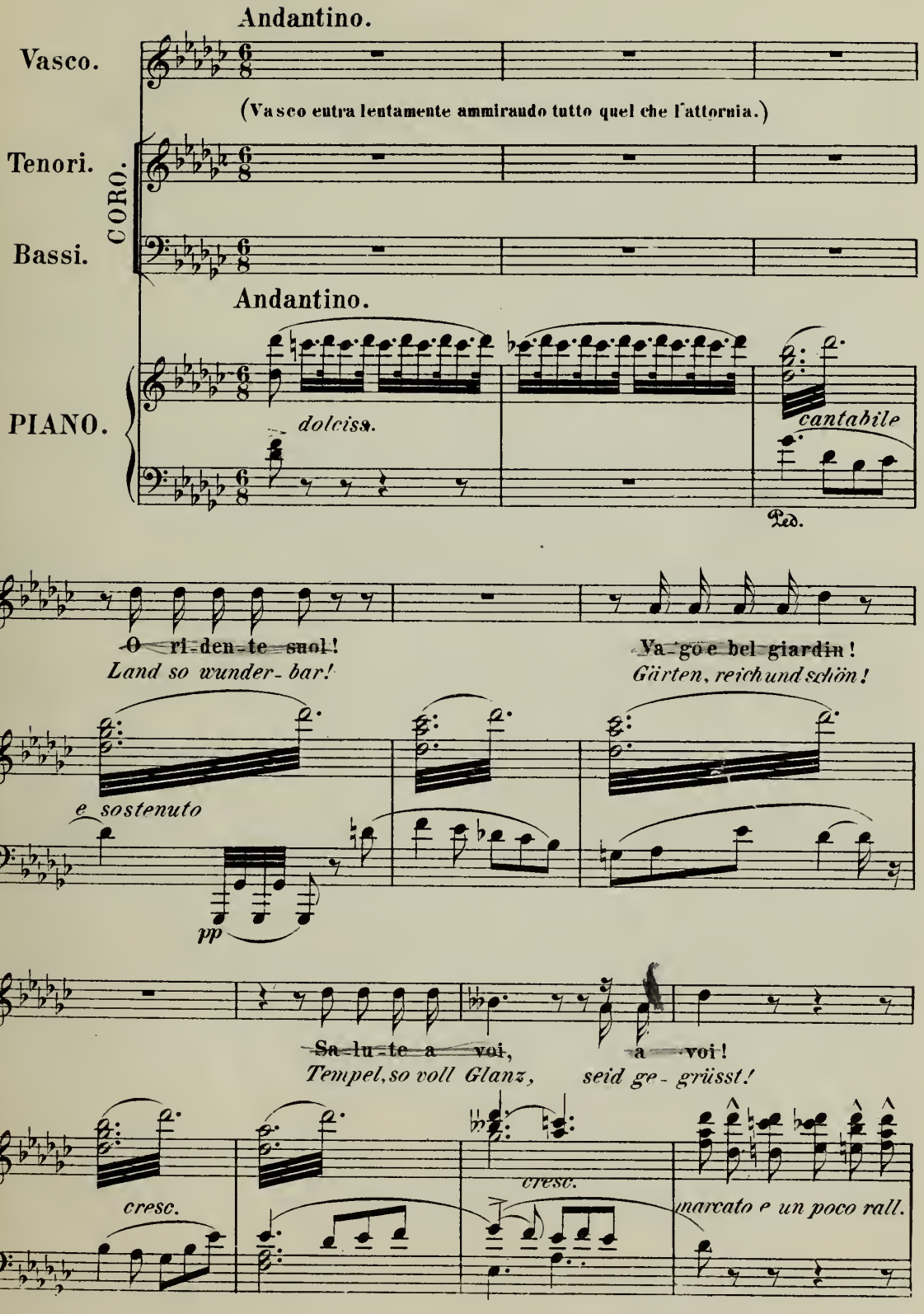
Tempo di marcia moderato.

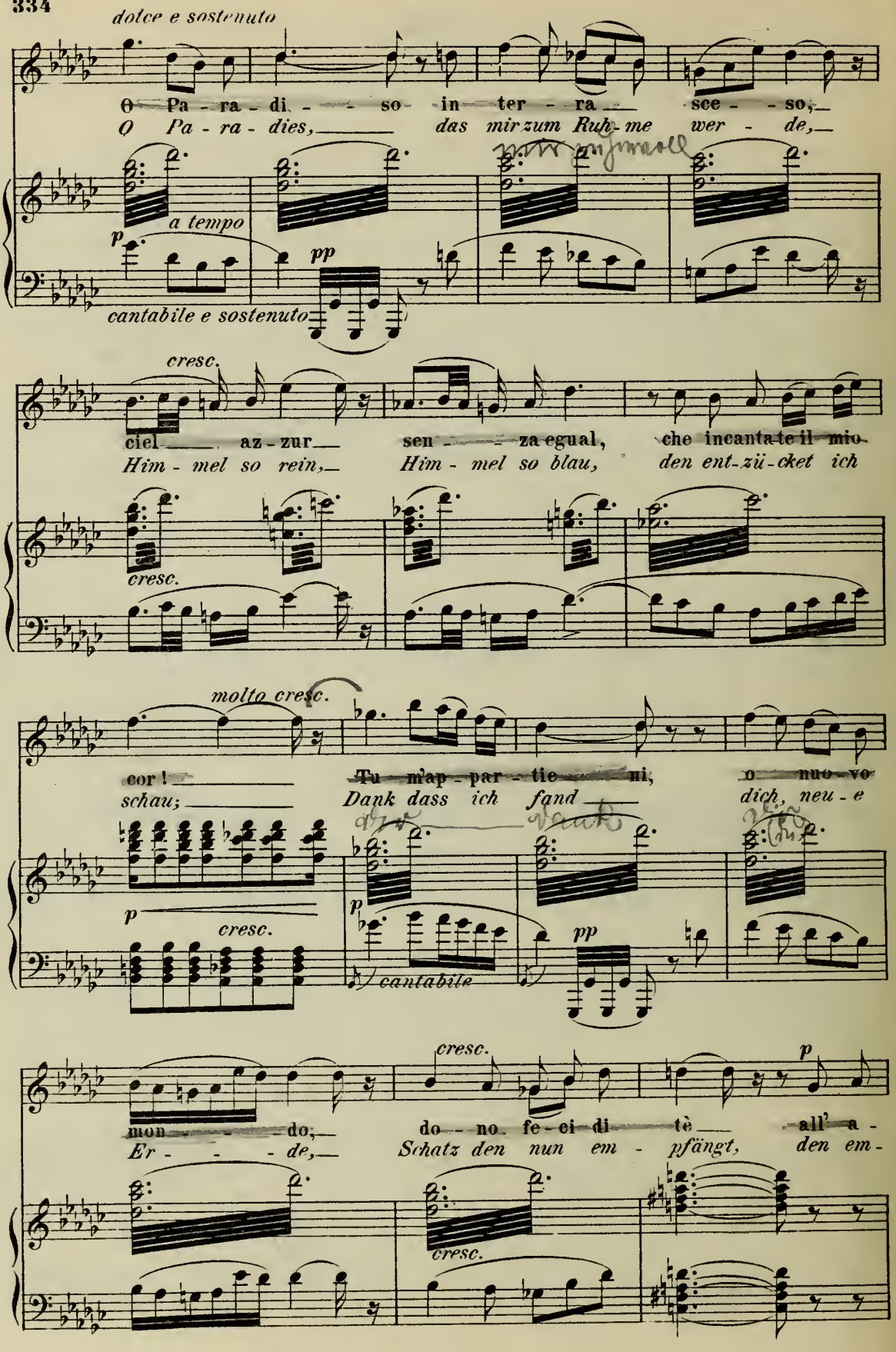



Recit.
Un Sacerd.
Dei pa - ga - ni le donneal suppli - zio son gui - da - te.
Zum Ge - richt füh-ret man jetzt die Frauen der Bar - ba-ren.
N.
mor?
räusch?
Allegro.
f
Allegro moderato.
staccato
Nel.
Ver - so il mancemil - lier dal ne-ro e fol-to as - pet - to nel
Zum Man-zanil-lo - baum mit seinem schwarzen Schatten, in
p
f
mf
cresc.
N.
sa-cro li - mi - tar gui - da - te i pas - si lor, là
des-sen Laubwerk sich der To - des = O - dem regt, dort
f
mf
f
cresc.

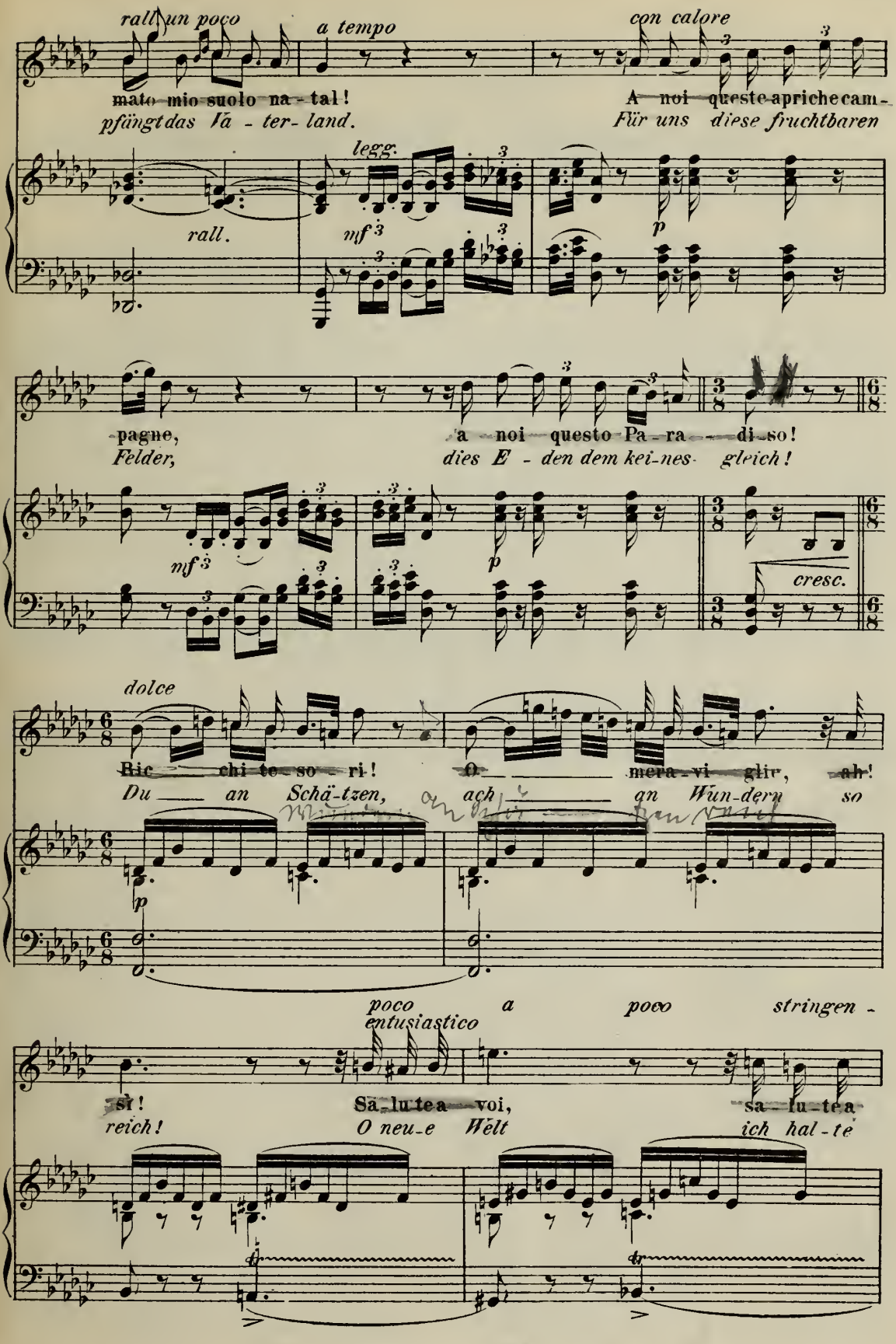

N.
sot - to l'om - bre che - te le lor stanche mem - bra il
führt die O - pfer hin, dort sol - len sie er - mat - ten, bis das
sonno tro - ve - ran ein un, ein un la mor - te.
Gift sie be - täubt, zum Tod hin - ü - ber trägt.
ff
poco stringendo
Andantino con moto.
p
stacc.

N°15.
Aria.

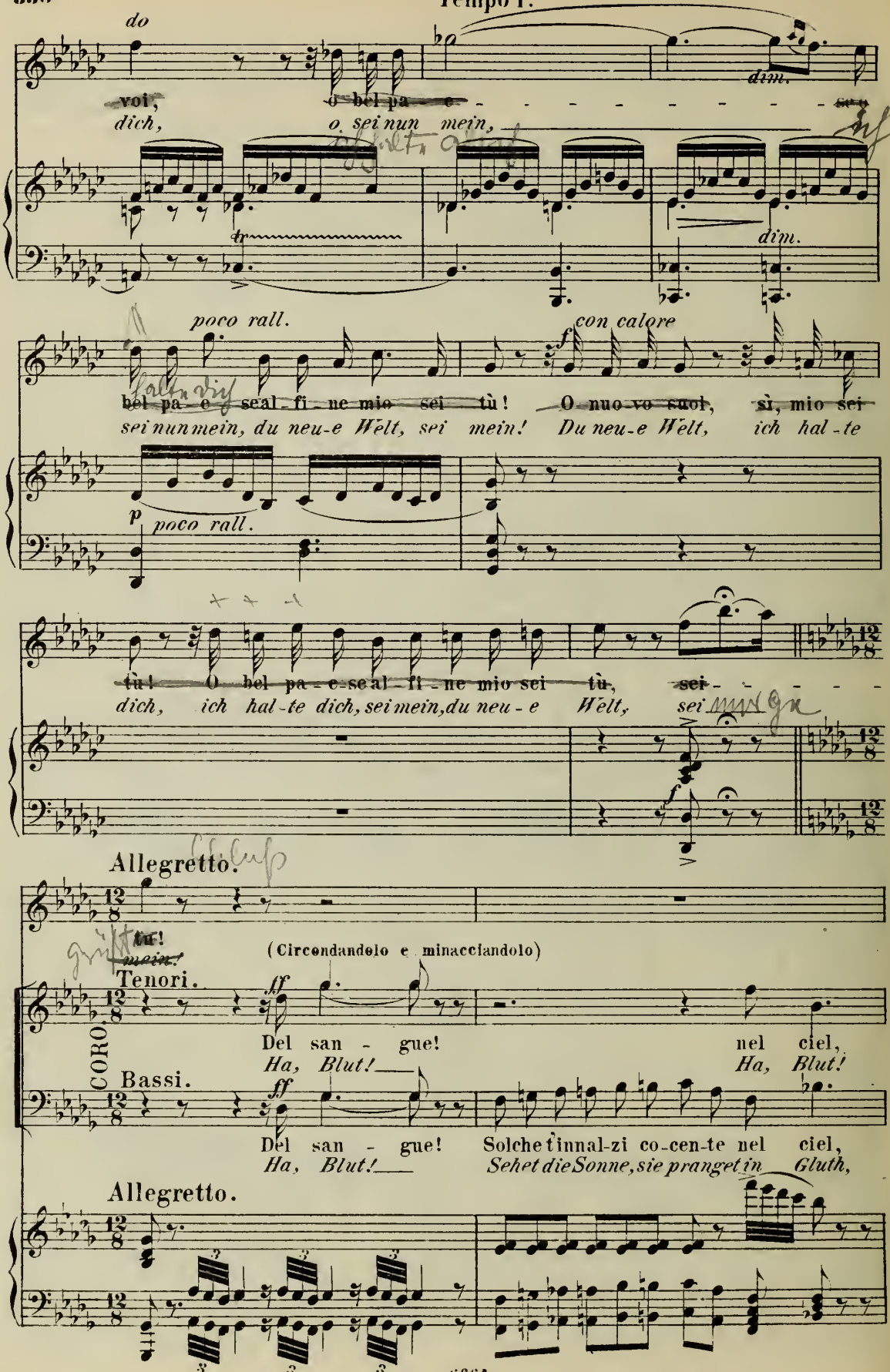

Andantino.
Vasco.
(Vasco entra lentamente ammirando tutto quel che l'attornia.)
Tenori.
CORO.
Bassi.
Andantino.
PIANO.
dolciss.
cantabile
Ped.
O ri-den-te suol!
Land so wunder-bar!
Va-go e bel giardin!
Gärten, reich und schön!
e sostenuto
pp
Sa-lu-te a voi,
Tempel, so voll Glanz,
a voi!
seid ge-grüsst!
cresc.
cresc.
marcato e un poco rall.

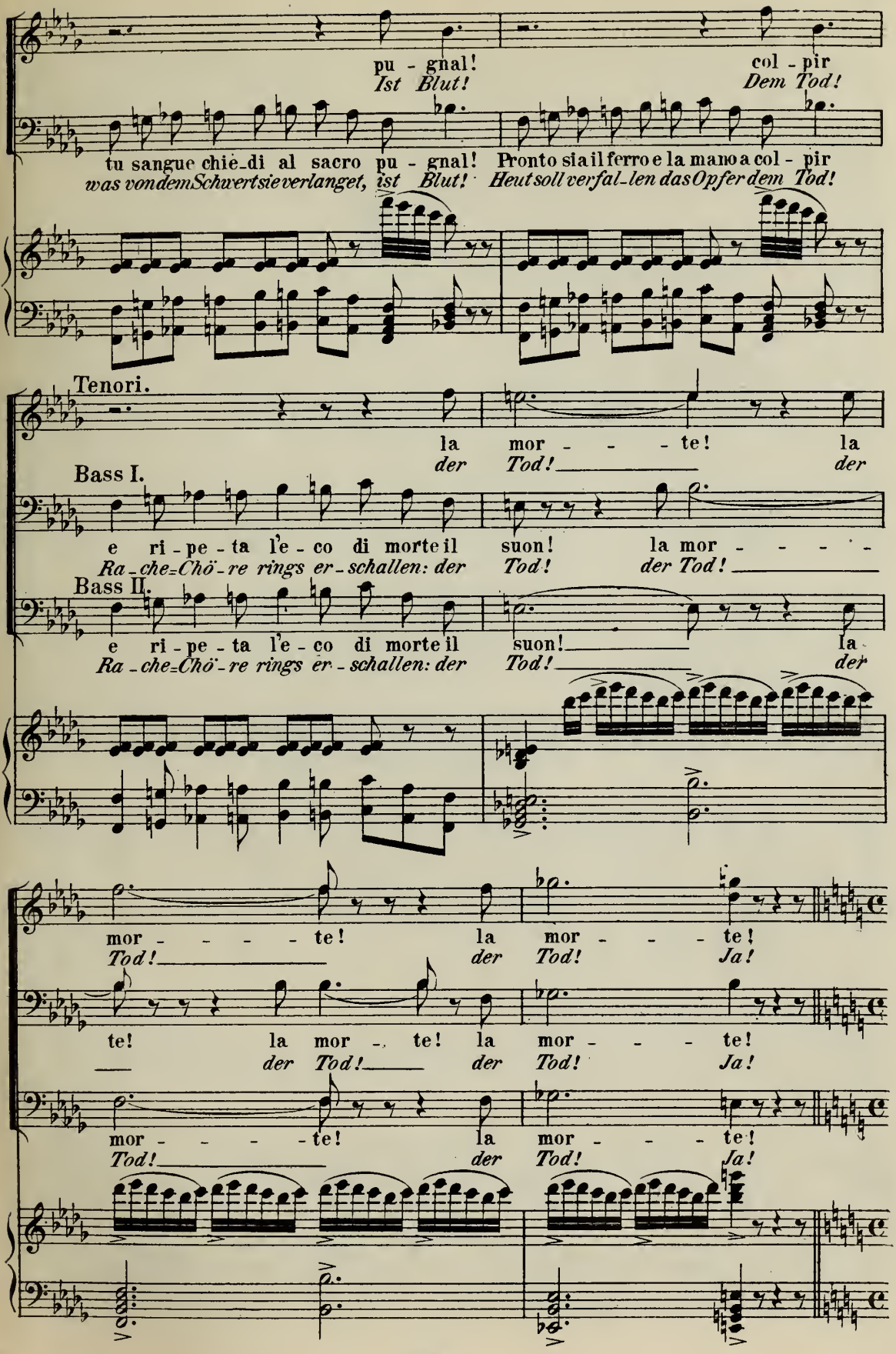

dolce e sostenuto
O Pa - ra - di - so in ter - ra sce - so,
O Pa - ra - dies, das mir zum Ruh - me wer - de,
a tempo
p
pp
cantabile e sostenuto
cresc.
ciel az - zur sen - za egual, che incanta te il mio
Him - mel so rein, Him - mel so blau, den ent - zü - cket ich
cresc.
molto cresc.
cor ! Tu m'ap - par - tie - ni, o nuo - vo
schau; Dank dass ich fand dich, neu - e
p
cresc.
p
cantabile
pp
cresc.
p
mon - do, do - no fe - ci di tè all' a -
Er - de, Schatz den nun em - pfängt, den em -
cresc.

B.


rall un poco
a tempo
con calore
mato mio suolo na - tal!
pfängt das Vā - ter - land.
A noi queste apriche cam -
Für uns diese fruchtbaren
legg.
rall.
mf
p
pagne,
Felder,
a noi questo Pa - ra - di - so!
dies E - den dem kei - nes - gleich!
cresc.
dolce
Ric - chi te - so - ri!
Du an Schä - tzen,
o mera - vi - glir, ah!
ach an Wun - dern so
poco a poco stringen -
entusiastico
si!
reich!
Sā - lu - te a voi,
O neu - e Welt
sa - lu - te a
ich hal - te

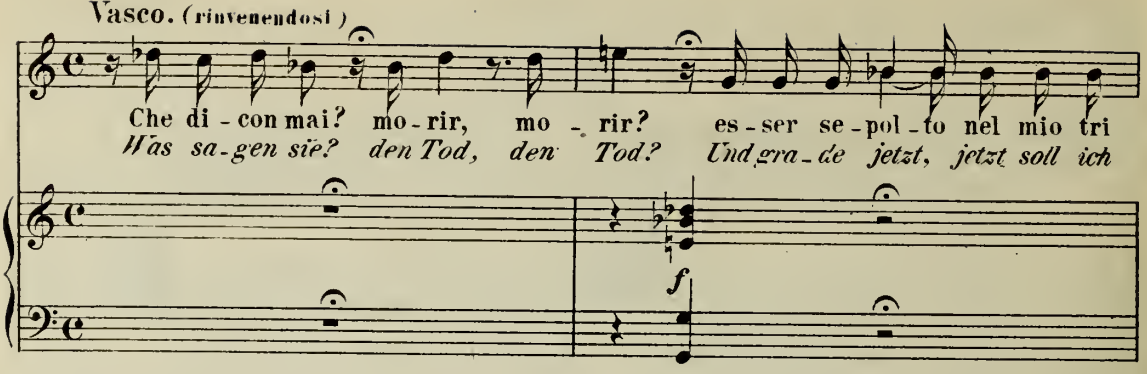
Tempo I.

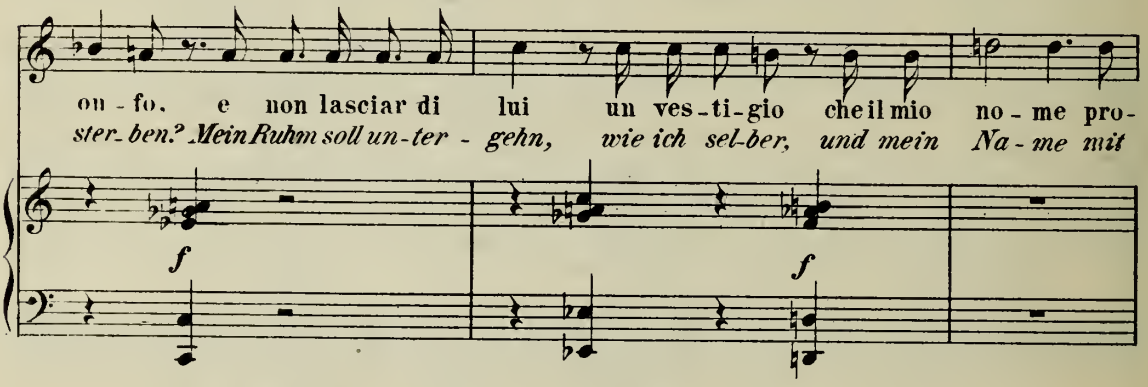

do
voi,
dich,
o bel pa - e -
o sei nun mein,
dim.
dim.
poco rall.
con calore
bel pa - e seal - fi - ne mio sei tù! O nuo - vo suol, sì, mio sei
sei nun mein, du neu-e Welt, sei mein! Du neu-e Welt, ich hal - te
p poco rall.
tù! O bel pa - e seal - fi - ne mio sei tù, sei - - - - -
dich, ich hal - te dich, sei mein, du neu - e Welt, sei
Allegretto.
tu!
mein!
(Circondandolo e minacciandolo)
Tenori.
ff
Del san - gue! nel ciel,
Ha, Blut! Ha, Blut!
CORO.
Bassi.
ff
Del san - gue! Solche tinnal-zi co-cen-te nel ciel,
Ha, Blut! Sehet die Sonne, sie pranget in Gluth,
Allegretto.


pu - gnal!
Ist Blut!
col - pir
Dem Tod!
tu sangue chie-di al sacro pu - gnal! Pronto sia il ferro e la mano a col - pir
was von dem Schwert sie verlanget, ist Blut! Heut soll verfal-len das Opfer dem Tod!
Tenori.
la mor - - - te! la
der Tod! der
Bass I.
e ri - pe - ta l'e - co di morte il suon! la mor - - - -
Ra-che-Chö-re rings er-schallen: der Tod! der Tod!
Bass II.
e ri - pe - ta l'e - co di morte il suon! la
Ra-che-Chö-re rings er-schallen: der Tod! der
mor - - - - te! la mor - - - te!
Tod! der Tod! Ja!
te! la mor - te! la mor - - - te!
der Tod! der Tod! Ja!
mor - - - - te! la mor - - - te!
Tod! der Tod! Ja!

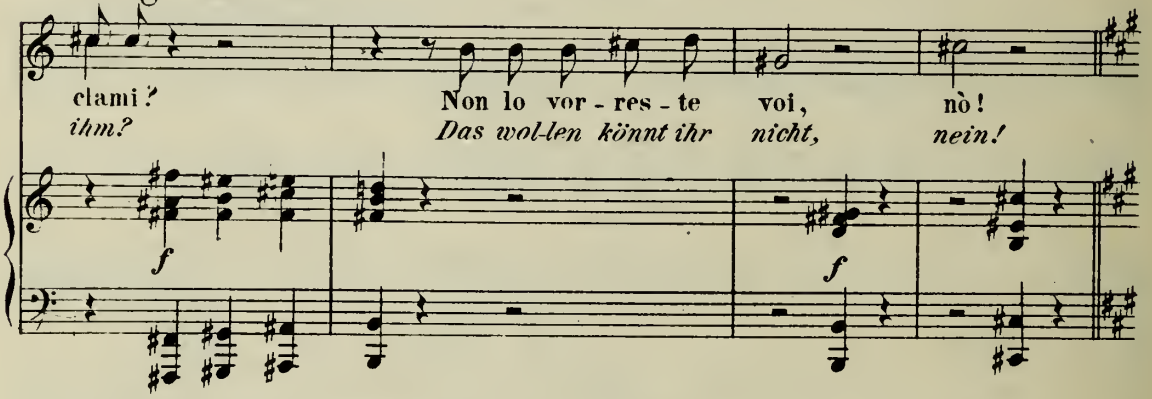
Recit.

Vasco. (rinvenendosi)

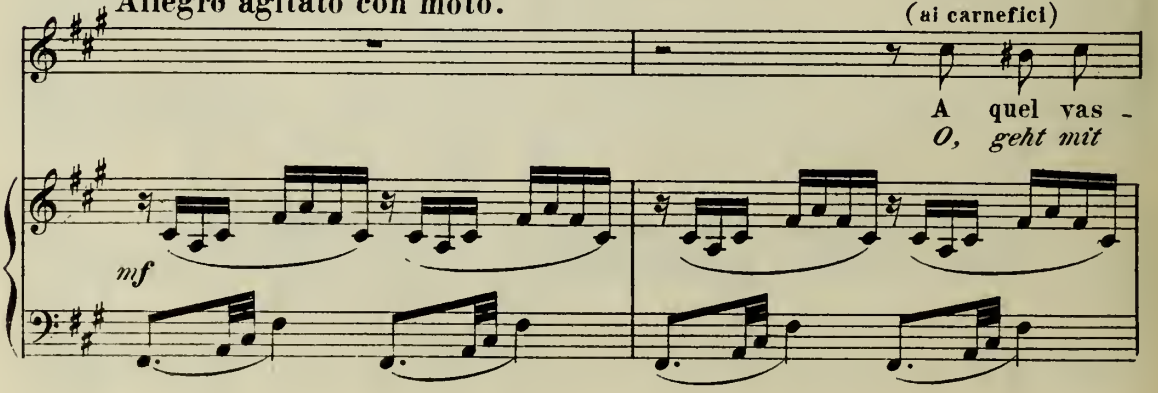


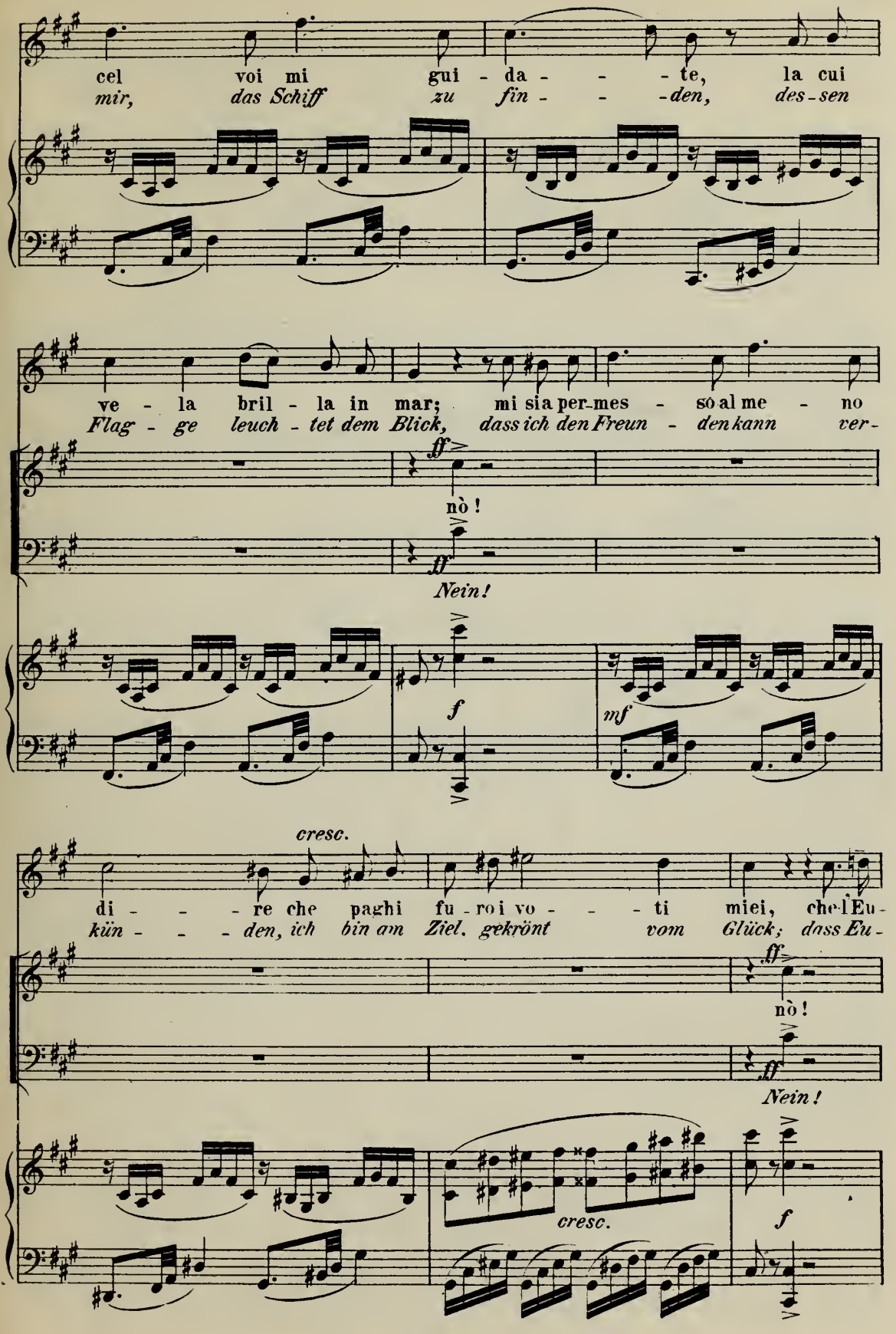


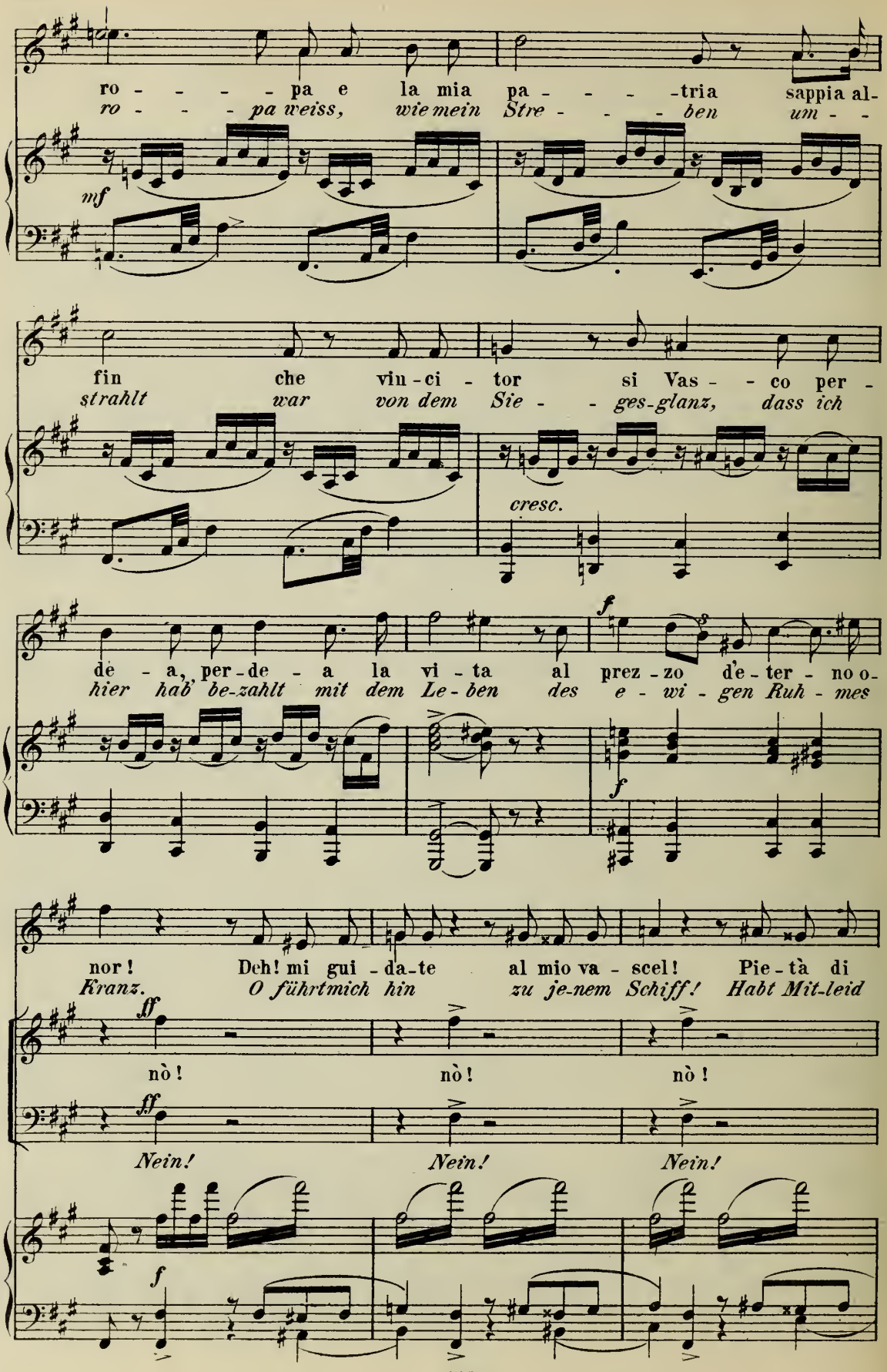
Allegro moderato.

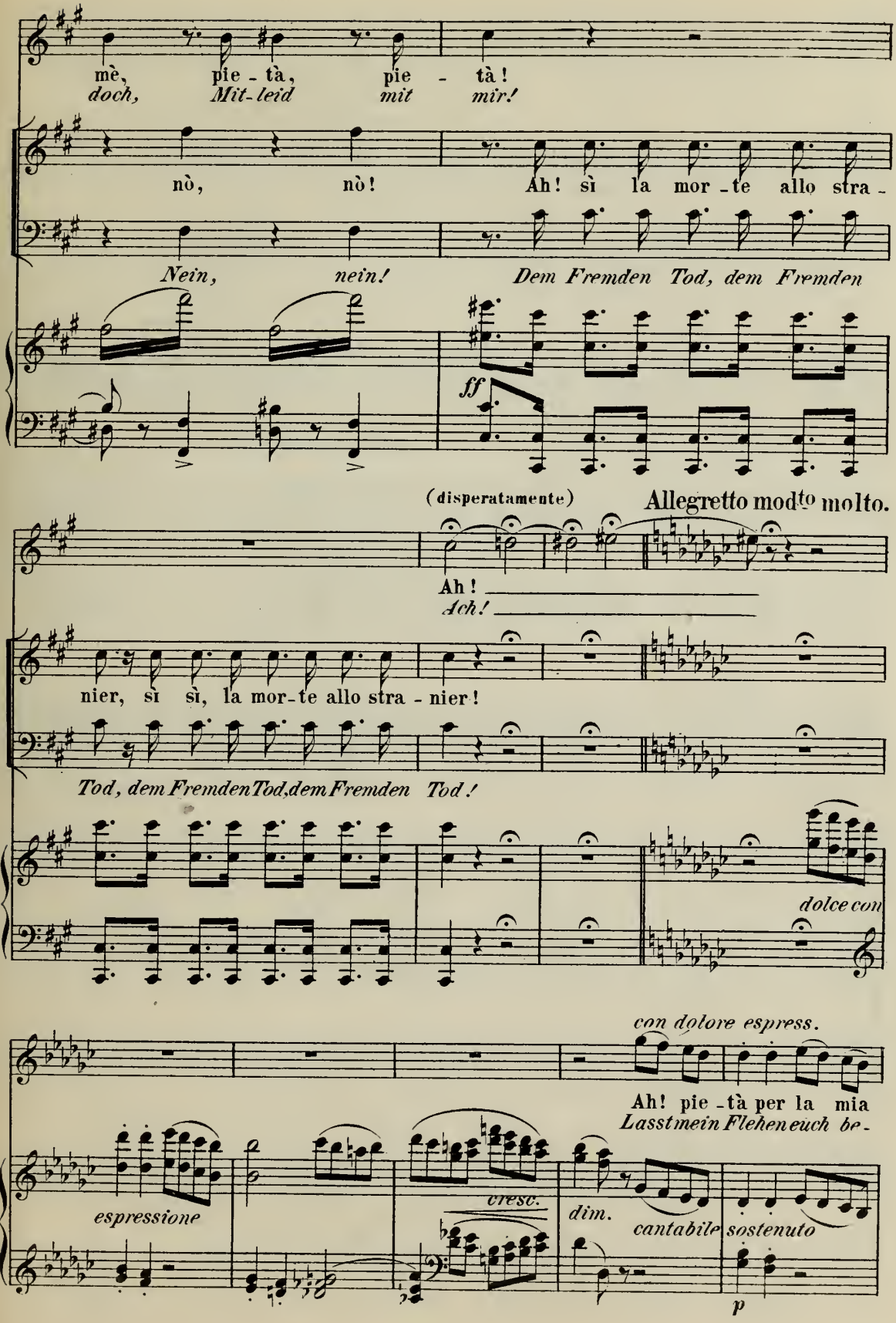


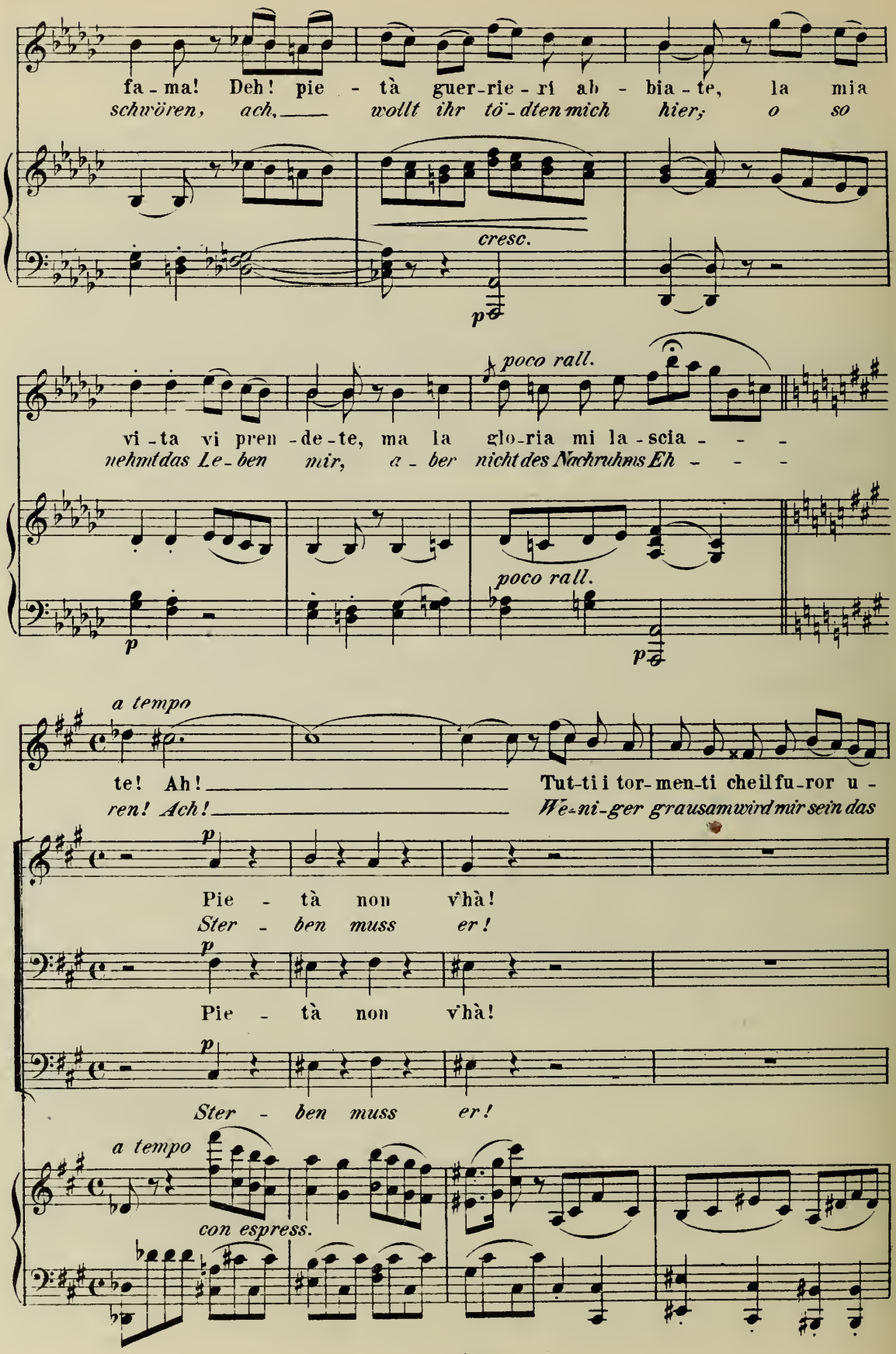
Allegro agitato con moto.

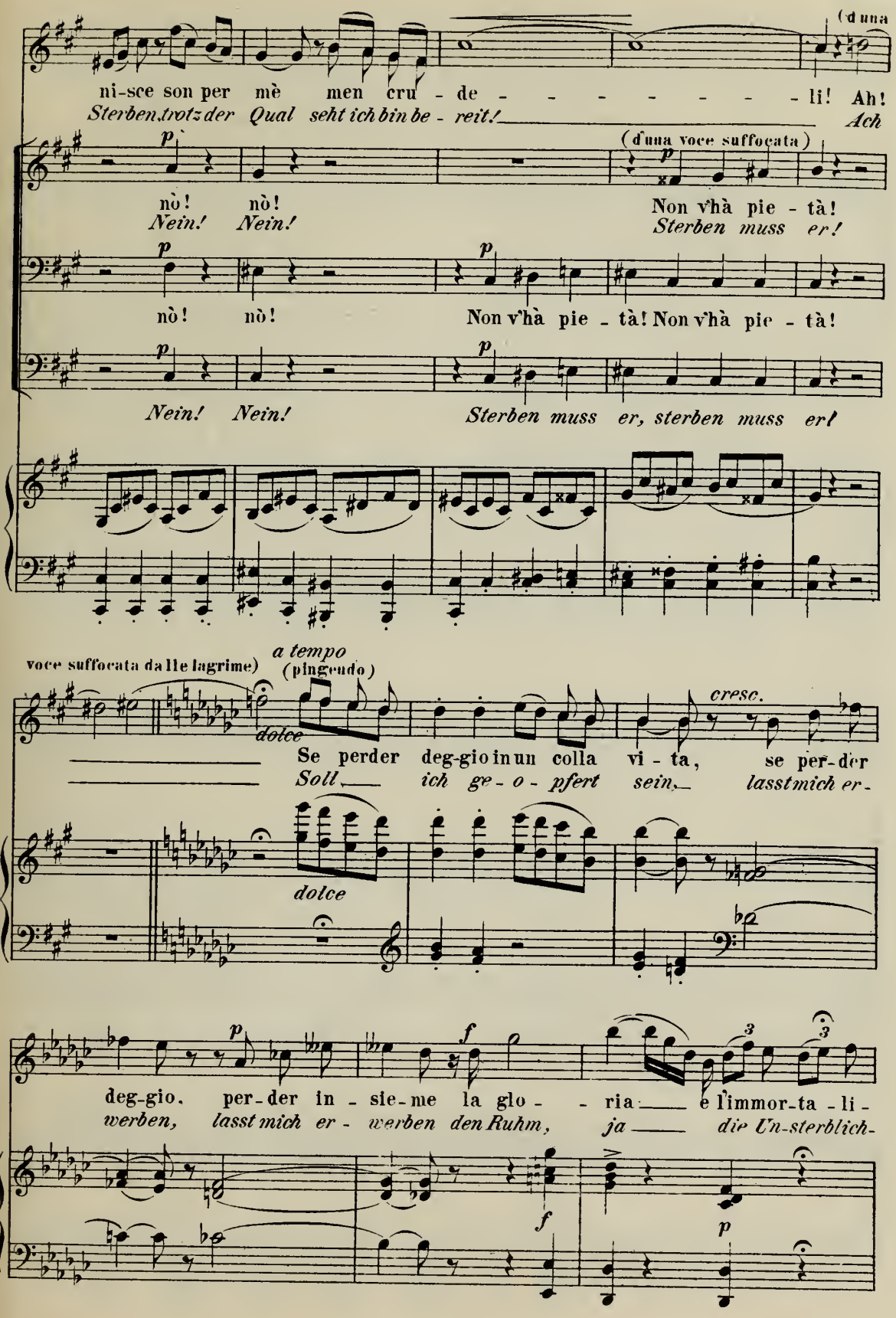


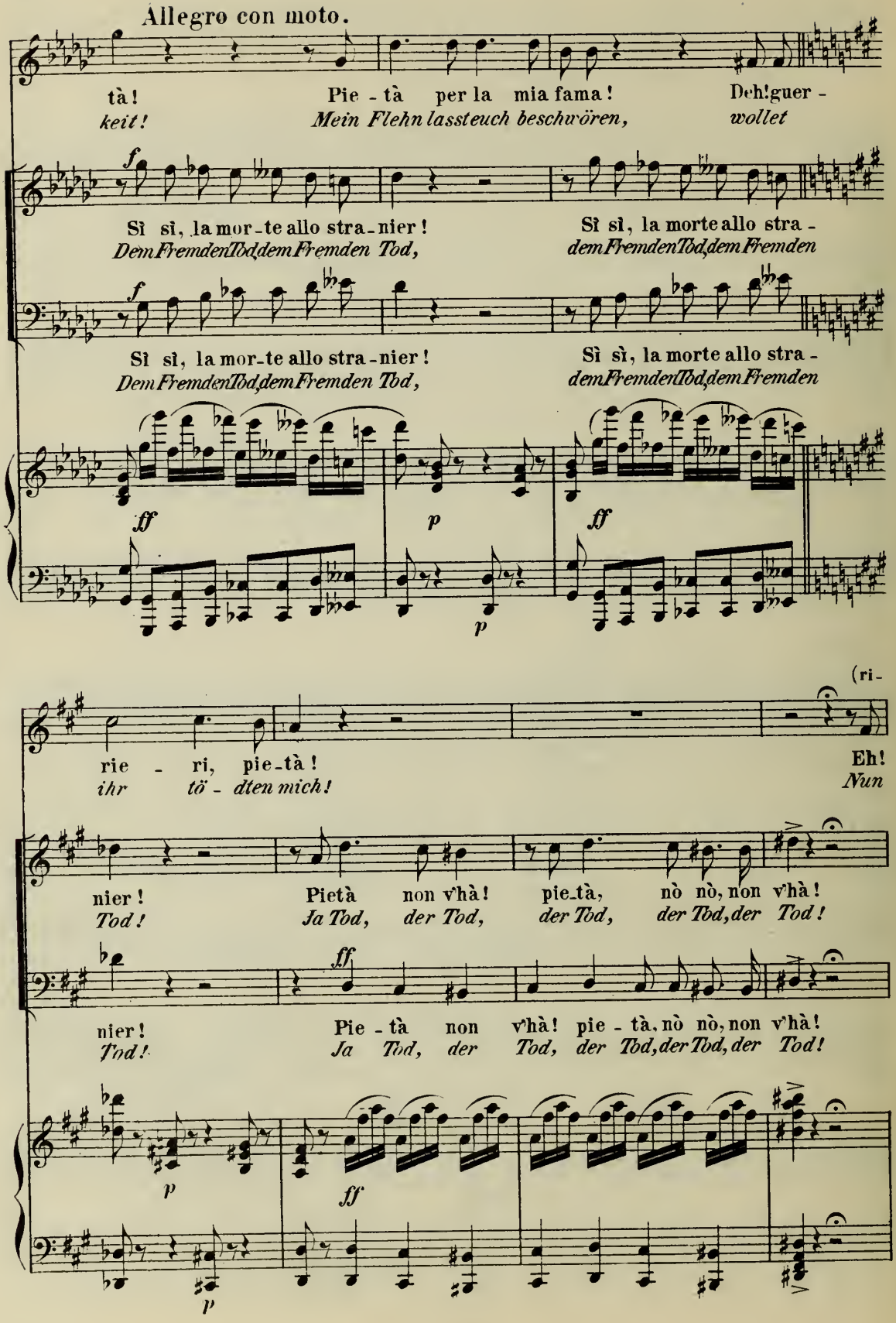

cel voi mi gui - da - - - te, la cui
mir, das Schiff zu fin - - - den, des - sen
ve - la bril - la in mar; mi sia per-mes - so al me - no
Flag - ge leuch - tet dem Blick, dass ich den Freun - den kann ver -
ff
nò!
ff
Nein!
f
mf
cresc.
di - - - re che paghi fu - ro i vo - - - ti miei, che l'Eu -
kün - - - den, ich bin am Ziel, gekrönt vom Glück; dass Eu -
ff
nò!
ff
Nein!
cresc.
f

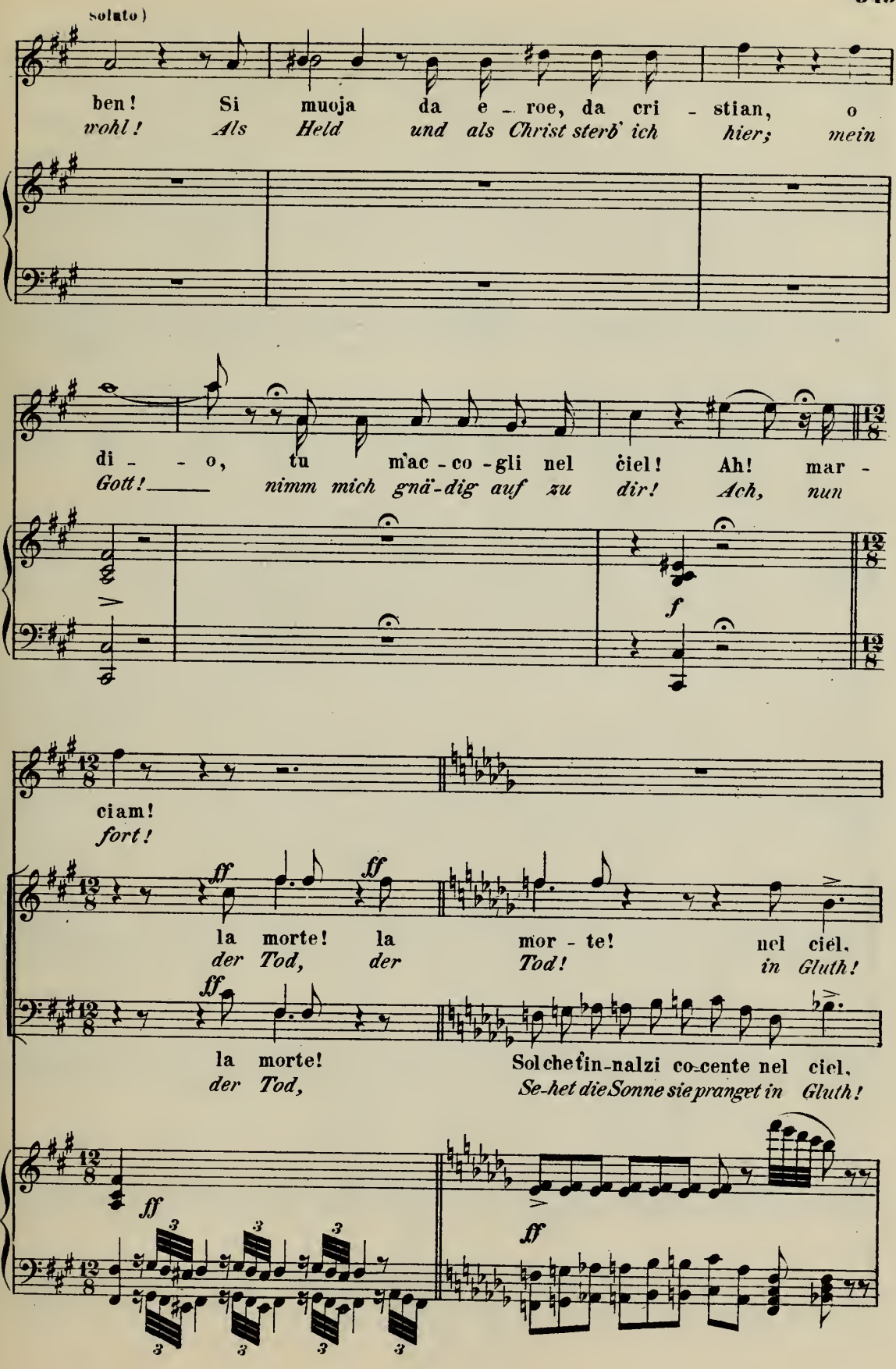

ro - - - - - pa e la mia pa - - - - -tria sappia al-
ro - - - - pa weiss, wie mein Stre - - - - ben um - -
mf
fin che vin-ci - tor si Vas - - co per -
strahlt war von dem Sie - - ges-glanz, dass ich
cresc.
de - a, per-de - a la vi - ta al prez - zo de - ter - no o-
hier hab' be-zahlt mit dem Le-ben des e - wi - gen Ruh - mes
f
f
nor! Deh! mi gui - da-te al mio va - scel! Pie-tà di
Kranz. O führtmich hin zu je-nem Schiff! Habt Mit-leid
ff
nò! nò! nò!
ff
Nein! Nein! Nein!
f

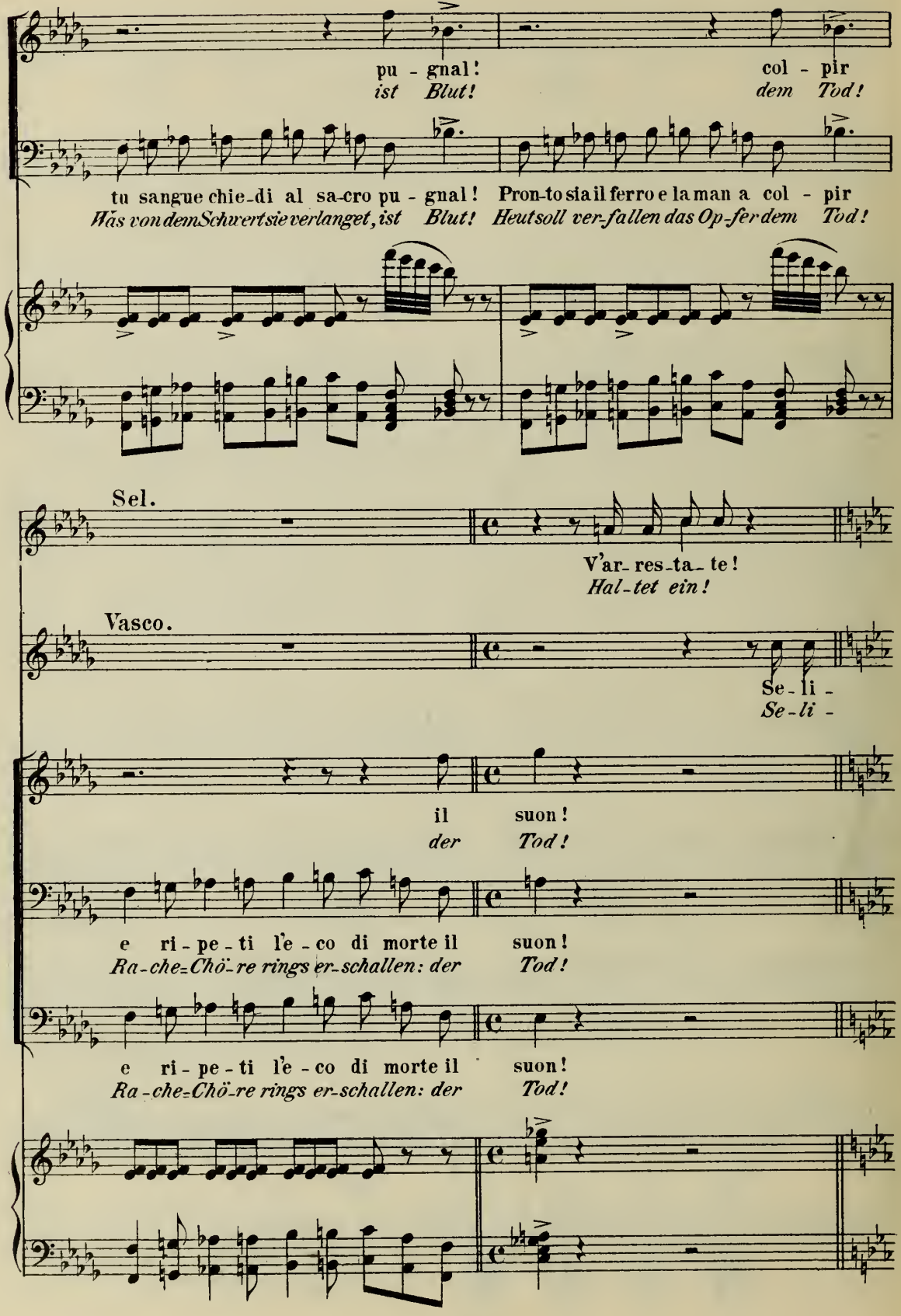

mè, pie - tà, pie - tà!
doch, Mit-leid mit mir!
nò, nò! Ah! sì la mor - te allo stra -
Nein, nein! Dem Fremden Tod, dem Fremden
ff
(disperatamente)
Allegretto molto.
Ah!
Ach!
nier, sì sì, la mor-te allo stra - nier!
Tod, dem Fremden Tod, dem Fremden Tod!
dolce con
con dolore espress.
Ah! pie - tà per la mia
Lasst mein Flehen euch be -
espressione
cresc.
dim.
cantabile
sostenuto
p


fa - ma! Deh! pie - tà guer-rie - ri ab - bia - te, la mia
schwören, ach, wollt ihr tö-dten mich hier; o so
cresc.
p
poco rall.
vi - ta vi pren - de - te, ma la glo-ria mi la - scia - - -
nehmt das Le-ben mir, a - ber nicht des Nachruhms Eh - - -
p
poco rall.
a tempo
te! Ah! Tut-ti i tor-men-ti cheil fu-ror u -
ren! Ach! We-ni-ger grausam wird mir sein das
p
Pie - tà non v'hà!
Ster - ben muss er!
p
Pie - tà non v'hà!
p
Ster - ben muss er!
a tempo
con espress.

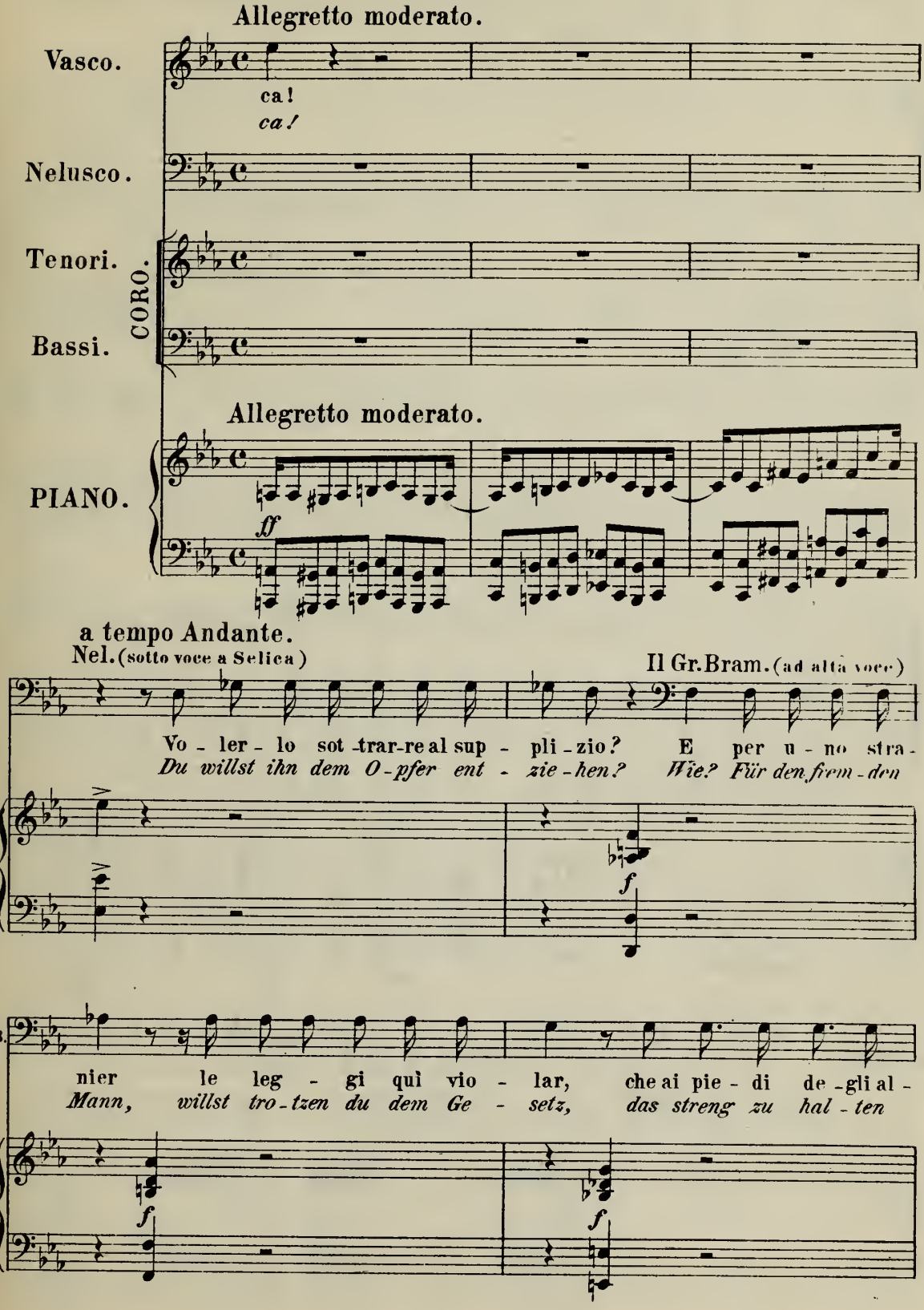

(d'una
ni-sce son per mè men cru - de - - - - - - - - li! Ah!
Sterben,trotz der Qual seht ich bin be - reit! Ach
p
nò! nò!
Nein! Nein!
(d'una voce suffocata)
p
Non v'hà pie - tà!
Sterben muss er!
p
nò! nò!
p
Non v'hà pie - tà! Non v'hà pie - tà!
p
Nein! Nein!
p
Sterben muss er, sterben muss er!
voce suffocata dalle lagrime)
a tempo
(pingendo)
dolce
cresc.
Se perder deg-gio in un colla vi - ta, se per-der
Soll ich ge - o - pfert sein, lasst mich er-
dolce
p
deg-gio, per-der in - sie-me la glo - - ria e l'immor-ta - li -
werben, lasst mich er - werben den Ruhm, ja die Un-sterblich-
f
3
3
f
p

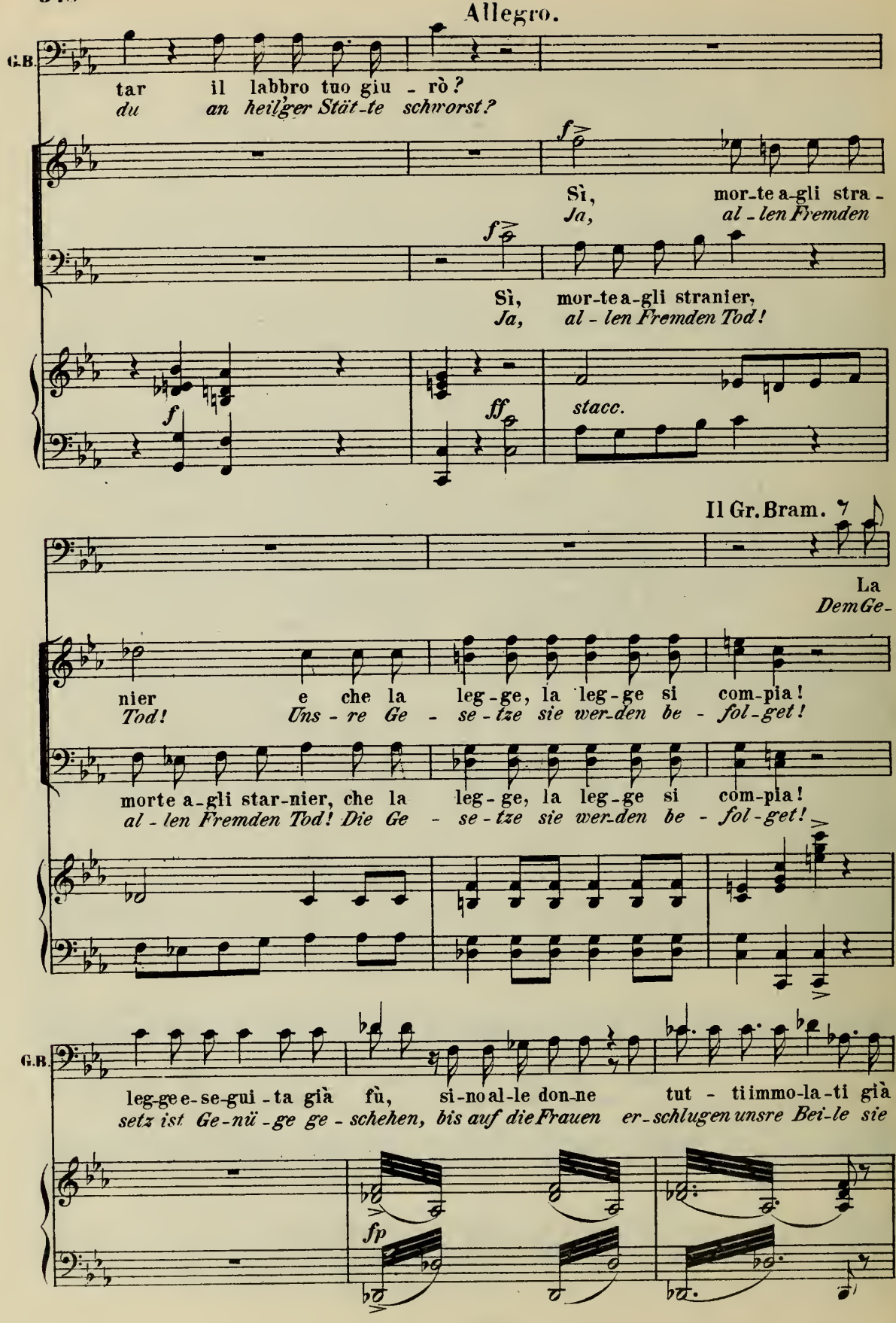

Allegro con moto.
tà!
keit!
Pie - tà per la mia fama!
Mein Flehn lassteuch beschwören,
Deh!guer -
wollet
Sì sì, la mor-te allo stra-nier!
Dem Fremden Tod, dem Fremden Tod,
Sì sì, la morte allo stra -
dem Fremden Tod, dem Fremden
Sì sì, la mor-te allo stra-nier!
Dem Fremden Tod, dem Fremden Tod,
Sì sì, la morte allo stra -
dem Fremden Tod, dem Fremden
(ri-
rie - ri, pie-tà!
ihr tö - dten mich!
Eh!
Nun
nier!
Tod!
Pietà non v'hà! pie-tà, nò nò, non v'hà!
Ja Tod, der Tod, der Tod, der Tod, der Tod!
nier!
Tod!
Pie - tà non v'hà! pie - tà, nò nò, non v'hà!
Ja Tod, der Tod, der Tod, der Tod, der Tod!


solato)
ben! Si muoja da e - roe, da cri - stian, o
wohl! Als Held und als Christ sterb' ich hier; mein
di - - o, tu m'ac - co - gli nel ciel! Ah! mar -
Gott! nimm mich gnä-dig auf zu dir! Ach, nun
ciam!
fort!
la morte! la mor - te! nel ciel,
der Tod, der Tod! in Gluth!
la morte! Sol che'in-nalzi co-cente nel ciel,
der Tod, Se-het die Sonne sie pranget in Gluth!


pu - gnal!
ist Blut!
col - pir
dem Tod!
tu sangue chie-di al sa-cro pu - gnal!
Was von dem Schwert sie verlanget, ist Blut!
Pron-to sia il ferro e la man a col - pir
Heut soll ver-fallen das Op-fer dem Tod!
Sel.
V'ar-res-ta-te!
Hal-tet ein!
Vasco.
Se-li -
Se-li -
il suon!
der Tod!
e ri - pe - ti l'e - co di morte il suon!
Ra-che-Chö-re rings er-schallen: der Tod!
e ri - pe - ti l'e - co di morte il suon!
Ra-che-Chö-re rings er-schallen: der Tod!

Scena.


Allegretto moderato.
Vasco.
ca!
ca!
Nelusco.
Tenori.
CORO.
Bassi.
Allegretto moderato.
PIANO.
ff
a tempo Andante.
Nel. (sotto voce a Selica)
Il Gr.Bram. (ad alta voce)
Vo - ler - lo sot - trar-re al sup - pli - zio? E per u - no stra -
Du willst ihn dem O - pfer ent - zie - hen? Wie? Für den frem - den
f
G.B.
nier le leg - gi quì vio - lar, che ai pie - di de - gli al -
Mann, willst tro - tzen du dem Ge - setz, das streng zu hal - ten
f
f


Allegro.
G.B.
tar il labbro tuo giu - rò?
du an heil'ger Stät-te schwor st?
f
Sì, mor-te a-gli stra -
Ja, al - len Fremden
f
Sì, mor-te a-gli stranier,
Ja, al - len Fremden Tod!
f
ff
stacc.
Il Gr. Bram.
La
Dem Ge-
nier e che la leg-ge, la leg-ge si com-pia!
Tod! Uns - re Ge - se - tze sie wer-den be - fol-get!
morte a-gli star-nier, che la leg-ge, la leg-ge si com-pia!
al - len Fremden Tod! Die Ge - se - tze sie wer-den be - fol-get!
G.B.
leg-ge e-se-gui-ta già fù, si-no al-le don-ne tut - ti immo-la-ti già
setz ist Ge-nü-ge ge - schehen, bis auf die Frauen er-schlugen unsre Bei-le sie
fp

Vasco. (disperatamente)

(ai sacrificatori)

All^to moderato.

Sel. (a parte, con dolore)

V. I - nes non sei più? Mi fe - ri - te! Ah! cru -

Auch du, I - nes todt? Trefft auch mich! Ach so

G.B. son!

al - le!

S. del!

grau - - sam!

Lunga pausa

Il Gr. Bram. f

G.B. La morte a quel stranier!

Dem Fremden. Tod, der Tod!

la mor - te!

der Tod!

lento

S. Ma se cos - tui non fos - se uno stra - nier?

Wie, wenn er nun kein Frem - der uns wär'?

(sotto voce) p

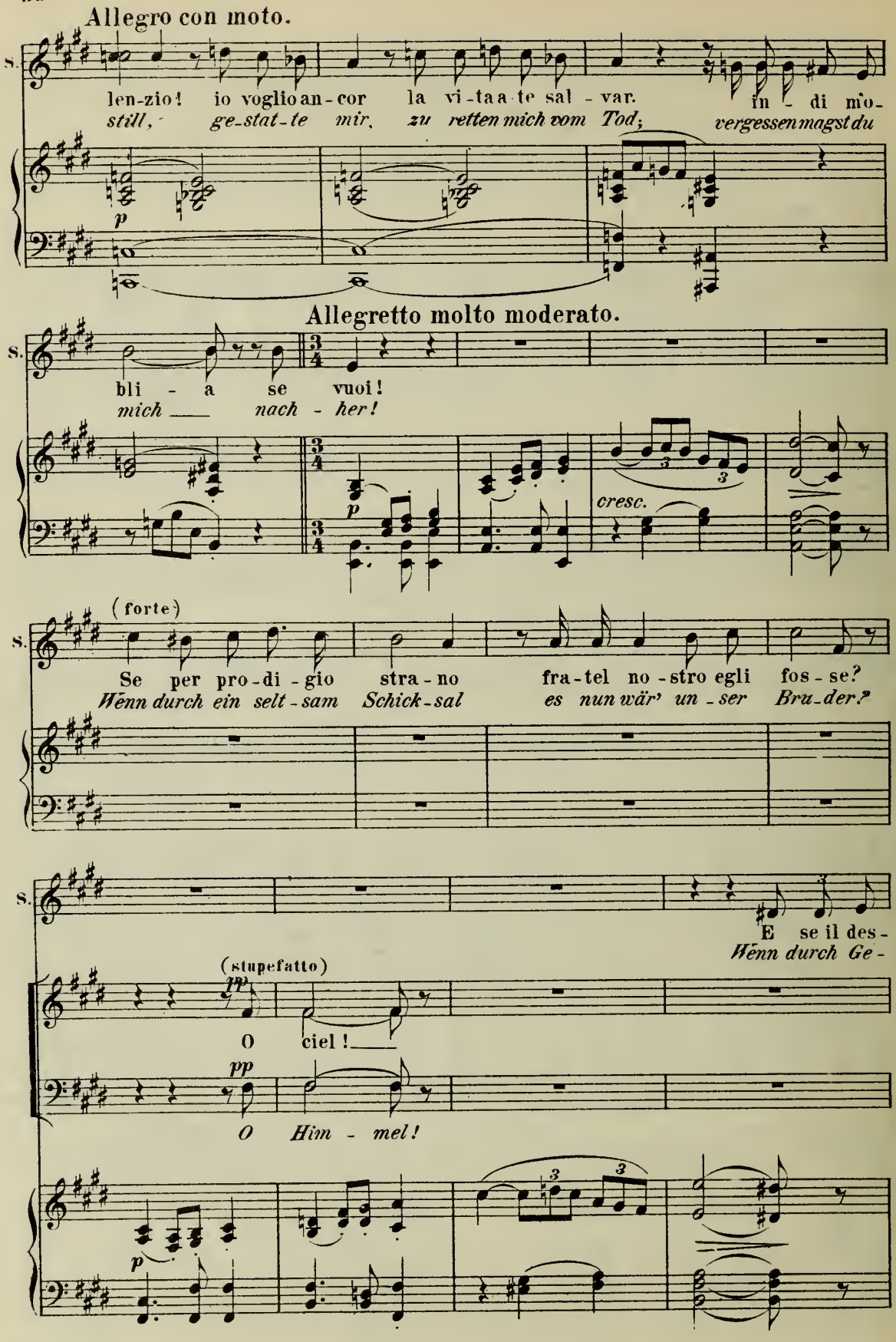
Si -

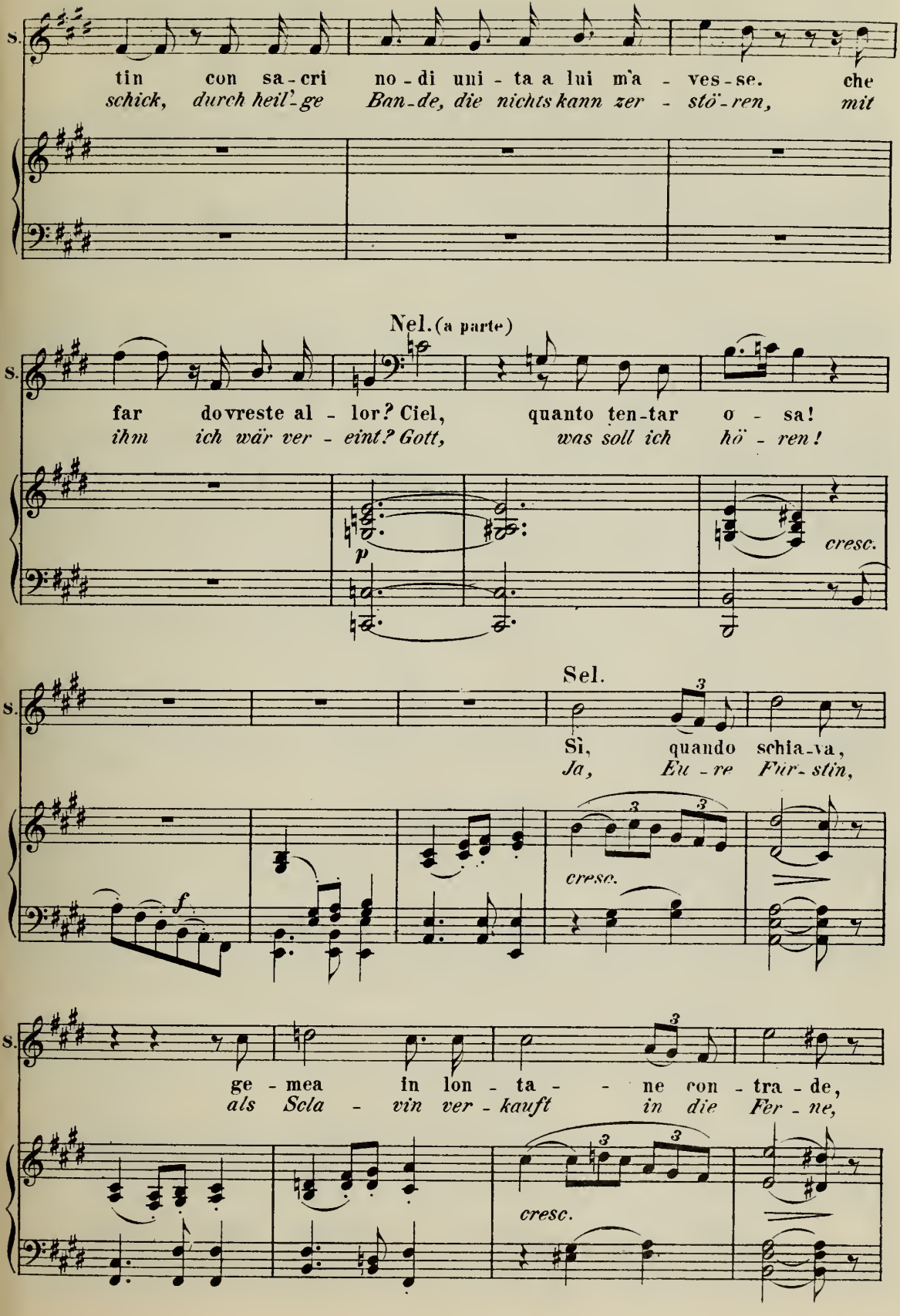
Sei

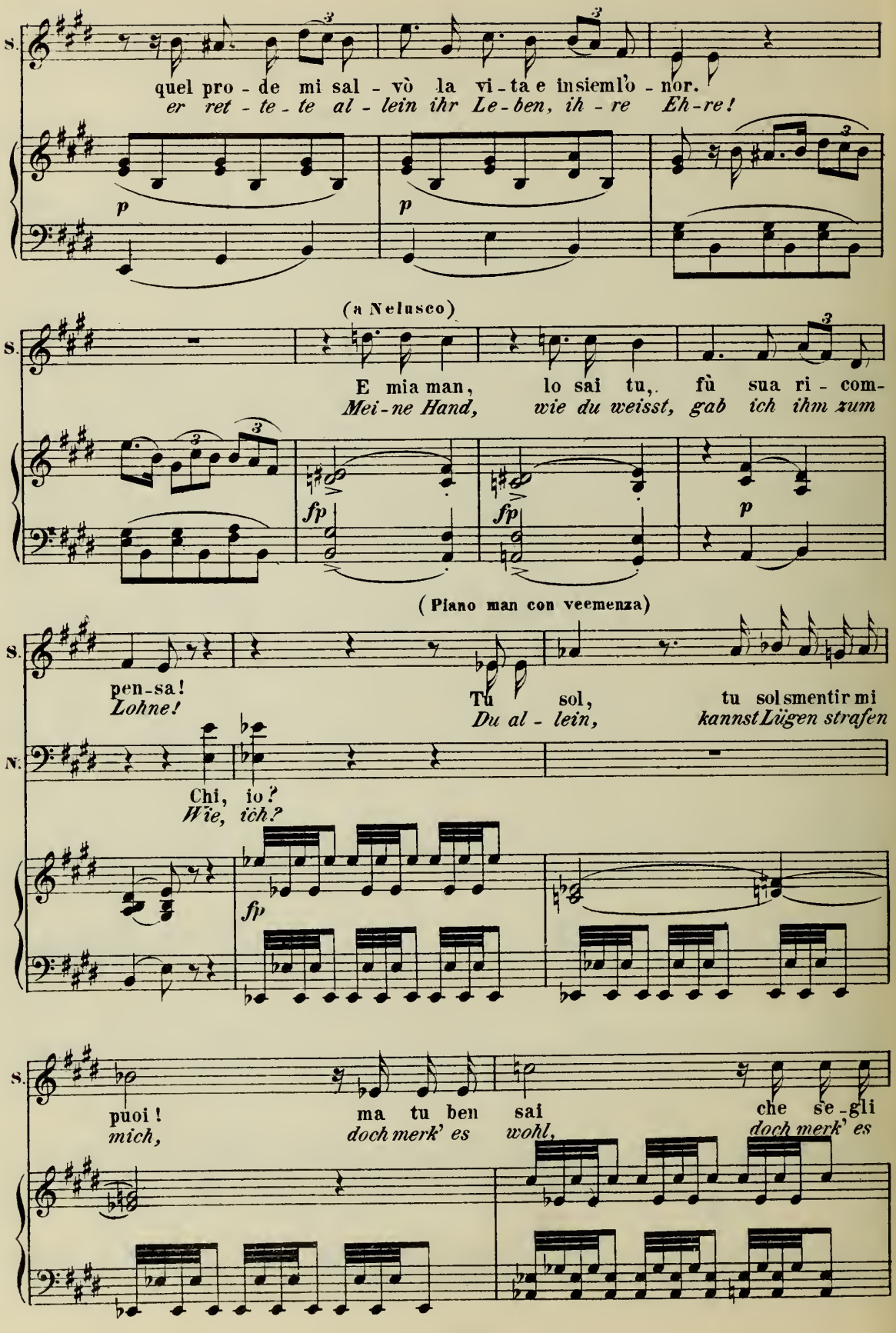
Vasco. (stupefatto)

V. Che sen - to?

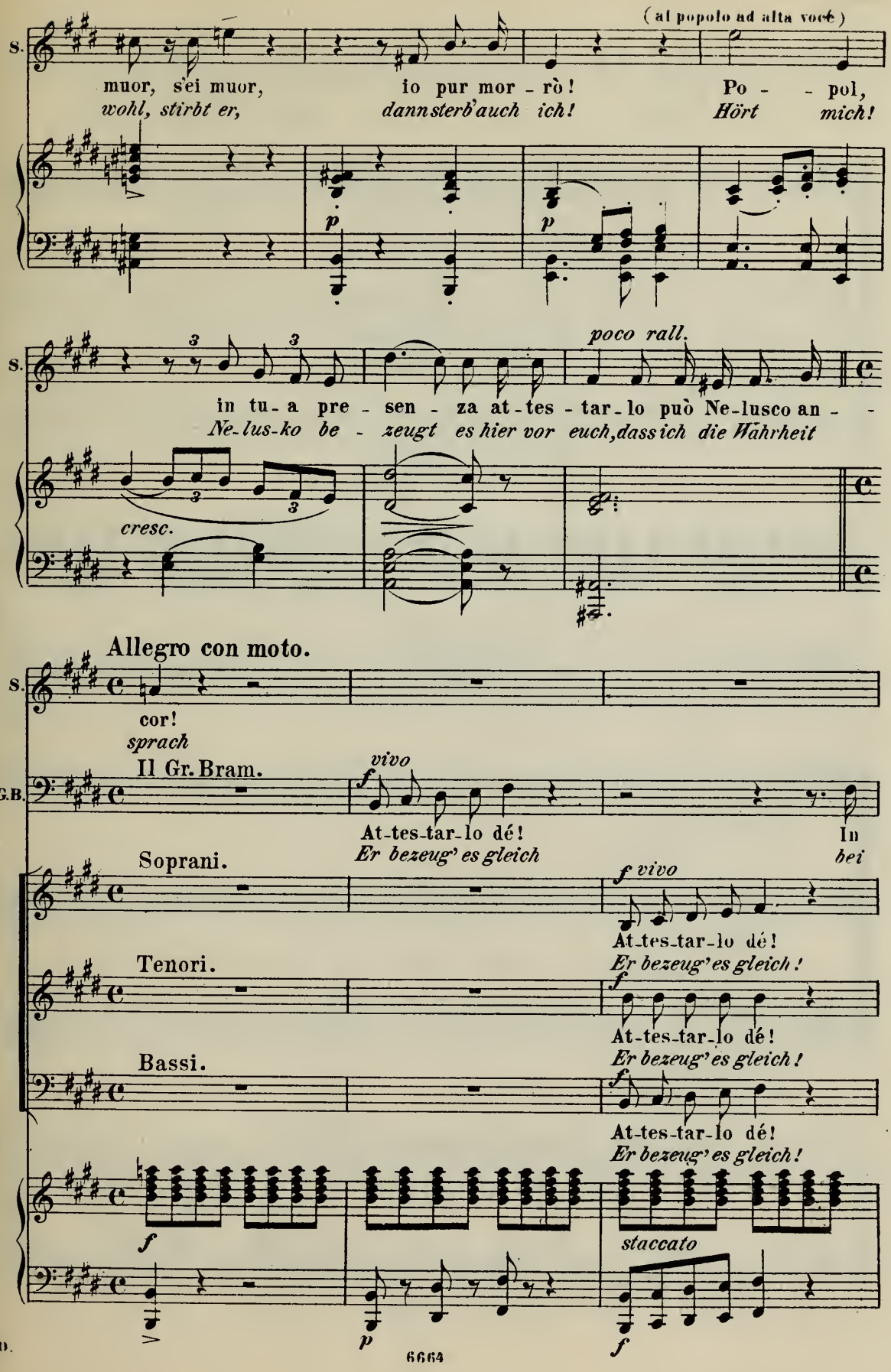
Was hör' ich?

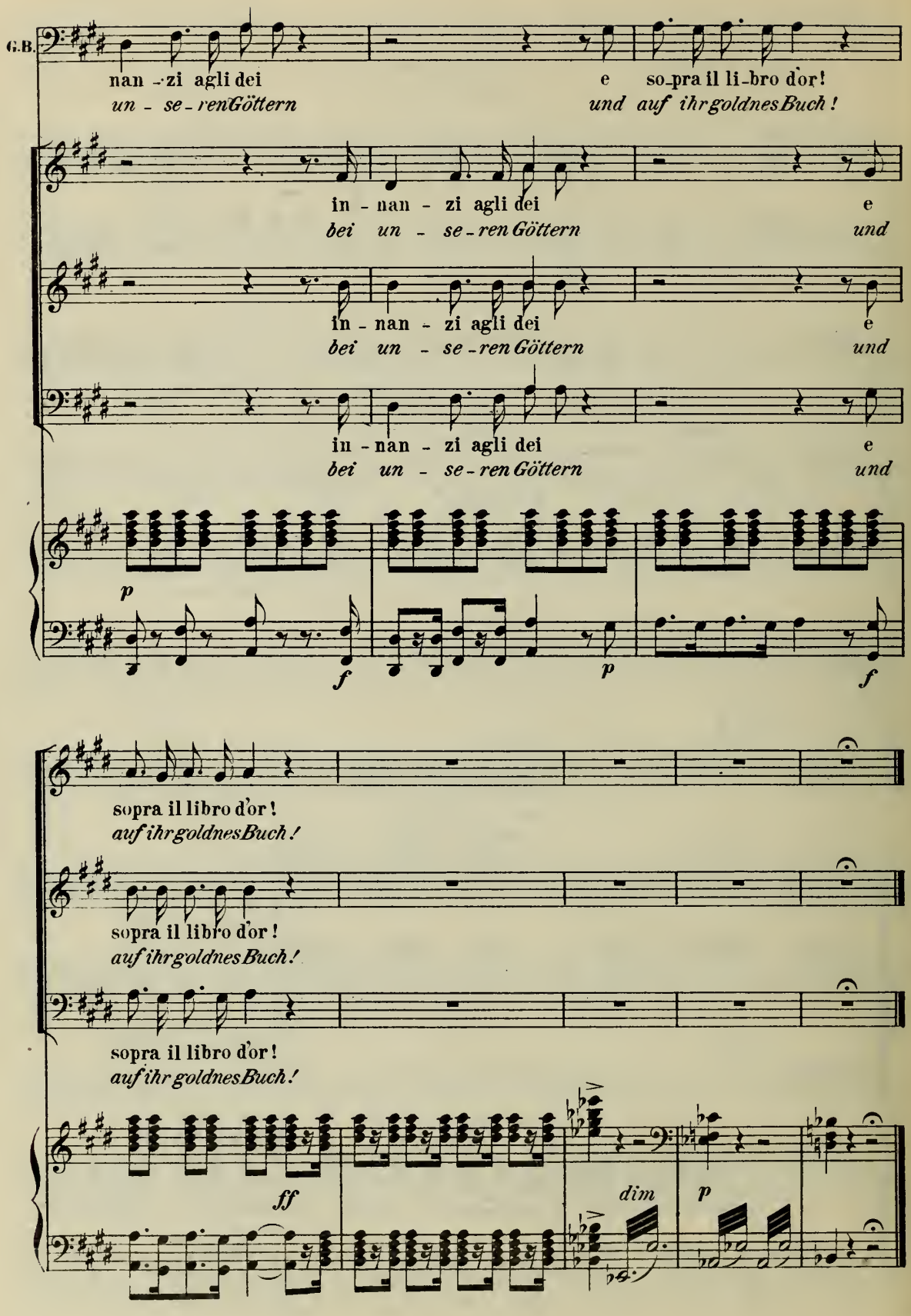

Allegro con moto.
S.
len-zio! io voglio an-cor la vi-ta a-te sal-var. in-di mo-
still, ge-stat-te mir zu retten mich vom Tod; vergessen magst du
p
Allegretto molto moderato.
S.
bli-a se vuoi!
mich nach-her!
p
cresc.
(forte)
S.
Se per pro-di-gio stra-no fra-tel no-stro egli fos-se?
Wenn durch ein selt-sam Schick-sal es nun wär' un-ser Bru-der?
S.
E se il des-
Wenn durch Ge-
(stupefatto)
pp
O ciel!
pp
O Him-mel!
p


S.
tin con sa-cri no-di uni-ta a lui m'a-ves-se. che
schick, durch heil'-ge Ban-de, die nichts kann zer-stö-ren, mit
Nel. (a parte)
S.
far dovreste al-lor? Ciel, quanto ten-tar o-sa!
ihm ich wär ver-eint? Gott, was soll ich hö-ren!
p
cresc.
Sel.
S.
Sì, quando schia-va,
Ja, Eu-re Fürs-tin,
f
cresc.
S.
ge-mea in lon-ta-ne con-tra-de,
als Scla-vin ver-kauft in die Fer-ne,
cresc.

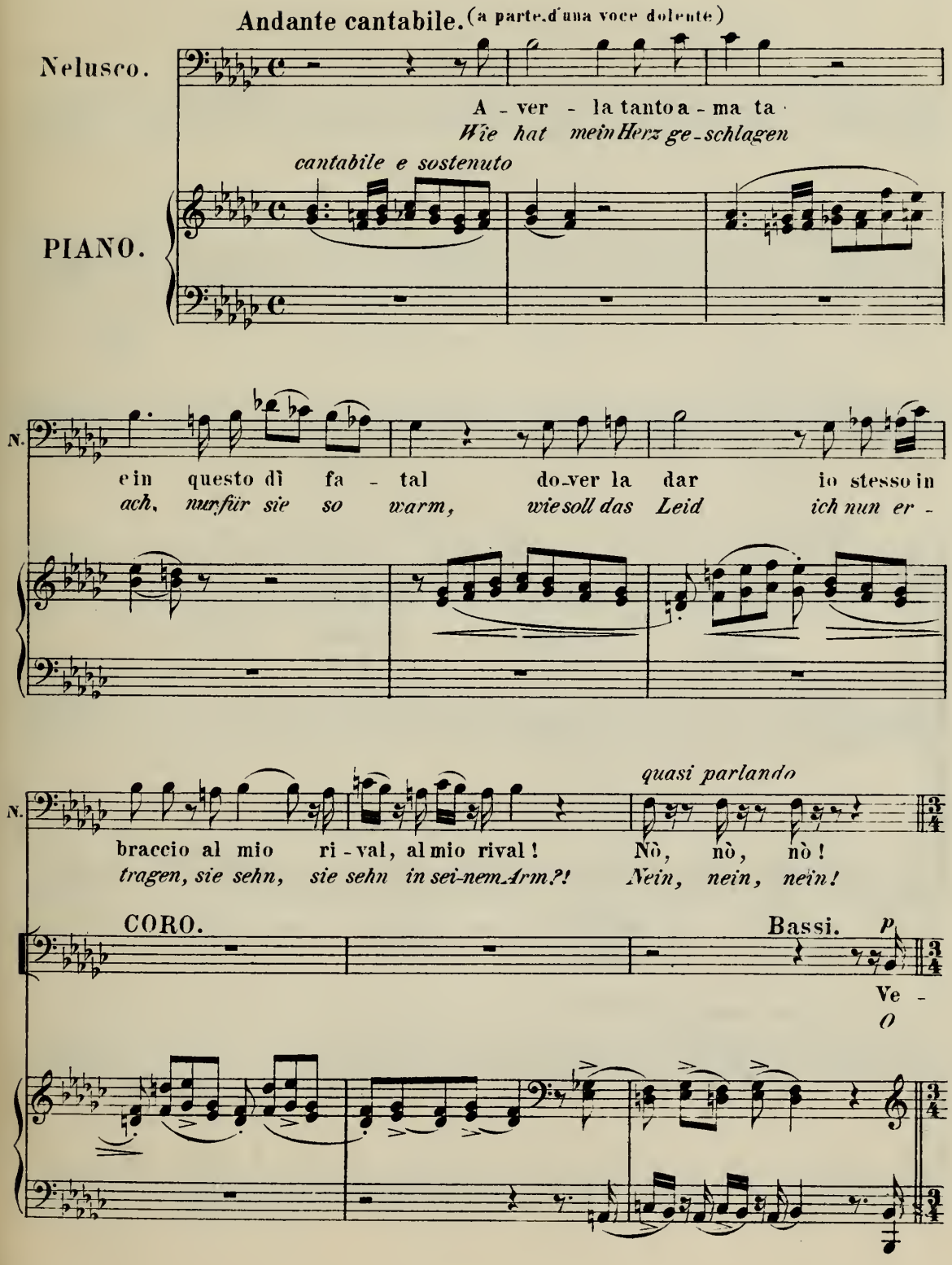

S.
quel pro - de mi sal - vò la vi - ta e insiem l'o - nor.
er ret - te - te al - lein ihr Le - ben, ih - re Eh - re!
p
p
(a Nelusco)
S.
E mia man, lo sai tu, fù sua ri - com-
Mei - ne Hand, wie du weisst, gab ich ihm zum
fp
fp
p
(Piano man con veemenza)
S.
pen - sa!
Lohne!
Tu sol, tu solsmentir mi
Du al - lein, kannstLügen strafen
N.
Chi, io?
Wie, ich?
fp
S.
puoi! ma tu ben sai che se - gli
mich, doch merk' es wohl, doch merk' es

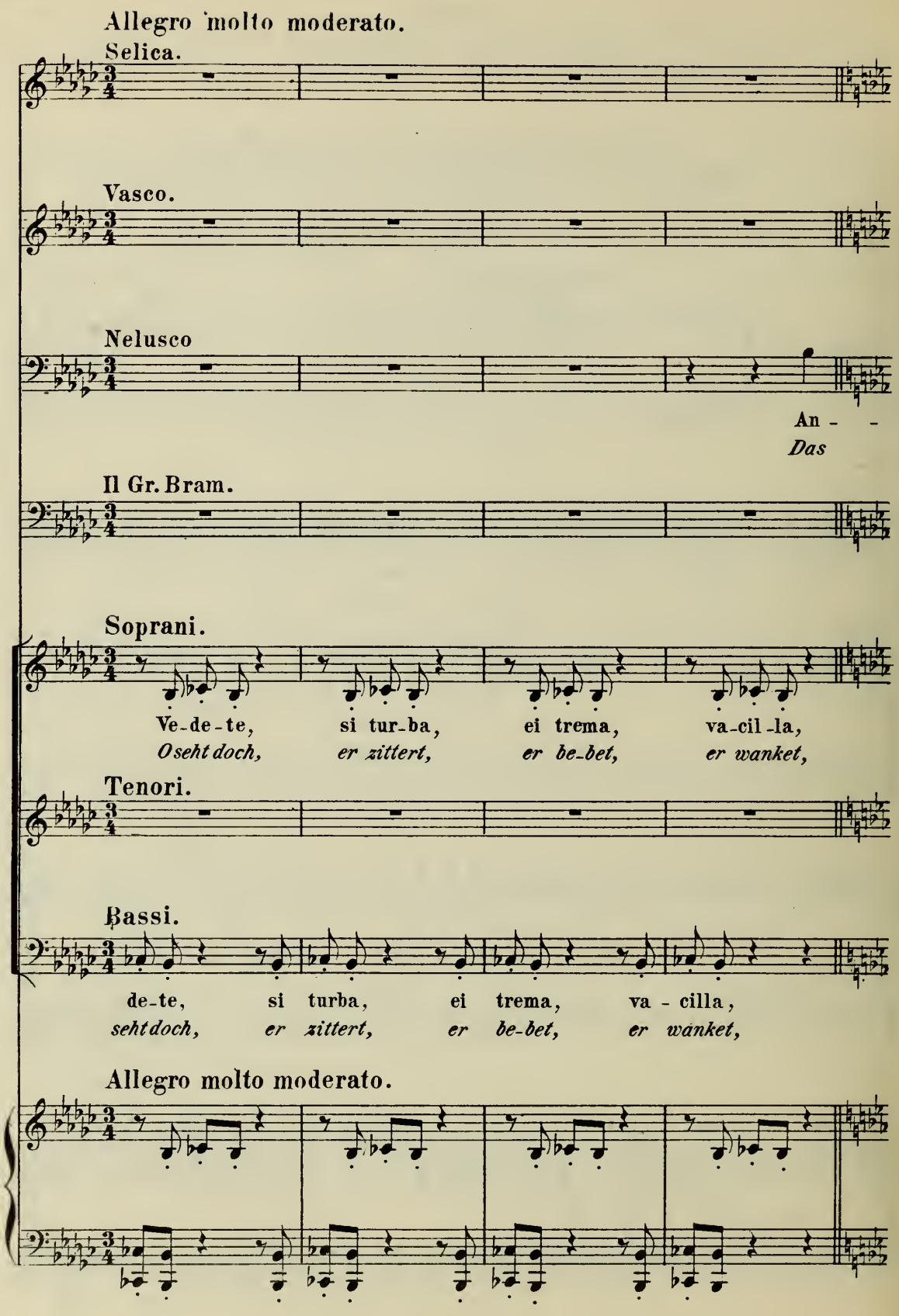
B.

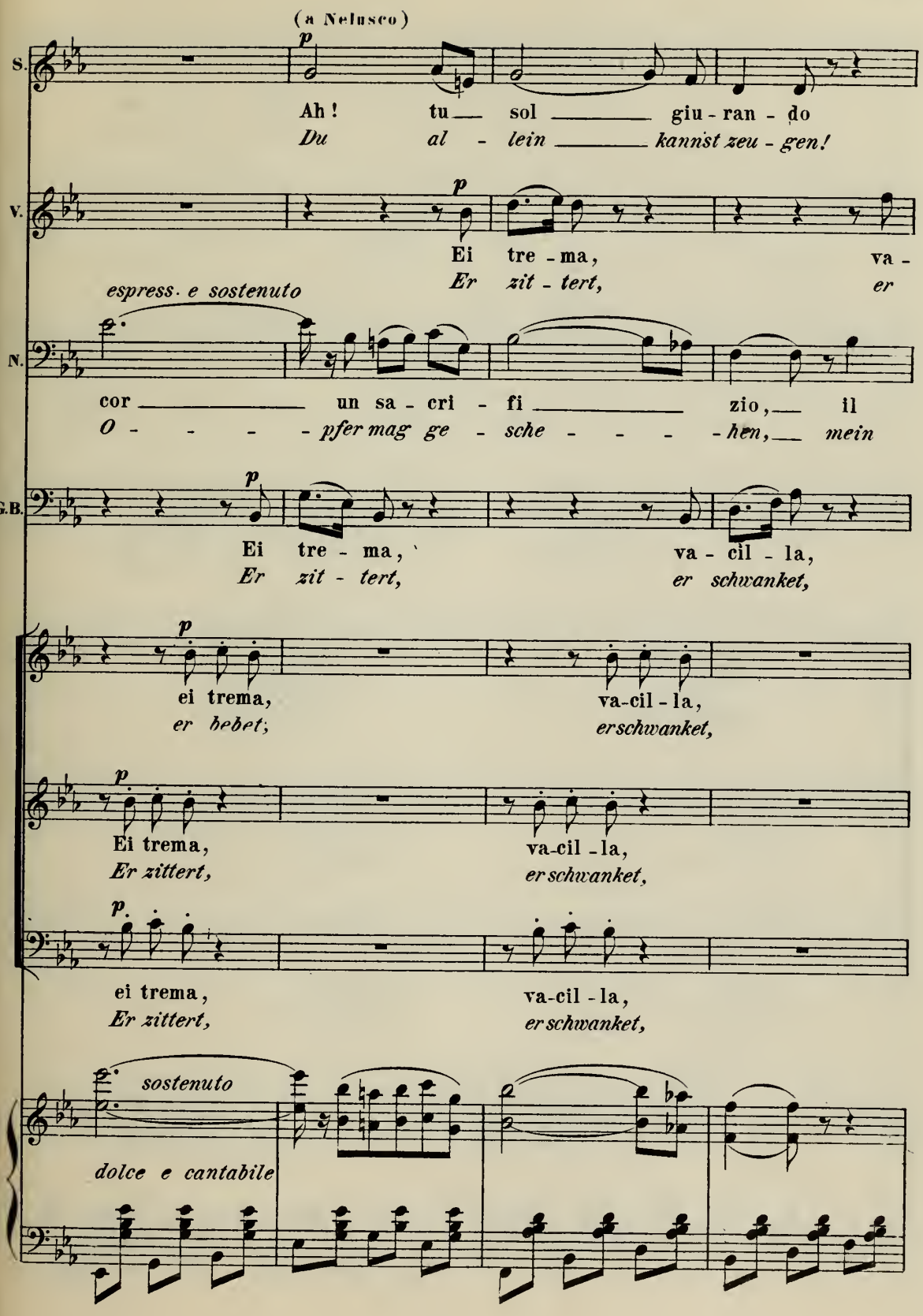

(al popolo ad alta voce)
S.
muor, s'ei muor, io pur mor - rò! Po - - pol,
wohl, stirbt er, dann sterb' auch ich! Hört mich!
p
p
poco rall.
in tu - a pre - sen - za at - tes - tar - lo può Ne - lusco an - -
Ne - lus - ko be - zeugt es hier vor euch, dass ich die Wahrheit
cresc.
Allegro con moto.
cor!
sprach
Il Gr. Bram.
G.B.
vivo
At - tes - tar - lo dé!
Er bezeug' es gleich
In
bei
Soprani.
Tenori.
Bassi.
At - tes - tar - lo dé!
Er bezeug' es gleich!
staccato

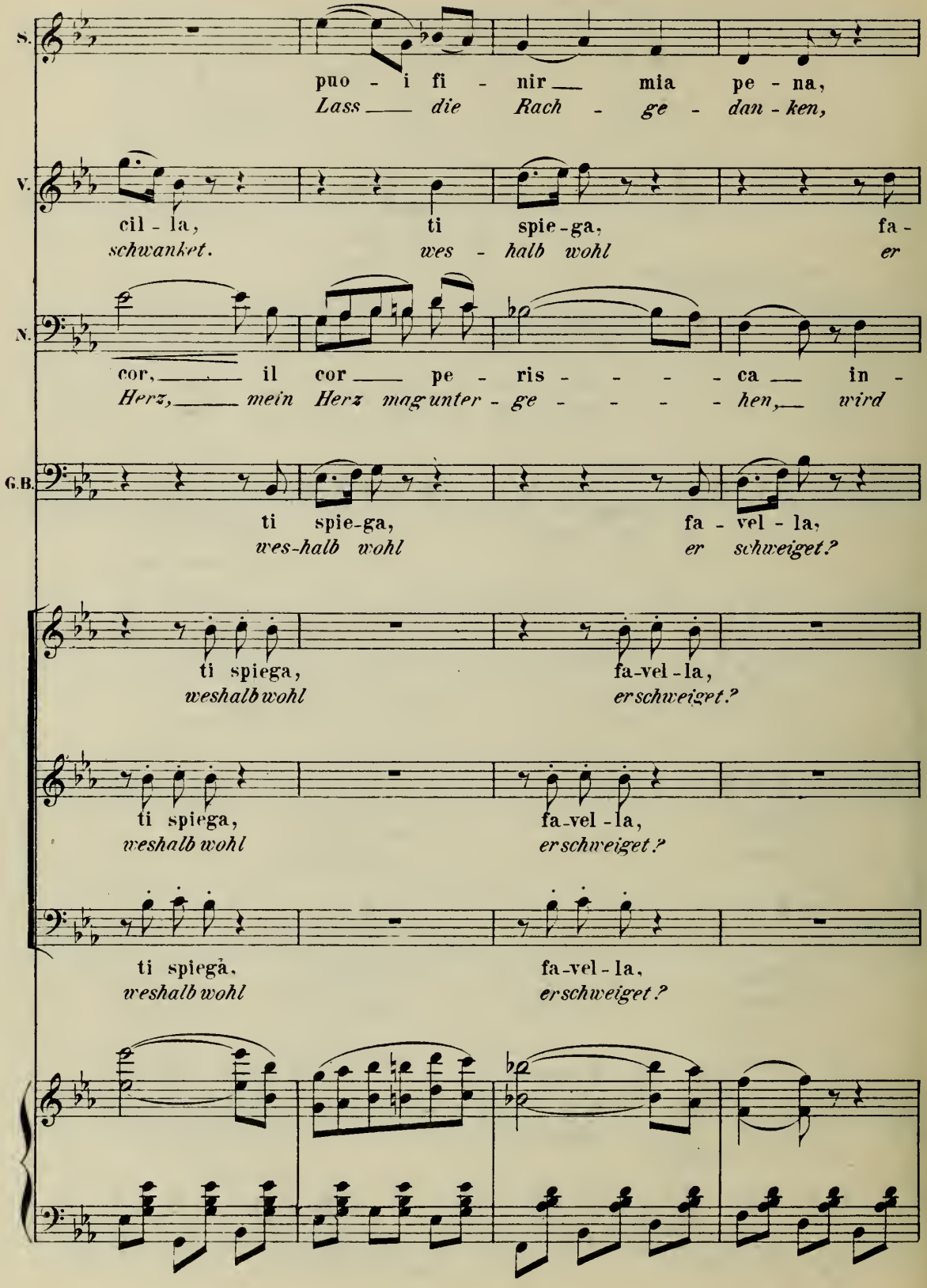

G.B.
nan - zi agli dei
un - se - ren Göttern
e so - pra il li - bro d'or!
und auf ihr goldnes Buch!
in - nan - zi agli dei
bei un - se - ren Göttern
e
und
in - nan - zi agli dei
bei un - se - ren Göttern
e
und
in - nan - zi agli dei
bei un - se - ren Göttern
e
und
p
f
p
f
sopra il libro d'or!
auf ihr goldnes Buch!
sopra il libro d'or!
auf ihr goldnes Buch!
sopra il libro d'or!
auf ihr goldnes Buch!
ff
dim
p

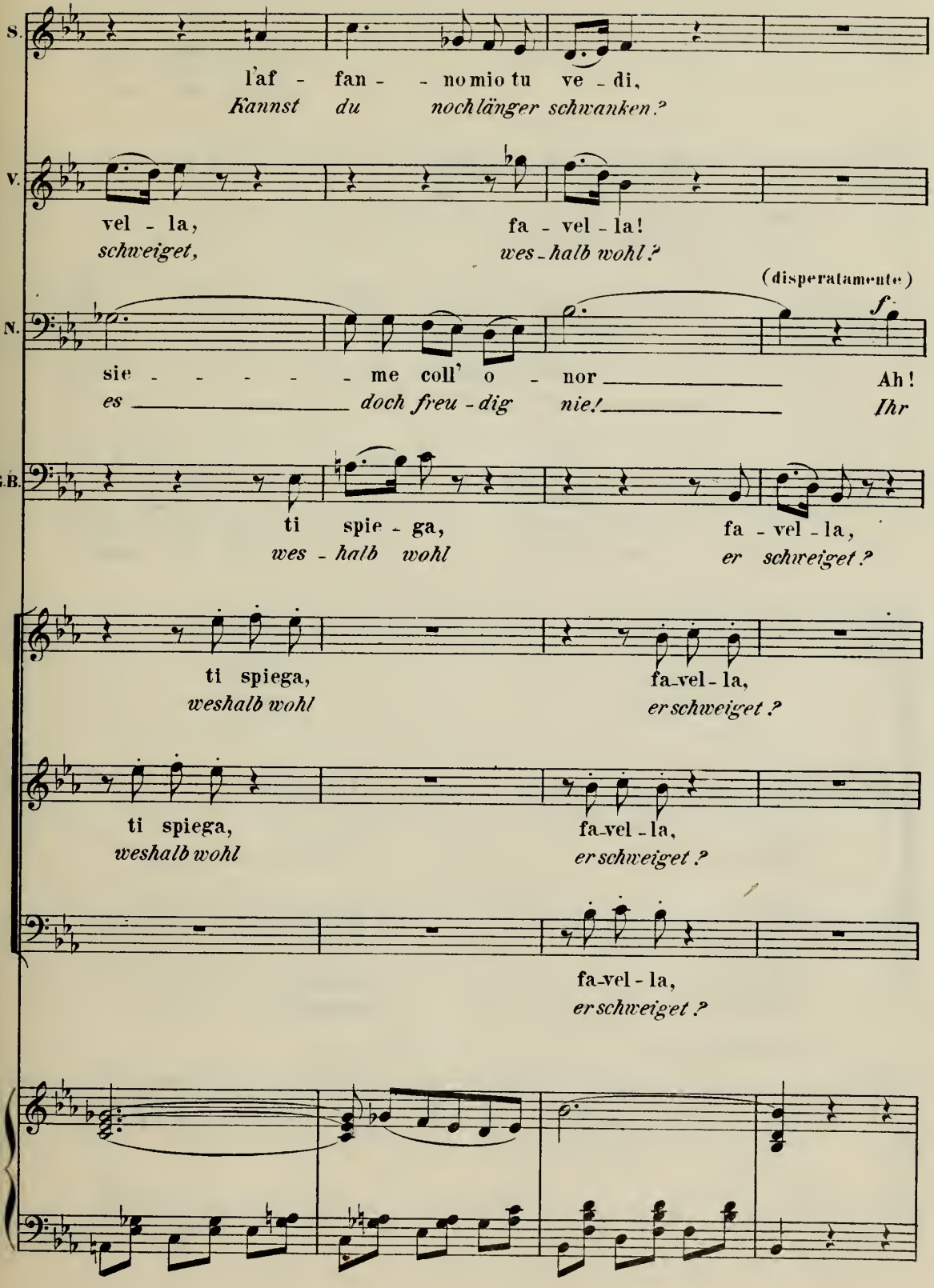
Nº16.
Cavatina e Coro.

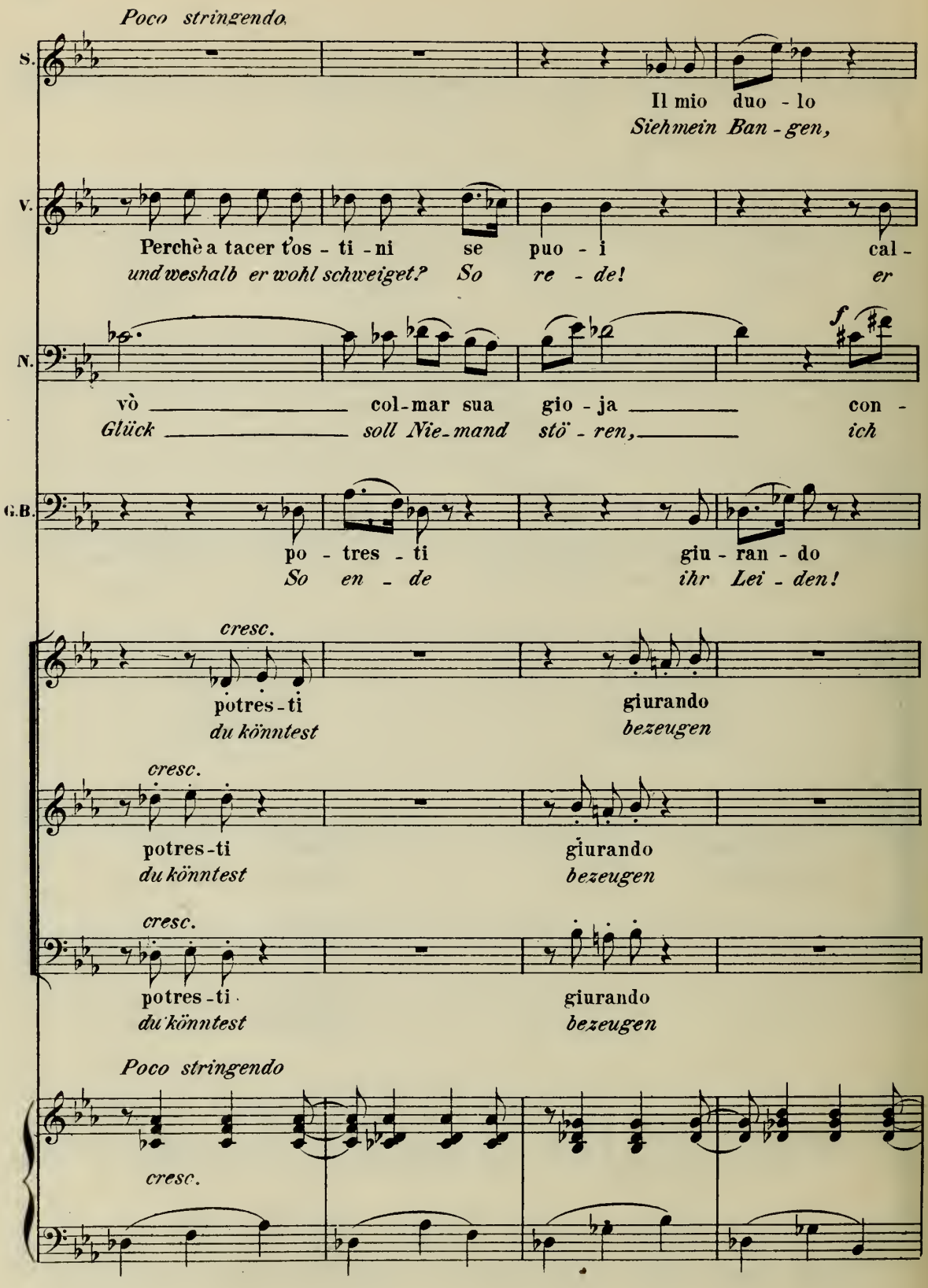


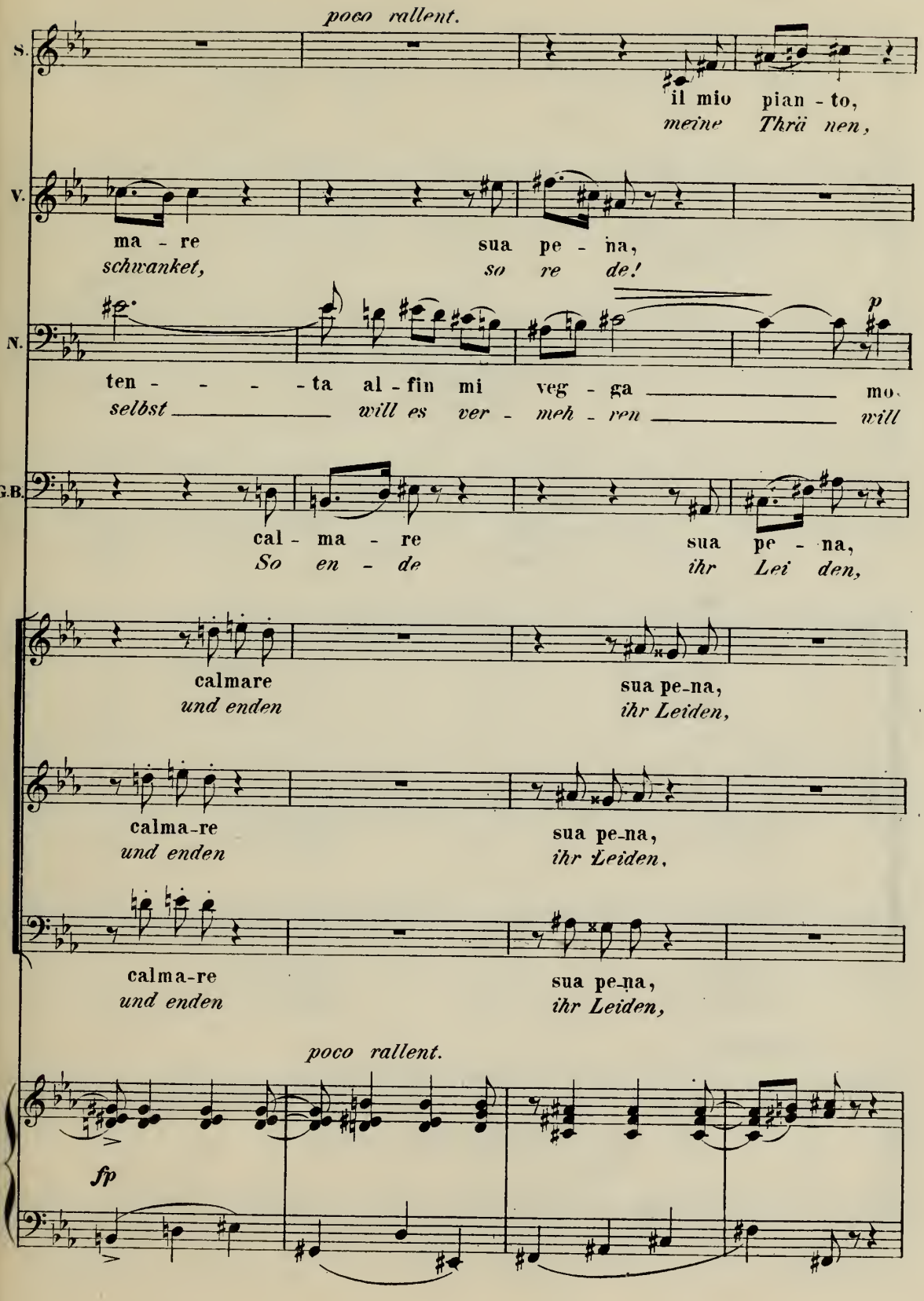

Allegro molto moderato.
Selica.
Vasco.
Nelusco
An - -
Das
Il Gr. Bram.
Soprani.
Ve-de-te, si tur-ba, ei trema, va-cil-la,
O seht doch, er zittert, er be-bet, er wanket,
Tenori.
Bassi.
de-te, si turba, ei trema, va - cilla,
seht doch, er zittert, er be-bet, er wanket,
Allegro molto moderato.


(a Nelusco)
S.
Ah! tu sol giu - ran - do
Du al - lein kannst zeu - gen!
V.
Ei tre - ma, va -
Er zit - tert, er
espress. e sostenuto
N.
cor un sa - cri - fi zio, il
O - - - - pfer mag ge - sche - - - - hen, mein
G.B.
Ei tre - ma, va - cil - la,
Er zit - tert, er schwanket,
ei trema, va-cil - la,
er bebet; erschwanket,
Ei trema, va-cil - la,
Er zittert, erschwanket,
ei trema, va-cil - la,
Er zittert, erschwanket,
sostenuto
dolce e cantabile


S.
puo - i fi - nir mia pe - na,
Lass die Rach - ge - dan - ken,
V.
cil - la, ti spie - ga, fa -
schwanket. wes - halb wohl er
N.
cor, il cor pe - ris - - - - ca in -
Herz, mein Herz mag unter - ge - - - - hen, wird
G.B.
ti spie-ga, fa - vel - la,
wes-halb wohl er schweiget?
ti spiega, fa-vel-la,
weshalb wohl erschweiget?
ti spiega, fa-vel-la,
weshalb wohl erschweiget?
ti spiegà, fa-vel-la,
weshalb wohl erschweiget?


S.
l'af - fan - - no mio tu ve - di,
Kannst du noch länger schwanken?
V.
vel - la, fa - vel - la!
schweiget, wes - halb wohl?
(disperatamente)
N.
f
sie - - - - - me coll' o - nor Ah!
es doch freu - dig nie! Ihr
G.B.
ti spie - ga, fa - vel - la,
wes - halb wohl er schweiget?
ti spiega, fa-vel - la,
weshalb wohl er schweiget?
ti spiega, fa-vel - la,
weshalb wohl er schweiget?
fa-vel - la,
er schweiget?


Poco stringendo
S.
Il mio duo - lo
Sieh mein Ban - gen,
V.
Perchè a tacer t'os - ti - ni se puo - i cal -
und weshalb er wohl schweiget? So re - de! er
N.
f
vò col-mar sua gio - ja con -
Glück soll Nie-mand stö - ren, ich
G.B.
po - tres - ti giu - ran - do
So en - de ihr Lei - den!
cresc.
potres-ti giurando
du könntest bezeugen
cresc.
potres-ti giurando
du könntest bezeugen
cresc.
potres-ti giurando
du könntest bezeugen
Poco stringendo
cresc.


poco rallent.
S.
il mio pian - to,
meine Thrä nen,
V.
ma - re sua pe - na,
schwanket, so re de!
N.
p
ten - - - - ta al - fin mi veg - ga mo.
selbst will es ver - meh - ren will
G.B.
cal - ma - re sua pe - na,
So en - de ihr Lei den,
calmare sua pe-na,
und enden ihr Leiden,
calma-re sua pe-na,
und enden ihr Leiden,
calma-re sua pe-na,
und enden ihr Leiden,
poco rallent.
fp

Tempo I.

S. *p*
pie - - - tà! fa - vel - - - - - la!
brich ___ dieses Schwei - - - - gen!

V.
sua pe - na, ma par - la!
er schwanket, so re - de!

N. *poco rit.* *pp*
rir ___ del suo pia - cer, ___ mo -
ster - - - - - ben gern für sie, ___ will

G.B.
ma par - la, ma parla,
so re - de! so re-de!

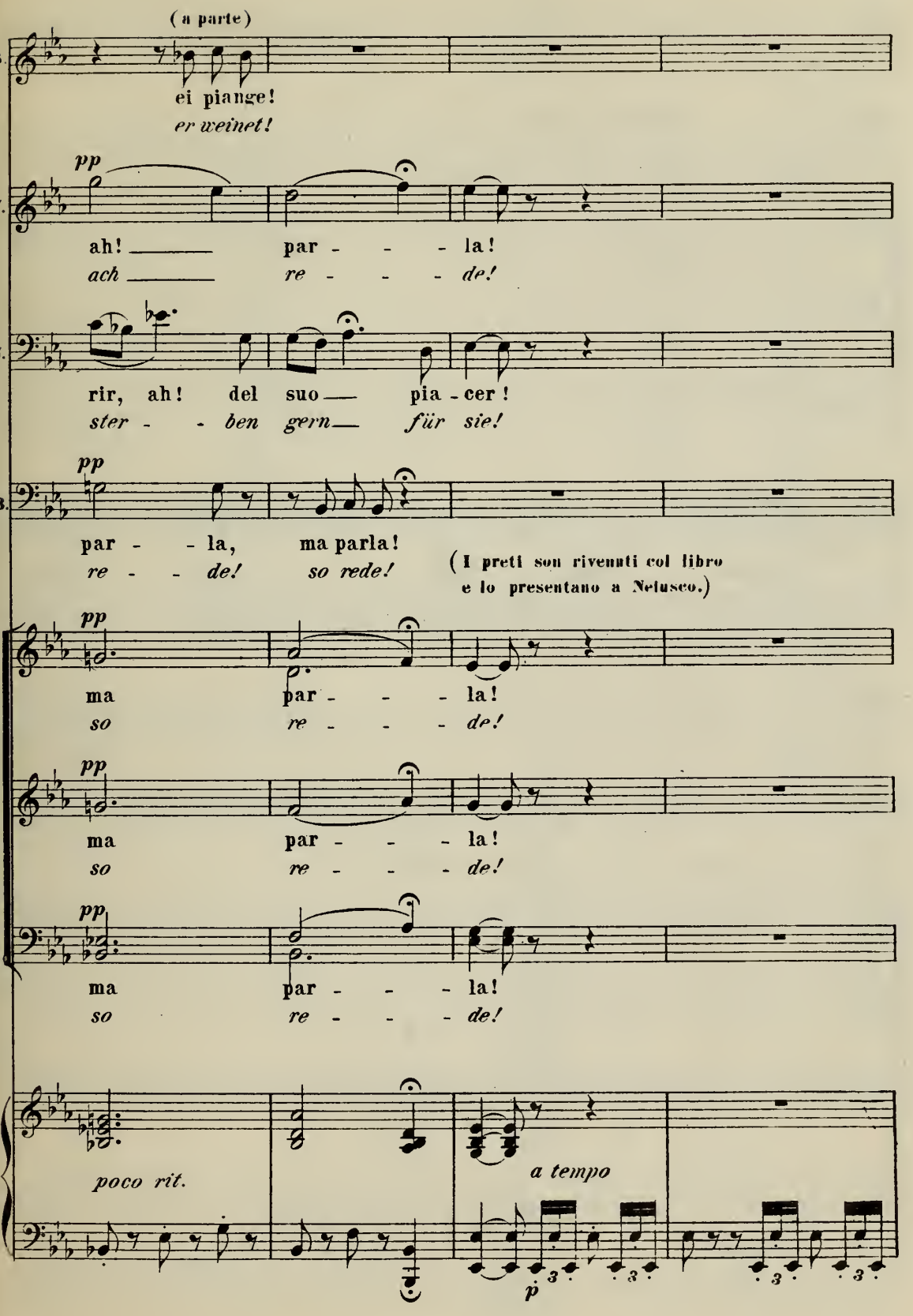
pp
per es-sa sù. parla,
für sie nur so re-de!

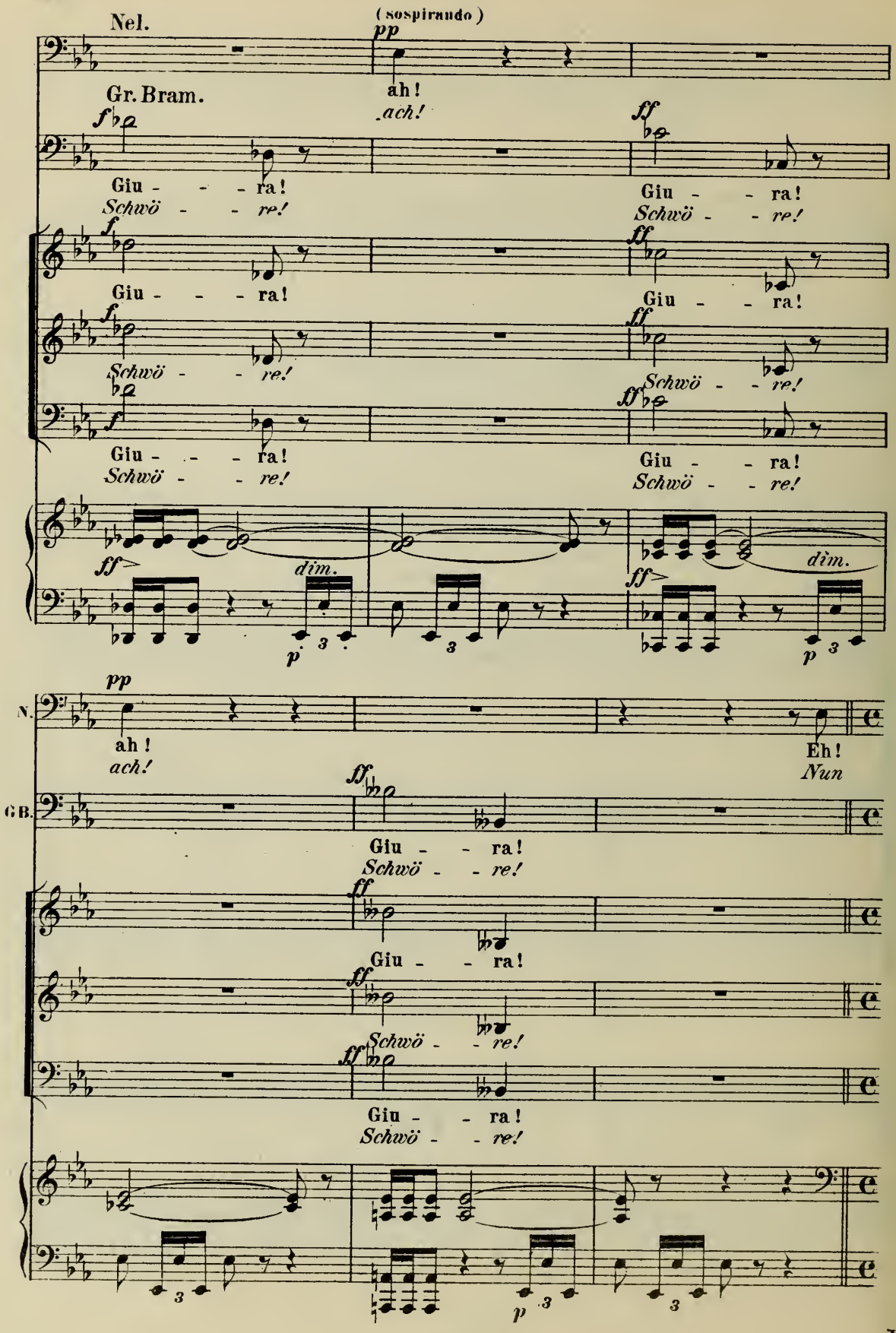
pp
sù' parla sù parla,
so re-dè! so re-de!

sù parla sù parla,
so re-de! so re-de!

Tempo I.

p


(a parte)
S.
ei piange!
er weinet!
pp
V.
ah! ——— par - - - la!
ach ——— re - - - de!
N.
rir, ah! del suo — pia - cer!
ster - - ben gern — für sie!
pp
G.B.
par - - la, ma parla!
re - - de! so rede!
(I preti son rivenuti col libro e lo presentano a Nelusco.)
pp
ma par - - - la!
so re - - - de!
pp
ma par - - - la!
so re - - - de!
pp
ma par - - - la!
so re - - - de!
poco rit.
a tempo
p


Nel.
(sospirando)
pp
ah!
ach!
Gr. Bram.
f
Giu - - - ra!
Schwö - - re!
ff
dim.
p
N.
GB.
Eh!
Nun

Allegro moderato.

Nel.

ben! in - nan - zi a voi io
wohl! *Ich schwö - re hier vor euch,* *ich*

mf *ben marcato*

mf

N.

giu - ro ch'essa l'ama e
schwö - re dass sie ihn liebet, *und*

dim. *p*

N.

ch'egli è spo - so suo.
dass sie ist sein Weib.

f *a tempo*

Ah! spo - so suo ah! spo - so
Ach, sie sein Weib! ach sie sein

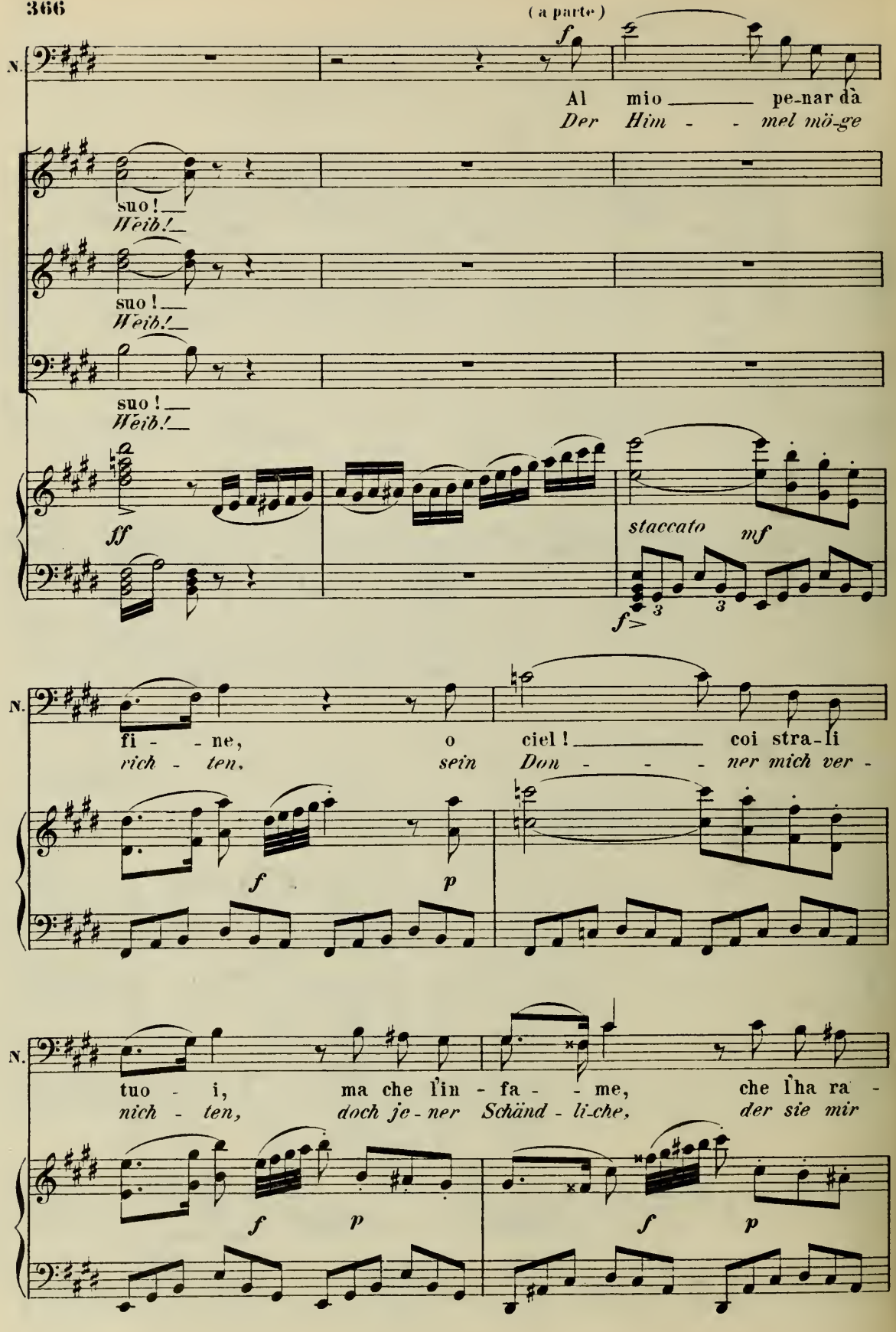
f

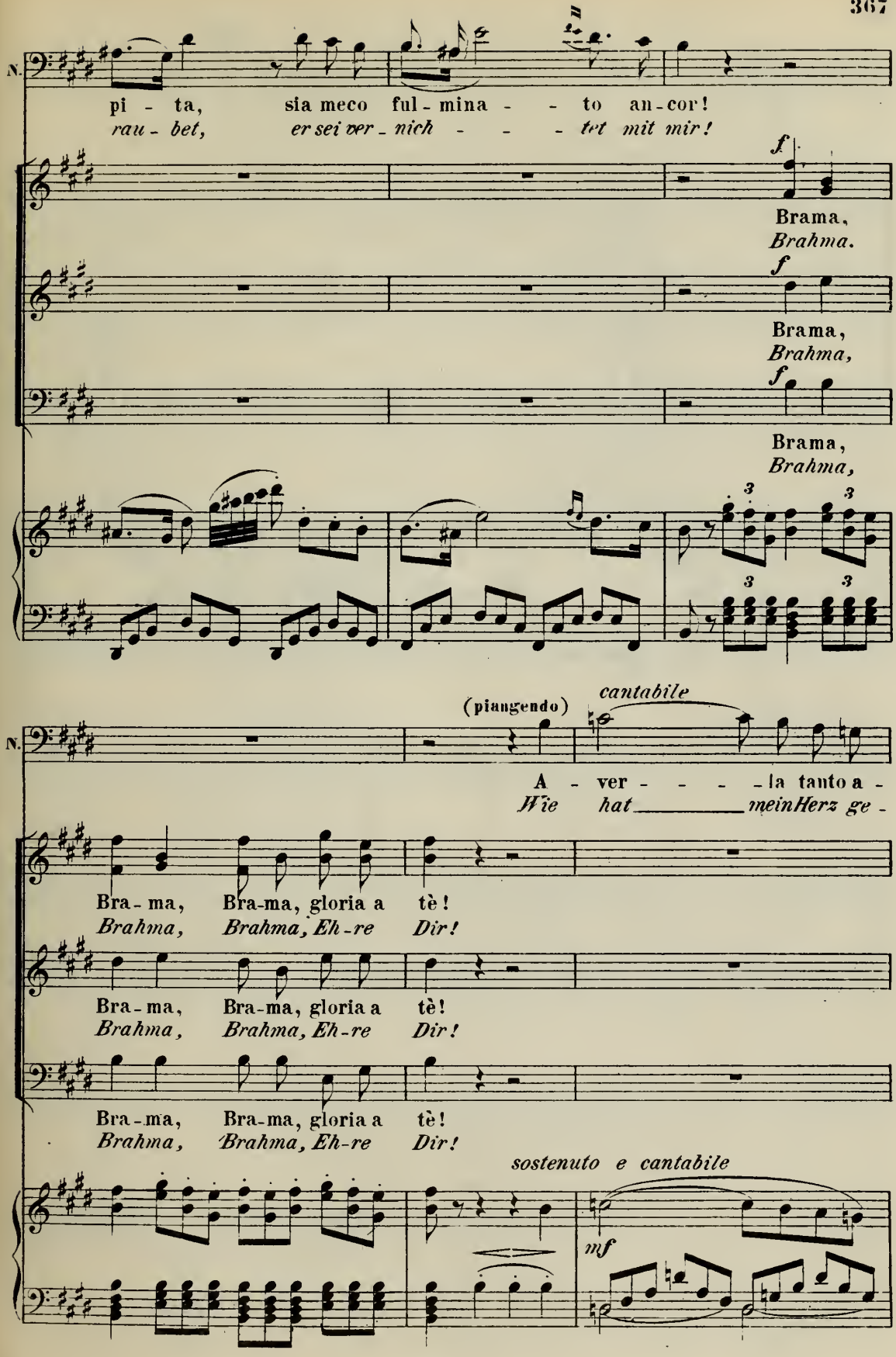
Ah! spo - so suo ah! spo - so
Ach, sie sein Weib! ach sie sein

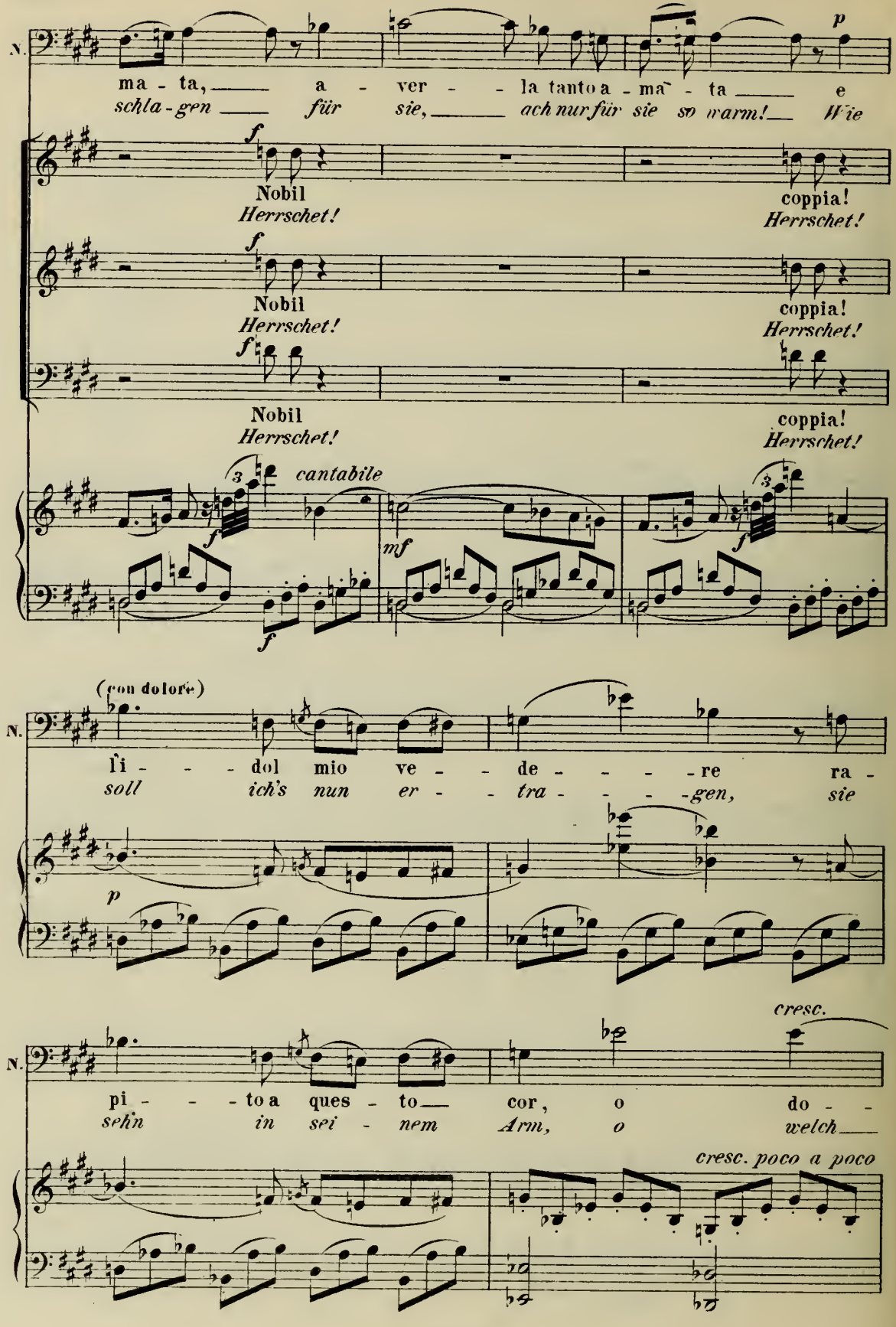
f

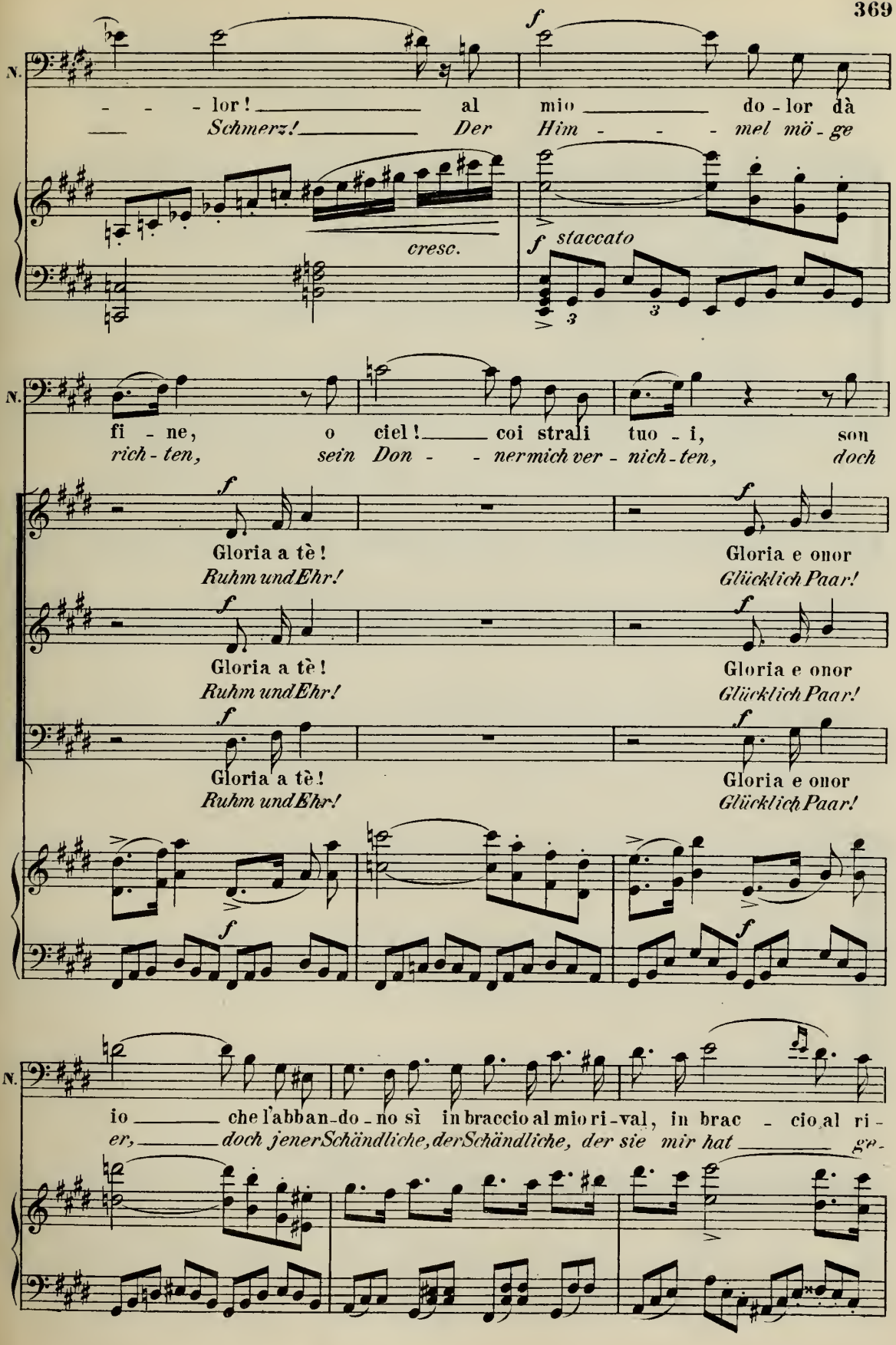
Ah! spo - so suo ah! spo - so
Ach, sie sein Weib! ach sie sein

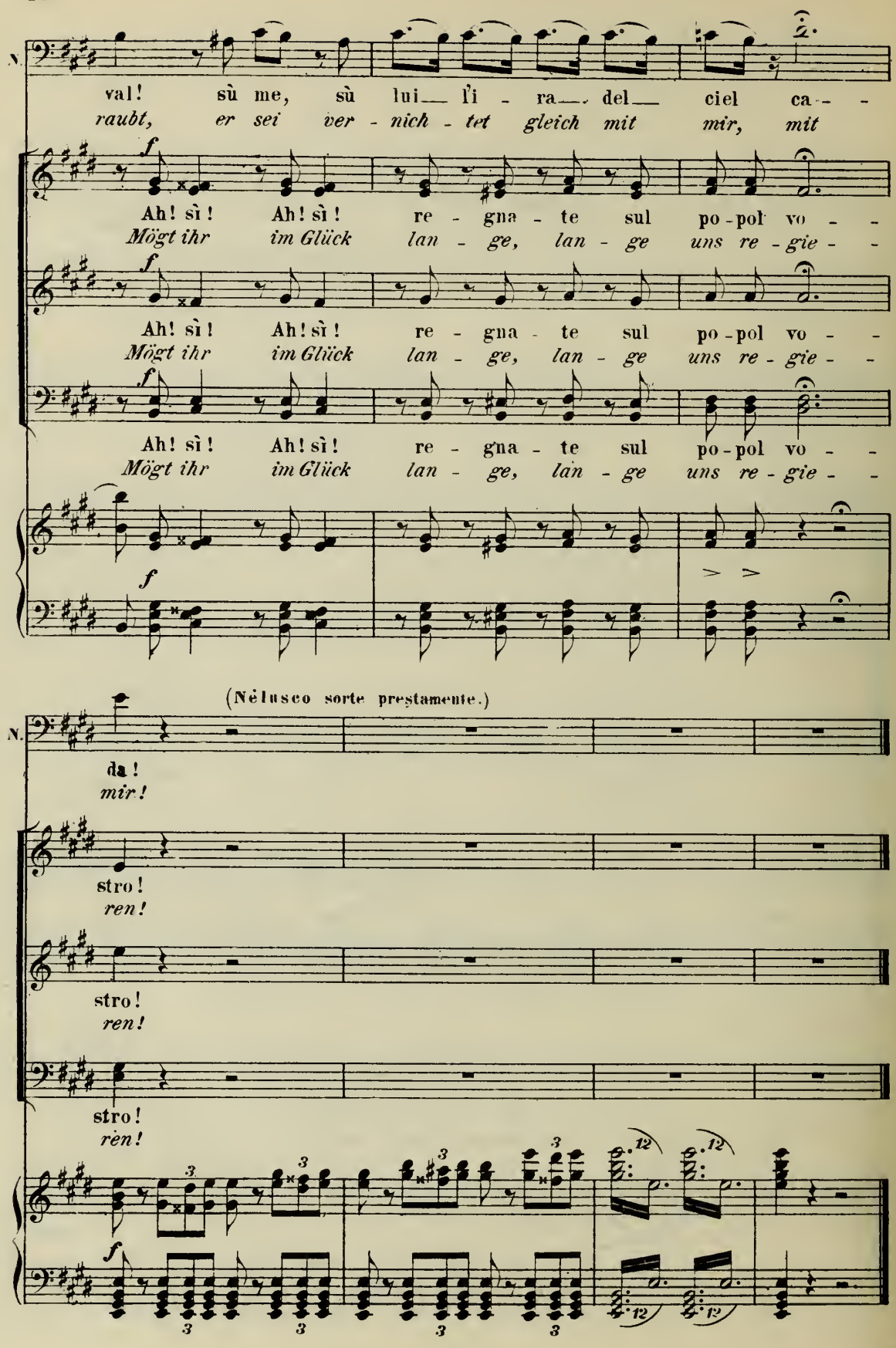
ff


(a parte)
N.
Al mio pe-nar dà
Der Him - mel mö-ge
suo!
Weib!
suo!
Weib!
suo!
Weib!
ff
staccato
mf
f
N.
fi - ne, o ciel! coi stra-li
rich - ten, sein Don - ner mich ver -
f
p
N.
tuo - i, ma che l'in - fa - me, che l'ha ra -
nich - ten, doch je-ner Schänd - li-che, der sie mir
f
p
f
p


N.
pi - ta, sia meco ful - mina - - to an - cor!
rau - bet, er sei ver - nich - - - tet mit mir!
f
Brama,
Brahma.
f
Brama,
Brahma,
f
Brama,
Brahma,
3
3
3
3
(piangendo)
cantabile
N.
A - ver - - - - la tanto a -
Wie hat ____ mein Herz ge -
Bra - ma, Bra - ma, gloria a tè!
Brahma, Brahma, Eh - re Dir!
Bra - ma, Bra - ma, gloria a tè!
Brahma, Brahma, Eh - re Dir!
Bra - ma, Bra - ma, gloria a tè!
Brahma, Brahma, Eh - re Dir!
sostenuto e cantabile
mf


N.
ma - ta, a - ver - la tanto a - ma - ta e
schla-gen für sie, ach nur für sie so warm! Wie
Nobil
Herrschet!
coppia!
Herrschet!
Nobil
Herrschet!
coppia!
Herrschet!
Nobil
Herrschet!
coppia!
Herrschet!
cantabile
(con dolore)
N.
li - - - dol mio ve - - de - - - - re ra -
soll ich's nun er - - tra - - - -gen, sie
N.
pi - - - to a ques - to cor, o do -
sehn in sei - nem Arm, o welch
cresc.
cresc. poco a poco


N.
- - - lor! _____ al mio _____ do - lor dà
Schmerz! _____ Der Him - - - mel mö - ge
cresc.
f staccato
N.
fi - ne, o ciel! _____ coi strali tuo - i, son
rich - ten, sein Don - - nermich ver - nich - ten, doch
Gloria a tè! Gloria e onor
Ruhm und Ehr! Glücklich Paar!
Gloria a tè! Gloria e onor
Ruhm und Ehr! Glücklich Paar!
Gloria a tè! Gloria e onor
Ruhm und Ehr! Glücklich Paar!
N.
io _____ che l'abban-do - no sì in braccio al mio ri - val, in brac - cio al ri -
er, _____ doch jener Schändliche, der Schändliche, der sie mir hat _____ ge -


N.
val! sù me, sù lui li - ra del ciel ca - -
raubt, er sei ver - nich - tet gleich mit mir, mit
f
Ah! sì! Ah! sì! re - gna - te sul po - pol vo - -
Mögt ihr im Glück lan - ge, lan - ge uns re - gie - -
Ah! sì! Ah! sì! re - gna - te sul po - pol vo - -
Mögt ihr im Glück lan - ge, lan - ge uns re - gie - -
Ah! sì! Ah! sì! re - gna - te sul po - pol vo - -
Mögt ihr im Glück lan - ge, lan - ge uns re - gie - -
(Nèlusco sorte prestamente.)
N.
da!
mir!
stro!
ren!
stro!
ren!
stro!
ren!
3
12

Recit.
Il Gr. Bram.

Moderato.

Po - pol, o - di il mio par - lar!
Hö're, hör', o Völk meine Stim - me!

ff

G.B.

Gli dei dell'In - dos - tan, di cui seguiam le leggi, vo - gliono che l'u -
Die Göt - ter Hin - do - stan's, deren Ge - set - ze wir halten, wollen, dass je - des

f

G.B.

nion sot - to al - tro ciel giu - ra - ta, sia dell' a - ra in -
Band, das in fremdem Land ge - schlossen, hier vor un - s'ren Al -

f f f p a tempo moderato.

Sel. (a Vasco d'una voce bassa)

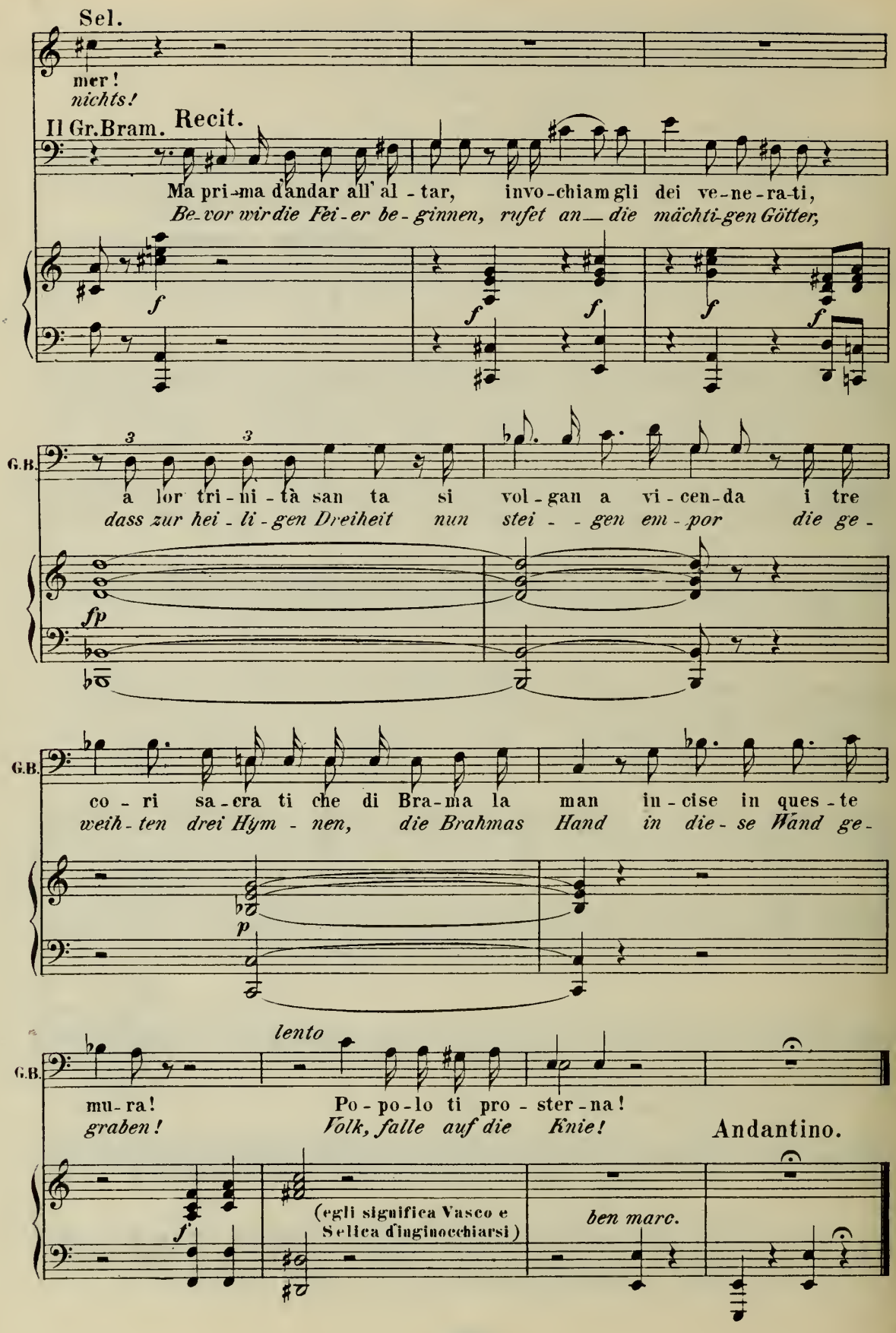
G.B.

nanzi per sempre sa - cra - - ta!
tären erst werde ge - hei - - ligt!

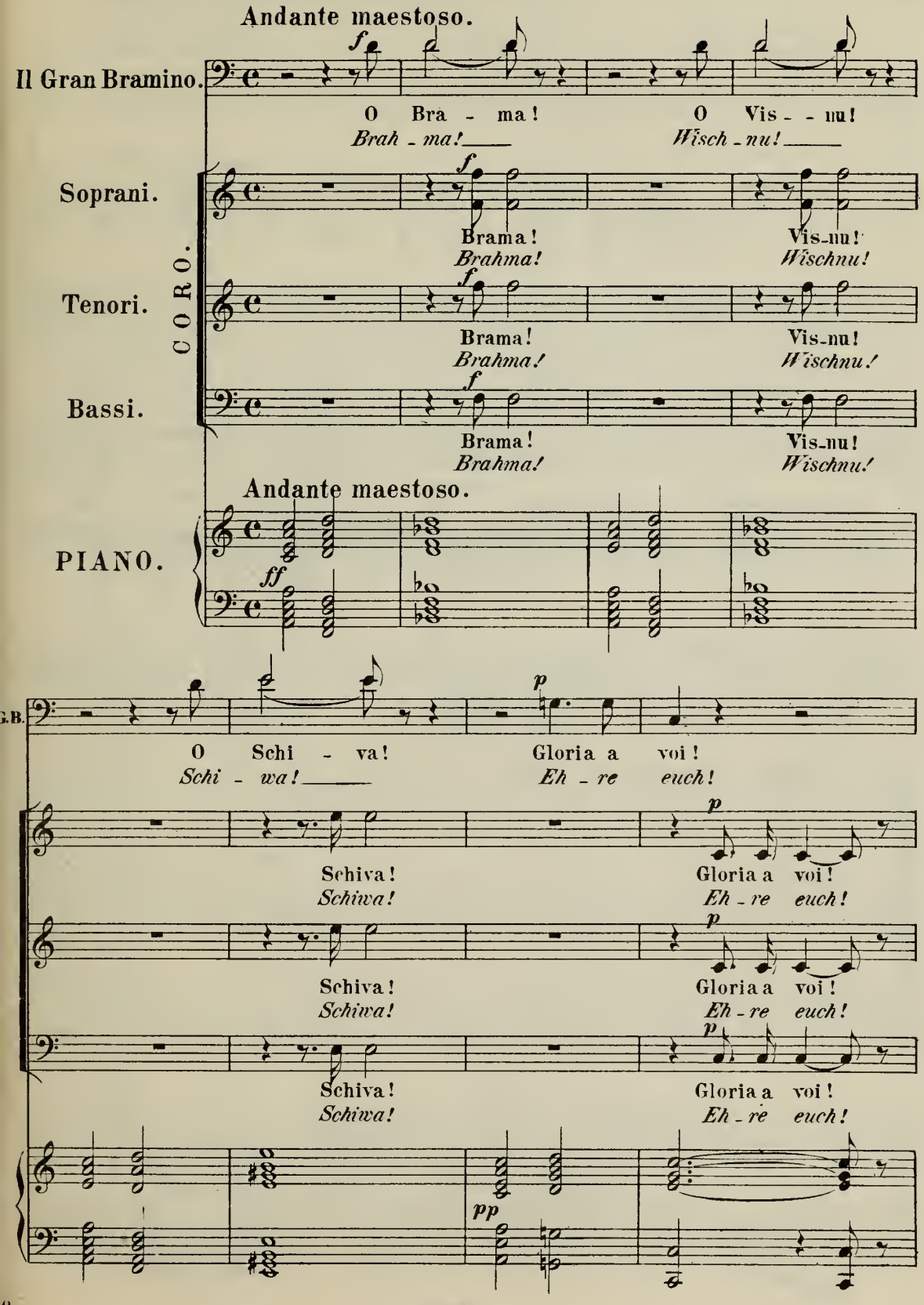
p

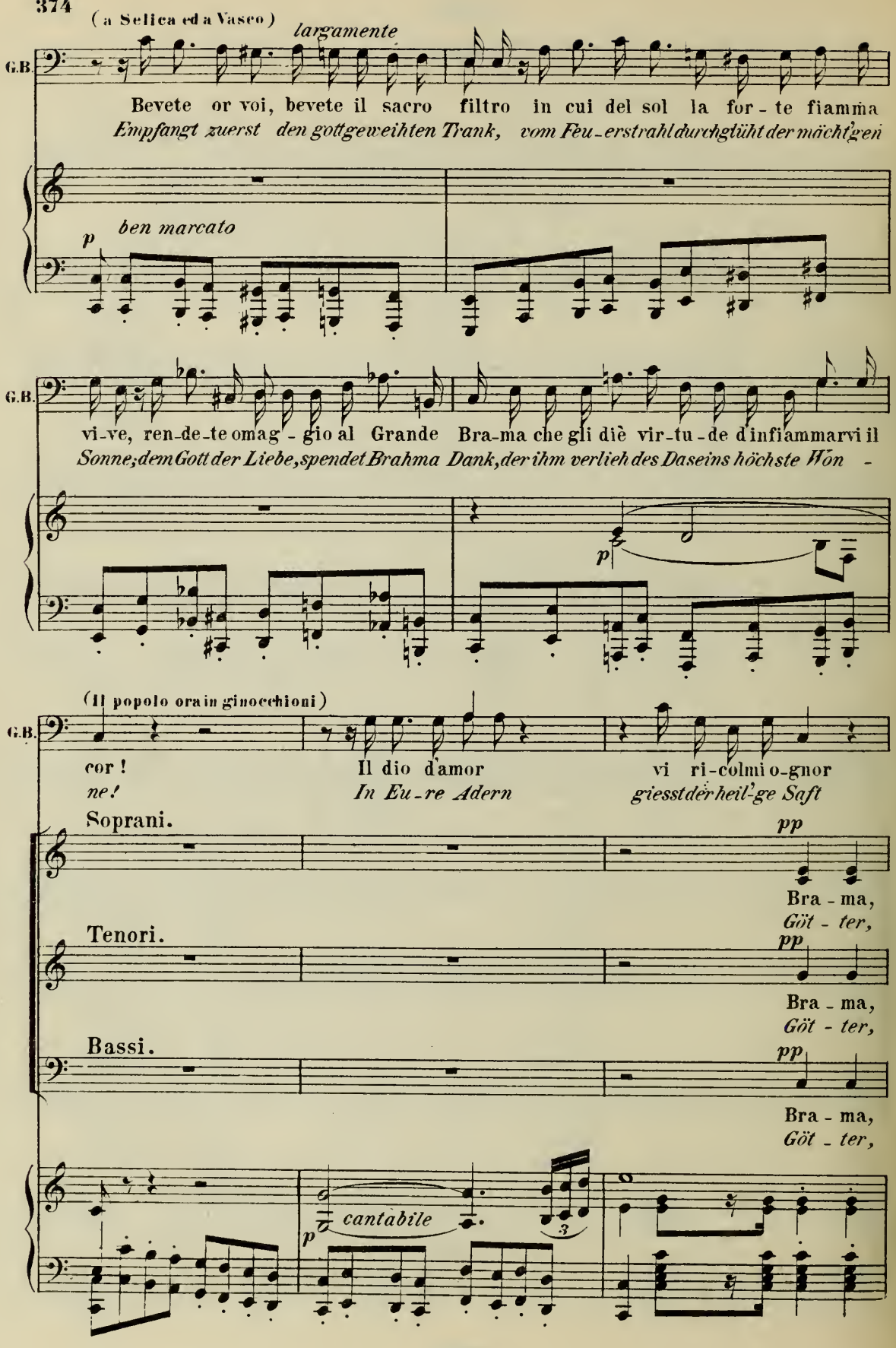
Non te -
Fürchte

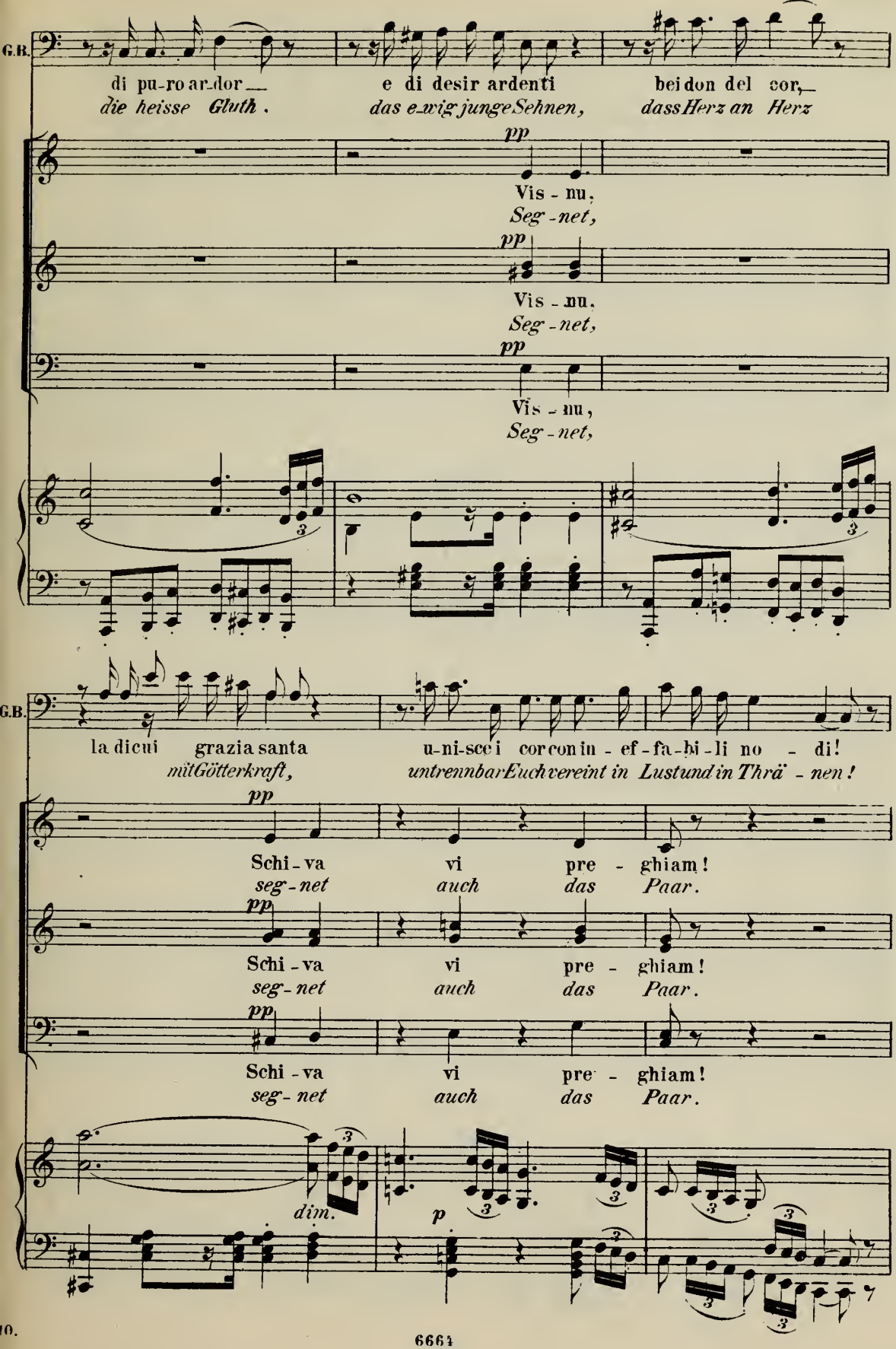
sempre p

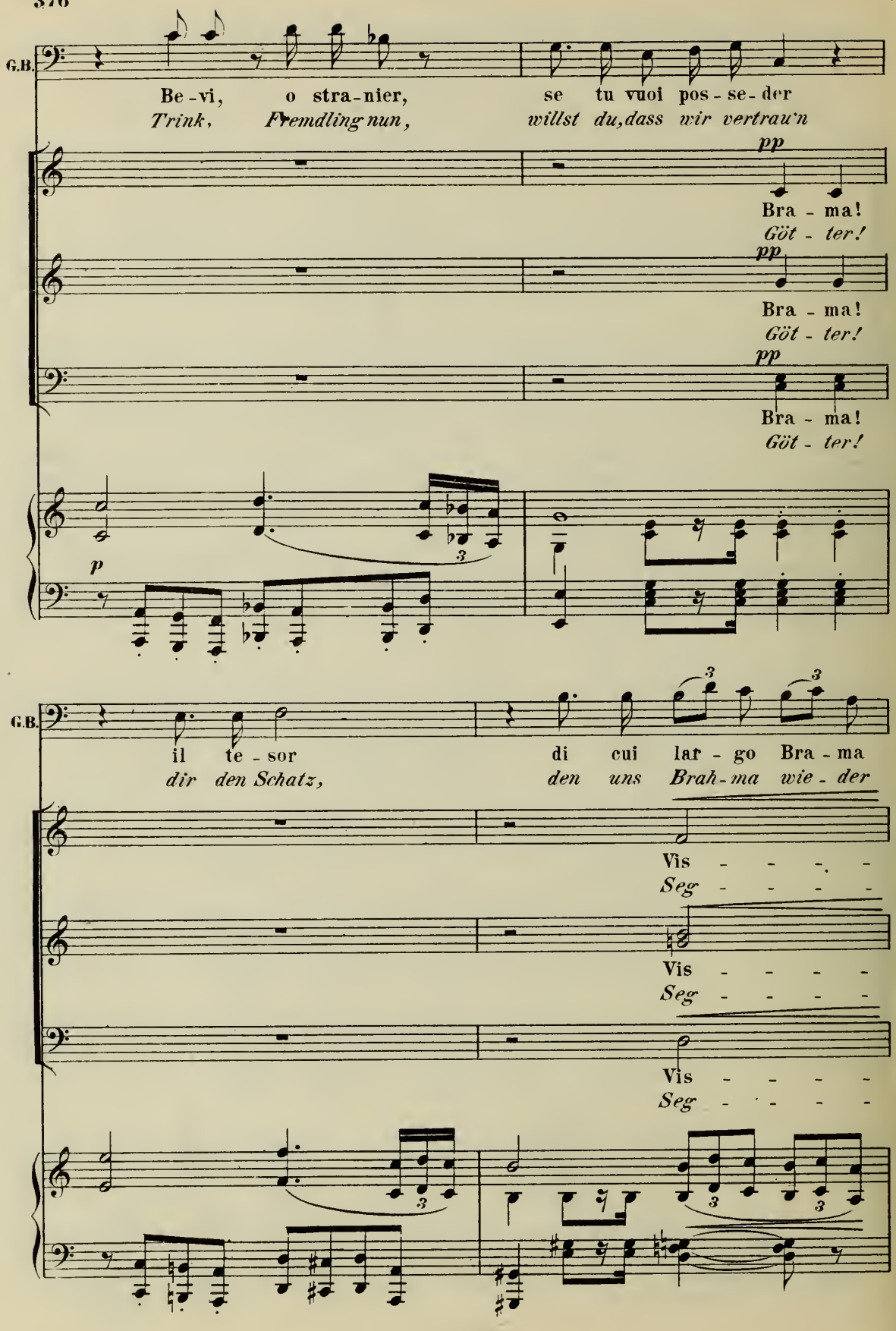

Sel.
mer!
nichts!
Il Gr.Bram.
Recit.
Ma pri-ma d'andar all' al-tar, invo-chiam gli dei ve-ne-ra-ti,
Be-vor wir die Fei-er be-ginnen, rufet an die mächti-gen Götter,
f
f
f
f
f
G.B.
a lor tri-ni-tà san ta si vol-gan a vi-cen-da i tre
dass zur hei-li-gen Dreiheit nun stei--gen em-por die ge-
fp
G.B.
co-ri sa-cra ti che di Bra-ma la man in-cise in ques-te
weih-ten drei Hym-nen, die Brahmas Hand in die-se Wand ge-
p
G.B.
lento
mu-ra!
graben!
Po-po-lo ti pro-ster-na!
Volk, falle auf die Knie!
Andantino.
f
(egli significa Vasco e Selica d'inginocchiarsi)
ben marc.

N°16a
Scena.


Andante maestoso.
Il Gran Bramino.
O Bra - ma! O Vis - nu!
Brah - ma! Wisch - nu!
Soprani.
Brama! Vis-nu!
Brahma! Wischnu!
CORO.
Tenori.
Brama! Vis-nu!
Brahma! Wischnu!
Bassi.
Brama! Vis-nu!
Brahma! Wischnu!
Andante maestoso.
PIANO.
G.B.
O Schi - va! Gloria a voi!
Schi - wa! Eh - re euch!
Schiva! Gloria a voi!
Schiwa! Eh - re euch!
Schiva! Gloria a voi!
Schiwa! Eh - re euch!
Schiva! Gloria a voi!
Schiwa! Eh - re euch!


(a Selica ed a Vasco)
largamente
G.B.
Bevete or voi, bevete il sacro filtro in cui del sol la for - te fiamma
Empfangt zuerst den gottgeweihten Trank, vom Feu - erstrahl durchglüht der mächt'gen
p
ben marcato
G.B.
vi - ve, ren - de - te omag - gio al Grande Bra - ma che gli diè vir - tu - de d'infiammarvi il
Sonne; dem Gott der Liebe, spendet Brahma Dank, der ihm verlieh des Daseins höchste Wön -
p
(Il popolo ora in ginocchioni)
G.B.
cor !
ne!
Il dio d'amor
In Eu - re Adern
vi ri - colmi o - gnor
giesst der heil'ge Saft
Soprani.
pp
Bra - ma,
Göt - ter,
Tenori.
pp
Bra - ma,
Göt - ter,
Bassi.
pp
Bra - ma,
Göt - ter,
p
cantabile
3


G.B.
di pu-ro ar-dor
die heisse Gluth.
e di desir ardenti
das ewig junge Sehnen,
bei don del cor,
dass Herz an Herz
pp
Vis - nu,
Seg - net,
pp
Vis - nu,
Seg - net,
pp
Vis - nu,
Seg - net,
G.B.
la dicui grazia santa
mit Götterkraft,
u-ni-sce i cor con in - ef - fa - bi - li no - di!
untrennbar Euch vereint in Lust und in Thrä - nen!
pp
Schi - va vi pre - ghiam!
seg - net auch das Paar.
pp
Schi - va vi pre - ghiam!
seg - net auch das Paar.
pp
Schi - va vi pre - ghiam!
seg - net auch das Paar.
dim.
p


G.B.
Be - vi, o stra - nier, se tu vuoi pos - se - der
Trink, Fremdling nun, willst du, dass wir vertrau'n
pp
Bra - ma!
Göt - ter!
pp
Bra - ma!
Göt - ter!
pp
Bra - ma!
Göt - ter!
p
3
G.B.
il te - sor di cui lar - go Bra - ma
dir den Schatz, den uns Brah - ma wie - der
Vis - - - - -
Seg - - - - -
Vis - - - - -
Seg - - - - -
Vis - - - - -
Seg - - - - -
3
3
3
3
3
3

(a Selica)

G.B.

tè; or be - vi tù e for-te del-la pi-ra
gab! Du theilst den Trank, damit du oh-ne Grauen

p pp

nu, Schi - - - va
net, seg - - net

p pp

nu, Schi - - - va
net, seg - - net

p pp

nu, Schi - - - va
net, seg - - net

p

G.B.

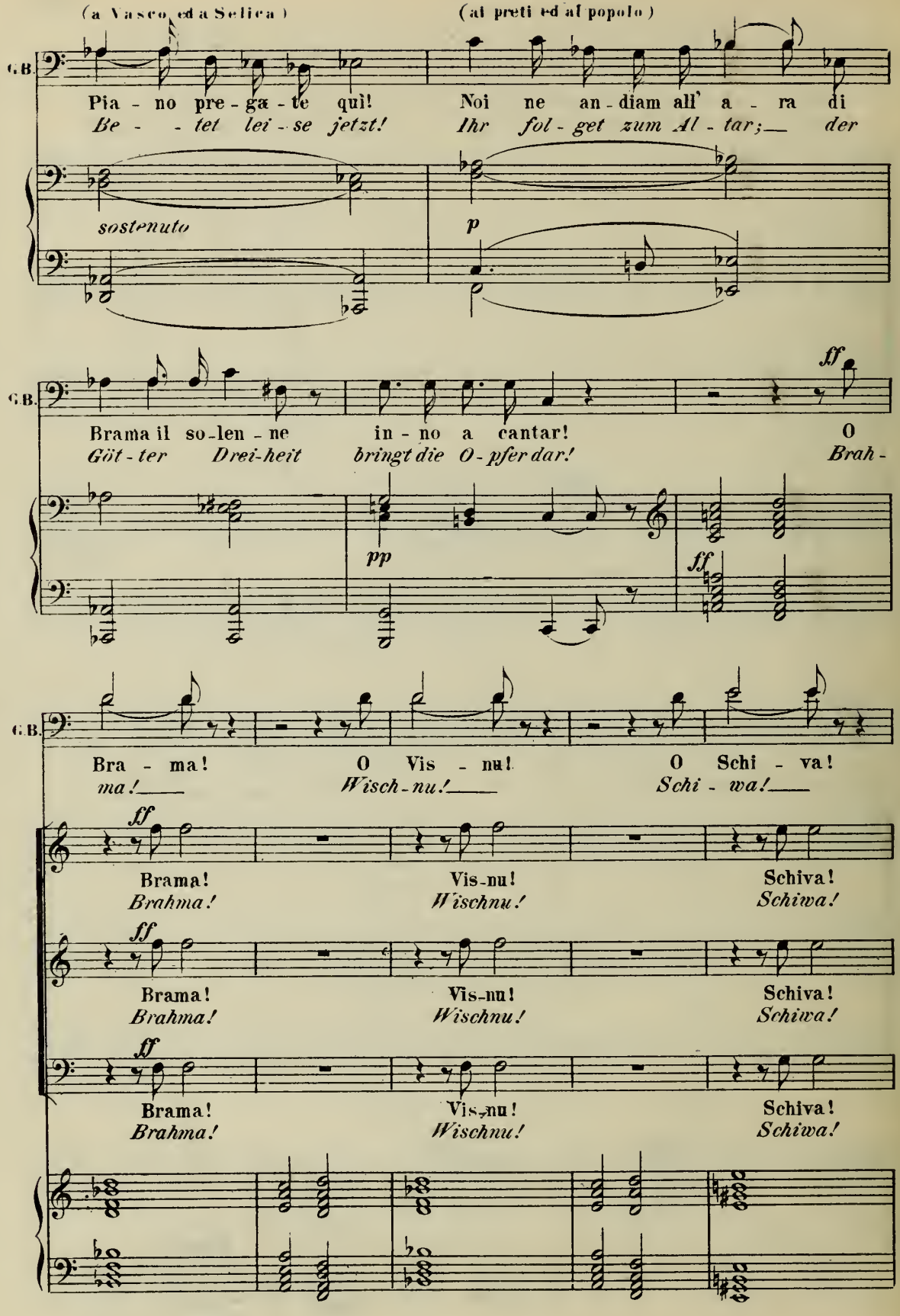
ac-can - to a lui la fiamma sfi - de-rai!
einst folgst dem Gat-ten in das Flam - men-grab!

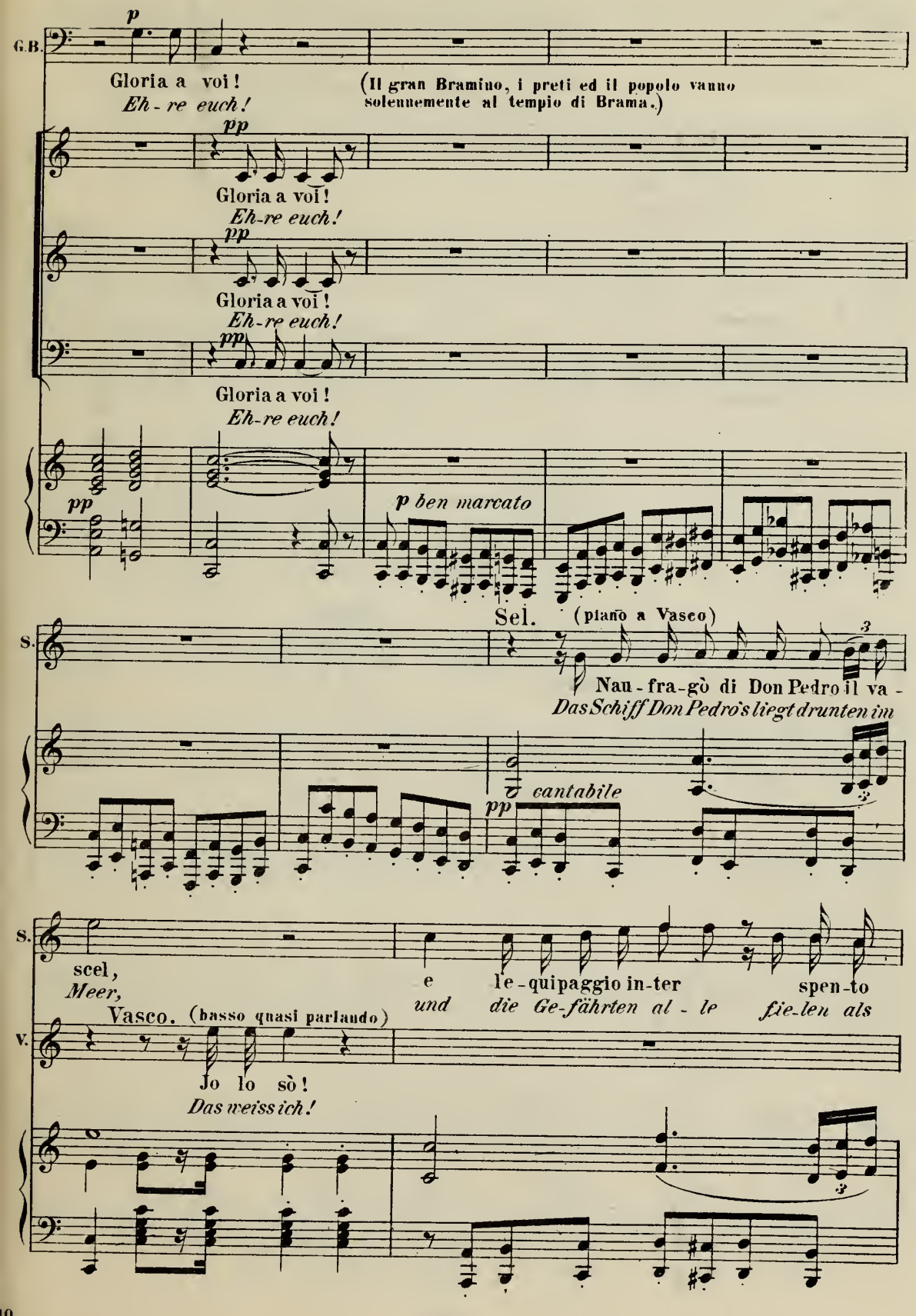
vi pre - - - ghiam!
auch das Paar.

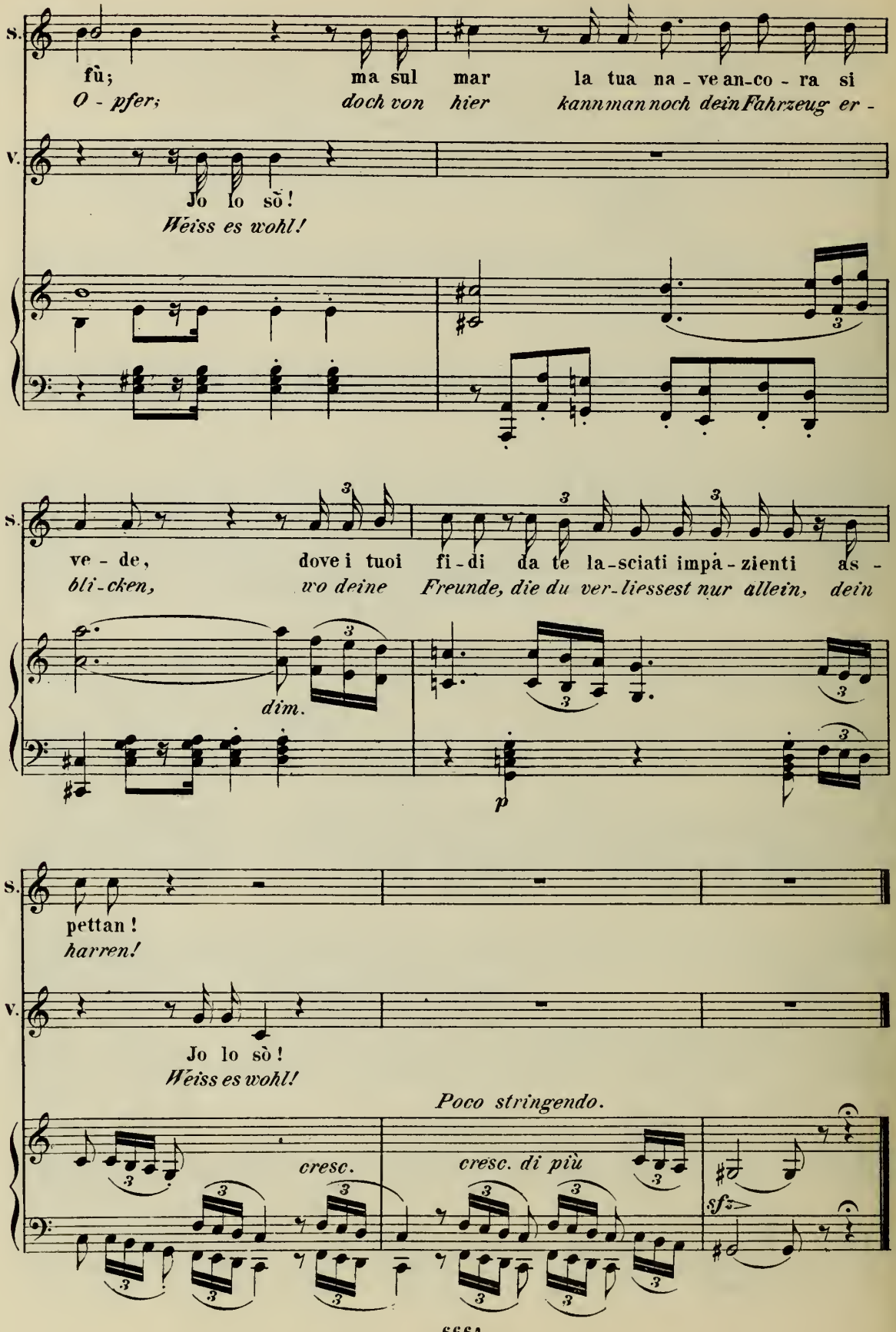
vi pre - - - ghiam!
auch das Paar.

vi pre - - - ghiam!
auch das Paar.

p

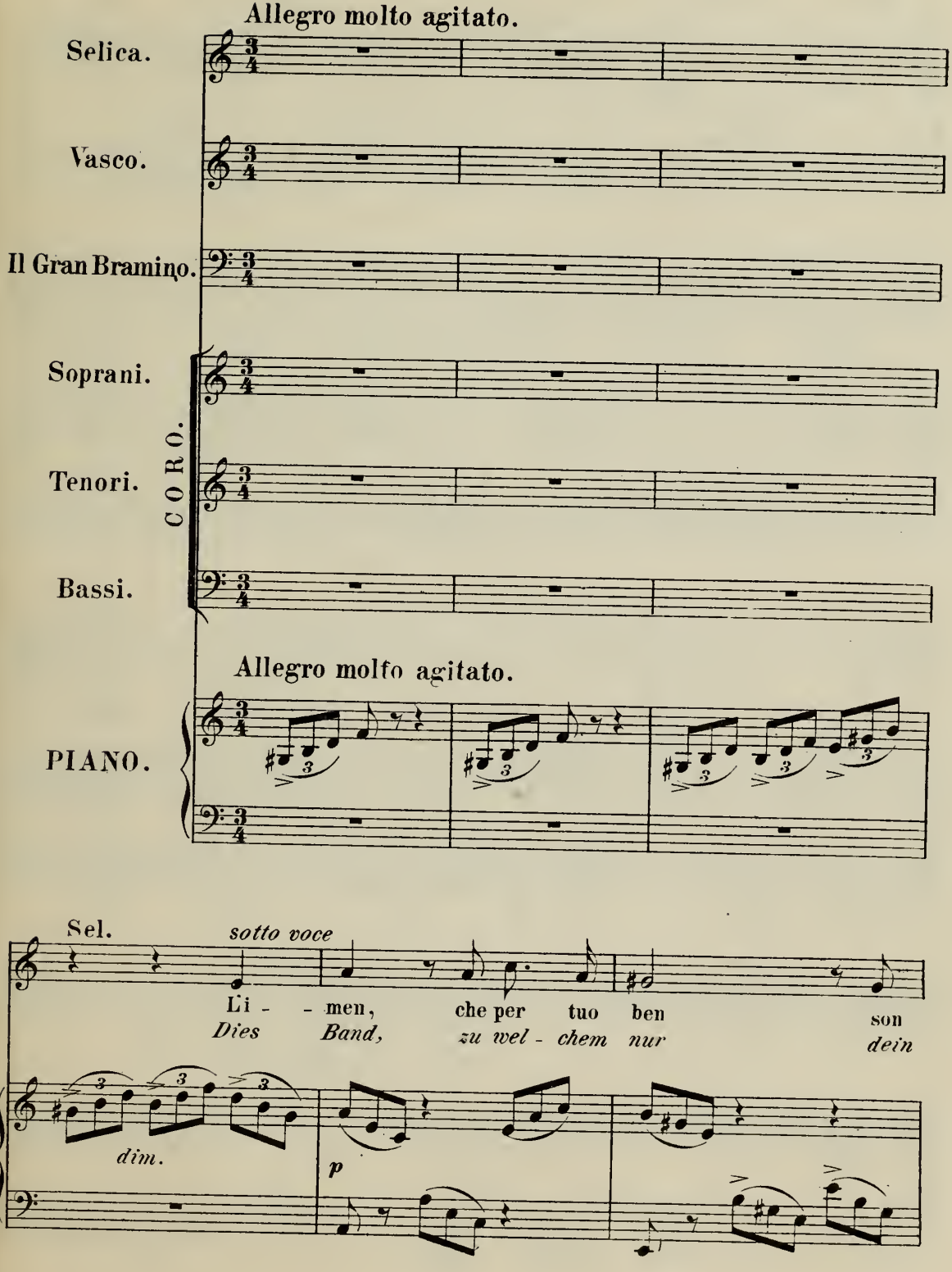

(a Vasco ed a Selica)
(ai preti ed al popolo)
G.B.
Pia - no pre - ga - te quì!
Noi ne an - diam all' a - ra di
Be - - tet lei - se jetzt!
Ihr fol - get zum Al - tar; — der
sostenuto
p
G.B.
Brama il so - len - ne
in - no a cantar!
O
Göt - ter Drei - heit
bringt die O - pfer dar!
Brah -
ff
pp
ff
G.B.
Bra - ma!
O Vis - nu!
O Schi - va!
ma! —
Wisch - nu! —
Schi - wa! —
ff
Brama!
Vis - nu!
Schiva!
Brahma!
Wischnu!
Schiwa!
ff
Brama!
Vis - nu!
Schiva!
Brahma!
Wischnu!
Schiwa!
ff
Brama!
Vis - nu!
Schiva!
Brahma!
Wischnu!
Schiwa!

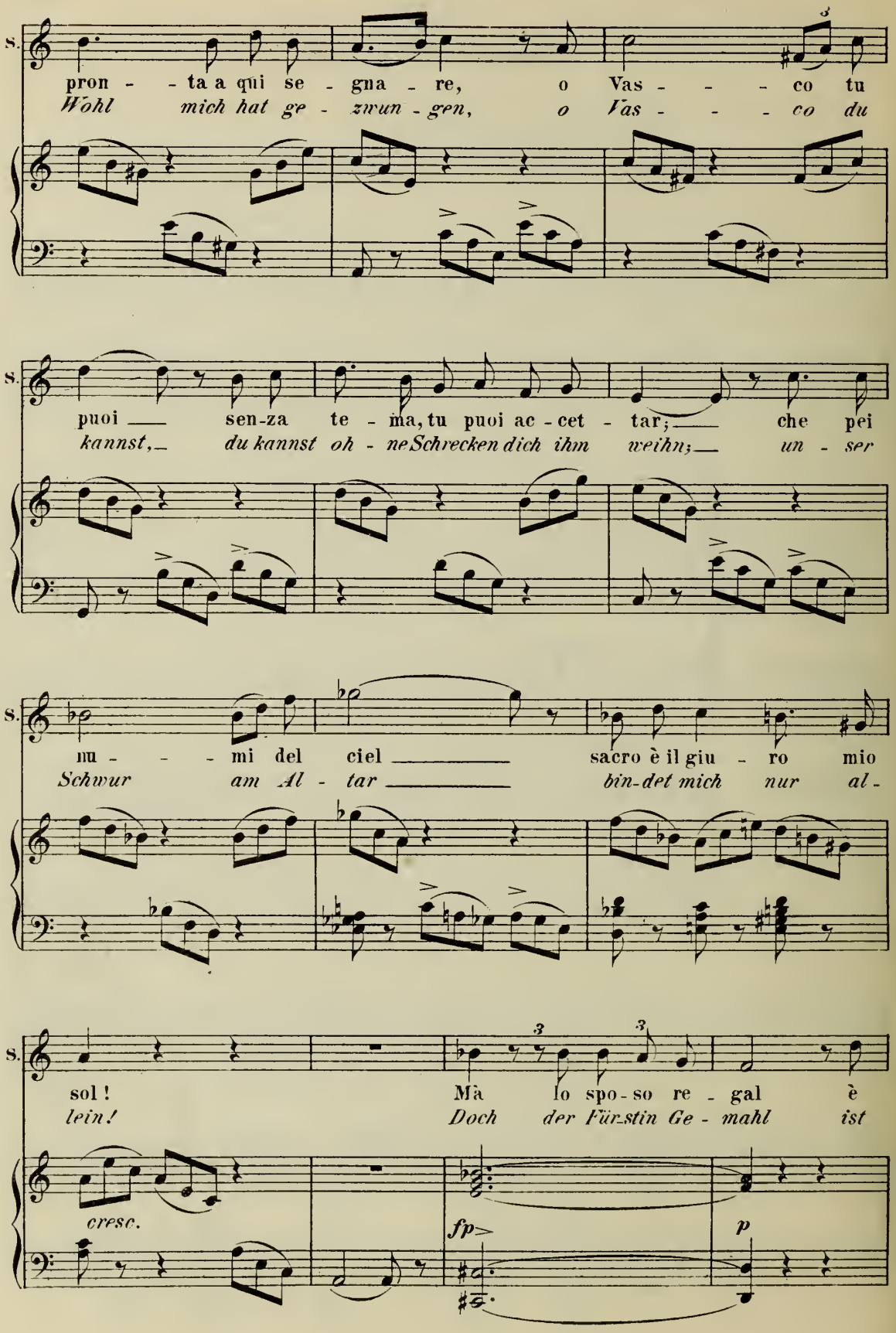

G.B.
p
Gloria a voi!
Eh-re euch!
(Il gran Bramino, i preti ed il popolo vanno solennemente al tempio di Brama.)
pp
Gloria a voi!
Eh-re euch!
pp
Gloria a voi!
Eh-re euch!
pp
Gloria a voi!
Eh-re euch!
pp
p ben marcato
Sel. (piano a Vasco)
S.
Nau-fra-gò di Don Pedro il va-
Das Schiff Don Pedro's liegt drunten im
cantabile
pp
S.
scel,
Meer,
e
und
le-quipaggio in-ter
die Ge-fährten al-le
spen-to
fie-len als
Vasco. (basso quasi parlando)
V.
Jo lo sò!
Das weiss ich!

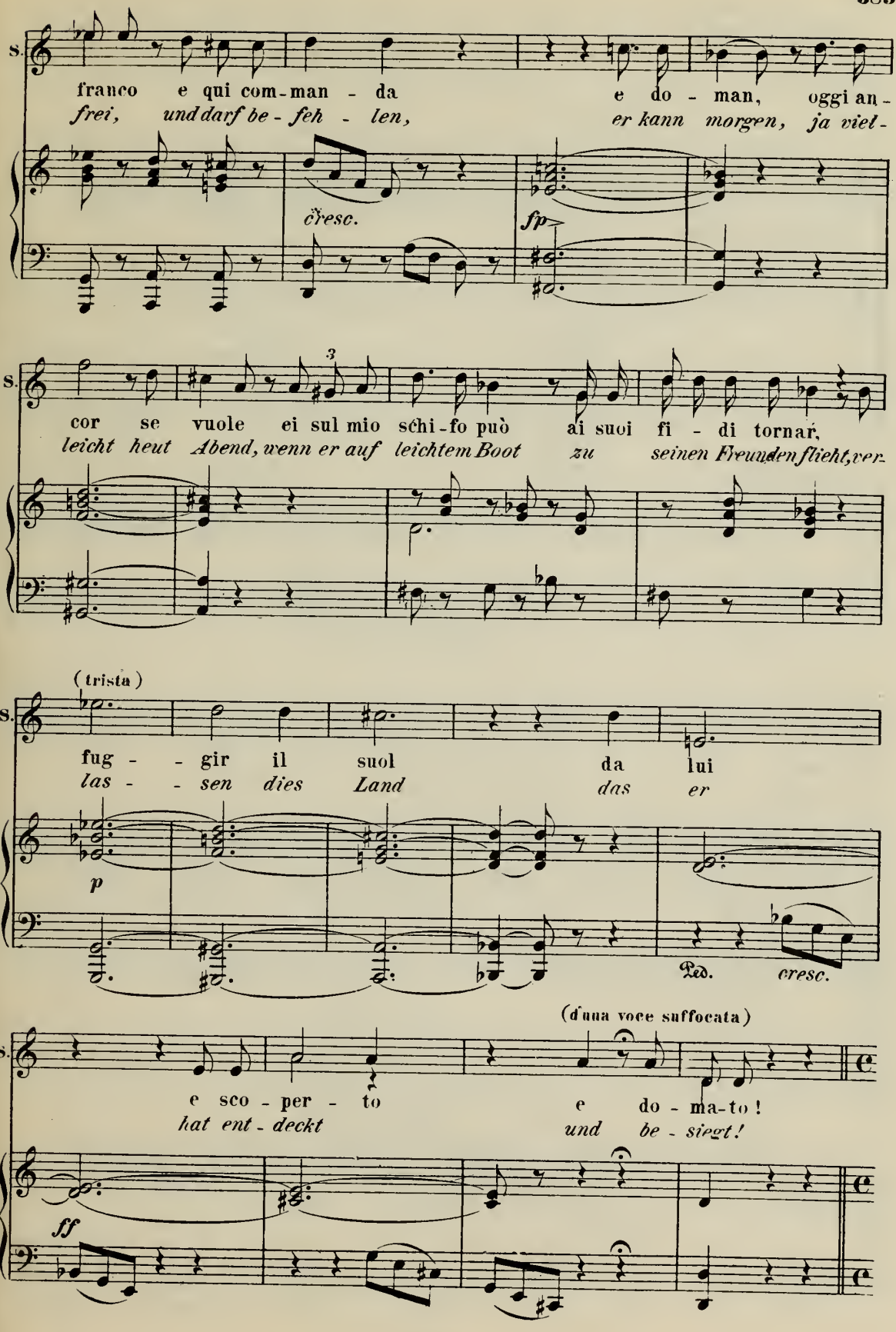

S.
fù;
O - pfer;
ma sul mar
doch von hier
la tua na - ve an-co - ra si
kann man noch dein Fahrzeug er -
V.
Jo lo sò!
Weiss es wohl!
S.
ve - de,
bli - cken,
dove i tuoi
wo deine
fi - di da te la-sciati impà - zienti
Freunde, die du ver-liessest nur allein,
as -
dein
dim.
p
S.
pettan!
harren!
V.
Jo lo sò!
Weiss es wohl!
Poco stringendo.
cresc.
cresc. di più
sf

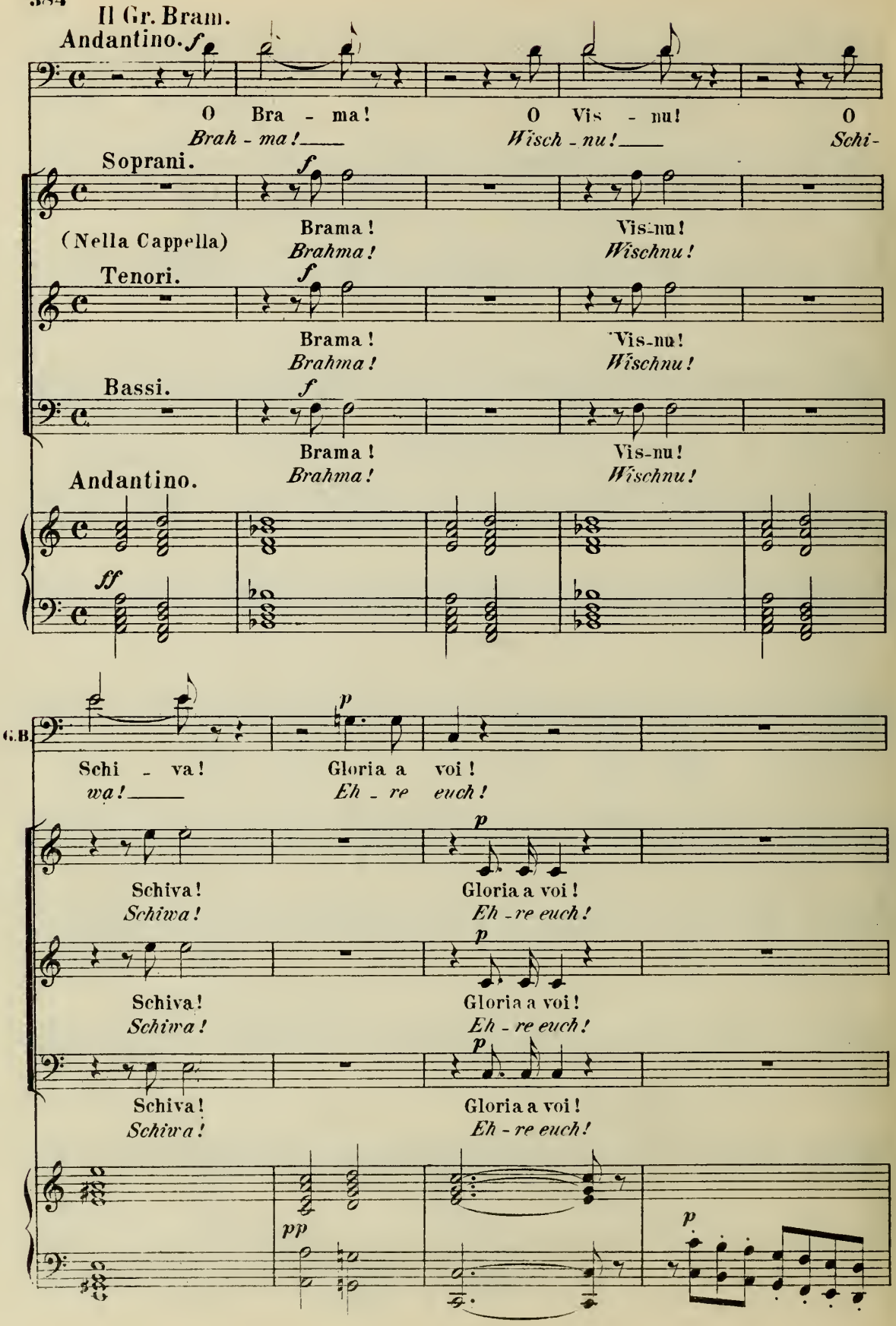
B.e

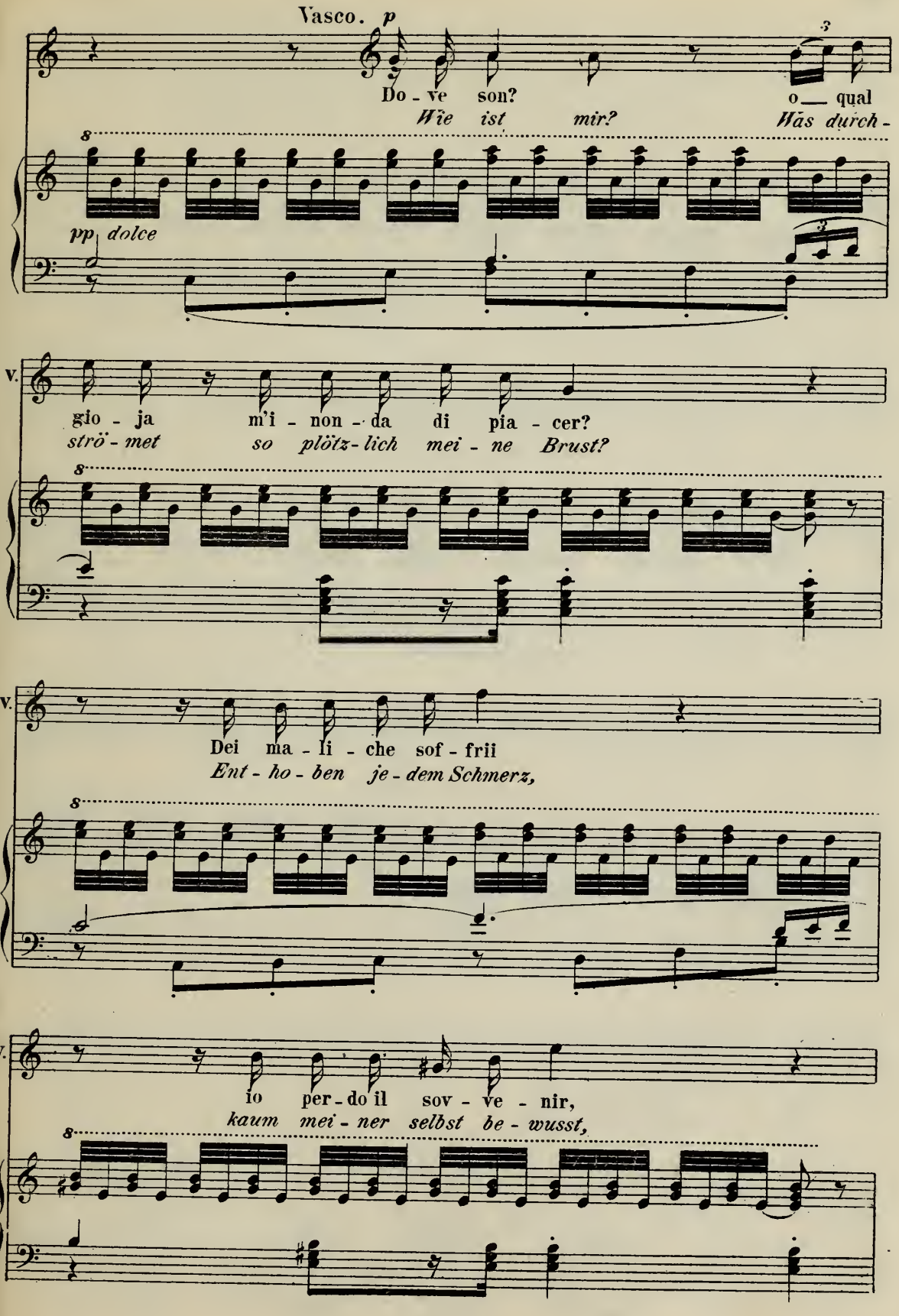
№17.
Scena e Duetto.

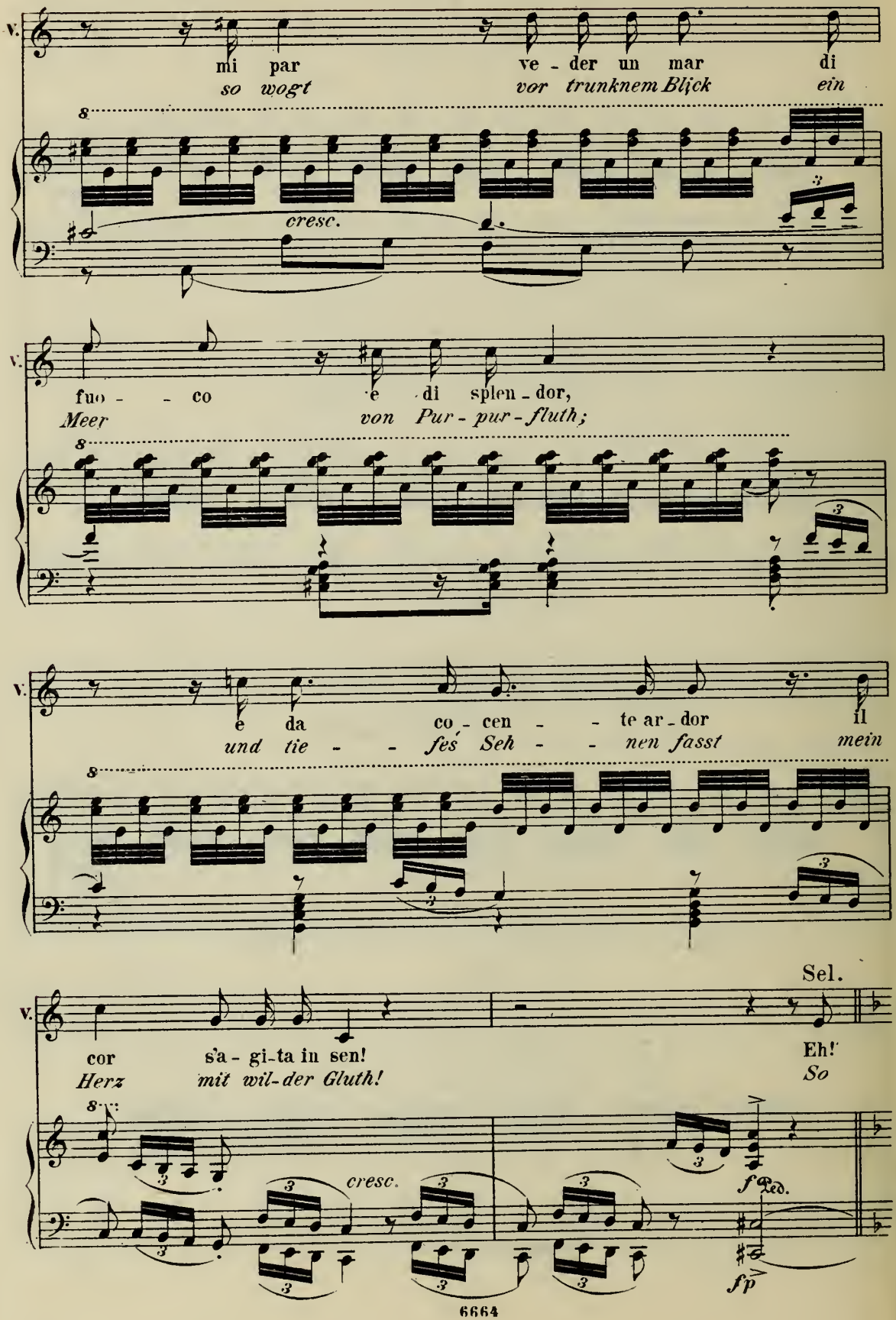


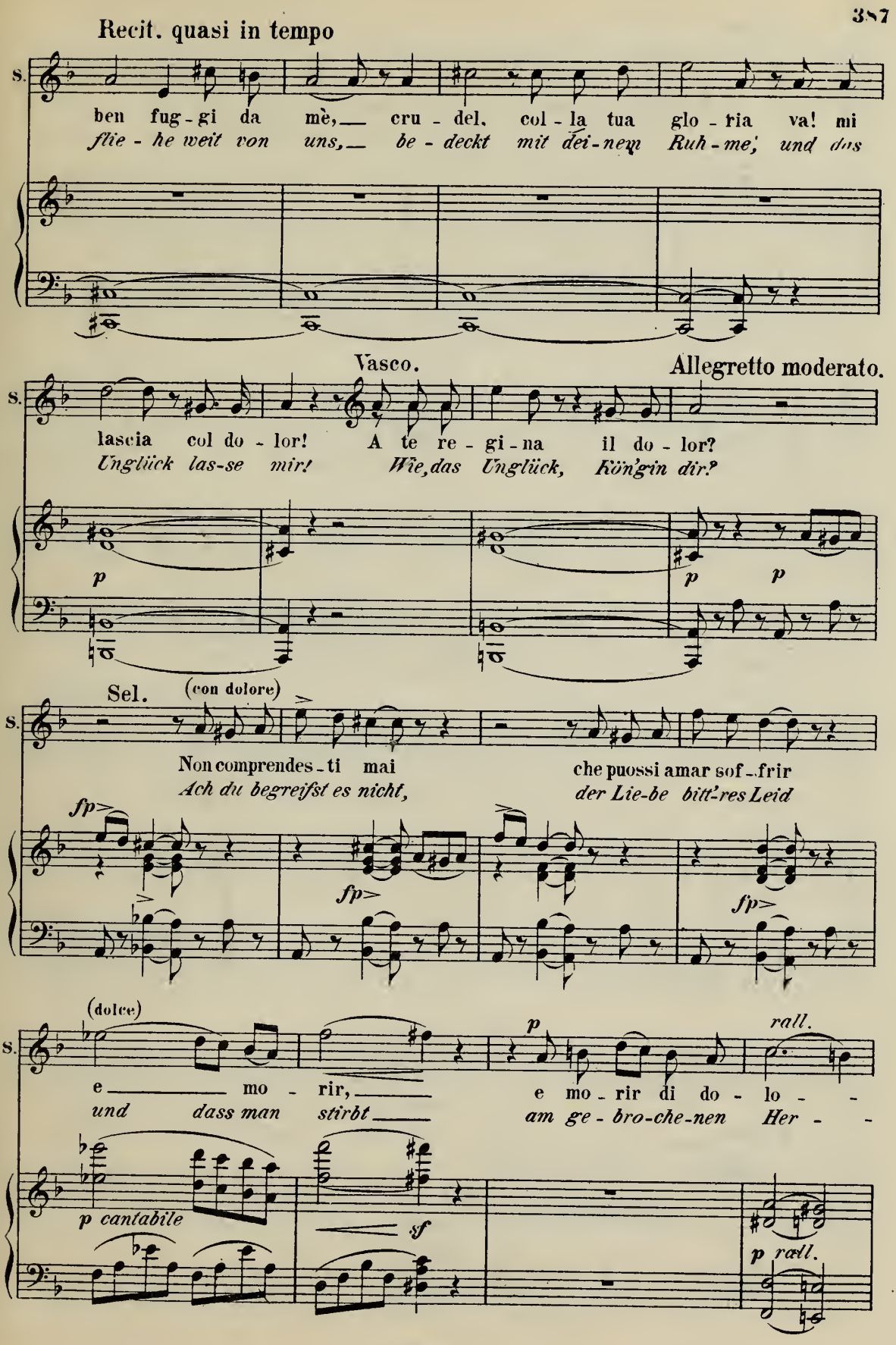

S.
pron - - ta a qui se - gna - re, o Vas - - - co tu
Wohl mich hat ge - zwun - gen, o Vas - - - co du
S.
puoi sen-za te - ma, tu puoi ac - cet - tar; che pei
kannst, du kannst oh - ne Schrecken dich ihm weihn; un - ser
S.
nu - - - mi del ciel sacro è il giu - ro mio
Schwur am Al - tar bin-det mich nur al -
S.
sol! Mà lo spo-so re - gal è
lein! Doch der Für-stin Ge - mahl ist
cresc.
fp
p

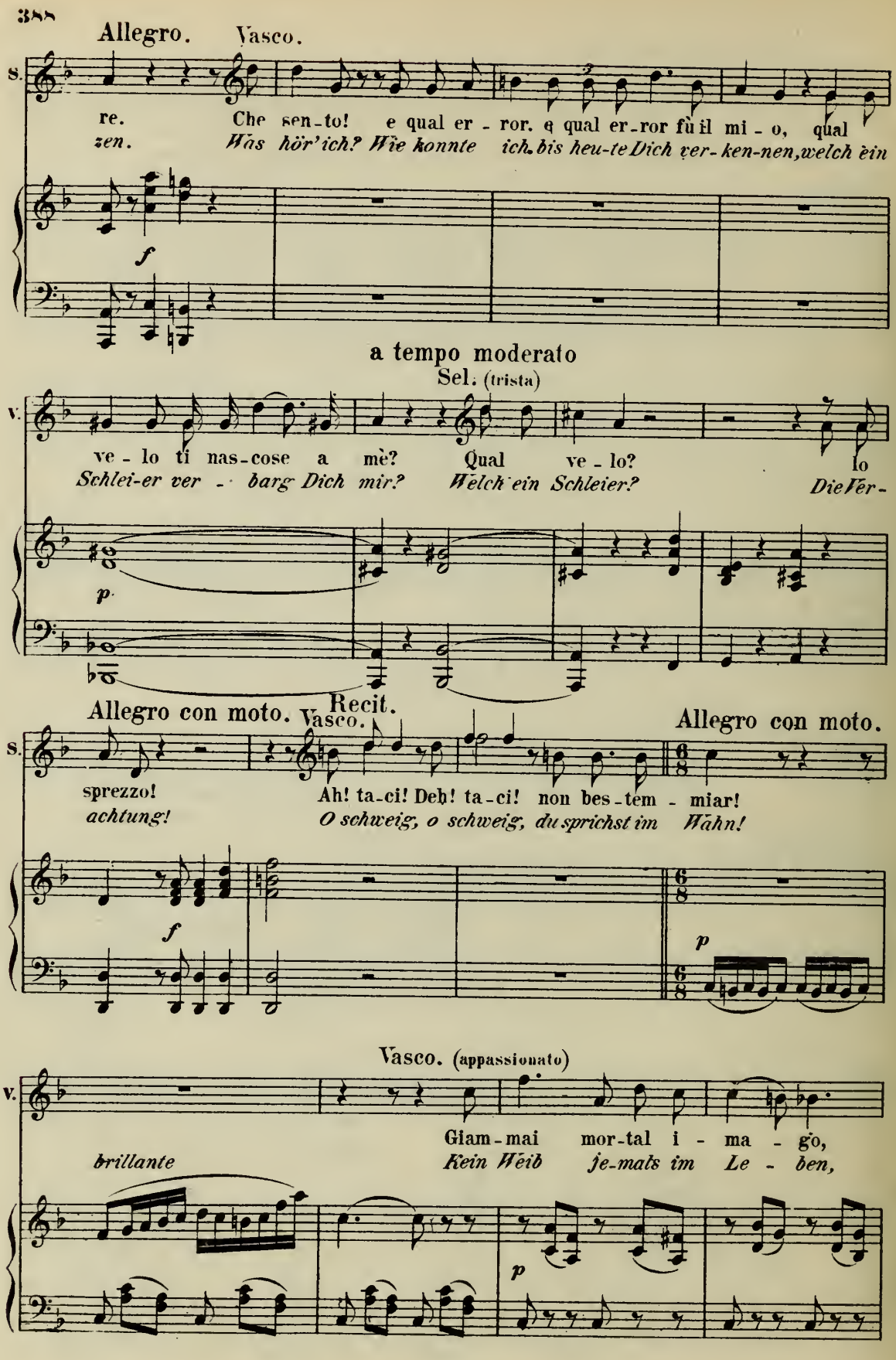

S.
franco e qui com-man - da e do - man, oggi an-
frei, und darf be - feh - len, er kann morgen, ja viel-
cresc.
fp
S.
cor se vuole ei sul mio schi-fo può ai suoi fi - di tornar,
leicht heut Abend, wenn er auf leichtem Boot zu seinen Freunden flieht, ver-
(trista)
S.
fug - - gir il suol da lui
las - - sen dies Land das er
p
Ped.
cresc.
(d'una voce suffocata)
S.
e sco - per - to e do - ma-to!
hat ent - deckt und be - siegt!
ff

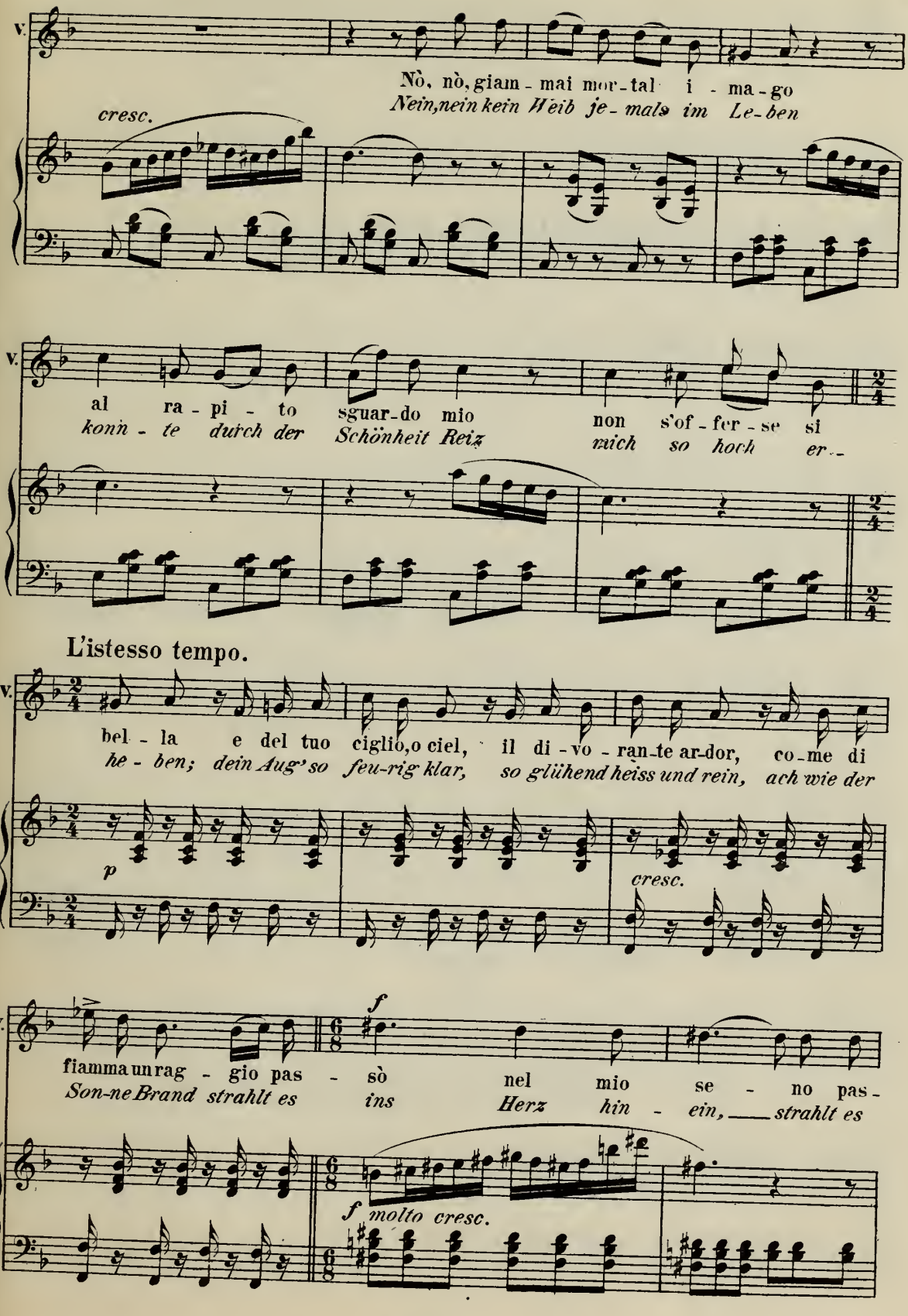

Il Gr. Bram.
Andantino.
O Bra - ma! O Vis - nu! O
Brah - ma! Wisch - nu! Schi-
Soprani.
(Nella Cappella)
Brama! Vis-nu!
Brahma! Wischnu!
Tenori.
Brama! Vis-nu!
Brahma! Wischnu!
Bassi.
Brama! Vis-nu!
Brahma! Wischnu!
Andantino.
G.B
Schi - va! Gloria a voi!
wa! Eh - re euch!
Schiva! Gloria a voi!
Schiwa! Eh - re euch!
Schiva! Gloria a voi!
Schiwa! Eh - re euch!
Schiva! Gloria a voi!
Schiwa! Eh - re euch!

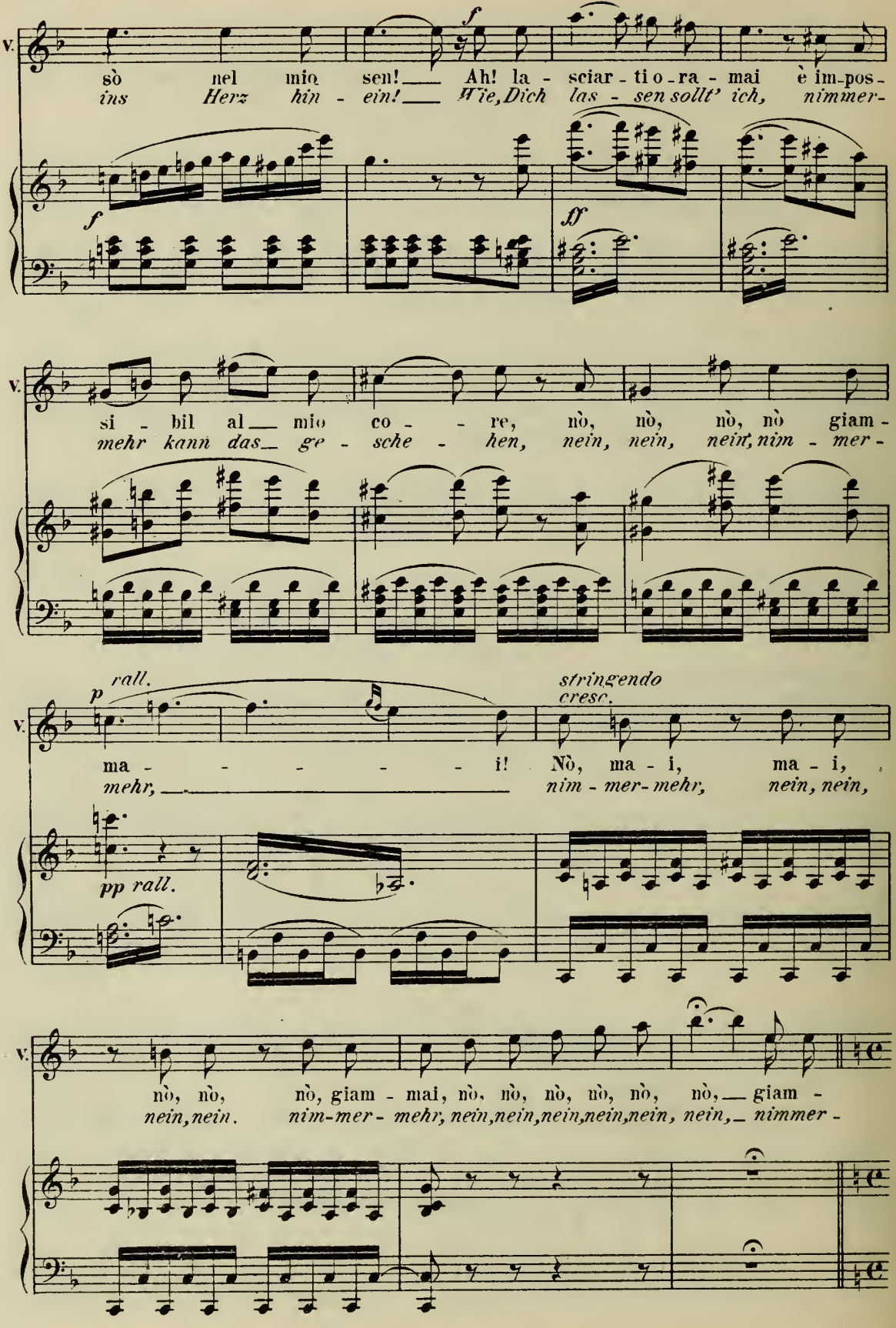

Vasco. p
Do - ve son?
Wie ist mir?
o qual
Was durch -
pp dolce
gio - ja m'i - non - da di pia - cer?
strö - met so plötz - lich mei - ne Brust?
Dei ma - li - che sof - frii
Ent - ho - ben je - dem Schmerz,
io per - do il sov - ve - nir,
kaum mei - ner selbst be - wusst,


V.
mi par ve - der un mar di
so wogt vor trunknem Blick ein
cresc.
V.
fuo - - co e di splen - dor,
Meer von Pur - pur - fluth;
V.
e da co - cen - - te ar - dor il
und tie - - fes Seh - - nen fasst mein
Sel.
V.
cor s'a - gi - ta in sen!
Herz mit wil - der Gluth!
Eh!
So
cresc.
f
Ped.
fp

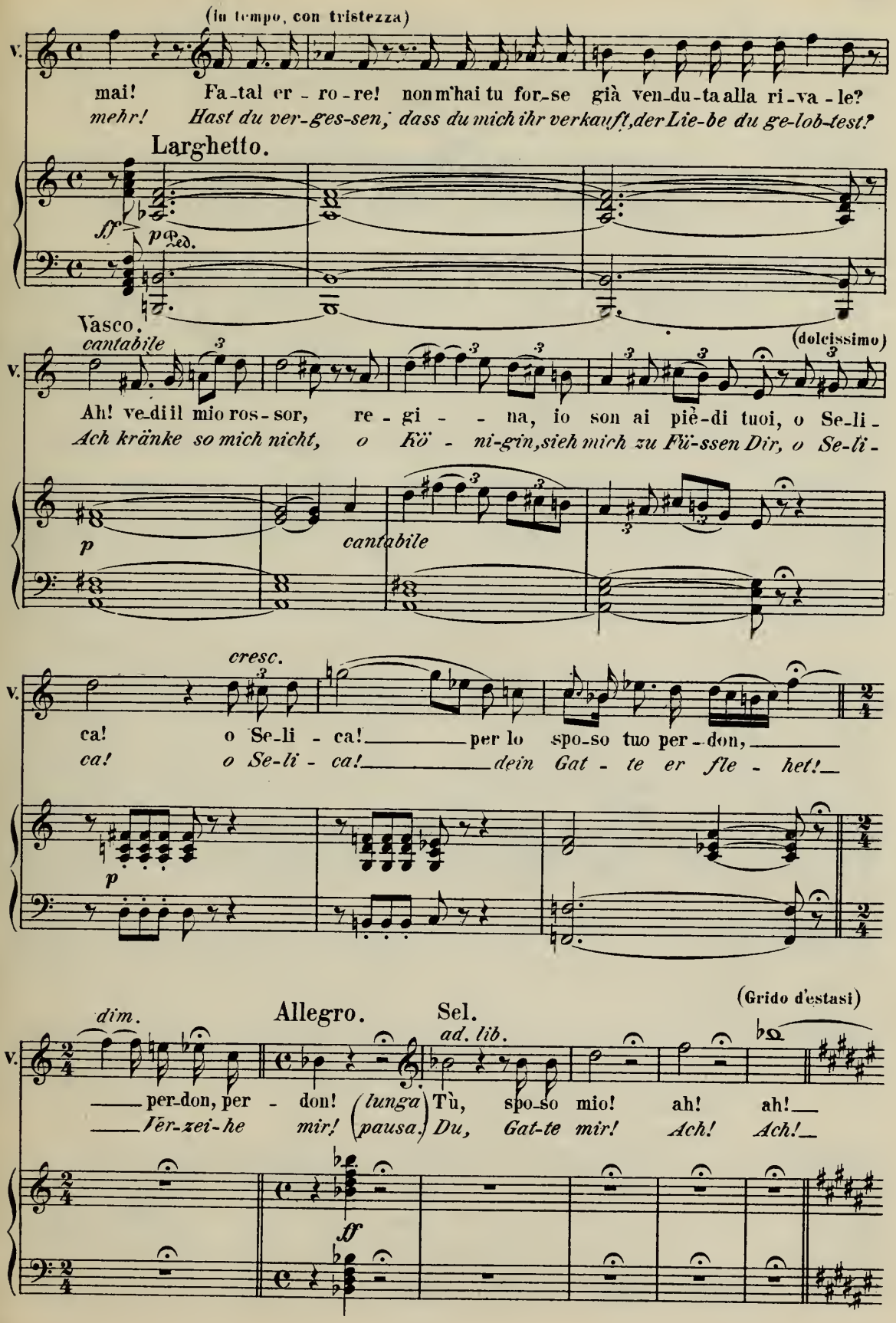

Recit. quasi in tempo
S.
ben fug - gi da mè, cru - del, col - la tua glo - ria va! mi
flie - he weit von uns, be - deckt mit dei - nem Ruh - me, und das
Vasco.
Allegretto moderato.
S.
lascia col do - lor! A te re - gi - na il do - lor?
Unglück las-se mir! Wie, das Unglück, Kön'gin dir?
p
p p
Sel. (con dolore)
S.
Non comprendes - ti mai che puossi amar sof - frir
Ach du begreifst es nicht, der Lie-be bitt'-res Leid
fp>
fp>
fp>
(dolce)
S.
e mo - rir, e mo - rir di do - lo - -
und dass man stirbt am ge - bro-che-nen Her - -
p
rall.
p cantabile
sf
p rall.

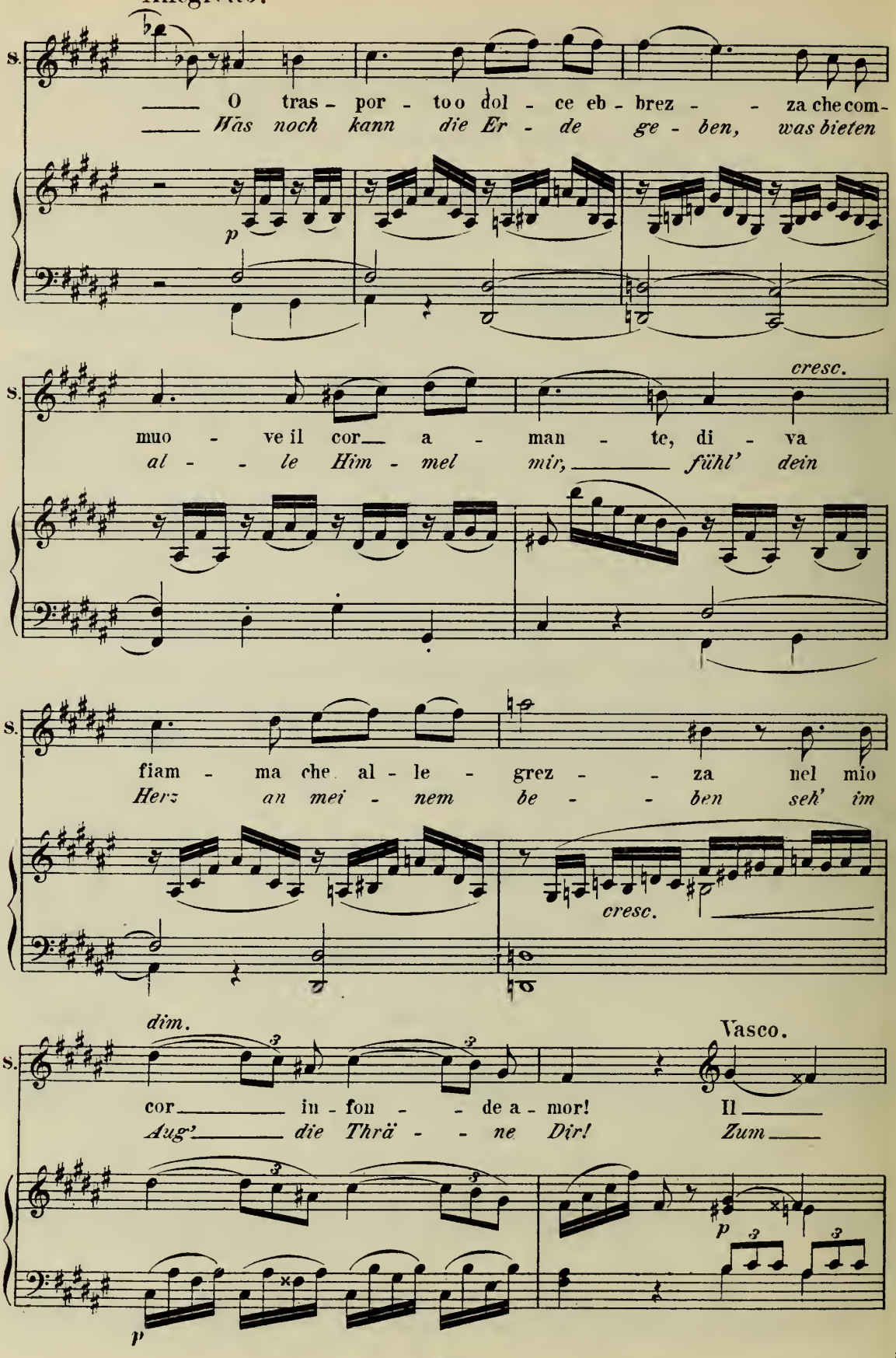

Allegro. Vasco.
S.
re. Che sen-to! e qual er-ror. e qual er-ror fù il mi-o, qual
zen. Was hör' ich? Wie konnte ich bis heu-te Dich ver-ken-nen, welch ein
f
a tempo moderato
Sel. (trista)
V.
ve-lo ti nas-cose a mè? Qual ve-lo? lo
Schlei-er ver-barg Dich mir? Welch ein Schleier? Die Ver-
p
Allegro con moto. Vasco. Recit.
Allegro con moto.
S.
sprezzo! Ah! ta-ci! Deh! ta-ci! non bes-tem-miar!
achtung! O schweig, o schweig, du sprichst im Wahn!
f
p
Vasco. (appassionato)
V.
Giam-mai mor-tal i-ma-go,
brillante Kein Weib je-mals im Le-ben,
p

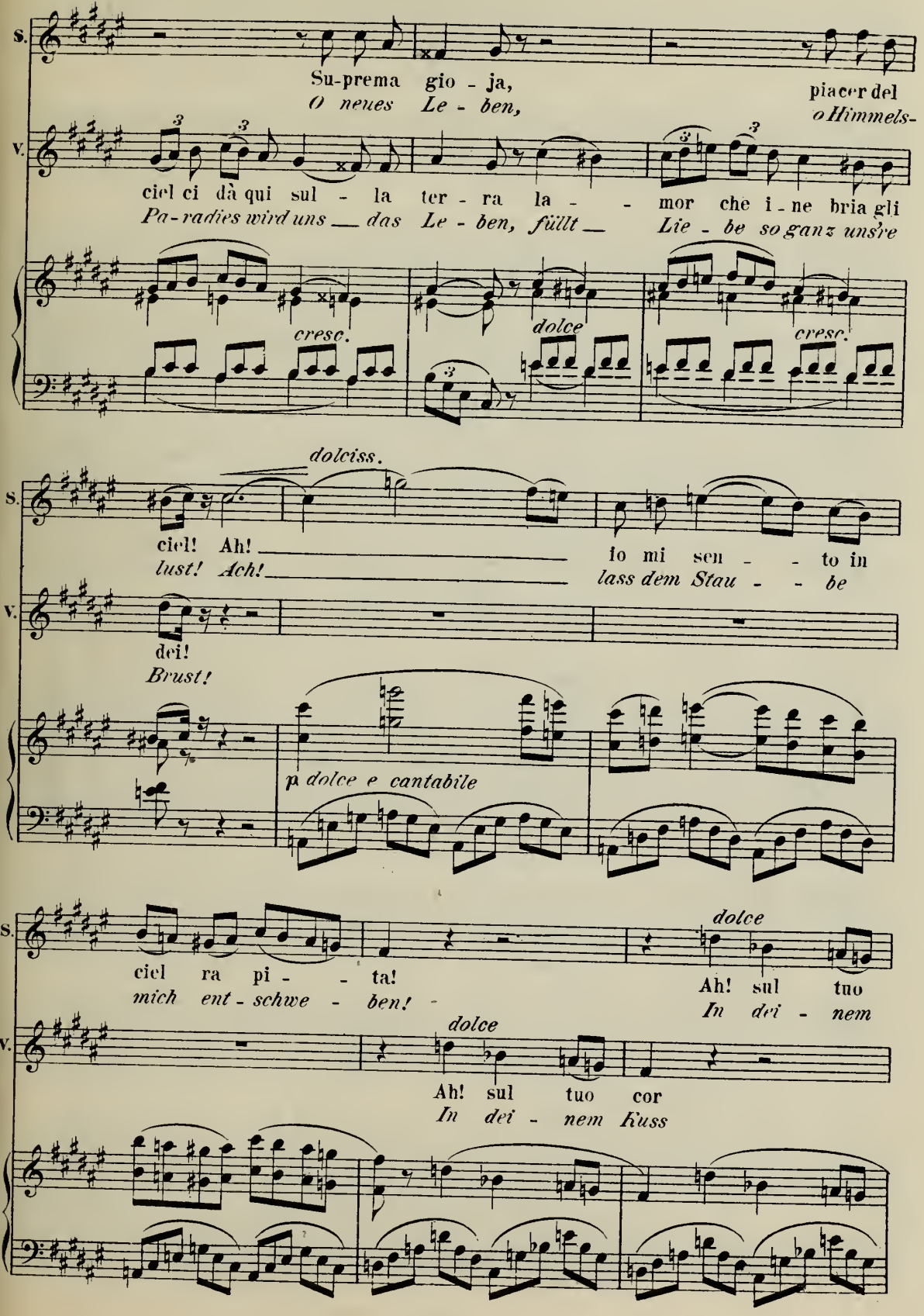

V.
Nò, nò, giam - mai mor - tal i - ma - go
Nein, nein kein Weib je - mals im Le - ben
cresc.
V.
al ra - pi - to sguar - do mio non s'of - fer - se si
konn - te durch der Schönheit Reiz mich so hoch er -
L'istesso tempo.
V.
bel - la e del tuo ciglio, o ciel, il di - vo - ran - te ar - dor, co - me di
he - ben; dein Aug' so feu - rig klar, so glühend heiss und rein, ach wie der
p
cresc.
V.
f
fiamma un rag - gio pas - sò nel mio se - no pas -
Son - ne Brand strahlt es ins Herz hin - ein, strahlt es
f molto cresc.

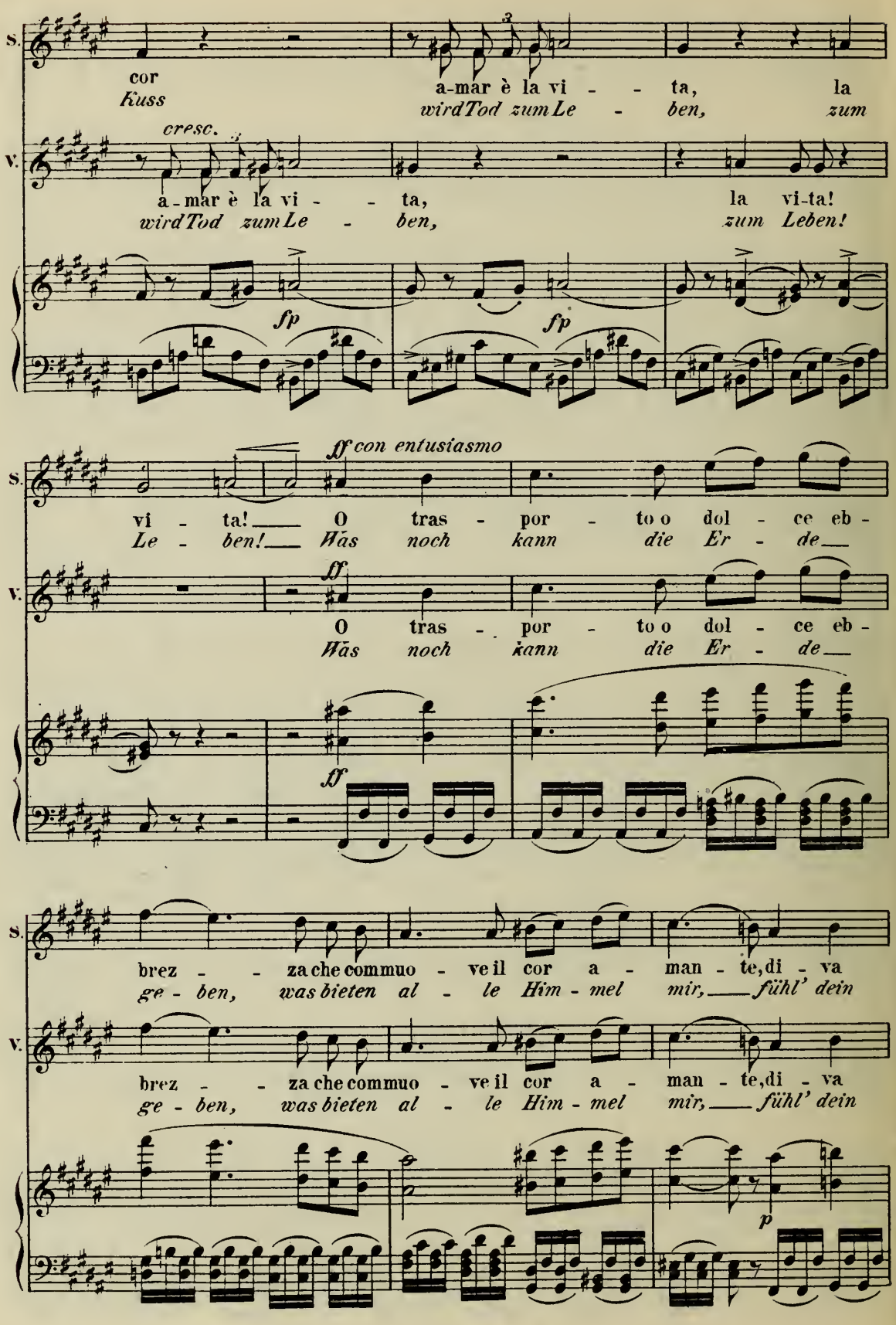

V.
sò nel mio sen! Ah! la - sciar - ti o - ra - mai è im-pos -
ins Herz hin - ein! Wie, Dich las - sen sollt' ich, nimmer -
f
ff
si - bil al mio co - re, nò, nò, nò, nò giam -
mehr kann das ge - sche - hen, nein, nein, nein, nim - mer -
p rall.
stringendo
cresc.
ma - - - - - i! Nò, ma - i, ma - i,
mehr, nim - mer - mehr, nein, nein,
pp rall.
nò, nò, nò, giam - mai, nò, nò, nò, nò, nò, nò, giam -
nein, nein. nim-mer - mehr, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nimmer -

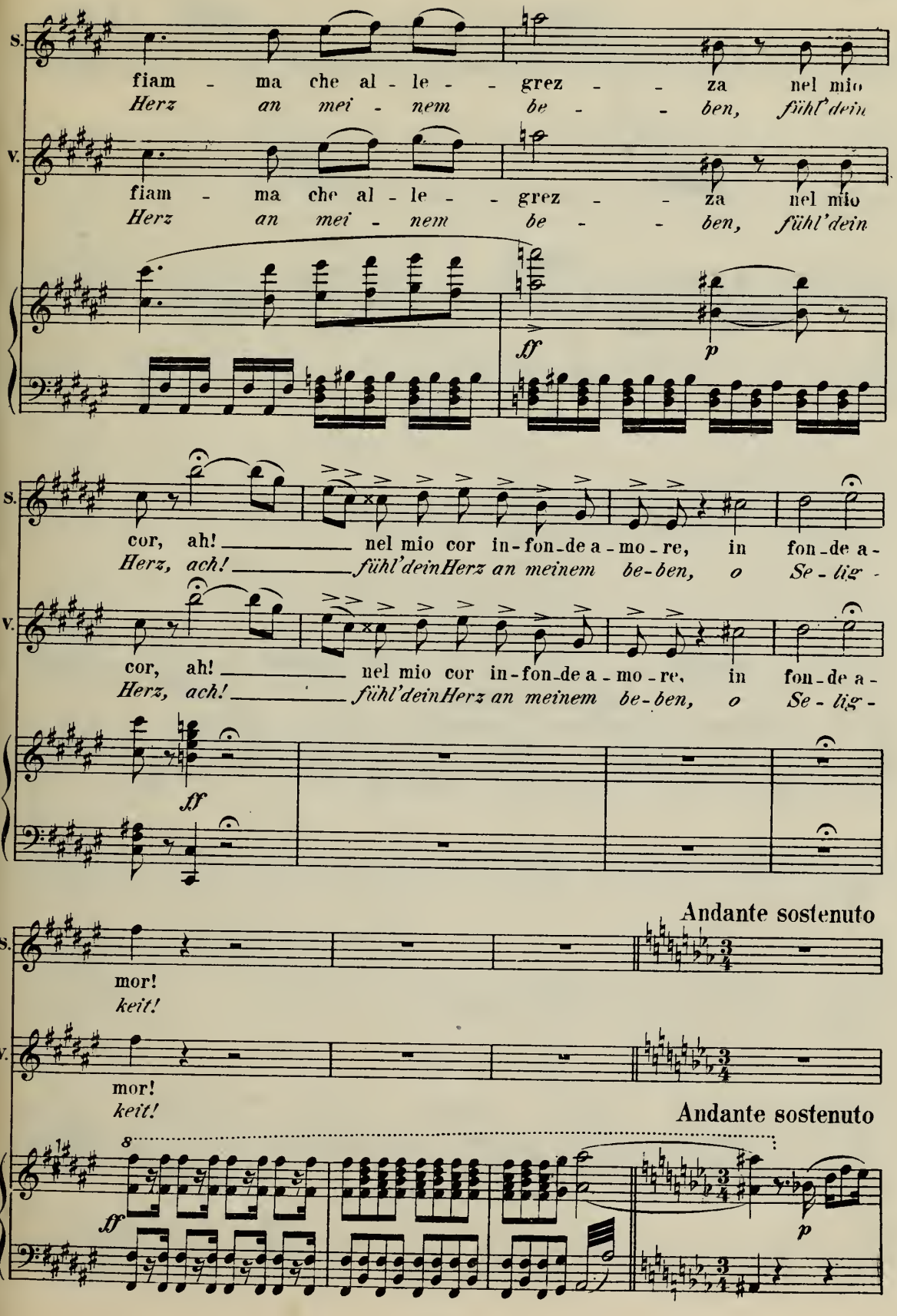
B. e

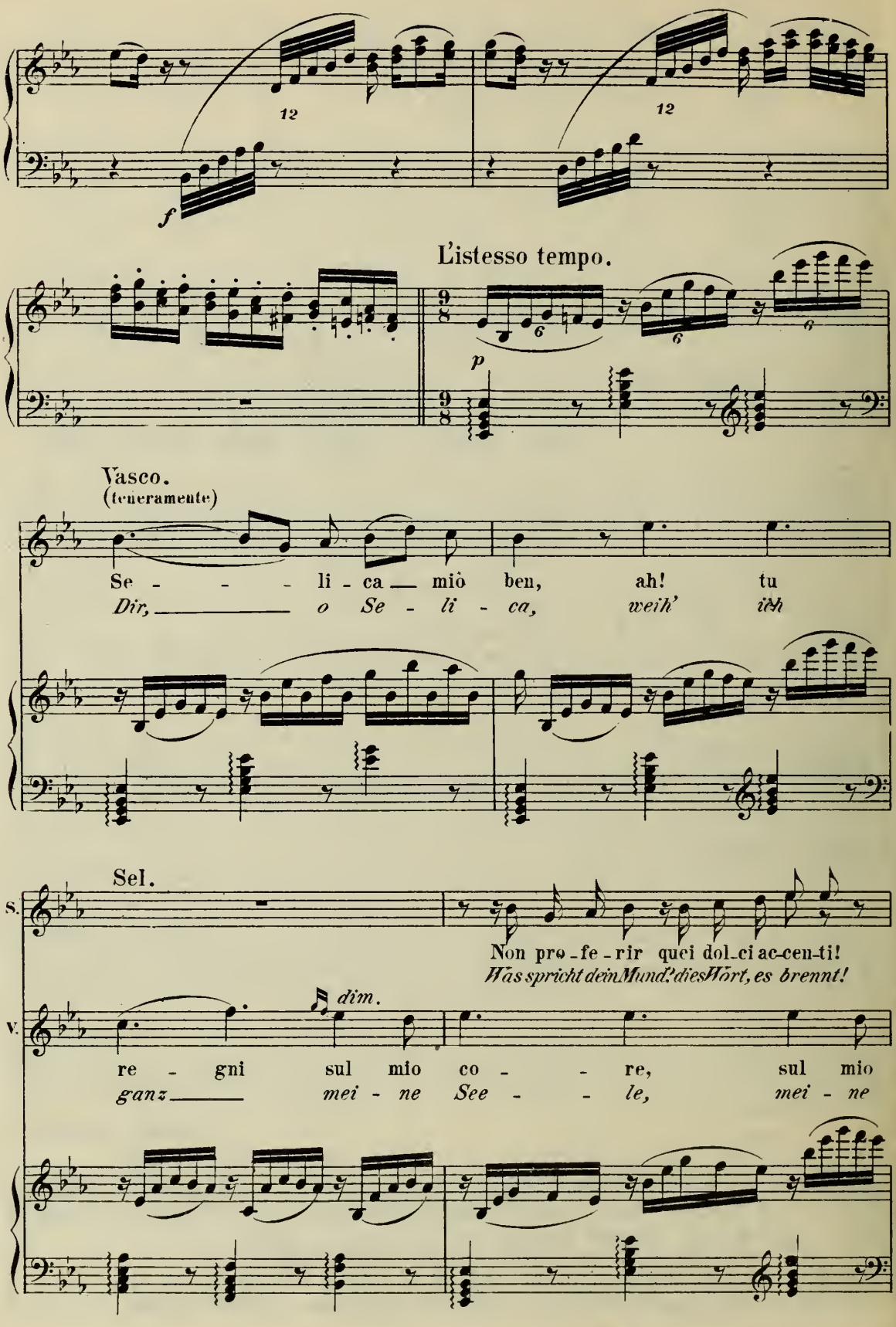

Sel.
(in tempo, con tristezza)
V.
mai! Fa-tal er-ro-re! non m'hai tu for-se già ven-du-ta alla ri-va-le?
mehr! Hast du ver-ges-sen, dass du mich ihr verkauft, der Lie-be du ge-lob-test?
Larghetto.
ff
p
Ped.
Vasco.
cantabile
(dolcissimo)
Ah! ve-di il mio ros-sor, re-gi-na, io son ai piè-di tuoi, o Se-li-
Ach kränke so mich nicht, o Kö-ni-gin, sieh mich zu Fü-ssen Dir, o Se-li-
p
cantabile
cresc.
ca! o Se-li-ca! per lo spo-so tuo per-don,
ca! o Se-li-ca! dein Gat-te er fle-het!
p
dim.
Allegro.
Sel.
ad. lib.
(Grido d'estasi)
per-don, per-don! (lunga pausa.) Tù, spo-so mio! ah! ah!
Ver-zei-he mir! Du, Gat-te mir! Ach! Ach!
ff

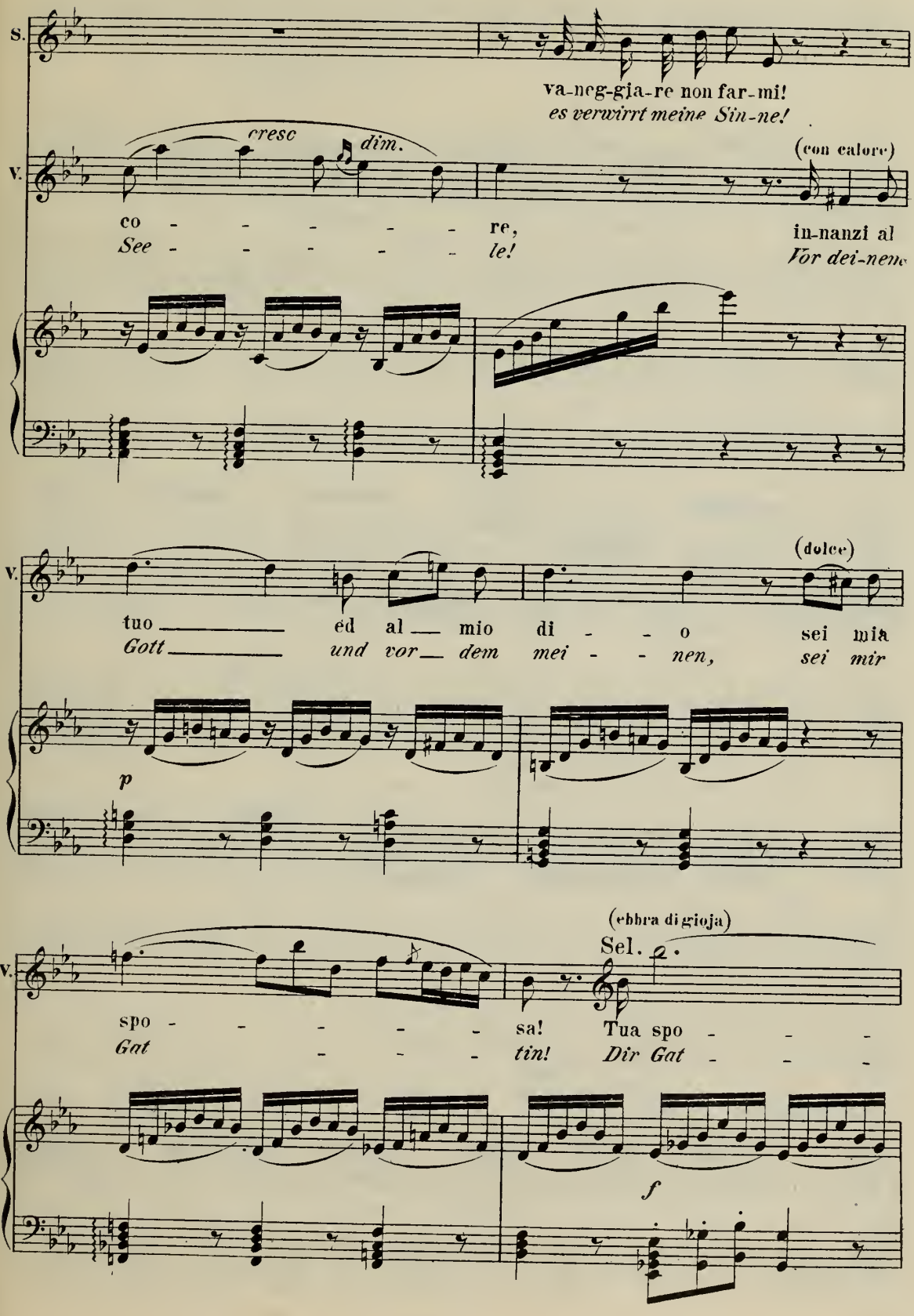

Allegretto.
S.
O tras - por - too dol - ce eb - brez - - za che com-
Was noch kann die Er - de ge - ben, was bieten
p
cresc.
muo - ve il cor a - man - te, di - va
al - - le Him - mel mir, fühl' dein
fiam - ma che al - le - grez - - za nel mio
Herz an mei - nem be - - ben seh' im
cresc.
dim.
Vasco.
cor in - fon - - de a - mor! Il
Aug' die Thrä - - ne Dir! Zum
p
p

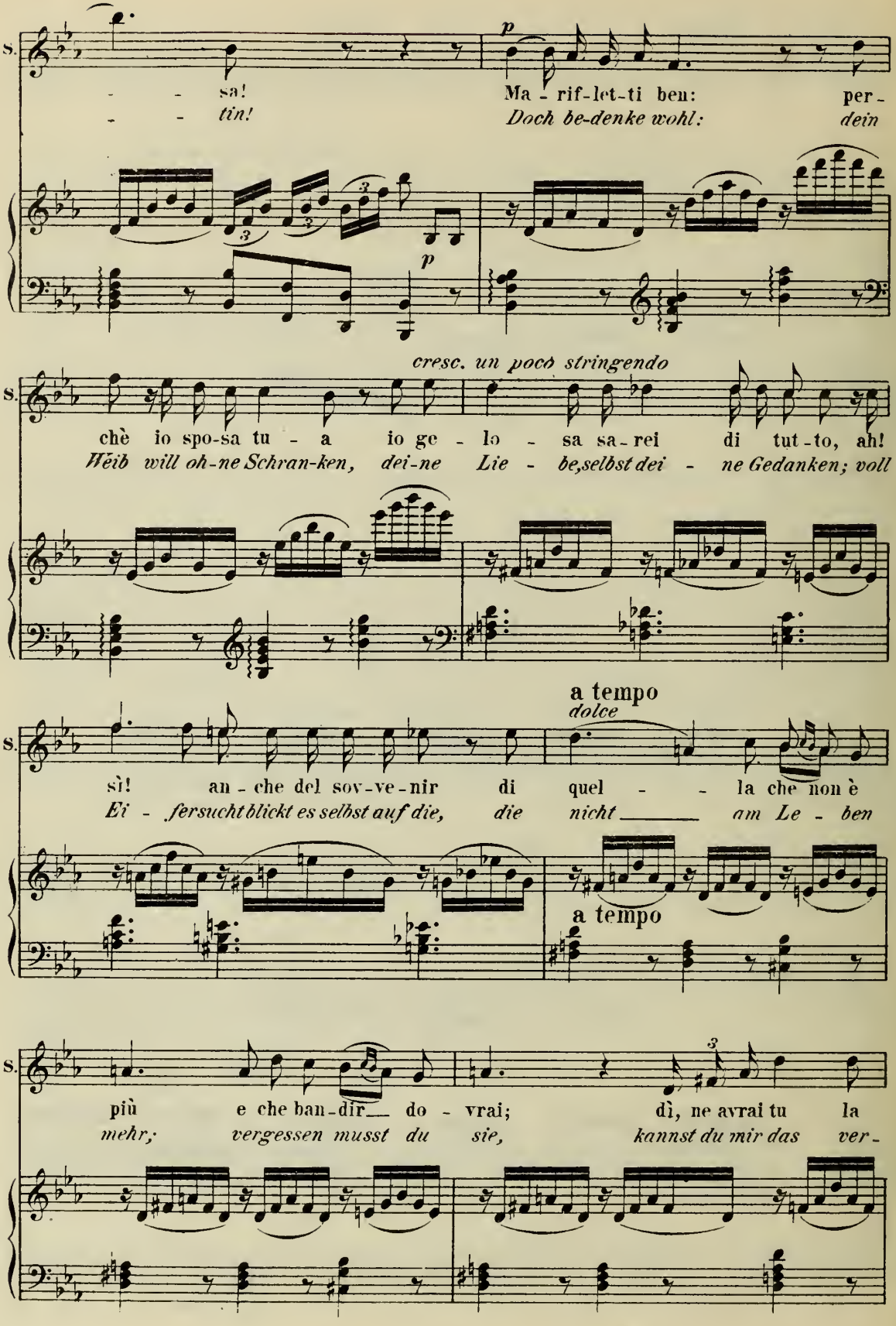

S.
Su-prema gio - ja,
O neues Le - ben,
piacer del
o Himmels-
V.
ciel ci dà qui sul - la ter - ra la - - mor che i - ne bria gli
Pa-radies wird uns — das Le - ben, füllt — Lie - be so ganz uns're
cresc.
dolce
cresc.
dolciss.
S.
ciel! Ah!
lust! Ach!
io mi sen - - to in
lass dem Stau - - be
V.
dei!
Brust!
p dolce e cantabile
S.
ciel ra pi - - ta!
mich ent - schwe - ben!
dolce
Ah! sul tuo
In dei - nem
V.
dolce
Ah! sul tuo cor
In dei - nem Kuss


S.
cor
Kuss
a-mar è la vi - - ta, la
wird Tod zum Le - ben, zum
V.
cresc.
a-mar è la vi - - ta, la vi-ta!
wird Tod zum Le - ben, zum Leben!
fp
fp
ff con entusiasmo
vi - ta! O tras - por - to o dol - ce eb -
Le - ben! Was noch kann die Er - de
ff
O tras - por - to o dol - ce eb -
Was noch kann die Er - de
ff
brez - - za che commuo - ve il cor a - man - te, di - va
ge - ben, was bieten al - le Him - mel mir, fühl' dein
brez - - za che commuo - ve il cor a - man - te, di - va
ge - ben, was bieten al - le Him - mel mir, fühl' dein
p

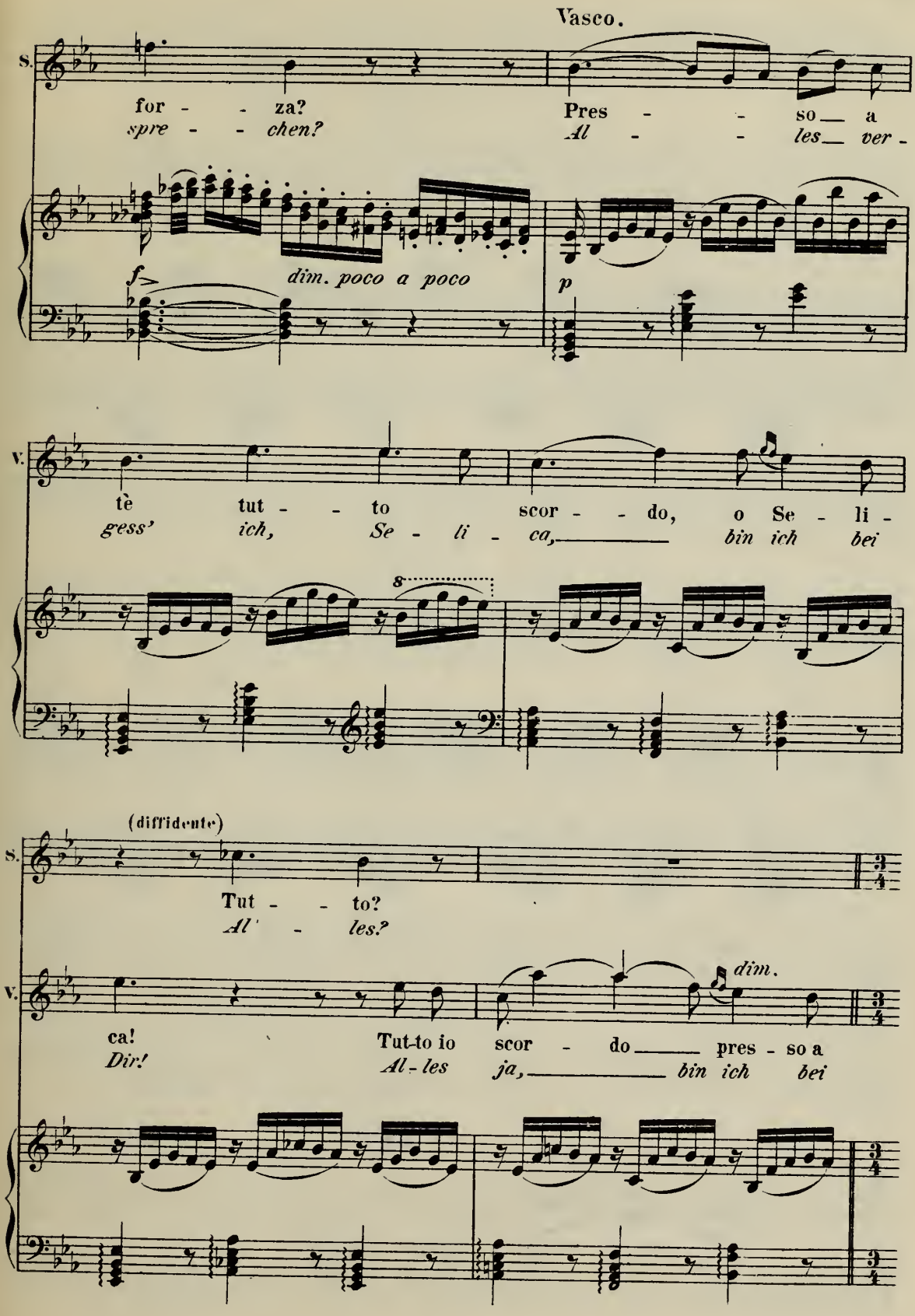

S.
fiam - ma che al - le - - grez - - za nel mio
Herz an mei - nem be - - ben, fühl' dein
V.
fiam - ma che al - le - - grez - - za nel mio
Herz an mei - nem be - - ben, fühl' dein
ff
p
S.
cor, ah! _____ nel mio cor in-fon-de a-mo-re, in fon-de a-
Herz, ach! _____ fühl' dein Herz an meinem be-ben, o Se-lig-
V.
cor, ah! _____ nel mio cor in-fon-de a-mo-re, in fon-de a-
Herz, ach! _____ fühl' dein Herz an meinem be-ben, o Se-lig-
ff
Andante sostenuto
S.
mor!
keit!
V.
mor!
keit!
Andante sostenuto
8
ff
p

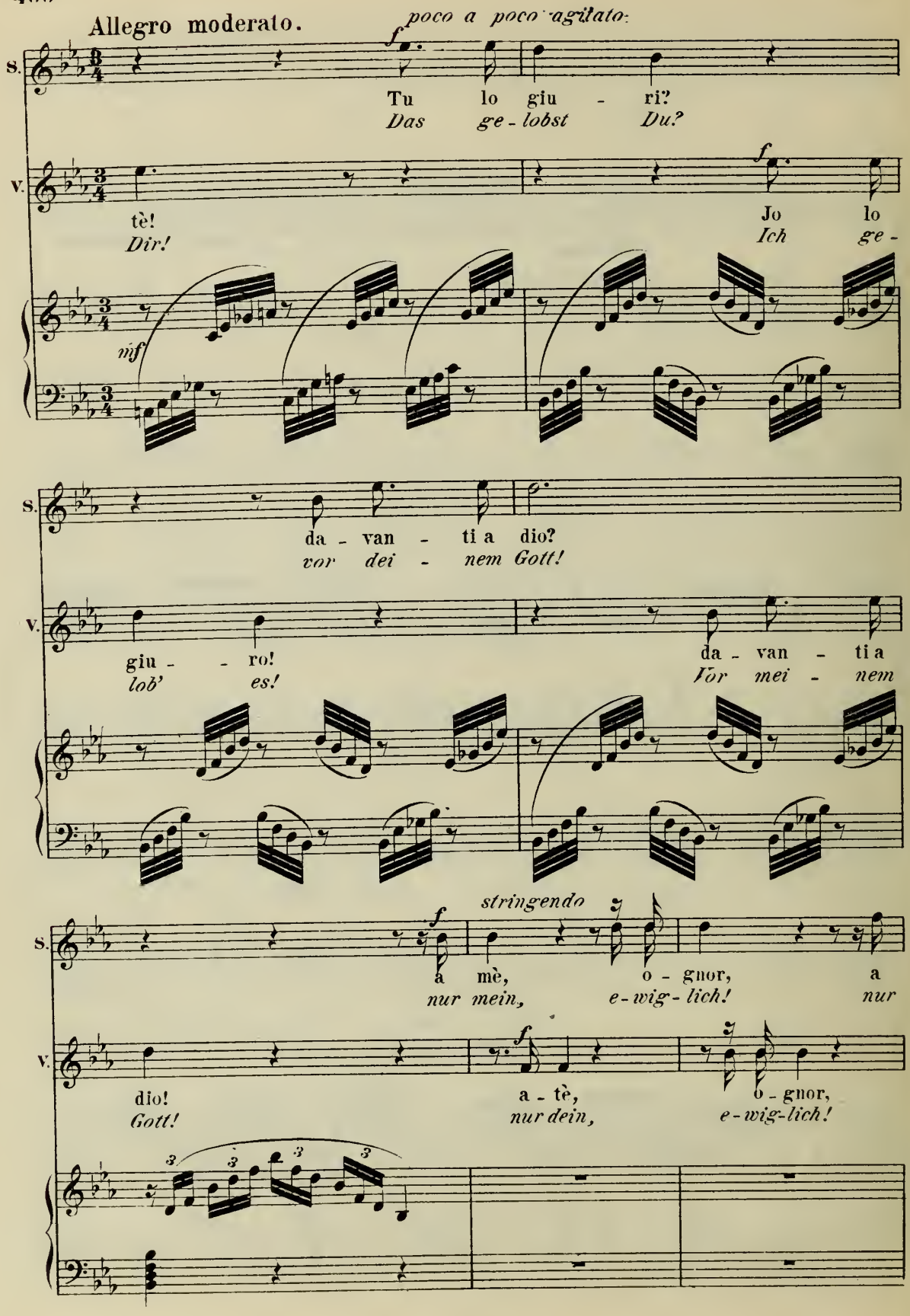

12
12
f
L'istesso tempo.
6
6
6
p
Vasco.
(teneramente)
Se - - - li - ca mio ben, ah! tu
Dir, o Se - li - ca, weih' ich
Sel.
S.
Non pro - fe - rir quei dol - ci ac - cen - ti!
Was spricht dein Mund! dies Wort, es brennt!
dim.
V.
re - gni sul mio co - - re, sul mio
ganz mei - ne See - - le, mei - ne

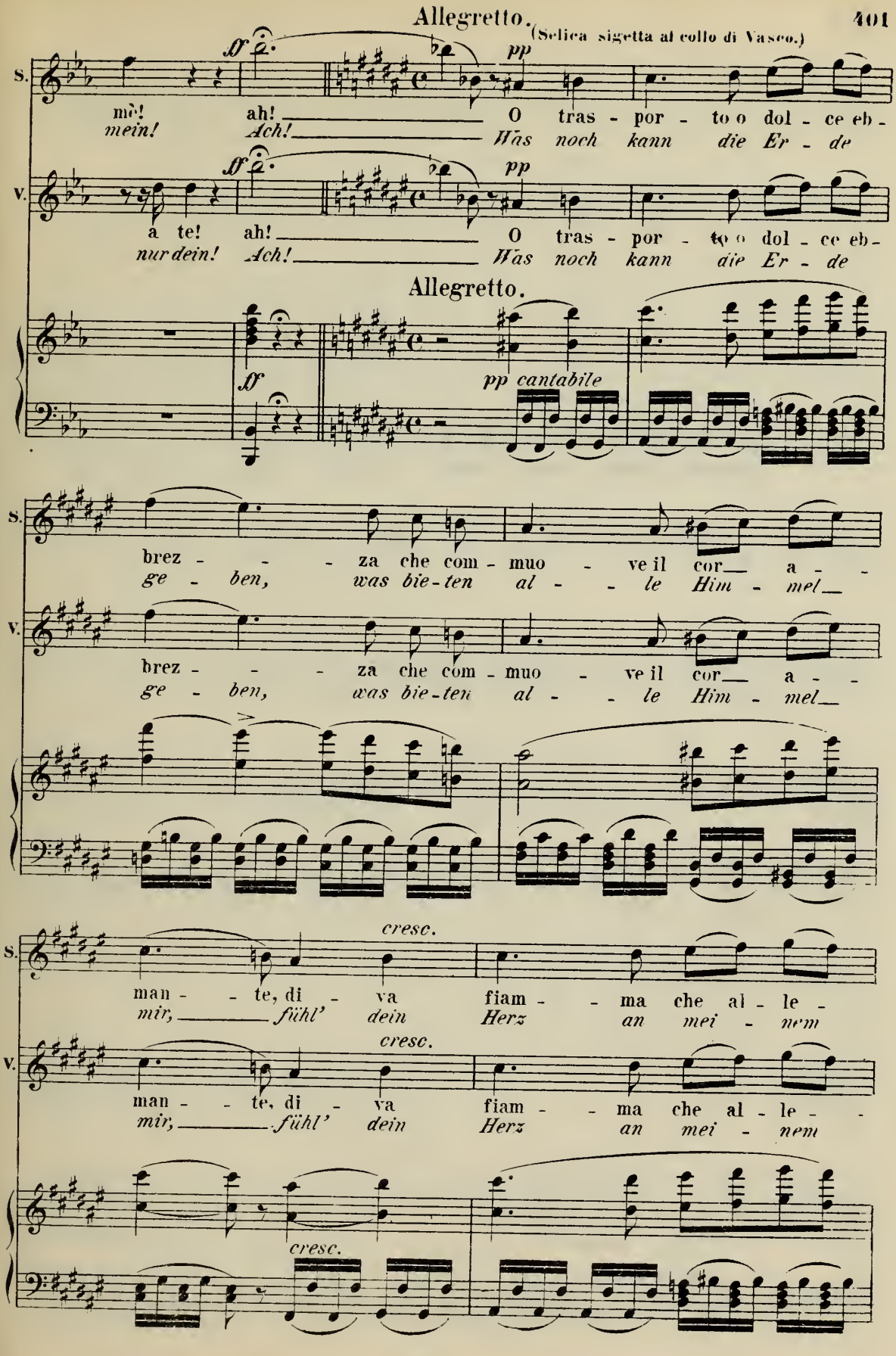

S.
va-neg-gia-re non far-mi!
es verwirrt meine Sin-ne!
V.
cresc
dim.
(con calore)
co - - - - - re,
See - - - - - le!
in-nanzi al
Vor dei-nem
V.
(dolce)
tuo ed al mio di - - o sei mia
Gott und vor dem mei - - nen, sei mir
p
V.
(ebbra di gioja)
Sel.
spo - - - - - sa!
Gat - - - - tin!
Tua spo - - -
Dir Gat - - -
f

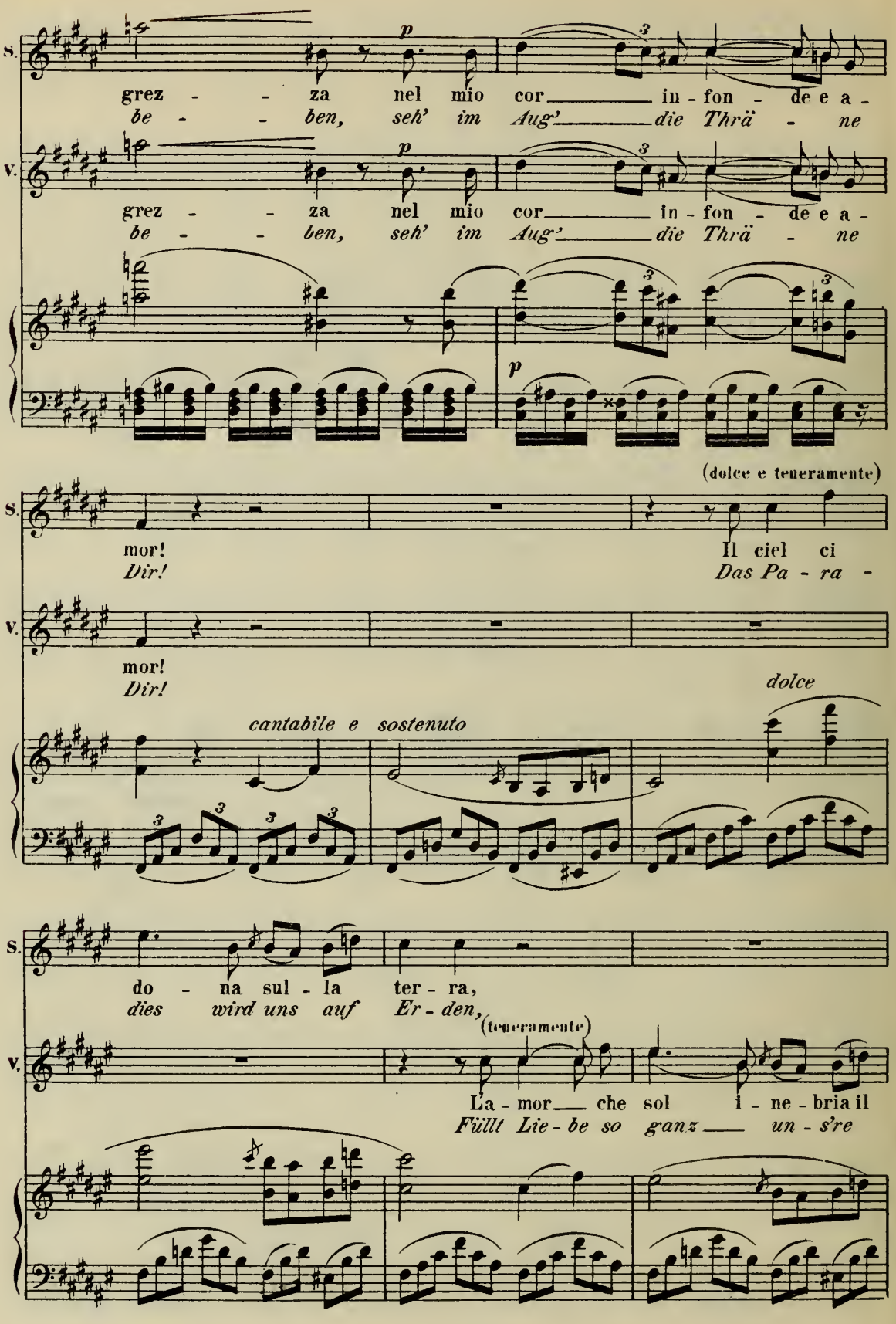

S.
- - sa!
- - tin!
Ma - rif-let-ti ben: per -
Doch be-denke wohl: dein
p
cresc. un poco stringendo
chè io spo-sa tu - a io ge - lo - sa sa-rei di tut-to, ah!
Weib will oh-ne Schran-ken, dei-ne Lie - be,selbst dei - ne Gedanken; voll
a tempo
dolce
sì! an - che del sov-ve-nir di quel - - la che non è
Ei - fersucht blickt es selbst auf die, die nicht ____ am Le - ben
a tempo
più e che ban-dir__ do - vrai; dì, ne avrai tu la
mehr, vergessen musst du sie, kannst du mir das ver -

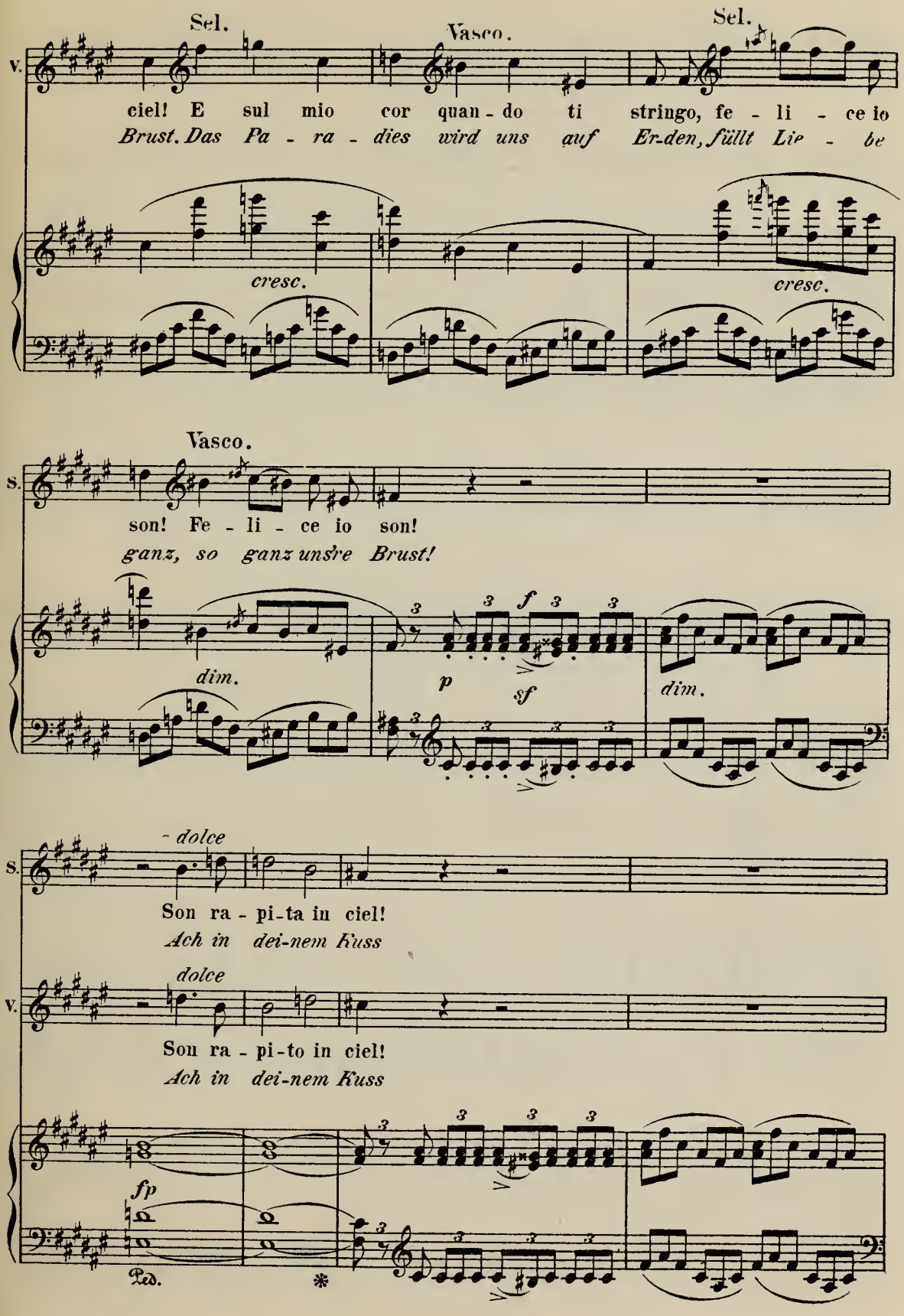
B. et

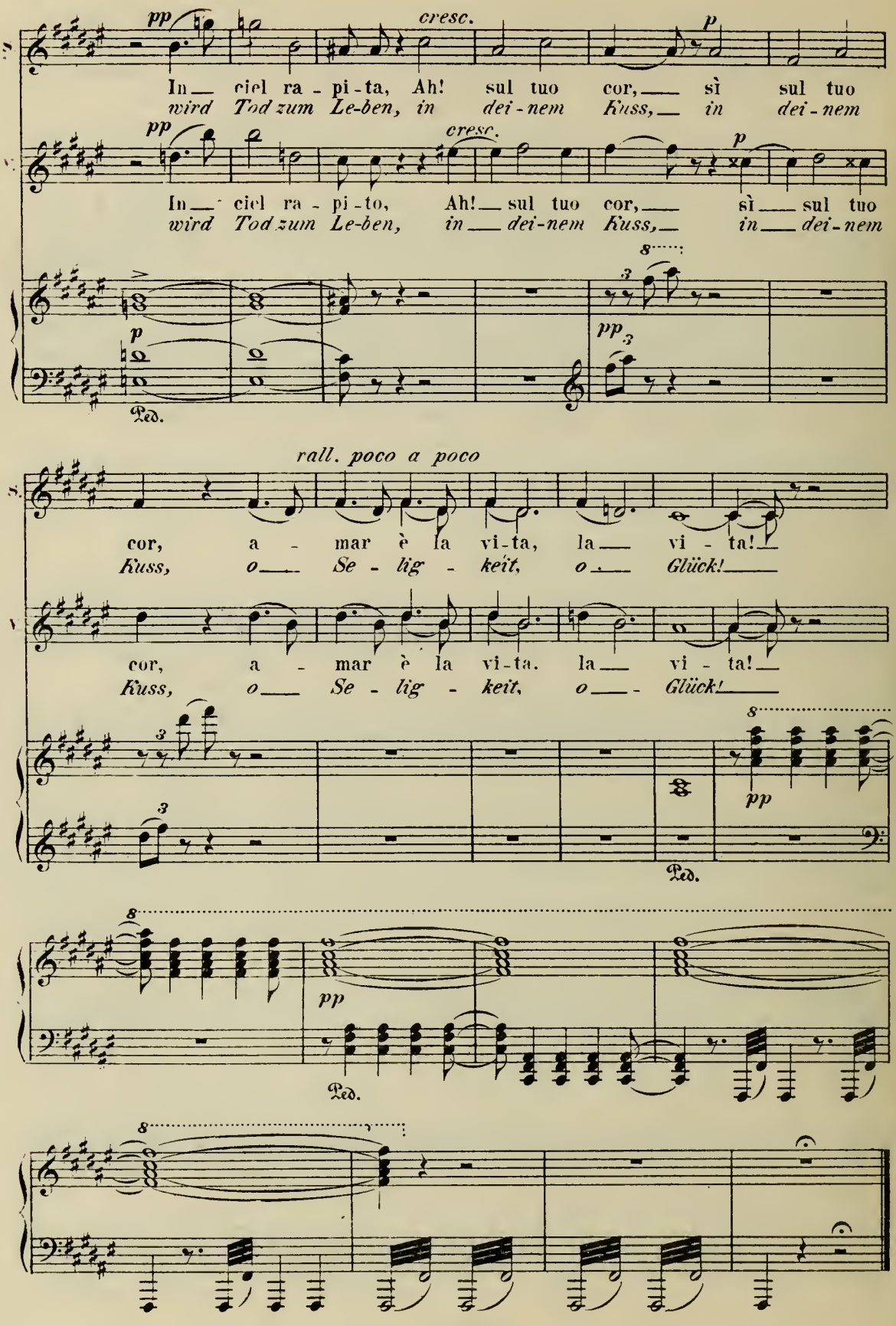

Vasco.
S.
for - - za?
spre - - chen?
Pres - - so a
Al - - les ver -
f>
dim. poco a poco
p
V.
tè tut - - to scor - - do, o Se - li -
gess' ich, Se - li - ca, bin ich bei
8
(diffidente)
S.
Tut - - to?
Al - les?
V.
dim.
ca!
Dir!
Tut-to io scor - do pres - so a
Al-les ja, bin ich bei


Allegro moderato.
poco a poco agitato
S.
V.
Tu lo giu - ri?
Das ge-lobst Du?
tè!
Dir!
Jo lo
Ich ge-
mf
da - van - ti a dio?
vor dei - nem Gott!
giu - - ro!
lob' es!
da - van - ti a
Vor mei - nem
stringendo
a mè, o - gnor, a
nur mein, e-wig-lich! nur
dio!
Gott!
a - tè,
nur dein,
o - gnor,
e-wig-lich!


Allegretto.
(Selica sigetta al collo di Vasco.)
S.
mè!
mein!
ah!
Ach!
O tras - por - to o dol - ce eb -
Was noch kann die Er - de
V.
a te!
nur dein!
ah!
Ach!
O tras - por - to o dol - ce eb -
Was noch kann die Er - de
Allegretto.
pp cantabile
brez - - - za che com - muo - ve il cor a - -
ge - ben, was bie-ten al - - le Him - mel
cresc.
man - - te, di - va fiam - - ma che al - le -
mir, fühl' dein Herz an mei - nem

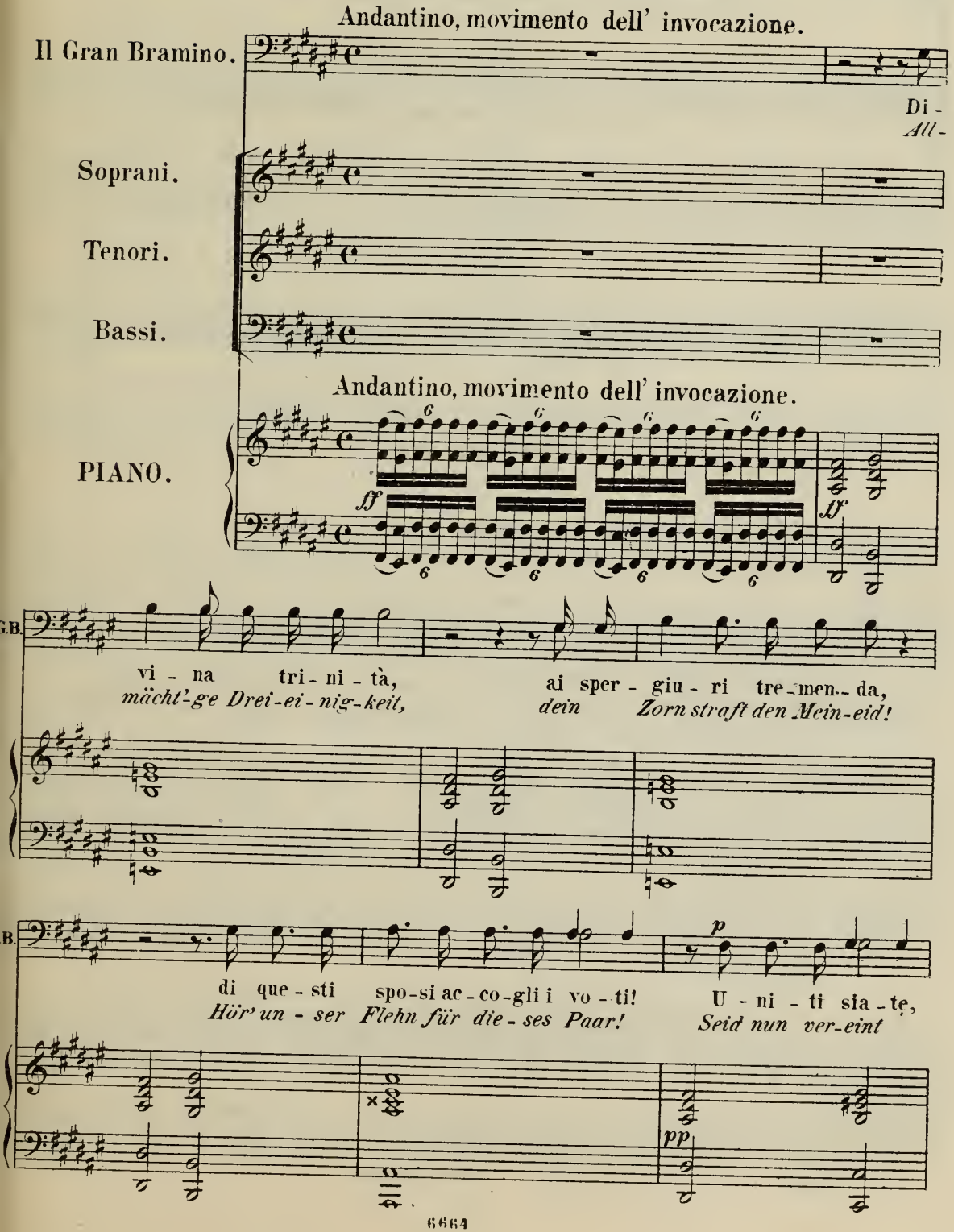

S.
grez - - za nel mio cor in - fon - de e a -
be - - ben, seh' im Aug' die Thrä - ne
V.
grez - - za nel mio cor in - fon - de e a -
be - - ben, seh' im Aug' die Thrä - ne
p
(dolce e teneramente)
mor!
Dir!
Il ciel ci
Das Pa - ra -
cantabile e sostenuto
dolce
do - na sul - la ter - ra,
dies wird uns auf Er - den,
(teneramente)
La - mor che sol i - ne - bria il
F'üllt Lie - be so ganz un - s're

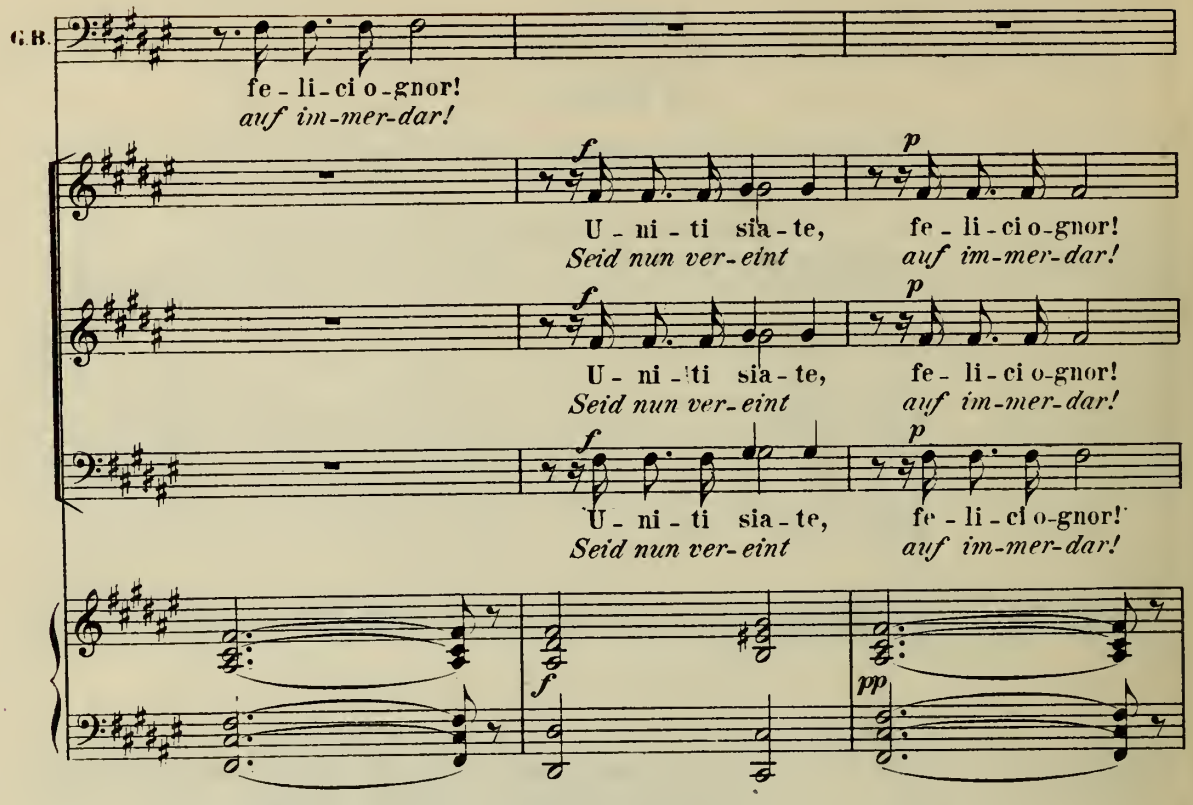

Sel.
Vasco.
Sel.
V.
ciel! E sul mio cor quan - do ti stringo, fe - li - ce io
Brust. Das Pa - ra - dies wird uns auf Er-den, füllt Lie - be
cresc.
cresc.
Vasco.
S.
son! Fe - li - ce io son!
ganz, so ganz uns're Brust!
dim.
p
f
sf
dim.
dolce
S.
Son ra - pi-ta in ciel!
Ach in dei-nem Kuss
dolce
V.
Son ra - pi-to in ciel!
Ach in dei-nem Kuss
fp
Ped.
*


pp
cresc.
p
In ciel ra - pi - ta, Ah! sul tuo cor, sì sul tuo
wird Tod zum Le-ben, in dei - nem Kuss, in dei - nem
pp
cresc.
p
In ciel ra - pi - to, Ah! sul tuo cor, sì sul tuo
wird Tod zum Le-ben, in dei - nem Kuss, in dei - nem
8
3
p
pp
3
Ped.
rall. poco a poco
cor, a - mar è la vi - ta, la vi - ta!
Kuss, o Se - lig - keit, o Glück!
cor, a - mar è la vi - ta. la vi - ta!
Kuss, o Se - lig - keit, o - Glück!
3
3
8
pp
Ped.
8
pp
Ped.
8

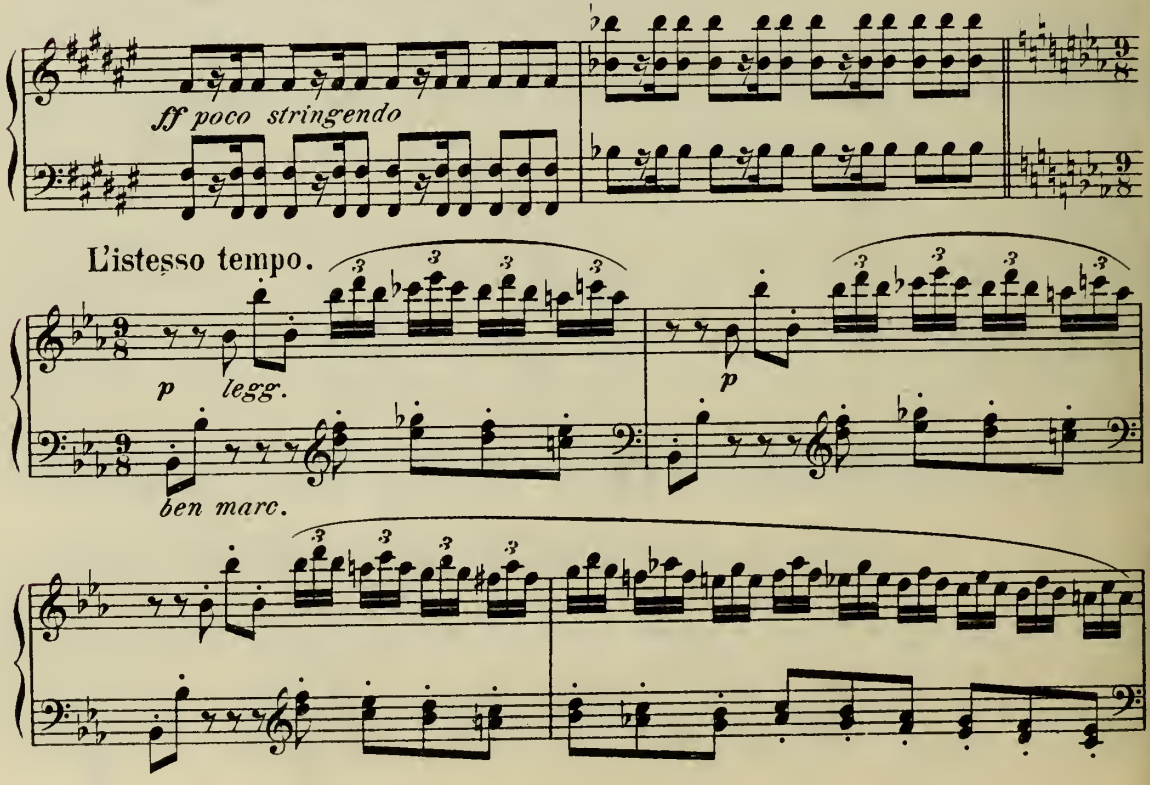
Nº 18.
Finale.

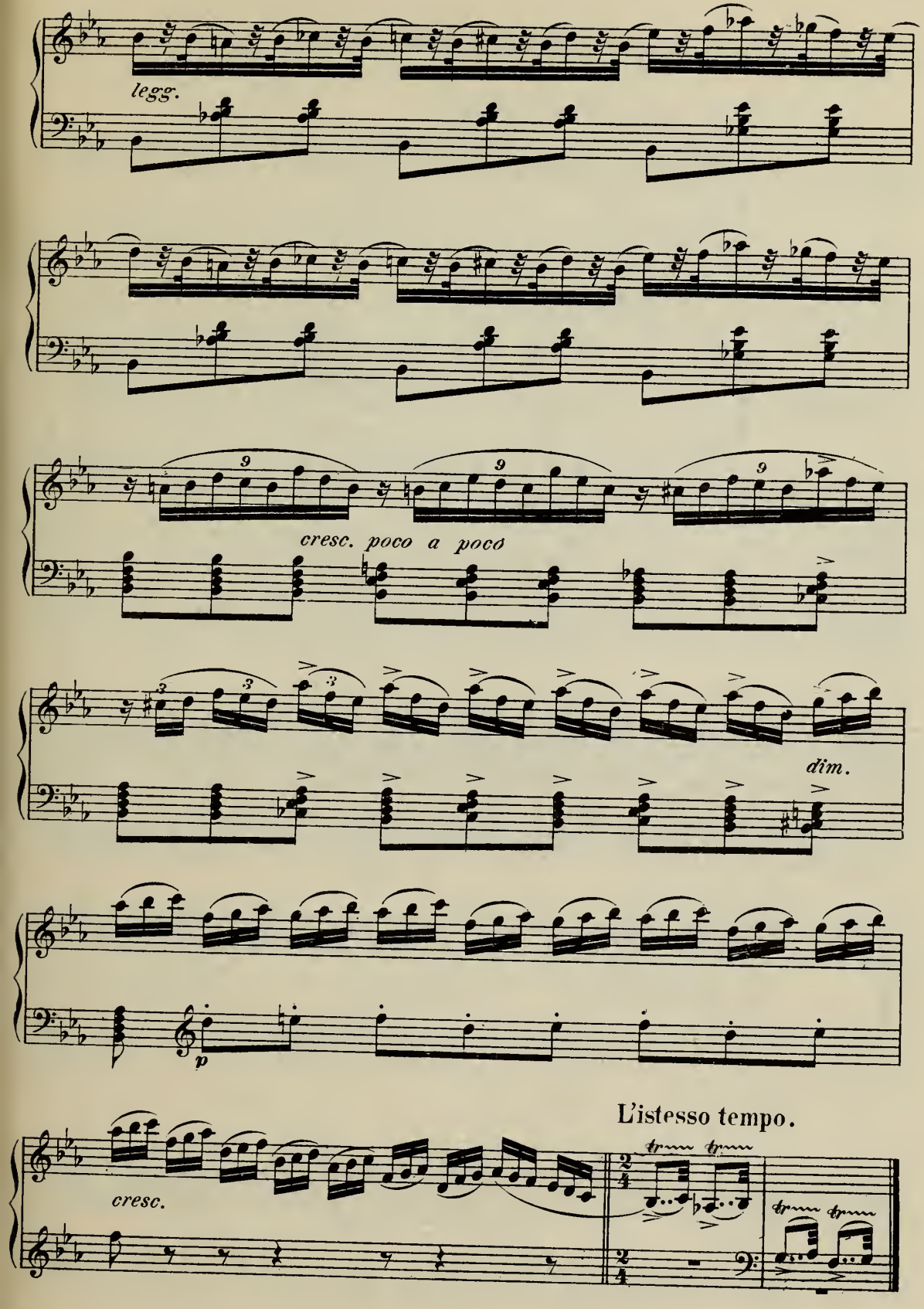
(Il Gran Bramino ed il corteggio sortono dal tempio.
Il prete stende le mani benedicendo Vasco e Selica.)



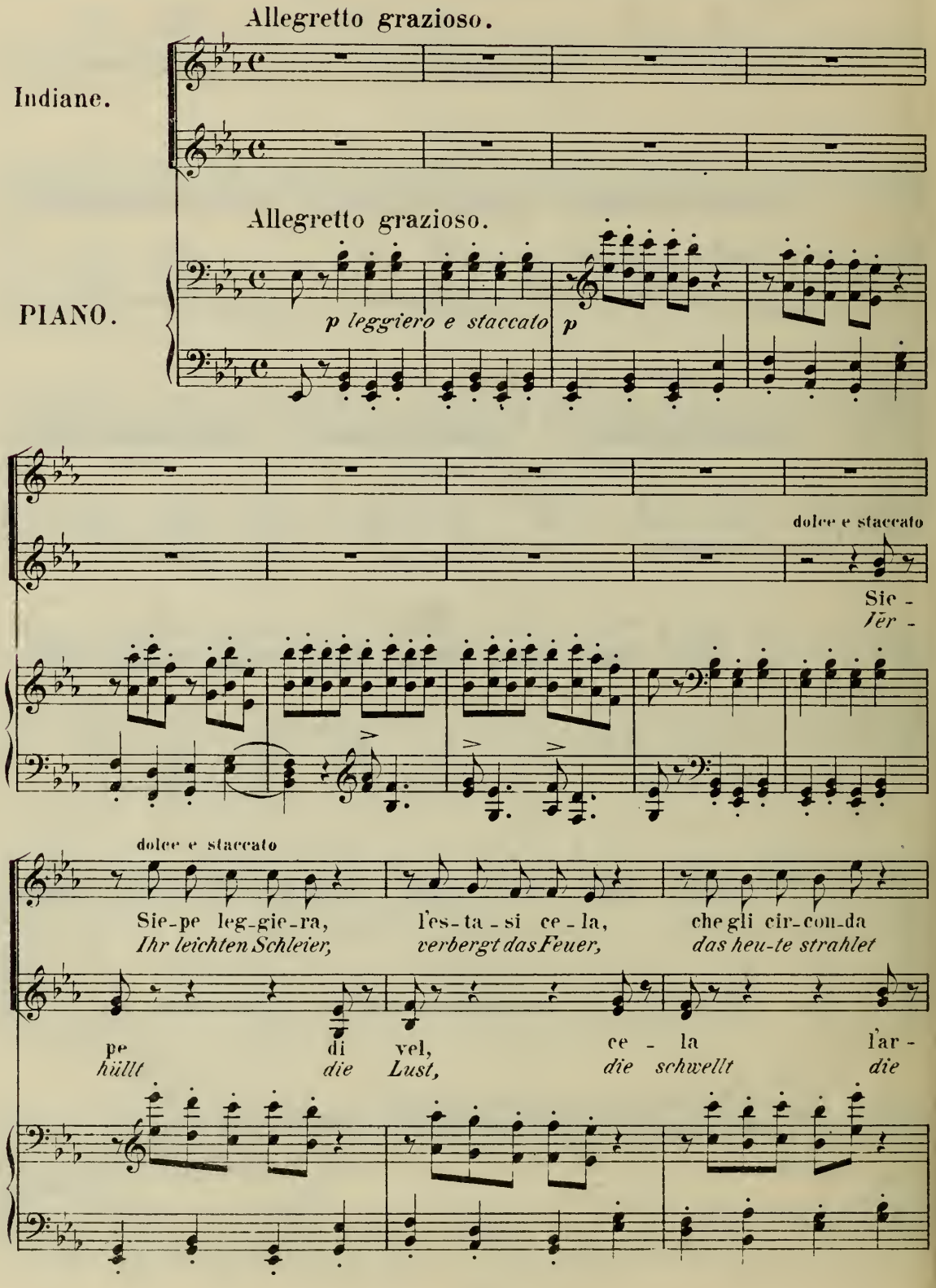


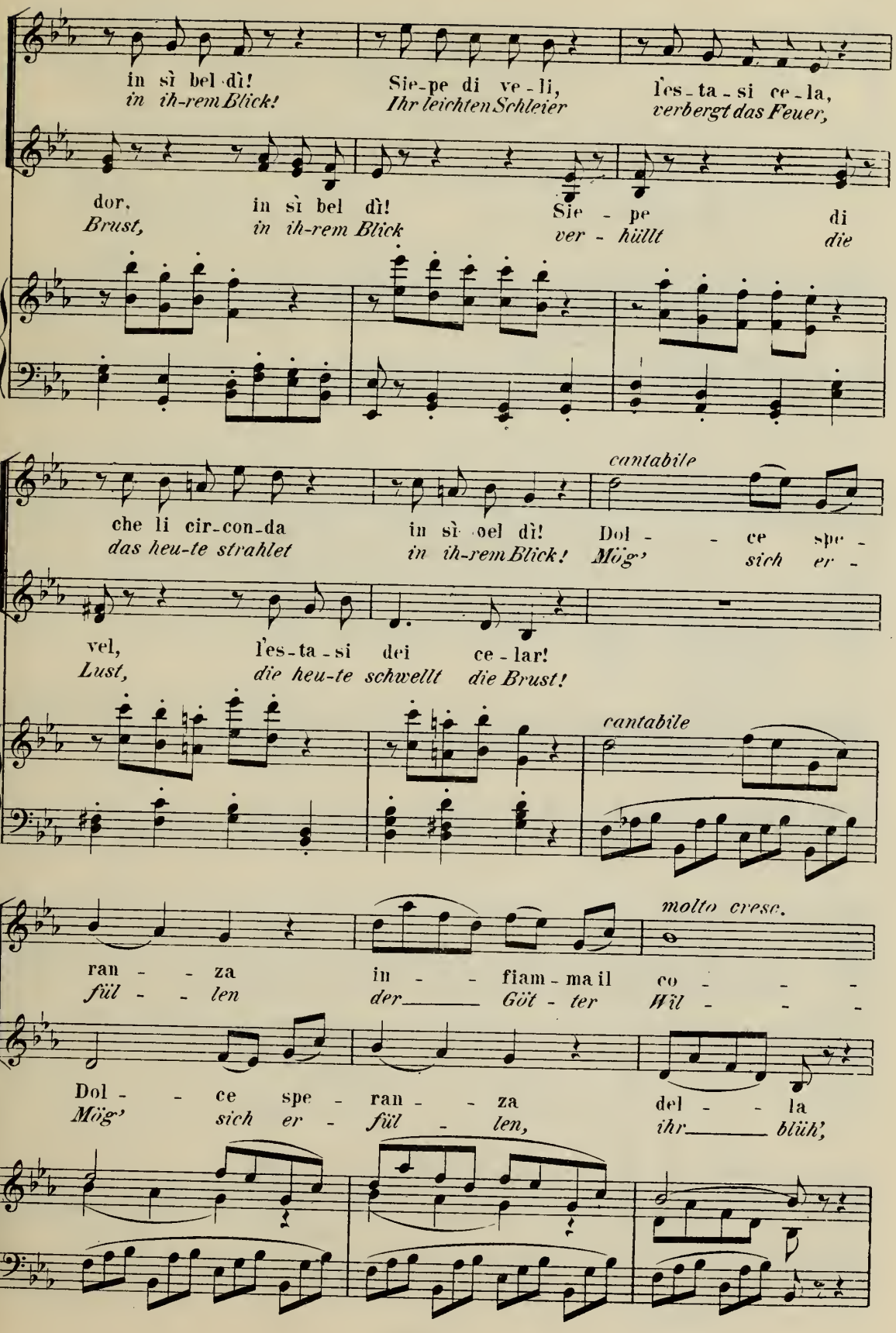
(Il corteggio si disperde, le donne attorniano Selica e le offrono vesti e gioje)

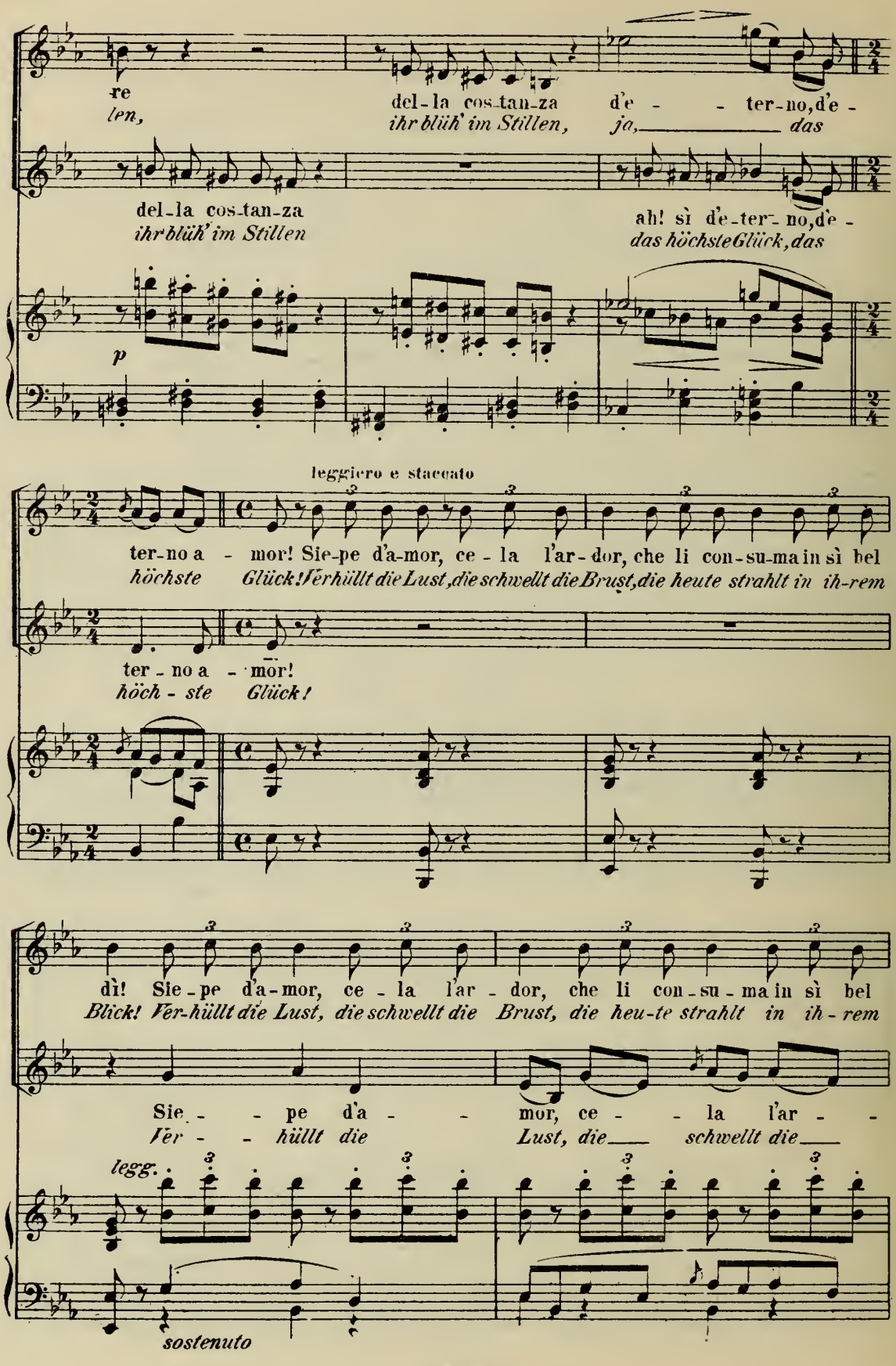



legg.
cresc. poco a poco
dim.
p
L'istesso tempo.
cresc.

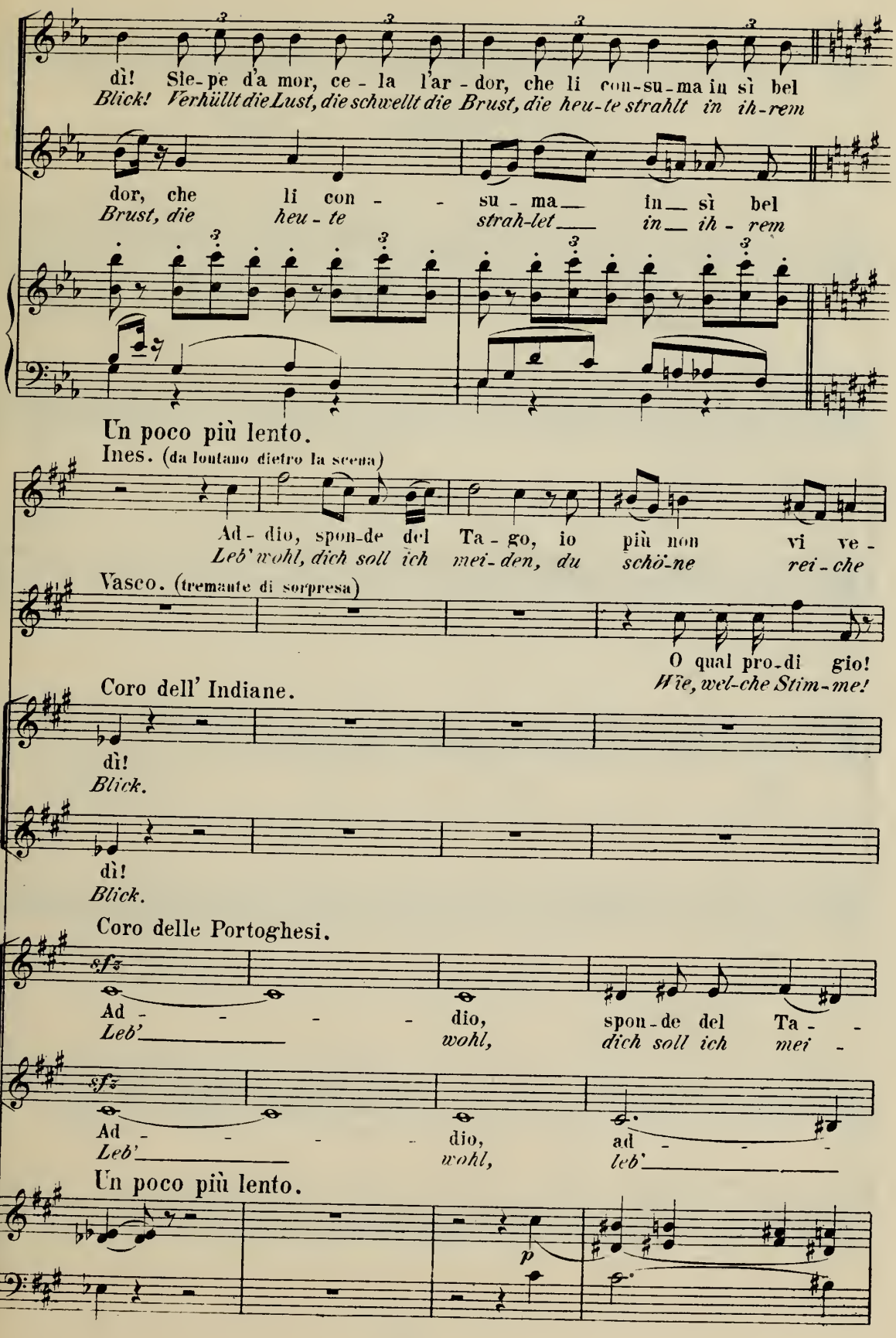
Coro e Danza.

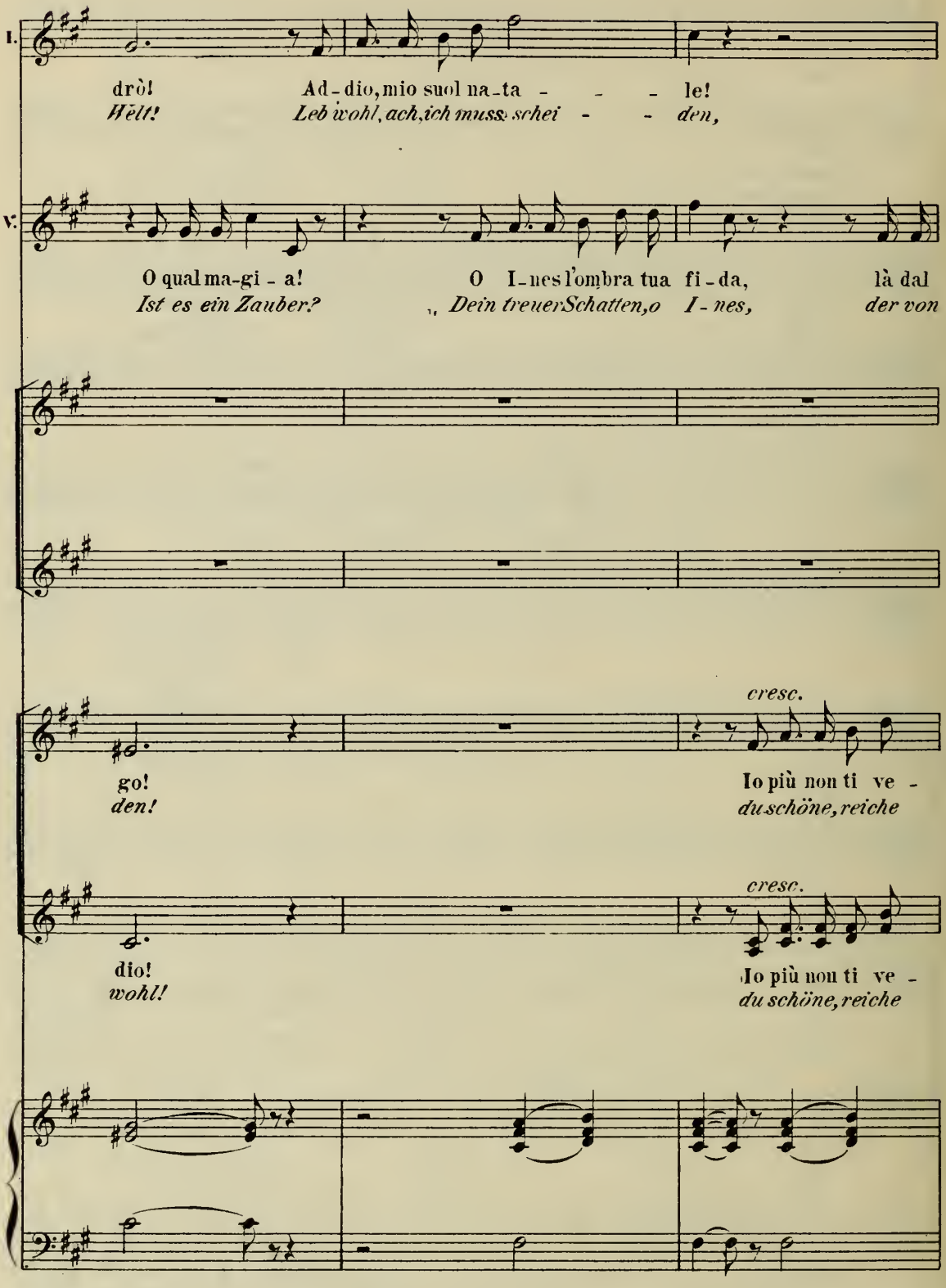

Allegretto grazioso.
Indiane.
Allegretto grazioso.
PIANO.
p leggiero e staccato
p
dolce e staccato
Sie -
Ier -
dolce e staccato
Sie-pe leg-gie-ra,
Ihr leichten Schleier,
l'es-ta-si ce-la,
verbergt das Feuer,
che gli cir-con-da
das heu-te strahlet
pe
hüllt
di
die
vel,
Lust,
ce - la
die schwellt
l'ar -
die

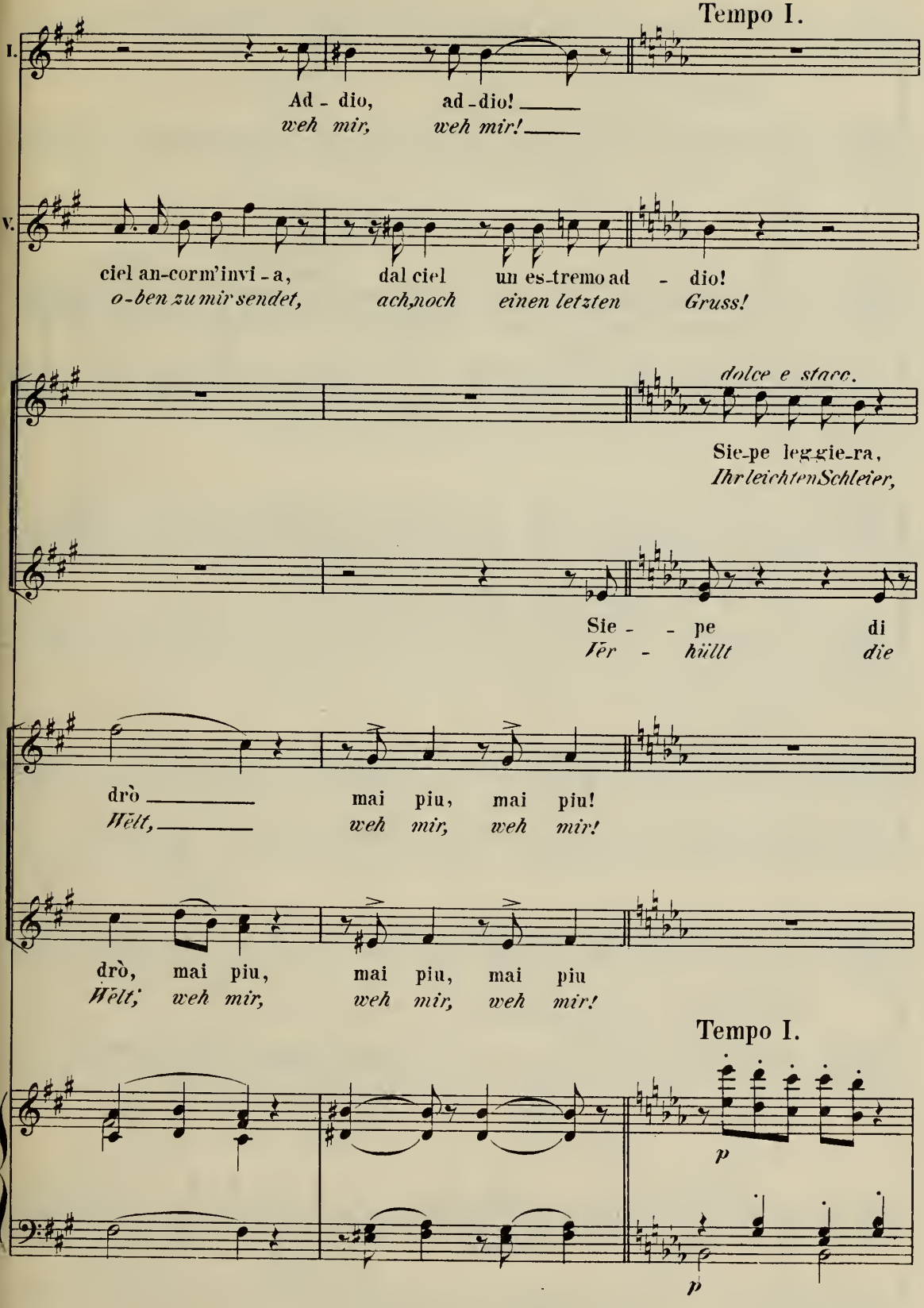

in sì bel dì!
in ih-rem Blick!
Sie-pe di ve-li,
Ihr leichten Schleier
l'es-ta-si ce-la,
verbergt das Feuer,
dor,
Brust,
in sì bel dì!
in ih-rem Blick
Sie-pe
ver-hüllt
di
die
cantabile
che li cir-con-da
das heu-te strahlet
in sì bel dì!
in ih-rem Blick!
Dol-ce spe-
Mög' sich er-
vel,
Lust,
l'es-ta-si dei ce-lar!
die heu-te schwellt die Brust!
cantabile
molto cresc.
ran-za
fül-len
in-fiam-ma il co-
der Göt-ter Wil-
Dol-ce spe-ran-za
Mög' sich er-fül-len,
del-la
ihr blüh',

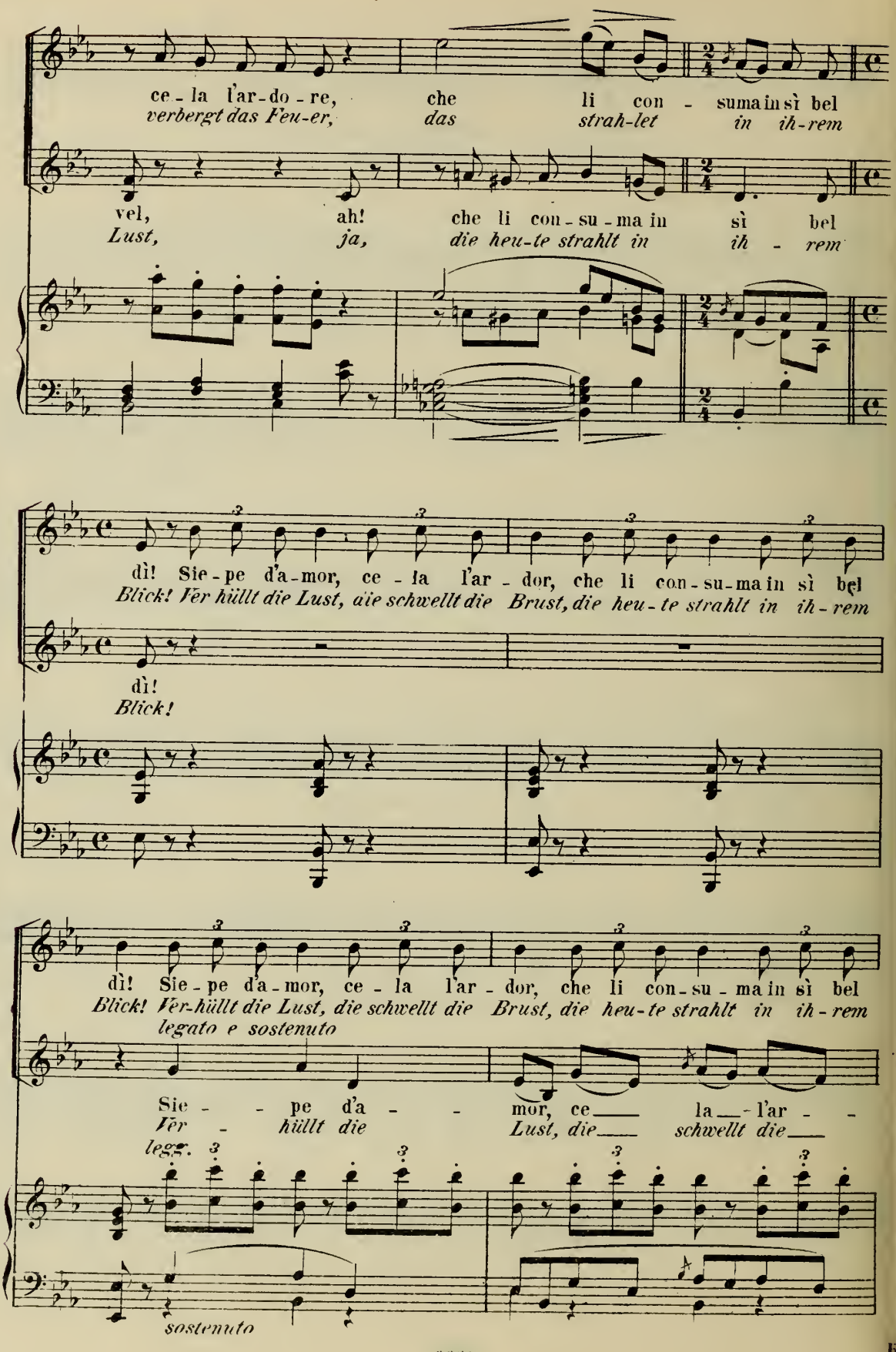

re
len,
del-la cos-tan-za
ihr blüh' im Stillen,
d'e - - ter-no, d'e -
ja, das
del-la cos-tan-za
ihr blüh' im Stillen
ah! sì d'e-ter-no, d'e -
das höchste Glück, das
p
leggiero e staccato
ter-no a - mor! Sie-pe d'a-mor, ce - la l'ar-dor, che li con-su-ma in sì bel
höchste Glück! Ver-hüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heute strahlt in ih-rem
ter - no a - mor!
höch - ste Glück!
dì! Sie - pe d'a - mor, ce - la l'ar - dor, che li con - su - ma in sì bel
Blick! Ver-hüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heu-te strahlt in ih - rem
Sie - - pe d'a - - mor, ce - - la l'ar - -
Ver - - hüllt die Lust, die schwellt die
legg.
sostenuto

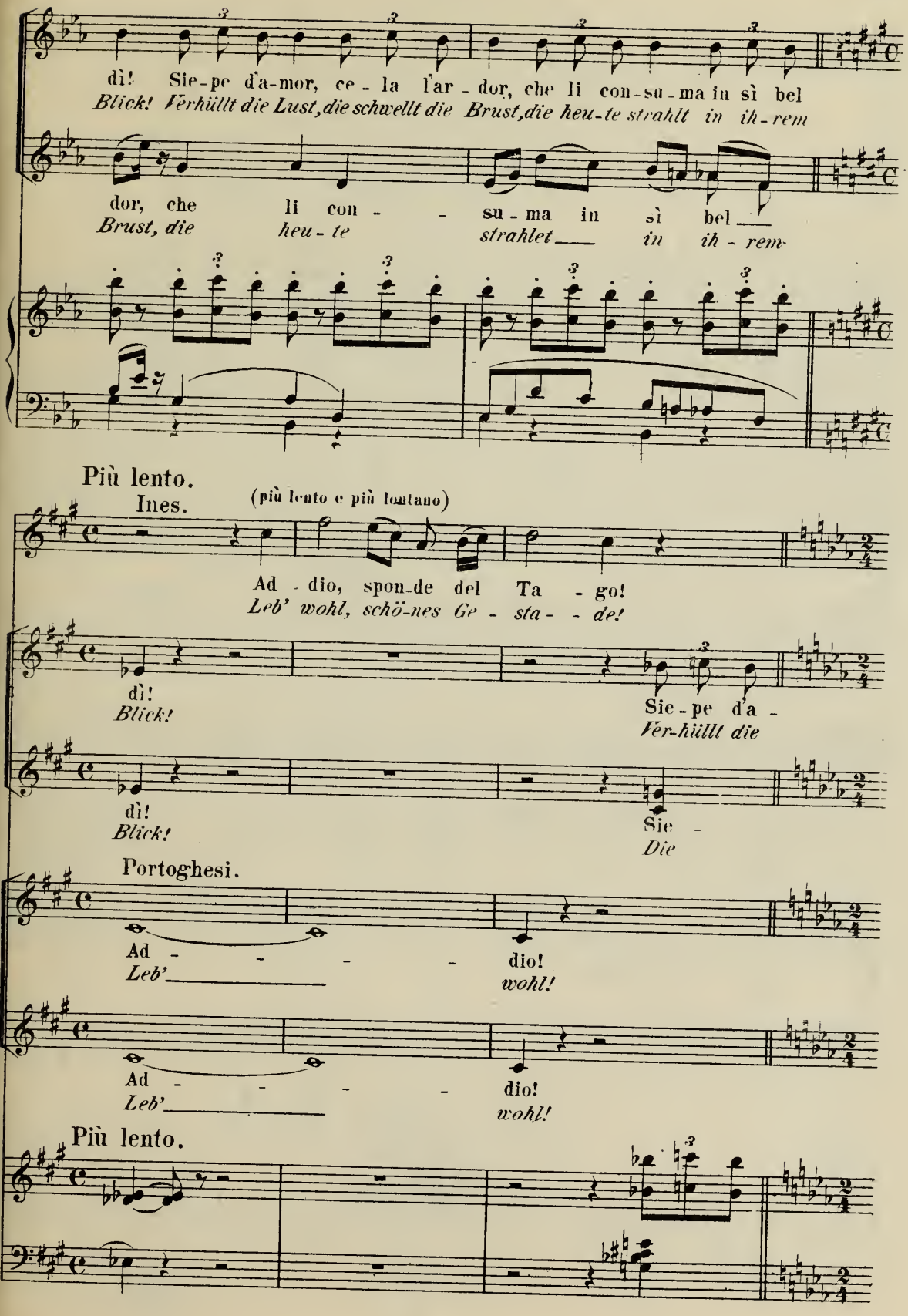
B. et

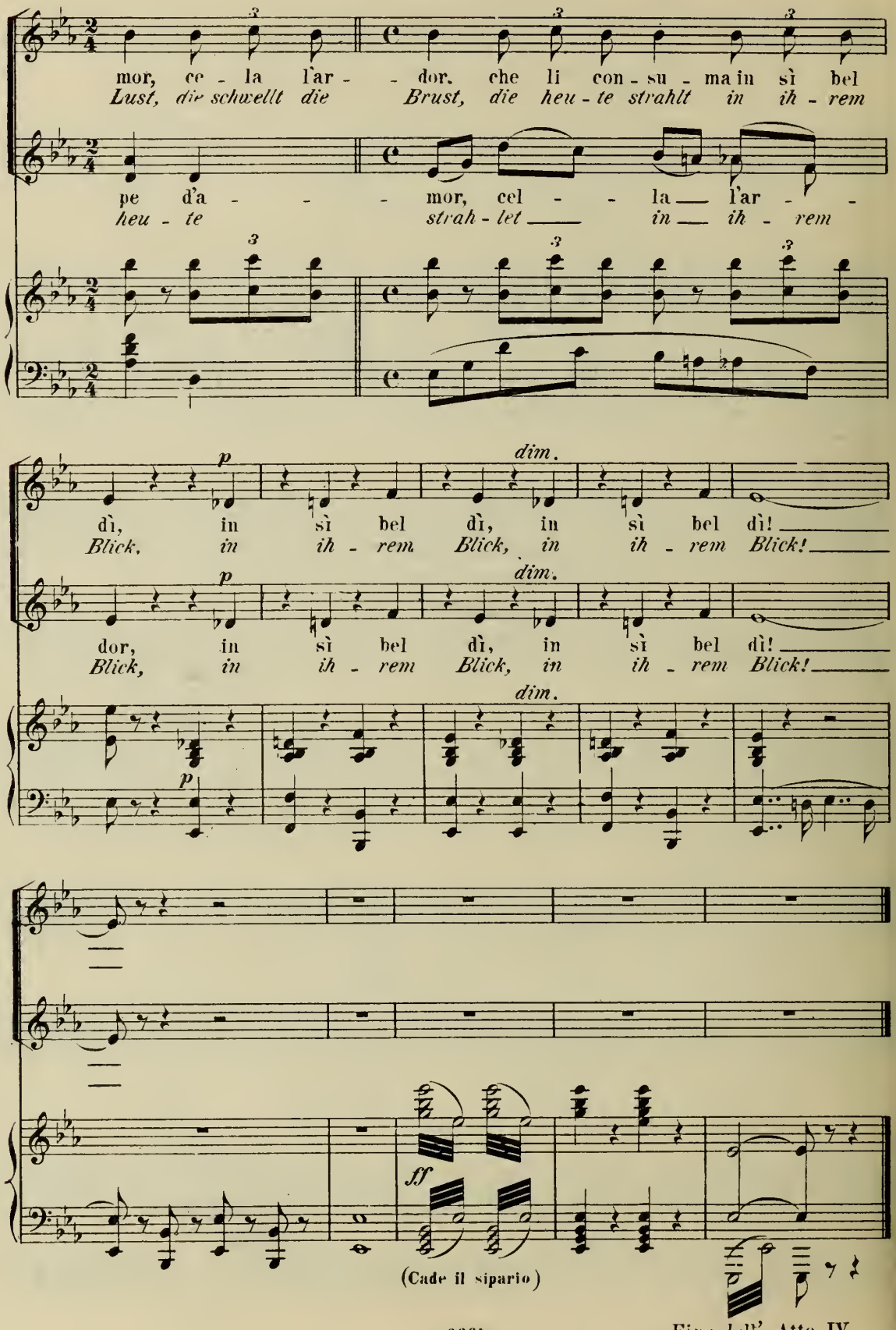

dì! Sle-pe d'a mor, ce - la l'ar - dor, che li con-su-ma in sì bel
Blick! Verhüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heu-te strahlt in ih-rem
dor, che li con - - su - ma in sì bel
Brust, die heu - te strah-let in ih - rem
Un poco più lento.
Ines. (da lontano dietro la scena)
Ad - dio, spon-de del Ta - go, io più non vi ve -
Leb' wohl, dich soll ich mei - den, du schö-ne rei - che
Vasco. (tremante di sorpresa)
O qual pro-di gio!
Wie, wel-che Stim-me!
Coro dell' Indiane.
dì!
Blick.
dì!
Blick.
Coro delle Portoghesi.
sfz
Ad - - - - dio, spon-de del Ta - -
Leb' wohl, dich soll ich mei -
sfz
Ad - - - - dio, ad - - -
Leb' wohl, leb'
Un poco più lento.
p


I.
drò!
Ad - dio, mio suol na - ta - - - le!
Hölt!
Leb wohl, ach, ich muss schei - - den,
V.
O qual ma-gi - a!
O I - nes l'ombra tua fi - da,
là dal
Ist es ein Zauber?
Dein treuer Schatten, o I - nes,
der von
cresc.
go!
Io più non ti ve -
den!
du schöne, reiche
cresc.
dio!
Io più non ti ve -
wohl!
du schöne, reiche


Tempo I.
I.
Ad - dio, ad - dio!
weh mir, weh mir!
V.
ciel an-corm'invi - a, dal ciel un es-tremo ad - dio!
o-ben zu mir sendet, ach, noch einen letzten Gruss!
dolce e stacc.
Sie-pe leg-gie-ra,
Ihr leichten Schleier,
Sie - - pe di
Ver - hüllt die
drò mai piu, mai piu!
Welt, weh mir, weh mir!
drò, mai piu, mai piu, mai piu
Welt, weh mir, weh mir, weh mir!
Tempo I.
p
p


ce - la l'ar-do - re, che li con - suma in sì bel
verbergt das Feu-er, das strah-let in ih-rem
vel, ah! che li con - su - ma in sì bel
Lust, ja, die heu-te strahlt in ih - rem
dì! Sie - pe d'a - mor, ce - la l'ar - dor, che li con - su - ma in sì bel
Blick! Vĕr hüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heu - te strahlt in ih - rem
dì!
Blick!
dì! Sie - pe d'a - mor, ce - la l'ar - dor, che li con - su - ma in sì bel
Blick! Vĕr-hüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heu - te strahlt in ih - rem
legato e sostenuto
Sie - - pe d'a - - mor, ce la - l'ar - -
Vĕr - hüllt die Lust, die schwellt die
legg.
sostenuto


dì! Sie-pe d'a-mor, ce-la l'ar-dor, che li con-su-ma in sì bel
Blick! Verhüllt die Lust, die schwellt die Brust, die heu-te strahlt in ih-rem
dor, che li con - su-ma in sì bel
Brust, die heu-te strahlet in ih-rem
Più lento.
Ines.
(più lento e più lontano)
Ad-dio, spon-de del Ta-go!
Leb' wohl, schö-nes Ge-sta-de!
dì!
Blick!
Sie-pe d'a-
Ver-hüllt die
dì!
Blick!
Sie-
Die
Portoghesi.
Ad - - - - dio!
Leb' wohl!
Ad - - - - dio!
Leb' wohl!
Più lento.



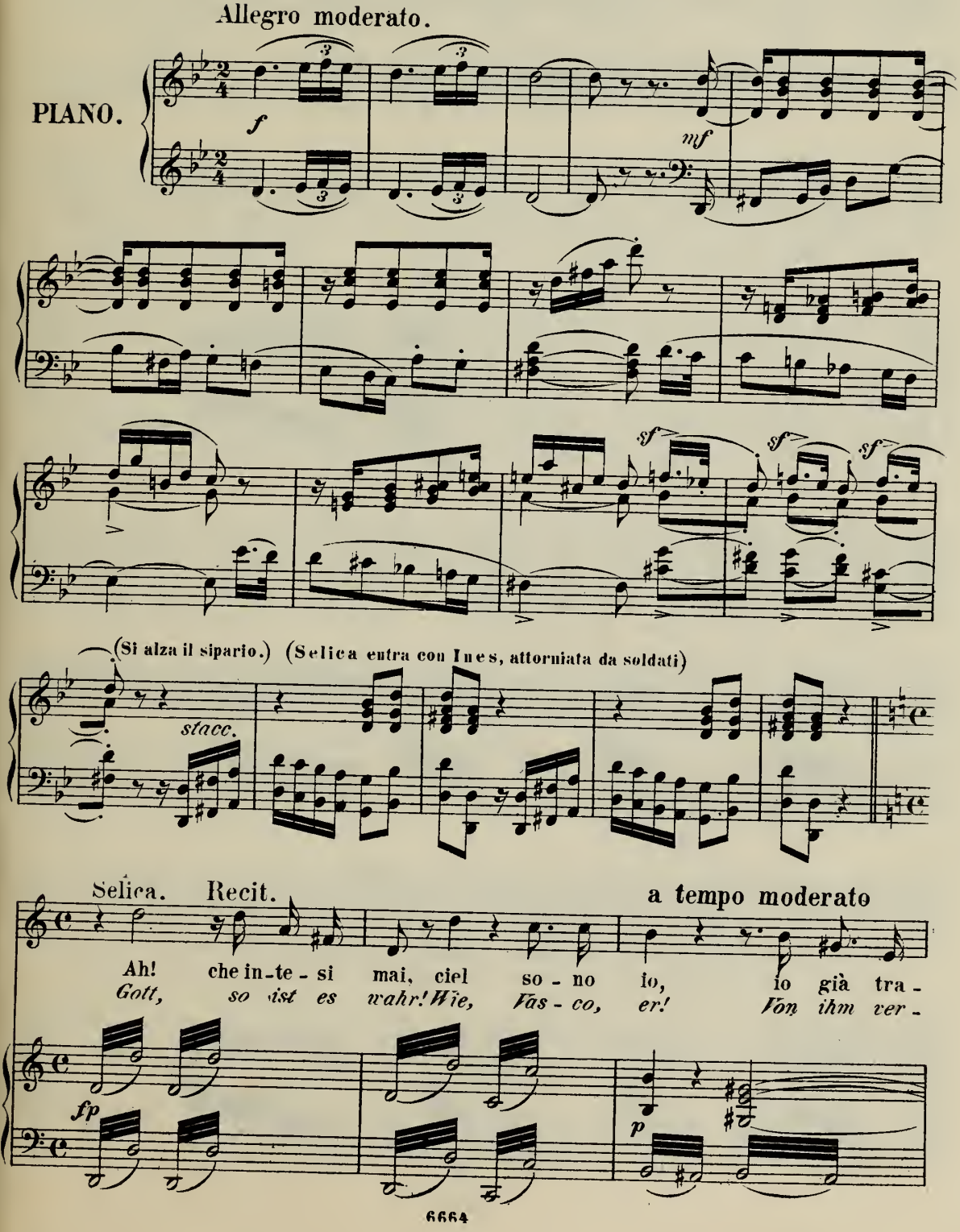
Fine dell' Atto IV.

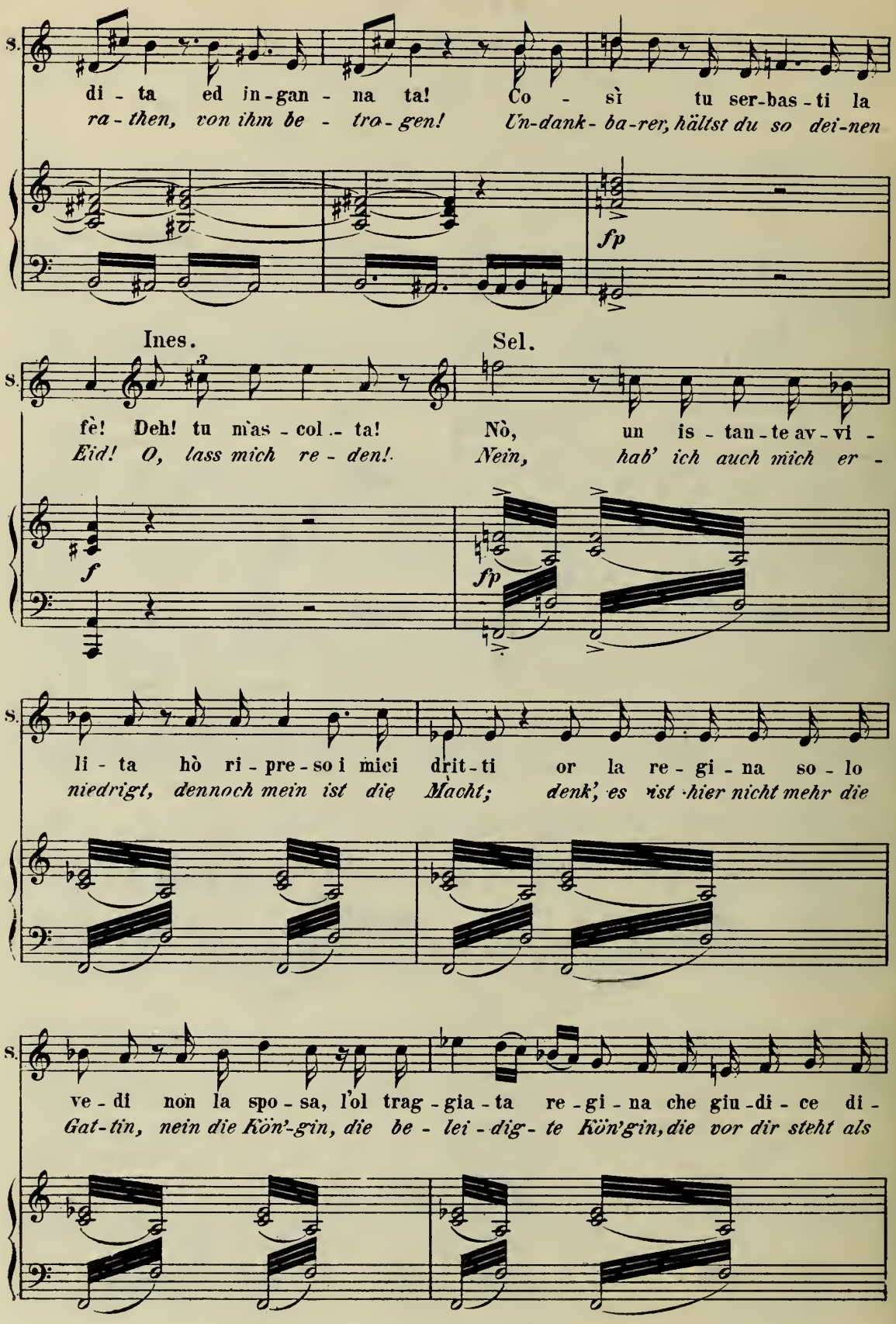
ATTO V.

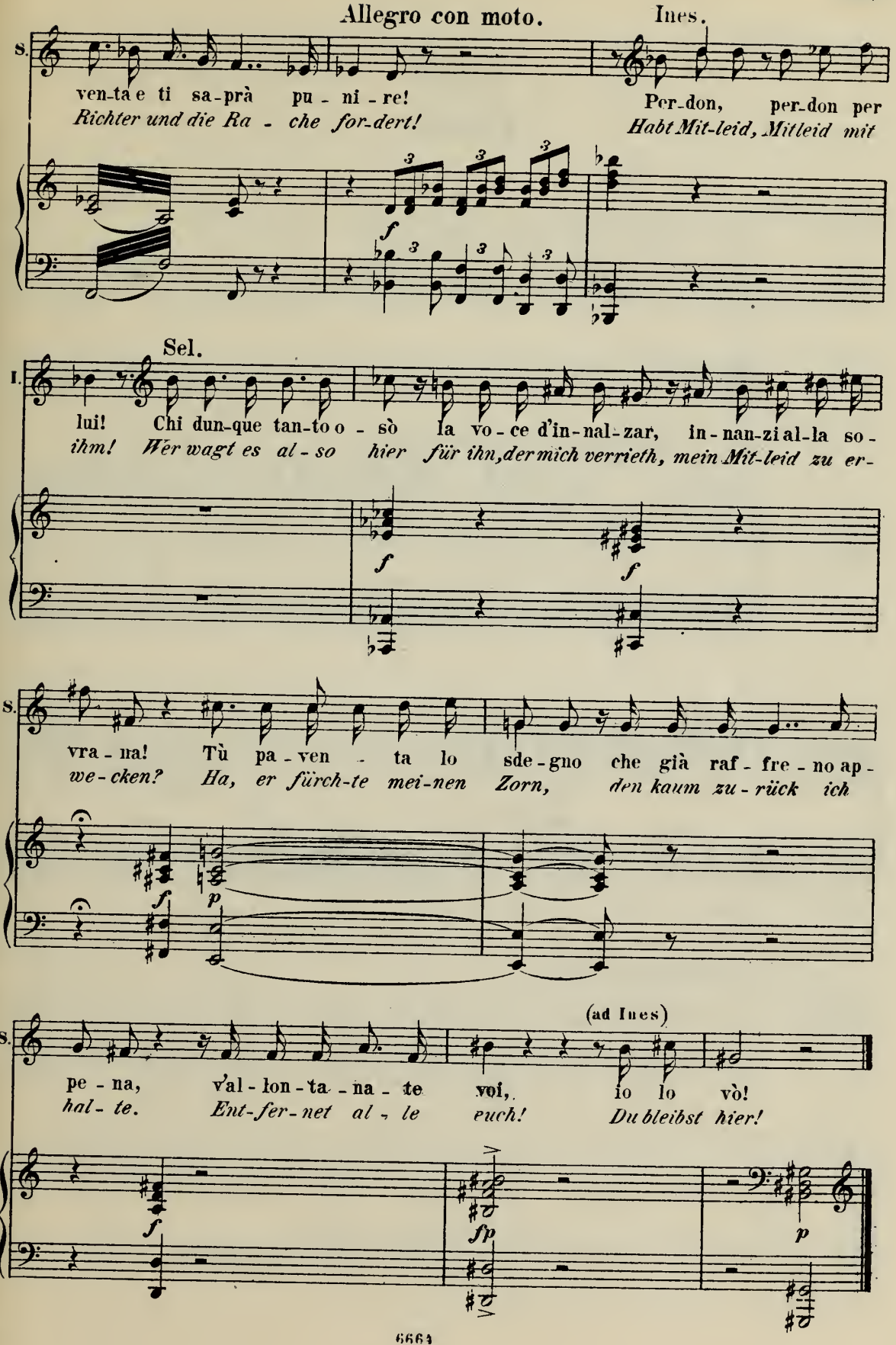
Nº 19.

Scena e Recitativo.

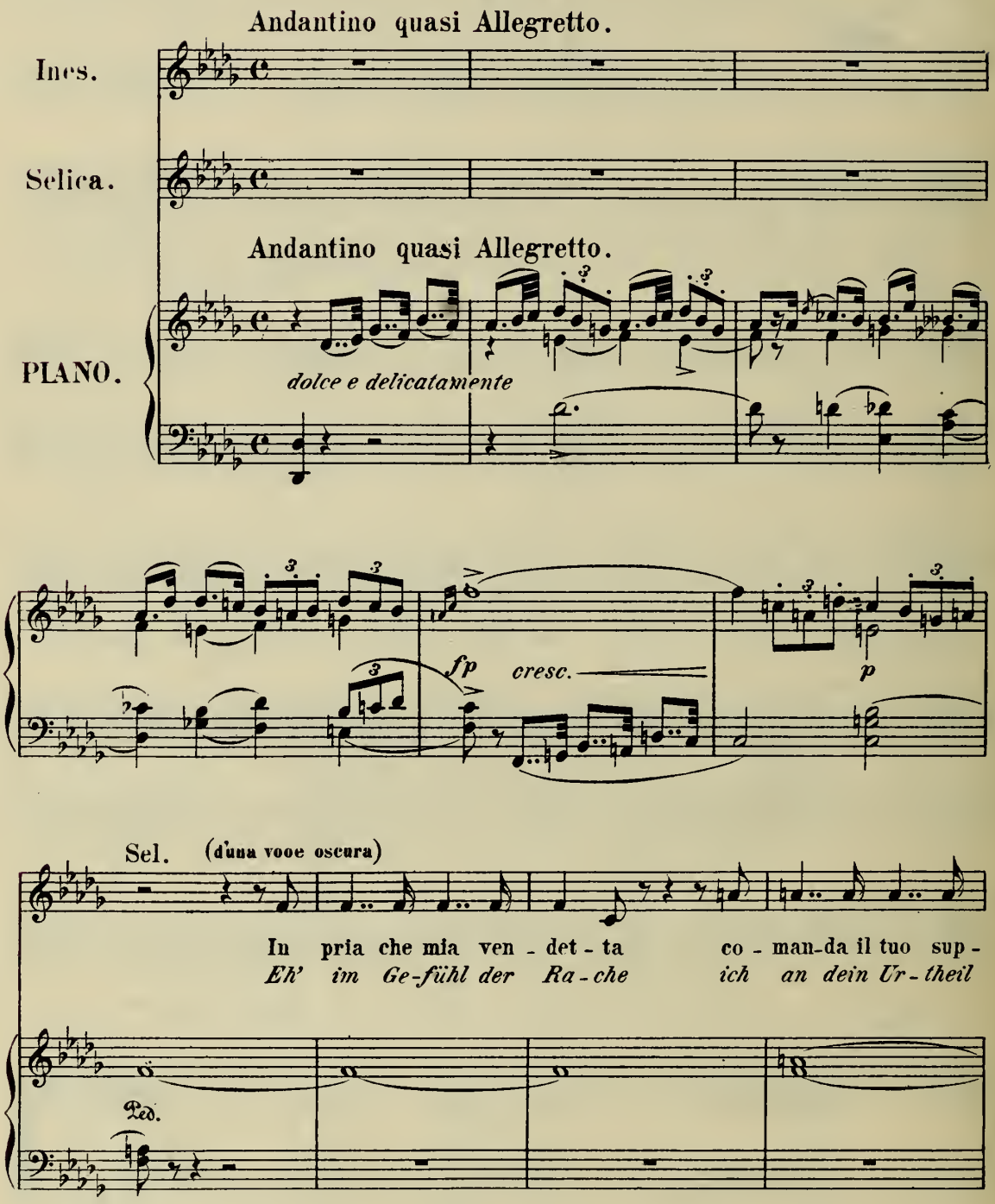
Il teatro rapresenta i giardini della regina.

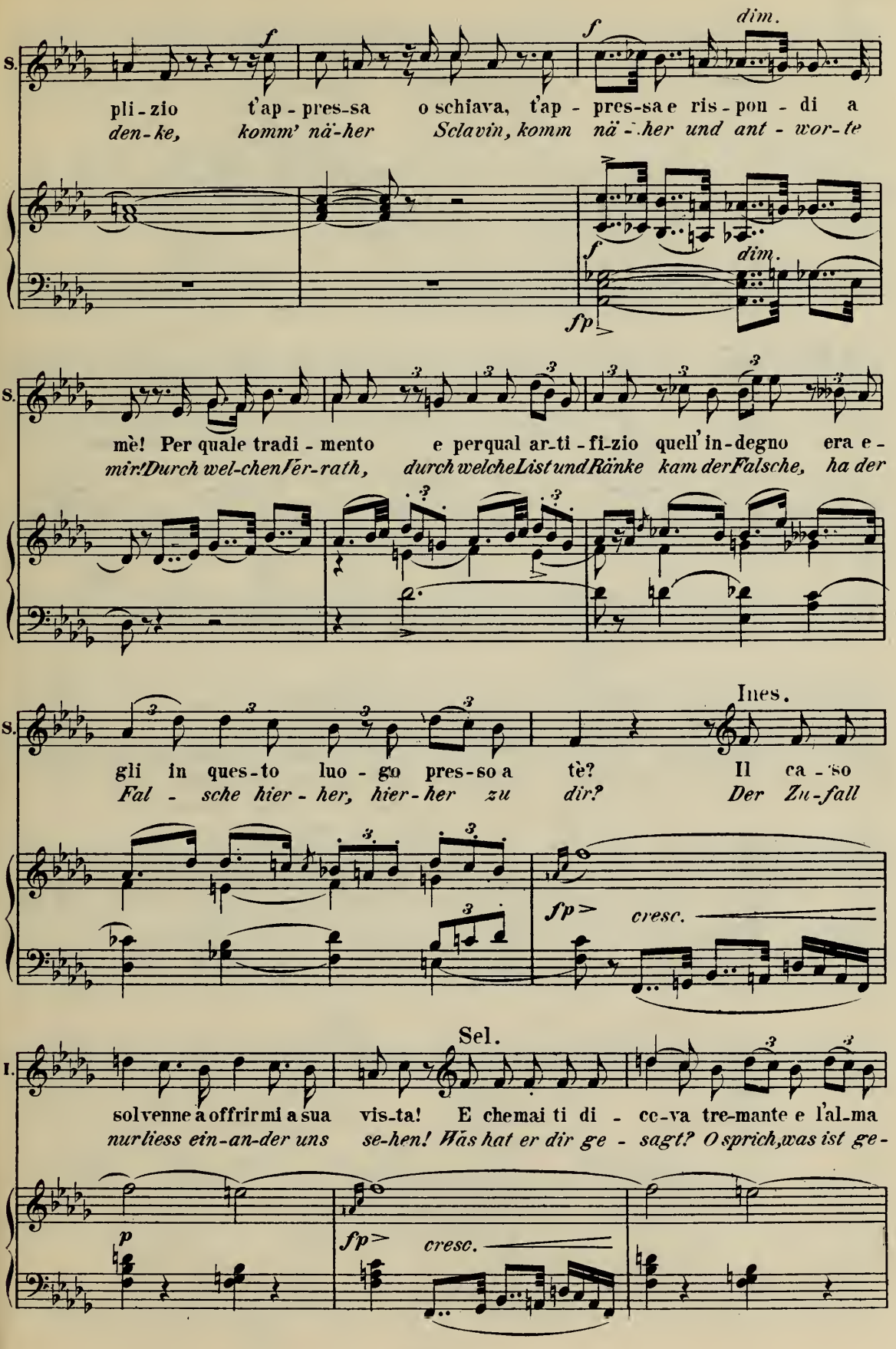


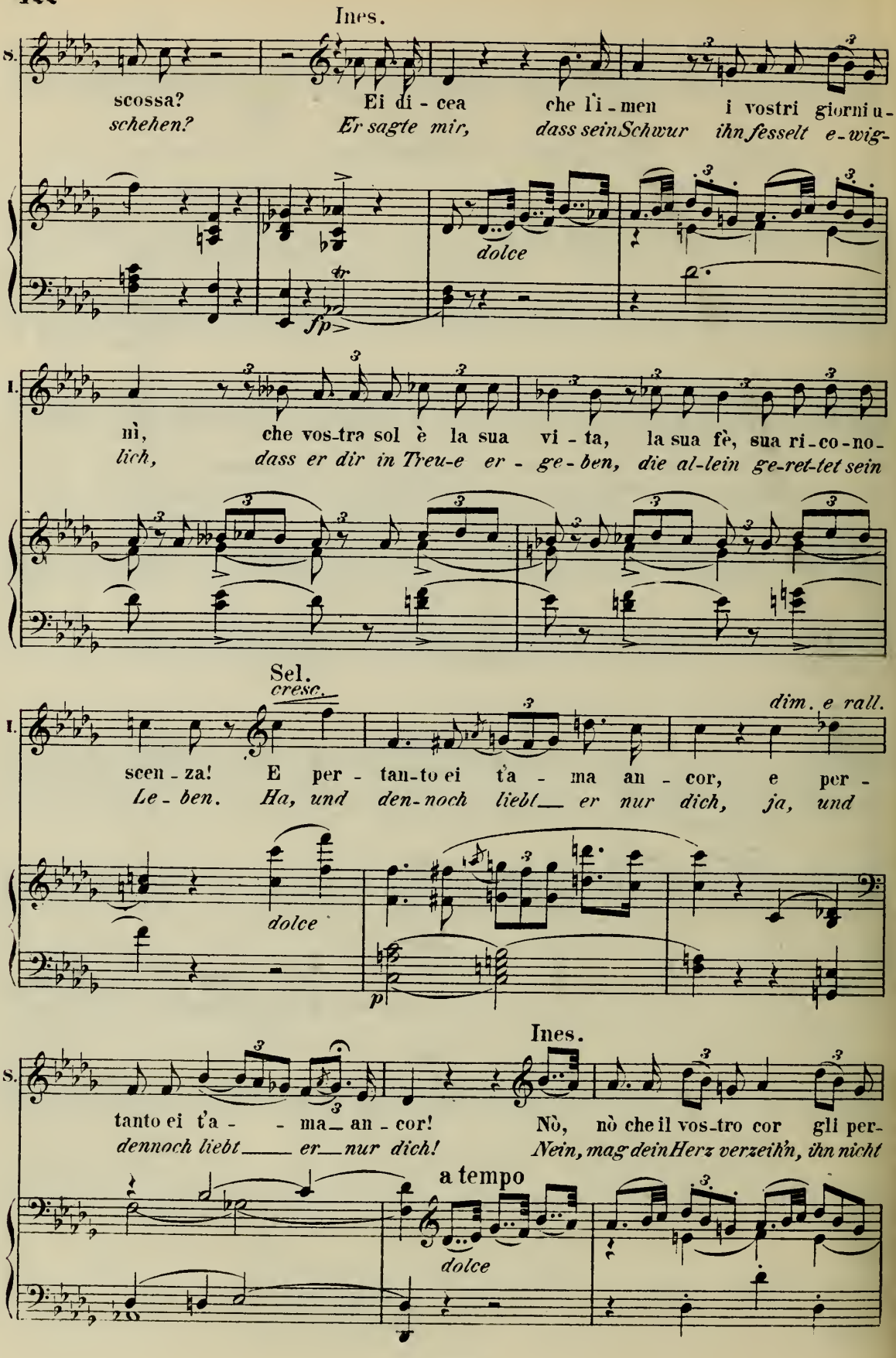

S.
di - ta ed in - gan - na ta! Co - sì tu ser-bas - ti la
ra - then, von ihm be - tro - gen! Un-dank - ba-rer, hältst du so dei-nen
fp
Ines.
Sel.
S.
fè! Deh! tu m'as - col - ta! Nò, un is - tan - te av - vi -
Eid! O, lass mich re - den! Nein, hab' ich auch mich er -
f
fp
S.
li - ta hò ri - pre - so i miei drit - ti or la re - gi - na so - lo
niedrigt, dennoch mein ist die Macht; denk', es ist hier nicht mehr die
S.
ve - di non la spo - sa, l'ol trag - gia - ta re - gi - na che giu - di - ce di -
Gat - tin, nein die Kön'-gin, die be - lei - dig - te Kön'gin, die vor dir steht als

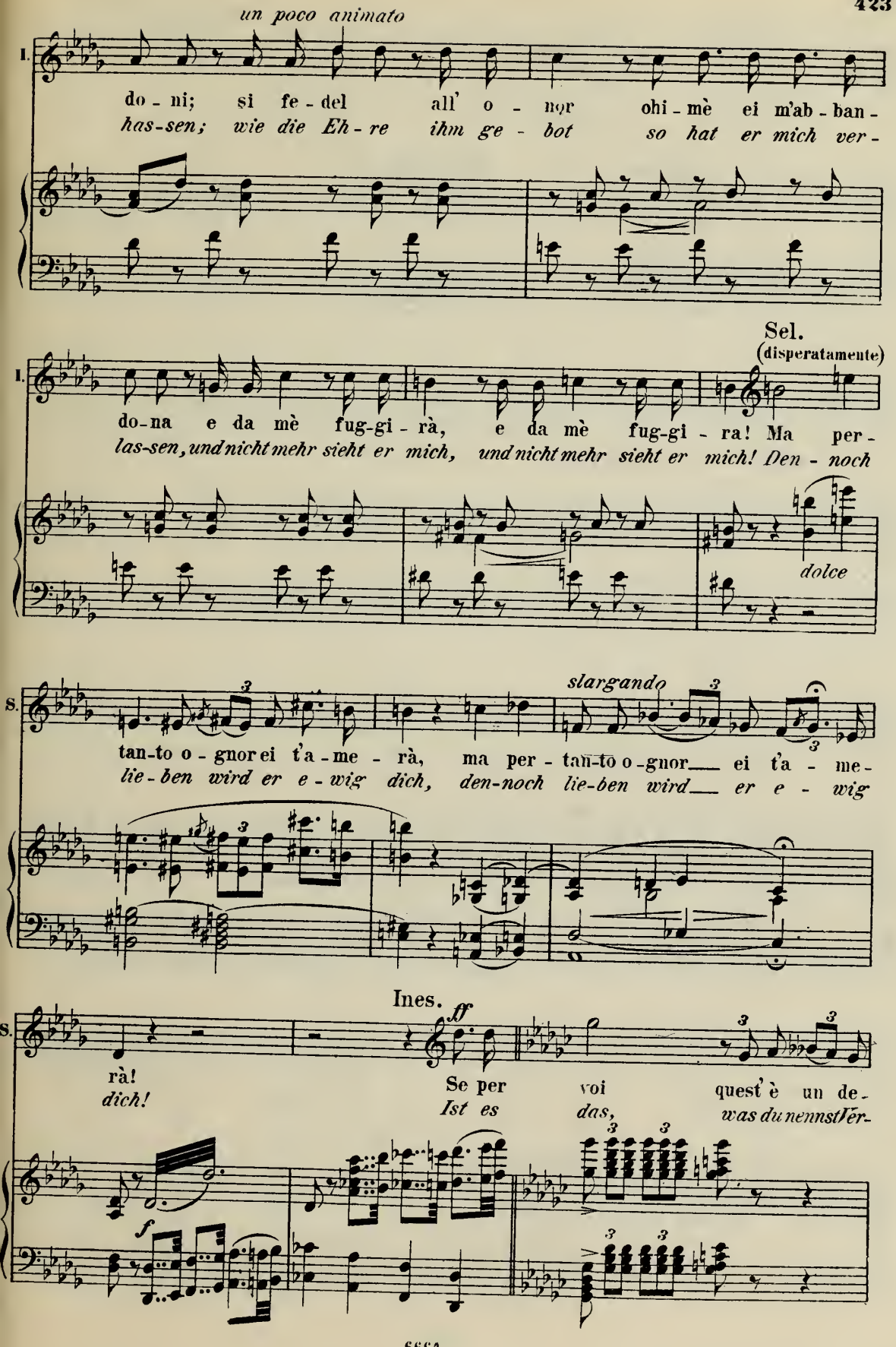

Allegro con moto.
Ines.
S.
ven-ta e ti sa-prà pu - ni - re!
Richter und die Ra - che for-dert!
Per-don, per-don per
Habt Mit-leid, Mitleid mit
f
Sel.
I.
lui! Chi dun-que tan-to o - sò la vo - ce d'in-nal-zar, in-nan-zi al-la so -
ihm! Wer wagt es al - so hier für ihn, der mich verrieth, mein Mit-leid zu er-
f
f
S.
vra - na! Tù pa - ven - ta lo sde - gno che già raf - fre - no ap -
we-cken? Ha, er fürch-te mei-nen Zorn, den kaum zu - rück ich
f
p
(ad Ines)
S.
pe - na, v'al - lon - ta - na - te voi, io lo vò!
hal - te. Ent-fer-net al - le euch! Du bleibst hier!
f
fp
p

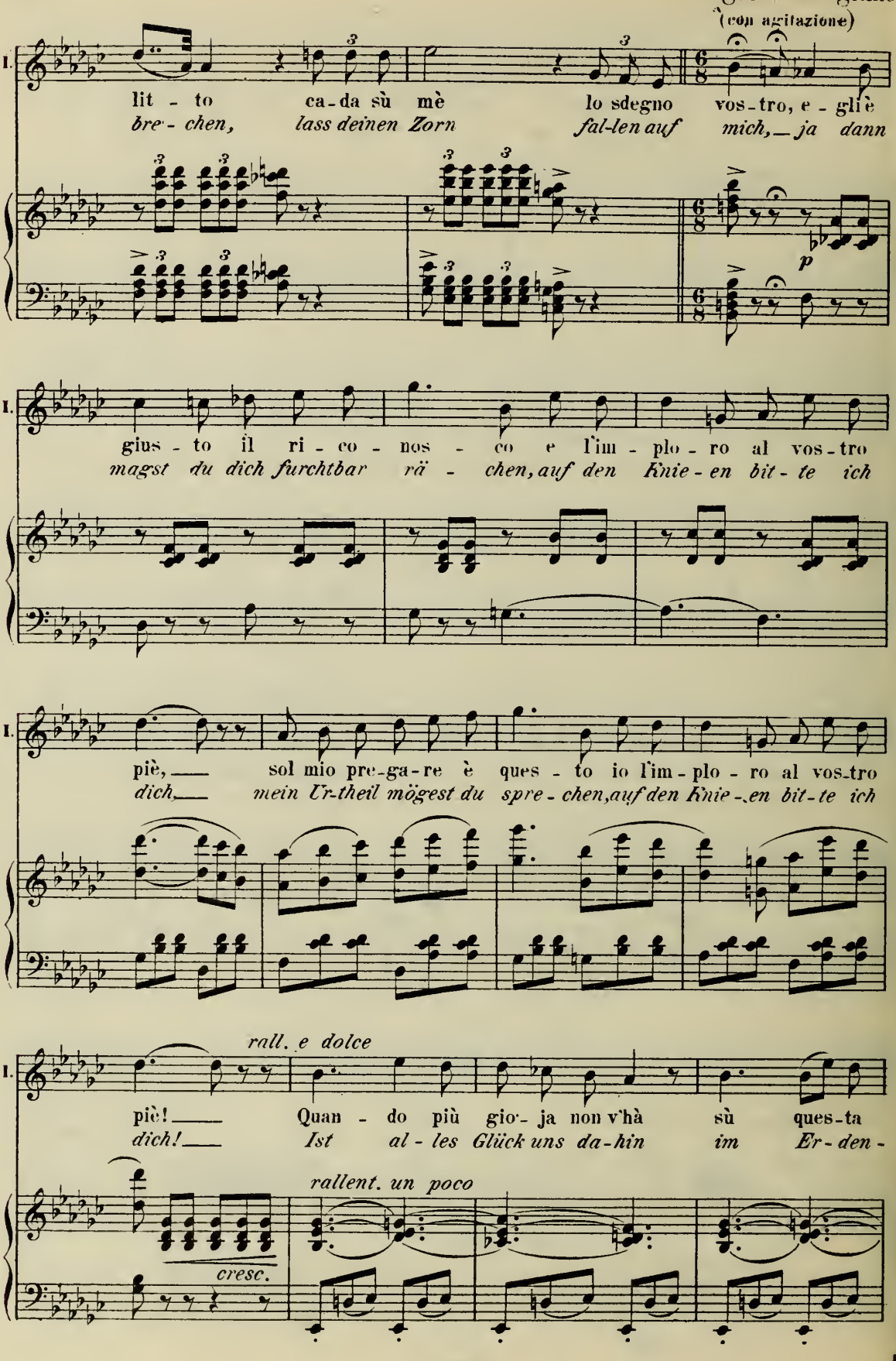
Nº 20.
Duetto.


Andantino quasi Allegretto.
Ines.
Selica.
Andantino quasi Allegretto.
PIANO.
dolce e delicatamente
fp
cresc.
p
Sel. (d'una voce oscura)
In pria che mia ven - det - ta co - man-da il tuo sup -
Eh' im Ge-fühl der Ra - che ich an dein Ur - theil
Ped.

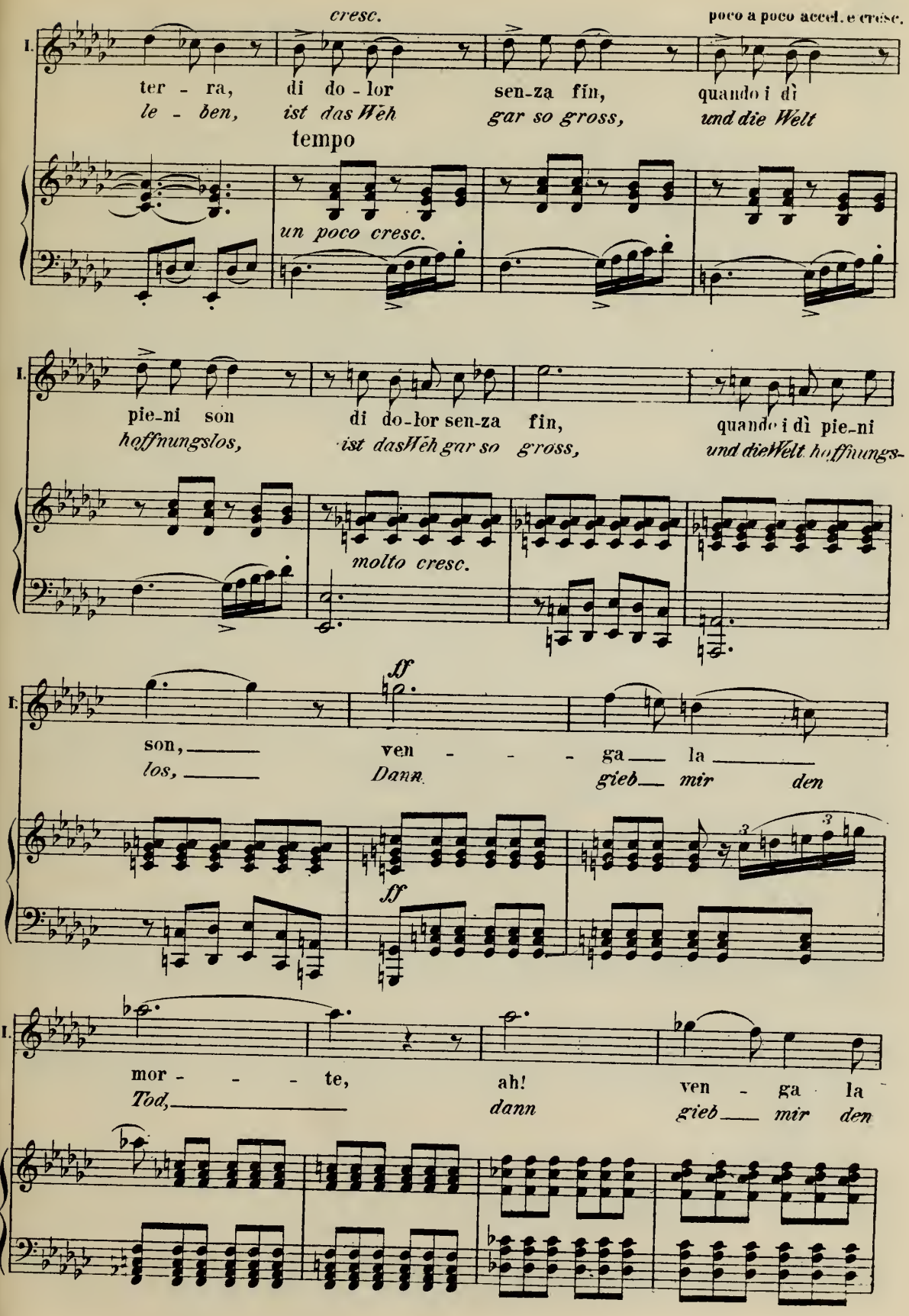

S.
f
dim.
pli - zio t'ap - pres-sa o schiava, t'ap - pres-sa e ris - pon - di a
den - ke, komm' nä-her Sclavin, komm nä - her und ant - wor - te
fp
S.
mè! Per quale tradi - mento e perqual ar-ti - fi-zio quell' in-degno era e -
mir! Durch wel-chen Ver-rath, durch welche List und Ränke kam der Falsche, ha der
S.
Ines.
gli in ques - to luo - go pres - so a tè? Il ca - so
Fal - sche hier - her, hier - her zu dir? Der Zu - fall
fp
cresc.
I.
Sel.
sol venne a offrir mi a sua vis-ta! E che mai ti di - ce-va tre-mante e l'al-ma
nur liess ein-an-der uns se-hen! Was hat er dir ge - sagt? O sprich, was ist ge -
p
fp
cresc.

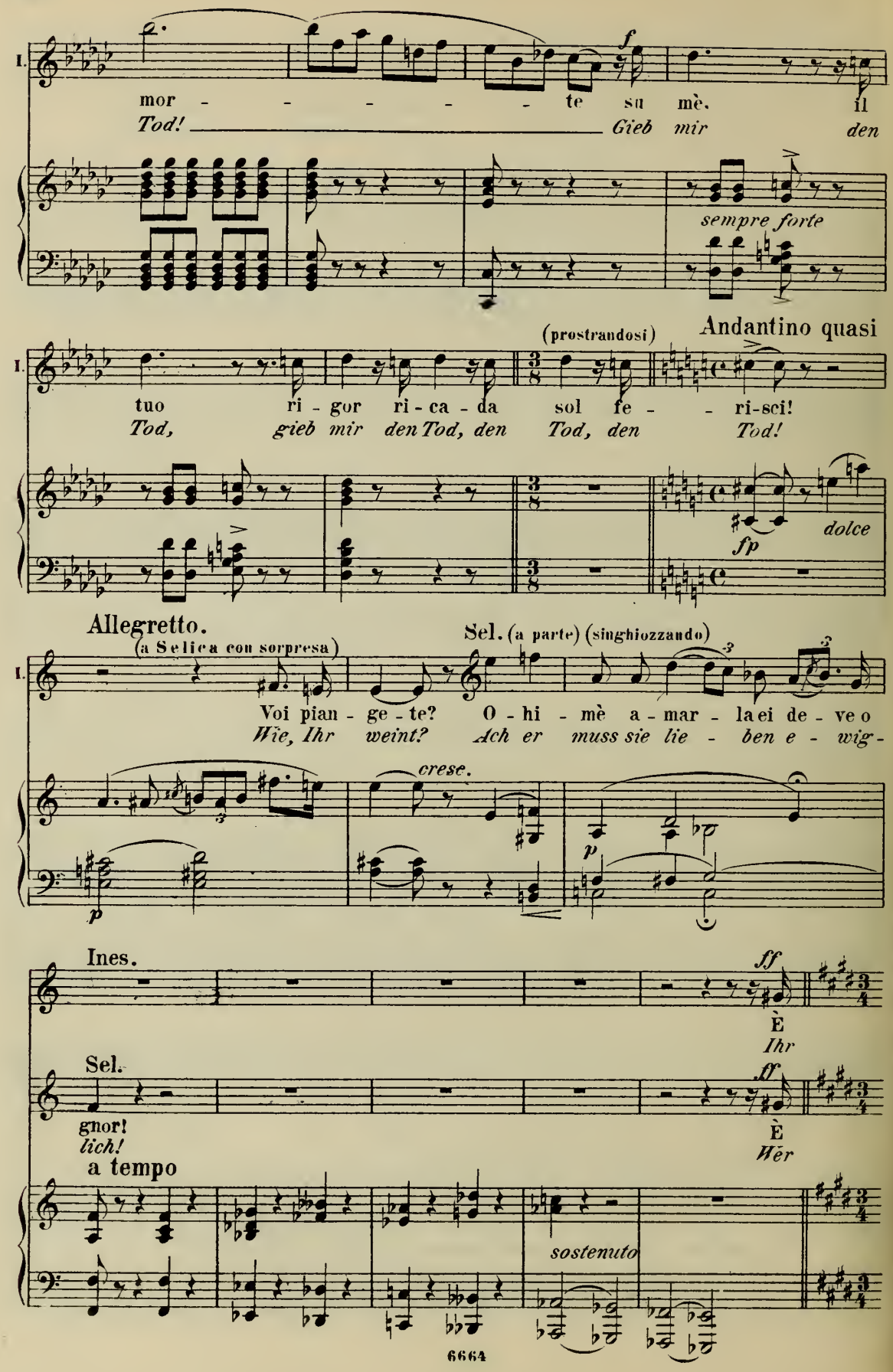

Ines.
S.
scossa? Ei di - cea che l'i - men i vostri giorni u-
schehen? Er sagte mir, dass sein Schwur ihn fesselt e-wig-
dolce
fp
I.
nì, che vos-tra sol è la sua vi - ta, la sua fè, sua ri-co-no-
lich, dass er dir in Treu-e er - ge - ben, die al-lein ge-ret-tet sein
Sel.
cresc.
dim. e rall.
I.
scen - za! E per - tan-to ei t'a - ma an - cor, e per -
Le - ben. Ha, und den-noch liebt er nur dich, ja, und
dolce
p
Ines.
S.
tanto ei t'a - - ma an - cor! Nò, nò che il vos-tro cor gli per-
dennoch liebt er nur dich! Nein, mag dein Herz verzeih'n, ihn nicht
a tempo
dolce

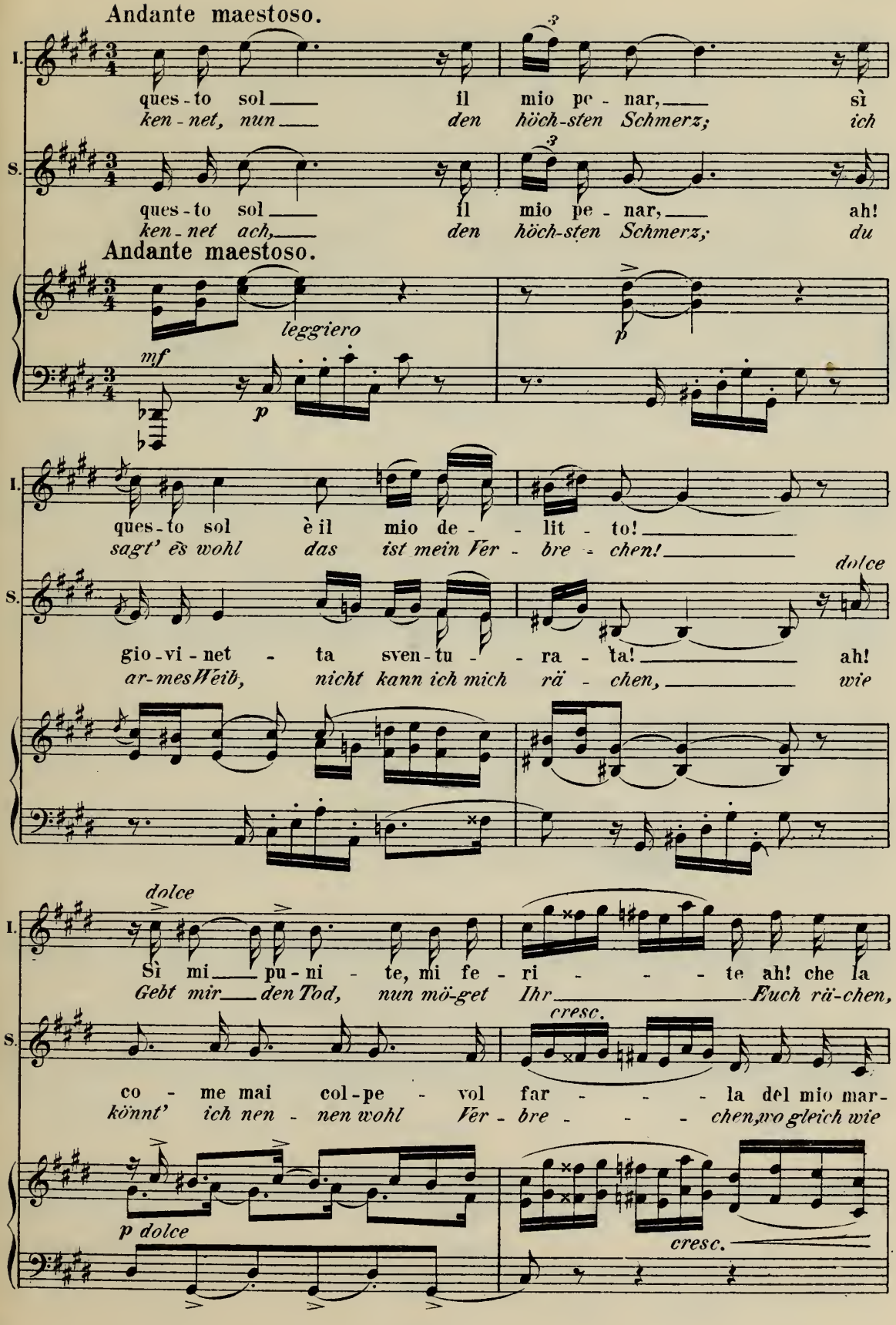

un poco animato
I.
do - ni; si fe - del all' o - nor ohi - mè ei m'ab - ban -
has-sen; wie die Eh - re ihm ge - bot so hat er mich ver -
Sel.
(disperatamente)
I.
do-na e da mè fug-gi - rà, e da mè fug-gi - ra! Ma per -
las-sen, und nicht mehr sieht er mich, und nicht mehr sieht er mich! Den - noch
dolce
slargando
S.
tan-to o - gnor ei t'a - me - rà, ma per - tan-to o-gnor ei t'a - me -
lie-ben wird er e - wig dich, den-noch lie-ben wird er e - wig
Ines.
ff
S.
rà!
dich!
Se per voi quest'è un de -
Ist es das, was du nennst Ver -
f

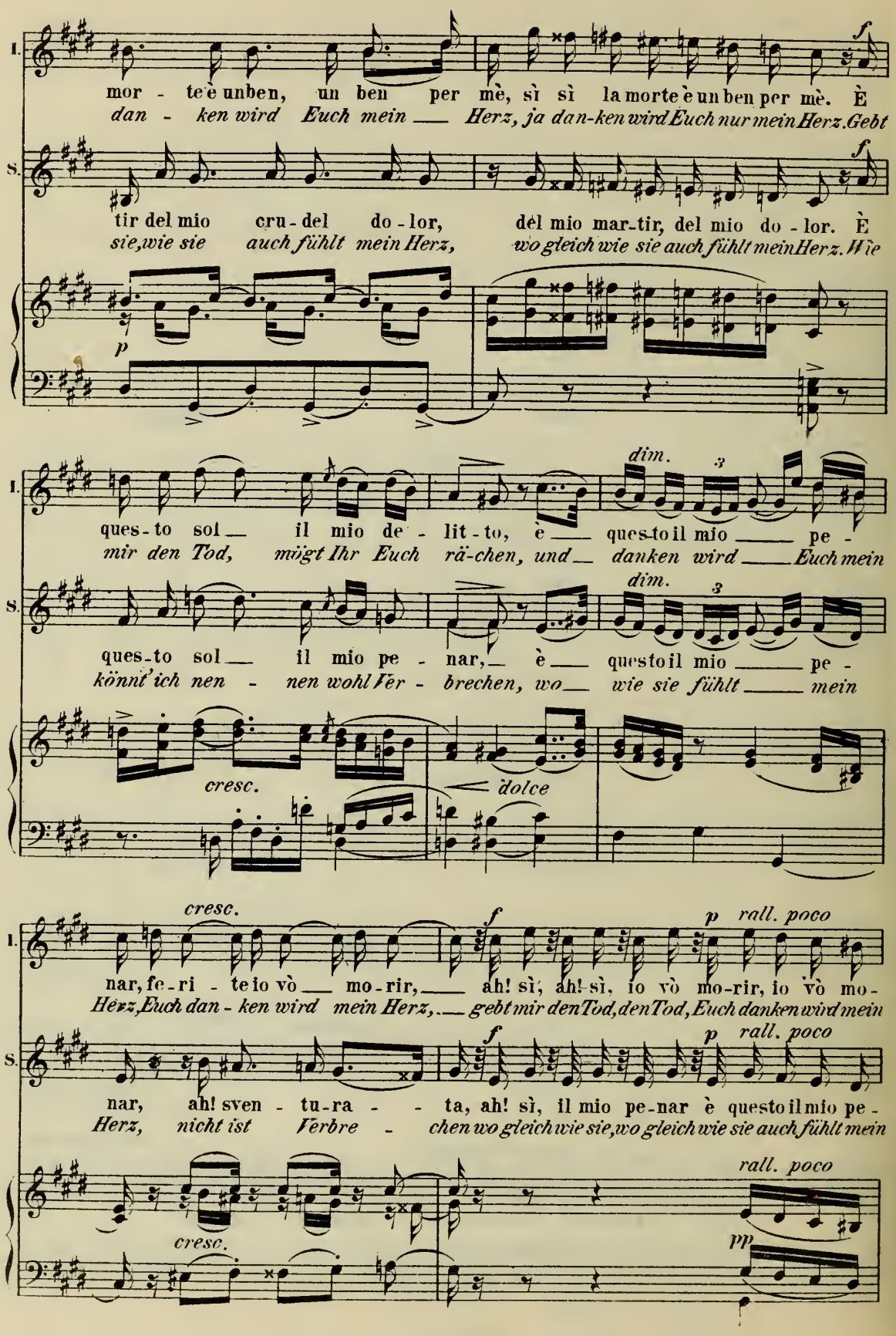

Allegro molto agitato
(con agitazione)
I.
lit - to ca - da sù mè lo sdegno vos - tro, e - gli è
bre - chen, lass deinen Zorn fal - len auf mich, ja dann
p
I.
gius - to il ri - co - nos - co e l'im - plo - ro al vos - tro
magst du dich furchtbar rä - chen, auf den Knie - en bit - te ich
I.
piè, sol mio pre - ga - re è ques - to io l'im - plo - ro al vos - tro
dich, mein Ur - theil mögest du spre - chen, auf den Knie - en bit - te ich
rall. e dolce
I.
piè! Quan - do più gio - ja non v'hà sù ques - ta
dich! Ist al - les Glück uns da - hin im Er - den -
rallent. un poco
cresc.

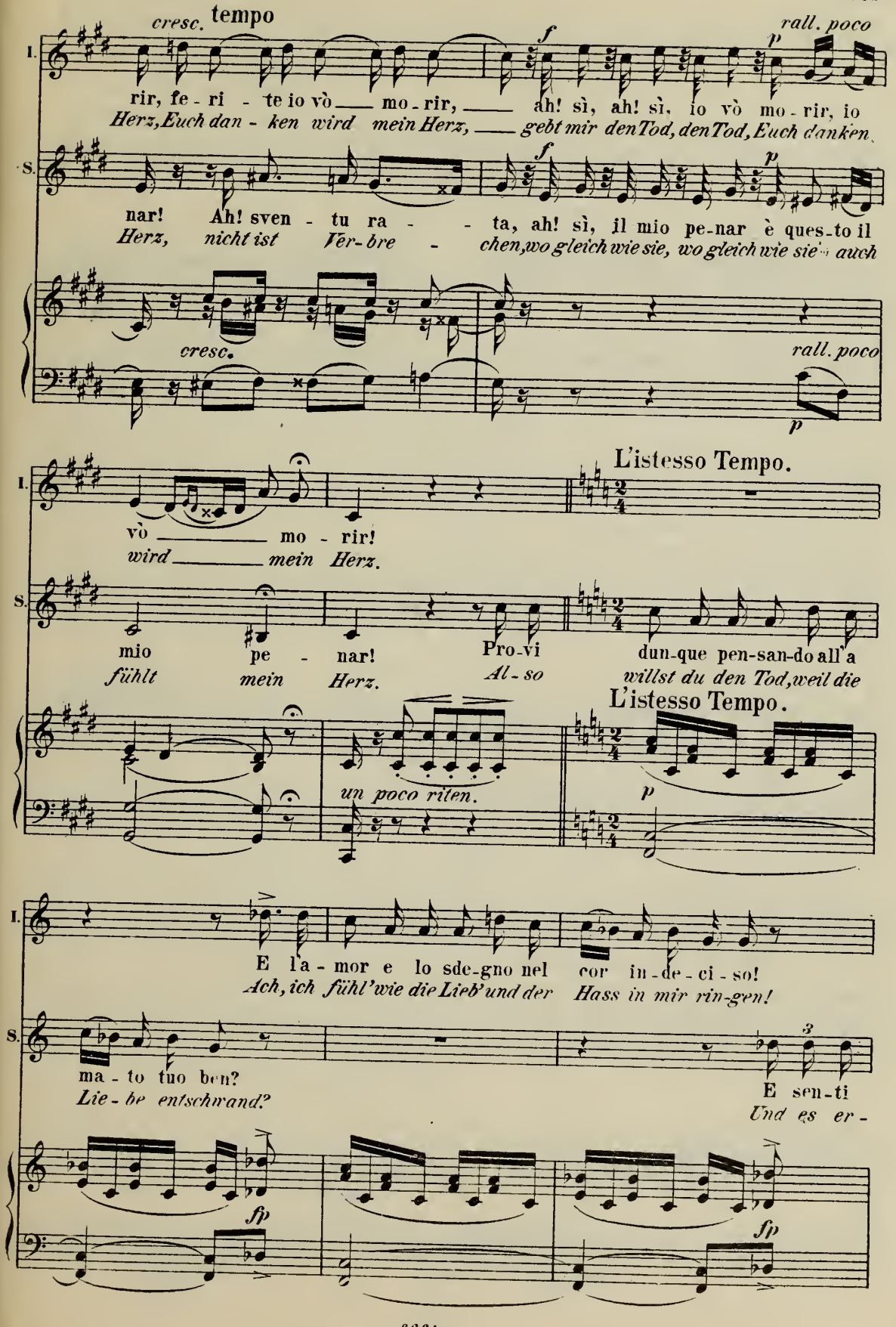
B. e.

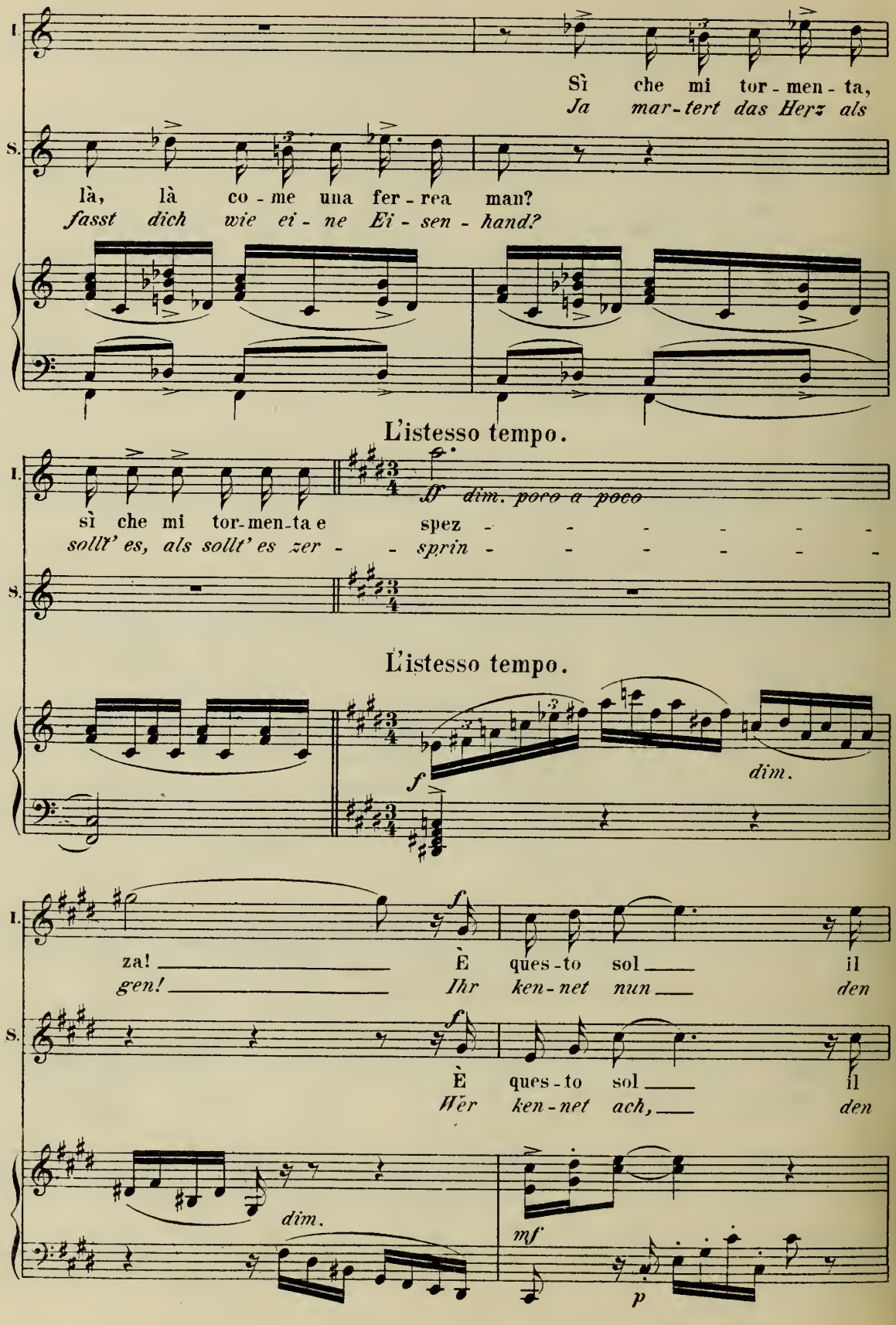

cresc.
poco a poco accel. e cresc.
I.
ter - ra, di do - lor sen-za fin, quando i dì
le - ben, ist das Weh gar so gross, und die Welt
tempo
un poco cresc.
I.
pie-ni son di do-lor sen-za fin, quando i dì pie-ni
hoffnungslos, ist das Weh gar so gross, und die Welt hoffnungs-
molto cresc.
I.
ff
son, ven - - - ga la
los, Dann gieb mir den
ff
I.
mor - - - te, ah! ven - ga la
Tod, dann gieb mir den

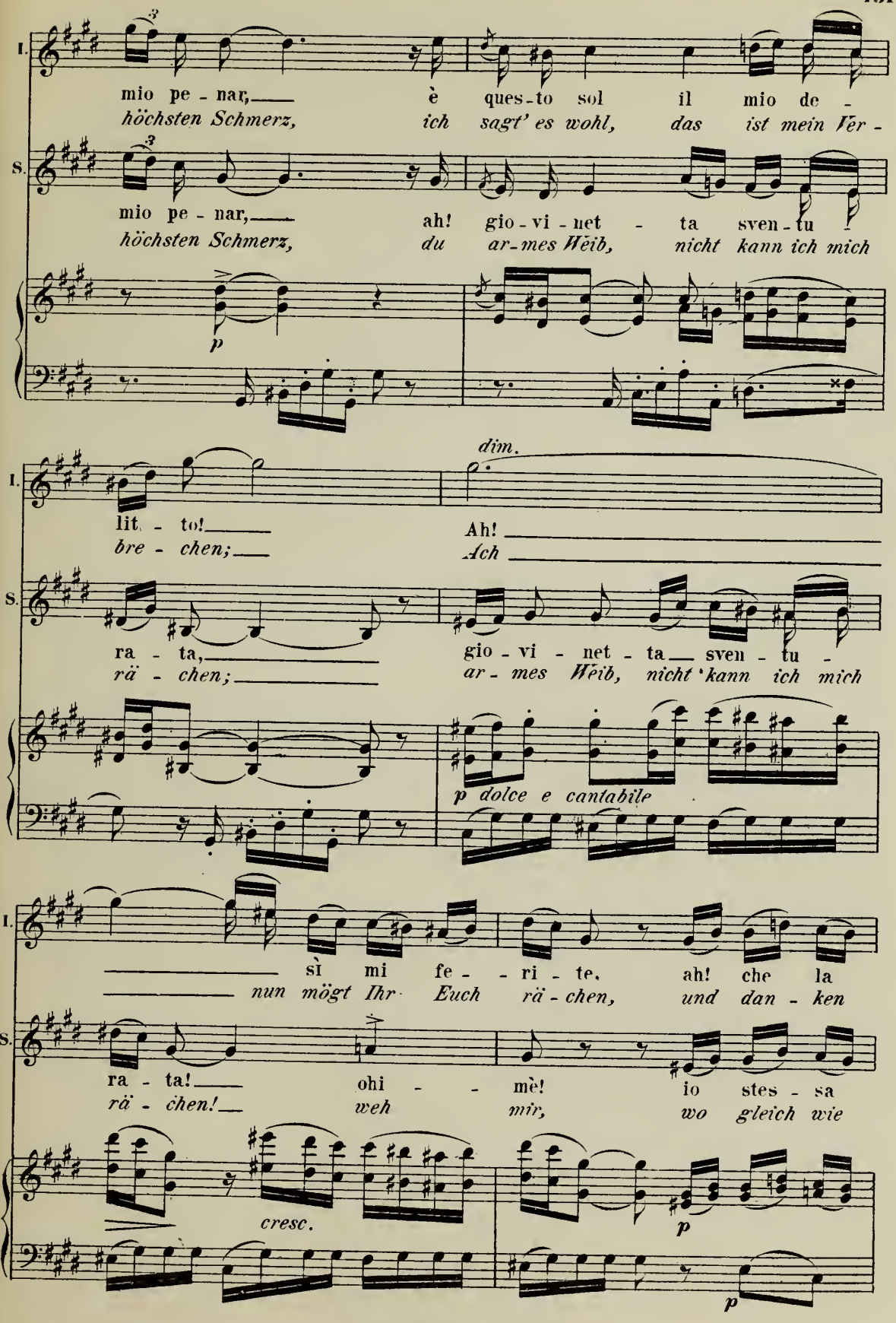

I.
mor - - - - - te su mè. il
Tod! Gieb mir den
f
sempre forte
(prostrandosi)
Andantino quasi
I.
tuo ri - gor ri - ca - da sol fe - - ri-sci!
Tod, gieb mir den Tod, den Tod, den Tod!
fp
dolce
Allegretto.
(a Selica con sorpresa)
Sel. (a parte) (singhiozzando)
I.
Voi pian - ge - te? O - hi - mè a - mar - la ei de - ve o
Wie, Ihr weint? Ach er muss sie lie - ben e - wig -
crese.
p
p
Ines.
ff
È
Ihr
Sel.
ff
gnor!
lich!
È
Wer
a tempo
sostenuto

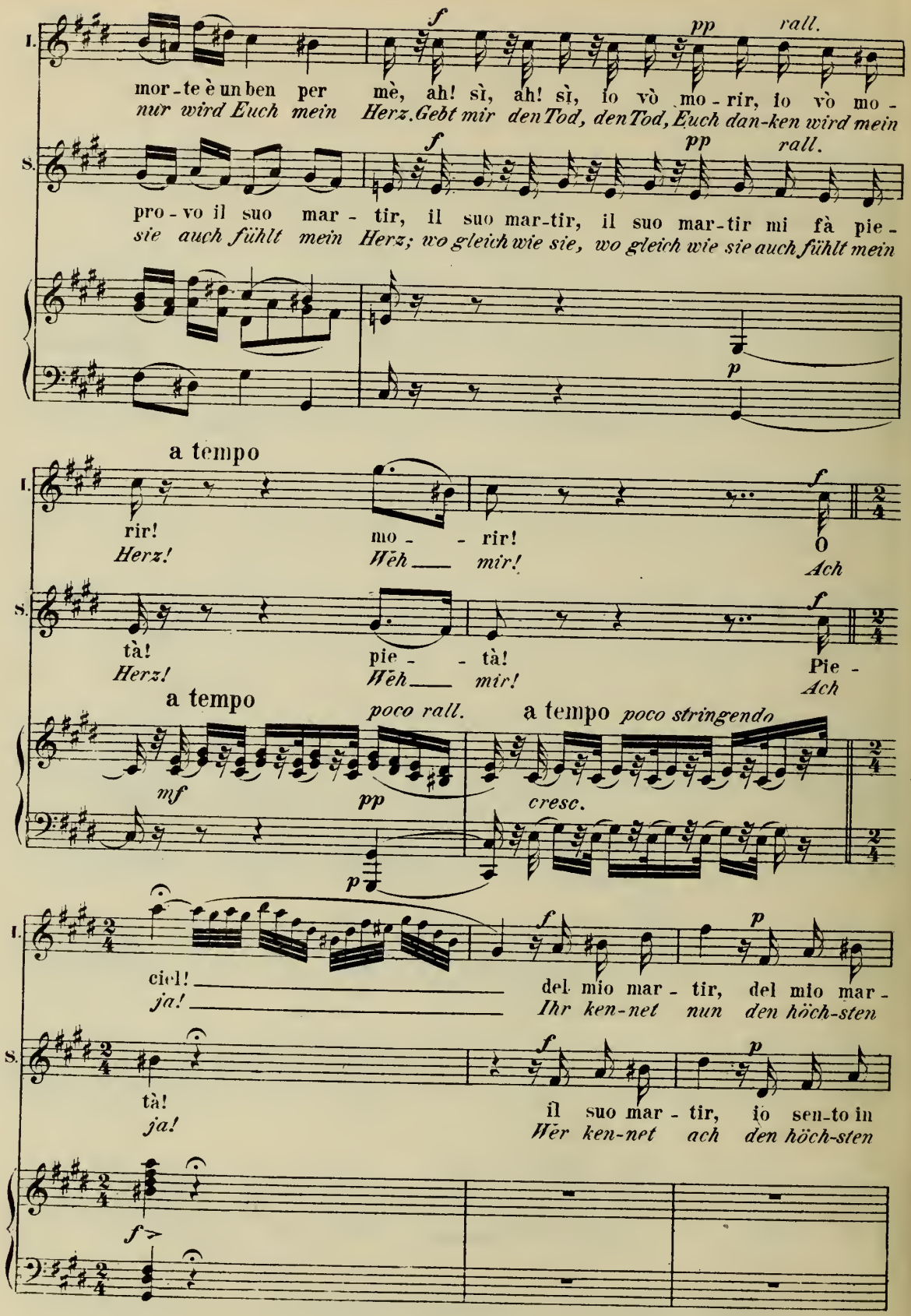

Andante maestoso.
I.
ques - to sol — il mio pe - nar, — sì
ken - net, nun — den höch-sten Schmerz; ich
S.
ques - to sol — il mio pe - nar, — ah!
ken - net ach, — den höch-sten Schmerz; du
Andante maestoso.
leggiero
mf
p
p
I.
ques - to sol è il mio de - - lit - to! —
sagt' es wohl das ist mein Ver - bre - chen! —
dolce
S.
gio - vi - net - ta sven - tu - - ra - ta! — ah!
ar - mes Weib, nicht kann ich mich rä - chen, — wie
dolce
I.
Sì mi — pu - ni - te, mi fe - ri - - - te ah! che la
Gebt mir — den Tod, nun mö-get Ihr — Euch rä-chen,
cresc.
S.
co - me mai col - pe - vol far - - - la del mio mar-
könnt' ich nen - nen wohl Ver - bre - - - chen, wo gleich wie
p dolce
cresc.

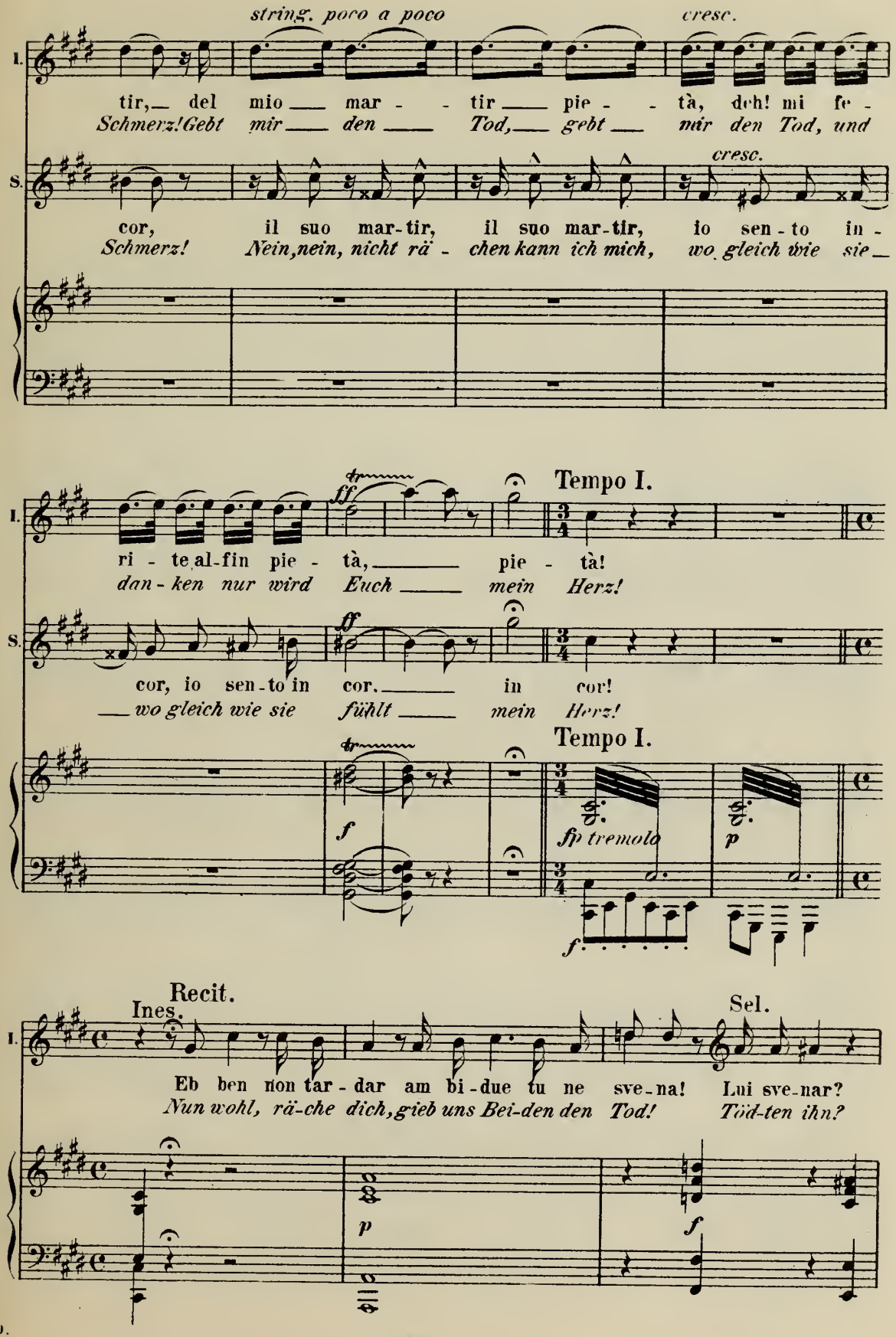

I.
mor - te è un ben, un ben per mè, sì sì la morte è un ben per mè. È
dan - ken wird Euch mein Herz, ja dan-ken wird Euch nur mein Herz. Gebt
f
S.
tir del mio cru - del do - lor, del mio mar-tir, del mio do - lor. È
sie, wie sie auch fühlt mein Herz, wo gleich wie sie auch fühlt mein Herz. Wie
f
p
dim.
3
ques - to sol il mio de - lit - to, è ques-to il mio pe -
mir den Tod, mögt Ihr Euch rä-chen, und danken wird Euch mein
ques - to sol il mio pe - nar, è ques-to il mio pe -
könnt' ich nen - nen wohl Ver - brechen, wo wie sie fühlt mein
cresc.
dolce
cresc.
f
p rall. poco
nar, fe - ri - te io vò mo - rir, ah! sì, ah! sì, io vò mo-rir, io vò mo -
Herz, Euch dan - ken wird mein Herz, gebt mir den Tod, den Tod, Euch danken wird mein
nar, ah! sven - tu-ra - ta, ah! sì, il mio pe-nar è questo il mio pe -
Herz, nicht ist Verbre - chen wo gleich wie sie, wo gleich wie sie auch fühlt mein
cresc.
rall. poco
pp

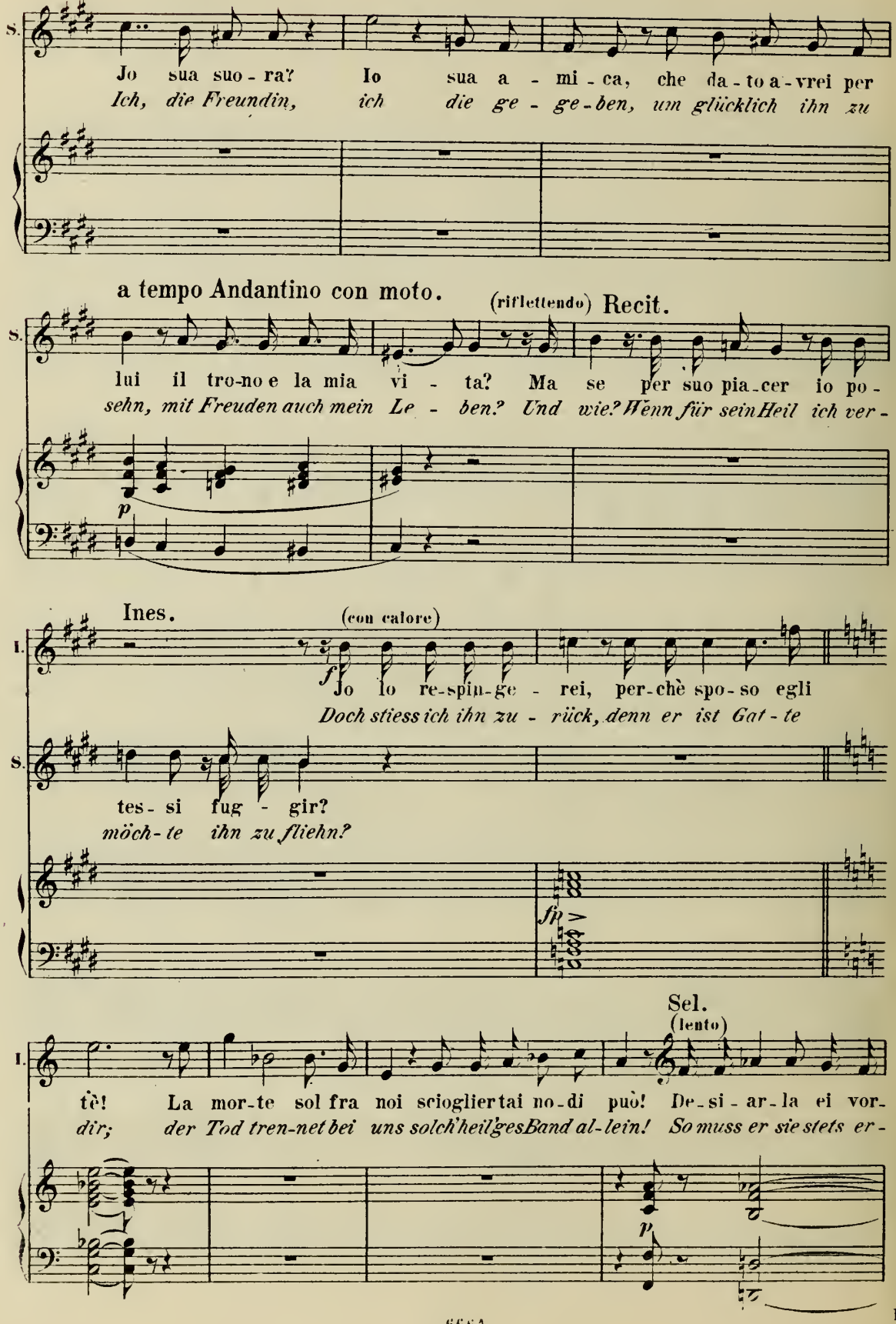

cresc.
tempo
f
rall. poco
p
I.
rir, fe - ri - te io vò — mo - rir, — ah! sì, ah! sì, io vò mo - rir, io
Herz, Euch dan - ken wird mein Herz, — gebt mir den Tod, den Tod, Euch danken
S.
f
p
nar! Ah! sven - tu ra - - ta, ah! sì, il mio pe-nar è ques-to il
Herz, nicht ist Ver-bre - chen, wo gleich wie sie, wo gleich wie sie auch
cresc.
rall. poco
p
L'istesso Tempo.
vò — mo - rir!
wird — mein Herz.
mio pe - nar!
fühlt mein Herz.
Pro-vi
Al - so
dun-que pen-san-do all'a
willst du den Tod, weil die
L'istesso Tempo.
un poco riten.
p
E l'a - mor e lo sde-gno nel cor in-de-ci - so!
Ach, ich fühl' wie die Lieb' und der Hass in mir rin-gen!
ma - to tuo ben?
Lie - be entschwand?
3
E sen-ti
Und es er -
fp
fp

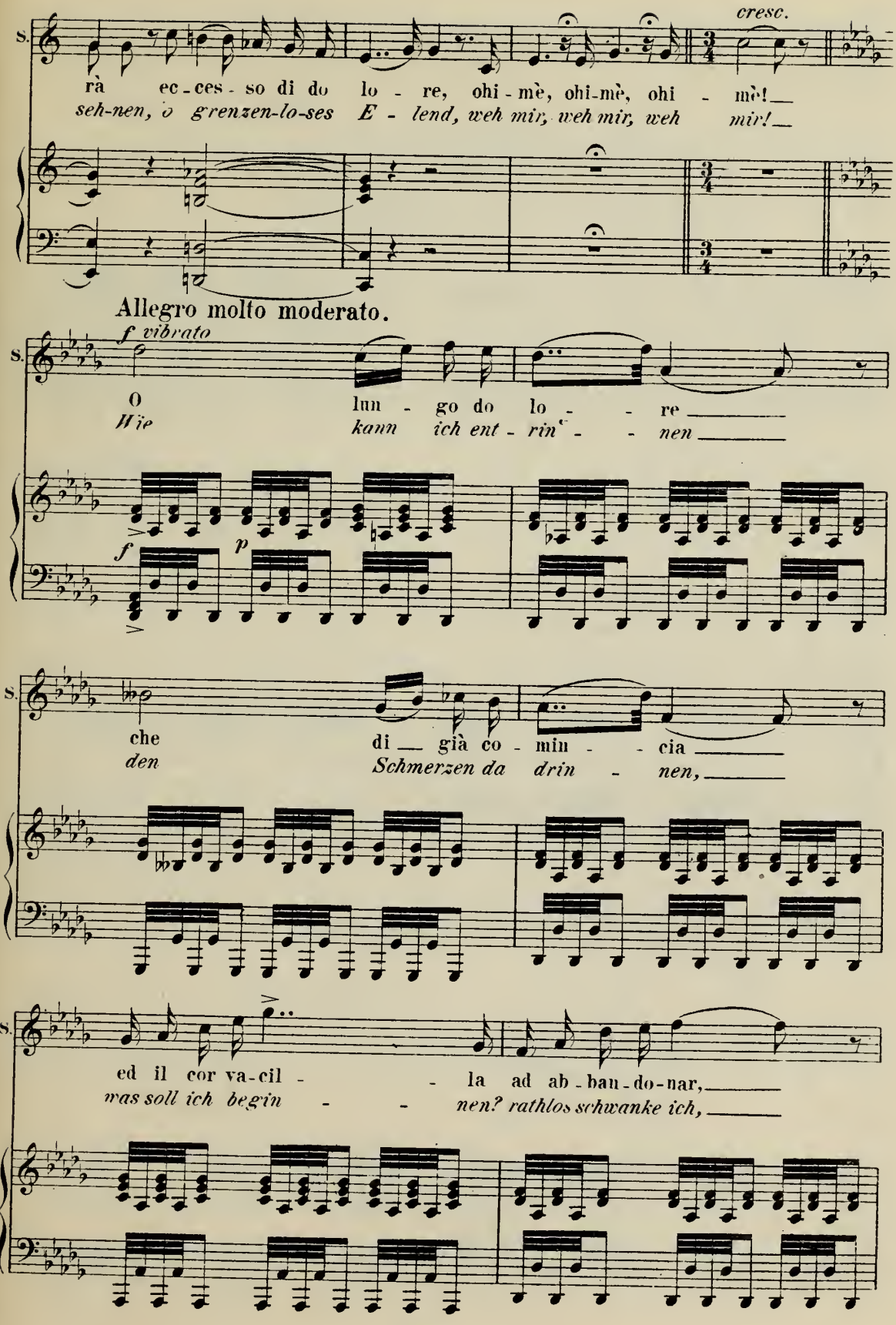

I.
Sì che mi tor - men - ta,
Ja mar - tert das Herz als
S.
là, là co - me una fer - rea man?
fasst dich wie ei - ne Ei - sen - hand?
L'istesso tempo.
I.
ff dim. poco a poco
sì che mi tor-men-ta e spez - - - - - - - -
sollt' es, als sollt' es zer - - sprin - - - - - - -
S.
L'istesso tempo.
f
dim.
I.
f
za! È ques - to sol il
gen! Ihr ken - net nun den
S.
f
È ques - to sol il
Wer ken - net ach, den
dim.
mf
p

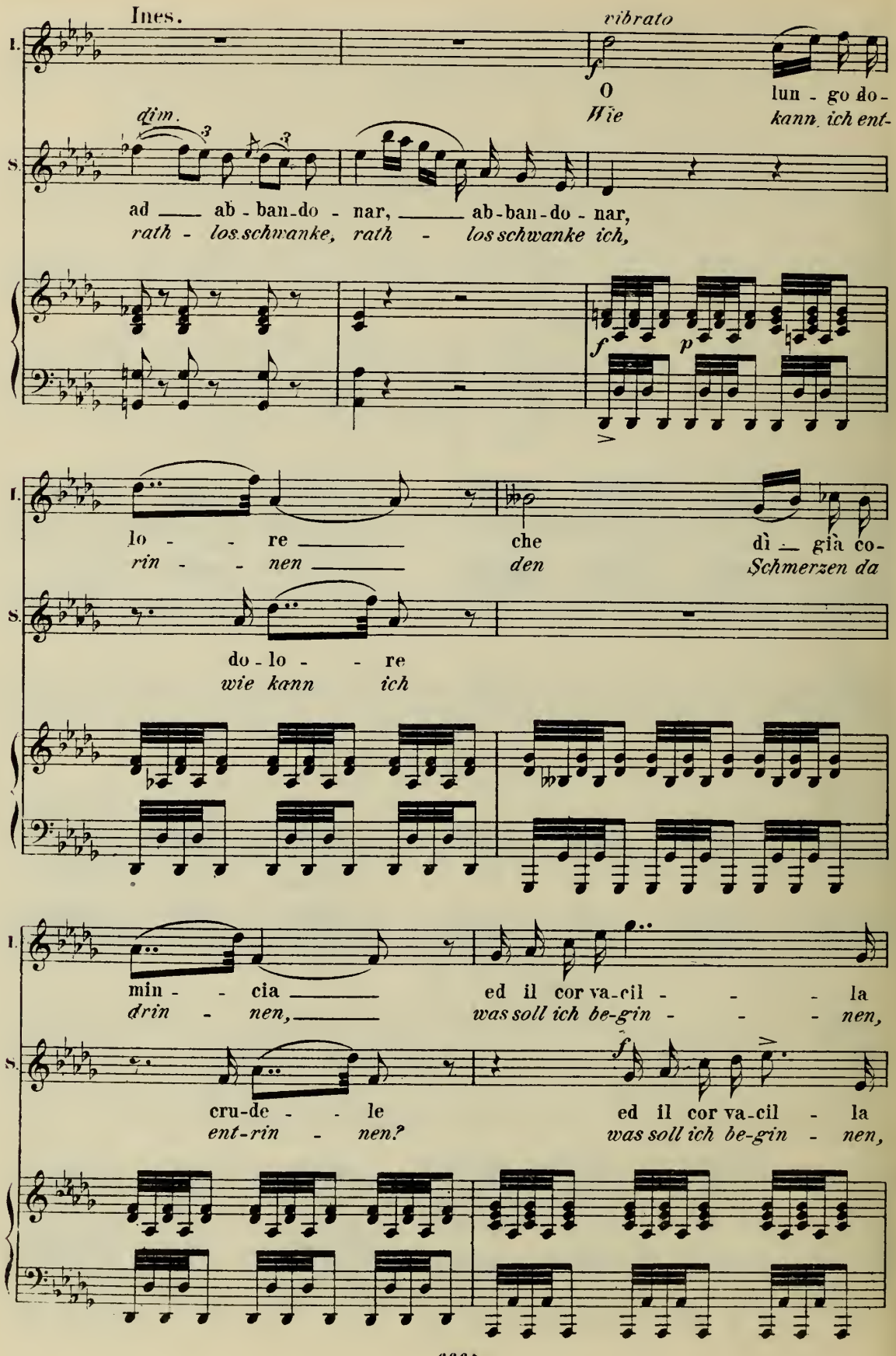

I.
mio pe - nar, è ques - to sol il mio de -
höchsten Schmerz, ich sagt' es wohl, das ist mein Ver -
S.
mio pe - nar, ah! gio - vi - net - ta sven - tu -
höchsten Schmerz, du ar - mes Weib, nicht kann ich mich
p
dim.
I.
lit - to! Ah!
bre - chen; Ach
S.
ra - ta, gio - vi - net - ta sven - tu -
rä - chen; ar - mes Weib, nicht kann ich mich
p dolce e cantabile
I.
sì mi fe - ri - te, ah! che la
nun mögt Ihr Euch rä - chen, und dan - ken
S.
ra - ta! ohi - mè! io stes - sa
rä - chen! weh mir, wo gleich wie
cresc.
p
p

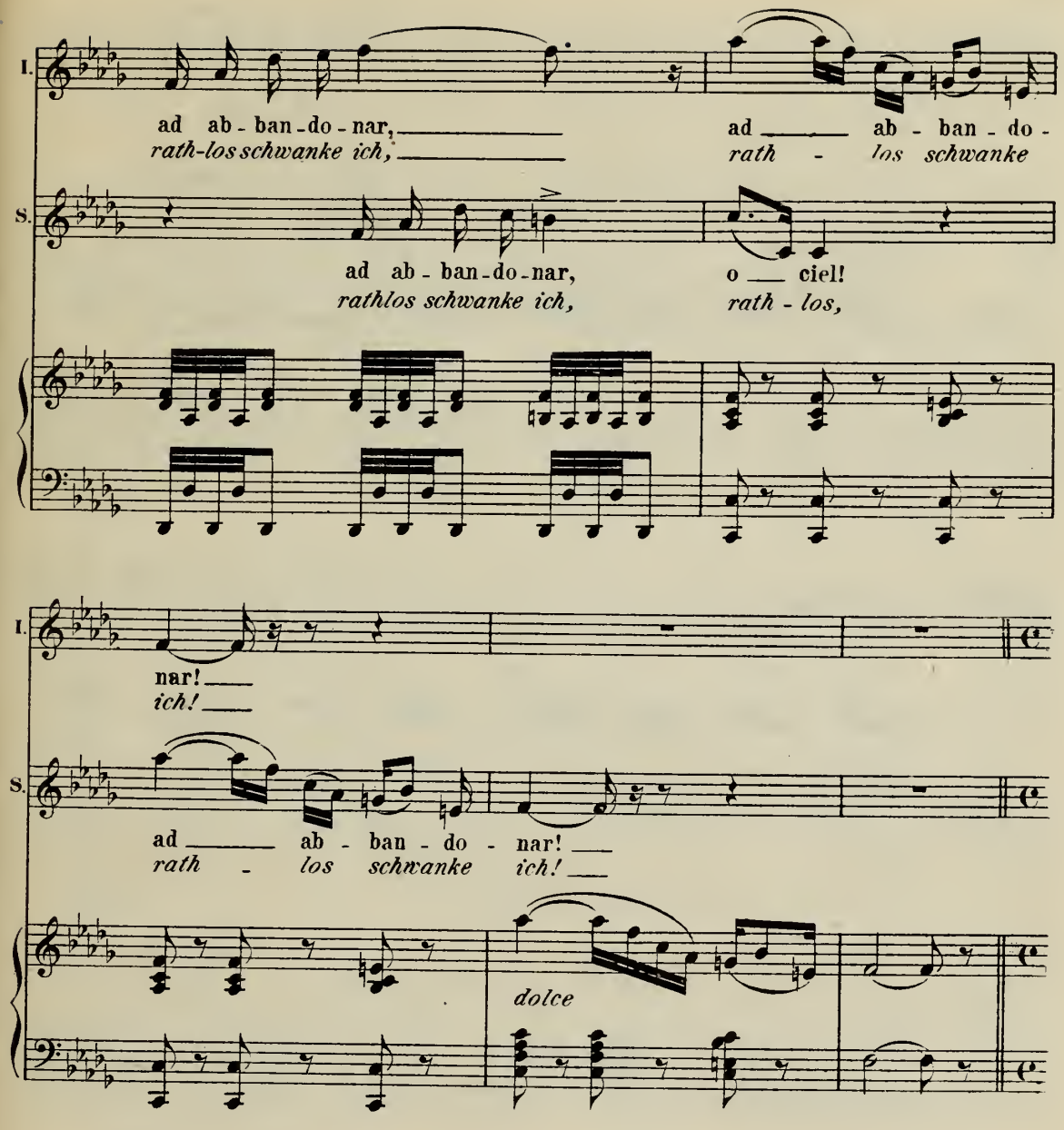

I.
S.
mor-te è un ben per mè, ah! sì, ah! sì, io vò mo-rir, io vò mo-
nur wird Euch mein Herz. Gebt mir den Tod, den Tod, Euch dan-ken wird mein
pro-vo il suo mar-tir, il suo mar-tir, il suo mar-tir mi fà pie-
sie auch fühlt mein Herz; wo gleich wie sie, wo gleich wie sie auch fühlt mein
rall.
pp
f
p
a tempo
rir!
Herz!
mo- - rir!
Weh mir!
Ach
tà!
pie- - tà!
Pie-
poco rall.
a tempo poco stringendo
mf
cresc.
ciel!
ja!
del mio mar-tir, del mio mar-
Ihr ken-net nun den höch-sten
il suo mar-tir, io sen-to in
Wer ken-net ach den höch-sten


string. poco a poco
cresc.
I.
tir, del mio mar - tir pie - tà, deh! mi fe -
Schmerz! Gebt mir den Tod, gebt mir den Tod, und
S.
cresc.
cor, il suo mar-tir, il suo mar-tir, io sen-to in -
Schmerz! Nein, nein, nicht rä - chen kann ich mich, wo gleich wie sie
Tempo I.
ri - te al-fin pie - tà, pie - tà!
dan - ken nur wird Euch mein Herz!
cor, io sen-to in cor. in cor!
wo gleich wie sie fühlt mein Herz!
Tempo I.
fp tremolo
Recit.
Ines.
Sel.
Eb ben non tar - dar am bi-due tu ne sve-na! Lui sve-nar?
Nun wohl, rä-che dich, gieb uns Bei-den den Tod! Töd-ten ihn?

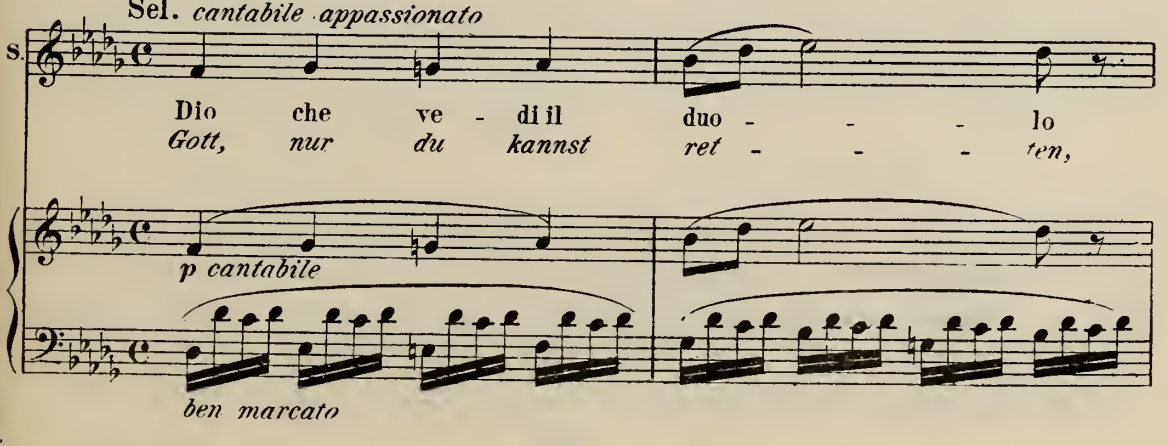

S.
Jo sua suo - ra? Io sua a - mi - ca, che da - to a - vrei per
Ich, die Freundin, ich die ge - ge - ben, um glücklich ihn zu
a tempo Andantino con moto.
(riflettendo) Recit.
S.
lui il tro-no e la mia vi - ta? Ma se per suo pia-cer io po -
sehn, mit Freuden auch mein Le - ben? Und wie? Wenn für sein Heil ich ver -
p
Ines.
(con calore)
I.
f
Jo lo re-spin-ge - rei, per-chè spo-so egli
Doch stiess ich ihn zu - rück, denn er ist Gat - te
S.
tes - si fug - gir?
möch - te ihn zu fliehn?
fp
Sel.
(lento)
I.
tè! La mor-te sol fra noi sciogliertai no-di può! De-si - ar-la ei vor-
dir; der Tod tren-net bei uns solch'heil'ges Band al-lein! So muss er sie stets er -
p

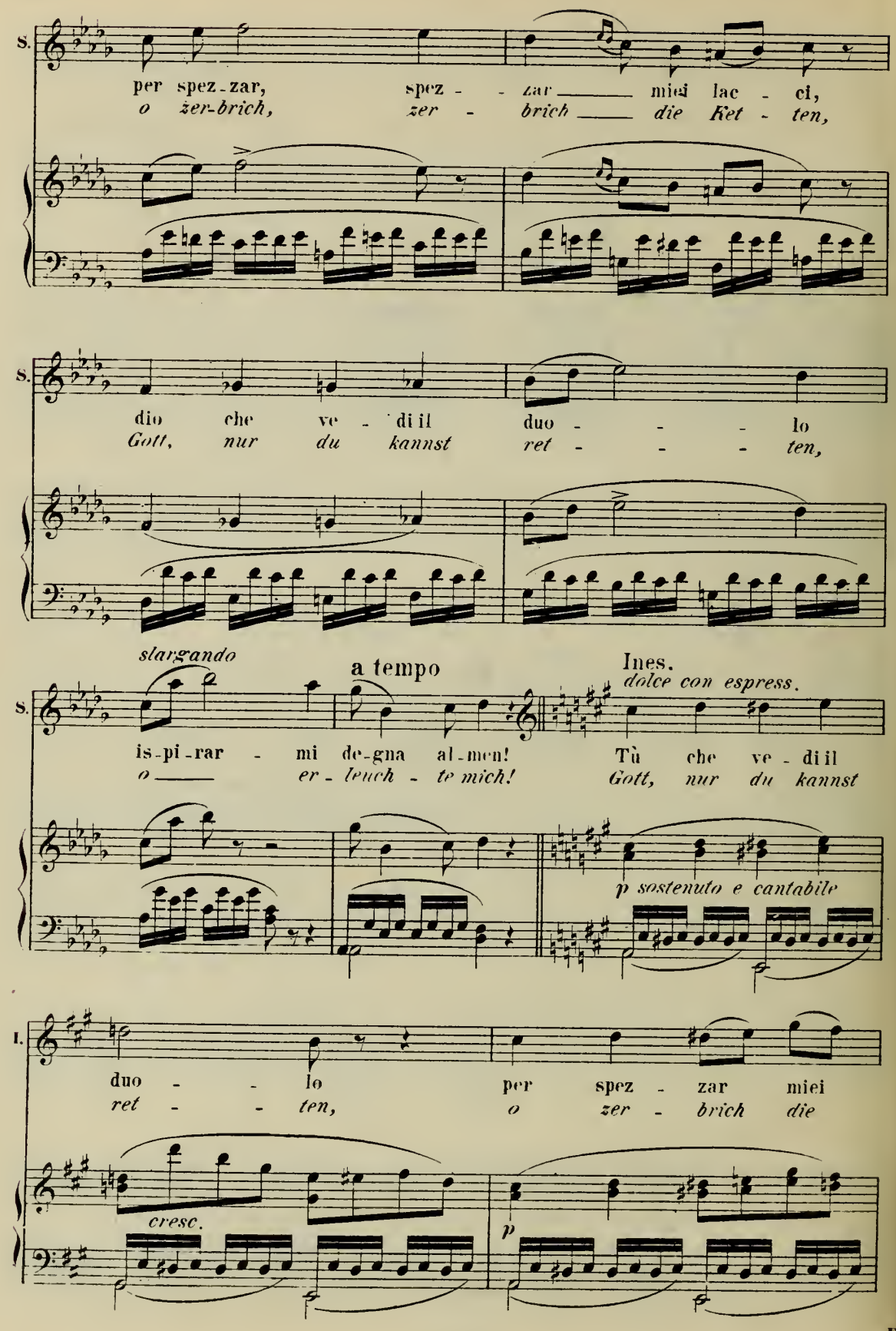

cresc.
S.
rà ec-ces-so di do lo - re, ohi-mè, ohi-mè, ohi - mè!
seh-nen, o grenzen-lo-ses E - lend, weh mir, weh mir, weh mir!
Allegro molto moderato.
f vibrato
S.
O lun - go do lo - - re
Wie kann ich ent - rin - - nen
f
p
S.
che di già co - min - - cia
den Schmerzen da drin - nen,
S.
ed il cor va-cil - - la ad ab-ban-do-nar,
was soll ich begin - - nen? rathlos schwanke ich,

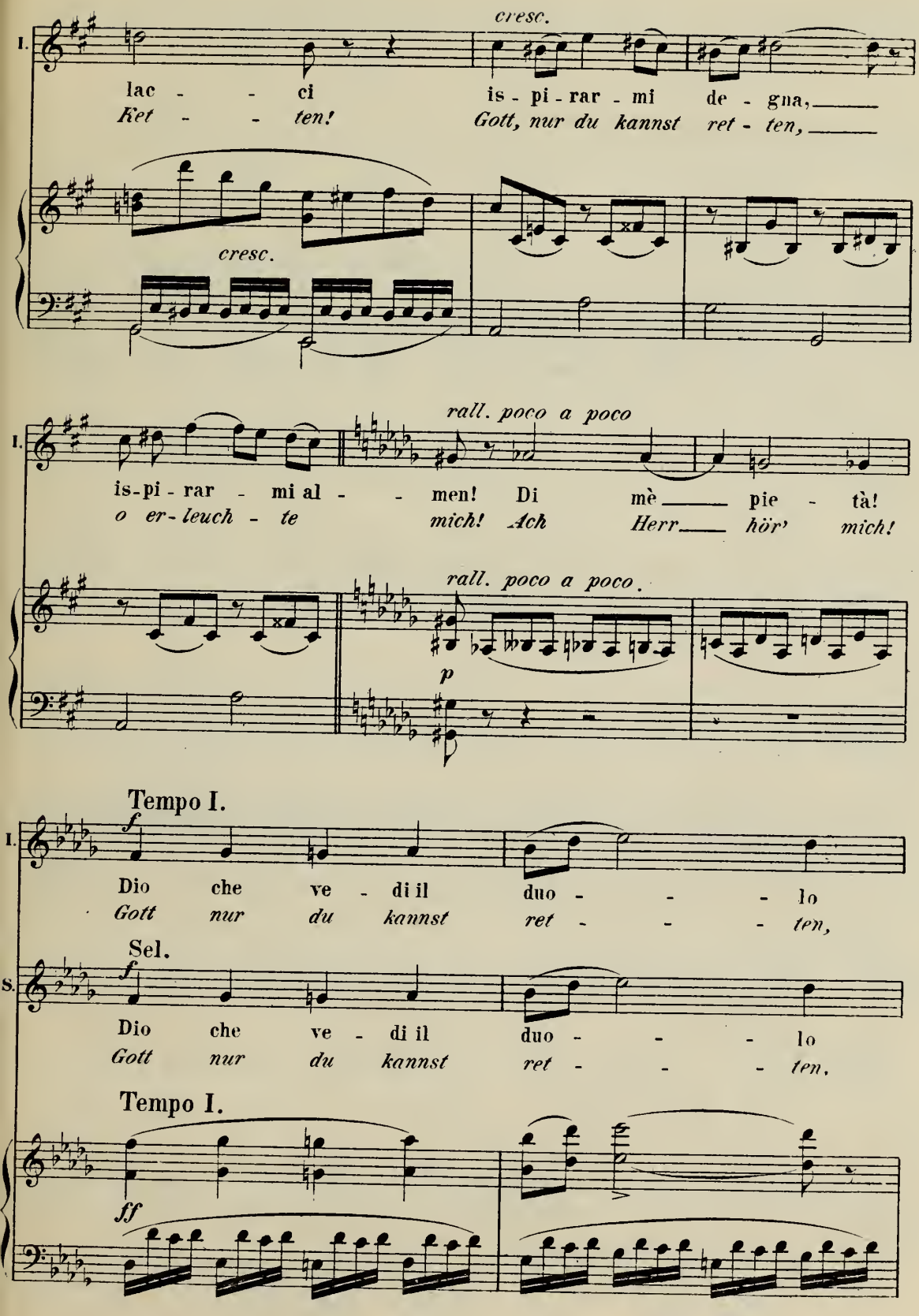

Ines.
vibrato
I.
O lun - go do-
Wie kann ich ent-
dim.
S.
ad ab - ban-do - nar, ab-ban-do - nar,
rath - los schwanke, rath - los schwanke ich,
lo - re che dì già co-
rin - nen den Schmerzen da
do - lo - re
wie kann ich
min - cia ed il cor va-cil - la
drin - nen, was soll ich be-gin - nen,
cru-de - le ed il cor va-cil - la
ent-rin - nen? was soll ich be-gin - nen,

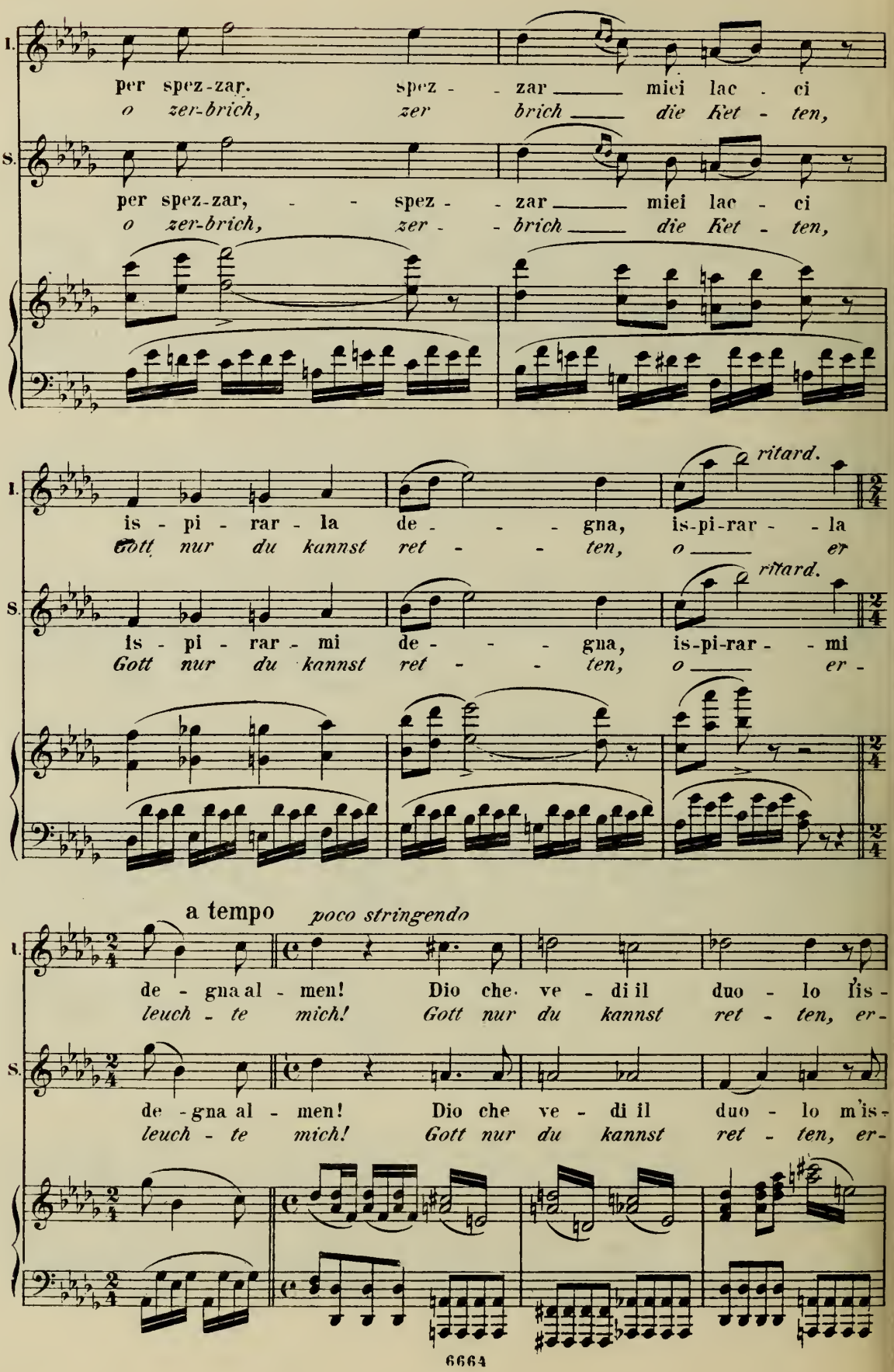


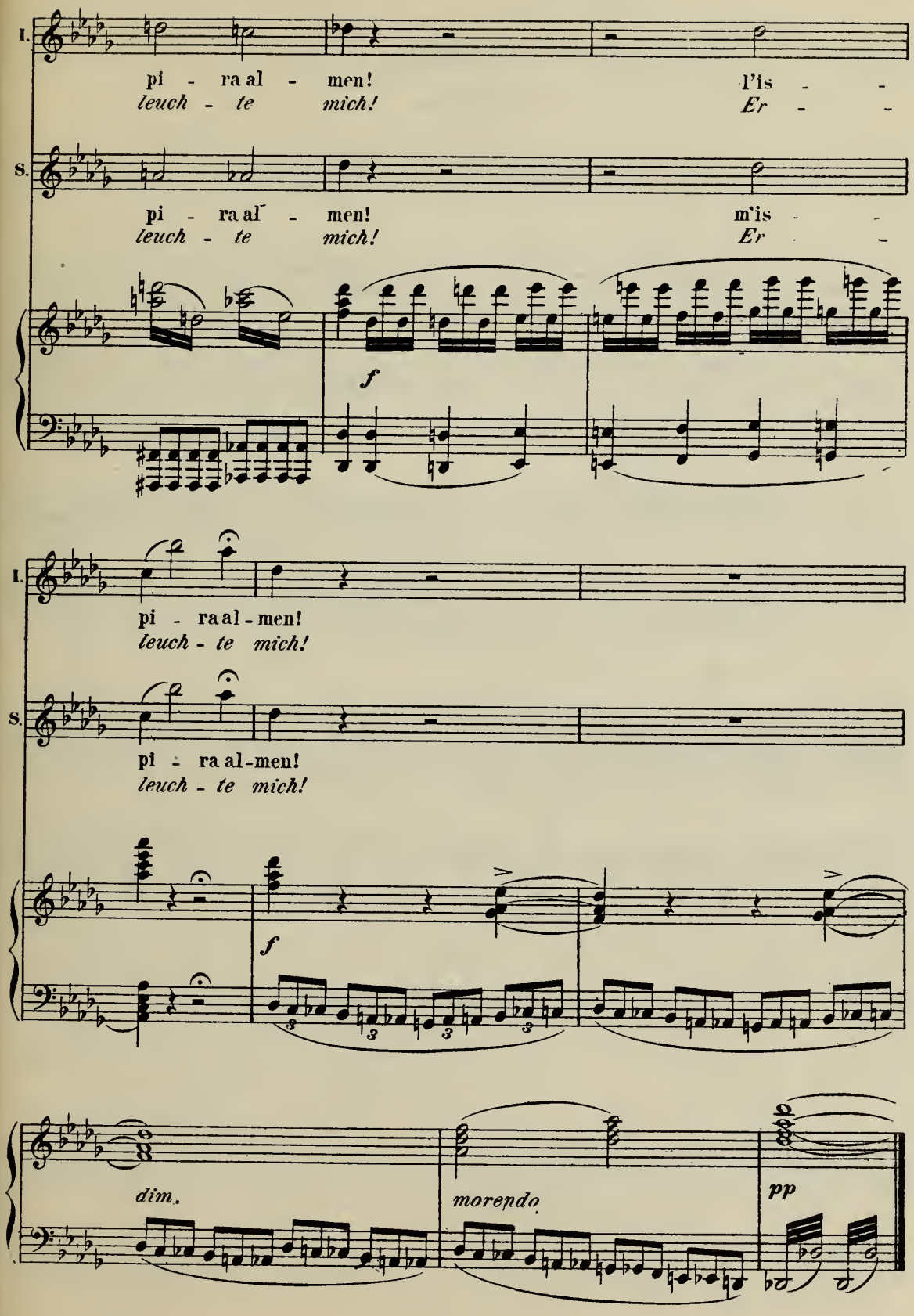
Allegro moderato.



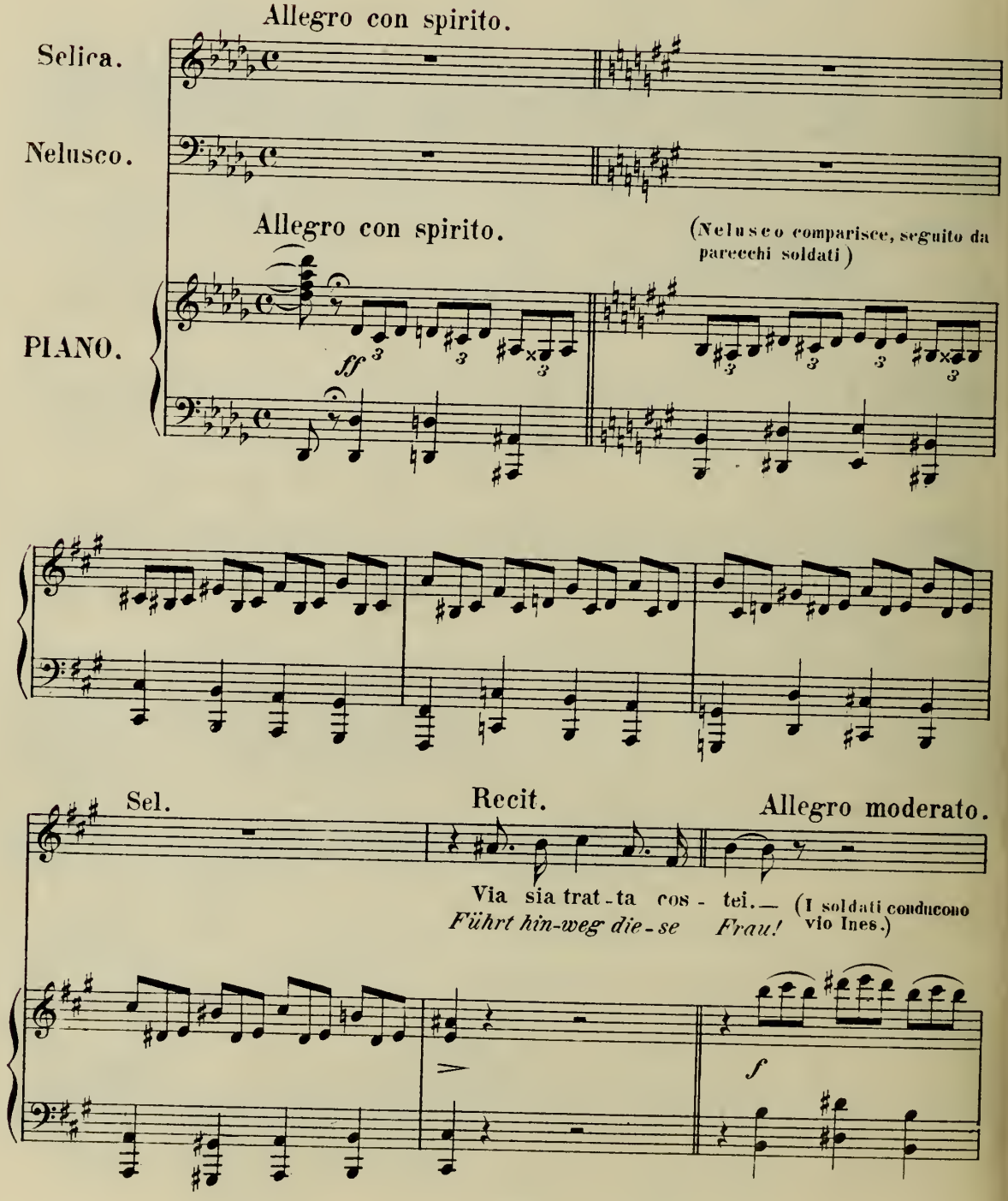

S.
per spez-zar, spez - - zar miei lac - ci,
o zer-brich, zer - brich die Ket - ten,
S.
dio che ve - di il duo - - - lo
Gott, nur du kannst ret - - - ten,
slargando
a tempo
Ines.
dolce con espress.
S.
is-pi-rar - mi de-gna al-men! Tù che ve - di il
o er - leuch - te mich! Gott, nur du kannst
p sostenuto e cantabile
I.
duo - - lo per spez - zar miei
ret - - ten, o zer - brich die
cresc.
p

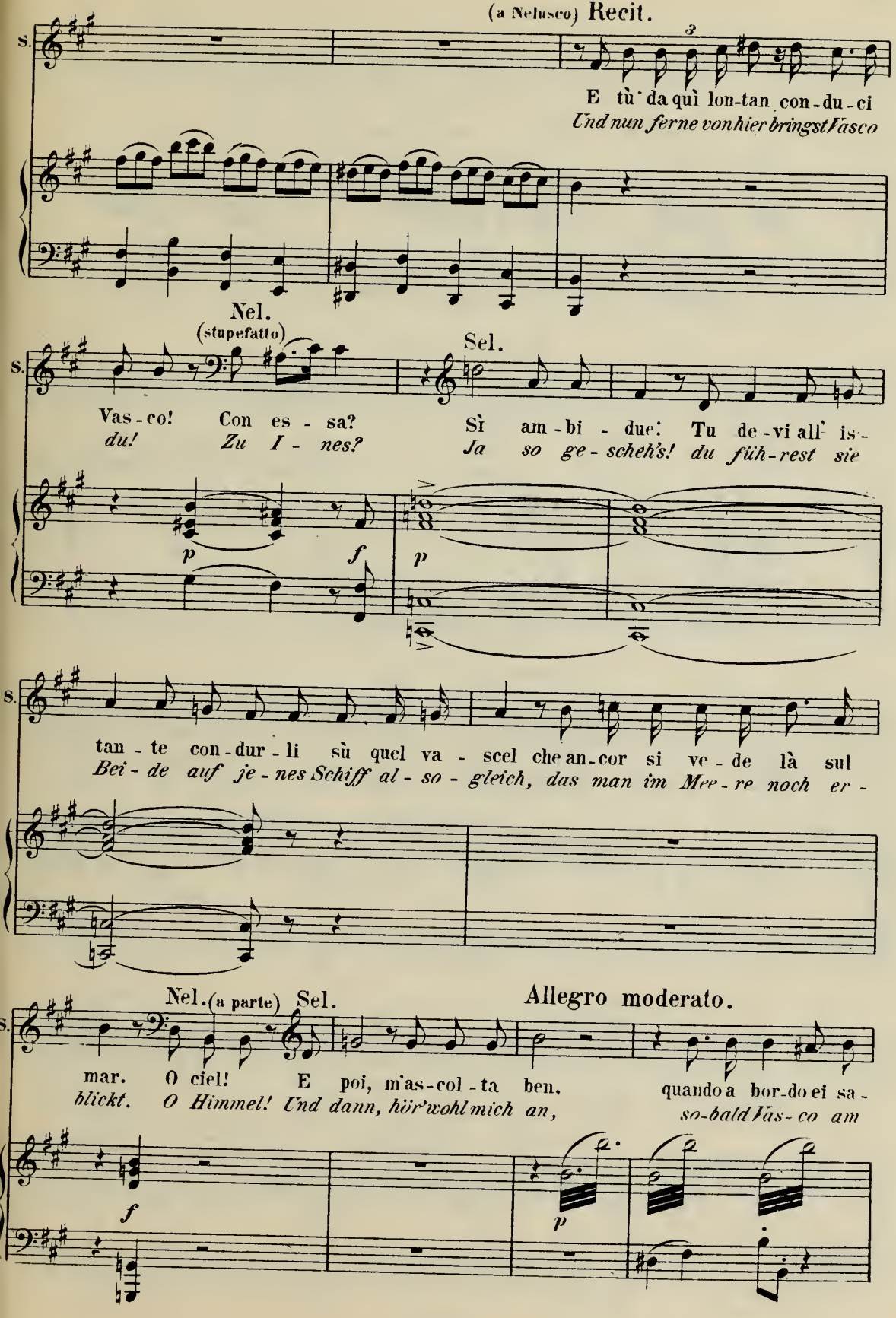

I.
cresc.
lac - - ci is - pi - rar - mi de - gna,
Ket - - ten! Gott, nur du kannst ret - ten,
cresc.
rall. poco a poco
is-pi - rar - mi al - - men! Di mè pie - tà!
o er-leuch - te mich! Ach Herr hör' mich!
rall. poco a poco.
p
Tempo I.
f
Dio che ve - di il duo - - - lo
Gott nur du kannst ret - - - ten,
Sel.
S.
Dio che ve - di il duo - - - lo
Gott nur du kannst ret - - - ten,
Tempo I.
ff

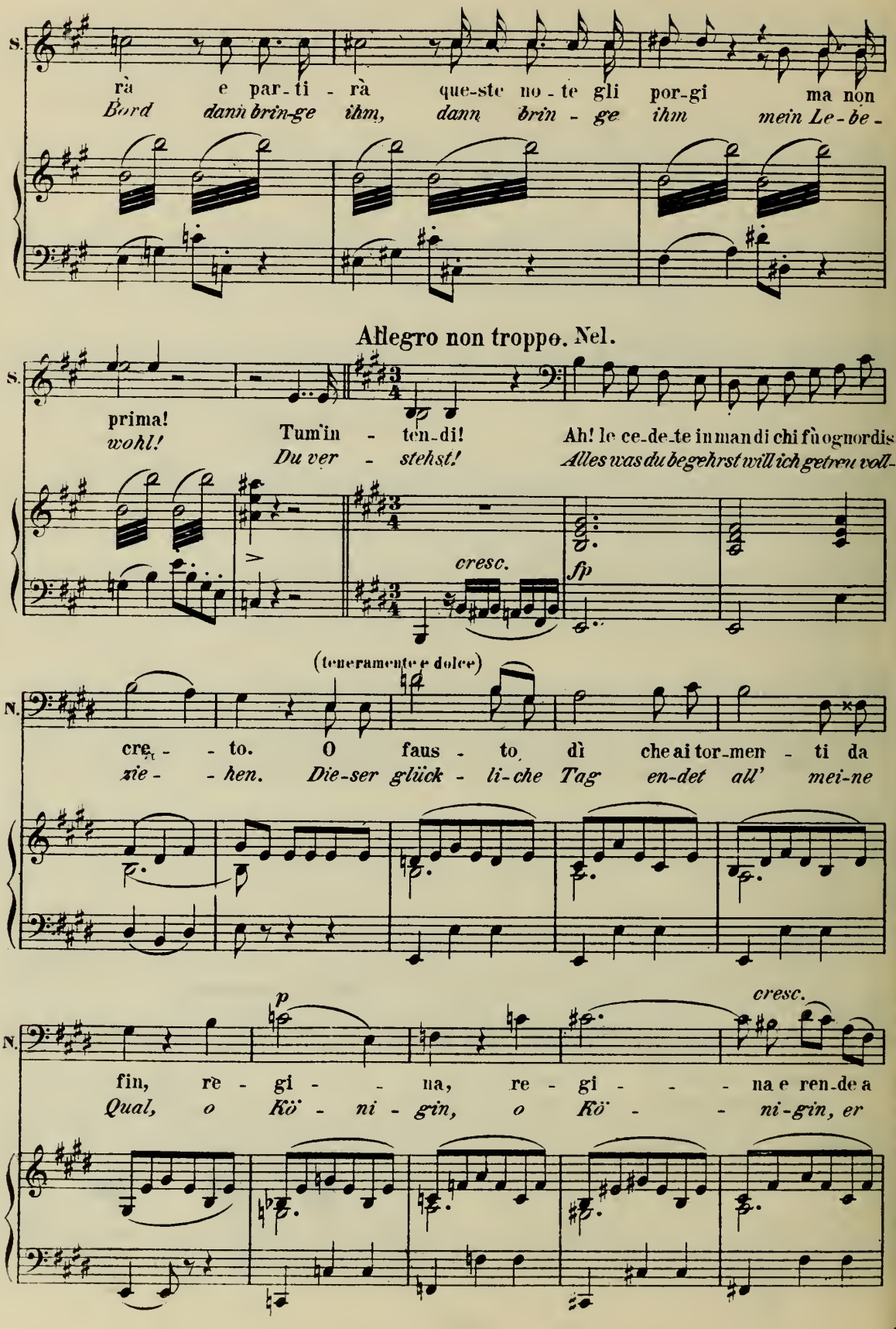

I.
per spez-zar. spez - zar miei lac - ci
o zer-brich, zer brich die Ket - ten,
S.
per spez-zar, - spez - zar miei lac - ci
o zer-brich, zer - brich die Ket - ten,
I.
is - pi - rar - la de - - - gna, is-pi-rar - - la
Gott nur du kannst ret - - ten, o er
ritard.
S.
is - pi - rar - mi de - - - gna, is-pi-rar - - mi
Gott nur du kannst ret - - ten, o er -
ritard.
a tempo
poco stringendo
I.
de - gna al - men! Dio che ve - di il duo - lo lis -
leuch - te mich! Gott nur du kannst ret - ten, er -
S.
de - gna al - men! Dio che ve - di il duo - lo m'is -
leuch - te mich! Gott nur du kannst ret - ten, er -

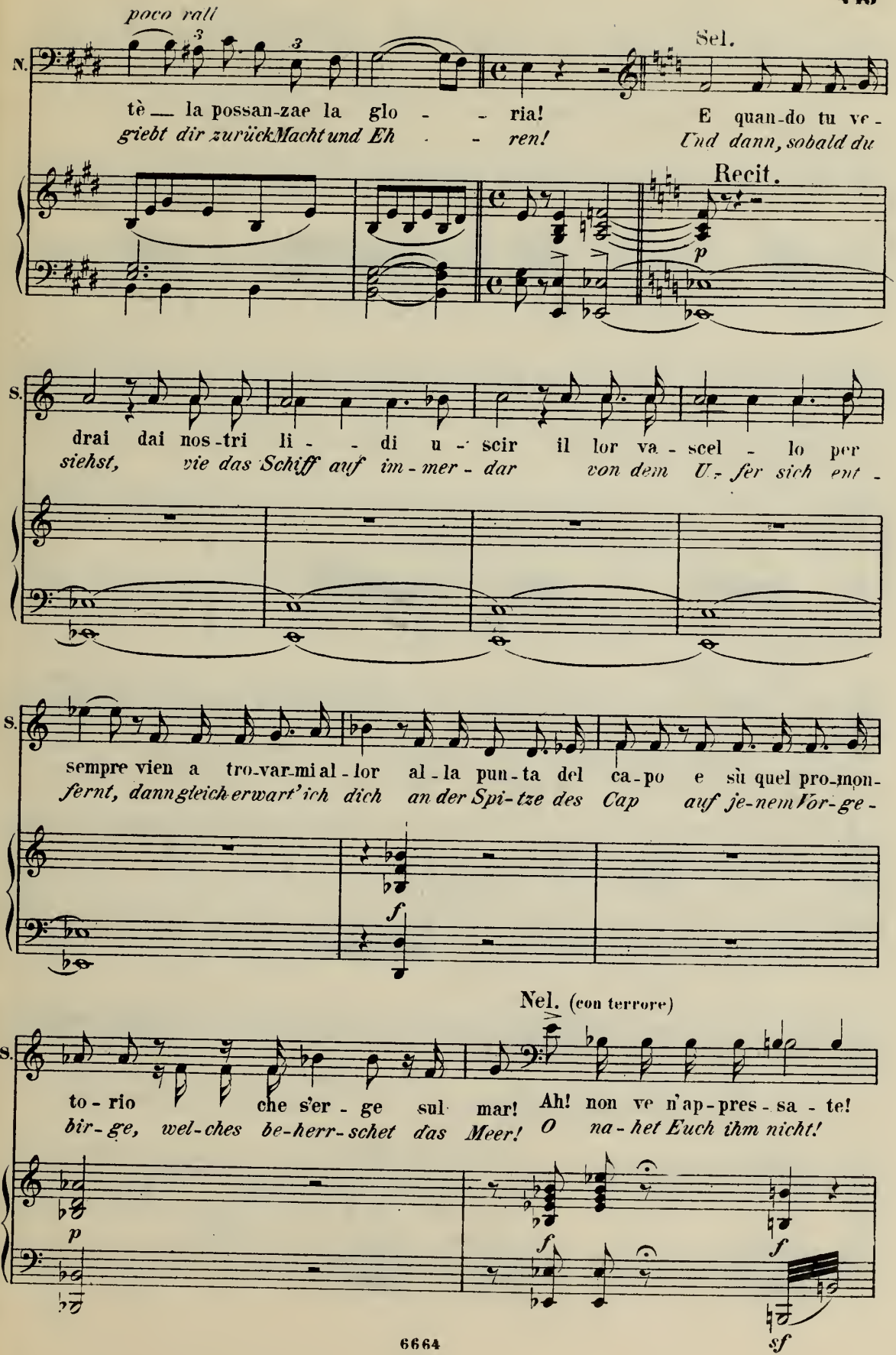

I.
pi - ra al - men!
leuch - te mich!
l'is - -
Er - -
S.
pi - ra al - men!
leuch - te mich!
m'is - -
Er - -
f
I.
pi - ra al - men!
leuch - te mich!
S.
pi - ra al - men!
leuch - te mich!
f
dim.
morendo
pp

Nº 20ª.
Scena.

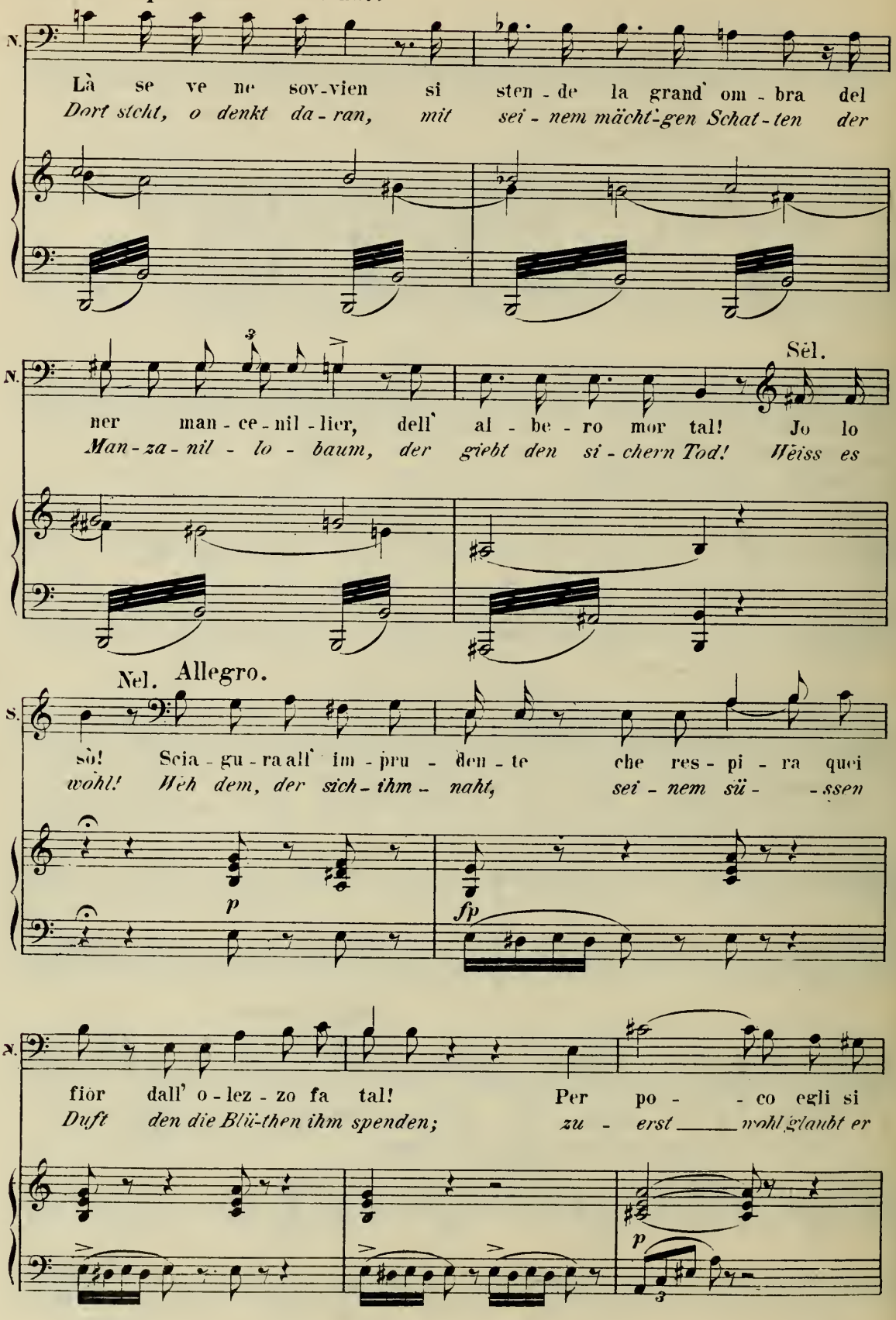

Allegro con spirito.
Selica.
Nelusco.
Allegro con spirito.
(Nelusco comparisce, seguito da parecchi soldati)
PIANO.
ff
Sel.
Recit.
Allegro moderato.
Via sia trat-ta cos-tei.— (I soldati conducono
Führt hin-weg die-se Frau! vio Ines.)
f

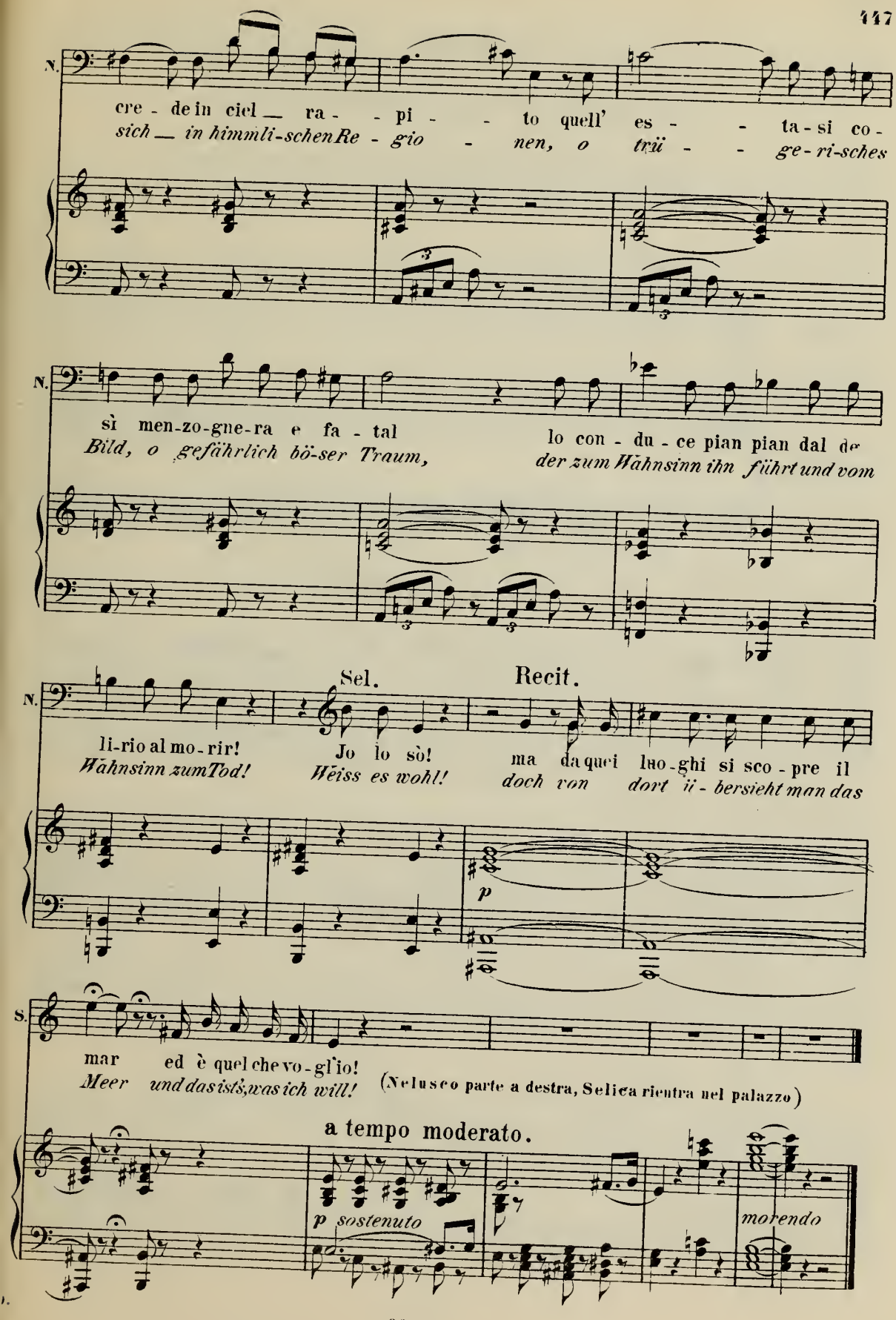

(a Nelusco) Recit.
S.
E tù da quì lon-tan con-du-ci
Und nun ferne von hier bringst Vasco
Nel.
(stupefatto)
Sel.
Vas-co! Con es-sa?
du! Zu I-nes?
Sì am-bi-due! Tu de-vi all' is-
Ja so ge-sche-h's! du füh-rest sie
p
f
p
tan-te con-dur-li sù quel va-scel che an-cor si ve-de là sul
Bei-de auf je-nes Schiff al-so-gleich, das man im Mee-re noch er-
Nel. (a parte)
Sel.
Allegro moderato.
mar. O ciel! E poi, m'as-col-ta ben, quando a bor-do ei sa-
blickt. O Himmel! Und dann, hör' wohl mich an, so-bald Vas-co am
f
p


S.
rà e par-ti-rà que-ste no-te gli por-gi ma non
Bord dann brin-ge ihm, dann brin-ge ihm mein Le-be-
Allegro non troppo. Nel.
S.
prima!
wohl!
Tum'in-ten-di!
Du ver-stehst!
Ah! le ce-de-te in man di chi fù ogn ordis-
Alles was du begehrst will ich getreu voll-
cresc.
fp
(teneramente e dolce)
N.
cre-to. O faus-to dì che ai tor-men-ti da
zie-hen. Die-ser glück-li-che Tag en-det all' mei-ne
p
cresc.
N.
fin, re-gi-na, re-gi-na e ren-de a
Qual, o Kö-ni-gin, o Kö-ni-gin, er


poco rall
N.
tè — la possan-zae la glo - - ria!
giebt dir zurück Macht und Eh - - ren!
Sel.
E quan-do tu ve -
Und dann, sobald du
Recit.
p
S.
drai dai nos-tri li - - di u - scir il lor va - scel - lo per
siehst, wie das Schiff auf im-mer-dar von dem U-fer sich ent -
S.
sempre vien a tro-var-mi al-lor al-la pun-ta del ca-po e sù quel pro-mon-
fernt, dann gleich erwart' ich dich an der Spi-tze des Cap auf je-nem Vor-ge -
f
Nel. (con terrore)
S.
to-rio che s'er-ge sul mar!
bir-ge, wel-ches be-herr-schet das Meer!
Ah! non ve n'ap-pres-sa-te!
O na-het Euch ihm nicht!
p
f
f
sf

a tempo Andante sostenuto

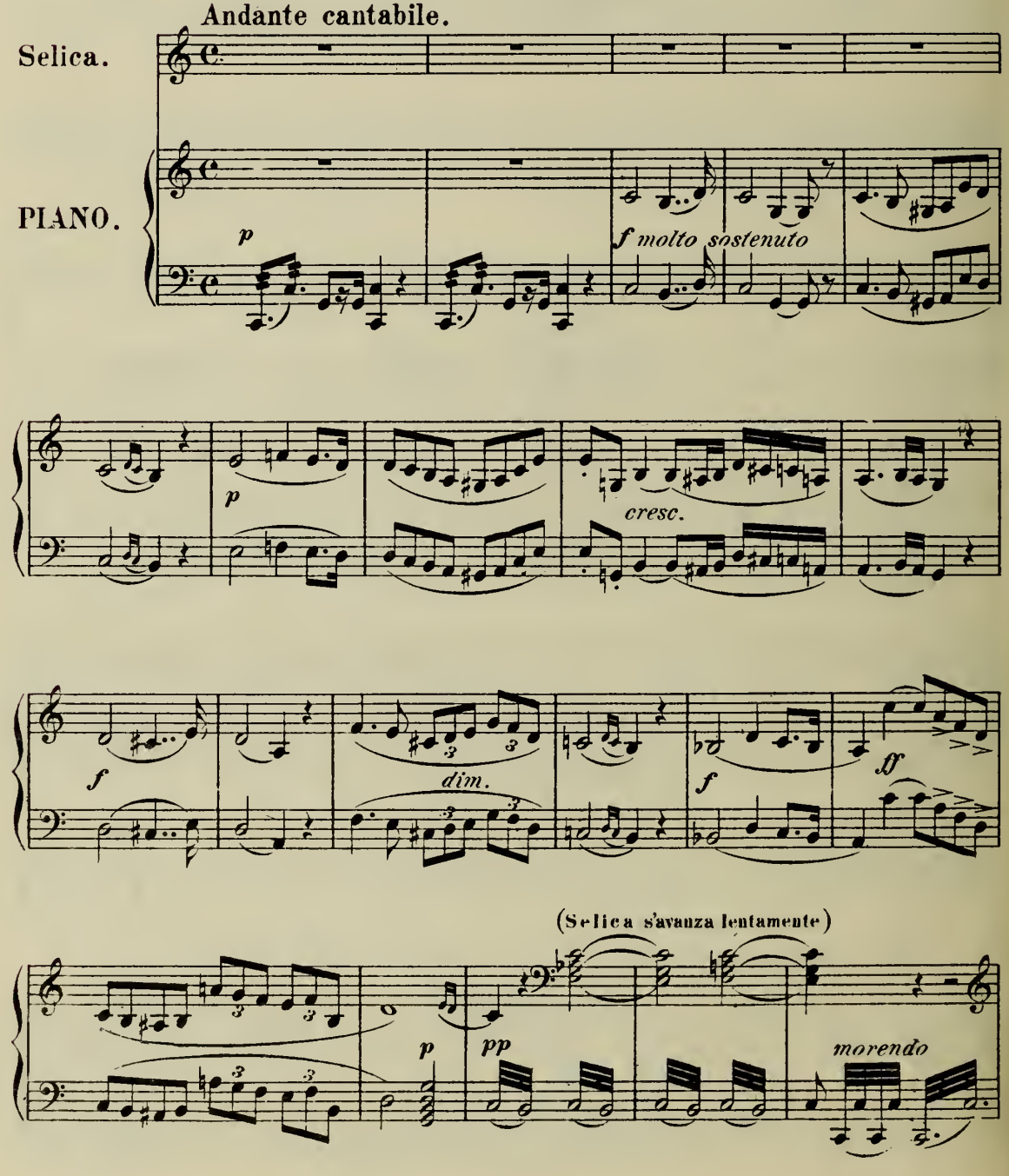


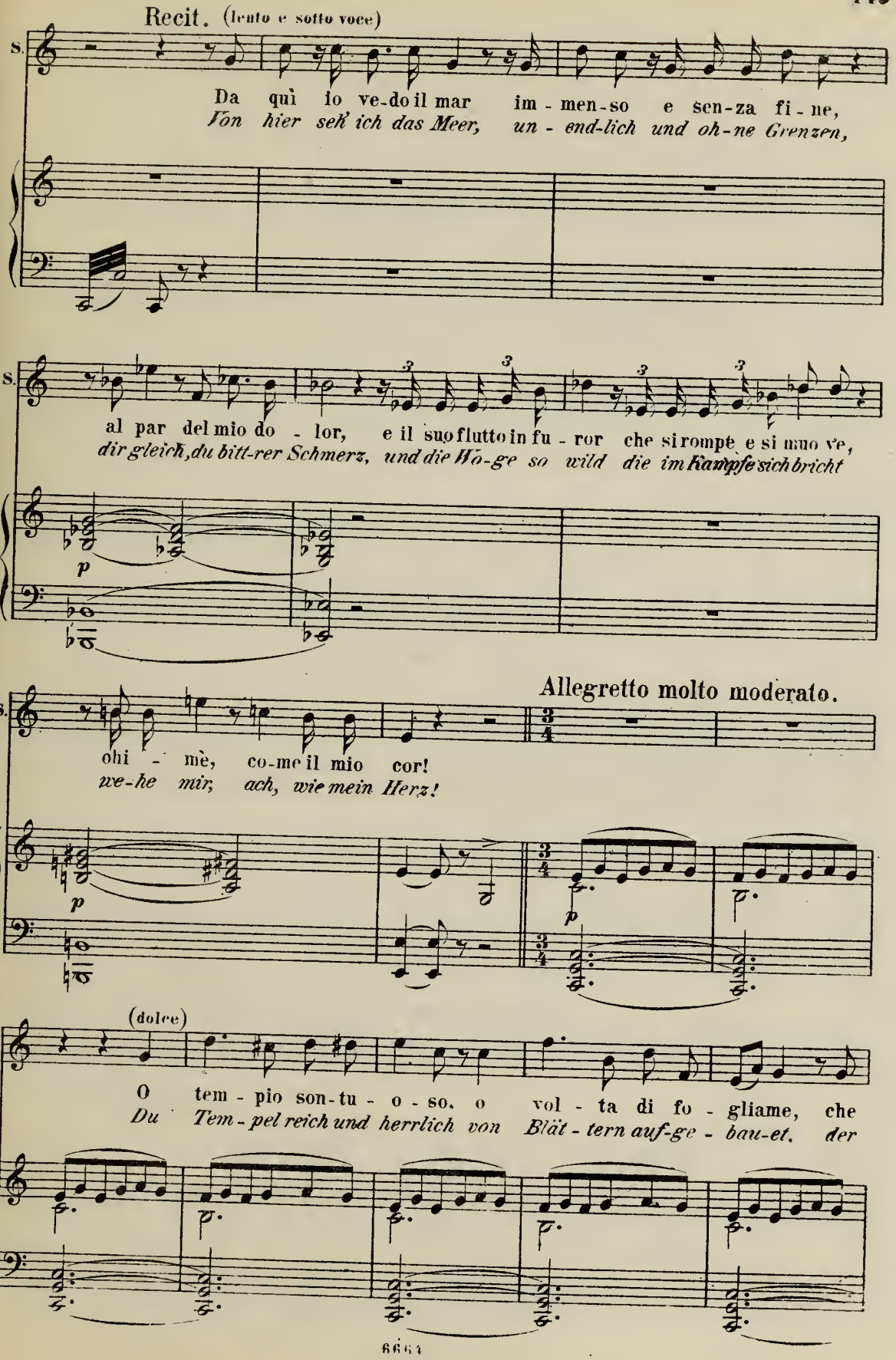

N.
cre - de in ciel ra - pi - to quell' es - ta - si co -
sich in himmli-schen Re - gio - nen, o trü - ge-ri-sches
N.
sì men-zo-gne-ra e fa - tal lo con - du - ce pian pian dal de
Bild, o gefährlich bö-ser Traum, der zum Wahnsinn ihn führt und vom
Sel.
Recit.
N.
li-rio al mo - rir! Jo lo sò! ma da quei luo-ghi si sco - pre il
Wahnsinn zum Tod! Weiss es wohl! doch von dort ü - bersieht man das
p
S.
mar ed è quel che vo - gl'io!
Meer und das ist's, was ich will!
(Nelusco parte a destra, Selica rientra nel palazzo)
a tempo moderato.
p sostenuto
morendo

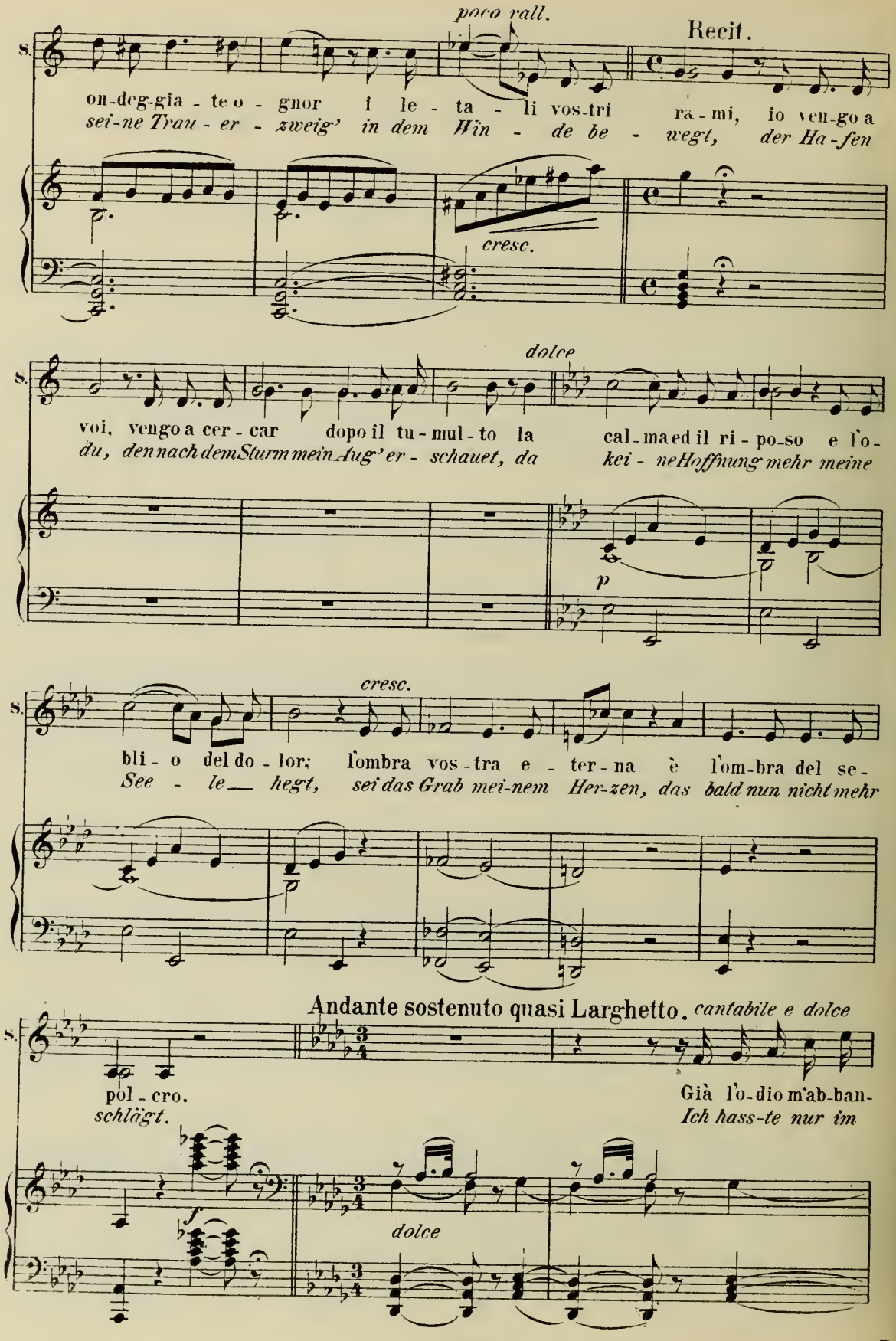
Nº 21.

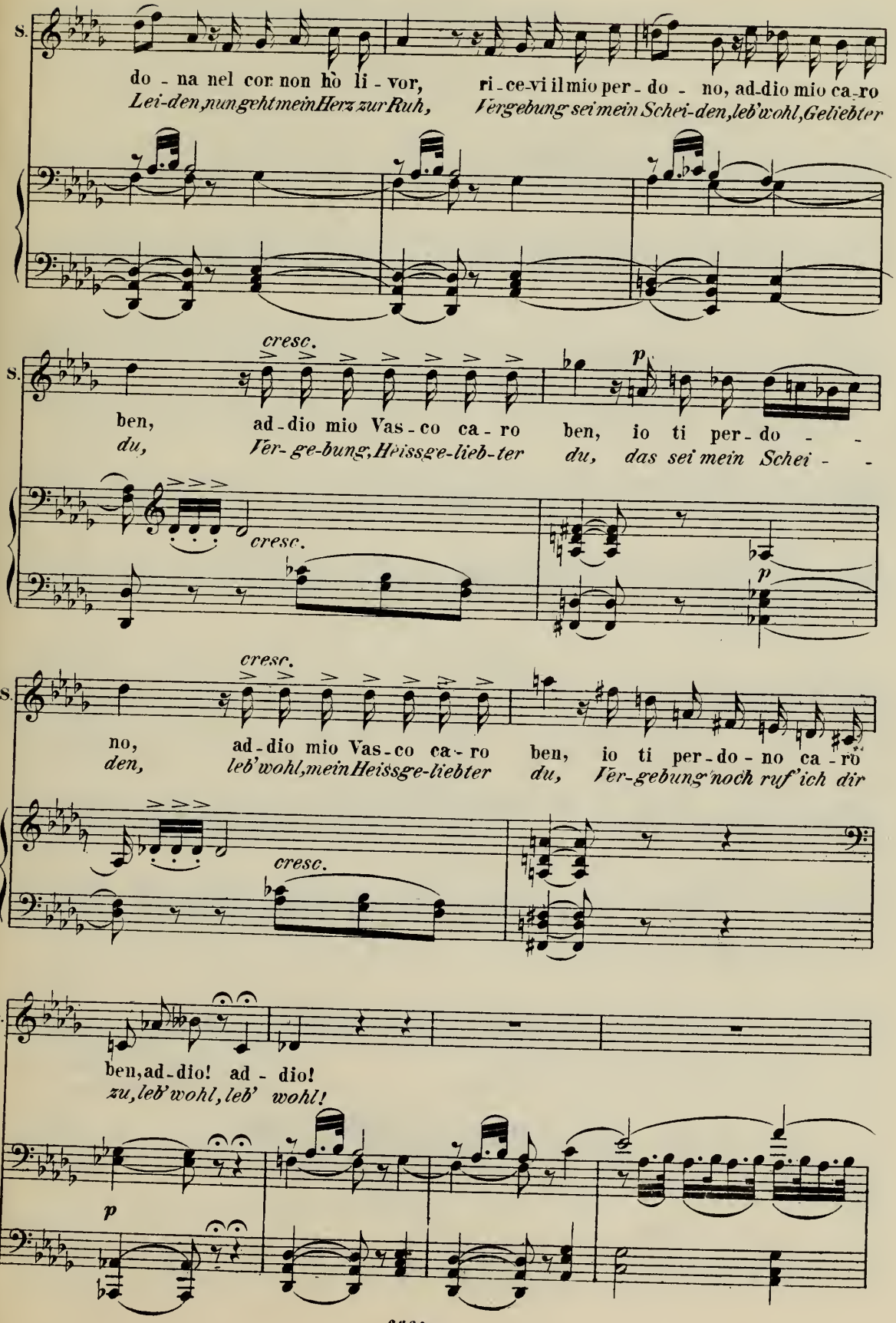
Grande Scena del mancenillier.

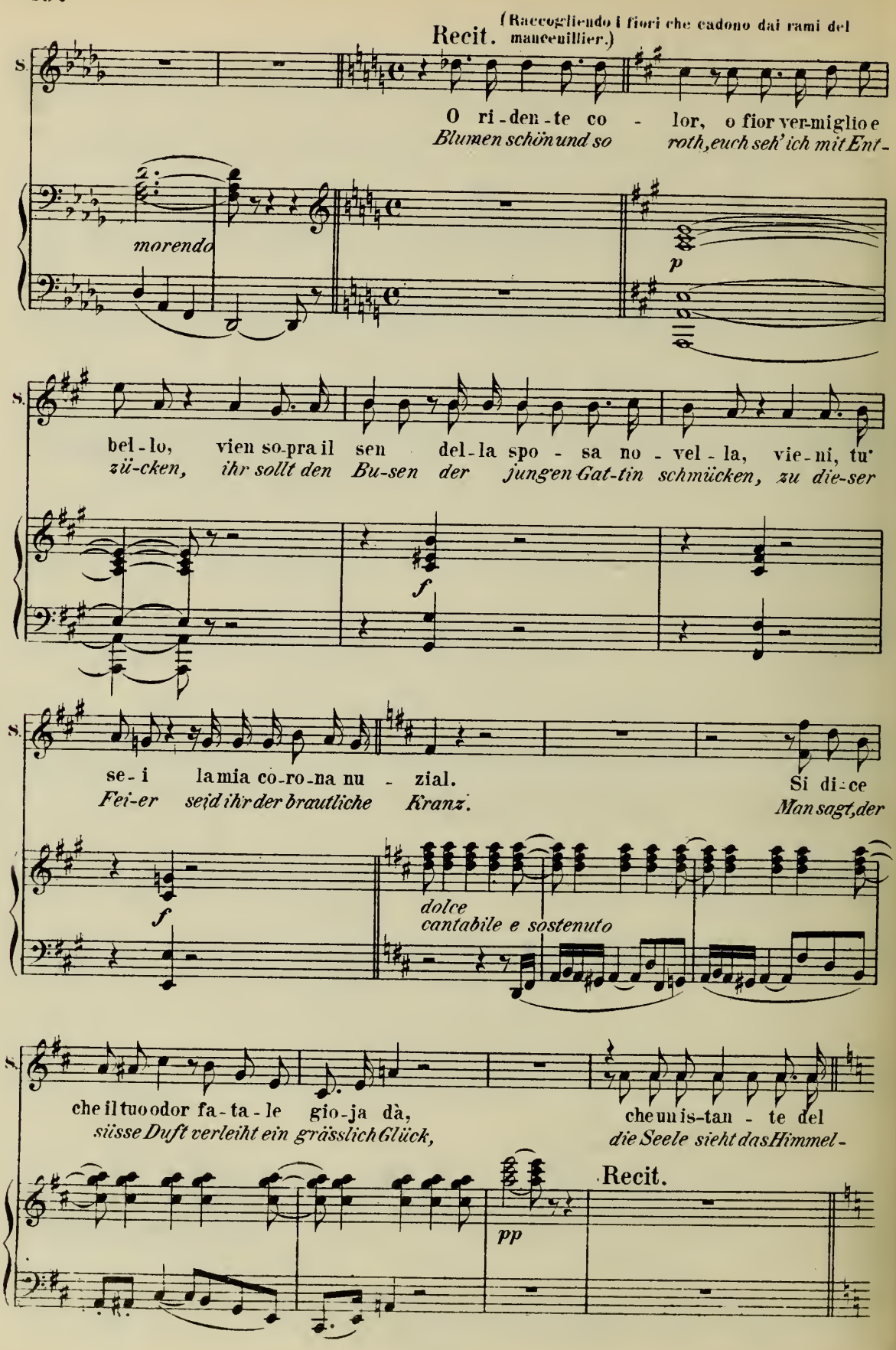
La scena si cambia e rapresenta un promontorio che domina il mare. Un albero occupa il mezzo della scena.

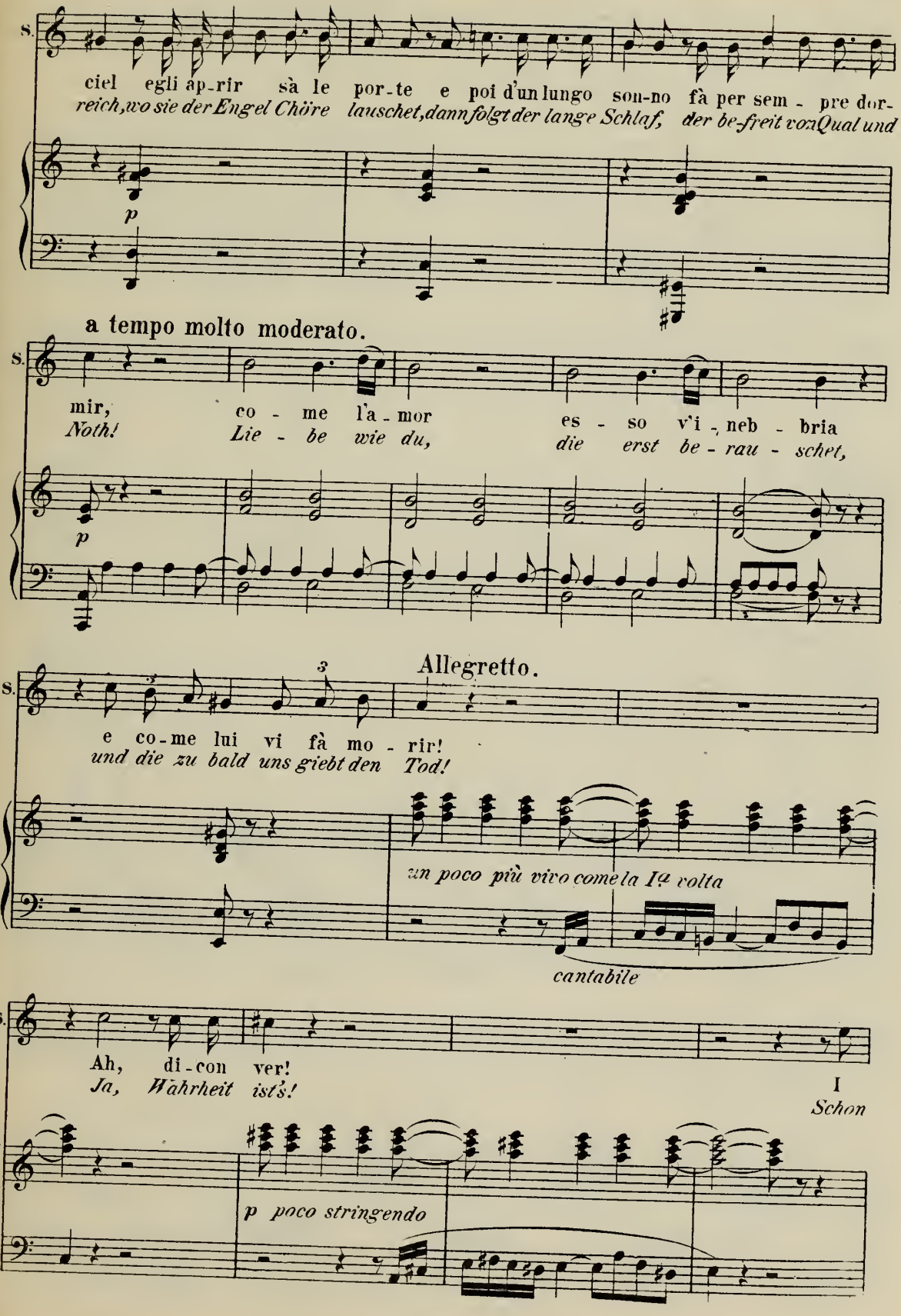


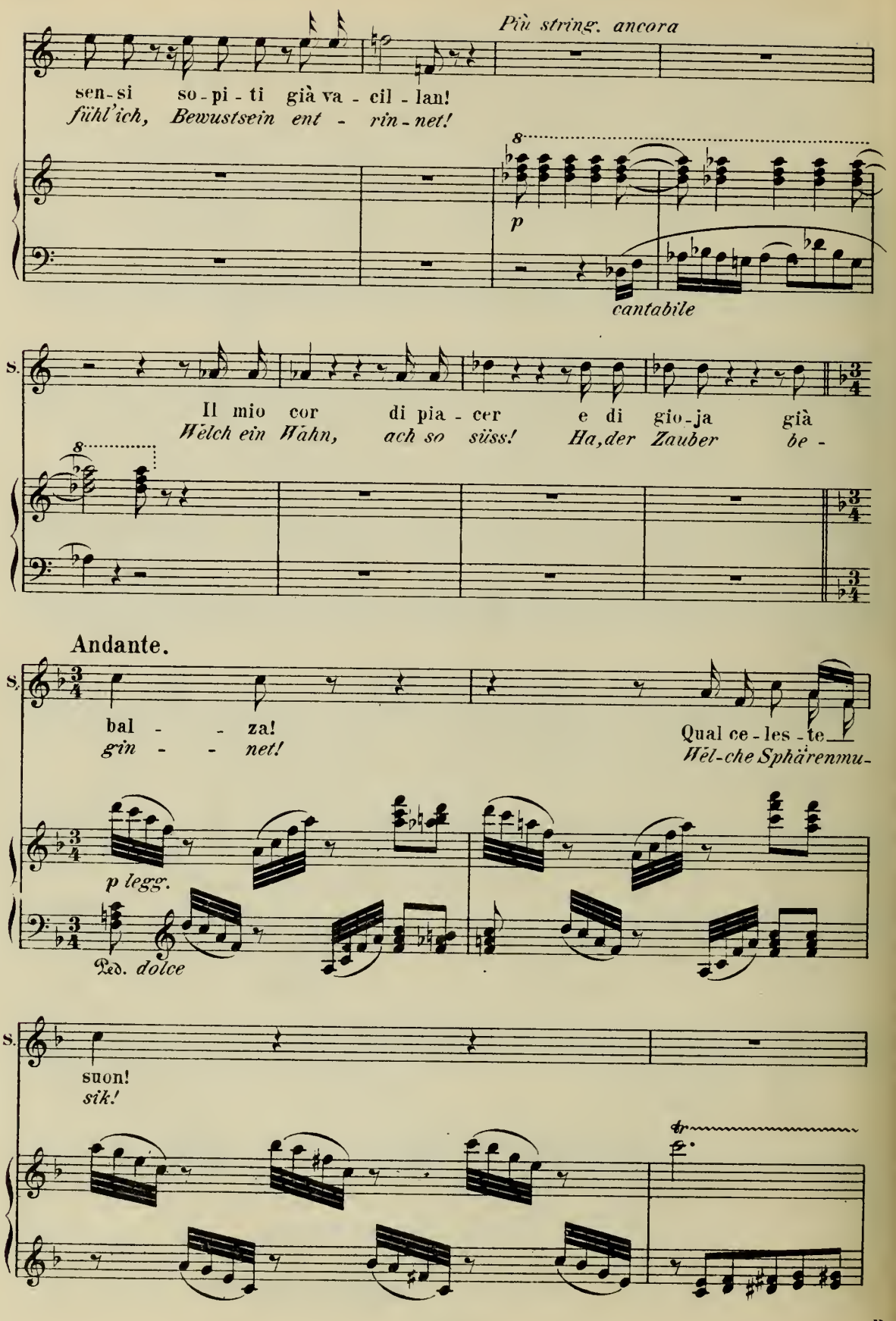

Recit. (lento e sotto voce)
S.
Da quì io ve-do il mar im-men-so e sen-za fi-ne,
Von hier seh' ich das Meer, un-end-lich und oh-ne Grenzen,
S.
al par del mio do-lor, e il suo flutto in fu-ror che si rompe e si muo ve,
dir gleich, du bitt-rer Schmerz, und die Wo-ge so wild die im Kampfe sich bricht
p
Allegretto molto moderato.
S.
ohi-mè, co-me il mio cor!
we-he mir, ach, wie mein Herz!
p
p
(dolce)
S.
O tem-pio son-tu-o-so, o vol-ta di fo-gliame, che
Du Tem-pel reich und herrlich von Blät-tern auf-ge-bau-et, der

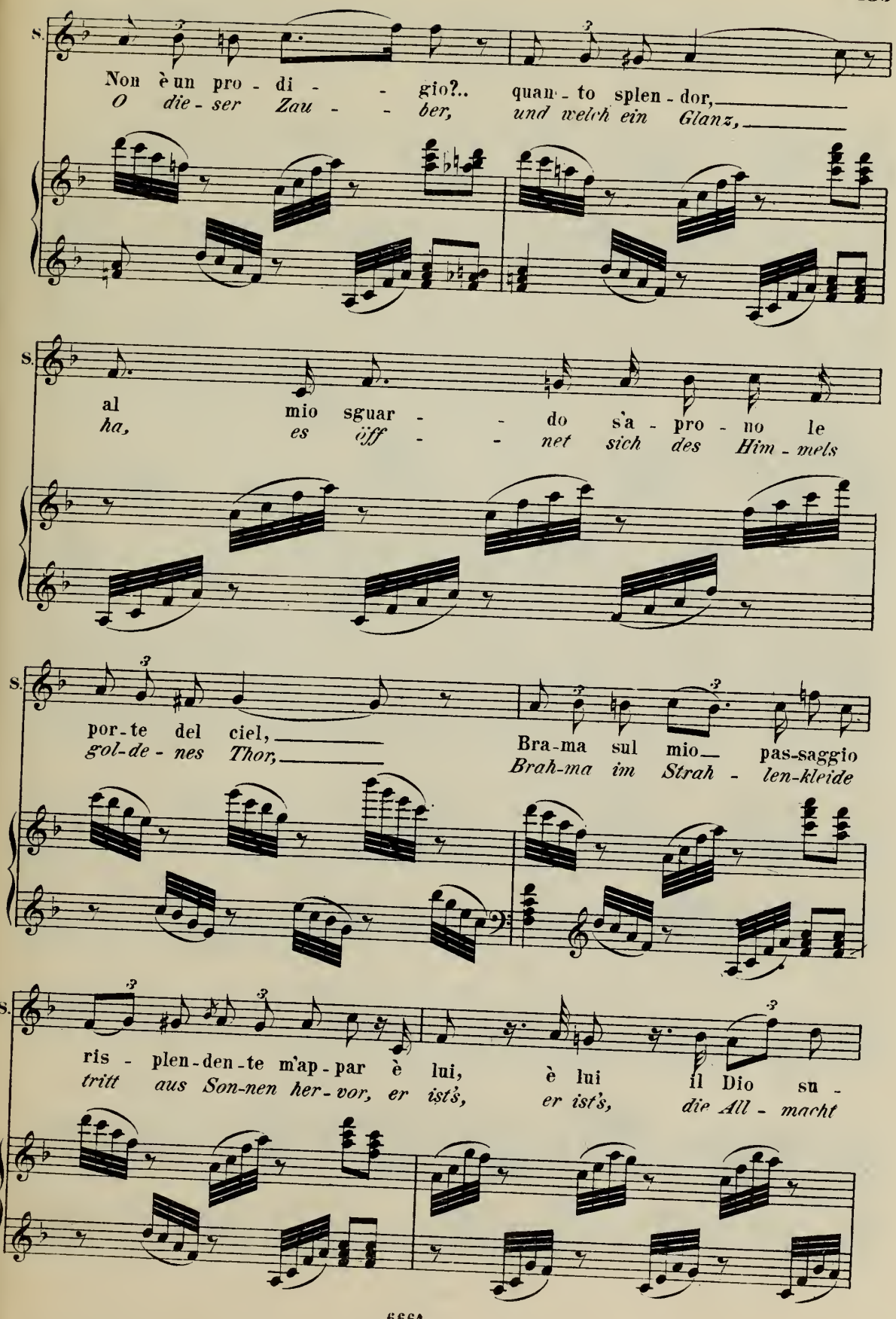

poco rall.
Recit.
S.
on-deg-gia - te o - gnor i le - ta - li vos-tri ra - mi, io ven-go a
sei-ne Trau - er - zweig' in dem Win - de be - wegt, der Ha-fen
cresc.
dolce
S.
voi, vengo a cer - car dopo il tu - mul - to la cal - ma ed il ri - po-so e l'o-
du, den nach dem Sturm mein Aug' er - schauet, da kei - ne Hoffnung mehr meine
p
cresc.
S.
bli - o del do - lor; l'ombra vos-tra e - ter - na è l'om-bra del se-
See - le hegt, sei das Grab mei-nem Her-zen, das bald nun nicht mehr
Andante sostenuto quasi Larghetto. cantabile e dolce
S.
pol - cro.
schlägt.
Già l'o-dio m'ab-ban-
Ich hass-te nur im
f
dolce

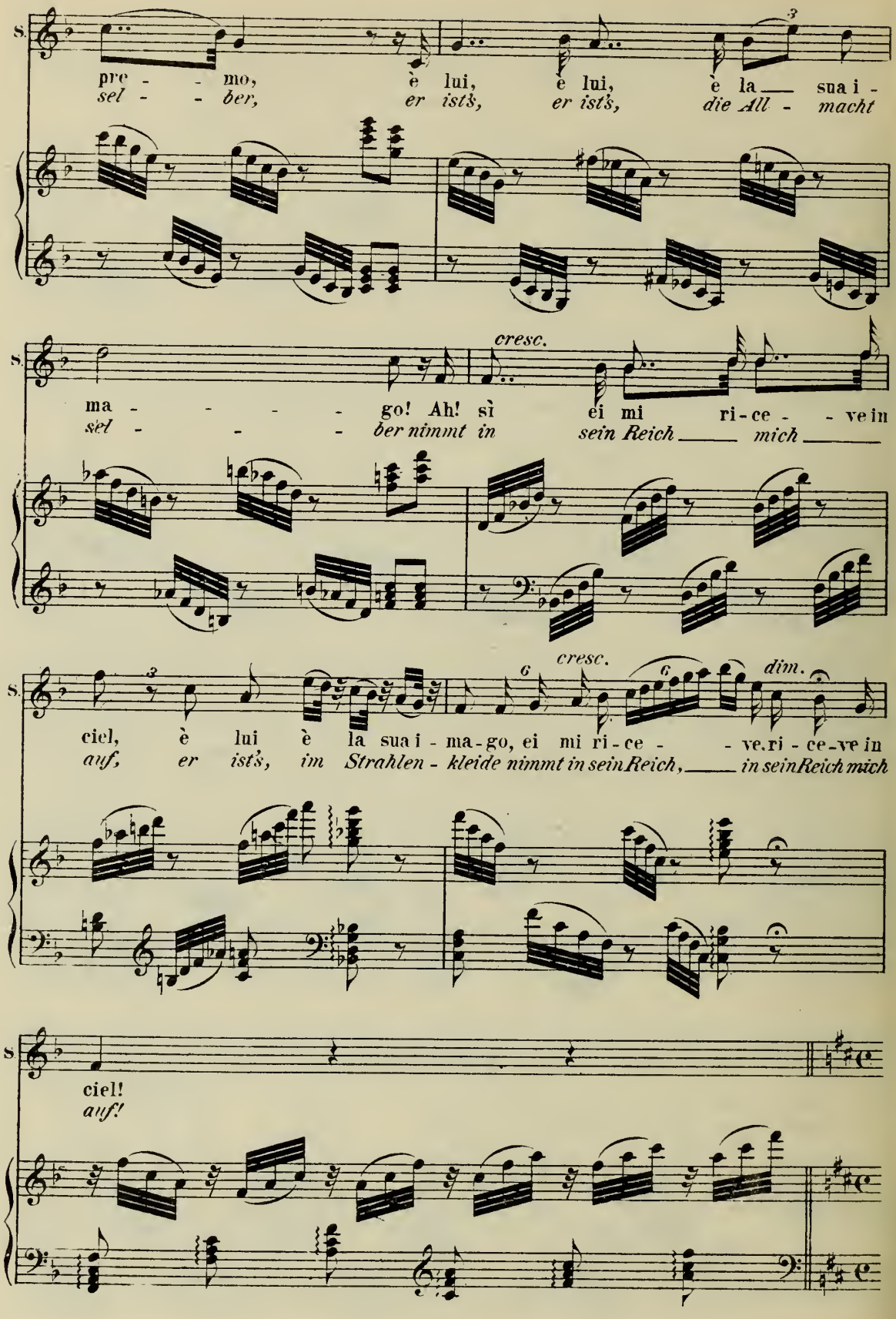

S.
do - na nel cor non ho li - vor,
ri - ce - vi il mio per - do - no, ad - dio mio ca - ro
Lei - den, nun geht mein Herz zur Ruh,
Vergebung sei mein Schei - den, leb' wohl, Geliebter
cresc.
p
ben,
ad - dio mio Vas - co ca - ro
ben, io ti per - do - no
du,
Ver - ge - bung, Heissge - lieb - ter
du, das sei mein Schei - den
cresc.
p
cresc.
no,
ad - dio mio Vas - co ca - ro
ben, io ti per - do - no ca - ro
den,
leb' wohl, mein Heissge - liebter
du, Ver - gebung noch ruf' ich dir
cresc.
ben, ad - dio! ad - dio!
zu, leb' wohl, leb' wohl!
p


Recit. (Raccogliendo i fiori che cadono dai rami del mancenillier.)
S.
O ri-den-te co - lor, o fior ver-miglio e
Blumen schön und so roth, euch seh' ich mit Ent-
morendo
p
S.
bel-lo, vien so-pra il sen del-la spo - sa no - vel - la, vie-ni, tu'
zü-cken, ihr sollt den Bu-sen der jungen Gat-tin schmücken, zu die-ser
f
S.
se-i la mia co-ro-na nu - zial.
Fei-er seid ihr der brautliche Kranz.
Si di-ce
Man sagt, der
f
dolce
cantabile e sostenuto
S.
che il tuo odor fa-ta-le gio-ja dà,
süsse Duft verleiht ein grässlich Glück,
che un is-tan - te del
die Seele sieht das Himmel-
Recit.
pp


S.
ciel egli ap-rir sà le por-te e poi d'un lungo son-no fà per sem - pre dor-
reich, wo sie der Engel Chöre lauschet, dann folgt der lange Schlaf, der be-freit von Qual und
p
a tempo molto moderato.
S.
mir, co - me l'a - mor es - so v'i - neb - bria
Noth! Lie - be wie du, die erst be - rau - schet,
p
Allegretto.
S.
3
e co-me lui vi fà mo - rir!
und die zu bald uns giebt den Tod!
un poco più vivo come la I.a volta
cantabile
S.
Ah, di-con ver!
Ja, Wahrheit ist's!
I
Schon
p poco stringendo


Più string. ancora
sen-si so-pi-ti già va-cil-lan!
fühl'ich, Bewustsein ent-rin-net!
p
cantabile
S.
Il mio cor di pia-cer e di gio-ja già
Welch ein Wahn, ach so süss! Ha, der Zauber be-
Andante.
S.
bal-za!
gin-net!
Qual ce-les-te
Wel-che Sphärenmu-
p legg.
Ped. dolce
S.
suon!
sik!
tr


S.
Non è un pro - di - - gio?.. quan - to splen - dor,
O die - ser Zau - - ber, und welch ein Glanz,
S.
al mio sguar - - do s'a - pro - no le
ha, es öff - - net sich des Him - mels
S.
por - te del ciel, Bra - ma sul mio pas-saggio
gol-de - nes Thor, Brah-ma im Strah - len-kleide
S.
ris - plen - den - te m'ap - par è lui, è lui il Dio su -
tritt aus Son-nen her - vor, er ist's, er ist's, die All - macht


S.
pre - - mo, è lui, è lui, è la sua i -
sel - - ber, er ist's, er ist's, die All - macht
cresc.
S.
ma - - - - go! Ah! sì ei mi ri-ce - - ve in
sel - - - ber nimmt in sein Reich mich
S.
cresc.
dim.
ciel, è lui è la sua i - ma-go, ei mi ri-ce - - ve.ri-ce-ve in
auf, er ist's, im Strahlen - kleide nimmt in sein Reich, in sein Reich mich
S.
ciel!
auf!

L'istesso Tempo.

Sop. I.

Sop. II.

Coro (dietro la scena)

Ten.

Bassi.

p Ah! Ach! Ah! Ach!

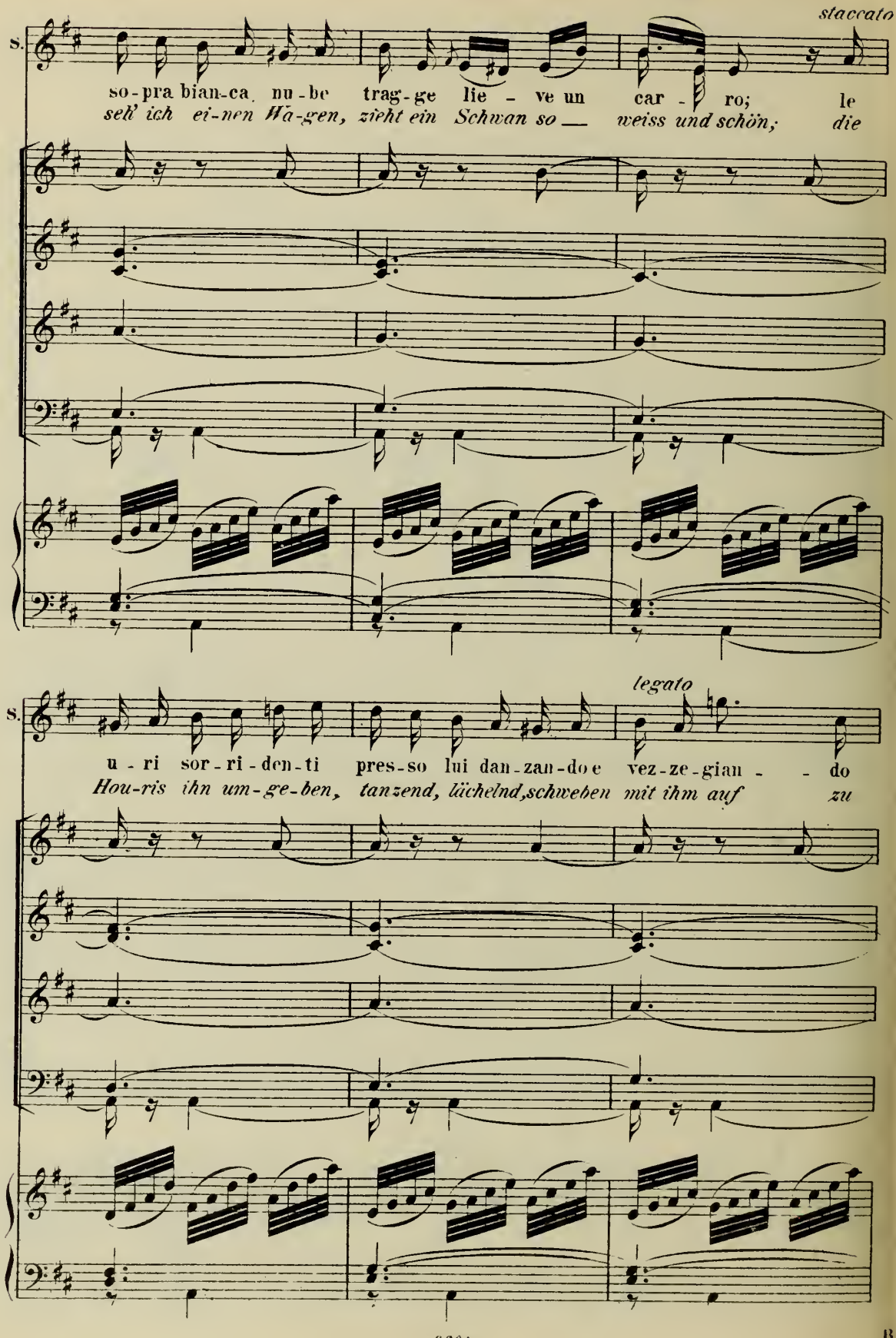
Sel. Allegretto con moderato.

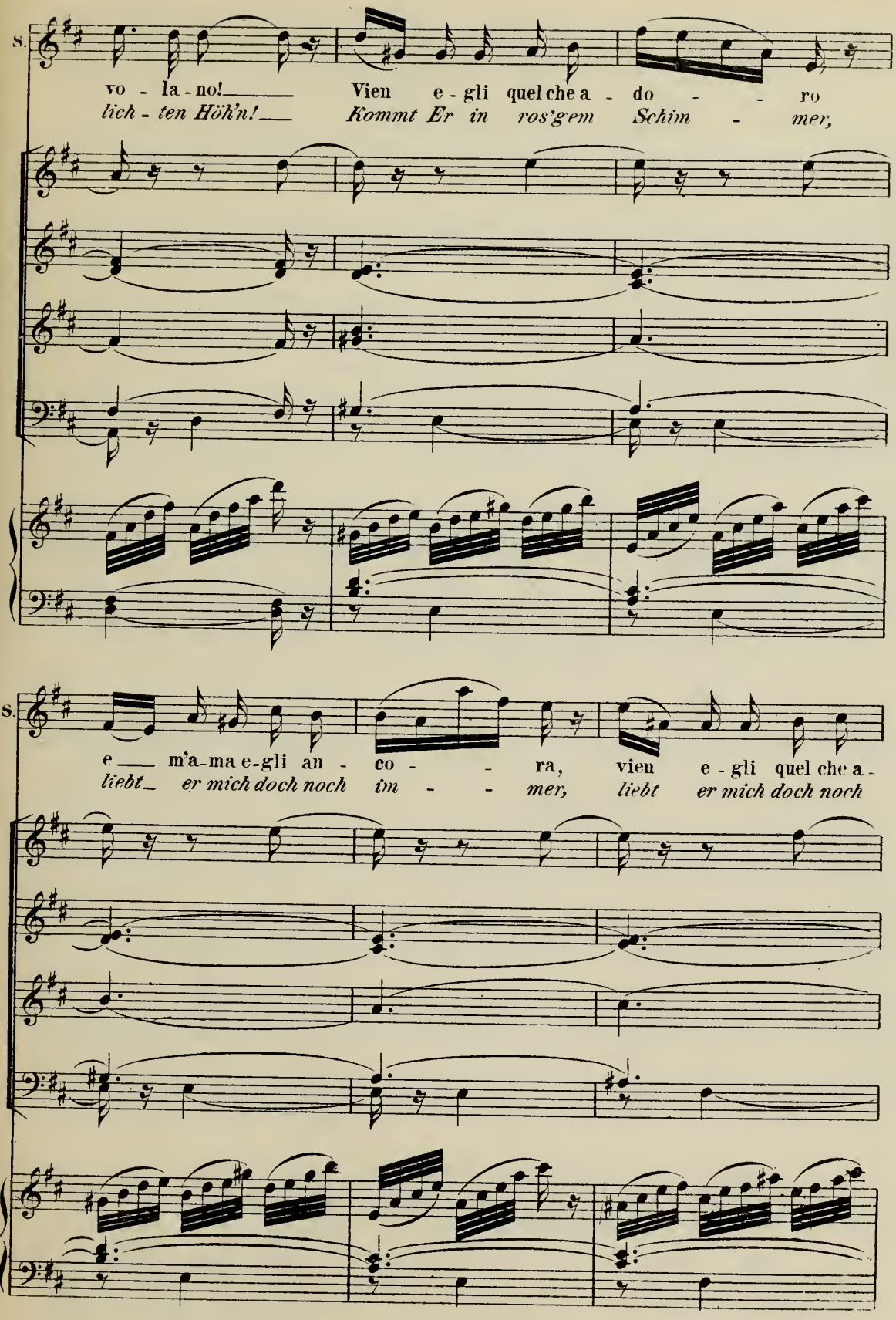
Dal dol-ce can-to un ci-gno
Von Wölken nur getragen,

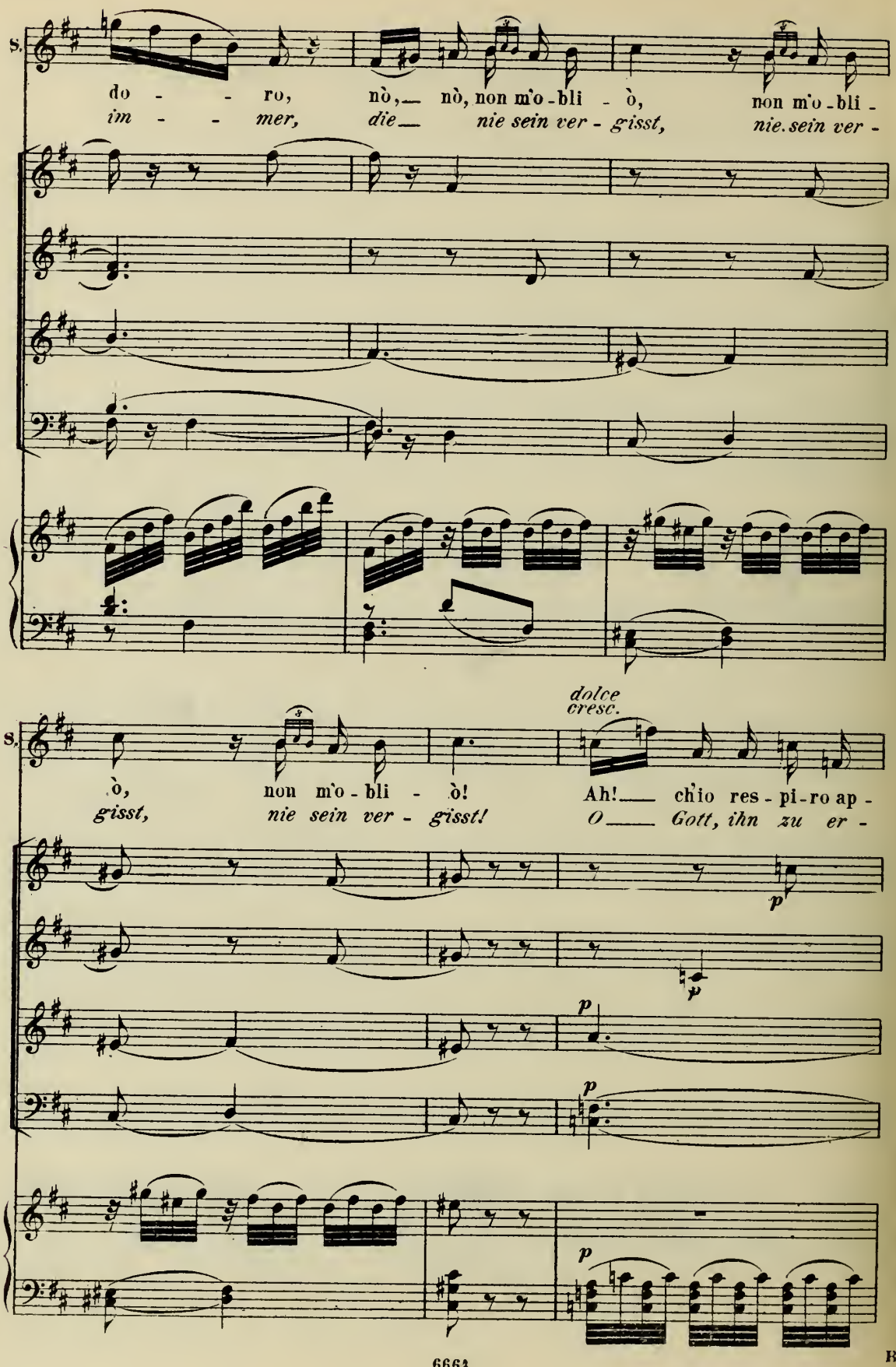
ah, ah! ach! ach, ah! ah, ach! ah, ach! ah, ach ah! ach!

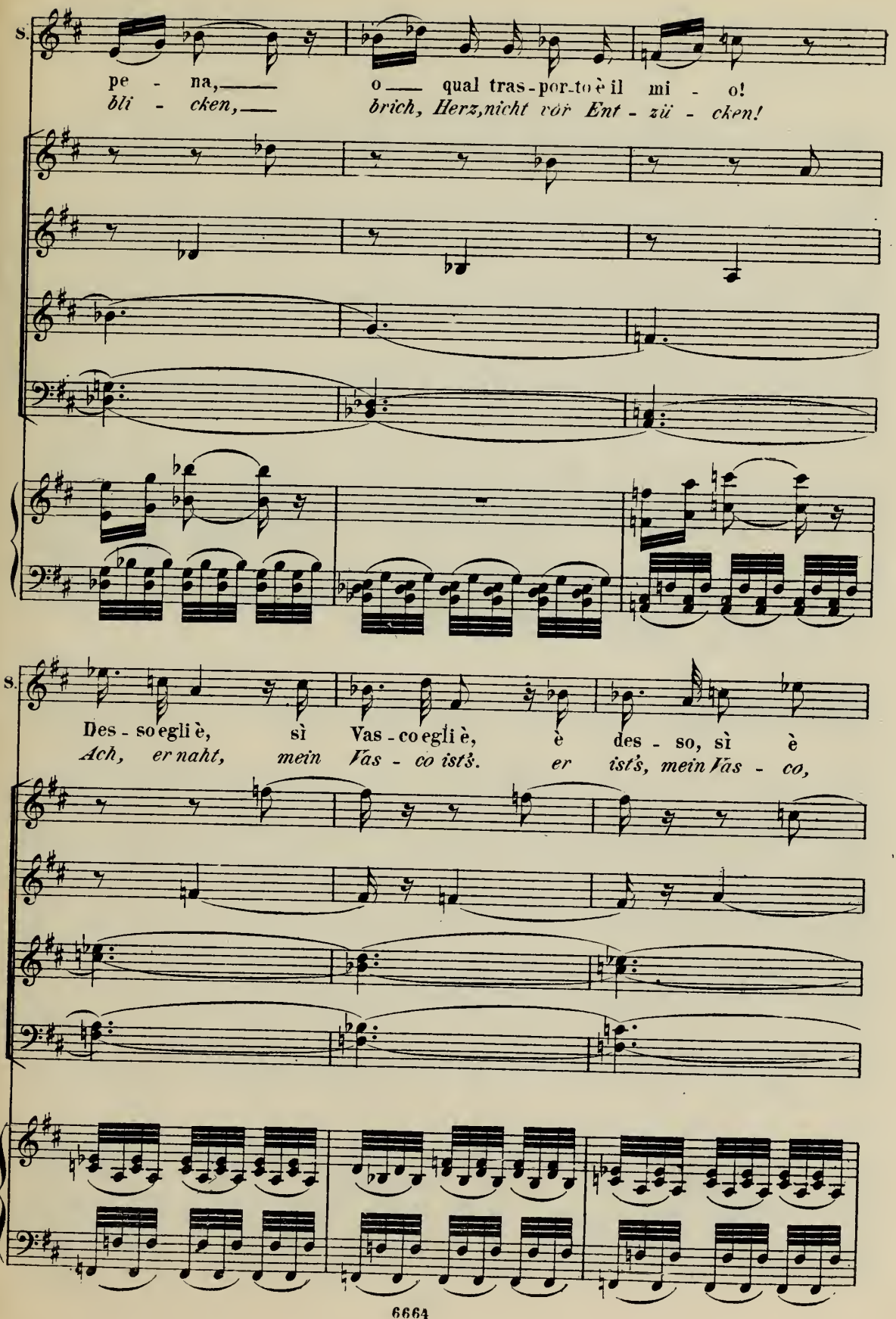
Allegretto con moderato.

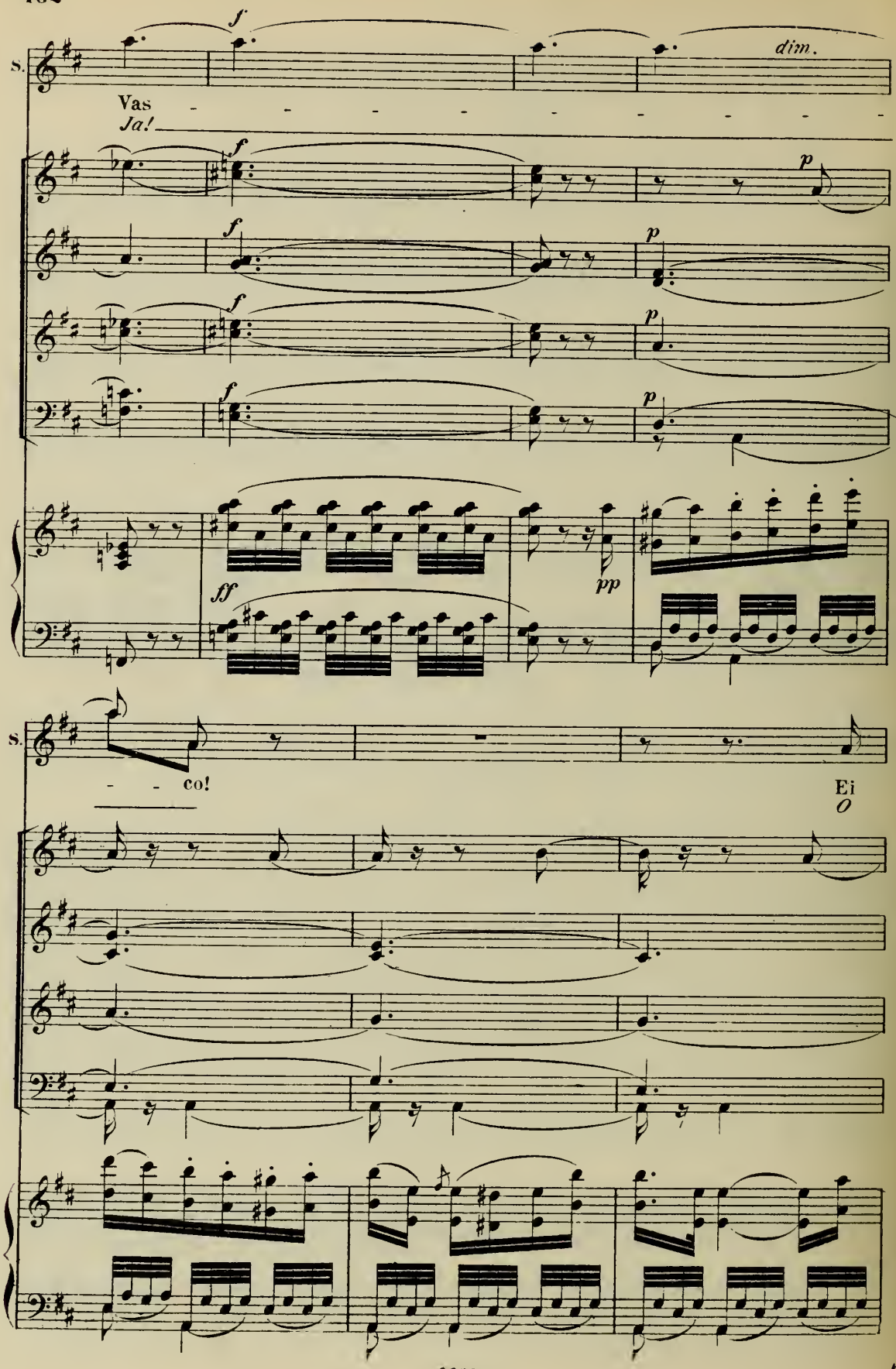
pp legg.

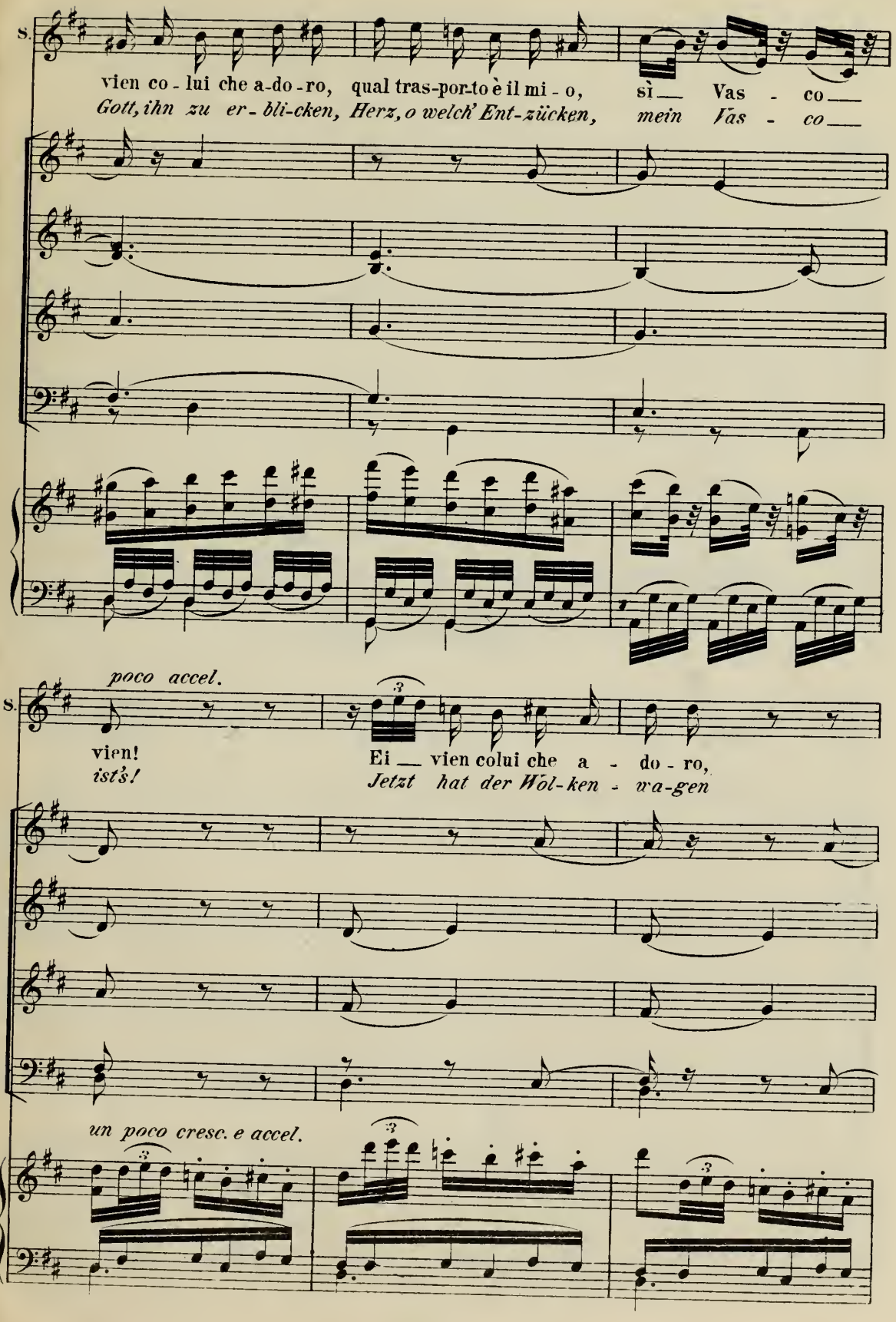

staccato
S.
so-pra bian-ca nu-be trag-ge lie - ve un car - ro; le
seh' ich ei-nen Wa-gen, zieht ein Schwan so — weiss und schön; die
legato
S.
u - ri sor-ri-den-ti pres-so lui dan-zan-do e vez-ze-gian - - do
Hou-ris ihn um-ge-ben, tanzend, lächelnd, schweben mit ihm auf zu

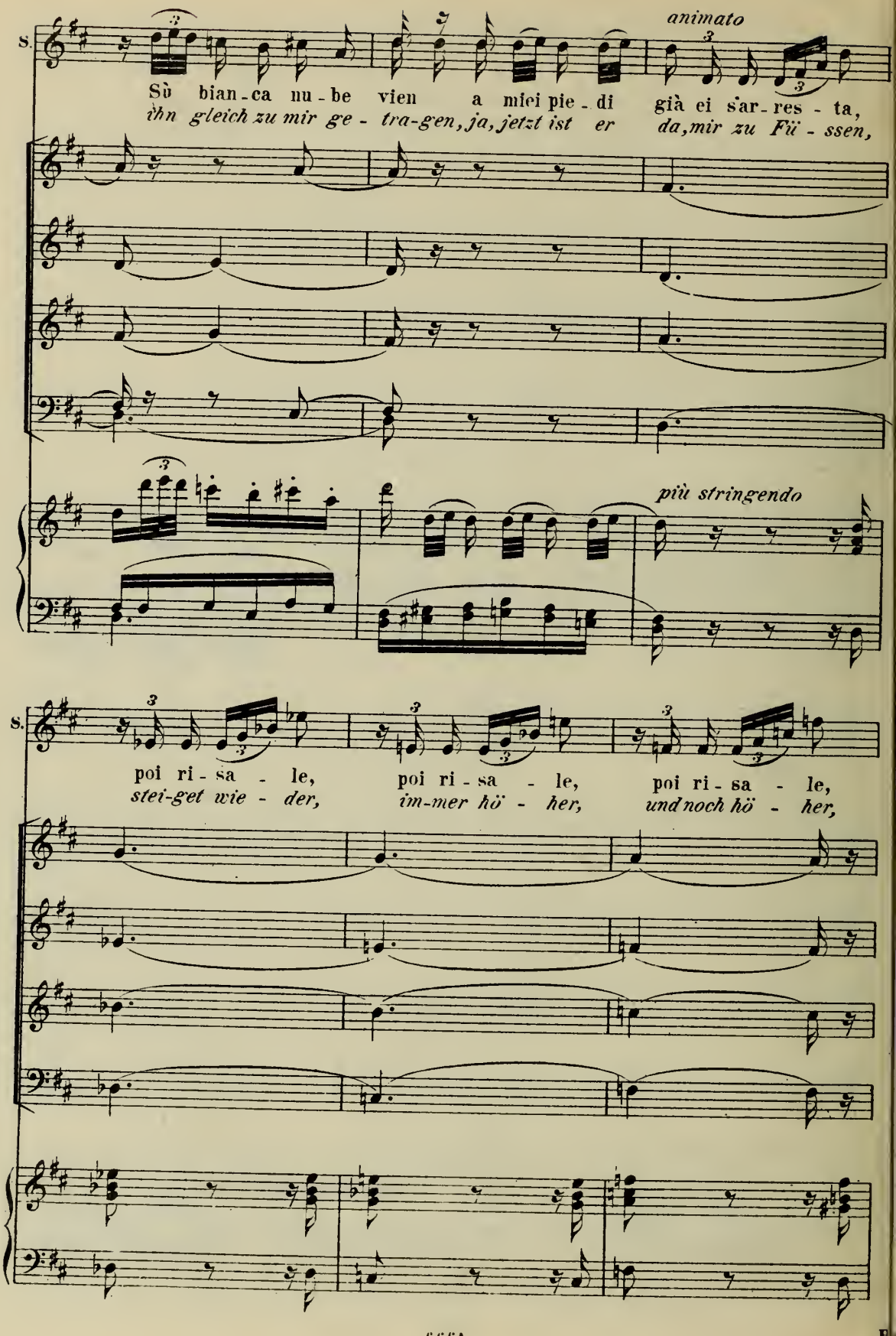

S.
vo - la - no!
Vien e - gli quel che a - do - - ro
lich - ten Höh'n!
Kommt Er in ros'gem Schim - mer,
S.
e m'a-ma e-gli an - co - - ra, vien e - gli quel che a -
liebt er mich doch noch im - - mer, liebt er mich doch noch

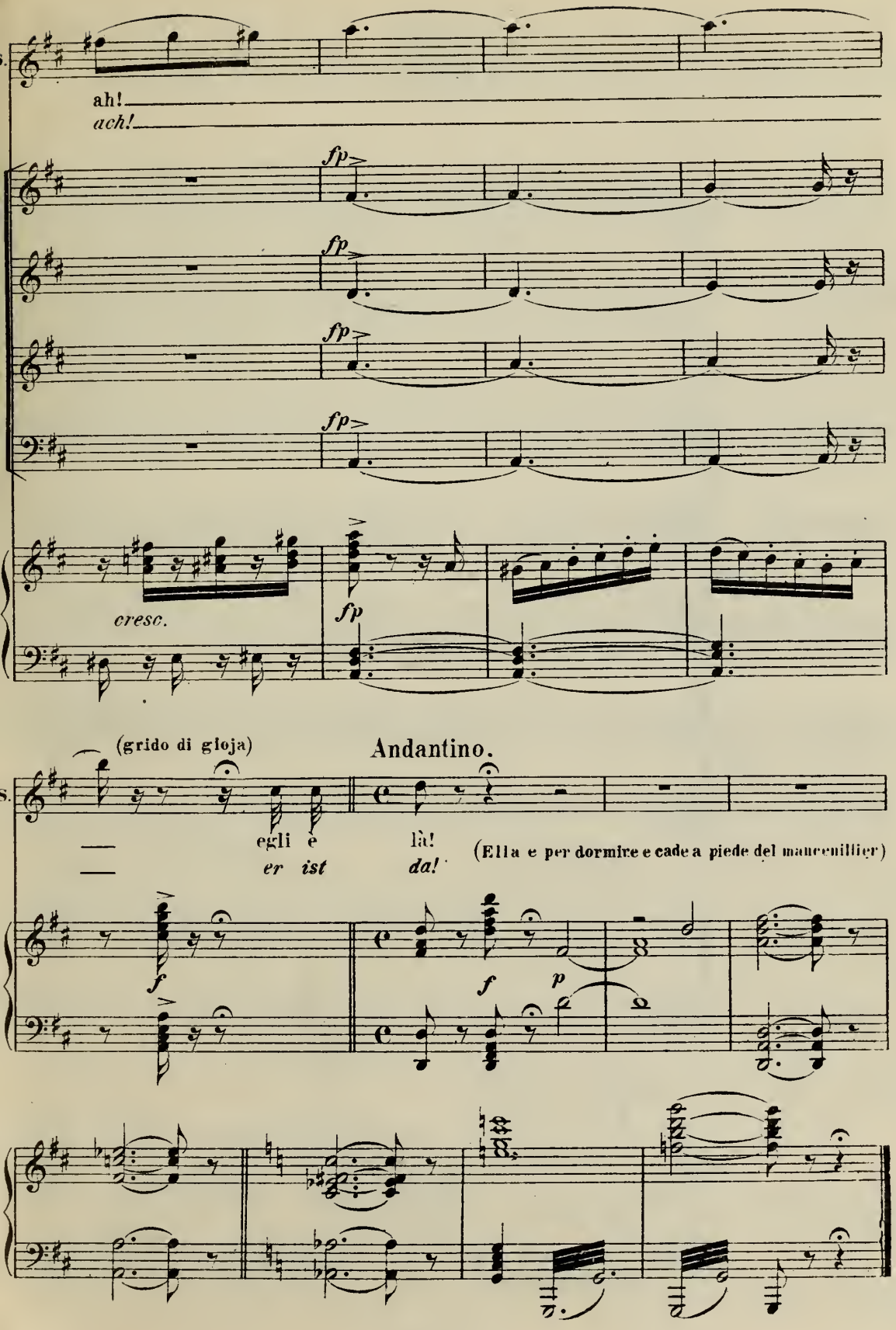

S.
do - - ro, nò, nò, non m'o-bli - ò, non m'o-bli -
im - - mer, die nie sein ver - gisst, nie sein ver -
dolce
cresc.
S.
ò, non m'o-bli - ò! Ah! ch'io res-pi-ro ap -
gisst, nie sein ver - gisst! O Gott, ihn zu er -
p
p
p
p
p


S.
pe - na, o qual tras-por-to è il mi - o!
bli - cken, brich, Herz, nicht vor Ent - zü - cken!
S.
Des - so egli è, sì Vas - co egli è, è des - so, sì è
Ach, er naht, mein Vas - co ist's. er ist's, mein Vas - co,

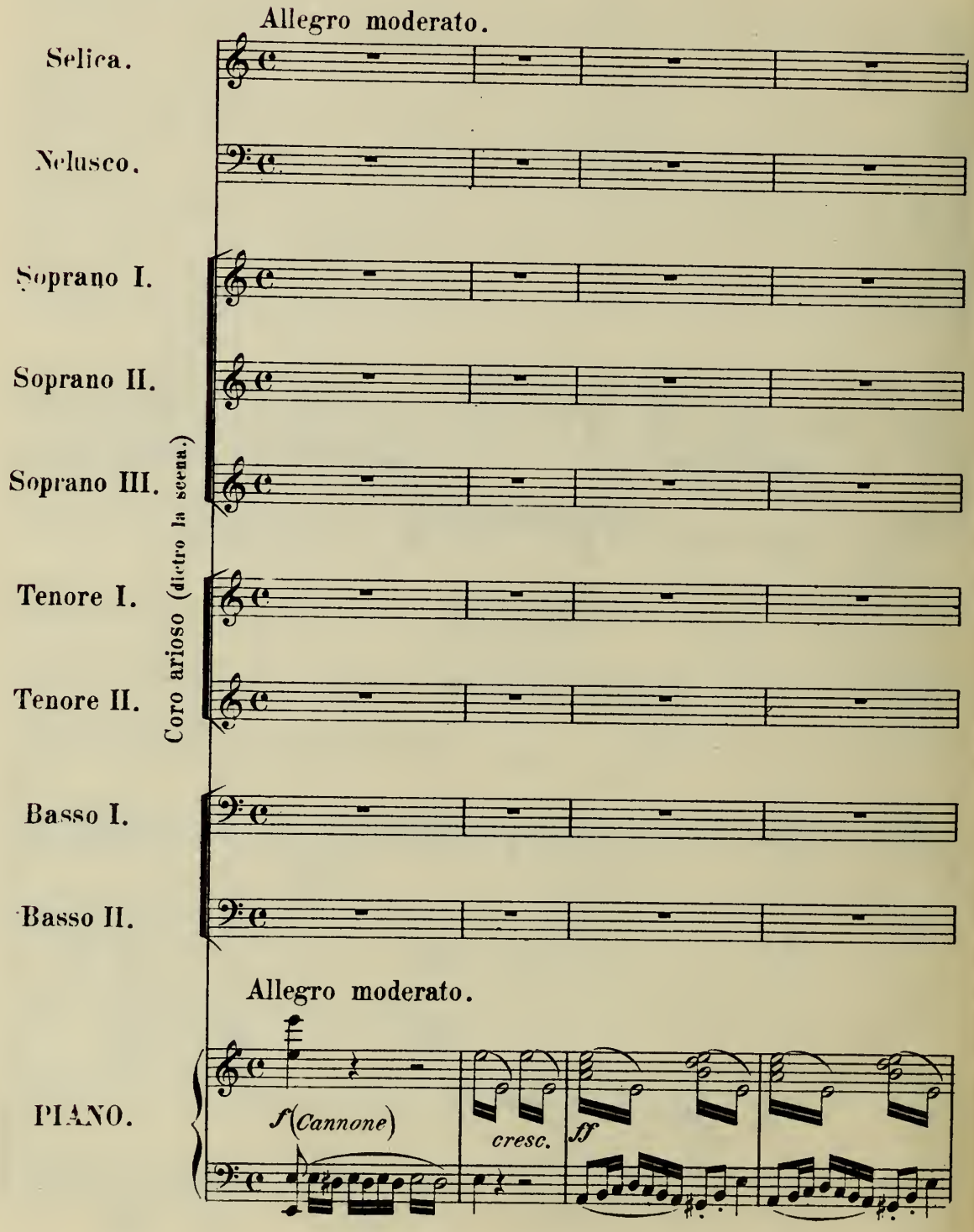

S.
f
dim.
Vas
Ja!
p
ff
pp
co!
Ei
O

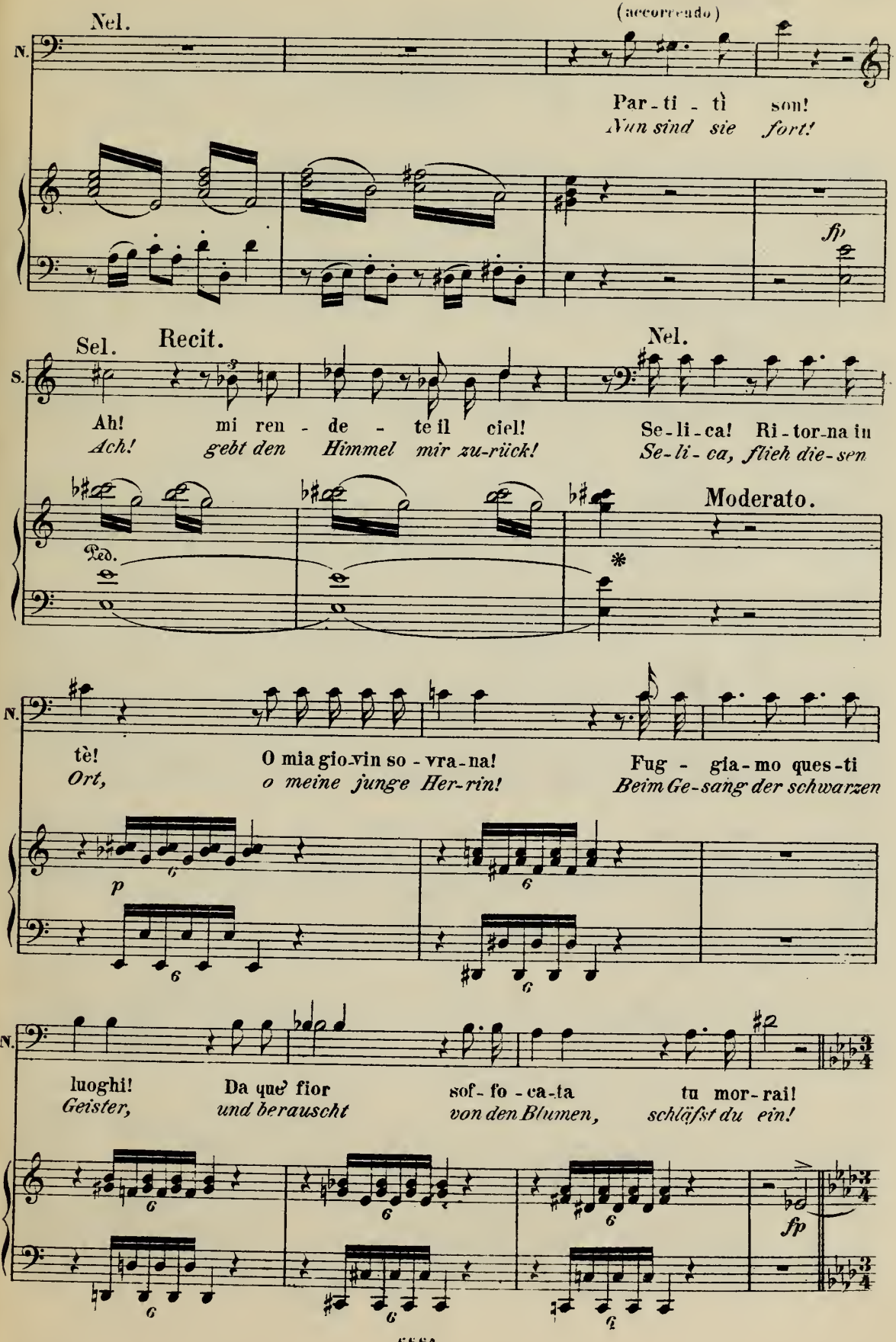

S.
vien co - lui che a-do - ro, qual tras-por-to è il mi - o, sì Vas - co
Gott, ihn zu er - bli-cken, Herz, o welch' Ent-zücken, mein Vas - co
poco accel.
S.
vien!
ist's!
Ei vien colui che a - do - ro,
Jetzt hat der Wol-ken - wa-gen
un poco cresc. e accel.

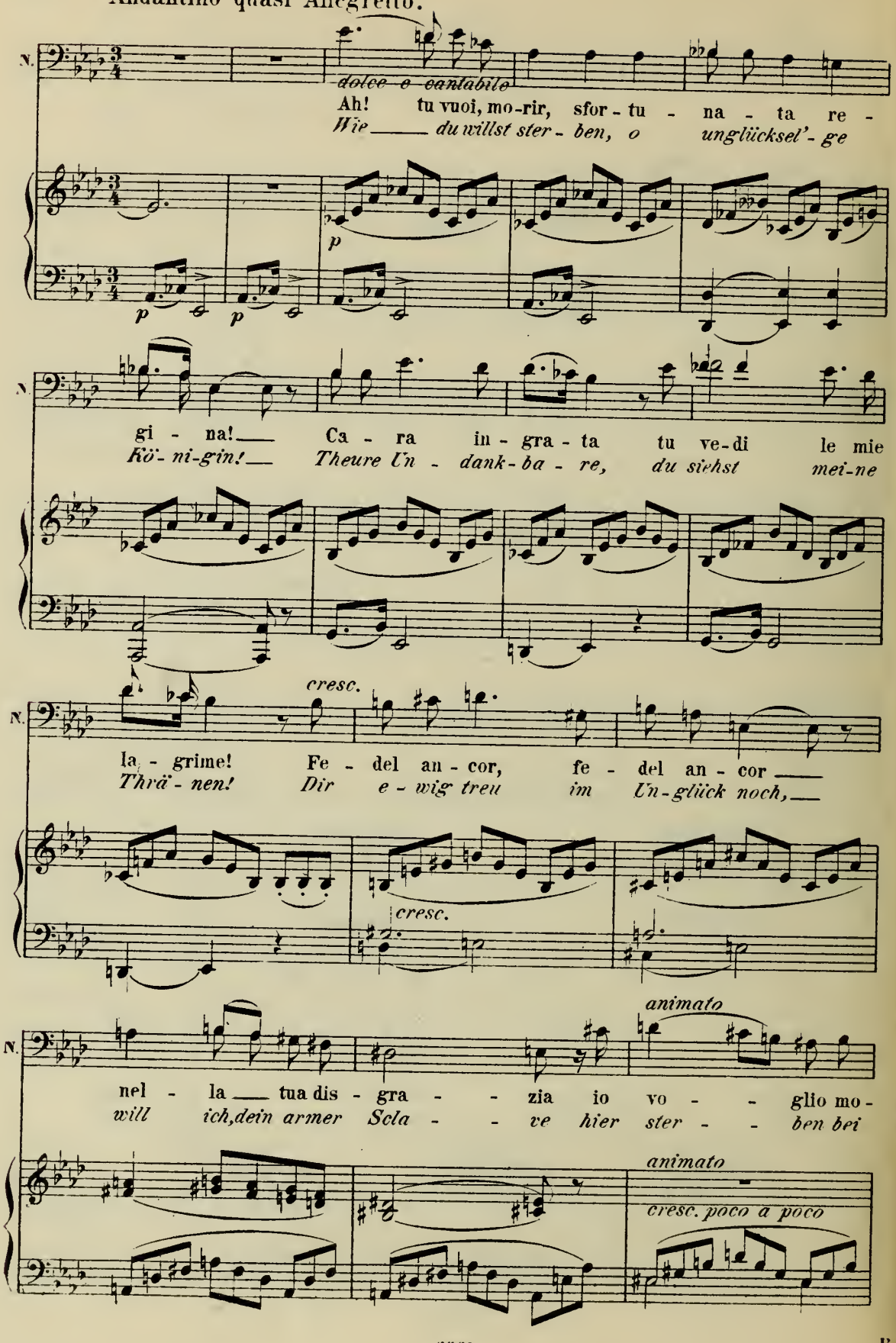

animato
S.
Sù bian-ca nu-be vien a miei pie-di già ei s'ar-res-ta,
ihn gleich zu mir ge-tra-gen, ja, jetzt ist er da, mir zu Fü-ssen,
più stringendo
S.
poi ri-sa-le, poi ri-sa-le, poi ri-sa-le,
stei-get wie-der, im-mer hö-her, und noch hö-her,

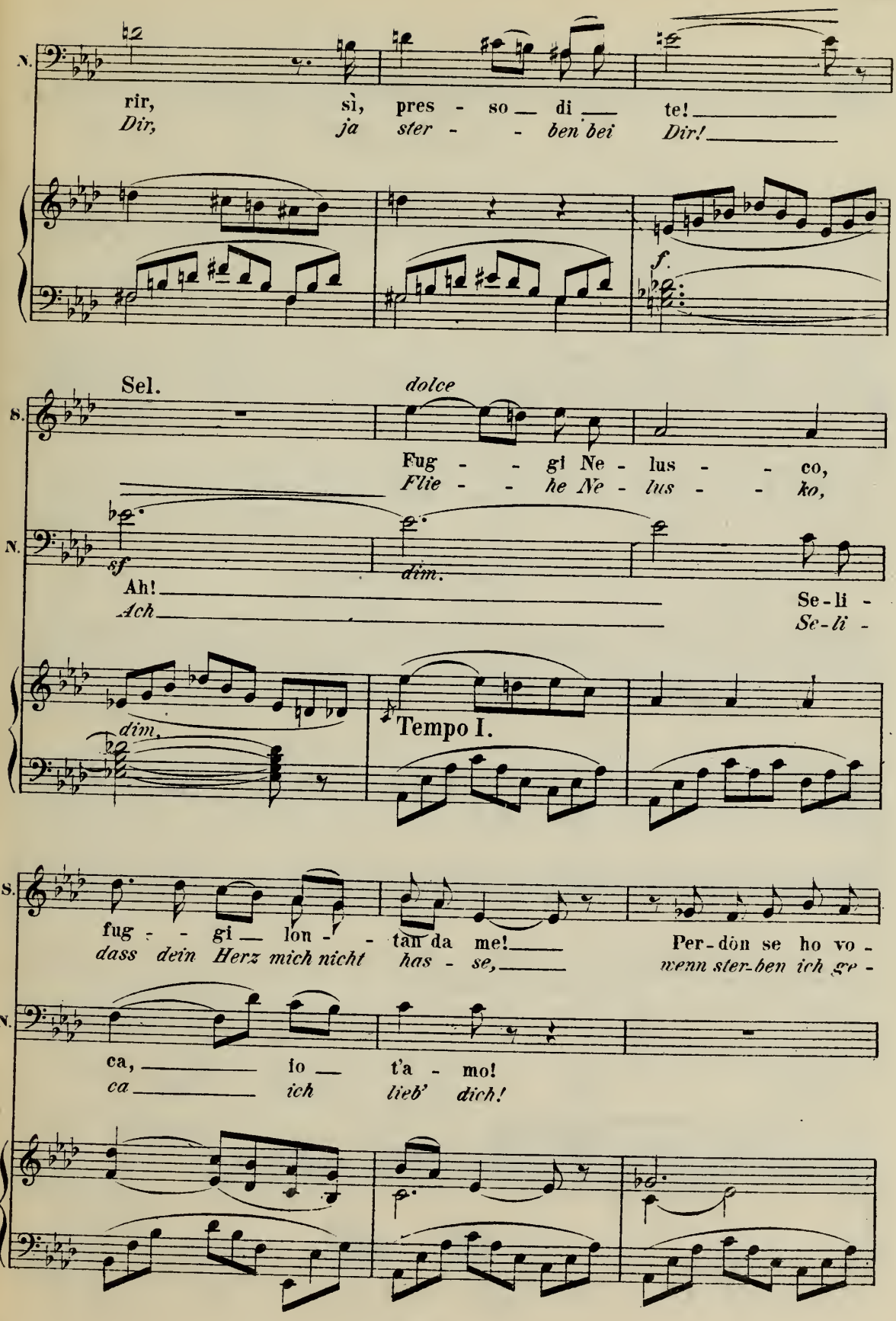

ah!
ach!
fp
fp
fp
fp
cresc.
fp
(grido di gioja)
Andantino.
egli è
er ist
là!
da!
(Ella e per dormire e cade a piede del mancenillier)
f
f
p

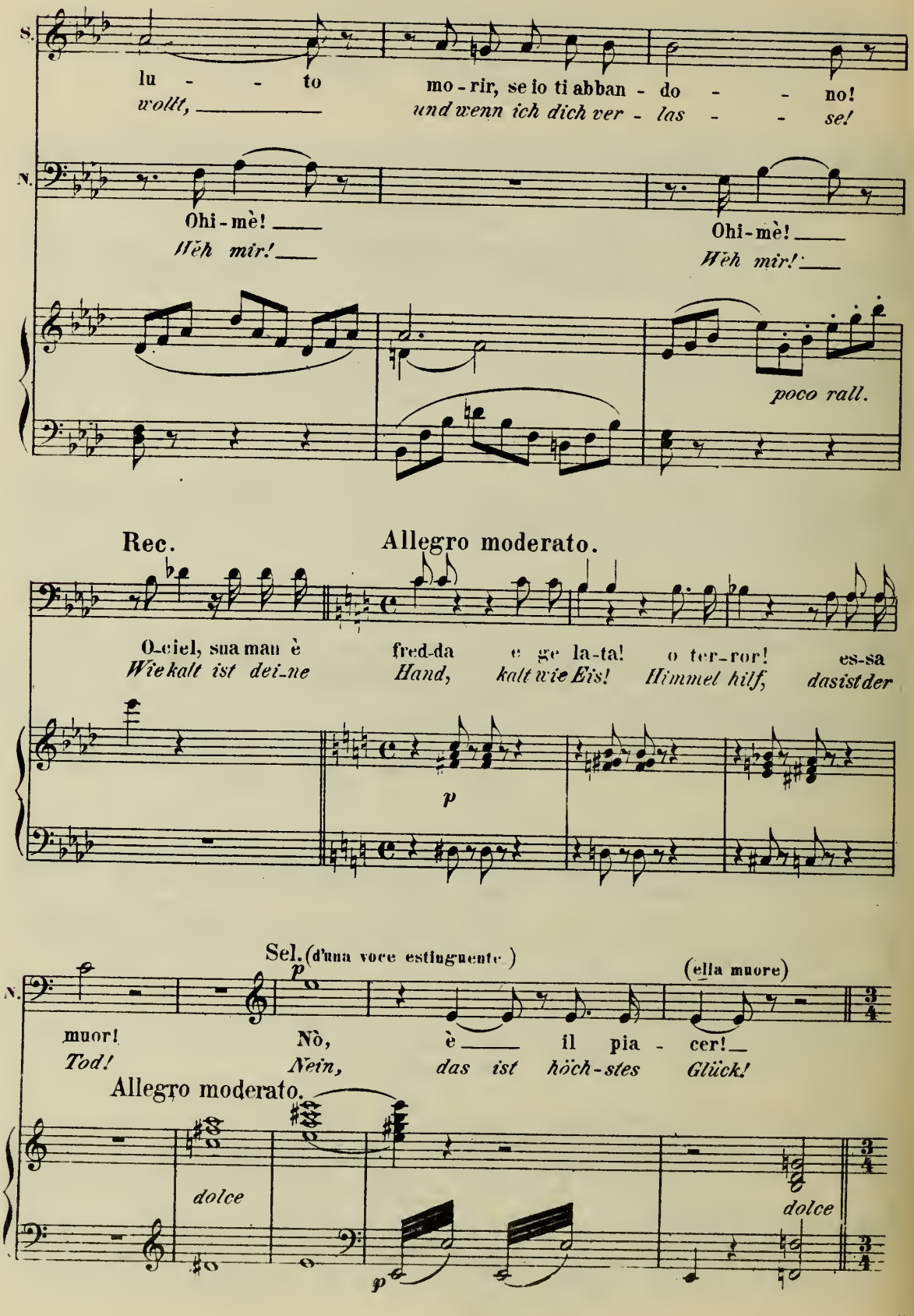
N° 22.
Finale.


Allegro moderato.
Selica.
Nelusco.
Soprano I.
Soprano II.
Soprano III.
Tenore I.
Tenore II.
Coro arioso (dietro la scena.)
Basso I.
Basso II.
Allegro moderato.
PIANO.
f (Cannone)
cresc.
ff


Nel.
(accorrendo)
N.
Par - ti - tì son!
Nun sind sie fort!
fp
Sel.
Recit.
Nel.
S.
Ah! mi ren - de - te il ciel!
Ach! gebt den Himmel mir zu-rück!
Se - li - ca! Ri - tor - na in
Se - li - ca, flieh die - sen
Moderato.
Ped.
N.
tè!
Ort,
O mia gio - vin so - vra - na!
o meine junge Her - rin!
Fug - gia - mo ques - ti
Beim Ge - sang der schwarzen
p
N.
luoghi!
Geister,
Da que' fior
und berauscht
sof - fo - ca - ta
von den Blumen,
tu mor - rai!
schläfst du ein!
fp


Andantino quasi Allegretto.
N.
dolce e cantabile
Ah! tu vuoi, mo-rir, sfor-tu-na-ta re-
Wie du willst ster-ben, o unglücksel'-ge
p
p
p
gi-na! Ca-ra in-gra-ta tu ve-di le mie
Kö-ni-gin! Theure Un-dank-ba-re, du siehst mei-ne
cresc.
la-grime! Fe-del an-cor, fe-del an-cor
Thrä-nen! Dir e-wig treu im Un-glück noch,
cresc.
animato
nel-la tua dis-gra-zia io vo-glio mo-
will ich, dein armer Scla-ve hier ster-ben bei
animato
cresc. poco a poco


N.
rir, sì, pres - so di te!
Dir, ja ster - - ben bei Dir!
f.
Sel.
dolce
S.
Fug - - gi Ne - lus - - co,
Flie - - he Ne - lus - - ko,
N.
sf
dim.
Ah!
Ach
Se-li -
Se-li -
dim.
Tempo I.
S.
fug - - gi lon - - tan da me!
dass dein Herz mich nicht has - se,
Per-don se ho vo -
wenn ster-ben ich ge -
N.
ca, io t'a - mo!
ca ich lieb' dich!


S.
lu - - to
wollt, _____
mo - rir, se io ti abban - do - - no!
und wenn ich dich ver - las - - se!
N.
Ohi - mè! ____
Weh mir! ____
Ohi - mè! ____
Weh mir! ____
poco rall.
Rec.
Allegro moderato.
O ciel, sua man è
Wie kalt ist dei_ne
fred-da
Hand,
e ge la-ta! o ter_ror!
kalt wie Eis! Himmel hilf,
es-sa
dasistder
p
Sel. (d'una voce estinguente)
p
(ella muore)
N.
muor!
Tod!
Nò, è ____ il pia - cer! _
Nein, das ist höch-stes Glück!
Allegro moderato.
dolce
dolce
p

Andantino quasi Allegretto.

dolciss.

Ques - to sol _____ è il sog - gior - - no
In der Lieb' _____ *ew' - gem Reich* _____

Sì _____ il sol, sì _____ il sol
In _____ *der Lieb' ew' - - gem Reich*

Sì _____ il sol, sì _____ il sol
In _____ *der Lieb' ew' - - gem Reich*

Sì _____ il sol, sì _____ il sol
In _____ *der Lieb' ew' - - gem Reich*

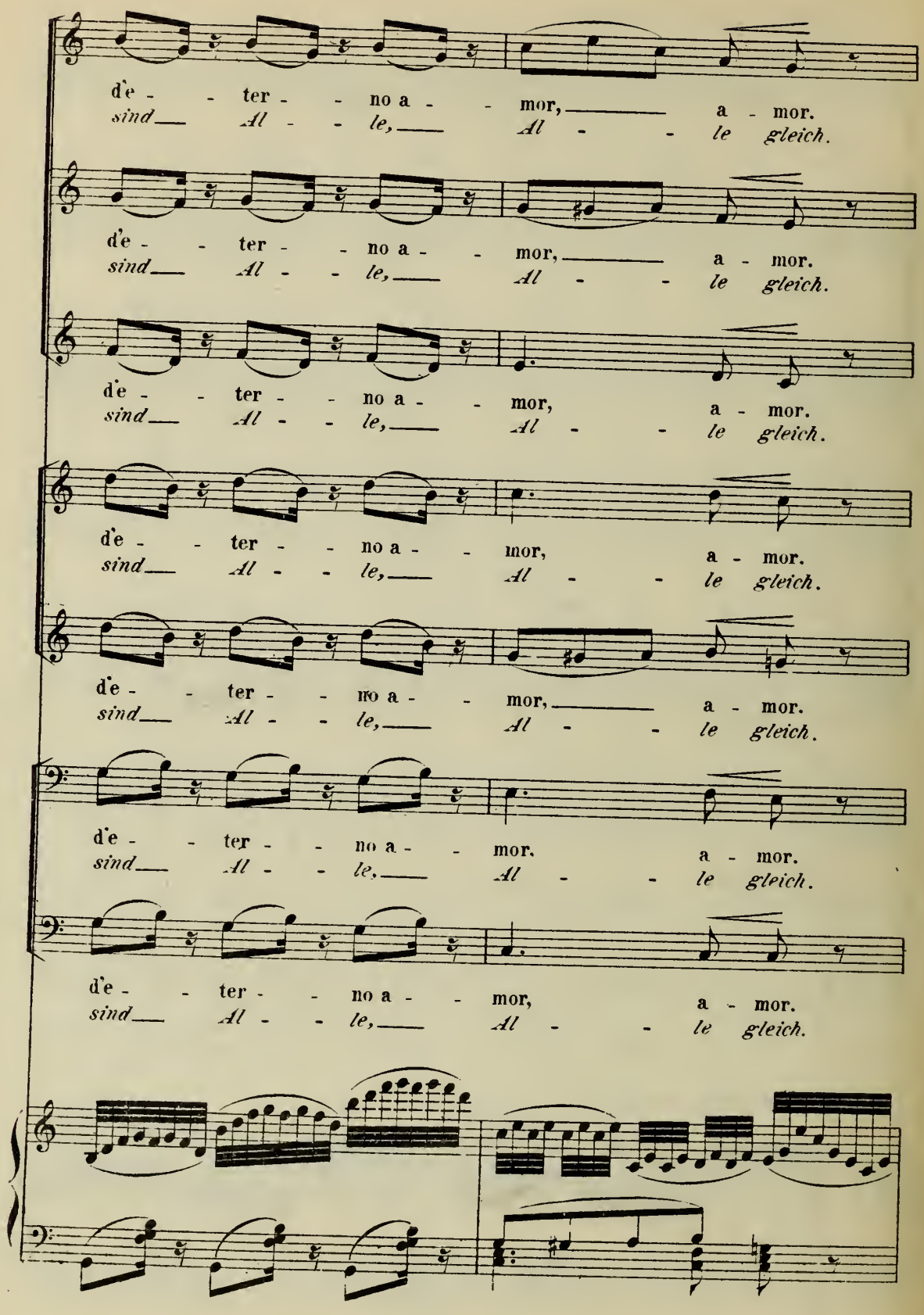
Sì _____ il sol, sì _____ il sol
In _____ *der Lieb' ew' - - gem Reich*

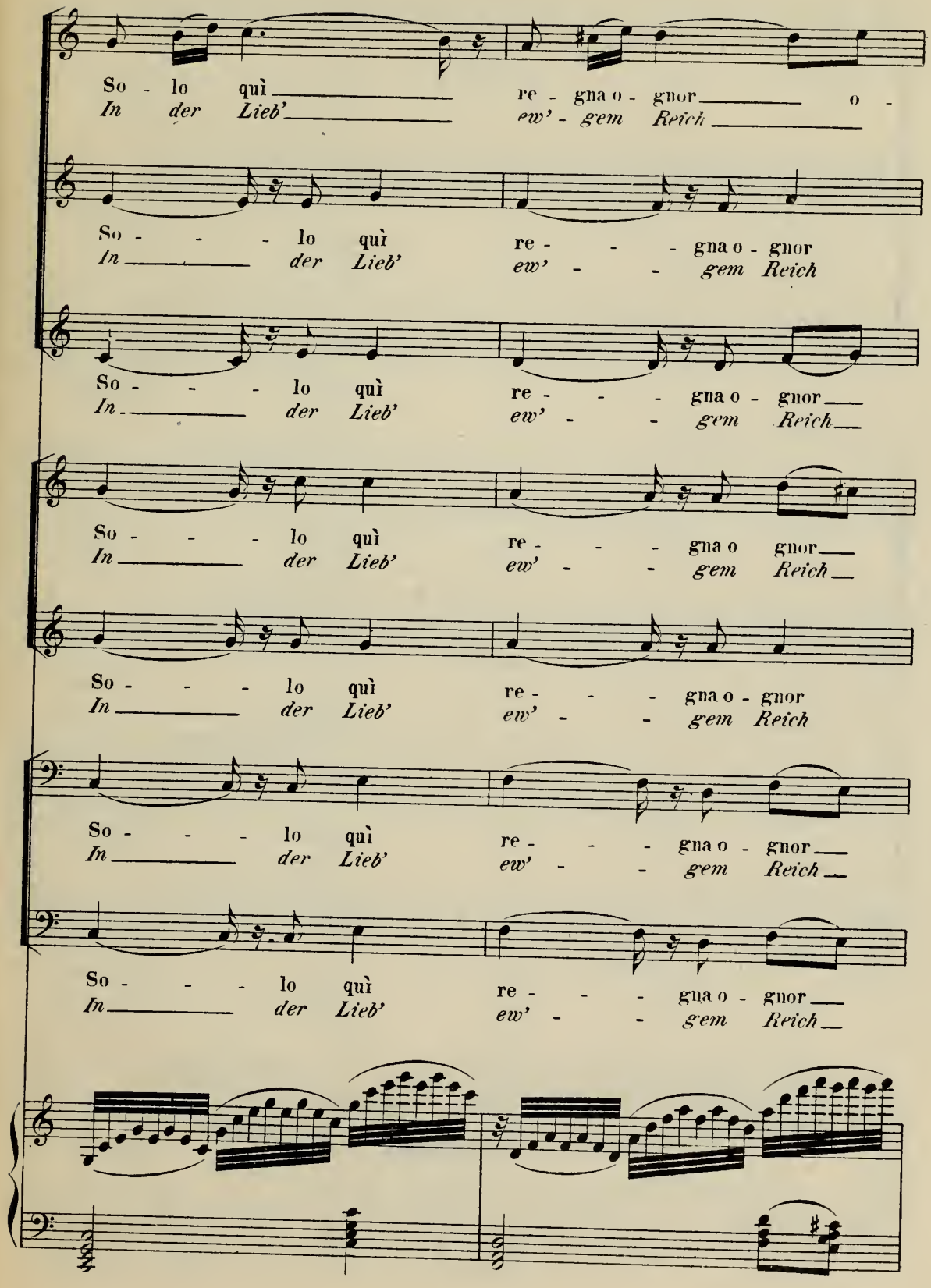
Sì _____ il sol, sì _____ il sol
In _____ *der Lieb' ew' - - gem Reich*

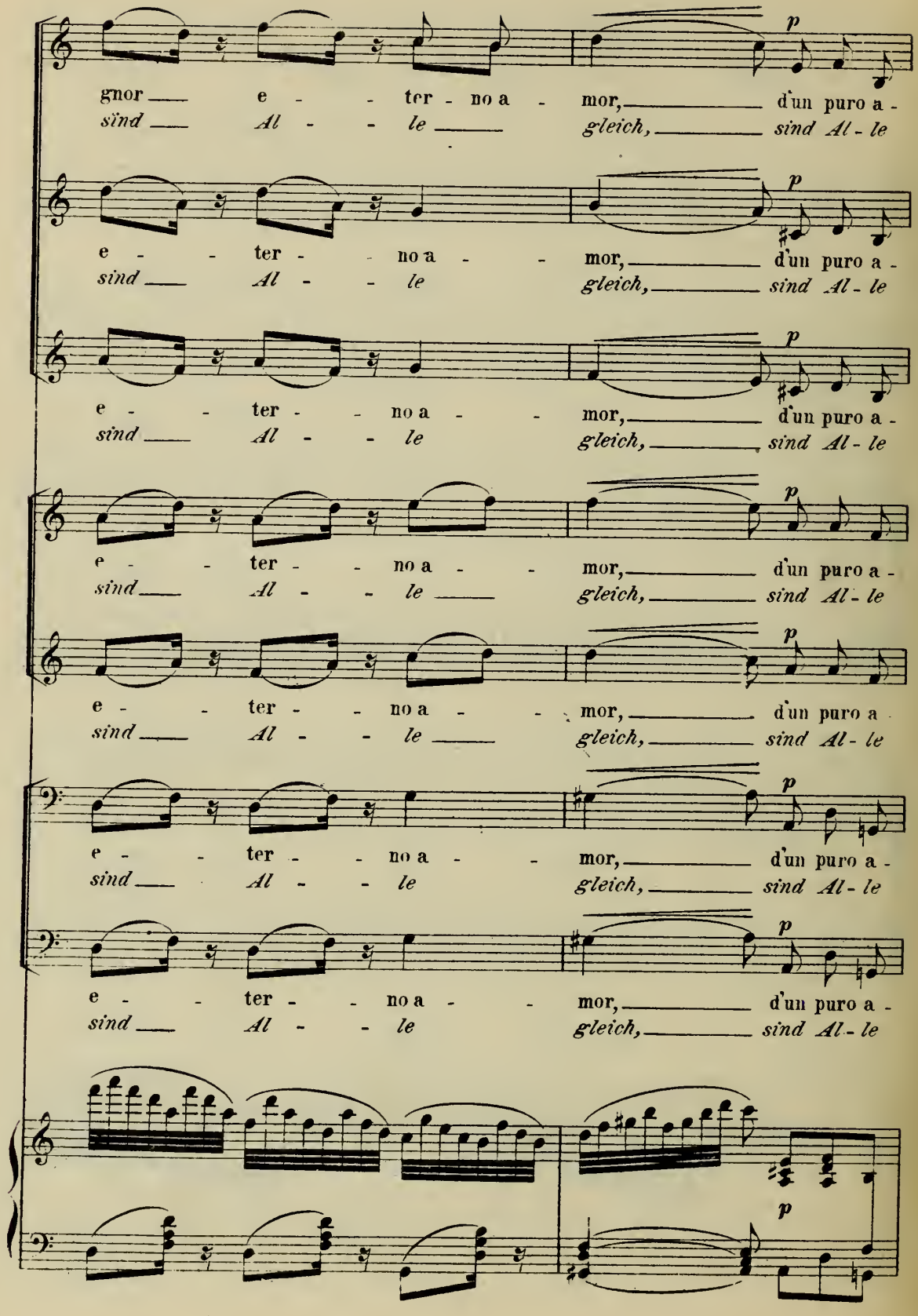
Sì _____ il sol, sì _____ il sol
In _____ *der Lieb' ew' - - gem Reich*

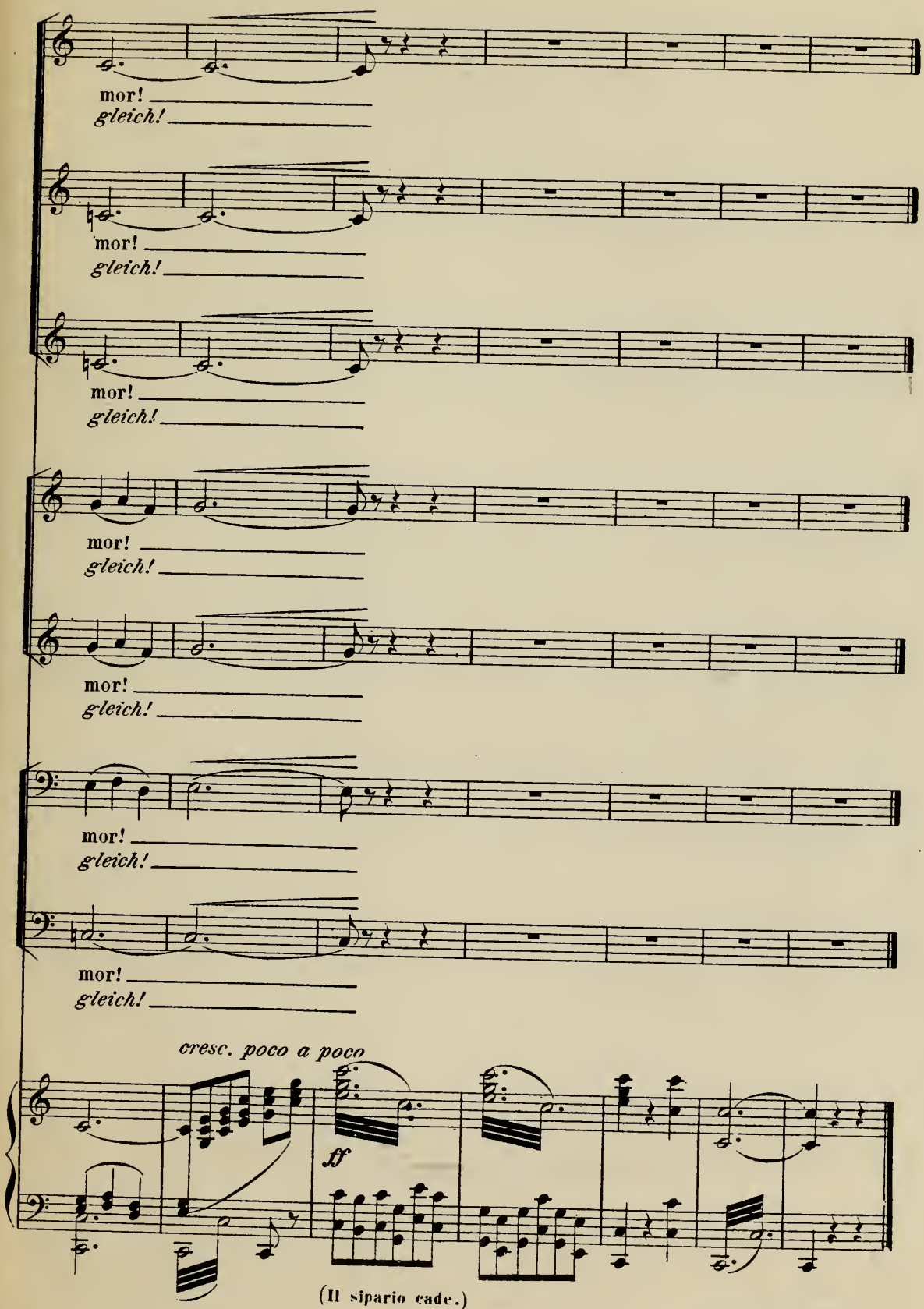
Andantino quasi Allegretto.

pp dolce


d'e - - ter - - no a - - mor, a - mor.
sind Al - - le, Al - - le gleich.
d'e - - ter - - no a - - mor, a - mor.
sind Al - - le, Al - - le gleich.
d'e - - ter - - no a - - mor, a - mor.
sind Al - - le, Al - - le gleich.
d'e - - ter - - no a - - mor, a - mor.
sind Al - - le, Al - - le gleich.
d'e - - ter - - no a - - mor, a - mor.
sind Al - - le, Al - - le gleich.
d'e - - ter - - no a - - mor, a - mor.
sind Al - - le, Al - - le gleich.
d'e - - ter - - no a - - mor, a - mor.
sind Al - - le, Al - - le gleich.


So - lo quì re - gna o - gnor o -
In der Lieb' ew' - gem Reich
So - - - lo quì re - - - gna o - gnor
In der Lieb' ew' - - gem Reich
So - - - lo quì re - - - gna o - gnor
In der Lieb' ew' - - gem Reich
So - - - lo quì re - - - gna o gnor
In der Lieb' ew' - - gem Reich
So - - - lo quì re - - - gna o - gnor
In der Lieb' ew' - - gem Reich
So - - - lo quì re - - - gna o - gnor
In der Lieb' ew' - - gem Reich
So - - - lo quì re - - - gna o - gnor
In der Lieb' ew' - - gem Reich


gnor e - ter - no a - mor, d'un puro a -
sind Al - le gleich, sind Al - le
e - ter - no a - mor, d'un puro a -
sind Al - le gleich, sind Al - le
e - ter - no a - mor, d'un puro a -
sind Al - le gleich, sind Al - le
e - ter - no a - mor, d'un puro a -
sind Al - le gleich, sind Al - le
e - ter - no a - mor, d'un puro a
sind Al - le gleich, sind Al - le
e - ter - no a - mor, d'un puro a -
sind Al - le gleich, sind Al - le
e - ter - no a - mor, d'un puro a -
sind Al - le gleich, sind Al - le
p



(Il sipario cade.)

Fine dell' Opera.